叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 爷爷家的猫(the Cat In Grandfather's House) 000001

2. 爷爷家的猫(the Cat In Grandfather's House) 000002

3. 爷爷家的猫(the Cat In Grandfather's House) 000003

4. 爷爷家的猫(the Cat In Grandfather's House) 000004

5. 爷爷家的猫(the Cat In Grandfather's House) 000005

6. 爷爷家的猫(the Cat In Grandfather's House) 000006

7. 爷爷家的猫(the Cat In Grandfather's House) 000007

8. 爷爷家的猫(the Cat In Grandfather's House) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爷爷家的猫(The Cat in Grandfather's House)

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['saɪdʒəl][ə'lɑːn] , ['sʌnflaʊər] ,

E	-	text	prepared	by	Sigal	Alon	,	Sunflower	,
E	-	文本	准备	经过	西格尔	阿隆	,	向日葵	,

电子文本由 Sigal Alon 和 Sunflower 编写。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	the	Project	Gutenberg	Online	Distributed	Proofreading	Team
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])

(	http	:	/	/	www	.	pgdp	.	net	)
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

（http://www.pgdp.net）

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

['maɪnər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

['daɪəlekt] ['spɛlɪŋz] , [kən'trækʃənz] [ænd; ənd] [dɪs'krepənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Dialect	spellings	,	contractions	and	discrepancies	have	been	retained	.
方言	拼写	,	收缩	和	差异	有	到过	保留	.

保留了方言拼写、缩写和差异。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

In	a	strange	house	anything	might	happen	.
在	一个	奇怪的	房子	任何事物	可能	发生	.

在陌生的房子里，什么事都可能发生。

[ðə; ðiː] [kæt] [ɪn]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [haʊs]

The	CAT	in	GRANDFATHER'S	HOUSE
这	猫	在	祖父的	房子

爷爷家的猫

[baɪ]

by
经过

经过

[kɑːrl] ['grɑːboʊ]

CARL	GRABO
卡尔	格拉博

卡尔·格拉博

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

illustrated	by
插图	经过

图示

[em] . [ef] . -
M . F . ISERMAN
M . F . -

MF ISERMAN

- [jɔːk]
CHICAGONEW YORK
- 约克

芝加哥 纽约

['leɪdˌlɔ] ['brʌðərz]
LAIDLAW BROTHERS
莱德洛 兄弟

莱德劳兄弟

['kɑːpiraɪt] , -
Copyright , 1929
版权 , -

版权所有，1929年

[baɪ] ['leɪdˌlɔ] ['brʌðərz]
By LAIDLAW BROTHERS
经过 莱德洛 兄弟

莱德劳兄弟

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]
Incorporated
公司

公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

['pʌblɪʃɚz] [noʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒuːvənailz] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['meni]
It is peculiarly fitting in this day of delightful juveniles that an author of many
它 是 奇特地 配件 在 这 天 的 愉快 幼年 那 一个 作者 的 许多
[bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
books on the technique of writing should turn his pen to the writing of this
图书 在 这 技术 的 写作 应该 转动 他的 笔 到 这 写作 的 这
['tʃaɪldz] [bʊk] .
child's book .
孩子的 书 .

在如今这个充满可爱孩童的时代，一位撰写了许多写作技巧书籍的作家转而创作这本儿童读物，这真是再合适不过了。

[kɑːrl]['grɑːboʊ] , [wɪð; wɪθ] [huːz] [neɪm] " [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] " [ɪz][æt; ət][wʌns]
Carl Grabo , with whose name " The Art of the Short Story " is at once
卡尔 格拉博 , 和 谁 姓名 " 这 艺术 的 这 短的 故事 " 是 在 一次
[ə'soʊsieɪtɪd] ,
associated ,
联系 ,

卡尔·格拉博，人们一提到《短篇小说的艺术》就立刻联想到他。

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [teɪl] [ʌv; əv] [hɔ:'tens] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

has	written	this	whimsical	and	imaginative	tale	of	Hortense	and	the	Cat	.
有	书面	这	异想天开	和	富有想象力的	故事	的	霍滕斯	和	这	猫	.

他创作了这个充满奇思妙想的关于霍滕斯和猫的故事。

[æn'ti:k] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['lɪtərəli] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] ,

Antique	furniture	,	literally	stuffed	with	personality	,
古董	家具	,	字面上地	填充	和	性格	,

古董家具，处处都散发着独特的个性。

['hɜ:ri] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['mu:nlaɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][help] [hɔ:'tens] [θru:] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋli]

hurries	about	in	the	dim	moonlight	in	order	to	help	Hortense	through	a	thrillingly
匆忙	关于	在	这	暗淡	月光	在	命令	到	帮助	霍滕斯	通过	一个	激动人心

[streɪndʒ] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlənəs] ['greɪtər] .

strange	campaign	against	a	sinister	Cat	and	a	villainous	Grater	.
奇怪的	活动	反对	一个	险恶	猫	和	一个	邪恶的	刨丝器	.

在昏暗的月光下匆匆忙忙地帮助霍滕斯进行一场惊险刺激的奇异战役，对抗邪恶的猫和邪恶的磨碎器。

[ðə; ði] [bʊk] ['ɔfɝz] [rer] ['hju:mər] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'laɪk] [tu:; tə] [groʊn] - [ʌps] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

The	book	offers	rare	humor	,	irresistible	alike	to	grown	-	ups	and	children	.
这	书	优惠	稀有的	幽默	,	无法抗拒	同样	到	生长	-	UPS	和	孩子们	.

这本书充满了罕见的幽默，对大人和孩子都极具吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][proʊ'zeɪɪk][tʃaɪld] — [ɔ:r]

It	is	a	book	that	will	stimulate	the	imagination	of	the	most	prosaic	child	—	or
它	是	一个	书	那	将要	刺激	这	想像力	的	这	最多	平淡无奇	孩子	—	或者

[æt; ət] [li:st] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:]['eksərsaɪz] !

at	least	give	it	exercise	!
在	至少	给	它	锻炼	!

这是一本能够激发最平庸的孩子的想象力的书——或者至少能够锻炼他们的想象力！

['wʌndər] , [ðə; ði][moʊst] ['fɜ:rtl] [ə'weɪkənər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd]['vɪʒ(ə)n][ɑ:r; ər] ['kloʊsli] [ə'kɪn]

Wonder	,	the	most	fertile	awakener	of	intelligence	,	and	vision	are	closely	akin
想知道	,	这	最多	沃	唤醒者	的	智力	,	和	想象	是	密切	类似的

[tu:; tə][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	imagination	,
到	想像力	,

惊奇感是激发智慧最丰富的源泉，而远见卓识与想象力密切相关。

[ænd; ənd][bəuθ][ɑ:r; ər] ['greɪtlɪ] ['ni:dɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜ:rld] .

and	both	are	greatly	needed	in	this	work	-	a	-	day	world	.
和	两个都	是	非常	需要	在	这	工作	-	一个	-	天	世界	.

在当今这个忙碌的世界里，这两者都非常重要。

[i:tʃ] ['ri:dər] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɑ:rt] [bi:; bi][hi:; hi]['sev(ə)n][ɔ:r] ['sev(ə)nti] ,

Each	reader	,	a	child	at	heart	be	he	seven	or	seventy	,
每个	读者	,	一个	孩子	在	心	是	他	七	或者	七十	,

每一位读者，无论七岁还是七十岁，都保持着一颗童心。

[wɪl] ['bʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gli:] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪts] [kweɪnt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .

will	bubble	with	the	glee	of	childhood	at	all	its	quaint	imaginings	.
将要	气泡	和	这	高兴	的	童年	在	全部	它是	古雅	想象	.

将会像孩童般，因所有奇特的想象而欢欣雀跃。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ri:əl] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

They	are	so	real	that	they	seem	to	be	true	.
他们	是	所以	真实的	那	他们	似乎	到	是	真的	.

它们如此真实，以至于看起来就像真的一样。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]

TABLE	OF	CONTENTS
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] . " . . . ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] " [naɪn]
I **.** **"** **.** **.** **.** **going** **to** **the** **big** **house** **to** **live** **"** **9**
我 . " . . . 去 到 这 大的 房子 到 居住 " 9

一、“.....去大房子里住” 9

[iː] .
II **.**
二 .

二、

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkər][ðə; ði] [ruːm] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'laɪv] " -
" **And** **the** **darker** **the** **room** **grew** **,** **the** **more** **it** **seemed** **alive** **"** **20**
" 和 这 较暗 这 房间 生长 , 这 更多的 它 似乎 活 " -

“房间越暗，就越显得有生命。”20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft][pæt] - [pæt][ʌv; əv] [pædɪd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] " -
" **They** **could** **hear** **the** **soft** **pat** **-** **pat** **of** **padded** **feet** **in** **the** **hall** **"** **31**
" 他们 可以 听到 这 柔软的 拍 - 拍 的 带衬垫 脚 在 这 大厅 " -

“他们能听到走廊里轻柔的脚步声”31

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

" ['haɪbɔɪ] , [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] , [ænd; ənd] [aʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪrˌdɑːg] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] "
" **Highboy** **,** **and** **Lowboy** **,** **and** **Owl** **,** **and** **the** **Firedogs** **come** **out** **at** **night** **"**
" 高脚凳 , 和 低矮的 , 和 猫头鹰 , 和 这 消防犬 来 出去 在 夜晚 "
-
48
-

“高个子、低个子、猫头鹰和消防犬们晚上出来活动” 48

[viː] . " [ˌdʒɛrə'maɪəz] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] " -
V **.** **"** **Jeremiah's** **disappeared** **again** **"** **60**
V . " 耶利米的 消失 再次 " -

V.“耶利米又消失了”60

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrm]
" **I'll** **have** **the** **charm**
" 患病的 有 这 魅力

“我会有魅力的

[ðæt] [seɪvz] [frʌm; frəm][hɑːrm] " -
That **saves** **from** **harm** **"** **74**
那 保存 从 伤害 " -

这样可以避免伤害”74

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII **.**

七 .

七、

" . . . [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['jɑːndər] " -

" . . . there should be Little People up the mountain yonder " 93

" . . . 那里 应该 是 小的 人们 向上 这 山 远处 " -

“……那边的山上应该住着小矮人” 93

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII **.**

八 .

第八章

" [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['lemən] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [red] " -

" The sky was lemon colored , and the trees were dark red " 109

" 这 天空 曾是 柠檬 有色 , 和 这 树木 是 黑暗的 红色的 " -

天空呈柠檬色，树木呈深红色。109

[ˌaɪˈɛks] .

IX **.**

第九章 .

九、

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['huːduː] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnə] " -

" Tell us a story about a hoodoo , Uncle Jonah " 128

" 告诉 我们 一个 故事 关于 一个 观 , 叔叔 约拿 " -

“给我们讲个关于巫术的故事吧，乔纳叔叔。” 128

[eks] .

X **.**

X .

X.

" [raɪd] , [raɪd] , [raɪd]

" Ride , ride , ride

" 骑 , 骑 , 骑

骑行，骑行，骑行

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] [waɪd] " -

For the world is fair and wide " 134

为了 这 世界 是 公平的 和 宽的 " -

世界是公平而广阔的”134

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI **.**

十一 .

十一、

" . . . [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [dæns] "

" . . . take us to the rock on the mountain side where the Little People dance "

" . . . 拿 我们 到 这 岩石 在 这 山 边 在哪里 这 小的 人们 舞蹈 "

-

145

-

“……带我们去山坡上的岩石那里，小矮人们在那里跳舞” 145

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII **.**

十二 .

十二、

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɪr] ['duːɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] " -
" There are queer doings in this house " 169
" 那里 是 酷儿 行为 在 这 房子 " -

“这房子里发生过一些奇怪的事” 169

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] " -
" This is what was inside " 186
" 这 是 什么 曾是 里面 " -

“这就是里面的东西” 186

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

" . . . ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
" . . . going to the big house to live .
" . . . 去 到 这 大的 房子 到 居住 .

“……去大房子里住。”

" [hɔrtɛnsəz] ['fɑːðər] [pʊt][ðə; ði] ['letər] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] ['envəloʊp] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" Hortense's father put the letter back into its envelope and handed it across the
" 霍滕斯 父亲 放 这 信 后退 进入 它是 信封 和 递交 它 穿过 这
['teɪbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
table to her mother .
桌子 到 她 母亲 .

“霍滕斯的父亲把信放回信封里，然后隔着桌子递给了她的母亲。

" [aɪ]['hædnt] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][plæn]
" I hadn't expected anything of the kind , " he said , " but it makes the plan
" 我 之前没有 预期的 任何事物 的 这 种类 , " 他 说 , " 但 它 制作 这 计划
['pɑːsəb(ə)l][prə'vaɪdɪd] — —
possible provided — —
可能的 假如 — —

“我没想到会发生这样的事，”他说，“但这让计划成为可能，前提是——”

" [hɔː'tens] [nuː] ['veri] [wel] [wʌt] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" Hortense knew very well what Papa and Mamma were talking about ,
" 霍滕斯 知道 非常 出色地 什么 爸爸 和 妈妈 是 说 关于 ,

“霍滕斯很清楚爸爸妈妈在说什么，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][moʊst]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv]
for she was ten years old and as smart as most girls and boys of
为了 她 曾是 十 年 老的 和 作为 聪明的 作为 最多 女孩们 和 男孩们 的
[ðæt] [eɪdʒ] .
that age .
那 年龄 .

因为她当时十岁，和大多数同龄的男孩女孩一样聪明。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
But she went on eating her breakfast and pretending not to hear .
但 她 去 在 吃 她 早餐 和 假装 不是 到 听到 .

但她继续吃早餐，假装没听见。

['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf][tuː; tə] [ɔː'streɪlɪə] ,
Papa and Mamma were going a long way off to Australia ,
爸爸 和 妈妈 是 去 一个 长的 方式 离开 到 澳大利亚 ,

爸爸妈妈要去很远的澳大利亚。

[prə'vaɪdɪd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər] [hɔː'tens] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] .

provided	Grandmother	and	Grandfather	would	care	for	Hortense	in	their	absence	.
假如	祖母	和	祖父	会	关心	为了	霍滕斯	在	他们的	缺席	.

前提是祖父母在他们不在家的时候能照顾好霍滕斯。

[soʊ] ['mæmə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

So	Mamma	had	written	,	and	this	was	the	answer	.
所以	妈妈	有	书面	,	和	这	曾是	这	回答	.

妈妈写了一封信，这就是答案。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [waɪl] ['pɑːpə][ænd; ənd]

"	Would	you	like	to	stay	with	Grandfather	and	Grandmother	while	Papa	and
"	会	你	喜欢	到	停留	和	祖父	和	祖母	尽管	爸爸	和

['mæmə] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] ?

Mamma	are	away	?
妈妈	是	离开	?

“爸爸妈妈不在家的时候，你想和爷爷奶奶待在一起吗？”

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] .

"	her	mother	asked	.
"	她	母亲	问	.

她母亲问道。

[hɔː'tens] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

Hortense	would	like	it	very	much	,	for	she	had	never	been	in	her
霍滕斯	会	喜欢	它	非常	很多	,	为了	她	有	绝不	到过	在	她

['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [haʊs] .

grandfather's	house	.
祖父的	房子	.

霍滕斯会非常喜欢这里，因为她从来没有去过她祖父的房子。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd]

Grandfather	and	Grandmother	had	always	visited	her	at	Christmas	and
祖父	和	祖母	有	总是	到访	她	在	圣诞节	和

['ʌðər] [taɪmz] ,

other	times	,
其他	时代	,

爷爷奶奶每年圣诞节和其他时候都会去看望她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

and	she	had	imagined	wonderful	stories	of	the	house	that	she	had	never
和	她	有	想象	精彩的	故事	的	这	房子	那	她	有	绝不

[siːn] .

seen	.
已见	.

她想象出了许多关于那座她从未见过的房子的美好故事。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

All	her	father	would	tell	of	it	when	she	asked	him	was	that	it	was
全部	她	父亲	会	告诉	的	它	什么时候	她	问	他	曾是	那	它	曾是

[lɑːrdʒ][ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] .

large	and	old	-	fashioned	.
大的	和	老的	-	造型	.

每当她问起父亲，父亲只会说它很大，而且很老式。

[wʌns] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Once	only	she	had	heard	him	say	to	her	mother	,
一次	仅有的	她	有	听到	他	说	到	她	母亲	,

她只听过他跟她母亲说过一次这样的话：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	It	would	be	a	strange	house	for	a	child	.
"	它	会	是	一个	奇怪的	房子	为了	一个	孩子	.

对孩子来说，这将是一栋奇怪的房子。

" [streɪndʒ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] .

"	Strange	houses	were	her	delight	.
"	奇怪的	房屋	是	她	喜	.

她喜欢陌生的房子。

[ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

In	a	strange	house	anything	might	happen	.
在	一个	奇怪的	房子	任何事物	可能	发生	.

在陌生的房子里，什么事都可能发生。

['ɔːlweɪz] [ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['wʌndər] ['stɔːriz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪriəsli] [streɪndʒ] .

Always	in	fairy	tales	and	wonder	stories	,	the	houses	were	deliriously	strange	.
总是	在	仙女	故事	和	想知道	故事	,	这	房屋	是	神志不清地	奇怪的	.

在童话故事和奇幻故事中，这些房子总是奇特得令人难以置信。

[soʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hɔː'tens] ['ænsər] ['prɑːmptli] , " [jes] , [mæm] . "

So	when	her	mother	asked	her	the	question	,	Hortense	answered	promptly	,	"	Yes	,	ma'm	.	"
所以	什么时候	她	母亲	问	她	这	问题	,	霍滕斯	回答	及时	,	"	是的	,	女士	.	"

所以当她母亲问她这个问题时，霍滕斯立即回答说：“是的，夫人。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " ['mæmə] [sed] ,

"	I'm	afraid	you'll	have	no	one	to	play	with	,	"	Mamma	said	,
"	我是	害怕的	你会	有	不	一	到	玩	和	,	"	妈妈	说	,

“恐怕你没人陪你玩了，”妈妈说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [bʊks] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][jɑːrd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

"	but	there	will	be	nice	books	to	read	and	a	large	yard	to	enjoy	.
"	但	那里	将要	是	好的	图书	到	读	和	一个	大的	院子	到	享受	.

“但是会有很多好书可以读，还有一个大院子可以享受。”

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self][ɪz] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] .

Besides	,	the	house	itself	is	very	unusual	.
除了	,	这	房子	本身	是	非常	异常	.

此外，这栋房子本身也很不寻常。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] . "

If	you	were	an	imaginative	child	it	might	be	a	little	—	but	then	you	aren't	imaginative	.	"
如果	你	是	一个	富有想象力的	孩子	它	可能	是	一个	小的	—	但	然后	你	不是	富有想象力的	.	"

如果你小时候是个富有想象力的孩子，那或许有点儿——但你显然缺乏想象力。

" [jes] , [mæm] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	Yes	,	ma'm	,	"	said	Hortense	.
"	是的	,	女士	,	"	说	霍滕斯	.

“是的，夫人，”霍滕斯说。

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mæmə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

She	supposed	Mamma	was	right	.
她	据称	妈妈	曾是	正确的	.

她觉得妈妈说得对。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['feri] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .

If	she	were	really	imaginative	,	no	doubt	she	would	have	seen	a	fairy	long	ago	.
如果	她	是	真的	富有想象力的	,	不	怀疑	她	会	有	已见	一个	仙女	长的	前	.

如果她真的很有想象力，毫无疑问她早就见过仙女了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['laɪkli] [spɑ:t] , ['nevər] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [si:n] ['eni] [ɪk'sept] [wʌns] ,

But	though	she	looked	in	every	likely	spot	,	never	had	she	seen	any	except	once	,
但	尽管	她	看起来	在	每一个	可能	点	,	绝不	有	她	已见	任何	除了	一次	,

但是，尽管她找遍了所有可能的地方，却只见过一次。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] .

and	that	time	she	wasn't	sure	.
和	那	时间	她	不是	当然	.

那时她并不确定。

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['eni] [ʌn'ju:ʒuəl]

"	My	little	girl	is	sensible	and	not	likely	to	be	easily	frightened	at	any	unusual
"	我的	小的	女孩	是	明智的	和	不是	可能	到	是	容易地	害怕	在	任何	异常

[ɔ:r] [streɪndʒ] — ,

or	strange	—	,
或者	奇怪的	—	,

“我的小女儿很懂事，不太可能轻易被任何不寻常或奇怪的事情吓到——”

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [bɪ'gæn] .

"	her	father	began	.
"	她	父亲	开始	.

“她父亲开口说道。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] , ['henri] , " ['mæmə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['swɪftli] .

"	I	shouldn't	,	Henry	,	"	Mamma	interrupted	swiftly	.
"	我	不应该	,	亨利	,	"	妈妈	中断	迅速地	.

“我不应该，亨利，”妈妈迅速打断道。

" [noʊ] , [pər'hæps][nɑ:t] , " ['pɑ:pə] [ə'gri:d] .

"	No	,	perhaps	not	,	"	Papa	agreed	.
"	不	,	也许	不是	,	"	爸爸	同意	.

“不，也许不是，”爸爸同意道。

[noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] ,

No	more	was	said	,
不	更多的	曾是	说	,

两人不再说话。

[bʌt; bət] [hɔ:'tens] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]['grænd,fɑ:ðɚz, 'græn,fɑ:ðɚz] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi]

but	Hortense	knew	very	well	that	going	to	Grandfather's	house	would	be
但	霍滕斯	知道	非常	出色地	那	去	到	祖父的	房子	会	是

[ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] ,

a	grand	and	delightful	adventure	and	that	almost	anything	might	happen	,
一个	盛大	和	愉快	冒险	和	那	几乎	任何事物	可能	发生	,

但霍滕斯非常清楚，去爷爷家将会是一次精彩而愉快的冒险，几乎任何事情都可能发生。

[prə'vaɪdɪd] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪ'nʌf] .

provided	she	were	imaginative	enough	.
假如	她	是	富有想象力的	足够的	.

前提是她要有足够的想象力。

[ʃi:; ʃi] ['ri,rid] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,liz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

She	reread	all	her	fairy	tales	by	way	of	preparation	,
她	重读	全部	她	仙女	故事	经过	方式	的	准备	,

为了做准备，她把所有的童话故事都重读了一遍。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [driːmz] [gruː] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp]

and	her	dreams	grew	so	exciting	that	at	times	she	was	sorry	to	wake	up
和	她	梦境	生长	所以	激动人心	那	在	时代	她	曾是	对不起	到	唤醒	向上

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

她的梦境变得越来越精彩，以至于有时她早上醒来会感到遗憾。

['miːnwaɪl] , ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn]

Meanwhile	,	Papa	and	Mamma	were	busy	packing	and	putting	things	away	in
同时	,	爸爸	和	妈妈	是	忙碌的	包装	和	推杆	事物	离开	在

['klɔzits] .

closets	.
壁橱	.

与此同时，爸爸妈妈正忙着收拾行李，把东西放进衣柜里。

['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [hɔːˈtens] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mæmə] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ]

Finally	the	day	came	when	Hortense	kissed	her	mamma	good	-	by	and	cried	a
最后	这	天	来了	什么时候	霍滕斯	亲吻	她	妈妈	好的	-	经过	和	哭	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

终于到了霍滕斯吻别妈妈，哭了起来的那一天。

[ænd; ənd]['pɑːpə] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

and	Papa	took	her	to	the	station	and	,	after	talking	to	the	conductor	,
和	爸爸	采取	她	到	这	车站	和	,	后	说	到	这	导体	,

爸爸带她去了车站，和列车员交谈之后，

[pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

put	her	on	the	train	.
放	她	在	这	火车	.

把她送上火车。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [hɔːˈtens] [gɑːt] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]

The	conductor	said	he	would	take	good	care	that	Hortense	got	off	at	the	right
这	导体	说	他	会	拿	好的	关心	那	霍滕斯	得到	离开	在	这	正确的

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

列车员说他会好好照顾霍滕斯，确保她在正确的车站下车；

[ðen] ['pɑːpə] [faʊnd] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

then	Papa	found	a	seat	for	her	by	a	window	,
然后	爸爸	成立	一个	座位	为了	她	经过	一个	窗户	,

然后爸爸给她找了个靠窗的座位。

[pʊt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [tʃek] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːks][ʌv; əv] [lʌntʃ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

put	her	trunk	check	in	her	purse	and	her	box	of	lunch	and	her
放	她	树干	查看	在	她	钱包	和	她	盒子	的	午餐	和	她

['hændbæg] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

handbag	beside	her	,
手提包	旁	她	,

她把行李箱里的行李放进钱包里，午餐盒和手提包也放在她旁边。

[kɪst] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [gɜːrl] .

kissed	her	good	-	by	,	and	told	her	to	be	a	brave	girl	.
亲吻	她	好的	-	经过	,	和	讲述	她	到	是	一个	勇敢的	女孩	.

他吻别了她，并告诉她要做个勇敢的女孩。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːrtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

He	stood	outside	her	window	until	the	train	started	;	then	he	waved	his	hand	,
他	站立	外部	她	窗户	直到	这	火车	开始	;	然后	他	挥手	他的	手	,

他站在她窗外，直到火车启动；然后他挥了挥手，

[ænd; ənd] [hɔː'tens] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

and	Hortense	saw	him	no	more	.
和	霍滕斯	锯	他	不	更多的	.

霍滕斯再也没见过他。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [sæd]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

However	,	she	felt	sad	only	for	a	minute	or	two	,
然而	,	她	毛毡	伤心	仅有的	为了	一个	分钟	或者	二	,

然而，她只难过了一两分钟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

for	he	was	going	to	Australia	and	was	going	to	bring	her
为了	他	曾是	去	到	澳大利亚	和	曾是	去	到	带来	她

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

something	very	interesting	,
某物	非常	有趣的	,

因为他要去澳大利亚，而且要给她带一些非常有趣的东西。

['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] .

possibly	a	kangaroo	.
可能	一个	袋鼠	.

可能是袋鼠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] , [ænd; ənd]['pɑːpə][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [hed]

She	had	asked	for	a	kangaroo	,	and	Papa	had	shaken	his	head
她	有	问	为了	一个	袋鼠	,	和	爸爸	有	摇晃	他的	头

['daʊtfəli] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [siː] .

doubtfully	and	said	he'd	see	.
怀疑地	和	说	他会	看	.

她想要一只袋鼠，爸爸疑惑地摇了摇头，说他要看看。

[bʌt; bət]['pɑːpə] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sər'praɪz] ['greɪtər] .

But	Papa	always	did	that	to	make	the	surprise	greater	.
但	爸爸	总是	做过	那	到	制作	这	惊喜	更大的	.

但爸爸总是这样做，是为了让惊喜更大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['wɔznt] ['taɪərd][ə; eɪ][bɪt] .

It	was	an	interesting	trip	,	and	Hortense	wasn't	tired	a	bit	.
它	曾是	一个	有趣的	旅行	,	和	霍滕斯	不是	疲劳的	一个	少量	.

这是一次有趣的旅行，霍滕斯一点也不觉得累。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

The	conductor	came	in	several	times	and	asked	her	many	questions	about	her
这	导体	来了	在	一些	时代	和	问	她	许多	问题	关于	她

['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

grandfather	and	her	grandmother	.
祖父	和	她	祖母	.

列车员多次进来，问了她很多关于她祖父和祖母的问题。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɔrtɛnsəz] [eɪdʒ][ænd; ənd]

He	also	told	her	about	his	own	little	girl	who	was	just	Hortense's	age	and
他	还	讲述	她	关于	他的	自己的	小的	女孩	WHO	曾是	只是	霍滕斯	年龄	和

[ə; eɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [f'rækʃnz] .

a	wonder	at	fractions	.
一个	想知道	在	分数	.

他还告诉她，他自己的小女儿和霍滕斯年纪相仿，对分数非常着迷。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,

When	it	was	time	for	lunch	,
什么时候	它	曾是	时间	为了	午餐	,

到了午餐时间，

[ðə; ði] ['potər] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv]

the	porter	brought	her	a	little	table	upon	which	she	spread	the	contents	of
这	搬运工	带来	她	一个	小的	桌子	之上	哪个	她	传播	这	内容	的

[hɜːr; hər][bɑːks] ,

her	box	,
她	盒子	,

搬运工给她搬来一张小桌子，她把箱子里的东西摊在桌子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʌntʃən] ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [neɪmd]

and	she	had	a	pleasant	luncheon	party	with	an	imaginary	little	boy	named
和	她	有	一个	令人愉快的	午餐	派对	和	一个	假想	小的	男生	命名

['henri] .

Henry	.
亨利	.

她和一位名叫亨利的虚构小男孩进行了一次愉快的午餐聚会。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['naɪsər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [ɔːl] ['hɛnriːz] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

It	was	all	the	nicer	because	she	had	to	eat	all	Henry's	sandwiches
它	曾是	全部	这	更漂亮	因为	她	有	到	吃	全部	亨利的	三明治

[ænd; ənd] ['kʊkiz] ,

and	cookies	,
和	曲奇饼	,

更妙的是，她还得吃掉亨利所有的三明治和饼干。

[ˌwer'æz] , [ɪf] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

whereas	,	if	Henry	had	been	a	real	little	boy	,
然而	,	如果	亨利	有	到过	一个	真实的	小的	男生	,

然而，如果亨利真的是个小男孩的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːrz] , [tuː] .

he	would	have	eaten	them	all	himself	and	probably	some	of	hers	,	too	.
他	会	有	吃	他们	全部	他自己	和	大概	一些	的	她的	,	也	.

他自己会把它们全吃掉，可能还会吃掉她的一些。

['æftər] ['lʌntʃən] , [ðə; ði] [treɪn] [went] [mɔːr] ['sloʊli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

After	luncheon	,	the	train	went	more	slowly	as	it	climbed	into	the	mountains	,
后	午餐	,	这	火车	去	更多的	缓慢地	作为	它	攀登	进入	这	山脉	,

午饭后，火车驶入山区，速度放慢了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hɔː'tens] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	all	the	rest	of	the	way	Hortense	looked	out	of	the	window	.
和	全部	这	休息	的	这	方式	霍滕斯	看起来	出去	的	这	窗户	.

霍滕斯一路都望着窗外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪg] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	seen	big	mountains	before	.
她	有	绝不	已见	大的	山脉	前	.

她以前从未见过高山。

[ðen] , [ə'baʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]

Then	,	about	four	o'clock	in	the	afternoon	,	the	conductor	came	and	told	her
然后	,	关于	四	点钟	在	这	下午	,	这	导体	来了	和	讲述	她

[tuː; tə][get] ['redi] .

to	get	ready	.
到	得到	准备好	.

然后，大约下午四点钟，列车员来了，告诉她准备出发。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] , [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [kɔːld] ,

When	**the**	**train**	**stopped**	**,**	**he**	**helped**	**her**	**off**	**,**	**called**	**,**
什么时候	这	火车	停止	,	他	帮助	她	离开	,	称为	,

火车停下后，他扶她下了车，喊道：

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] " ([ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbɑːdi] [tuː; tə] [get] [ɑːn]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [druː]

"	**All**	**aboard**	**"**	**(**	**though**	**there**	**was**	**nobody**	**to**	**get**	**on**	**)**	**,**	**and**	**the**	**train**	**drew**
"	全部	船上	"	(	尽管	那里	曾是	无人	到	得到	在	)	,	和	这	火车	画

[əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .

away	**and**	**disappeared**	**.**
离开	和	消失	.

“请上车”(尽管车上没有人)，火车缓缓驶离，消失不见。

[hɔːˈtens] [wʌz; wəz] [ɔːl] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbɑːdi] [rɪˈzemblɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] ,

Hortense	**was**	**all**	**alone**	**,**	**and**	**there**	**was**	**nobody**	**resembling**	**her**	**grandfather**	**,**
霍滕斯	曾是	全部	独自的	,	和	那里	曾是	无人	类似	她	祖父	,

[ɔːr] [hɜːr; hər] [ˈgrændˌfɑːðɚz, ˈgrænˌfɑːðɚz] [oʊld] [ˈkoʊtʃmən] ,

or	**her**	**grandfather's**	**old**	**coachman**	**,**
或者	她	祖父的	老的	马车夫	,

霍滕斯孤身一人，周围没有一个长得像她祖父，也没有一个长得像她祖父以前的马车夫。

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

to	**meet**	**her**	**.**
到	见面	她	.

去见她。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [ˈloʊnsəm] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈmet(ə)l] [pleɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kæp] ,

She	**felt**	**very**	**lonesome**	**until**	**a**	**man**	**with**	**a**	**bright**	**metal**	**plate**	**on**	**his**	**cap**	**,**
她	毛毡	非常	寂寞	直到	一个	男人	和	一个	明亮的	金属	盘子	在	他的	帽	,

她感到非常孤独，直到一个帽子上戴着闪亮金属牌的男人出现。

[wɪtʃ] [riːd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈeɪdʒənt] , [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [wer]

which	**read**	**Station**	**Agent**	**,**	**came**	**to**	**her**	**and**	**asked**	**her**	**name**	**and**	**where**
哪个	读	车站	代理人	,	来了	到	她	和	问	她	姓名	和	在哪里

[ʃiː; ʃi] [bɪˈlɔːŋd] .

she	**belonged**	**.**
她	属于	.

上面写着“车站工作人员”的人走到她面前，问她叫什么名字，来自哪里。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ˈmɪstər] . [ˈdʌgləs] - [ˈgrændɔːtər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə]

"	**So**	**you're**	**Mr**	**.**	**Douglas**	**'**	**granddaughter**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**and**	**are**	**going**	**to**
"	所以	你是	先生	.	道格拉斯	-	孙女	,	"	说	他	,	"	和	是	去	到

[ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

the	**big**	**house**	**to**	**live**	**.**
这	大的	房子	到	居住	.

“所以你是道格拉斯先生的孙女，”他说，“要去大房子里住。”

[wel] , [wel] !

Well	**,**	**well**	**!**
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[aɪ] [ges] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒoʊnə] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ˈprɪti] [suːn] .

I	**guess**	**Uncle**	**Jonah**	**will**	**be**	**along**	**pretty**	**soon**	**.**
我	猜测	叔叔	约拿	将要	是	沿着	漂亮的	很快	.

我想乔纳叔叔很快就会来了。

" [hɔːˈtens] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .

"	**Hortense**	**went**	**with**	**him**	**and**	**looked**	**up**	**the**	**long**	**street**	**of**	**the**	**little**	**town**	**.**
"	霍滕斯	去	和	他	和	看起来	向上	这	长的	街道	的	这	小的	镇	.

“霍滕斯和他一起去了，抬头望向小镇的长街。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

The	station	agent	shaded	his	eyes	with	his	hand	.
这	车站	代理人	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

车站工作人员用手遮住了眼睛。

" [aɪ] [ges] [ðæts] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	guess	that's	Uncle	Jonah	now	,	"	said	he	,
"	我	猜测	那就是	叔叔	约拿	现在	,	"	说	他	,

“我猜他现在就是乔纳叔叔了，”他说。

[ænd; ənd] [hɔː'tens] [sɔː] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['sɜːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒd] [tɑːp] [drɔːn] [baɪ] [tuː]

and	Hortense	saw	an	old	-	fashioned	surrey	with	a	fringed	top	drawn	by	two
和	霍滕斯	锯	一个	老的	-	造型	萨里	和	一个	流苏	顶部	绘制	经过	二

['veri] [fæt] [blæk] ['hɔːrsɪz] .

very	fat	black	horses	.
非常	胖的	黑色的	马匹	.

霍滕斯看到一辆老式的四轮马车，车顶有流苏，由两匹非常肥胖的黑马拉着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['leɪzi] ['hɔːrsɪz] ,

They	were	very	lazy	horses	,
他们	是	非常	懒惰的	马匹	,

它们是非常懒惰的马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]

and	it	seemed	a	long	time	before	they	drew	up	at	the	station	and	Uncle
和	它	似乎	一个	长的	时间	前	他们	画	向上	在	这	车站	和	叔叔

['dʒoʊnə] [klaɪmd] ['peɪnfəli] [aʊt] .

Jonah	climbed	painfully	out	.
约拿	攀登	痛苦地	出去	.

过了好一会儿，他们才到达车站，乔纳叔叔才艰难地爬下车。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə][wʌz; wəz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]

Uncle	Jonah	was	very	old	and	black	,	and	his	hair	was	white	and
叔叔	约拿	曾是	非常	老的	和	黑色的	,	和	他的	头发	曾是	白色的	和

['kɪŋki] .

kinky	.
淫	.

乔纳叔叔年纪很大，皮肤黝黑，头发又白又卷。

" [joʊz] [mɪs] [hɔː'tens] , ['iznt] [joʊ] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Yo's	Miss	Hortense	,	isn't	yo	'	?	"	he	asked	.
"	哟	错过	霍滕斯	,	不是	哟	-	?	"	他	问	.

“你是霍滕斯小姐，对吧？”他问道。

" [aɪ] [kʌm] [ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə][gɪt][joʊ] - .

"	I	come	fo	'	to	git	yo	'	.
"	我	来	fo	-	到	git	哟	-	.

“我来抓你。”

[aɪz] ['kaɪndə] - [leɪt] - [kɔːz] [tɑːm][æn; ən] - ['dʒeri] , [deɪ] [dʒɛs] - - [ə'lɔːŋ] .

I'se	kinda	'	late	'	cause	Tom	an	'	Jerry	,	dey	jes	'	sa'ntered	along	.
伊塞	有点	-	晚的	-	原因	汤姆	一个	-	杰瑞	,	戴	杰斯	-	-	沿着	.

我有点迟到了，因为汤姆和杰瑞，他们已经悠闲地走了。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] ['lɪftɪd] [hɔrtɛnsəz] ['stiːmər] [trʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk]

"	The	station	agent	and	Uncle	Jonah	lifted	Hortense's	steamer	trunk	into	the	back
"	这	车站	代理人	和	叔叔	约拿	抬起	霍滕斯	汽船	树干	进入	这	后退

[siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːri] ,

seat	of	the	surrey	,
座位	的	这	萨里	,

“车站工作人员和乔纳叔叔把霍滕斯的旅行箱抬到四轮马车的后座上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɔːtens] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] , [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

and	with	Hortense	sitting	beside	Uncle	Jonah	,	off	they	went	.
和	和	霍滕斯	坐着	旁	叔叔	约拿	，离开		他们	去	.

霍滕斯坐在乔纳叔叔旁边，他们就出发了。

" [ʃiːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['goʊsts] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] , ['hædnt] [ʃiː; ʃi] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] ?

"	She'd	better	look	out	for	ghosts	up	at	the	big	house	,	hadn't	she	,	Uncle	Jonah	?
"	棚	更好的	看	出去	为了	鬼魂	向上	在	这	大的	房子	，之前没有		她	，	叔叔	约拿	?

“她最好小心大房子里的鬼魂，对吧，乔纳叔叔？”

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] .

"	the	station	agent	called	after	them	.
"	这	车站	代理人	称为	后	他们	.

“车站工作人员在他们身后喊道。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [grʌntid] .

Uncle	Jonah	grunted	.
叔叔	约拿	哼哼	.

乔纳叔叔哼了一声。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['goʊsts] [æt; ət]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] [haʊs] ?

"	Are	there	ghosts	at	Grandfather's	house	?
"	是	那里	鬼魂	在	祖父的	房子	?

“爷爷家有鬼吗？”

" [hɔː'tens] [æskt] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ʃɪvər] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæk] .

"	Hortense	asked	,	feeling	a	delightful	shiver	up	her	back	.
"	霍滕斯	问	，	感觉	一个	愉快	颤抖	向上	她	后退	.

“霍滕斯问道，感到一阵愉悦的颤栗从后背传来。

" - [koʊz] [nɑːt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [ʌn'iːzɪli] .

"	'	Cose	not	,	"	said	Uncle	Jonah	uneasily	.
"	-	案件	不是	，	"	说	叔叔	约拿	不安地	.

“不是的，”乔纳叔叔不安地说。

" [dæts] [dʒɛs] - [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] . "

"	Dat's	jes	'	his	foolishness	.	"
"	数据	杰斯	-	他的	愚蠢	.	"

“那纯粹是他的愚蠢行为。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	I'd	like	to	see	a	ghost	,	"	said	Hortense	.
"	ID	喜欢	到	看	一个	鬼	，	"	说	霍滕斯	.

“我想见见鬼，”霍滕斯说。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

Uncle	Jonah	stared	at	her	.
叔叔	约拿	凝视	在	她	.

乔纳叔叔盯着她看。

" [ˌem 'iː] , [aɪ] [dɑːn] - [mɪks] [ʌp] [wɪd] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Me	,	I	don	'	mix	up	wid	no	ha'nts	,	"	said	he	.
"	我	，	我	大学教师	-	混合	向上	宽	不	公鸡	，	"	说	他	.

“我可不跟幽灵混在一起，”他说。

" [wen] [aɪ] ['hiːrz] - [ɪm] - - - [raʊn] - [æt; ət] [naɪt] ,

"	When	I	hears	'	em	rampagin	'	'	roun	'	at	night	,
"	什么时候	我	听到	-	呃	-	-	-	圆	-	在	夜晚	,

“当我听到它们在夜里横冲直撞时，

[aɪ] [pulz] [diː] [ʌp] [æn; ən] - [ʃʌts] ['mɑː] [aɪz] [taɪt] . "

I	pulls	de	kivers	up	an	'	shuts	mah	eyes	tight	.	"
我	拉	德	基弗斯	向上	一个	-	关闭	玛	眼睛	紧的	.	"

我拉起裤子，紧紧闭上眼睛。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] ?
" **What** **do** **they** **sound** **like** **,** **Uncle** **Jonah** **?**
" 什么 做 他们 声音 喜欢 , 叔叔 约拿 ?

“它们听起来像什么，乔纳叔叔？”

" [hɔː'tens] [æskt] ['breθləsli] .
" **Hortense** **asked** **breathlessly** **.**
" 霍滕斯 问 气喘吁吁 .

“霍滕斯气喘吁吁地问道。”

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] .
But **Uncle** **Jonah** **would** **not** **answer** **.**
但 叔叔 约拿 会 不是 回答 .

但乔纳叔叔始终没有回答。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [klʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,
Instead **he** **clucked** **to** **the** **horses** **,**
反而 他 咯咯叫 到 这 马匹 ,

相反，他却对着马儿发出咯咯的叫声。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][kʊd; kəd] [hɔː'tens] [get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
and **not** **another** **word** **could** **Hortense** **get** **from** **him** **for** **a** **long** **time** **.**
和 不是 其他 单词 可以 霍滕斯 得到 从 他 为了 一个 长的 时间 .

很长一段时间，霍滕斯再也联系不上他了。

[ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
They **drove** **through** **the** **little** **town** **and** **out** **into** **the** **country** **toward** **the** **mountains** **.**
他们 驾驶 通过 这 小的 镇 和 出去 进入 这 国家 朝向 这 山脉 .

他们驱车穿过小镇，驶入乡村，朝着山区方向前进。

" [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ?
" **Is** **the** **house** **right** **among** **the** **mountains** **?**
" 是 这 房子 正确的 之中 这 山脉 ?

“房子就在群山之中吗？”

" [hɔː'tens] [æskt] [æt; ət][læst] .
" **Hortense** **asked** **at** **last** **.**
" 霍滕斯 问 在 最后的 .

“霍滕斯最后问道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] - [ɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] , " [diːz] [ə; eɪ] - [slæp][ɪn][diː] [bæk] [jɑːrd] . "
" **It** **sho** **'** **is** **,** " **said** **Uncle** **Jonah** **,** " **De's** **a** **mount'in** **slap** **in** **de** **back** **yard** **.** "
" 它 鞋子 - 是 , " 说 叔叔 约拿 , " 德的 一个 - 拍击 在 德 后退 院子 . "

“没错，”乔纳叔叔说，“后院里有一座大山。”

" ['gʊdi] , " [sed] [hɔː'tens] .
" **Goody** **,** " **said** **Hortense** **.**
" 古迪 , " 说 霍滕斯 .

“好极了，”霍滕斯说。

" [aɪ] [laɪk] ['maʊntnz] . "
" **I** **like** **mountains** **.** "
" 我 喜欢 山脉 . "

我喜欢山。

" [deɪz] - - , " ['grʌmbld] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] .
" **Dey's** **powahful** **oncomfo'table** **,** " **grumbled** **Uncle** **Jonah** **.**
" 他们的 - - , " 咕哝 叔叔 约拿 .

“他们很厉害，很舒服，”乔纳叔叔抱怨道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

He	stopped	the	horses	on	the	top	of	a	little	hill	and	pointed	with	his
他	停止	这	马匹	在	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	和	尖	和	他的

[wɪp] .

whip	.
鞭	.

他让马匹停在小山顶上，用鞭子指着前方。

" [diːz] [diː] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] , " [dæt][bɪg][wʌn] [wɪd] [diː]['kjupəloʊ] .

"	De's	de	house	,	"	he	said	,	"	dat	big	one	wid	de	cupalo	.
"	德的	德	房子	,	"	他	说	,	"	数据	大的	一	宽	德	杯状	.

“这是一座房子，”他说，“那是一座带有铜杯的大房子。

" [hɔː'tens] [lʊkt] [æz; əz] [də'rektɪd] .

"	Hortense	looked	as	directed	.
"	霍滕斯	看起来	作为	指导	.

霍滕斯按照指示看了看。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

Below	them	,	at	the	foot	of	a	steep	mountain	,	was	a	tall	house	with
以下	他们	,	在	这	脚	的	一个	陡	山	,	曾是	一个	高的	房子	和

[ə; eɪ]['kjuːpələ] .

a	cupola	.
一个	穹顶	.

在他们下方，在一座陡峭山脚下，有一座带圆顶的高大房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['stɔːriz] [haɪ] , [oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [haɪ] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] .

It	was	three	stories	high	,	old	-	fashioned	,	and	had	high	shuttered	windows	.
它	曾是	三	故事	高的	,	老的	-	造型	,	和	有	高的	百叶窗	视窗	.

这是一栋三层楼高的老房子，窗户很高，装有百叶窗。

[ðə; ði]['kjuːpələ] [ə'træktɪd] [hɔː'tens] [pər'tɪkjələrli] .

The	cupola	attracted	Hortense	particularly	.
这	穹顶	吸引	霍滕斯	特别	.

穹顶尤其吸引了霍滕斯的目光。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [haɪ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊz] .

She	thought	she	would	like	to	sit	high	inside	and	look	through	the	little	windows	.
她	想法	她	会	喜欢	到	坐	高的	里面	和	看	通过	这	小的	视窗	.

她想坐在里面高处，透过小窗户往外看。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] ['evər][soʊ][fɑːr][ænd; ənd][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [wʌn][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɔːr][ɑːn]

One	could	see	ever	so	far	and	could	pretend	one	were	in	a	lighthouse	or	on
一	可以	看	曾经	所以	远的	和	可以	假装	一	是	在	一个	灯塔	或者	在

[ðə; ði][mæst][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] .

the	mast	on	a	ship	.
这	桅杆	在	一个	船	.

人们可以看得非常远，仿佛置身于灯塔或船桅之上。

[tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] .

Tom	and	Jerry	walked	slowly	down	the	long	hill	.
汤姆	和	杰瑞	步行	缓慢地	向下	这	长的	爬坡道	.

汤姆和杰瑞慢慢地走下长长的山坡。

[æt; ət][ɪts] [fʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [hedʒ] .

At	its	foot	was	a	little	house	surrounded	by	a	low	hedge	.
在	它是	脚	曾是	一个	小的	房子	包围	经过	一个	低的	对冲	.

山脚下是一座小房子，周围环绕着低矮的树篱。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɔrtɛnsəz] [eɪdʒ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

A	boy	of	about	Hortense's	age	was	playing	in	the	yard	.
一个	男生	的	关于	霍滕斯	年龄	曾是	玩耍	在	这	院子	.

一个和霍滕斯年纪相仿的男孩正在院子里玩耍。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [hɔː'tens] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] [stɛərd]
He **stopped** **and** **stared** **at** **Hortense** **as** **she** **passed** **,** **and** **Hortense** **stared**
他 停止 和 凝视 在 霍滕斯 作为 她 通过了 , 和 霍滕斯 凝视
[bæk] .
back **.**
后退 .

他停下来，盯着走过的霍滕斯看，霍滕斯也回望着他。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Then **the** **boy** **did** **a** **handspring** **and** **waved** **his** **hand** **.**
然后 这 男生 做过 一个 手翻 和 挥手 他的 手 .

然后男孩做了个后空翻，挥了挥手。

" [wɒts] [ðæt] ['bɔɪz] [neɪm] ?
" **What's** **that** **boy's** **name** **?**
" 是什么 那 男孩们 姓名 ?

“那个男孩叫什么名字？”

" [hɔː'tens] [æskt] .
" **Hortense** **asked** **.**
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Uncle **Jonah** **raised** **his** **eyes** **.**
叔叔 约拿 提高 他的 眼睛 .

乔纳叔叔抬起了眼睛。

" [gʊd] [ˌɛf'oʊ] - ['nɑːθɪn] - , " ['mʌtəd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] .
" **Good** **fo** **'** **nothin** **'** **,** **"** **muttered** **Uncle** **Jonah** **.**
" 好的 fo - 什么也没有 - , " 低声说道 叔叔 约拿 .

“一无是处，”乔纳叔叔嘟囔道。

" [ˌiː'ɛf][aɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] - [-] , [aɪl] [læm'bæst] [hɪm; ɪm] [gʊd] . "
" **Ef** **I** **catches** **him** **in** **my** **o'cha'd** **ag'in** **,** **I'll** **lambaste** **him** **good** **.** **"**
" ef 我 捕获物 他 在 我的 - 再次 , 患病的 兰巴斯特 他 好的 . "

“如果我再抓到他，我一定会狠狠教训他。”

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] , " [sed] [hɔː'tens] .
" **He** **looks** **like** **a** **nice** **boy** **,** **"** **said** **Hortense** **.**
" 他 看起来 喜欢 一个 好的 男生 , " 说 霍滕斯 .

“他看起来是个不错的孩子，”霍滕斯说。

" [deɪ] [eɪnt] [noʊ][naɪs] [bɔɪz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] .
" **Dey** **ain't** **no** **nice** **boys** **,** **"** **said** **Uncle** **Jonah** **.**
" 戴伊 不是 不 好的 男孩们 , " 说 叔叔 约拿 .

“他们可不是什么好孩子，”乔纳叔叔说。

" [deɪ] [ɔːl] [niːdz] [ə; eɪ] ['lɪkɪn] - .
" **Dey** **all** **needs** **a** **lickin** **'** **.**
" 戴伊 全部 需求 一个 舔 - .

“他们都需要挨顿揍。”

" [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['grævəld] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [trɔtid] [θruː] [ə; eɪ]
" **Tom** **and** **Jerry** **turned** **in** **at** **a** **graveled** **driveway** **and** **trotted** **through** **a**
" 汤姆 和 杰瑞 转向 在 在 一个 碎石 车道 和 小跑 通过 一个
[lɑːrdʒ] [lɔːn] [set][wɪð; wɪθ][bɪg] [triːz] [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .
large **lawn** **set** **with** **big** **trees** **and** **clumps** **of** **shrubbery** **.**
大的 草地 放 和 大的 树木 和 团块 的 灌木 .

“汤姆和杰瑞拐进一条碎石车道，小跑穿过一片绿草茵茵的大草坪，草坪上长满了大树和灌木丛。

[ðeɪ] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊnə][ænd; ənd] [hɔːˈtens] [gɑːt] [daʊn] .

They	stopped	before	the	big	house	,	and	Uncle	Jonah	and	Hortense	got	down	.
他们	停止	前	这	大的	房子	,	和	叔叔	约拿	和	霍滕斯	得到	向下	.

他们停在大房子前，乔纳叔叔和霍滕斯下了车。

[ðə; ði][waɪd] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ˈgrænmʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [leɪs] [kæp]

The	wide	door	opened	,	and	there	stood	Grandmother	in	her	white	lace	cap
这	宽的	门	打开	,	和	那里	站立	祖母	在	她	白色的	蕾丝	帽

[ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] [dres] ,

and	black	silk	dress	,
和	黑色的	丝绸	裙子	,

宽大的大门打开了，祖母站在那里，她戴着白色蕾丝帽，穿着黑色丝绸连衣裙。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .

as	always	.
作为	总是	.

一如既往。

[hɔːˈtens] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

Hortense	ran	up	the	steps	and	kissed	her	.
霍滕斯	跑	向上	这	步骤	和	亲吻	她	.

霍滕斯跑上台阶，吻了她。

[ˈgrænmʌðər] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] .

Grandmother	was	little	,	with	white	hair	and	bright	eyes	.
祖母	曾是	小的	,	和	白色的	头发	和	明亮的	眼睛	.

祖母个子不高，头发花白，眼睛明亮。

[ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈhɔːlweɪ] [təˈgeðər] ,

They	entered	the	old	-	fashioned	hallway	together	,
他们	进入	这	老的	-	造型	门厅	一起	,

他们一起走进了那条老式的走廊。

[ænd; ənd] [hɔːˈtens] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] .

and	Hortense	knew	at	once	that	the	house	would	be	all	that	she	had	hoped	.
和	霍滕斯	知道	在	一次	那	这	房子	会	是	全部	那	她	有	希望	.

霍滕斯立刻就知道，这栋房子将会完全符合她的期望。

[ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [sæt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

The	hall	was	dark	,	and	old	-	fashioned	furniture	sat	along	the	walls	.
这	大厅	曾是	黑暗的	,	和	老的	-	造型	家具	卫星	沿着	这	墙壁	.

大厅光线昏暗，墙边摆放着老式家具。

[ə; eɪ][ˈspaɪdəri] [ˈsterkeɪs] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [wʊd] [ˈbænɪstə] [roʊz] [ˈstiːpli] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

A	spidery	staircase	with	dark	wood	bannisters	rose	steeply	from	one	side	and
一个	蜘蛛	楼梯	和	黑暗的	木头	栏杆	玫瑰	陡峭地	从	一	边	和

[wuːnd] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

wound	away	out	of	sight	.
伤口	离开	出去	的	视线	.

一条蜿蜒曲折、带有深色木质扶手的楼梯从一侧陡峭地向上延伸，然后蜿蜒消失在视线之外。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfrendli] [ˈgrænd,fɑːðɚz, ˈgræn,fɑːðɚz] [klɑːk]

At	the	far	end	of	the	hall	was	a	great	friendly	grandfather's	clock
在	这	远的	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	伟大的	友好的	祖父的	钟

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [raʊnd] [feɪs] .

with	a	broad	round	face	.
和	一个	广阔	圆形的	脸	.

大厅尽头是一座宽大圆润的老式落地钟，钟面宽阔而亲切。

" [tɪk] - [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ˈmeloʊ] [vɔɪs] .

"	Tick	-	tock	,	tick	-	tock	,	"	said	the	clock	in	a	deep	mellow	voice	.
"	打钩	-	滴答	,	打钩	-	滴答	,	"	说	这	钟	在	一个	深的	醇厚	嗓音	.

“滴答，滴答，”钟表用低沉柔和的声音说道。

[hɔ:'tens] [θɔ:t] [hi:; hi] [sed] , " ['welkəm] , ['welkəm] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wiŋkt]

Hortense	thought	he	said	,	"	Welcome	,	welcome	,	"	and	was	sure	he	winked
霍滕斯	想法	他	说	,	"	欢迎	,	欢迎	,	"	和	曾是	当然	他	眨眼

[æt; ət][hɜ:r; hər] .

at	her	.
在	她	.

霍滕斯觉得他说了“欢迎，欢迎”，并且确信他还对她眨了眨眼。

" [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , " [θɔ:t] [hɔ:'tens] .

"	I	must	make	him	talk	to	me	,	"	thought	Hortense	.
"	我	必须	制作	他	讲话	到	我	,	"	想法	霍滕斯	.

“我一定要让他跟我说话，”霍滕斯心想。

" [hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [oʊld] [klɑ:k] .

"	He	seems	a	very	wise	old	clock	.
"	他	似乎	一个	非常	明智的	老的	钟	.

“他看起来像一座非常睿智的老钟。”

[haʊ] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hi:; hi][mʌst; məst] [noʊ] .

How	many	interesting	things	he	must	know	.
如何	许多	有趣的	事物	他	必须	知道	.

他一定知道很多有趣的事情。

" [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

"	A	middle	-	aged	woman	with	a	kind	face	came	to	meet	them	.
"	一个	中间	-	老年人	女士	和	一个	种类	脸	来了	到	见面	他们	.

一位面容慈祥的中年妇女前来迎接他们。

" ['meri] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['grændɔ:tər] , " [sed] ['grænmʌðər] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [hɔ:'tens] ,

"	Mary	,	this	is	my	little	granddaughter	,	"	said	Grandmother	;	and	to	Hortense	,
"	玛丽	,	这	是	我的	小的	孙女	,	"	说	祖母	;	和	到	霍滕斯	,

“玛丽，这是我的小孙女，”祖母说；然后对霍滕斯说，

" ['meri] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [ru:m] .

"	Mary	will	take	care	of	you	and	show	you	your	room	.
"	玛丽	将要	拿	关心	的	你	和	展示	你	你的	房间	.

“玛丽会照顾你，并带你去看你的房间。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɔ:f] , [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ti:] .

When	you	have	taken	your	things	off	,	come	downstairs	and	we	will	have	tea	.
什么时候	你	有	已采取	你的	事物	离开	,	来	楼下	和	我们	将要	有	茶	.

你脱下衣服后就下楼来，我们一起喝茶。

" [hɔ:'tens] ['fɑ:loʊd] ['meri] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] , ['waɪndɪŋ] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

"	Hortense	followed	Mary	up	the	steep	,	winding	stairs	to	the	second	floor	.
"	霍滕斯	随后	玛丽	向上	这	陡	,	绕线	楼梯	到	这	第二	地面	.

霍滕斯跟着玛丽爬上陡峭蜿蜒的楼梯，来到二楼。

['meri] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['hɔ:lweɪ] ,

Mary	opened	one	of	the	many	doors	of	the	long	hallway	,
玛丽	打开	一	的	这	许多	门	的	这	长的	门厅	,

玛丽打开了长走廊里众多门中的一扇，

[ænd; ənd] [hɔ:'tens] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

and	Hortense	followed	her	into	a	large	old	-	fashioned	room	with	a	great
和	霍滕斯	随后	她	进入	一个	大的	老的	-	造型	房间	和	一个	伟大的

[fɔ:r] - ['poʊstər][bed] .

four	-	poster	bed	.
四	-	海报	床	.

霍滕斯跟着她走进了一间很大的老式房间，房间里有一张巨大的四柱床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrnər] [ruːm] .

It	was	a	corner	room	.
它	曾是	一个	角落	房间	.

这是一个角落房间。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [hɔː'tens] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [sloʊp] [ðæt]

Through	the	windows	on	one	side	Hortense	could	look	out	over	the	orchard	slope	that
通过	这	视窗	在	一	边	霍滕斯	可以	看	出去	超过	这	果园	坡	那

[ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

ran	down	to	the	brook	.
跑	向下	到	这	溪	.

霍滕斯透过一侧的窗户，可以眺望一直延伸到小溪边的果园斜坡。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [brʊk] [roʊz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['maʊnt(ə)n] [huːz] [saɪd][wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ðæt] [triːz]

Beyond	the	brook	rose	a	shadowy	mountain	whose	side	was	so	steep	that	trees
超过	这	溪	玫瑰	一个	阴暗的	山	谁	边	曾是	所以	陡	那	树木

[kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rɑːks] .

could	hardly	find	a	foothold	among	the	rocks	.
可以	几乎	寻找	一个	立足点	之中	这	岩石	.

小溪对岸耸立着一座阴森的山峰，山坡陡峭，树木几乎无法在岩石间找到立足之地。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ['bɔːdəd] [baɪ]

On	the	other	side	of	the	room	,	the	windows	opened	upon	the	lawn	bordered	by
在	这	其他	边	的	这	房间	,	这	视窗	打开	之上	这	草地	带边框	经过

[ə; eɪ] [hedʒ] .

a	hedge	.
一个	对冲	.

房间另一侧的窗户通向草坪，草坪四周环绕着树篱。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɔː'tens] [hæd; həd] [siːn]

Beyond	the	hedge	was	the	little	house	in	front	of	which	Hortense	had	seen
超过	这	对冲	曾是	这	小的	房子	在	正面	的	哪个	霍滕斯	有	已见

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

篱笆那边就是霍滕斯看到那个男孩的那间小屋。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .

but	he	was	no	longer	playing	in	the	yard	.
但	他	曾是	不	更长	玩耍	在	这	院子	.

但他不再在院子里玩耍了。

[ə; eɪ][bɪg][mæn] ['kærid] [ʌp] [hɔrtɛnsəz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

A	big	man	carried	up	Hortense's	trunk	and	placed	it	in	the	corner	.
一个	大的	男人	携带	向上	霍滕斯	树干	和	放置	它	在	这	角落	.

一个身材魁梧的男人把霍滕斯的行李箱抬上来，放在角落里。

[hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] [bluː] [aɪz] .

He	had	bright	blue	eyes	.
他	有	明亮的	蓝色的	眼睛	.

他有一双湛蓝的眼睛。

['meri] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɔː'tens] .

Mary	introduced	him	to	Hortense	.
玛丽	介绍	他	到	霍滕斯	.

玛丽把他介绍给了霍滕斯。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , ['fəːʌəs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	This	is	my	husband	,	Fergus	,	"	said	she	.
"	这	是	我的	丈夫	,	弗格斯	,	"	说	她	.

“这是我丈夫，弗格斯，”她说。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

"	We	live	in	the	little	house	beyond	the	orchard	.
"	我们	居住	在	这	小的	房子	超过	这	果园	.

我们住在果园后面的小屋里。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] .

You	must	come	to	see	us	sometime	and	have	tea	.
你	必须	来	到	看	我们	有时	和	有	茶	.

你一定要找个时间来我们家喝茶。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] . "

My	husband	will	tell	you	stories	of	the	Little	People	.	"
我的	丈夫	将要	告诉	你	故事	的	这	小的	人们	.	"

我丈夫会给你讲小矮人的故事。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['fɛəriz] , [ɑːnt] [ðeɪ] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['aɪərlənd] ? " [sed] [hɔː'tens] ,

"	The	Little	People	are	fairies	,	aren't	they	,	who	live	in	Ireland	?	"	said	Hortense	,
"	这	小的	人们	是	仙女	,	不是	他们	,	WHO	居住	在	爱尔兰	?	"	说	霍滕斯	,

“那些小矮人是仙女，对吧？他们住在爱尔兰。”霍滕斯说道。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜːr; hər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

remembering	her	fairy	tales	.
记住	她	仙女	故事	.

她回忆起那些童话故事。

" [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['aɪərlənd] , " [sed] ['fəː^əs] , " [bʌt; bət] ['evriwer] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

"	Not	only	in	Ireland	,	"	said	Fergus	,	"	but	everywhere	in	woods	and	mountains	.
"	不是	仅有的	在	爱尔兰	,	"	说	弗格斯	,	"	但	到处	在	树林	和	山脉	.

“不仅在爱尔兰，”弗格斯说，“在森林和山区的任何地方都是如此。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɑːrk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?

Do	you	see	that	dark	place	in	the	rocks	halfway	up	the	mountain	?
做	你	看	那	黑暗的	地方	在	这	岩石	半	向上	这	山	?

你看到半山腰岩石上的那块黑地方了吗?

" [hɔː'tens] [lʊkt] [æz; əz] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	Hortense	looked	as	directed	and	thought	she	saw	the	place	.
"	霍滕斯	看起来	作为	指导	和	想法	她	锯	这	地方	.

“霍滕斯按照指示看了看，觉得她看到了那个地方。”

" [ðæts] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ðæt] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [fɑːr]

"	That's	the	mouth	of	a	cave	that	goes	into	the	mountain	,	nobody	knows	how	far
"	那就是	这	嘴	的	一个	洞穴	那	去	进入	这	山	,	无人	知道	如何	远的

,

,

,

“那是通往山里的洞穴入口，没人知道它有多深。”

" [sed] ['fəː^əs] .

"	said	Fergus	.
"	说	弗格斯	.

“弗格斯说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] .

"	It	is	certain	that	the	Little	People	must	live	in	there	.
"	它	是	肯定	那	这	小的	人们	必须	居住	在	那里	.

“可以肯定的是，小矮人一定住在那里。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɪriəs] .

"	His	eyes	twinkled	,	but	his	face	was	quite	serious	.
"	他的	眼睛	闪烁	,	但	他的	脸	曾是	相当	严肃的	.

“他的眼睛闪闪发光，但他的表情却很严肃。”

" ['riːəli] ?
" **Really** **?**
" 真的 ?

“真的吗?

" [hɔː'tens] [æskt] .
" **Hortense** **asked** **.**
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

" [aɪv] [nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fəː^əs] , " [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən] [jɔːrz] .
" **I've** **not** **seen** **them** **,** " **said** **Fergus** **,** " **but** **my** **eyes** **are** **older** **than** **yours** **.**
" 我已经 不是 已见 他们 , " 说 弗格斯 , " 但 我的 眼睛 是 老 比 你的 .

“我没见过他们,”弗格斯说，“但我的眼睛比你的老。”

[aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] .
I **do** **not** **doubt** **that** **you** **will** **see** **them** **dancing** **on** **moonlight** **nights** **.**
我 做 不是 怀疑 那 你 将要 看 他们 跳舞 在 月光 夜晚 .

我毫不怀疑你会在月光皎洁的夜晚看到他们翩翩起舞。

" ['miːnwaɪl] ,
" **Meanwhile** **,**
" 同时 ,

“同时，

['meri] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌn'pækiŋ] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɔrtɛnsəz] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
Mary **had** **been** **unpacking** **the** **trunk** **and** **laying** **Hortense's** **things** **away** **in** **the**
玛丽 有 到过 拆包 这 树干 和 躺下 霍滕斯 事物 离开 在 这
[drɔːrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bjʊroʊ] .
drawers **of** **a** **great** **bureau** **.**
抽屉 的 一个 伟大的 局 .

玛丽一直在整理行李箱，把霍滕斯的物品放进一个大梳妆台的抽屉里。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] , " [sed] ['meri] .
" **Now** **we** **will** **go** **down** **and** **have** **tea** **,** " **said** **Mary** **.**
" 现在 我们 将要 去 向下 和 有 茶 , " 说 玛丽 .

“现在我们下去喝茶吧,”玛丽说。

" [let] [ˌem 'iː] [brʌʃ] [jʊr; jər] [her] [ə; eɪ][bɪt] .
" **Let** **me** **brush** **your** **hair** **a** **bit** **.**
" 让 我 刷子 你的 头发 一个 少量 .

让我帮你梳梳头发。

" ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , [pæst] [ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ðæt] [wiŋkt]
" **After** **this** **was** **done** **,** **they** **went** **downstairs** **again** **,** **passed** **the** **big** **clock** **that** **winked**
" 后 这 曾是 完毕 , 他们 去 楼下 再次 , 通过了 这 大的 钟 那 眨眼
[ænd; ənd] [sed] ,
and **said** **,**
和 说 ,

“事情办完后，他们再次下楼，经过那座会眨眼的大钟，钟上说：

" [tɪk] - [tɔk] , [hə'loʊ] , " [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] ['sʌni] [ruːm] [wer] ['grænmʌðər] [sæt][ɪn][hɜːr; hər]
" **Tick** **-** **tock** **,** **hello** **,** " **and** **entered** **a** **sunny** **room** **where** **Grandmother** **sat** **in** **her**
" 打钩 - 滴答 , 你好 , " 和 进入 一个 阳光明媚 房间 在哪里 祖母 卫星 在 她
['iːzi] [tʃer] .
easy **chair** **.**
简单的 椅子 .

“滴答，你好,”然后走进一间阳光明媚的房间，奶奶正坐在她的安乐椅上。

['tʃæptər] [iː]
Chapter **II**
章 二

第二章

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkər][ðə; ði] [ruːm] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'laɪv] .

"	And	the	darker	the	room	grew	,	the	more	it	seemed	alive	.
"	和	这	较暗	这	房间	生长	,	这	更多的	它	似乎	活	.

“房间越暗，就越显得有生命。”

" [ɪn] ['grændˌmədɝz] [ruːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tɔːl] [saʊθ] ['wɪndoʊz] [riːtʃɪŋ] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði]

"	In	Grandmother's	room	there	were	tall	south	windows	reaching	nearly	to	the
"	在	祖母的	房间	那里	是	高的	南	视窗	到达	几乎	到	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

“祖母的房间里有几扇高高的南向窗户，几乎直达天花板。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ˌmɪd'deɪ] ,

It	must	have	been	bright	with	sunshine	in	midday	,
它	必须	有	到过	明亮的	和	阳光	在	正午	,

正午时分，阳光一定非常明亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːvnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

but	it	was	nearly	evening	now	and	the	lower	halves	of	the	windows
但	它	曾是	几乎	晚上	现在	和	这	降低	一半	的	这	视窗

[wɜːr; wər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ʃʌtər] ,

were	closed	with	white	shutters	,
是	关闭	和	白色的	百叶窗	,

但现在已近黄昏，窗户的下半部分都用白色百叶窗关上了。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] ['veri] ['koʊzi] [ə'pɪrəns] .

which	gave	the	room	a	very	cosy	appearance	.
哪个	给予	这	房间	一个	非常	舒适	外貌	.

这使房间看起来非常温馨舒适。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]['faɪərpleɪs][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ,

In	the	white	marble	fireplace	a	cheerful	fire	was	burning	,
在	这	白色的	大理石	壁炉	一个	快乐	火	曾是	燃烧	,

白色大理石壁炉里燃着熊熊明媚的火焰。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stʌft] [aʊl] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]

and	above	it	on	the	mantel	was	a	large	stuffed	owl	as	white	as	the
和	多于	它	在	这	壁炉架	曾是	一个	大的	填充	猫头鹰	作为	白色的	作为	这

['mɑːrb(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] .

marble	on	which	he	was	perched	.
大理石	在	哪个	他	曾是	栖息	.

壁炉架上，在它上方，摆放着一只巨大的猫头鹰标本，它像它栖息的大理石一样洁白。

[hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['veri] [waɪz] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeloʊ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt]

He	seemed	quite	alive	and	very	wise	,	his	great	yellow	eyes	shining	in	the	firelight
他	似乎	相当	活	和	非常	明智的	,	他的	伟大的	黄色的	眼睛	灼灼	在	这	火光

.

:
.

他看起来精神矍铄，而且非常睿智，一双明亮的大眼睛在火光中闪闪发光。

[hɔː'tens] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [siːmd]

Hortense	glanced	at	him	now	and	then	,	and	always	his	bright	eyes	seemed
霍滕斯	瞥了一眼	在	他	现在	和	然后	,	和	总是	他的	明亮的	眼睛	似乎

[fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

fixed	upon	her	.
固定的	之上	她	.

霍滕斯时不时地瞥他一眼，而他明亮的双眼似乎总是注视着她。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , " [θɔːt] [hɔː'tens] .
" I believe he could talk if he would , " thought Hortense .
" 我 相信 他 可以 讲话 如果 他 会 , " 想法 霍滕斯 .

“我相信如果他愿意的话，他就能说出来，”霍滕斯心想。

" ['sʌmtaɪm] [wen] [wɪə(r)] [ə'loʊn] , [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] . "
" Sometime when we're alone , I'll ask him if he can't . "
" 有时 什么时候 是 独自的 , 患病的 问 他 如果 他 不能 . "

“等我们单独相处的时候，我会问问他能不能做到。”

" [naʊ] , [ɪf] [juːl] [kɔːl] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [wiːl] [hæv; həv] [tiː] , " [sed] ['grænmʌðər] .
" Now , if you'll call your grandfather , we'll have tea , " said Grandmother .
" 现在 , 如果 你会 称呼 你的 祖父 , 出色地 有 茶 , " 说 祖母 .

“现在，如果你给爷爷打个电话，我们就可以喝茶了。”奶奶说。

" ['hiːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" He's in his library in the next room .
" 他是 在 他的 图书馆 在 这 下一个 房间 .

“他在隔壁房间的书房里。”

" [hɔː'tens] [ræn][tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .
" Hortense ran to do as she was told .
" 霍滕斯 跑 到 做 作为 她 曾是 讲述 .

“霍滕斯赶紧照吩咐去做。”

[ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɪr] [ə; eɪ]
The library was walled with books , thousands of them , and near a
这 图书馆 曾是 有围墙的 和 图书 , 数千 的 他们 , 和 靠近 一个
['wɪndoʊ]
window
窗户

图书馆四周都堆满了书，成千上万本，而且靠近一扇窗户。

['grænfɑːðər] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [desk] , ['bɪzɪli] ['raɪtɪŋ] .
Grandfather sat at a big desk , busily writing .
祖父 卫星 在 一个 大的 桌子 , 忙碌地 写作 .

爷爷坐在大书桌前，埋头写作。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [hɔː'tens] ['entərd] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][pen][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn]
He looked up when Hortense entered , and laid down his pen to take her on
他 看起来 向上什么时候 霍滕斯 进入 , 和 铺设 向下 他的 笔 到 拿 她 在
[hɪz; ɪz] [niː] .
his knee .
他的 膝盖 .

霍滕斯进来时，他抬起头，放下笔，把她抱到膝上。

['grænfɑːðər] [hæd; həd] [waɪt] [her] , [ænd; ənd] ['bʊʃi] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] ['oʊvər] ['pɪrsɪŋ] [dɑːrk] [aɪz] .
Grandfather had white hair , and bushy white eyebrows over piercing dark eyes .
祖父 有 白色的 头发 , 和 茂密的 白色的 眉毛 超过 冲孔 黑暗的 眼睛 .

祖父有一头白发，浓密的白眉遮住了他炯炯有神的黑眼睛。

[hɔː'tens] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['hænsəm] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ,
Hortense had always thought him very handsome , particularly when he walked ,
霍滕斯 有 总是 想法 他 非常 英俊的 , 特别 什么时候 他 步行 ,

霍滕斯一直觉得他非常英俊，尤其是他走路的时候。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [streɪt] .
for he was tall and very straight .
为了 他 曾是 高的 和 非常 直的 .

因为他身材高大，身姿挺拔。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌltən] [ɔːr] ['ɪndiən] ['rɑːdʒə] ,

She	thought	he	must	look	like	a	Sultan	or	Indian	Rajah	,
她	想法	他	必须	看	喜欢	一个	苏丹	或者	印度	拉惹	,

她觉得他一定长得像苏丹或印度王公。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][toʊld][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

such	as	is	told	of	in	the	Arabian	Nights	,	for	his	skin	was	dark	,
这样的	作为	是	讲述	的	在	这	阿拉伯	夜晚	,	为了	他的	皮肤	曾是	黑暗的	,

正如《一千零一夜》中所描述的那样，因为他的皮肤黝黑。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ə'baʊt]

and	when	he	told	her	stories	of	his	youth	and	his	wanderings	about
和	什么时候	他	讲述	她	故事	的	他的	青年	和	他的	漫游	关于

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	earth	,
这	地球	,

当他向她讲述他年轻时的故事以及他在世界各地游历的经历时，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wəːnt, weənt] ['riːəli] [sʌm; səm] ['fɔːrən] [prɪns] ['mɪrli] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

she	wondered	if	he	weren't	really	some	foreign	prince	merely	pretending	to	be
她	想知道	如果	他	不是	真的	一些	外国的	王子	仅仅	假装	到	是

[hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .

her	grandfather	.
她	祖父	.

她怀疑他会不会其实是某个假扮她祖父的外国王子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['meni] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪndiə] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

He	had	been	in	many	strange	places	in	India	,	Africa	,	and	the	South	Seas	,
他	有	到过	在	许多	奇怪的	地方	在	印度	,	非洲	,	和	这	南	海域	,

他曾到过印度、非洲和南海的许多陌生地方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

and	when	he	chose	,	he	could	tell	wonderful	stories	of	his	adventures	.
和	什么时候	他	选择	,	他	可以	告诉	精彩的	故事	的	他的	冒险	.

只要他愿意，他就能讲述他精彩的冒险故事。

[waɪl] ['grænfɑːðər] [held] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ,

While	Grandfather	held	her	on	his	lap	,
尽管	祖父	握住	她	在	他的	膝	,

爷爷把她抱在腿上，

[hɔː'tens] [geɪzd] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [brɑːnz] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ['pedɪst(ə)l] [bɪ'saɪd]

Hortense	gazed	at	a	strange	bronze	figure	which	stood	on	a	stone	pedestal	beside
霍滕斯	凝视	在	一个	奇怪的	青铜	数字	哪个	站立	在	一个	石头	座	旁

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

霍滕斯凝视着办公桌旁石台上矗立着的一个奇怪的青铜雕像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnz] ['ɪmɪdʒ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɔː'tens] [hæd; həd] [siːn] ['piktʃəd] [ɪn] [bʊks] —

It	was	a	bronze	image	such	as	Hortense	had	seen	pictured	in	books	—
它	曾是	一个	青铜	图像	这样的	作为	霍滕斯	有	已见	如图所示	在	图书	—

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl] ,

some	sort	of	an	idol	,
一些	种类	的	一个	偶像	,

那是一尊青铜像，就像霍滕斯在书里看到的那样——某种偶像。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [sæt] [krɔːs] - [legd] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪlər] [ænd; ənd] [ɪn] [wʌn] [hænd] [held] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə]

The	figure	sat	cross	-	legged	like	a	tailor	and	in	one	hand	held	what	seemed	to
这	数字	卫星	叉	-	腿	喜欢	一个	裁缝	和	在	一	手	握住	什么	似乎	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['wɔːtər] ['lɪli] .

be	a	bronze	water	lily	.
是	一个	青铜	水	百合	.

那人盘腿而坐，像个裁缝，一只手里拿着一朵看起来像是青铜睡莲的东西。

[hɔː'tens] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr] ['stætʃuː] [ðæt] [siːmd] [soʊ] [kɑːm] ,

Hortense	had	never	seen	an	image	or	statue	that	seemed	so	calm	,
霍滕斯	有	绝不	已见	一个	图像	或者	雕像	那	似乎	所以	冷静的	,

霍滕斯从未见过如此平静的画像或雕像。

[æz; əz] [ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [diːp] [θɔːts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

as	though	thinking	deep	thoughts	which	it	would	never	trouble	to	express	.
作为	尽管	思维	深的	想法	哪个	它	会	绝不	麻烦	到	表达	.

仿佛在思考一些深奥的事情，却不愿轻易表达出来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	What	a	funny	little	man	,	"	said	Hortense	.
"	什么	一个	有趣的	小的	男人	,	"	说	霍滕斯	.

“真是个滑稽的小家伙，”霍滕斯说。

['grænfɑːðər] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [brɑːnz] ['fɪgjər] .

Grandfather	looked	gravely	at	the	bronze	figure	.
祖父	看起来	严重地	在	这	青铜	数字	.

爷爷神情严肃地望着那尊铜像。

" [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['buːdəˌbʊdə] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	an	image	of	Buddha	,	the	Indian	god	,	"	he	said	.
"	那	是	一个	图像	的	佛	,	这	印度	上帝	,	"	他	说	.

“那是印度教神佛的画像，”他说。

" [pər'hæps] ['æftər] ['dɪnər] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Perhaps	after	dinner	I'll	tell	you	a	story	about	him	.
"	也许	后	晚餐	患病的	告诉	你	一个	故事	关于	他	.

“或许晚饭后我会给你讲讲他的故事。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɔː'tens] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [went]

"	He	lifted	Hortense	from	his	knee	and	,	taking	her	by	the	hand	,	went
"	他	抬起	霍滕斯	从	他的	膝盖	和	,	采取	她	经过	这	手	,	去

['ɪntuː] ['grændˌməðɝz] [ruːm] .

into	Grandmother's	room	.
进入	祖母的	房间	.

他把霍滕斯从膝盖上抱起来，牵着她的手，走进了祖母的房间。

['meri] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] ['wægən] , [wɪtʃ] [hɔː'tens] [θɔːt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [dwɔːrf] .

Mary	had	brought	in	the	tea	wagon	,	which	Hortense	thought	looked	like	a	dwarf	.
玛丽	有	带来	在	这	茶	车皮	,	哪个	霍滕斯	想法	看起来	喜欢	一个	矮人	.

玛丽把茶车开进来了，霍滕斯觉得它看起来像个侏儒。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [siːmd] ['kjʊriəsli] [ə'laɪv] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Indeed	,	all	the	furniture	seemed	curiously	alive	,	as	though	it	could	talk	if	it	would	.
的确	,	全部	这	家具	似乎	奇怪的是	活	,	作为	尽管	它	可以	讲话	如果	它	会	.

事实上，所有的家具都仿佛有了生命，好像它们愿意说话似的。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊˌbɔɪ] .

In	the	corner	was	a	lowboy	.
在	这	角落	曾是	一个	低矮的	.

角落里放着一个矮柜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [bræs] ['hændlz]

With	the	firelight	falling	on	its	polished	surface	and	on	the	bright	brass	handles
和	这	火光	坠落	在	它是	抛光	表面	和	在	这	明亮的	黄铜	把手

[tuː; tə][ɪts] [drɔːrz] ,

to	its	drawers	,
到	它是	抽屉	,

火光洒在它光滑的表面和闪亮的黄铜抽屉把手上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fæt] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [bɔɪ] .

it	seemed	to	make	a	fat	smiling	face	,	as	of	a	good	-	humored	boy	.
它	似乎	到	制作	一个	胖的	微笑	脸	,	作为	的	一个	好的	-	幽默	男生	.

它看起来像是一个笑容灿烂的胖乎乎的男孩的脸。

" [wʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [feɪs] , " [hɔː'tens] [θɔːt] .

"	What	a	jolly	face	,	"	Hortense	thought	.
"	什么	一个	快乐的	脸	,	"	霍滕斯	想法	.

“多么快乐的一张脸啊，”霍滕斯心想。

" ['hiːd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	He'd	be	good	fun	to	play	with	,	I'm	sure	.
"	他会	是	好的	乐趣	到	玩	和	,	我是	当然	.

“我相信和他一起玩会很有趣。”

" [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [toʊst] [ænd; ənd] [keɪk] [waɪl] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [tɔːkt]

"	She	ate	her	toast	and	cake	while	Grandfather	and	Grandmother	talked
"	她	吃	她	吐司	和	蛋糕	尽管	祖父	和	祖母	谈话

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

together	in	the	twilight	.
一起	在	这	暮	.

“她一边吃着吐司和蛋糕，一边听着爷爷奶奶在暮色中聊天。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːrkər][ðə; ði] [ruːm] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'laɪv] .

And	the	darker	the	room	grew	,	the	more	it	seemed	alive	.
和	这	较暗	这	房间	生长	,	这	更多的	它	似乎	活	.

房间越暗，就越显得有生命。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [hɔː'tens] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	I	believe	all	these	things	are	talking	,	"	said	Hortense	to	herself	.
"	我	相信	全部	这些	事物	是	说	,	"	说	霍滕斯	到	她自己	.

“我相信这一切都在诉说着什么，”霍滕斯自言自语道。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] !

"	Now	,	if	I	could	only	hear	!
"	现在	,	如果	我	可以	仅有的	听到	!

“现在，如果我能听见就好了！”

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪr] ['trʌmpɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — —

Perhaps	if	I	had	an	ear	trumpet	or	something	—	—
也许	如果	我	有	一个	耳朵	喇叭	或者	某物	—	—

或许如果我有个助听器之类的东西就好了——

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kæt] [wɔːkt] ['kɑːmli] [ɪn] , ['siːtɪd]

"	As	she	was	thinking	thus	,	a	great	tortoise	-	shell	cat	walked	calmly	in	,	seated
"	作为	她	曾是	思维	因此	,	一个	伟大的	龟	-	壳	猫	步行	平静地	在	,	坐着

[hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] ,

himself	on	the	hearth	-	rug	,
他自己	在	这	炉	-	小地毯	,

“正当她这样想着的时候，一只巨大的玳瑁猫平静地走了进来，坐在壁炉地毯上。”

[ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

and	stared	into	the	fire	.
和	凝视	进入	这	火	.

然后凝视着火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɔː'tens] [ðæt] [ðə; ði] - ['ferli] [liːpt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

It	seemed	to	Hortense	that	the	flredogs	fairly	leaped	out	at	him	,
它	似乎	到	霍滕斯	那	这	-	相当	跳跃	出去	在	他	,

霍滕斯觉得那些火狗好像是突然跳出来攻击他似的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] ['oʊnli] [geɪzd] ['plæsɪdli] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

but	the	cat	only	gazed	placidly	at	them	.
但	这	猫	仅有的	凝视	平静地	在	他们	.

但猫只是平静地望着他们。

" [hiː; hi] [noʊz] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [hɔː'tens] ,

"	He	knows	they	can't	get	at	him	,	"	thought	Hortense	,
"	他	知道	他们	不能	得到	在	他	,	"	想法	霍滕斯	,

“他知道他们抓不到他，”霍滕斯心想。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mæd] .

"	and	he's	saying	something	to	make	them	mad	.
"	和	他是	说	某物	到	制作	他们	疯狂的	.

“他说了一些会激怒他们的话。”

" ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

"	Grandfather	and	Grandmother	were	talking	in	a	low	tone	,
"	祖父	和	祖母	是	说	在	一个	低的	语气	,

爷爷奶奶低声交谈着，

[ænd; ənd] [hɔː'tens] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

and	Hortense	suddenly	found	herself	listening	to	them	with	interest	.
和	霍滕斯	突然	成立	她自己	聆听	到	他们	和	兴趣	.

霍滕斯突然发现自己饶有兴致地听着他们说话。

" ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnə] [sez] [its] [ə; eɪ] - [hɑːnt] , - " ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Uncle	Jonah	says	it's	a	'	ha'nt	,	'	"	Grandfather	was	saying	with	a	smile	.
"	叔叔	约拿	说道	它是	一个	-	没	,	-	"	祖父	曾是	说	和	一个	微笑	.

“乔纳叔叔说这是'ha'nt'，”爷爷笑着说。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɛsmɝ'ɛldə] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz]

"	He	and	Esmerelda	are	afraid	and	want	me	to	fix	up	the	rooms
"	他	和	埃斯梅拉达	是	害怕的	和	想	我	到	使固定	向上	这	房间

['oʊvər] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] . "

over	the	stable	.	"
超过	这	稳定的	.	"

“他和埃斯梅拉达很害怕，想让我把马厩上面的房间修缮一下。”

" [wʌt] ['nɑːnsens] !

"	What	nonsense	!
"	什么	废话	!

“胡说八道！”

" ['grænmʌðər] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑːrpli] .

"	Grandmother	exclaimed	sharply	.
"	祖母	惊呼	尖锐地	.

“奶奶厉声说道。”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

"	But	there	is	something	odd	about	the	house	,	you	know	,	"	said	Grandfather	.
"	但	那里	是	某物	奇怪的	关于	这	房子	,	你	知道	,	"	说	祖父	.

“但是你知道，这房子有点奇怪，”爷爷说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [goʊst] [jɔːr'self] , [kiːθ] , " [sed] ['grænmʌðər] , ['lʊkɪŋ]
" I believe that you think it's a ghost yourself , Keith , " said Grandmother , looking
" 我 相信 那 你 思考 它是 一个 鬼 你自己 , 基思 , " 说 祖母 , 寻找
['kiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
keenly at him .
敏锐地 在 他 .

“我相信你自己也认为那是鬼魂，基思，”奶奶说着，目光锐利地看着他。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [goʊst] , " [əd'mɪtɪd] ['grænfɑːðər] , " [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd]
" I've always wanted to see a ghost , " admitted Grandfather , " but I've had
" 我已经 总是 通缉 到 看 一个 鬼 , " 承认 祖父 , " 但 我已经 有
[noʊ] [lʌk] .
no luck .
不 运气 .

“我一直想见见鬼，”爷爷承认道，“但我一直没能见到。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [ðer; ðər][biː; bi] ['goʊsts] ?
Why shouldn't there be ghosts ?
为什么 不应该 那里 是 鬼魂 ?

为什么不应该有鬼魂呢?

[ɔːl] ['sɪmp(ə)l] ['piːpəlz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] . "
All simple peoples believe in them . "
全部 简单的 人民 相信 在 他们 . "

所有平民百姓都相信他们。

" [rɪ'membər] [hɔː'tens] , " ['grænmʌðər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Remember Hortense , " Grandmother said in a low voice .
" 记住 霍滕斯 , " 祖母 说 在 一个 低的 嗓音 .

“记住霍滕斯，”祖母低声说道。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " ['grænfɑːðər] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [æt; ət] [hɔː'tens] .
" To be sure , " Grandfather answered , looking quickly at Hortense .
" 到 是 当然 , " 祖父 回答 , 寻找 迅速地 在 霍滕斯 .

“当然，”爷爷回答道，同时迅速瞥了一眼霍滕斯。

[hɔː'tens] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪrz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði][kæt] .
Hortense heard with all her ears , but her eyes were upon the cat .
霍滕斯 听到 和 全部 她 耳朵 , 但 她 眼睛 是 之上 这 猫 .

霍滕斯竖起耳朵听，但她的目光却落在了猫身上。

[ðə; ði][kæt][sæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wʌn] [ɪr] [kɑːkt] .
The cat sat with a smile on his face and one ear cocked .
这 猫 卫星 和 一个 微笑 在 他的 脸 和 一 耳朵 上膛 .

猫咪面带微笑地坐着，一只耳朵竖了起来。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [læft] , ['nɔɪzləsli] .
Once he looked at Grandfather and laughed , noiselessly .
一次 他 看起来 在 祖父 和 笑了 , 无声 .

他看了爷爷一眼，无声地笑了。

" [ðə; ði][kæt] [ˌʌndə'stændz] ['evri] [wɜːrd] !
" The cat understands every word !
" 这 猫 明白 每一个 单词 !

“这只猫能听懂每一个字！”

" [hɔː'tens] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
" Hortense said to herself with conviction .
" 霍滕斯 说 到 她自己 和 定罪 .

“霍滕斯坚定地对自己说。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] ,

She	began	to	be	a	little	afraid	of	the	cat	,
她	开始	到	是	一个	小的	害怕的	的	这	猫	,

她开始有点害怕那只猫了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [dis'laikt] [hɪm; ɪm] .

for	she	felt	that	everything	in	the	room	disliked	him	.
为了	她	毛毡	那	一切	在	这	房间	不喜欢	他	.

因为她觉得房间里的所有东西都讨厌他。

[ðə; ði] ['loʊˌbɔɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [smaɪld] [bʌt; bət] [lʊkt] ['ræðər] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] .

The	lowboy	no	longer	smiled	but	looked	rather	solemn	and	foolish	.
这	低矮的	不	更长	微笑	但	看起来	相当	庄严	和	愚蠢	.

矮胖子不再微笑，而是显得既严肃又愚蠢。

[ðə; ði] [tʃerz] [stʊd] ['stɪfli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'fendɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

The	chairs	stood	stiffly	,	as	though	offended	at	his	presence	.
这	椅子	站立	僵硬地	,	作为	尽管	被冒犯了	在	他的	在场	.

椅子僵硬地立在那里，仿佛对他的出现感到不悦。

[ðə; ði] [waɪt] [aʊl] [glɛəd] ['fɪrsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪrˌdɑːg] ['ferli]

The	white	owl	glared	fiercely	with	his	yellow	eyes	,	and	the	firedogs	fairly
这	白色的	猫头鹰	怒目而视	激烈地	和	他的	黄色的	眼睛	,	和	这	消防犬	相当

[snæpt] [ðer; ðər] [tiːθ] .

snapped	their	teeth	.
啪啪	他们的	牙齿	.

白猫头鹰用它黄色的眼睛恶狠狠地瞪着它，消防犬们几乎要咬断牙齿了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .

But	the	cat	did	not	mind	.
但	这	猫	做过	不是	头脑	.

但猫并不介意。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

He	lay	on	the	hearthrug	and	grinned	at	them	all	.
他	躺	在	这	壁炉架	和	咧嘴一笑	在	他们	全部	.

他躺在壁炉前的地毯上，咧嘴笑着看着他们所有人。

[ðen] [hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Then	he	rolled	over	on	his	back	,	waved	his	paws	in	the	air	,
然后	他	滚动	超过	在	他的	后退	,	挥手	他的	爪子	在	这	空气	,

然后他翻身仰躺，在空中挥舞着爪子。

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [teɪl] .

and	whipped	his	long	tail	.
和	鞭打	他的	长的	尾巴	.

他甩动着长长的尾巴。

" ['hiːz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ! " [sed] [hɔː'tens] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	He's	laughing	at	them	!	"	said	Hortense	to	herself	.
"	他是	笑	在	他们	!	"	说	霍滕斯	到	她自己	.

“他在嘲笑他们！”霍滕斯自言自语道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [hɑːnt] , - [wət'evər] [ðæt] [ɪz] !

"	And	he	knows	all	about	the	'	ha'nt	,	'	whatever	that	is	!
"	和	他	知道	全部	关于	这	-	没	,	-	任何	那	是	!

“而且他对‘ha'nt’了如指掌，不管那是什么！”

" ['meri] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tiː] ['wægən] ,

"	Mary	came	to	remove	the	tea	wagon	,
"	玛丽	来了	到	消除	这	茶	车皮	,

玛丽来把茶车开走，

[wɪtʃ] [hɔː'tens] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] ['riːəli] [gʊd] [æt; ət] [hɑːrt] [bʌt; bət] ['sɜːrli] [ænd; ənd] [tɑːrt] [ʌv; əv]

which	Hortense	decided	was	really	good	at	heart	but	surly	and	tart	of
哪个	霍滕斯	决定	曾是	真的	好的	在	心	但	粗鲁	和	酸	的

['tempər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] .

temper	because	of	his	deformity	.
脾气	因为	的	他的	畸形	.

霍滕斯认为他心地善良，只是因为身体畸形而脾气暴躁、尖酸刻薄。

[ðə; ðɪ] [bræs] ['tiːketl] [lʊkt] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] - ['tempərd] [bʌt; bət] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] .

The	brass	teakettle	looked	to	be	good	-	tempered	but	unreliable	.
这	黄铜	茶壶	看起来	到	是	好的	-	淬火	但	不可靠的	.

这个黄铜茶壶看起来质地不错，但不太可靠。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kæt͵laɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tiːketl] , " [hɔː'tens] [rɪ'flektɪd] .

"	There's	something	catlike	about	a	teakettle	,	"	Hortense	reflected	.
"	有	某物	猫科动物	关于	一个	茶壶	,	"	霍滕斯	反映	.

“茶壶有点像猫，”霍滕斯沉思道。

" [͵aɪ 'tiː] [laɪks] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɜːr] .

"	It	likes	to	sit	in	a	warm	place	and	purr	.
"	它	点赞	到	坐	在	一个	温暖的	地方	和	呼噜声	.

它喜欢待在温暖的地方发出呼噜声。

[ænd; ənd] [͵aɪ 'tiː] [laɪks] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [gɪv] [͵aɪ 'tiː] [wʌt] [͵aɪ 'tiː] ['wɒnts] .

And	it	likes	any	one	who	will	give	it	what	it	wants	.
和	它	点赞	任何	一	WHO	将要	给	它	什么	它	想要	.

它喜欢任何能满足它需求的人。

[ɪts] [lʌv] [ɪz] ['kʌbərd] [lʌv] . "

Its	love	is	cupboard	love	.	"
它是	爱	是	橱柜	爱	.	"

它的爱是橱柜里的爱。

" ['dɪnər] ['iznt] [ʌn'tɪl] ['sev(ə)n] , " [sed] ['grænmʌðər] ,

"	Dinner	isn't	until	seven	,	"	said	Grandmother	,
"	晚餐	不是	直到	七	,	"	说	祖母	,

“晚饭要到七点才吃，”奶奶说。

" [soʊ] [pər'hæps] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [siː] [ɛsmɝ'ɛldə] , [ðə; ði] [kʊk] ,

"	so	perhaps	you'd	like	to	go	to	the	kitchen	and	see	Esmerelda	,	the	cook	,
"	所以	也许	你会	喜欢	到	去	到	这	厨房	和	看	埃斯梅拉达	,	这	厨师	,

['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnəz] [waɪf] .

Uncle	Jonah's	wife	.
叔叔	约拿的	妻子	.

“所以，或许你想去厨房看看厨师埃斯梅拉达，也就是乔纳叔叔的妻子。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [͵aɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz]

If	you	are	nice	to	her	,	it	will	mean	cookies	and	all	sorts	of	good	things
如果	你	是	好的	到	她	,	它	将要	意思是	曲奇饼	和	全部	排序	的	好的	事物

.

:

.

如果你对她好，她就会给你饼干和各种各样的好东西。

" [hɔː'tens] [θɔːt] , " [ɪf] [aɪm] [naɪs] [tuː; tə] [ɛsmɝ'ɛldə] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] ['kʊkiz] ,

"	Hortense	thought	,	"	If	I'm	nice	to	Esmerelda	just	to	get	cookies	,
"	霍滕斯	想法	,	"	如果	我是	好的	到	埃斯梅拉达	只是	到	得到	曲奇饼	,

霍滕斯心想：“如果我对埃斯梅拉达好只是为了得到饼干，

[aɪl] [biː; bi] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teːketl] ;

I'll	be	no	better	than	the	cat	and	the	teakettle	;
患病的	是	不	更好的	比	这	猫	和	这	茶壶	;

我恐怕和猫与茶壶没什么两样了；

[soʊ][aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][laɪk][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr'self] .

so	I	hope	I	can	like	her	for	herself	.
所以	我	希望	我	能	喜欢	她	为了	她自己	.

所以，我希望我能真正喜欢她这个人。

" [ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] ['kʊkiz] , [tuː] .

"	Nevertheless	,	it	would	be	nice	to	have	cookies	,	too	.
"	尽管如此	,	它	会	是	好的	到	有	曲奇饼	,	也	.

“不过，要是能有饼干就更好了。”

" ['iznt] [ðɪs] [æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] [haʊs] ?

"	Isn't	this	an	awfully	big	house	?
"	不是	这	一个	非常	大的	房子	?

“这房子是不是特别大？”

" [sed] [hɔː'tens] [tuː; tə] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['pæsɪdʒ] .

"	said	Hortense	to	Mary	as	they	went	down	a	long	dark	passage	.
"	说	霍滕斯	到	玛丽	作为	他们	去	向下	一个	长的	黑暗的	通道	.

“霍滕斯一边和玛丽沿着一条漫长黑暗的通道走着，一边对玛丽说道。”

" [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] , " [sed] ['meri] .

"	Much	too	big	,	"	said	Mary	.
"	很多	也	大的	,	"	说	玛丽	.

“太大了，”玛丽说。

" [aɪ] [spend] [maɪ] [deɪz] ['kliːnɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] [juːst] .

"	I	spend	my	days	cleaning	rooms	that	are	never	used	.
"	我	花费	我的	天	打扫	房间	那	是	绝不	用过的	.

我每天都在打扫那些从未有人使用的房间。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [hoʊl] [θɜːrd] [flɔːr] [ʌv; əv]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

There's	the	whole	third	floor	of	bedrooms	,	not	one	of	which	has	been
有	这	所有的	第三	地面	的	卧室	,	不是	一	的	哪个	有	到过

[slept] [ɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

slept	in	for	years	.
睡着了	在	为了	年	.

三楼整层都是卧室，但多年来都没有人睡过。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːləz] , [ænd; ənd] ['meni] ['klɔzits] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə]

Then	there	are	the	parlors	,	and	many	closets	full	of	things	that	have	to
然后	那里	是	这	客厅	,	和	许多	壁橱	满的	的	事物	那	有	到

[biː; bi] ['ɛrd] ,

be	aired	,
是	播出	,

然后还有客厅，以及许多堆满需要晾晒物品的壁橱。

[ænd; ənd] [sʌnd] , [ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm] [mɔθs] . "

and	sunned	,	and	kept	from	moths	.	"
和	阳光照射	,	和	保留	从	蛾子	.	"

晒干，并防蛀。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['meri] , [wen] [juː; jʊ] [kliːn] ?

"	May	I	go	with	you	,	Mary	,	when	you	clean	?
"	可能	我	去	和	你	,	玛丽	,	什么时候	你	干净的	?

“玛丽，你打扫卫生的时候我可以和你一起去吗？”

" [hɔː'tens] [æskt] .

"	Hortense	asked	.
"	霍滕斯	问	.

霍滕斯问道。

" [aɪl] [help] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

"	I'll	help	if	I	can	.	"
"	患病的	帮助	如果	我	能	.	"

“如果可以，我会帮忙的。”

" [ʃʊr] [juː; jʊ] [meɪ] , " [sed] ['meri] ['kaɪndli] .

"	Sure	you	may	,	"	said	Mary	kindly	.
"	当然	你	可能	,	"	说	玛丽	亲切地	.

“当然可以，”玛丽和蔼地说。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

"	I'll	be	glad	to	have	you	.
"	患病的	是	高兴的	到	有	你	.

“我很高兴你能来。”

[juːl] [biː; bi] ['kʌmpəni] .

You'll	be	company	.
你会	是	公司	.

你将不再孤单。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɑːrk] ['klɔzits] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz][wɪð; wɪθ] ['ʃiːtɪd] [tʃerz]

Some	of	those	dark	closets	,	and	the	bedrooms	with	sheeted	chairs
一些	的	那些	黑暗的	壁橱	,	和	这	卧室	和	床单	椅子

[ænd; ənd] [θɪŋz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] .

and	things	give	me	the	creeps	.
和	事物	给	我	这	令人毛骨悚然	.

有些阴暗的壁橱，还有卧室里用床单盖着的椅子之类的东西，都让我觉得毛骨悚然。

[æn; ən][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][oʊld][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['ɪri] - [laɪk] .

An	old	house	and	old	unused	rooms	are	eerie	-	like	.
一个	老的	房子	和	老的	未使用的	房间	是	怪异	-	喜欢	.

老房子和废弃的房间给人一种阴森森的感觉。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [hɪr] ['hwispəz] , [ænd; ənd] [saɪz] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['tɔːkɪŋ] . "

Sometimes	I	can	almost	hear	whispers	,	and	sighs	,	and	things	talking	.	"
有时	我	能	几乎	听到	低语	,	和	叹息	,	和	事物	说	.	"

有时我仿佛能听到低语、叹息，还有各种声音在说话。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	I	know	,	"	said	Hortense	.
"	我	知道	,	"	说	霍滕斯	.

“我知道，”霍滕斯说。

" ['evriθɪŋ] [tɔːks] — [tʃerz] , [ænd; ənd] [teiblz] , [ænd; ənd] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

"	Everything	talks	—	chairs	,	and	tables	,	and	bureaus	,	and	everything	.
"	一切	会谈	—	椅子	,	和	表格	,	和	局	,	和	一切	.

“万物皆会说话——椅子、桌子、书桌，以及所有的一切。”

['oʊnli][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hɪr] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [seɪ] .

Only	I	can	never	hear	just	what	it	is	they	say	.
仅有的	我	能	绝不	听到	只是	什么	它	是	他们	说	.

只是我始终听不清他们到底在说什么。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [muːv] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] ? "

Do	you	think	they	move	sometimes	at	night	?	"
做	你	思考	他们	移动	有时	在	夜晚	?	"

你觉得它们晚上会活动吗?

" [aɪl] ['nevər] [lʊk] [tuː; tə] [siː] , " [sed] ['meri] ['paɪəsli] .

"	I'll	never	look	to	see	,	"	said	Mary	piously	.
"	患病的	绝不	看	到	看	,	"	说	玛丽	虔诚地	.

“我永远不会去看，”玛丽虔诚地说。

" [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [steɪ] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

"	At	night	I	stay	in	my	own	little	house	,
"	在	夜晚	我	停留	在	我的	自己的	小的	房子	,

晚上我待在自己的小屋里，

[wer] ['evriθɪŋ] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [kwɪr] [θɪŋz] [ə'baʊt] .

where	everything	is	quiet	and	homelike	and	there	are	no	queer	things	about	.
在哪里	一切	是	安静的	和	家的感觉	和	那里	是	不	酷儿	事物	关于	.

那里一切都很安静温馨，没有任何怪异的事情发生。

" [hɔː'tens] ['ʃivəd] [dɪ'laɪtfəli] .

"	Hortense	shivered	delightfully	.
"	霍滕斯	瑟瑟发抖	令人愉悦	.

霍滕斯高兴地颤抖了一下。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kwɪr] [θɪŋz] ,

Perhaps	she	would	see	and	hear	the	queer	things	,
也许	她	会	看	和	听到	这	酷儿	事物	,

或许她会看到和听到那些奇奇怪怪的事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] " [hɑːnt] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['grænfɑːðər] [hæd; həd]['spoʊkən] .

and	even	see	the	"	ha'nt	"	of	which	Grandfather	had	spoken	.
和	甚至	看	这	"	没	"	的	哪个	祖父	有	说	.

甚至还能看到爷爷所说的"汉特"。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pleɪs] .

The	kitchen	was	a	large	comfortable	place	.
这	厨房	曾是	一个	大的	舒服的	地方	.

厨房宽敞舒适。

[ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] .

A	bright	fire	was	burning	in	the	range	.
一个	明亮的	火	曾是	燃烧	在	这	范围	.

炉灶里燃着熊熊大火。

['ʃaɪnɪŋ] [pænz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] , [lɑːrdʒ] , [fæt] , [ænd; ənd] ['frendli] ,

Shining	pans	hung	on	the	wall	,	and	Aunt	Esmerelda	,	large	,	fat	,	and	friendly	,
灼灼	平底锅	悬挂	在	这	墙	,	和	阿姨	埃斯梅拉达	,	大的	,	胖的	,	和	友好的	,

墙上挂着锃亮的平底锅，还有身材高大、肥胖、和蔼可亲的埃斯梅拉达阿姨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [muːvd] ['sloʊli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	a	white	handkerchief	tied	over	her	head	,	moved	slowly	among	them	.
和	一个	白色的	手帕	系	超过	她	头	,	已搬	缓慢地	之中	他们	.

她头上系着一块白色手帕，缓缓地在他们中间走动。

[ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɔː'tens] .

Aunt	Esmerelda	put	her	hands	on	her	hips	and	looked	down	at	Hortense	.
阿姨	埃斯梅拉达	放	她	双手	在	她	臀部	和	看起来	向下	在	霍滕斯	.

埃斯梅拉达阿姨双手叉腰，低头看着霍滕斯。

" [joʊz][ðə; ði] ['spɪtɪn] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][joʊ] - [mɑː] , ['hʌni] , " [sed] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] .

"	Yo's	the	spittin	'	image	of	yo	'	ma	,	honey	,	"	said	Aunt	Esmerelda	.
"	哟	这	吐痰	-	图像	的	哟	-	玛	,	蜂蜜	,	"	说	阿姨	埃斯梅拉达	.

"你简直跟你妈长得一模一样，宝贝儿，"埃斯梅拉达阿姨说。

" [dʌz] [joʊ] - [laɪk] ['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] ? "

"	Does	yo	'	like	ginger	cookies	?	"
"	做	哟	-	喜欢	姜	曲奇饼	?	"

你喜欢姜饼吗?

" [joʊz][ðə; ði] ['spɪtɪn] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][joʊ] - [mɑː] , ['hʌni] , " [sed] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] .

"	Yo's	the	spittin	'	image	of	yo	'	ma	,	honey	,	"	said	Aunt	Esmerelda	.
"	哟	这	吐痰	-	图像	的	哟	-	玛	,	蜂蜜	,	"	说	阿姨	埃斯梅拉达	.

"你简直跟你妈长得一模一样，宝贝儿，"埃斯梅拉达阿姨说。

[hɔ:'tens] ['dəutid][ɑ:n]['dʒɪndʒər] ['kʊkiz] .
Hortense doted on ginger cookies .
霍滕斯 宠溺 在 姜 曲奇饼 .

霍滕斯非常喜欢姜饼。

" [di:z] [di:][dʒɑ:r] , " [sed] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [krɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] .
" De's de jar , " said Aunt Esmerelda , pointing to a big crock on the pantry shelf .
" 德的 德 罐 , " 说 阿姨 埃斯梅拉达 , 指向 到 一个 大的 缸 在 这 食品储藏室 架子 .

“那是罐子，”埃斯梅拉达阿姨指着食品储藏室架子上的一个大罐子说。

" - [joʊz] - , [dʒɛs] - [joʊ] - - - .
" Whenevah yo's hongry , jes ' yo ' he'p yo'se'f .
" - 哟 - , 杰斯 - 哟 - - - .

“当你饿了的时候，天哪，他就吃你自己。

" [hɔ:'tens] [sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ænt]
" Hortense sat on a chair in the corner , out of the way , and watched Aunt
" 霍滕斯 卫星 在 一个 椅子 在 这 角落 , 出去 的 这 方式 , 和 观看 阿姨
[ɛsmɝ'ɛldə] [kʊk] .
Esmerelda cook .
埃斯梅拉达 厨师 .

“霍滕斯坐在角落里的一把椅子上，不碍事，看着埃斯梅拉达阿姨做饭。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [hɜ:rd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst]
" What was the thing you and Uncle Jonah heard ? " she asked at last
" 什么 曾是 这 事物 你 和 叔叔 约拿 听到 ? " 她 问 在 最后的
[ə'brʌptli] .
abruptly .
突然 .

“你和乔纳叔叔听到了什么？”她最后突然问道。

" [wɑ:z] [dæt] ? " [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [sed] , ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:spæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] .
" Wha's dat ? " Aunt Esmerelda said , dropping a saucepan with a clatter .
" 什么? 数据 ? " 阿姨 埃斯梅拉达 说 , 下降 一个 平底锅 和 一个 哒 .

“那是什么？”埃斯梅拉达阿姨说着，砰的一声把平底锅掉在了地上。

" [hu:] [toʊl] [ju:; jʊ] - [baʊt] [dæt] ? "
" Who tole you ' bout dat ? "
" WHO 托勒 你 - 回合 数据 ? "

谁告诉你的?

" [aɪ] [hɜ:rd] ['grænpɑ:] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['grænmɑ:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hɔ:'tens] .
" I heard Grandpa talking to Grandma about it , " said Hortense .
" 我 听到 爷爷 说 到 奶奶 关于 它 , " 说 霍滕斯 .

“我听到爷爷和奶奶在谈论这件事，”霍滕斯说。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɑ:nt] ['nɑ:θɪn] - ? " [sed] [ɛsmɝ'ɛldə] [ʌn'i:zɪli] .
" It wan't nothin ' ? " said Esmerelda uneasily .
" 它 想 什么也没有 - ? " 说 埃斯梅拉达 不安地 .

“没什么吗？”埃斯梅拉达不安地问道。

" [dɑ:n] - [joʊ] - [goʊ] - - - - - [baʊt] [dæt] . [dʒɛs] - ['fu:lɪʃnəs] . "
" Don ' yo ' go ' citin ' yo'se'f ' bout dat . Jes ' foolishness . "
" 大学教师 - 哟 - 去 - - - - - 回合 数据 . 杰斯 - 愚蠢 . "

“别再拿这件事来指责自己了。那纯粹是愚蠢的行为。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [hɑ:nt] - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hɔ:'tens]
" But if there is a ' ha'nt ' in the house , I want to see it , " Hortense
" 但 如果 那里 是 一个 - 没 - 在 这 房子 , 我 想 到 看 它 , " 霍滕斯
[pə'sistid] .
persisted .
持续 .

“但如果房子里真的有‘ha't’，我想亲眼看看，”霍滕斯坚持道。

[ænt] [ɛsmɝˈɛldə] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] .
Aunt Esmerelda stared at her with big eyes .
阿姨 埃斯梅拉达 凝视 在 她 和 大的 眼睛 .

埃斯梅拉达阿姨睁大眼睛盯着她。

" [huː] [ɔːl] [sed] ['ɛniˌθɪn] - - [baʊt]
" Who all said anythin ' ' bout
" WHO 全部 说 任何东西 - - 回合

谁说了什么?

[dɪs] [jɪər] [hɑːnt] ?
dis yere ha'nt ?
迪斯 年份 没 ?

这不是吗?

[aɪ] [eint] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ][hɑːnt] . "
I ain't never heard of no ha'nt . "
我 不是 绝不 听到 的 不 没 . "

我从没听说过“ha't”。

" [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [pliːz] [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪf] [aɪm] [ə'sliːp] , " [sed] [hɔː'tens] .
" When you hear it again , please wake me up if I'm asleep , " said Hortense .
" 什么时候 你 听到 它 再次 , 请 唤醒 我 向上 如果 我是 睡着了 , " 说 霍滕斯 .

“如果我睡着了，你再听到的时候请叫醒我，”霍滕斯说。

" ['hevəns] , [aɪ] [dɑːn] - [get] ['uːtə] - ['mɑː] [bed] - [aɪ] ['hiːrz] ['nɑːθɪn] - , " [sed] [ænt] [ɛsmɝˈɛldə] .
" Heavens , I don ' get outa ' mah bed w'en I hears nothin ' , " said Aunt Esmerelda .
" 天 , 我 大学教师 - 得到 出 - 玛 床 - 我 听到 什么也没有 - , " 说 阿姨 埃斯梅拉达 .

“天哪，如果什么事都没发生，我就不会起床，”埃斯梅拉达阿姨说。

" [nɑːt][baɪ][noʊ] [miːnz] .
" Not by no means .
" 不是 经过 不 方法 .

绝不可能。

- [ɪf] [joʊ] - ['hiːrz] ['ɛniˌθɪn] - , [dʒɛs] - [joʊ] - [ʃʌt] [joʊ] - - [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['oʊvə] [joʊ] -
E'n if yo ' hears anythin ' , jes ' yo ' shut yo ' eahs and pull the kivers ovah yo '
- 如果 哟 - 听到 任何东西 - , 杰斯 - 哟 - 关闭 哟 - - 和 拉 这 基弗斯 奥瓦 哟 -
[hed] .
head .
头 .

如果你听到什么动静，就闭上眼睛，把帽子拉到头上。

[den] [deɪ] [dɑːn] - [gɪt][joʊ] - .
Den dey don ' git yo ' .
丹 戴 大学教师 - git 哟 - .

他们不抓你。

" [bʌt; bət] [hɔː'tens] [felt] [kwaɪt] [breɪv] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .
" But Hortense felt quite brave by the bright kitchen fire .
" 但 霍滕斯 毛毡 相当 勇敢的 经过 这 明亮的 厨房 火 .

“但霍滕斯在明亮的厨房炉火旁感到自己非常勇敢。”

[ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænt] [ɛsmɝˈɛldə] [æt; ət][wɜːrk] .
She sat very quietly and watched Aunt Esmerelda at work .
她 卫星 非常 悄悄 和 观看 阿姨 埃斯梅拉达 在 工作 .

她静静地坐着，看着埃斯梅拉达阿姨工作。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['frendli] [θɪŋz] — ['ʃaɪnɪŋ] [pænz][ænd; ənd] [spu:nz] ,

The	kitchen	was	filled	with	bright	friendly	things	—	shining	pans	and	spoons	,
这	厨房	曾是	已填	和	明亮的	友好的	事物	—	灼灼	平底锅	和	勺子	,

[ə; eɪ][skwɑ:t] ,

a	squat	,
一个	蹲	,

厨房里摆满了明亮温馨的物品——闪闪发光的锅碗瓢盆，一个矮胖的……

[fæt] [mɪlk] [dʒʌg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [pɪn] [ðæt] [lʊkt] ['veri] ['stu:pɪd] ,

fat	milk	jug	with	a	smiling	face	,	a	rolling	pin	that	looked	very	stupid	,
胖的	牛奶	水壶	和	一个	微笑	脸	,	一个	滚动	别针	那	看起来	非常	愚蠢的	,

一个胖乎乎的、画着笑脸的牛奶罐，一个看起来很傻的擀面杖

[æn; ən] [eg] ['bi:tər] [ðæt] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][get][æz; əz] ['dɪzi] [æz; əz][ə; eɪ]['wɝ:lɪŋ, 'hwɝ:lɪŋ] ['dɜ:rvɪʃ]

an	egg	beater	that	surely	must	get	as	dizzy	as	a	whirling	dervish
一个	蛋	击打者	那	一定	必须	得到	作为	晕眩的	作为	一个	旋转	苦行僧

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['veri] [fæst] — ['prɑ:bəbli] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['skætərbreɪn] ,

turning	round	and	round	very	fast	—	probably	quite	a	scatterbrain	,
转弯	圆形的	和	圆形的	非常	快速地	—	大概	相当	一个	马大哈	,

一个打蛋器，肯定会像旋转的苦行僧一样头晕目眩——很可能相当丢三落四。

[hɔ:'tens] [θɔ:t] .

Hortense	thought	.
霍滕斯	想法	.

霍滕斯心想。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] ?

"	What	is	that	,	Aunt	Esmerelda	?
"	什么	是	那	,	阿姨	埃斯梅拉达	?

“那是什么，埃斯梅拉达阿姨？”

" [hɔ:'tens] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [braɪt] ['raʊndɪd] [ju:'tens(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	Hortense	asked	,	pointing	to	a	bright	rounded	utensil	hanging	above	the	kitchen
"	霍滕斯	问	,	指向	到	一个	明亮的	圆润	用具	绞刑	多于	这	厨房

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

“霍滕斯指着挂在厨房桌子上方的一个明亮的圆形器具问道。

[ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [lʊkt] .

Aunt	Esmerelda	looked	.
阿姨	埃斯梅拉达	看起来	.

埃斯梅拉达阿姨看了看。

" [dæts] [ə; eɪ]['greɪtər] , ['tʃɪli] .

"	Dat's	a	grater	,	chile	.
"	数据	一个	刨丝器	,	智利	.

“那可真是个磨碎器，伙计。”

[aɪ] [greɪts] [tʃi:z] [æn; ən] - [pə'tetoz] [æn; ən] - ['kæbɪdʒ] [æn; ən] - [θɪŋz] [wɪd][dæt] .

I	grates	cheese	an	'	potatoes	an	'	cabbage	an	'	things	wid	dat	.
我	格栅	奶酪	一个	-	土豆	一个	-	卷心菜	一个	-	事物	宽	数据	.

我用刨丝器刨奶酪、土豆、卷心菜之类的东西。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði]['greɪtər] .

"	She	took	down	the	grater	.
"	她	采取	向下	这	刨丝器	.

她把刨丝器取了下来。

" [ɑ:n][dɪs][saɪd][ˌaɪ 'ti:] [greɪts] [θɪŋz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ɑ:n][dɪs][saɪd][bɪg] .

"	On	dis	side	it	grates	things	small	and	on	dis	side	big	.
"	在	迪斯	边	它	格栅	事物	小的	和	在	迪斯	边	大的	.

“这边会磨小东西，那边会磨大东西。”

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] [əˈgen] .
" She hung it in its place again .
" 她 悬挂 它 在 它是 地方 再次 .

她又把它挂回了原处。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [hɔːˈtens] .
" It looks wicked to me , " said Hortense .
" 它 看起来 邪恶 到 我 , " 说 霍滕斯 .

“我觉得它很邪恶，”霍滕斯说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] . "
" I shouldn't like to meet it wandering around the house at night . "
" 我 不应该 喜欢 到 见面 它 漫游 大约 这 房子 在 夜晚 . "

“我可不想晚上在房子周围遇到它。”

" [lɔːz] , [ˈtʃɪli] , [haʊ] [joʊ] - [tɔːks] , " [ænt] [ɛsməˈɛldə] [ɪkˈskleɪmd] [ˈstɑːrtld] .
" Laws , chile , how yo ' talks , " Aunt Esmerelda exclaimed startled .
" 法律 , 智利 , 如何 哟 - 会谈 , " 阿姨 埃斯梅拉达 惊呼 惊慌 .

“我的天哪，你说话真有意思，”埃斯梅拉达阿姨惊呼道。

" [joʊ] - [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][diː] [ˈfɪdʒɪts] .
" Yo ' gives me de fidgets .
" 哟 - 给予 我 德 小动作 .

“Yo”让我坐立不安。

[wɛ] [joʊ] - [gɪt][aɪˈdiːəz] [laɪk] [dæt] ? "
Wheh yo ' git ideas like dat ? "
哇 哟 - git 想法 喜欢 数据 ? "

你从哪儿得到这种想法的?

" [θɪŋz] [lʊk] [ðæt] [wei] , " [sed] [hɔːˈtens] .
" Things look that way , " said Hortense .
" 事物 看 那 方式 , " 说 霍滕斯 .

“情况看起来确实如此，”霍滕斯说。

" [sʌm; səm] [lʊk] [ˈfrendli] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌnˈfrendli] .
" Some look friendly and some unfriendly .
" 一些 看 友好的 和 一些 不友好 .

“有些人看起来友善，有些人看起来不友善。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtiːketl] .
There's the cat and the teakettle .
有 这 猫 和 这 茶壶 .

那里有只猫和茶壶。

[ðeɪ] [ɑːnt] [ˈfrendli] .
They aren't friendly .
他们 不是 友好的 .

他们并不友好。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][slaɪ] [θɪŋz] .
They say all sorts of sly things .
他们 说 全部 排序 的 狡猾 事物 .

他们会说各种阴险的话。

[ˈsʌmtaɪm] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Sometime I'm going to hear what they are .
有时 我是 去 到 听到 什么 他们 是 .

总有一天我会知道他们说的是什么。

[ðə; ði]['greɪtər] [wʊd] [rʌn] ['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd] [skreɪp] [juː; jʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [saɪdz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

The	grater	would	run	after	you	and	scrape	you	on	his	sharp	sides	if	he	could
这	刨丝器	会	跑步	后	你	和	刮	你	在	他的	锋利的	侧面	如果	他	可以

.

:

.

如果可以的话，刨丝器会追着你跑，用它锋利的侧面刮你。

" [ænt] [ɛsmɝˈɛldə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ʌnˈiːzɪli] .

"	Aunt	Esmerelda	shook	her	head	uneasily	.
"	阿姨	埃斯梅拉达	摇晃	她	头	不安地	.

埃斯梅拉达姨妈不安地摇了摇头。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət] [hɔːˈtens] .

From	time	to	time	she	stared	at	Hortense	.
从	时间	到	时间	她	凝视	在	霍滕斯	.

她时不时地盯着霍滕斯看。

" [joʊz][ə; eɪ] - ['tʃɪli] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

"	Yo's	a	curyus	chile	,	"	she	muttered	.
"	哟	一个	-	智利	,	"	她	低声说道	.

“你真是个古怪的家伙，”她嘟囔道。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] [wʌt] [joʊ] - [mɑː] [miːnz] [ə; eɪ] - ['brɪŋɪn] - [joʊ] - [ʌp] - , - - [ˌpiː 'oʊ] -

"	I	don	'	know	what	yo	'	ma	means	a	-	bringin	'	yo	'	up	disaway	,	scaihin	'	po	'
"	我	大学教师	-	知道	什么	哟	-	玛	方法	一个	-	引入	-	哟	-	向上	-	,	-	-	波	-

[oʊl] [ænt] [ɛsmɝˈɛldə] .

ole	Aunt	Esmerelda	.
奥莱	阿姨	埃斯梅拉达	.

“我不知道你妈把你从小带走是什么意思，可怜的老埃斯梅拉达阿姨。”

[lænːz] [seiks] , [ɪf] [aɪ] [eint] [dʌn] [fɝdʒɪt] [diː] - !

Lan's	sakes	,	if	I	ain't	done	forgit	de	pertatahs	!
兰的	清酒	,	如果	我	不是	完毕	忘记	德	-	!

兰的缘故，如果我还没做完，就别忘了那些家伙！

[æn; ən] - [deɪz] [ɔːl][ɪn][diː] - ! "

An	'	dey's	all	in	de	stoh'room	!	"
一个	-	他们的	全部	在	德	-	!	"

他们都在储藏室里！

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ?

"	Where's	that	?
"	在哪里?	那	?

“那在哪儿？”

" [hɔːˈtens] [æskt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

"	Hortense	asked	much	interested	.
"	霍滕斯	问	很多	感兴趣的	.

霍滕斯对此很感兴趣。

" [ɪn][diː] ['beɪsmənt] , " [sed] [ænt] [ɛsmɝˈɛldə] , " [æn; ən] - [its] - [dɑːrk] [daʊn] [deɪ] . "

"	In	de	basement	,	"	said	Aunt	Esmerelda	,	"	an	'	it's	powahful	dark	down	deh	.	"
"	在	德	地下室	,	"	说	阿姨	埃斯梅拉达	,	"	一个	-	它是	-	黑暗的	向下	德	.	"

“在地下室，”埃斯梅拉达阿姨说，“那里黑得吓人。”

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [hɔːˈtens] ['iːgərli] .

"	I'll	go	with	you	,	"	said	Hortense	eagerly	.
"	患病的	去	和	你	,	"	说	霍滕斯	急切地	.

“我跟你一起去，”霍滕斯急切地说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'd	like	to	see	it	.
"	ID	喜欢	到	看	它	.

我想看看。

" [ænt] [ɛsmɜ'ɛldə] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

"	Aunt	Esmerelda	lighted	a	candle	and	,	taking	a	large	pan	,	opened	the	door
"	阿姨	埃斯梅拉达	照明	一个	蜡烛	和	,	采取	一个	大的	平底锅	,	打开	这	门

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] .

leading	to	the	basement	.
领导	到	这	地下室	.

“埃斯梅拉达阿姨点燃了一支蜡烛，然后拿起一个大平底锅，打开了通往地下室的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [laɪt] [ɪts]

It	was	a	large	basement	,	and	the	candle	was	not	sufficient	to	light	its
它	曾是	一个	大的	地下室	,	和	这	蜡烛	曾是	不是	充足的	到	光	它是

[mɔːr] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnərz] .

more	remote	corners	.
更多的	偏僻的	角落	.

这是一个很大的地下室，蜡烛的光线不足以照亮其中比较偏僻的角落。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɑːrk] ['fɜːrnɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɑːrmz] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [laɪk][ə; eɪ]

They	passed	a	huge	dark	furnace	with	its	arms	stretching	out	on	all	sides	like	a
他们	通过了	一个	巨大的	黑暗的	炉	和	它是	武器	伸展	出去	在	全部	侧面	喜欢	一个

['spaɪdərz] [legz] .

spider's	legs	.
蜘蛛的	腿	.

他们经过一个巨大的黑色熔炉，熔炉的臂膀像蜘蛛的腿一样向四面八方伸展。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊl] [bɪn] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [blæk] .

In	front	of	it	was	a	coal	bin	,	large	and	black	.
在	正面	的	它	曾是	一个	煤炭	垃圾桶	,	大的	和	黑色的	.

前面是一个又大又黑的煤仓。

[ænt] [ɛsmɜ'ɛldə] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

Aunt	Esmerelda	opened	the	door	of	the	storeroom	.
阿姨	埃斯梅拉达	打开	这	门	的	这	库房	.

埃斯梅拉达阿姨打开了储藏室的门。

[wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] ['bærəlz] [ænd; ənd][bɑːksɪz] ,

Within	were	barrels	and	boxes	,
之内	是	桶	和	盒子	,

里面有木桶和箱子，

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ʃelvz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['dʒɑːrz][ænd; ənd]

and	hanging	shelves	laden	with	row	upon	row	of	preserves	in	jars	and
和	绞刑	货架	满载	和	排	之上	排	的	果酱	在	罐子	和

['redʒɪmənts] [ʌv; əv]['dʒeli] ['glæsɪz] ,

regiments	of	jelly	glasses	,
军团	的	果冻	眼镜	,

悬挂式货架上摆满了成排的罐装果酱和成排的果冻杯。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['peɪpər][tɑːp][ænd; ənd][ɪts] [waɪt] ['leɪb(ə)l] .

each	with	its	paper	top	and	its	white	label	.
每个	和	它是	纸	顶部	和	它是	白色的	标签	.

每个都带有纸质盖子和白色标签。

[ænt] [ɛsmɝˈɛldə] [fɪld] [hɜːr; hər][pæn][wɪð; wɪθ] [pəˈtetoz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəl] [ænd; ənd][led][ðə; ði]

Aunt	**Esmerelda**	**filled**	**her**	**pan**	**with**	**potatoes**	**from**	**the**	**barrel**	**and**	**led**	**the**
阿姨	埃斯梅拉达	已填	她	平底锅	和	土豆	从	这	桶	和	引领	这

[wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] .

way	**from**	**the**	**storeroom**	**.**
方式	从	这	库房	.

埃斯梅拉达阿姨从桶里舀了一锅土豆，然后带头走出了储藏室。

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [bæk] [ʌpˈsterz] .

Closing	**the**	**door**	**,**	**she**	**led**	**the**	**way**	**back**	**upstairs**	**.**
结束	这	门	,	她	引领	这	方式	后退	楼上	.

她关上门，带头返回楼上。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['skɜːriːɪŋ] [fiːt] [led][hɜːr; hər][tuː; tə]

A	**sudden**	**noise**	**of**	**something**	**falling**	**and**	**of**	**little**	**scurrying**	**feet**	**led**	**her**	**to**
一个	突然	噪音	的	某物	坠落	和	的	小的	匆匆忙忙	脚	引领	她	到

[stɑːp] [əˈbrʌptli] .

stop	**abruptly**	**.**
停止	突然	.

突然传来什么东西掉落的声音和窸窸窣窣的脚步声，她猛地停了下来。

[hɔːˈtens] [druː] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Hortense	**drew**	**close**	**to**	**her**	**.**
霍滕斯	画	关闭	到	她	.

霍滕斯走近了她。

[ænt] [ɛsmɝˈɛldə] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Aunt	**Esmerelda**	**was**	**shaking**	**,**
阿姨	埃斯梅拉达	曾是	摇晃	,

埃斯梅拉达阿姨浑身颤抖，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [hɔːˈtens] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz]

and	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**candle**	**Hortense**	**could**	**see**	**the**	**whites**	**of**	**her**	**eyes**
和	经过	这	光	的	这	蜡烛	霍滕斯	可以	看	这	白人	的	她	眼睛

['gliːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

gleaming	**as**	**she**	**looked**	**all**	**about**	**her**	**.**
闪闪发光	作为	她	看起来	全部	关于	她	.

借着烛光，霍滕斯看到她环顾四周时，眼白闪闪发光。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] [sterz] .

They	**started**	**again**	**for**	**the**	**cellar**	**stairs**	**.**
他们	开始	再次	为了	这	地窖	楼梯	.

他们再次启程前往地窖楼梯。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]

When	**they**	**had**	**reached**	**the**	**furnace**	**,**	**a**	**sudden**	**gust**	**of**	**wind**	**blew**	**out**	**the**
什么时候	他们	有	达到	这	炉	,	一个	突然	阵风	的	风	吹	出去	这

['kænd(ə)l] .

candle	**.**
蜡烛	.

当他们走到炉子旁时，一阵狂风吹灭了蜡烛。

[ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ['sʌmθɪŋ] ['rætld] .

In	**a**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**cellar**	**something**	**rattled**	**.**
在	一个	远的	角落	的	这	地窖	某物	摇晃	.

地窖深处传来一阵响动。

[ænt] [ɛsmɝˈɛldə] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] [hɔːˈtens] [ræn]['æftər][hɜːr; hər] .

Aunt	**Esmerelda**	**started**	**to**	**run**	**,**	**and**	**Hortense**	**ran**	**after**	**her**	**.**
阿姨	埃斯梅拉达	开始	到	跑步	,	和	霍滕斯	跑	后	她	.

埃斯梅拉达阿姨开始跑，霍滕斯追了上去。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [sterz] .

A	faint	light	from	the	kitchen	shone	on	the	head	of	the	cellar	stairs	.
一个	头晕的	光	从	这	厨房	闪耀	在	这	头	的	这	地窖	楼梯	.

厨房里透出的微弱灯光照在了地窖楼梯的顶端。

[ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɔː'tens] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

Aunt	Esmerelda	hurried	up	the	stairs	,	panting	,	with	Hortense	at	her	heels	.
阿姨	埃斯梅拉达	慌忙	向上	这	楼梯	,	喘息	,	和	霍滕斯	在	她	高跟鞋	.

埃斯梅拉达姑妈气喘吁吁地匆匆上楼，霍滕斯紧随其后。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [slæmd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] ;

At	the	top	Aunt	Esmerelda	slammed	and	bolted	the	door	;
在	这	顶部	阿姨	埃斯梅拉达	猛烈抨击	和	螺栓连接	这	门	;

埃斯梅拉达姨妈砰地一声关上门，并把门闩上了；

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɜːr; hər] [pər'spaɪr] [feɪs] .

then	she	sank	into	a	chair	and	mopped	her	perspiring	face	.
然后	她	沉没	进入	一个	椅子	和	拖把	她	出汗	脸	.

然后她瘫坐在椅子上，擦了擦脸上的汗。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [hɑːnt] - ?

"	Do	you	think	it	was	the	'	ha'nt	'	?
"	做	你	思考	它	曾是	这	-	没	-	?

你认为那是'ha'nt'吗?

" [hɔː'tens] [æskt] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Hortense	asked	much	excited	.
"	霍滕斯	问	很多	兴奋的	.

霍滕斯兴奋地问道。

" [dɑːn] - [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] - [baʊt] [noʊ] [hɑːnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] ['æŋgrəli] .

"	Don	'	speak	to	me	'	bout	no	ha'nt	!	"	exclaimed	Aunt	Esmerelda	angrily	.
"	大学教师	-	说话	到	我	-	回合	不	没	!	"	惊呼	阿姨	埃斯梅拉达	愤怒地	.

“别跟我提什么'不'！”埃斯梅拉达阿姨生气地喊道。

" [joʊ] - [ʃoʊ] - [skeɪz] [ˌem 'iː] .

"	Yo	'	sho	'	scaihs	me	.
"	哟	-	鞋子	-	SCAIHS	我	.

“哟'嘘'对我说。

[rʌn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][gɪt] ['redi] [ˌɛf'oʊ] - [dɪnə] .

Run	along	and	git	ready	fo	'	dinnah	.
跑步	沿着	和	git	准备好	fo	-	迪纳	.

快去准备吃晚饭吧。

" [ðoʊ] [hɔː'tens] ['liŋgə] , [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

"	Though	Hortense	lingered	,	Aunt	Esmerelda	would	not	say	another	word	,
"	尽管	霍滕斯	徘徊不去	,	阿姨	埃斯梅拉达	会	不是	说	其他	单词	,

“尽管霍滕斯久久不愿离去，埃斯梅拉达姨妈却一句话也不肯再说了。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɔː'tens] [went] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] .

and	finally	Hortense	went	to	change	her	dress	.
和	最后	霍滕斯	去	到	改变	她	裙子	.

最后，霍滕斯去换衣服了。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][sɔːft][pæt] - [pæt][ʌv; əv] [pædɪd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

"	They	could	hear	the	soft	pat	-	pat	of	padded	feet	in	the	hall	.
"	他们	可以	听到	这	柔软的	拍	-	拍	的	带衬垫	脚	在	这	大厅	.

“他们能听到走廊里轻柔的脚步声。”

" ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] .
" **Dinner** **was** **served** **in** **the** **large** **dining** **room** **.**
" 晚餐 曾是 服务 在 这 大的 用餐 房间 .

晚餐在宽敞的餐厅里供应。

['frendli] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['kændlz] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [mə'hɑ:gəni] ['teɪbl] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l]
Friendly **clusters** **of** **candles** **stood** **on** **the** **round** **mahogany** **table** **and** **made** **little**
友好的 集群 的 蜡烛 站立 在 这 圆形的 桃花心木 桌子 和 制成 小的
[pu:lz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ɪts] [braɪt] ['sɜ:rfɪs] .
pools **of** **light** **on** **its** **bright** **surface** **.**
游泳池 的 光 在 它是 明亮的 表面 .

一簇簇友好的蜡烛摆放在圆形的红木桌上，在明亮的桌面上投下点点光芒。

['meri] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
Mary **waited** **on** **them** **.**
玛丽 等待 在 他们 .

玛丽伺候了他们。

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [tu:; tə] - [naɪt] , " [sed] ['grænpɑ:] ['æftər]
" **I** **wonder** **what's** **the** **matter** **with** **Aunt** **Esmerelda** **to** **-** **night** **,** **"** **said** **Grandpa** **after**
" 我 想知道 是什么 这 事情 和 阿姨 埃斯梅拉达 到 - 夜晚 , " 说 爷爷 后
[ðə; ði] [su:p] .
the **soup** **.**
这 汤 .

“我不知道埃斯梅拉达阿姨今晚怎么了，”爷爷喝完汤后说道。

" [ði:z] [pə'tetoz] [ɑ:nt] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊst] [ɪz] [bə:nd] . "
" **These** **potatoes** **aren't** **done** **,** **and** **the** **roast** **is** **burned** **.** **"**
" 这些 土豆 不是 完毕 , 和 这 烤 是 烧伤 . "

“这些土豆还没熟，烤肉也烤焦了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , " [sed] [hɔ:'tens] .
" **I** **think** **she** **was** **frightened** **at** **something** **in** **the** **cellar** **,** **"** **said** **Hortense** **.**
" 我 思考 她 曾是 害怕 在 某物 在 这 地窖 , " 说 霍滕斯 .

“我觉得她是被地窖里的什么东西吓到了，”霍滕斯说。

" [wɒts] [ðæt] ?
" **What's** **that** **?**
" 是什么 那 ?

那是什么?

" ['grænpɑ:] ['kwestʃənd] , [ænd; ənd] [hɔ:'tens] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l]
" **Grandpa** **questioned** **,** **and** **Hortense** **told** **him** **of** **the** **noise** **and** **the** **candle**
" 爷爷 被质问 , 和 霍滕斯 讲述 他 的 这 噪音 和 这 蜡烛
['goʊɪŋ] [aʊt] .
going **out** **.**
去 出去 .

“爷爷问了些什么，霍滕斯告诉他发生了什么事，比如听到噪音和蜡烛熄灭了。”

" [ə; eɪ][ræt] ['prɑ:bəbli] , " [sed] ['grænpɑ:] .
" **A** **rat** **probably** **,** **"** **said** **Grandpa** **.**
" 一个 鼠 大概 , " 说 爷爷 .

“大概是只老鼠吧。”爷爷说。

" [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? "
" **Weren't** **you** **frightened** **?** **"**
" 不是 你 害怕 ? "

你不害怕吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [hɔ:'tens] [rɪ'plaɪd] ['tru:θfəli] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ænt]
" A little , " Hortense replied truthfully , " but I think it was because Aunt
" 一个 小的 , " 霍滕斯 回复 说实话 , " 但 我 思考 它 曾是 因为 阿姨
[ɛsmɜ'ɛldə] [wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] .
Esmerelda was so afraid .
埃斯梅拉达 曾是 所以 害怕的 .

“有一点，”霍滕斯如实回答，“但我认为这是因为埃斯梅拉达姨妈太害怕了。”

" ['grænpɑ:] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['smaɪlɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .
" Grandpa looked at her , smiling under his bushy eyebrows .
" 爷爷 看起来 在 她 , 微笑 在下面 他的 茂密的 眉毛 .

爷爷看着她，浓密的眉毛下露出了笑容。

" [wʊd] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][ænd; ənd] [get] [ˌem 'i:][æn; ən]['æp(ə)l] [ɪf] [aɪ] [geɪv]
" Would you go down to the storeroom and get me an apple if I gave
" 会 你 去 向下 到 这 库房 和 得到 我 一个 苹果 如果 我 给予
[ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ?
you something nice for your own ?
你 某物 好的 为了 你的 自己的 ?

“如果我给你一件好东西，你愿意去储藏室帮我拿个苹果吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dəunt] , [ki:θ] , " [sed] ['grænmɑ:] ['ʃɑ:rpli] .
" Don't , Keith , " said Grandma sharply .
" 不 , 基思 , " 说 奶奶 尖锐地 .

“别这样，基思，”奶奶厉声说道。

" [ju:l] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃaɪld] . "
" You'll frighten the child . "
" 你会 吓唬 这 孩子 . "

“你会吓到孩子的。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " [sed] ['grænpɑ:] .
" I don't want her to be afraid in the dark , " said Grandpa .
" 我 不 想 她 到 是 害怕的 在 这 黑暗的 , " 说 爷爷 .

“我不想让她害怕黑暗，”爷爷说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [haʊs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] .
" This is a big house and much of it is dark .
" 这 是 一个 大的 房子 和 很多 的 它 是 黑暗的 .

“这是一栋很大的房子，而且大部分地方都很暗。”

" [hɔ:'tens] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] .
" Hortense was silent , thinking .
" 霍滕斯 曾是 沉默的 , 思维 .

霍滕斯沉默不语，陷入沉思。

" [aɪl] [goʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'll go , " she said .
" 患病的 去 , " 她 说 .

“我去，”她说。

" [gʊd] , " [sed] ['grænpɑ:] .
" Good , " said Grandpa .
" 好的 , " 说 爷爷 .

“好，”爷爷说。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [spaɪz] .
" **Bring me a plateful of northern spies .**
" 带来 我 一个 满满一盘 的 北方 间谍 .

“给我弄来一盘北方间谍。”

" [hɔː'tens] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Hortense arose from the table and walked to the door .**
" 霍滕斯 出现 从 这 桌子 和 步行 到 这 门 .

霍滕斯从桌边站起身，走向门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['grænmʌðər] [seɪ] , " [juːl] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði][tʃaɪld] — — " [ðə; ði]
As she went out , she heard Grandmother say , " You'll frighten the child — — " The
作为 她 去 出去 , 她 听到 祖母 说 , " 你会 吓唬 这 孩子 — — " 这
[rest] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hɪr] .
rest she didn't hear .
休息 她 没有 听到 .

她出去的时候，听到奶奶说：“你会吓到孩子的——”后面的话她没听清。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɔː'tens] [faʊnd] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [geɪzɪŋ] ['gluːmɪli]
In the kitchen Hortense found Aunt Esmerelda seated in her chair , gazing gloomily
在 这 厨房 霍滕斯 成立 阿姨 埃斯梅拉达 坐着 在 她 椅子 , 凝视 阴郁地
[æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .
at the kitchen range .
在 这 厨房 范围 .

在厨房里，霍滕斯发现埃斯梅拉达姨妈坐在椅子上，忧郁地望着炉灶。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] ?
" **May I have a candle , Aunt Esmerelda ?**
" 可能 我 有 一个 蜡烛 , 阿姨 埃斯梅拉达 ?

“埃斯梅拉达阿姨，我可以要一根蜡烛吗？”

" [hɔː'tens] [æskt] .
" **Hortense asked .**
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

" [wʌt] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - ['wɒnts] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ?
" **What fo ' yo ' wants a candle ?**
" 什么 fo - 哟 - 想要 一个 蜡烛 ?

“你们为什么要蜡烛？”

" [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [di'mɑːndid] .
" **Aunt Esmerelda demanded .**
" 阿姨 埃斯梅拉达 要求 .

“埃斯梅拉达阿姨要求道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爷爷家的猫(The Cat in Grandfather's House)

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][tuː; tə][get] ['grænpɑː] [sʌm; səm] ['æplz] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	I'm	going	to	the	storeroom	to	get	Grandpa	some	apples	,	"	said	Hortense	.
"	我是	去	到	这	库房	到	得到	爷爷	一些	苹果	,	"	说	霍滕斯	.

“我要去储藏室给爷爷拿些苹果，”霍滕斯说。

[ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

Aunt	Esmerelda	stared	at	her	without	speaking	for	some	moments	.
阿姨	埃斯梅拉达	凝视	在	她	没有	请讲	为了	一些	时刻	.

埃斯梅拉达阿姨盯着她看了好一会儿，一句话也没说。

" [ɔːl][baɪ] - - ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [æt; ət][læst] .

"	All	by	yo'se'f	'	?	"	she	demanded	at	last	.
"	全部	经过	-	-	?	"	她	要求	在	最后的	.

“都是你自己做的？”她最后质问道。

" [ɔːl][baɪ][maɪ'self] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	All	by	myself	,	"	said	Hortense	.
"	全部	经过	我	,	"	说	霍滕斯	.

“都是我自己一个人，”霍滕斯说。

[ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtəd] , [bʌt; bət]['raɪzɪŋ] , [faʊnd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Aunt	Esmerelda	shook	her	head	and	muttered	,	but	rising	,	found	a	candle	and	lighted	it	.
阿姨	埃斯梅拉达	摇晃	她	头	和	低声说道	,	但	上升	,	成立	一个	蜡烛	和	照明	它	.

埃斯梅拉达阿姨摇了摇头，嘟囔了几句，但还是站起身，找到一根蜡烛点燃了它。

" [ˌiː'ɛf][joʊ] - [seɪ] [joʊ] - - , [mɛ'bi] - [gɪt][joʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːmɪnəsli] .

"	Ef	yo	'	say	yo	'	prayahs	,	mebbe	nothin'll	git	yo	'	,	"	she	said	ominously	.
"	ef	哟	-	说	哟	-	-	,	也许	-	git	哟	-	,	"	她	说	不祥地	.

“如果你说你的祈祷，也许什么也得不到你，”她阴沉地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][hæt][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

It	was	black	as	a	hat	in	the	basement	,
它	曾是	黑色的	作为	一个	帽子	在	这	地下室	,

地下室黑得像个蒸笼。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ʃivəz] [ræn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɔrtɛnsəz] [spaɪn] ,

and	little	shivers	ran	up	and	down	Hortense's	spine	,
和	小的	颤抖	跑	向上	和	向下	霍滕斯	脊柱	,

霍滕斯脊背上一阵阵颤栗，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['bærəl] .

but	she	ran	quickly	to	the	storeroom	and	filled	her	plate	with	apples	from	the	big	barrel	.
但	她	跑	迅速地	到	这	库房	和	已填	她	盘子	和	苹果	从	这	大的	桶	.

但她迅速跑到储藏室，从大桶里舀了一盘苹果。

['staːtiŋ] [bæk] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stɑːpt] ,

Starting	back	she	heard	a	noise	and	stopped	,
开始	后退	她	听到	一个	噪音	和	停止	,

她往回走的时候，听到一声响动，便停了下来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [pɪn] [priks] ['krɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [skælp] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid]

her	heart	pounding	and	little	pin	pricks	crinkling	her	scalp	;	then	she	hurried
她	心	猛击	和	小的	别针	刺痛	皱褶	她	头皮	;	然后	她	慌忙

[tuː; tə] [ðə; ði] [sterz] ,

to	the	stairs	,
到	这	楼梯	,

她心跳加速，头皮上传来细小的刺痛感；然后她匆匆走向楼梯。

['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] .

almost	running	.
几乎	跑步	.

几乎跑起来了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ,

But	she	did	not	run	up	the	stairs	,
但	她	做过	不是	跑步	向上	这	楼梯	,

但她并没有跑上楼梯。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [ə'freɪd] .

for	she	didn't	wish	to	have	Aunt	Esmerelda	think	her	afraid	.
为了	她	没有	希望	到	有	阿姨	埃斯梅拉达	思考	她	害怕的	.

因为她不想让埃斯梅拉达姨妈觉得她害怕。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [glæd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ˌnevərðə'les] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] ['kɪtʃɪn] .

She	was	a	glad	little	girl	,	nevertheless	,	when	she	was	safe	again	in	the	light	kitchen	.
她	曾是	一个	高兴的	小的	女孩	,	尽管如此	,	什么时候	她	曾是	安全的	再次	在	这	光	厨房	.

然而，当她再次安全地回到明亮的厨房时，她又是一个快乐的小女孩。

" [joʊ] - ['dɪdn̩] - [siː] ['nɑːθɪn] - ? " [di'mɑːndid] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] .

"	Yo	'	didn	'	see	nothin	'	?	"	demanded	Aunt	Esmerelda	.
"	哟	-	没	-	看	什么也没有	-	?	"	要求	阿姨	埃斯梅拉达	.

“你什么都没看见吗？”埃斯梅拉达阿姨质问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	I	didn't	see	anything	,	"	said	Hortense	.
"	我	没有	看	任何事物	,	"	说	霍滕斯	.

“我什么也没看见，”霍滕斯说。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ræt] .

"	I	heard	something	,	but	it	was	probably	only	a	rat	.
"	我	听到	某物	,	但	它	曾是	大概	仅有的	一个	鼠	.

我听到了一些声音，但那可能只是老鼠的声音。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['breɪvli] , [kwaɪt] [laɪk] ['grænfɑːðər] .

"	She	spoke	bravely	,	quite	like	Grandfather	.
"	她	辐	勇敢地	,	相当	喜欢	祖父	.

“她说话很勇敢，很像祖父。”

" - - [noʊ] [ræt] , " ['mʌtəd] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] ['gluːmɪli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	'	Twan't	no	rat	,	"	muttered	Aunt	Esmerelda	gloomily	,	shaking	her	head	.
"	-	-	不	鼠	,	"	低声说道	阿姨	埃斯梅拉达	阴郁地	,	摇晃	她	头	.

“没有老鼠，”埃斯梅拉达姨妈闷闷不乐地嘟囔着，摇了摇头。

" [its] [ə; eɪ] [hɑːnt] [ɔːr] [ə; eɪ] [goʊs] - .

"	It's	a	ha'nt	or	a	ghos	'	.
"	它是	一个	没	或者	一个	鬼魂	-	.

“它是鬼魂还是幽灵？”

[deɪz] [ænd; ənd] - [ɔːl] - [raʊn] [dɪs] [pleɪs] .
Dey's ha'nts and ghos's all ' roun dis place .
他们的 公鸡 和 - 全部 - 圆 迪斯 地方 .

这地方到处都是鬼魂。

" [hɔː'tens] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [breɪv] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l]
" Hortense began to feel quite brave after she had arrived safely in the cheerful
" 霍滕斯 开始 到 感觉 相当 勇敢的 后 她 有 到达的 安全 在 这 快乐
['daɪnɪŋ] [ruːm] .
dining room .
用餐 房间 .

“霍滕斯安全抵达明亮的餐厅后，开始感到自己相当勇敢了。”

['grænfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['ʃruːdli] ['smaɪlɪŋ] .
Grandfather looked at her , shrewdly smiling .
祖父 看起来 在 她 , 精明地 微笑 .

祖父看着她，脸上带着一丝狡黠的微笑。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['eniθɪŋ] ?
" Did you see or hear anything ?
" 做过 你 看 或者 听到 任何事物 ?

你有没有看到或听到什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [hɜːrd] — [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hɔː'tens] .
" I heard — a noise , " replied Hortense .
" 我 听到 — 一个 噪音 , " 回复 霍滕斯 .

“我听到了——一声响声，”霍滕斯回答道。

" [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] ?
" And were you afraid ?
" 和 是 你 害怕的 ?

你当时害怕吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .
" he asked again .
" 他 问 再次 .

他又问了一遍。

[hɔː'tens] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [kaɪnd] [aɪz] .
Hortense looked into his bright , kind eyes .
霍滕斯 看起来 进入 他的 明亮的 , 种类 眼睛 .

霍滕斯凝视着他明亮而善良的眼睛。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" A little , " she confessed .
" 一个 小的 , " 她 坦白 .

“有一点点，”她坦白道。

['grænfɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
Grandfather took her on his knee .
祖父 采取 她 在 他的 膝盖 .

爷爷把她抱到膝上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] ['mætərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" It isn't being afraid that matters , " he said .
" 它 不是 存在 害怕的 那 事情 , " 他 说 .

“重要的不是害怕，”他说。

" [its] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [set] [aʊt] [tuː; tə] [duː] ['weðər] [ə'freɪd] [ɔːr] [nɑːt] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]
" It's doing what you set out to do whether afraid or not That's what it is to
" 它是 正在做 什么 你 放 出去 到 做 无论 害怕的 或者 不是 那就是 什么 它 是 到
[biː; bi] [breɪv] . "
be brave . "
是 勇敢的 . "

“勇敢就是无论害怕与否，都要去做你想做的事。这就是勇敢。”

" ['riːəli] ?
" Really ?
" 真的 ?

“真的吗?

" [hɔː'tens] [æskt] .
" Hortense asked .
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

" [jes] , ['riːəli] , " [ə'ʃʊrd] ['grænfɑːðər] .
" Yes , really , " assured Grandfather .
" 是的 , 真的 , " 保证 祖父 .

“是的，真的，”爷爷肯定地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [breɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] .
" It is not brave to be without fear , but to overcome it .
" 它 是 不是 勇敢的 到 是 没有 害怕 , 但 到 克服 它 .

没有恐惧不是勇敢，而是克服恐惧。

[naʊ] [wiːl] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] ,
Now we'll go into the library ,
现在 出色地 去 进入 这 图书馆 ,

现在我们要进图书馆了。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] ['stɔːri] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət] [wʌt]
and I'll tell you the promised story and give you something — but what
和 患病的 告诉 你 这 承诺 故事 和 给 你 某物 — 但 什么
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

我会把答应你的故事讲给你听，还会给你一些东西——但那是什么呢?

[aɪl] [nɑːt] [rɪ'viːl] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .
I'll not reveal until later .
患病的 不是 揭示 直到 之后 .

我暂时不会透露。

" ['grænmʌðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪt]
" Grandmother returned to her chair and her knitting , with the white
" 祖母 返回 到 她 椅子 和 她 针织 , 和 这 白色的
[aʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ,
owl and the cat for company ,
猫头鹰 和 这 猫 为了 公司 ,

“奶奶回到椅子上，继续织毛衣，白猫头鹰和猫陪伴着她。”

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [ɪn]
and Grandfather and Hortense found a comfortable seat in
和 祖父 和 霍滕斯 成立 一个 舒服的 座位 在
['grænˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [bɪg] [tʃer] .
Grandfather's big chair .
祖父的 大的 椅子 .

爷爷和霍滕斯在爷爷的大椅子上找到了一个舒服的座位。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

There	was	a	cheerful	fire	on	the	hearth	,
那里	曾是	一个	快乐	火	在	这	炉	,

壁炉里燃着温暖的火焰。

[ænd; ənd]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['stʌdi] [læmp][kæst][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [desk] — [bʌt; bət]

and	Grandfather's	study	lamp	cast	a	bright	light	upon	his	desk	—	but
和	祖父的	学习	灯	投掷	一个	明亮的	光	之上	他的	桌子	—	但

[ðə; ði] [brɑːnz] ['buːdə,bʊdə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,

the	bronze	Buddha	remained	in	a	shadow	,
这	青铜	佛	剩余	在	一个	阴影	,

祖父的书房台灯照亮了他的书桌，但铜佛像却仍然笼罩在阴影中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bʊks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] .

and	the	rows	of	books	along	the	walls	were	scarcely	visible	.
和	这	行	的	图书	沿着	这	墙壁	是	几乎	可见的	.

墙边一排排的书籍几乎看不见了。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

"	When	I	was	a	young	lad	in	Scotland	,
"	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	小伙子	在	苏格兰	,

“当我还是个苏格兰少年时，

" [sed] ['grænfɑːðər] [wen] [hɔː'tens] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn]

"	said	Grandfather	when	Hortense	was	seated	on	his	knee	with	her	head	upon
"	说	祖父	什么时候	霍滕斯	曾是	坐着	在	他的	膝盖	和	她	头	之上

[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

his	shoulder	,
他的	肩膀	,

“爷爷说着，霍滕斯坐在他的膝盖上，头靠在他的肩膀上。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʌgəld] — ['dʌgəld]

"	I	had	a	close	friend	of	my	own	age	whose	name	was	Dugald	—	Dugald
"	我	有	一个	关闭	朋友	的	我的	自己的	年龄	谁	姓名	曾是	杜格尔德	—	杜格尔德

['stjuːət; 'stju-] .

Stewart	.
斯图尔特	.

“我有一个和我同龄的好朋友，他的名字叫杜格尔德——杜格尔德·斯图尔特。”

[wiː; wi] [gruː] [ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [jʌŋ] [men] ,

We	grew	up	together	,	and	when	we	became	young	men	,
我们	生长	向上	一起	,	和	什么时候	我们	成为	年轻的	男人	,

我们一起长大，当我们成为年轻男子时，

[wiː; wi][set] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] .

we	set	off	together	to	see	the	world	and	to	make	our	fortunes	.
我们	放	离开	一起	到	看	这	世界	和	到	制作	我们的	财富	.

我们结伴出发，去看看世界，去创造属于自己的财富。

" [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] ,

"	We	visited	many	strange	and	wonderful	places	and	had	many	adventures	,
"	我们	到访	许多	奇怪的	和	精彩的	地方	和	有	许多	冒险	,

我们游览了许多奇特而美妙的地方，经历了很多冒险。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , [pər'hæps] .

some	of	which	I	shall	tell	you	about	,	perhaps	.
一些	的	哪个	我	将	告诉	你	关于	,	也许	.

或许我会把其中一些事告诉你们。

['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [daʊn] .

Our	fortunes	were	up	and	down	,	usually	down	.
我们的	财富	是	向上	和	向下	,	通常	向下	.

我们的境遇时好时坏，通常是低谷。

[wiː; wi] [sɔːt] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

We	sought	for	pearls	in	the	Indian	Ocean	and	the	South	Seas	,	and	for
我们	寻求	为了	珍珠	在	这	印度	海洋	和	这	南	海域	,	和	为了

[goʊld][ɪn] [ɔː'streɪliə] .

gold	in	Australia	.
金子	在	澳大利亚	.

我们曾在印度洋和南海寻找珍珠，在澳大利亚寻找黄金。

[wiː; wi] ['treɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]

We	traded	with	the	natives	here	,	there	,	and	everywhere	,	but	our
我们	交易	和	这	本地人	这里	,	那里	,	和	到处	,	但	我们的

['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

fortunes	were	still	to	be	made	,
财富	是	仍然	到	是	制成	,

我们与各地的土著居民进行贸易，但我们的财富还有待创造。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wiː; wi] [maɪt] [spend] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf]

and	it	seemed	we	might	spend	our	lives	without	being	much	better	off
和	它	似乎	我们	可能	花费	我们的	生活	没有	存在	很多	更好的	离开

[ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] .

than	we	were	then	.
比	我们	是	然后	.

我们似乎终其一生都无法比那时过得更好。

" [æt; ət][læst] ['dʌgəld] [ænd; ənd][aɪ]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] .

"	At	last	Dugald	and	I	parted	company	.
"	在	最后的	杜格尔德	和	我	分手了	公司	.

“最终，我和杜格尔德分道扬镳了。”

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz]

I	was	to	go	on	a	trading	journey	into	the	interior	of	Borneo	,	which	,	as
我	曾是	到	去	在	一个	贸易	旅行	进入	这	内部的	的	婆罗洲	,	哪个	,	作为

[juː; jʊ] [noʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

我当时要去婆罗洲内陆进行贸易旅行，正如你所知，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] .

is	a	very	large	island	in	the	East	Indies	.
是	一个	非常	大的	岛	在	这	东方	印第斯	.

是东印度群岛中一个非常大的岛屿。

['dʌgəld] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][waɪld][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː]['bɜːrmə] .

Dugald	set	out	upon	a	wild	expedition	into	Burma	.
杜格尔德	放	出去	之上	一个	荒野	远征	进入	缅甸	.

杜格尔德踏上了前往缅甸的冒险之旅。

[wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['dʒuːəl] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

We	had	heard	a	story	of	a	rare	and	valuable	jewel	said	to	be	in	a
我们	有	听到	一个	故事	的	一个	稀有的	和	有价值的	宝石	说	到	是	在	一个

[rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - [noʊn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

remote	and	little	-	known	part	of	the	interior	.
偏僻的	和	小的	-	已知	部分	的	这	内部的	.

我们曾听闻，在内陆一个偏远且鲜为人知的地方，藏着一颗稀世珍宝。

[aɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æn; ən]

I	had	tried	to	dissuade	him	from	so	dangerous	and	uncertain	an
我	有	尝试	到	劝阻	他	从	所以	危险的	和	不确定	一个

[ə'tempt] ,

attempt	,
试图	,

我曾试图劝阻他不要进行如此危险且风险极大的尝试。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['rekləs] .

but	he	was	brave	and	even	reckless	.
但	他	曾是	勇敢的	和	甚至	鲁莽	.

但他勇敢无畏，甚至有些鲁莽。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [oʊn] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['ɔːlsoʊ] .

Besides	,	my	own	adventure	was	dangerous	also	.
除了	,	我的	自己的	冒险	曾是	危险的	还	.

此外，我自己的冒险经历也很危险。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ,

"	Before	we	parted	,
"	前	我们	分手了	,

在我们分别之前，

['dʌgəld] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Dugald	gave	me	a	little	charm	which	he	always	wore	and	in	which	he	had
杜格尔德	给予	我	一个	小的	魅力	哪个	他	总是	穿着	和	在	哪个	他	有

[greɪt] [feɪθ] .

great	faith	.
伟大的	信仰	.

杜格尔德送给我一个他一直佩戴的小饰品，他对这个饰品非常信赖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [lʌk] [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃiːld] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

It	was	supposed	to	bring	luck	and	to	shield	from	danger	.
它	曾是	据称	到	带来	运气	和	到	盾	从	危险	.

据说它能带来好运，并能保护人免受危险。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['lʌki] [ˌðer'æftər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['wʌndərf(ə)l]

Perhaps	it	did	,	for	I	was	very	lucky	thereafter	and	had	many	wonderful
也许	它	做过	,	为了	我	曾是	非常	幸运的	此后	和	有	许多	精彩的

[is'keips] [frʌm; frəm] [deθ] .

escapes	from	death	.
逃脱	从	死亡	.

也许真是如此，因为从那以后我非常幸运，多次死里逃生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ] ['dʌgəld] .

It	was	not	so	with	Dugald	.
它	曾是	不是	所以	和	杜格尔德	.

但杜格尔德的情况并非如此。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] .

I	never	saw	him	again	,	and	I	wish	now	that	he	had	kept	the	charm	.
我	绝不	锯	他	再次	,	和	我	希望	现在	那	他	有	保留	这	魅力	.

我再也没见过他，现在想想，真希望他能保留那枚护身符。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	it	would	have	protected	him	.
也许	它	会	有	受保护	他	.

或许那样就能保护他了。

" ['grænfɑːðər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɑːnz] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]

"	Grandfather	paused	and	glanced	at	the	bronze	figure	of	Buddha	beyond	the
"	祖父	暂停	和	瞥了一眼	在	这	青铜	数字	的	佛	超过	这

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læmplaɪt] .

circle	of	the	lamplight	.
圆圈	的	这	灯光	.

爷爷停下脚步，望向灯光之外的铜佛像。

" [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	This	image	was	his	last	gift	to	me	,
"	这	图像	曾是	他的	最后的	礼物	到	我	,

“这张照片是他留给我的最后一份礼物。”

[brɔ:t] [baɪ][hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['sɜ:rvənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt][ɪn][ˌaɪ 'ti:][leɪ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [ðæt]

brought	**by**	**his**	**trusted**	**servant**	**with**	**the**	**message**	**that**	**in**	**it**	**lay**	**fortune**	**and**	**that**
带来	经过	他的	可信	仆人	和	这	信息	那	在	它	躺	财富	和	那

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ˌem 'i:] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [dʌn] [soʊ] . "

I	**should**	**always**	**keep**	**it**	**by**	**me**	**—**	**and**	**I**	**have**	**always**	**done**	**so**	**.**	**"**
我	应该	总是	保持	它	经过	我	—	和	我	有	总是	完毕	所以	.	"

他信任的仆人带来了这件东西，并告诉我里面藏着财富，我应该永远把它带在身边——而我一直都这样做了。

" [dɪd][hi:; hi][faɪnd][ðə; ði]['væljuəb(ə)l]['dʒu:əl] ?

"	**Did**	**he**	**find**	**the**	**valuable**	**jewel**	**?**
"	做过	他	寻找	这	有价值的	宝石	?

他找到那颗珍贵的宝石了吗?

" [hɔ:'tens] [æskt] ['breθləsli] .

"	**Hortense**	**asked**	**breathlessly**	**.**
"	霍滕斯	问	气喘吁吁	.

“霍滕斯气喘吁吁地问道。”

" [ðæt] [aɪ]['nevər] [nu:] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] .

"	**That**	**I**	**never**	**knew**	**,**	**"**	**said**	**Grandfather**	**.**
"	那	我	绝不	知道	,	"	说	祖父	.

“我以前从不知道，”爷爷说。

" [ðə; ði]['sɜ:rvənt][toʊld][ˌem 'i:][ə; eɪ][waɪld]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	**The**	**servant**	**told**	**me**	**a**	**wild**	**story**	**of**	**his**	**master's**	**finding**	**it**	**,**
"	这	仆人	讲述	我	一个	荒野	故事	的	他的	硕士学位	寻找	它	,

“仆人跟我讲了一个离奇的故事，说他的主人是如何找到它的。”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [frend] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['sɜ:rvənt][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	**when**	**my**	**friend**	**died**	**suddenly**	**,**	**the**	**servant**	**could**	**find**	**no**	**trace**	**of**	**it**	**.**
但	什么时候	我的	朋友	死亡	突然	,	这	仆人	可以	寻找	不	痕迹	的	它	.

但是当我的朋友突然去世时，仆人却找不到任何线索。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [tu:] .

I	**think**	**he**	**was**	**honest**	**,**	**too**	**.**
我	思考	他	曾是	诚实的	,	也	.

我认为他也很诚实。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒu:əl]['iznt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ]['stɔ:ri] — ['ræðər] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] .

"	**But**	**the**	**jewel**	**isn't**	**the**	**point**	**of**	**my**	**story**	**—**	**rather**	**,**	**the**	**charm**	**.**
"	但	这	宝石	不是	这	观点	的	我的	故事	—	相当	,	这	魅力	.

“但我的故事重点不在于珠宝，而在于魅力。”

" ['grænfɑ:ðər] ['oʊpənd][ə; eɪ] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ]['taɪni][bɑ:ks][ʌv; əv]

"	**Grandfather**	**opened**	**a**	**drawer**	**of**	**his**	**desk**	**and**	**drew**	**forth**	**a**	**tiny**	**box**	**of**
"	祖父	打开	一个	抽屉	的	他的	桌子	和	画	前进	一个	微小的	盒子	的

[swi:t] [smelɪŋ] [wʊd] — ['sændlwʊd] ,

sweet	**smelling**	**wood**	**—**	**sandalwood**	**,**
甜的	闻起来	木头	—	檀香	,

祖父打开书桌的一个抽屉，拿出一个小盒子，里面装着散发着甜香的木头——檀香木。

['grænfɑ:ðər] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

Grandfather	**called**	**it**	**.**
祖父	称为	它	.

爷爷预言的。

[hi:; hi] [beɪd] [hɔ:'tens] [lɪft][ðə; ði] ['kʌvər] .

He	**bade**	**Hortense**	**lift**	**the**	**cover**	**.**
他	巴德	霍滕斯	举起	这	覆盖	.

他命令霍滕斯掀开盖子。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [bɑ:ks] [leɪ] [ə; eɪ] ['taɪni] ['aɪvəri] ['mʌŋki] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ta:niʃt] ['sɪlvər] [tʃeɪn] .

Inside	**the**	**box**	**lay**	**a**	**tiny**	**ivory**	**monkey**	**attached**	**to**	**a**	**tarnished**	**silver**	**chain**	**.**
里面	这	盒子	躺	一个	微小的	象牙	猴	随附的	到	一个	失去光泽	银	链	.

盒子里放着一只小小的象牙猴子，它拴在一条褪色的银链子上。

" [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [wɔ:rn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] , ['drɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] .

"	**It**	**can**	**be**	**worn**	**around**	**the**	**neck**	**,**	**"**	**said**	**Grandfather**	**,**	**drawing**	**it**	**forth**	**.**
"	它	能	是	磨损	大约	这	脖子	,	"	说	祖父	,	绘画	它	前进	.

“它可以戴在脖子上，”爷爷说着，把它拿出来。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɔrtɛnsəz] [nek] , [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['lɪt(ə)l] [klæsp] .

Placing	**the**	**chain**	**about**	**Hortense's**	**neck**	**,**	**he**	**fastened**	**the**	**ends**	**in**	**a**	**secure**	**little**	**clasp**	**.**
放置	这	链	关于	霍滕斯	脖子	,	他	系紧	这	结束	在	一个	安全的	小的	搭扣	.

他将链子套在霍滕斯的脖子上，用一个小巧牢固的扣环扣住了链子的两端。

" [naʊ] [ju:l] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɑ:rm] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

"	**Now**	**you'll**	**have**	**good**	**luck**	**and**	**nothing**	**can**	**harm**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**smiling**	**at**	**her**	**.**
"	现在	你会	有	好的	运气	和	没有什么	能	伤害	你	,	"	他	说	微笑	在	她	.

“现在你会有好运，没有任何东西能伤害你，”他笑着对她说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪn] ?

"	**Is**	**it**	**mine**	**?**
"	是	它	矿	?

“是我的吗？”

" [hɔ:'tens] [æskt] .

"	**Hortense**	**asked**	**.**
"	霍滕斯	问	.

霍滕斯问道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] ,

"	**You**	**may**	**wear**	**it**	**while**	**you**	**are**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Grandfather**	**,**
"	你	可能	穿	它	尽管	你	是	这里	,	"	说	祖父	,

“你在这里的时候可以戴着它，”爷爷说。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər] [ki:ps] . "

"	**and**	**sometime**	**it**	**will**	**be**	**yours**	**for**	**keeps**	**.**	**"**
"	和	有时	它	将要	是	你的	为了	保持	.	"

“总有一天，它将永远属于你。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] , " [sed] [hɔ:'tens] .

"	**And**	**I**	**won't**	**be**	**afraid**	**of**	**noises**	**or**	**anything**	**,**	**"**	**said**	**Hortense**	**.**
"	和	我	惯于	是	害怕的	的	噪音	或者	任何事物	,	"	说	霍滕斯	.

“我不会害怕噪音什么的，”霍滕斯说。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] .

"	**Not**	**a**	**thing**	**can**	**hurt**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Grandfather**	**.**
"	不是	一个	事物	能	伤害	你	,	"	说	祖父	.

“没有什么能伤害你，”爷爷说。

" [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [gʊd] [ker] [nɑ:t] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**But**	**you**	**must**	**take**	**good**	**care**	**not**	**to**	**lose**	**it**	**.**
"	但	你	必须	拿	好的	关心	不是	到	失去	它	.

但你必须好好保管，不要弄丢它。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [jʊr; jər] [dres] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] ['nevər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

You	had	better	wear	it	under	your	dress	,	perhaps	,	and	never	take	it	off	.
你	有	更好的	穿	它	在下面	你的	裙子	,	也许	,	和	绝不	拿	它	离开	.

你最好把它穿在裙子里面，而且永远不要脱下来。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] [pæst] ['bedtaɪm] .

Now	,	it	is	long	past	bedtime	.
现在	,	它	是	长的	过去的	就寝时间	.

现在早已过了睡觉时间。

" [hɔː'tens] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər]

"	Hortense	thanked	her	Grandfather	and	went	into	the	next	room	to	bid	her
"	霍滕斯	谢谢	她	祖父	和	去	进入	这	下一个	房间	到	出价	她

['grænmʌðər] [gʊd] [naɪt] .

Grandmother	good	night	.
祖母	好的	夜晚	.

霍滕斯向祖父道谢后，走进隔壁房间向祖母道晚安。

['loʊˌbɔɪ] , [fæt][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Lowboy	,	fat	and	smiling	,	grinned	at	her	.
低矮的	,	胖的	和	微笑	,	咧嘴一笑	在	她	.

矮胖的洛博伊咧嘴一笑，冲她咧嘴笑了。

[ðə; ði][kæt][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	cat	on	the	hearthrug	turned	his	head	and	regarded	her	with	a	long
这	猫	在	这	壁炉架	转向	他的	头	和	认为	她	和	一个	长的

[ster] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] .

stare	from	his	yellow	eyes	.
盯	从	他的	黄色的	眼睛	.

壁炉地毯上的猫转过头，用它那双黄色的眼睛凝视着她。

[hɔː'tens] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bʌt; bət][stɛərd] [bæk] ,

Hortense	felt	uncomfortable	but	stared	back	,
霍滕斯	毛毡	不舒服	但	凝视	后退	,

霍滕斯感到不自在，但还是回望了她。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][kæt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪm'self] .

and	at	last	the	cat	turned	away	and	pretended	to	wash	himself	.
和	在	最后的	这	猫	转向	离开	和	假装	到	洗	他自己	.

最后，猫转过身去，假装在洗澡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Now	and	then	he	stole	a	glance	at	her	out	of	the	corner	of	his	eye	.
现在	和	然后	他	偷窃	一个	瞥一眼	在	她	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他时不时会用眼角偷看她一眼。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

"	He	doesn't	like	me	any	more	than	I	like	him	,
"	他	不	喜欢	我	任何	更多的	比	我	喜欢	他	,

“他不喜欢我，就像我也不喜欢他一样。”

" [θɔːt] [hɔː'tens] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [gʊd] [naɪt] .

"	thought	Hortense	as	she	kissed	her	Grandmother	good	night	.
"	想法	霍滕斯	作为	她	亲吻	她	祖母	好的	夜晚	.

“霍滕斯一边想着，一边吻别了祖母，道了晚安。”

" [jʊr; jər]['kænd(ə)l][ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [dɪr] , " [sed] ['grænmʌðər] .

"	Your	candle	is	on	the	table	in	the	hall	,	dear	,	"	said	Grandmother	.
"	你的	蜡烛	是	在	这	桌子	在	这	大厅	,	亲爱的	,	"	说	祖母	.

“亲爱的，你的蜡烛在大厅的桌子上，”祖母说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['meri] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] ?

"	Would	you	like	Mary	to	put	you	to	bed	?
"	会	你	喜欢	玛丽	到	放	你	到	床	?

“你想让玛丽扶你上床睡觉吗？”

" [bʌt; bət] [hɔ:'tens] [felt] ['veri] [breɪv] ['æftər] [hɜːr; hər] [ɪk'splɔɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ; [bɪ'saɪdz] [wɪtʃ]

"	But	Hortense	felt	very	brave	after	her	exploit	in	the	storeroom	;	besides	which
"	但	霍滕斯	毛毡	非常	勇敢的	后	她	开发	在	这	库房	;	除了	哪个

,

,

,

“但霍滕斯在储藏室的壮举之后，觉得自己非常勇敢；此外，

[hɜːr; hər] ['mʌŋki] [tʃɑːrm] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] .

her	monkey	charm	gave	her	a	sense	of	security	.
她	猴	魅力	给予	她	一个	感觉	的	安全	.

她的猴子护身符给她带来了安全感。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [hɜːr; hər] ['kænd(ə)l] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ɔːl] [ə'loʊn] .

She	lighted	her	candle	and	set	off	up	the	dark	winding	stairs	all	alone	.
她	照明	她	蜡烛	和	放	离开	向上	这	黑暗的	绕线	楼梯	全部	独自的	.

她点燃蜡烛，独自一人沿着黑暗蜿蜒的楼梯向上走去。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

When	she	reached	the	second	floor	,
什么时候	她	达到	这	第二	地面	,

当她到达二楼时，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] .

she	stopped	and	looked	up	the	stairs	leading	to	the	third	floor	.
她	停止	和	看起来	向上	这	楼梯	领导	到	这	第三	地面	.

她停下脚步，抬头望向通往三楼的楼梯。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk]

She	could	see	only	a	little	way	and	she	longed	to	know	what	it	was	like
她	可以	看	仅有的	一个	小的	方式	和	她	渴望	到	知道	什么	它	曾是	喜欢

[ʌp] [ðer; ðər] ,

up	there	,
向上	那里	,

她只能看到很远的地方，她渴望知道上面是什么样子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪmɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] ['empti] [ruːmz; rʊmz] [fɪld]

but	she	felt	a	little	timid	at	the	thought	of	all	those	empty	rooms	filled
但	她	毛毡	一个	小的	胆小	在	这	想法	的	全部	那些	空的	房间	已填

[wɪð; wɪθ] [koʊld] ,

with	cold	,
和	寒冷的	,

但一想到那些空荡荡的、充满冷气的房间，她就感到有些胆怯。

['saɪlənt] ['fɜːrnɪtʃər] .

silent	furniture	.
沉默的	家具	.

静音家具。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['grænfɑːðər] [hæd; həd] [sed] ?

What	was	it	Grandfather	had	said	?
什么	曾是	它	祖父	有	说	?

爷爷说了什么来着?

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [fɪrd] .

Always	to	face	the	thing	one	feared	.
总是	到	脸	这	事物	一	害怕	.

永远要直面自己所恐惧的事物。

[hɔ:'tens] ['mɑ:tʃt] ['breɪvli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ə'bʌv] .

Hortense	**marched**	**bravely**	**up**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**hall**	**above**	**.**
霍滕斯	行军	勇敢地	向上	这	楼梯	到	这	大厅	多于	.

霍滕斯勇敢地走上楼梯，来到楼上的大厅。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] .

It	**was**	**like**	**that**	**on**	**the**	**second**	**floor**	**.**
它	曾是	喜欢	那	在	这	第二	地面	.

二楼也是这样。

[hɔ:'tens] ['oʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [kloʊzd] [dɔ:z] .

Hortense	**opened**	**one**	**of**	**the**	**many**	**closed**	**doors**	**.**
霍滕斯	打开	一	的	这	许多	关闭	门	.

霍滕斯打开了一扇紧闭的大门。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['kænd(ə)l] [fel] [ə'pɑ:n] [tʃerz] [ænd; ənd] ['dresəz] ['ʃi:tɪd] [laɪk] ['goʊsts] ,

The	**light**	**from**	**her**	**candle**	**fell**	**upon**	**chairs**	**and**	**dressers**	**sheeted**	**like**	**ghosts**	**,**
这	光	从	她	蜡烛	跌倒	之上	椅子	和	梳妆台	床单	喜欢	鬼魂	,

[koʊld][ænd; ənd]['saɪlənt] .

cold	**and**	**silent**	**.**
寒冷的	和	沉默的	.

她烛光洒在椅子和梳妆台上，它们像幽灵一样被床单覆盖着，冰冷而寂静。

[hɔ:'tens] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [pæst][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ]

Hortense	**shut**	**the**	**door**	**quickly**	**and**	**walked**	**past**	**all**	**the**	**others**	**without**	**opening**
霍滕斯	关闭	这	门	迅速地	和	步行	过去的	全部	这	其他的	没有	开幕

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

霍滕斯迅速关上门，径直从其他人身边走过，没有开门。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] ['sʌmwʌt] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**was**	**a**	**door**	**somewhat**	**smaller**	**than**	**the**	**others**	**.**
在	这	结尾	的	这	大厅	曾是	一个	门	有些	较小的	比	这	其他的	.

走廊尽头有一扇门，比其他门略小一些。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mɪ'stɪriəs] , [ænd; ənd]['æftər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɔ:'tens] [tɜ:rnd]

It	**seemed**	**mysterious**	**,**	**and**	**after**	**hesitating**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**Hortense**	**turned**
它	似乎	神秘	,	和	后	犹豫不决	为了	一个	片刻	,	霍滕斯	转向

[ðə; ði] [nɑ:b] ['sloʊli] .

the	**knob**	**slowly**	**.**
这	旋钮	缓慢地	.

这似乎有些神秘，霍滕斯犹豫了一会儿，然后慢慢地转动了旋钮。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [roʊz] ['sti:pli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

A	**flight**	**of**	**steps**	**rose**	**steeply**	**from**	**the**	**threshold**	**.**
一个	航班	的	步骤	玫瑰	陡峭地	从	这	临界点	.

从门槛处向上延伸出一段陡峭的台阶。

[hɔ:'tens] [piəd] [ʌp] .

Hortense	**peered**	**up**	**.**
霍滕斯	窥视	向上	.

霍滕斯抬起头来。

[ə'bʌv] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['feɪntli] [laɪt] [ði:z] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['ætɪk] [sterz] , [hɔ:'tens] [θɔ:t] ,

Above	**,**	**it**	**was**	**faintly**	**light**	**These**	**must**	**be**	**the**	**attic**	**stairs**	**,**	**Hortense**	**thought**	**,**
多于	,	它	曾是	淡淡的	光	这些	必须	是	这	阁楼	楼梯	,	霍滕斯	想法	,

上方隐约透着光亮。“这一定是通往阁楼的楼梯，”霍滕斯心想。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ætɪk][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tli] [dɑ:rk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['kju:pələ] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['feɪntli] .

and	**the**	**attic**	**was**	**not**	**completely**	**dark**	**because**	**the**	**cupola**	**lighted**	**it**	**faintly**	**.**
和	这	阁楼	曾是	不是	完全地	黑暗的	因为	这	穹顶	照明	它	淡淡的	.

阁楼并不完全黑暗，因为穹顶透出微弱的光线。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [kwaɪt] ['pleɪnli] .

When	the	moon	was	bright	,	it	would	be	possible	to	see	quite	plainly	.
什么时候	这	月亮	曾是	明亮的	,	它	会	是	可能的	到	看	相当	显然	.

月光皎洁的时候，视野会非常清晰。

[pər'hæps][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] , ['betər] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [hɔː'tens] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['ætɪk]

Perhaps	on	such	a	night	or	,	better	,	in	the	daytime	,	Hortense	would	explore	the	attic
也许	在	这样的	一个	夜晚	或者	,	更好的	,	在	这	白天	,	霍滕斯	会	探索	这	阁楼

,

,

,

或许在这样的夜晚，或者更好的选择是，在白天，霍滕斯会去探索阁楼。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli] .

but	she	felt	she	had	done	enough	for	one	night	and	closed	the	door	gently	.
但	她	毛毡	她	有	完毕	足够的	为了	一	夜晚	和	关闭	这	门	轻轻地	.

但她觉得今晚已经做得够多了，于是轻轻地关上了门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

As	she	turned	to	walk	back	down	the	hall	,	she	stopped	suddenly	.
作为	她	转向	到	走	后退	向下	这	大厅	,	她	停止	突然	.

她转身往回走的时候，突然停了下来。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [gliːmd] [tuː] ['jeloʊ] [spɑːts] .

Far	away	in	the	dark	gleamed	two	yellow	spots	.
远的	离开	在	这	黑暗的	闪闪发光	二	黄色的	地点	.

远处黑暗中闪烁着两个黄色的光点。

[tʃɪlz] [ræn] [ʌp] [hɜːr; hər] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , " [its] [ðə; ði][kæt] .

Chills	ran	up	her	back	,	and	then	she	told	herself	,	"	It's	the	cat	.
寒意	跑	向上	她	后退	,	和	然后	她	讲述	她自己	,	"	它是	这	猫	.

她后背一阵发凉，然后她告诉自己："是猫。"

" ['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [braɪt] [spɑːts] [wɪtʃ] ['nevər] [muːvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə]

"	Slowly	she	walked	towards	the	bright	spots	which	never	moved	as	she	neared
"	缓慢地	她	步行	向	这	明亮的	地点	哪个	绝不	已搬	作为	她	接近

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她缓缓走向那些明亮的光点，而当她靠近时，那些光点却纹丝不动。

[ðen] [ðə; ði] ['reɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kænd(ə)l] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

Then	the	rays	from	her	candle	fell	upon	the	cat	crouched	in	the	middle	of
然后	这	射线	从	她	蜡烛	跌倒	之上	这	猫	蹲着	在	这	中间	的

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

然后，她蜡烛的光芒落在了蹲在大厅中央的猫身上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['spaɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] ! " [sed] [hɔː'tens] [sɪ'vɪrli] .

"	What	are	you	doing	,	spying	on	me	like	this	!	"	said	Hortense	severely	.
"	什么	是	你	正在做	,	间谍活动	在	我	喜欢	这	!	"	说	霍滕斯	严重	.

"你在干什么，这样监视我！"霍滕斯严厉地说道。

[ðə; ði][kæt] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

The	cat	said	not	a	word	.
这	猫	说	不是	一个	单词	.

猫一句话也没说。

[hiː; hi] ['mɪrli] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['jeloʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen]

He	merely	stared	at	her	with	his	bright	yellow	eyes	for	a	moment	;	then
他	仅仅	凝视	在	她	和	他的	明亮的	黄色的	眼睛	为了	一个	片刻	;	然后

[hiː; hi] [jɔːnd] ,

he	yawned	,
他	打哈欠	,

他只是用他那双明亮的黄色眼睛盯着她看了一会儿；然后他打了个哈欠。

[roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] [daʊn] [ðə; ði]

rose	slowly	and	stretched	himself	,	and	turning	,	walked	with	dignity	down	the
玫瑰	缓慢地	和	拉伸	他自己	,	和	转弯	,	步行	和	尊严	向下	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

缓缓起身，伸了个懒腰，然后转身，神态庄重地走下楼梯。

[hɔː'tens] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌns][dɪd][ðə; ði][kæt] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Hortense	followed	,	but	not	once	did	the	cat	look	back	at	her	.
霍滕斯	随后	,	但	不是	一次	做过	这	猫	看	后退	在	她	.

霍滕斯跟了上去，但那只猫一次也没有回头看她。

[ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] [hɔː'tens] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kæt] .

On	the	second	floor	Hortense	stopped	and	watched	the	cat	.
在	这	第二	地面	霍滕斯	停止	和	观看	这	猫	.

在二楼，霍滕斯停下来看着那只猫。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] ,

When	he	was	lost	to	sight	in	the	hall	below	,
什么时候	他	曾是	丢失的	到	视线	在	这	大厅	以下	,

当他消失在楼下大厅的视线中时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

she	went	to	her	room	and	carefully	closed	the	door	behind	her	.
她	去	到	她	房间	和	小心	关闭	这	门	在后面	她	.

她回到房间，小心翼翼地关上了门。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜːr; hər]['kænd(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [lʊk]

She	placed	her	candle	on	a	stand	beside	the	bed	and	proceeded	to	look
她	放置	她	蜡烛	在	一个	站立	旁	这	床	和	继续	到	看

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

她把蜡烛放在床边的烛台上，然后环顾四周。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

The	room	seemed	much	bigger	now	than	in	the	afternoon	.
这	房间	似乎	很多	大	现在	比	在	这	下午	.

房间现在看起来比下午时大得多。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [siːmd] [lɔːst][ɪn] ['ʃædoʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɜːr; wər][ɔːl][dɑːrk] .

The	ceiling	seemed	lost	in	shadow	far	above	,	and	the	corners	were	all	dark	.
这	天花板	似乎	丢失的	在	阴影	远的	多于	,	和	这	角落	是	全部	黑暗的	.

天花板仿佛消失在遥远的阴影中，角落里一片漆黑。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [stɪf] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə; eɪ] ['dresər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪbɔɪ] .

There	were	three	stiff	chairs	,	a	table	,	a	dresser	,	and	a	highboy	.
那里	是	三	僵硬的	椅子	,	一个	桌子	,	一个	梳妆台	,	和	一个	高脚凳	.

房间里有三把硬椅子、一张桌子、一个梳妆台和一个高柜。

[ðə; ði] ['haɪbɔɪ] [wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd][slɪm] .

The	highboy	was	tall	and	slim	.
这	高脚凳	曾是	高的	和	苗条的	.

高脚柜又高又窄。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] ['veri] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd][sæd] ,

The	light	from	the	candle	made	him	seem	very	melancholy	and	sad	,
这	光	从	这	蜡烛	制成	他	似乎	非常	忧郁	和	伤心	,

[rɪ'dɪkjələsli] [soʊ] , [hɔː'tens] [θɔːt] .

ridiculously	so	,	Hortense	thought	.
荒谬地	所以	,	霍滕斯	想法	.

烛光让他显得非常忧郁悲伤，霍滕斯心想，真是滑稽可笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] , " [sed] [hɔː'tens] [ə'laʊd] .

"	You	are	funny	looking	,	"	said	Hortense	aloud	.
"	你	是	有趣的	寻找	,	"	说	霍滕斯	大声	.

“你长得真滑稽，”霍滕斯大声说道。

[ðə; ði] ['haɪbɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] .

The	highboy	,	she	thought	,	regarded	her	reproachfully	.
这	高脚凳	,	她	想法	,	认为	她	责备地	.

她心想，那高脚柜正用责备的目光看着她。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [spiːk] ? " [sed] [hɔː'tens] , " [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['woʊbɪgɔːn] . "

"	Why	don't	you	speak	?	"	said	Hortense	,	"	instead	of	looking	so	woebegone	.	"
"	为什么	不	你	说话	?	"	说	霍滕斯	,	"	反而	的	寻找	所以	悲惨的	.	"

“你为什么不说话呢？”霍滕斯说，“反而一副愁容满面的样子。”

" [juːl] ['oʊnli] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['haɪbɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tɪrfl] [vɔɪs] .

"	You'll	only	make	fun	of	me	,	"	said	Highboy	in	a	tearful	voice	.
"	你会	仅有的	制作	乐趣	的	我	,	"	说	高脚凳	在	一个	内牛满面	嗓音	.

“你们只会嘲笑我，”高男孩哽咽着说。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , " [hɔː'tens] [rɪ'plaɪd] , " [nɑːt] [ɪf] [juːl] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ][bɪt]

"	No	,	I	won't	,	"	Hortense	replied	,	"	not	if	you'll	try	to	look	and	talk	a	bit
"	不	,	我	惯于	,	"	霍滕斯	回复	,	"	不是	如果	你会	尝试	到	看	和	讲话	一个	少量

['tʃɪrf(ə)l] . "

cheerful	.	"
快乐	.	"

“不，我不会，”霍滕斯回答说，“如果你能尽量让自己看起来和说话都轻松愉快一些，我就不会。”

" [ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] ['haɪbɔɪ] ,

"	That's	easy	to	say	,	"	said	Highboy	,
"	那就是	简单的	到	说	,	"	说	高脚凳	,

“说起来容易，”高男孩说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə]

"	but	you	don't	have	to	stay	in	this	room	day	and	night	with	nobody	to
"	但	你	不	有	到	停留	在	这	房间	天	和	夜晚	和	无人	到

[tɔːk] [tuː; tə] .

talk	to	.
讲话	到	.

但你不必日夜待在这个房间里，没有人跟你说话。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] . "

It	gets	on	my	nerves	.	"
它	获得	在	我的	神经	.	"

真让我心烦。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [hɔː'tens] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]

"	I'll	talk	to	you	,	"	said	Hortense	,	"	but	you	should	cultivate	a	cheerful
"	患病的	讲话	到	你	,	"	说	霍滕斯	,	"	但	你	应该	培育	一个	快乐

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

“我会跟你谈谈，”霍滕斯说，“但你应该保持乐观开朗的心态。”

[aɪ] [laɪk] [braɪt] ['piːp(ə)l] . "
I like bright people . "
我 喜欢 明亮的 人们 . "

我喜欢聪明的人。

" [ðen] [juːd] ['betər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['brʌðər] , ['loʊˌbɔɪ] , " [sed] ['haɪbɔɪ] ['tɑːrtli] .
" Then you'd better talk with my brother , Lowboy , " said Highboy tartly .
" 然后 你会 更好的 讲话 和 我的 兄弟 , 低矮的 , " 说 高脚凳 酸涩的 .

“那你最好去跟我弟弟洛博伊谈谈，”高博伊尖刻地说。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪri] .
" He's always cheery .
" 他是 总是 欢快的 .

他总是很开朗。

['nʌθɪŋ] [di'presiz] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .
Nothing depresses me so much as people who are always cheerful .
没有什么 抑郁 我 所以 很多 作为 人们 WHO 是 总是 快乐 .

没有什么比那些总是开朗的人更让我感到沮丧的了。

['taɪərsəm] , [aɪ] [seɪ] . "
Tiresome , I say . "
令人厌烦 , 我 说 . "

真是令人厌烦。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['brʌðər] , " [sed] [hɔː'tens] [sɪ'vɪrli] .
" You could learn much from your brother , " said Hortense severely .
" 你 可以 学习 很多 从 你的 兄弟 , " 说 霍滕斯 严重 .

“你可以向你哥哥学习很多东西，”霍滕斯严厉地说。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?
" Why don't you go down and see him now ?
" 为什么 不 你 去 向下 和 看 他 现在 ?

你为什么不现在就下去看看他呢?

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .
I'm sure it would do you good .
我是 当然 它 会 做 你 好的 .

我相信这对你有好处。

" ['haɪbɔɪ] ['ʃɪvəd] .
" Highboy shivered .
" 高脚凳 瑟瑟发抖 .

“高个子打了个寒颤。”

" [its] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's so cold and dark in the hall , " he said .
" 它是 所以 寒冷的 和 黑暗的 在 这 大厅 , " 他 说 .

“大厅里又冷又黑，”他说。

" [aɪ] ['ɔːlmoʊst] ['nevər] [der] [goʊ] [ɪk'sept] [ɑːn] [braɪt] [wɔːrm] [naɪts] [ɪn] ['sʌmər] .
" I almost never dare go except on bright warm nights in summer .
" 我 几乎 绝不 敢 去 除了 在 明亮的 温暖的 夜晚 在 夏天 .

“除了夏日晴朗温暖的夜晚，我几乎从不敢去。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɛrənt] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] . "
Of course I daren't go in the daytime . "
的 课程 我 不敢 去 在 这 白天 . "

我当然不敢白天去。

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [sed] [hɔː'tens] .
" No , I suppose not , " said Hortense .
" 不 , 我 认为 不是 , " 说 霍滕斯 .

“不，我想不是，”霍滕斯说。

" [haʊ'evər] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] .
" **However , I'll go with you , you are afraid .**
" 然而 , 患病的 去 和 你 , 你 是 害怕的 .

“但是，我会和你一起去，你害怕。”

['grænmʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Grandmother has gone to bed , I think ,
祖母 有 已消失 到 床 , 我 思考 ,

我想，奶奶已经去睡觉了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
and there will be a little fire left on the hearth .
和 那里 将要 是 一个 小的 火 左边 在 这 炉 .

壁炉里还会剩下一点火。

" ['haɪbɔɪ] ['braɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **Highboy brightened a little .**
" 高脚凳 明亮 一个 小的 .

“高脚凳亮了起来。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [der] ? " [hiː; hi] [sed] , " [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði][kæt] . "
" **Do you think we dare ? " he said , " Suppose we should meet the cat . "**
" 做 你 思考 我们 敢 ? " 他 说 , " 认为 我们 应该 见面 这 猫 . "

“你觉得我们敢吗？”他说道，“假设我们碰上那只猫。”

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] , " [hɔː'tens] [dɪ'klerd] .
" **I'm not afraid of the cat , " Hortense declared .**
" 我是 不是 害怕的 的 这 猫 , " 霍滕斯 声明 .

“我不怕猫，”霍滕斯说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " [sed] ['haɪbɔɪ] .
" **And then there's the other one , " said Highboy .**
" 和 然后 有 这 其他 一 , " 说 高脚凳 .

“然后还有另一个，”高男孩说。

" ['hiːz] [wɜːrs] [stɪl] .
" **He's worse still .**
" 他是 更糟 仍然 .

“他的情况更糟。”

['hiːz] [raʊnd] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][hɑːrd] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] [ɔːl]['oʊvər] — [ə; eɪ]['terəb(ə)l]
He's round , and bright , and hard , with sharp points all over — a terrible
他是 圆形的 , 和 明亮的 , 和 难的 , 和 锋利的 积分 全部 超过 — 一个 糟糕的
['feloʊ] . "
fellow . "
同伴 . "

他圆滚滚的，闪闪发亮，身体坚硬，浑身都是尖刺——真是个可怕的家伙。

" [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] - [hɑːnt] , - [æz; əz] [ænt] [ɛsmɜ'ɛldə] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Is he the ' ha'nt , ' as Aunt Esmerelda calls it ?**
" 是 他 这 - 没 , - 作为 阿姨 埃斯梅拉达 呼叫 它 ?

“他就是埃斯梅拉达阿姨口中的‘哈特’吗？”

" [hɔː'tens] [æskt] .
" **Hortense asked .**
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

['haɪbɔɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .
Highboy knew nothing about that .
高脚凳 知道 没有什么 关于 那 .

高男孩对此一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][kæt] , [ˌdʒerə'maɪə] ,

He	was	only	sure	that	the	cat	,	Jeremiah	,
他	曾是	仅有的	当然	那	这	猫	,	耶利米	,

他唯一确定的是那只猫，耶利米，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪkli] [kəm'pænjən] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [trɪks] [ænd; ənd][wɜːr; wər]

and	his	prickly	companion	were	up	to	all	manner	of	tricks	and	were
和	他的	带刺的	伴侣	是	向上	到	全部	方式	的	技巧	和	是

[best] [let] [ə'loʊn] .

best	let	alone	.
最好的	让	独自的	.

和他那脾气古怪的同伴总是耍各种花招，最好还是不要招惹他们。

[hɔː'tens] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] , [dɪd][nɑːt] ['hoʊlli] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz]

Hortense	,	on	second	thought	,	did	not	wholly	relish	the	idea	of	going	downstairs
霍滕斯	,	在	第二	想法	,	做过	不是	完全	尽情享用	这	主意	的	去	楼下

[wɪð; wɪθ] ['haɪbɔɪ] ,

with	Highboy	,
和	高脚凳	,

霍滕斯转念一想，又觉得和高大男孩一起下楼不太合适。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ] [naʊ] ,

but	she	had	made	the	offer	and	so	she	said	,	"	Come	on	,	we'll	go	now	,
但	她	有	制成	这	提供	和	所以	她	说	,	"	来	在	,	出色地	去	现在	,

但她已经提出了提议，所以她说："走吧，我们现在就走。"

[fɔːr; fər][aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [ʌp] [tuː] [leɪt] .

for	I	mustn't	stay	up	too	late	.
为了	我	不得	停留	向上	也	晚的	.

因为我不能熬夜太晚。

" ['haɪbɔɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .

"	Highboy	stepped	out	of	his	wooden	house	.
"	高脚凳	步	出去	的	他的	木制的	房子	.

"高个子从他的木屋里走了出来。"

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['fʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [niː] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [brɔːd] [waɪt] ['kɑːlər][wɪð; wɪθ][ɪts][bɪg]

He	looked	so	funny	in	his	knee	trousers	and	broad	white	collar	with	its	big
他	看起来	所以	有趣的	在	他的	膝盖	裤子	和	广阔	白色的	衣领	和	它是	大的

[baʊ; boʊ][taɪ] ,

bow	tie	,
弓	领带	,

他穿着及膝裤，配上宽大的白色领子和大大的领结，看起来滑稽极了。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌoʊvər'groʊn] [bɔɪ] , [ðæt] [hɔː'tens] [læft] [aʊt] [laʊd] .

exactly	like	a	great	overgrown	boy	,	that	Hortense	laughed	out	loud	.
确切地	喜欢	一个	伟大的	长得太茂盛了	男生	,	那	霍滕斯	笑了	出去	大声	.

霍滕斯就像个长不大的孩子一样，放声大笑起来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] , " [sed] ['haɪbɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] .

"	If	you	laugh	at	me	,	I	won't	go	,	"	said	Highboy	in	a	mournful	voice	.
"	如果	你	笑	在	我	,	我	惯于	去	,	"	说	高脚凳	在	一个	悲哀	嗓音	.

"如果你嘲笑我，我就不走了。"高男孩用悲伤的声音说道。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	Hortense	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	霍滕斯	.

"请再说一遍，"霍滕斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ruːd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	It	was	rude	of	me	.
"	它	曾是	粗鲁的	的	我	.

"我这样做很失礼。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wer] [lɔːŋ] ['traʊzərz] [juː; jʊ] [noʊ] !
But you should wear long trousers you know !
但 你 应该 穿 长的 裤子 你 知道 !

但你应该穿长裤!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] . "
You are too big to wear such things as these . "
你 是 也 大的 到 穿 这样的 事物 作为 这些 . "

你身材太胖了，不适合穿这种衣服。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['haɪbɔɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] .
" I know it , " said Highboy , " but I can't change .
" 我 知道 它 , " 说 高脚凳 , " 但 我 不能 改变 .

“我知道，”高男孩说，“但我无法改变。”

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ʌðər] .
I haven't any others .
我 还没有 任何 其他的 .

我没有别的了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [wɔːrn][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ'd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] .
Besides , I've always worn them and I'd not feel the same in anything different .
除了 , 我已经 总是 磨损 他们 和 ID 不是 感觉 这 相同的 在 任何事物 不同的 .

此外，我一直都戴着它们，换成别的鞋子我会感觉不一样。

[wʌn] [gets] ['ɔːfli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][oʊld] [kloʊðz] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
One gets awfully attached to old clothes , don't you think ? "
一 获得 非常 随附的 到 老的 衣服 , 不 你 思考 ? "

人很容易对旧衣服产生感情，你不觉得吗?

" [bɔɪz] [duː] , [aɪv] [əb'zɜːrvd] , " [sed] [hɔː'tens] .
" Boys do , I've observed , " said Hortense .
" 男孩们 做 , 我已经 观察到 , " 说 霍滕斯 .

“我观察到，男孩确实会这样做，”霍滕斯说。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['haɪbɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
" She took Highboy by the hand , and they walked cautiously down the hall .
" 她 采取 高脚凳 经过 这 手 , 和 他们 步行 谨慎地 向下 这 大厅 .

她牵着海博伊的手，小心翼翼地沿着走廊走去。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['haɪbɔɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstə] .
At the top of the stairs Highboy paused and leaned over the bannisters .
在 这 顶部 的 这 楼梯 高脚凳 暂停 和 倾斜 超过 这 栏杆 .

高个子走到楼梯顶端，停了下来，身体倚在栏杆上。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'niːθ] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['regjələr]
Somebody was walking to and fro in the hall beneath with soft regular
某人 曾是 步行 到 和 弗 在 这 大厅 下面 和 柔软的 常规的
['fʊtfɔːl] [laɪk] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk] .
footfalls like the ticking of a clock .
脚步声 喜欢 这 滴答 的 一个 钟 .

楼下走廊里有人来回走动，脚步轻柔而有规律，像钟表的滴答声。

" [its] ['oʊnli]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [klɑːk] , " [sed] ['haɪbɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] ['wɪspər] .
" It's only Grandfather's Clock , " said Highboy in a relieved whisper .
" 它是 仅有的 祖父的 钟 , " 说 高脚凳 在 一个 松了口气 耳语 .

“那只是爷爷的钟而已，”高男孩松了口气，低声说道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɔːks] [ðæt] [wei] [æt; ət] [naɪt] .

"	He	always	walks	that	way	at	night	.
"	他	总是	散步	那	方式	在	夜晚	.

他晚上总是走那条路。

" ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

"	Highboy	and	Hortense	descended	the	stairs	into	the	hall	.
"	高脚凳	和	霍滕斯	下降	这	楼梯	进入	这	大厅	.

“Highboy 和 Hortense 走下楼梯，来到大厅。

['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['regjələr] ['fʊtfɔːl] , [tɪk]

Grandfather's	Clock	was	walking	up	and	down	with	regular	footfalls	,	tick
祖父的	钟	曾是	步行	向上	和	向下	和	常规的	脚步声	,	打钩

- [tɔk] , [tɪk] - [tɔk] .

-	tock	,	tick	-	tock	.
-	滴答	,	打钩	-	滴答	.

祖父钟走来走去，脚步声规律，滴答，滴答。

[hiː; hi] [smaɪld] [bə'nevələntli] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	smiled	benevolently	at	them	as	they	passed	but	did	not	pause	in	his
他	微笑	仁慈地	在	他们	作为	他们	通过了	但	做过	不是	暂停	在	他的

[wɔːk] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

walk	or	speak	to	them	.
走	或者	说话	到	他们	.

他面带和蔼的微笑看着他们经过，但没有停下脚步，也没有和他们说话。

" [ə; eɪ] [dʌl] [laɪf] , " [sed] ['haɪbɔɪ] .

"	A	dull	life	,	"	said	Highboy	.
"	一个	乏味的	生活	,	"	说	高脚凳	.

“生活很无聊，”高男孩说。

" ['dʌlər] [ðæn; ðən] [maɪn] .

"	Duller	than	mine	.
"	更暗淡	比	矿	.

比我的还逊。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

You	see	,	he	has	nothing	to	be	afraid	of	.
你	看	,	他	有	没有什么	到	是	害怕的	的	.

你看，他没什么好怕的。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θrɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .

To	be	afraid	of	something	gives	you	a	thrill	,	you	know	.
到	是	害怕的	的	某物	给予	你	一个	刺激	,	你	知道	.

你知道吗，害怕某件事会让你感到兴奋。

[bʌt; bət] ['evriˌbɑːdiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd]['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [klɑːk] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði]

But	everybody's	afraid	of	time	,	and	Grandfather's	Clock	has	all	the
但	每个人的	害怕的	的	时间	,	和	祖父的	钟	有	全部	这

[taɪm] [ðer; ðər][ɪz] .

time	there	is	.
时间	那里	是	.

但每个人都害怕时间，而爷爷的钟却拥有所有的时间。

" [wen] [hɔː'tens] [ænd; ənd] ['haɪbɔɪ] ['entərd] ,

"	When	Hortense	and	Highboy	entered	,
"	什么时候	霍滕斯	和	高脚凳	进入	,

“当霍滕斯和海博伊进来时，

['oʊnli][ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn] ['grændˌməðɚz] [ruːm] .

only	the	embers	of	the	fire	were	left	on	the	hearth	in	Grandmother's	room	.
仅有的	这	余烬	的	这	火	是	左边	在	这	炉	在	祖母的	房间	.

祖母房间的壁炉台上只剩下了一些余烬。

[waɪt] [aʊl] [wʌz; wəz] [waɪd] - [ə'weɪk] [wɪð; wɪθ] ['steɪrɪŋ] [aɪz] ,

White	Owl	was	wide	-	awake	with	staring	eyes	,
白色的	猫头鹰	曾是	宽的	-	醒	和	凝视	眼睛	,

白猫头鹰睁大了眼睛，目光呆滞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['faɪrˌdɑːg] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['næpɪŋ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

but	the	Firedogs	were	evidently	napping	and	Lowboy	was	sound	asleep	.
但	这	消防犬	是	显然	打盹	和	低矮的	曾是	声音	睡着了	.

但消防犬们显然都在打盹，而洛博伊更是睡得正香。

" [hə'loʊ] , " [sed] ['haɪbɔɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] - [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd] [bəuθ] [ðə; ði]

"	Hello	,	"	said	Highboy	,	and	at	once	Lowboy's	eyes	opened	wide	and	both	the
"	你好	,	"	说	高脚凳	,	和	在	一次	-	眼睛	打开	宽的	和	两个都	这

['faɪrˌdɑːg] [grauld] .

Firedogs	growled	.
消防犬	咆哮	.

“你好，”高男孩说道，低男孩立刻睁大了眼睛，两只火犬都发出了低吼。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] , " [sed] ['haɪbɔɪ] .

"	Come	out	and	talk	,	"	said	Highboy	.
"	来	出去	和	讲话	,	"	说	高脚凳	.

“出来谈谈吧，”高男孩说道。

['loʊˌbɔɪ] [əu'beid] [æt; ət] [wʌns] .

Lowboy	obeyed	at	once	.
低矮的	服从	在	一次	.

洛博伊立刻服从了命令。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [fæt] — [nɑːt] [hæf] [soʊ] [tɔːl] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

He	was	short	and	fat	—	not	half	so	tall	as	his	brother	,
他	曾是	短的	和	胖的	—	不是	一半	所以	高的	作为	他的	兄弟	,

他又矮又胖，身高不到他哥哥的一半。

[bʌt; bət] [twaɪs] [æz; əz] [bɪg] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['haɪbɔɪ] [ɪk'sept]

but	twice	as	big	around	—	and	he	was	dressed	exactly	like	Highboy	except
但	两次	作为	大的	大约	—	和	他	曾是	穿着	确切地	喜欢	高脚凳	除了

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wʌz; wəz] [red] [ˌwer'æz] - [taɪ] [wʌz; wəz] [griːn] .

that	his	necktie	was	red	whereas	Highboy's	tie	was	green	.
那	他的	领带	曾是	红色的	然而	-	领带	曾是	绿色的	.

但他的体型是高男孩的两倍——而且他的穿着打扮和高男孩一模一样，只是他的领带是红色的，而高男孩的领带是绿色的。

" [aɪ] [nuː] [ʃiːd] [brɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɔː'tens] .

"	I	knew	she'd	bring	you	,	"	said	Lowboy	,	pointing	to	Hortense	.
"	我	知道	棚	带来	你	,	"	说	低矮的	,	指向	到	霍滕斯	.

“我就知道她会带你来，”洛博伊指着霍滕斯说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['frendli] . "

"	I	could	see	she	was	friendly	.	"
"	我	可以	看	她	曾是	友好的	.	"

“我看得出来她很友善。”

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['oʊnli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['medlsəm] [tʃaɪld] , " [sed] [waɪt] [aʊl] .

"	She	may	only	be	a	meddlesome	child	,	"	said	White	Owl	.
"	她	可能	仅有的	是	一个	好事	孩子	,	"	说	白色的	猫头鹰	.

“她可能只是个爱管闲事的孩子，”白猫头鹰说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [dʌz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] . "

"	It	never	does	to	judge	from	first	impressions	.	"
"	它	绝不	做	到	法官	从	第一的	印象	.	"

“切勿仅凭第一印象就下判断。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kæt] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪrˌdɑːg] ,

"	I	could	see	that	the	cat	didn't	like	her	,	"	said	one	of	the	firedogs	,
"	我	可以	看	那	这	猫	没有	喜欢	她	,	"	说	一	的	这	消防犬	,

“我看得出来那只猫不喜欢她，”其中一只消防犬说道。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] ,

shaking	himself	and	coming	out	upon	the	hearthrug	,
摇晃	他自己	和	未来	出去	之上	这	壁炉架	,

他抖了抖身子，走到壁炉地毯上。

" [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [ðæt] [ðə; ði][kæt][dis'laiks][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] . "

"	and	anybody	that	the	cat	dislikes	is	a	friend	of	mine	.	"
"	和	任何人	那	这	猫	不喜欢	是	一个	朋友	的	矿	.	"

“凡是猫不喜欢的人，都是我的朋友。”

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪrˌdɑːg] .

"	Just	so	,	"	said	the	other	firedog	.
"	只是	所以	,	"	说	这	其他	火狗	.

“正是如此，”另一只消防犬说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə'laɪk] .

They	were	just	alike	.
他们	是	只是	同样	.

他们简直一模一样。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [juː; jʊ][ə'pɑːrt] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	I	know	I	can	never	tell	you	apart	,	"	said	Hortense	.
"	我	知道	我	能	绝不	告诉	你	除	,	"	说	霍滕斯	.

“我知道我永远也分不清你们俩，”霍滕斯说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] ? "

"	What	are	your	names	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

请问你们叫什么名字?

" ['maɪnz] [koʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪz] ['embər] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst]['faɪrˌdɑːg] ,

"	Mine's	Coal	and	his	is	Ember	,	"	said	the	first	firedog	,
"	我的	煤炭	和	他的	是	余烬	,	"	说	这	第一的	火狗	,

“我的是煤，他的是余烬，”第一只消防犬说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wei] :

"	and	you	can	always	tell	us	in	this	way	:
"	和	你	能	总是	告诉	我们	在	这	方式	:

您也可以通过以下方式告诉我们:

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['embər] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['ænsər] , [ðen] [juːl] [noʊ] [aɪm] [koʊl] .

If	you	call	me	Ember	and	I	don't	answer	,	then	you'll	know	I'm	Coal	.
如果	你	称呼	我	余烬	和	我	不	回答	,	然后	你会	知道	我是	煤炭	.

如果你叫我 Ember 而我没有回应，那么你就知道我是 Coal 了。

[its] ['veri] ['iːzi] !

It's	very	easy	!
它是	非常	简单的	!

非常简单!

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [lʊk] [kloʊz] , [juːl] [siː] [ðæt] [maɪ] [teɪl] [kəːlz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

But	if	you'll	look	close	,	you'll	see	that	my	tail	curls	a	little	tighter	than	his	,
但	如果	你会	看	关闭	,	你会	看	那	我的	尾巴	卷发	一个	小的	更紧	比	他的	,

但如果你仔细观察，就会发现我的尾巴比他的卷得更紧一些。

[ænd; ənd][aɪm]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæns(ə)m] . "

and	I'm	generally	thought	to	be	handsomer	.	"
和	我是	一般来说	想法	到	是	更英俊	.	"

而且人们普遍认为我更帅。

" [jʊə(r)] [nɑːt] , " [sed] ['embər] .
" You're not , " said Ember .
" 你是 不是 , " 说 余烬 .

“你不是，”艾伯说。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [juː; jʊ] . "
" Say that again and I'll fight you . "
" 说 那 再次 和 患病的 斗争 你 . "

“你再说一遍，我就跟你打。”

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt] [faɪt] !
" Oh , please don't fight !
" 哦 , 请 不 斗争 !

“哦，请不要打架！”

" [kraɪd] [hɔː'tens] .
" cried Hortense .
" 哭 霍滕斯 .

“霍滕斯喊道。”

" [haʊ'evər] [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃeɪs] [ðə; ði][kæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ? "
" However can you chase the cat if you do ? "
" 然而 能 你 追赶 这 猫 如果 你 做 ? "

“但是，如果你这么做，你能追上那只猫吗？”

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst]['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] , " [sed] [waɪt] [aʊl] .
" That's the first sensible remark any one has made , " said White Owl .
" 那就是 这 第一的 明智的 评论 任何 一 有 制成 , " 说 白色的 猫头鹰 .

“这是任何人说的第一句明智的话，”白猫头鹰说道。

" [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz] , " [sed] [koʊl] [tuː; tə]['embər] .
" I apologize , " said Coal to Ember .
" 我 道歉 , " 说 煤炭 到 余烬 .

“我道歉，”科尔对艾伯说。

" [lets] [nɑːt] [faɪt] [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . "
" Let's not fight unless there's nothing else to do . "
" 我们来吧 不是 斗争 除非 有 没有什么 别的 到 做 . "

“除非万不得已，否则我们不要打架。”

" ['faɪtɪŋ] [ɪz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [θɪŋk] , " [sed] [waɪt] [aʊl] .
" Fighting is an occupation for those who don't think , " said White Owl .
" 斗争 是 一个 职业 为了 那些 WHO 不 思考 , " 说 白色的 猫头鹰 .

“打架是那些不思考的人才会做的事，”白猫头鹰说道。

['loʊˌbɔɪ] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
Lowboy nudged his brother .
低矮的 轻推 他的 兄弟 .

Lowboy 用胳膊肘碰了碰他的兄弟。

" [tɔːks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi] [bʊk] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" Talks just like a copy book , doesn't he ? " said Lowboy .
" 会谈 只是 喜欢 一个 复制 书 , 不 他 ? " 说 低矮的 .

“他说话就像照本宣科一样，是不是？”洛博伊说道。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['haɪbɔɪ] .
" He has to keep up his reputation , " said Highboy .
" 他 有 到 保持 向上 他的 名声 , " 说 高脚凳 .

“他必须维护自己的名声，”Highboy说道。

" [ʃ] , " [sed] [waɪt] [aʊl] , " [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][kæt] .
" Ssh , " said White Owl , " I hear the cat .
" SSH , " 说 白色的 猫头鹰 , " 我 听到 这 猫 .

“嘘，”白猫头鹰说，“我听到猫叫了。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .

"	Everybody	became	as	still	as	a	mouse	.
"	大家	成为	作为	仍然	作为	一个	老鼠	.

“所有人都像老鼠一样一动不动。”

[koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [kraʊtʃt] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] ,

Coal	and	Ember	crouched	,	ready	to	spring	,	and	Highboy	and	Lowboy	,
煤炭	和	余烬	蹲着	,	准备好	到	春天	,	和	高脚凳	和	低矮的	,

['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] ,

rather	frightened	,
相当	害怕	,

煤炭和余烬蹲伏着，随时准备扑向敌人；高个子和矮个子则显得有些害怕。

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

took	hold	of	hands	and	pressed	against	the	wall	.
采取	抓住	的	双手	和	按下	反对	这	墙	.

抓住对方的手，将她按在墙上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ][sɔːft][pæt] - [pæt][ʌv; əv] [pædɪd] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

They	could	hear	the	soft	pat	-	pat	of	padded	feet	in	the	hall	.
他们	可以	听到	这	柔软的	拍	-	拍	的	带衬垫	脚	在	这	大厅	.

他们能听到走廊里传来轻柔的脚步声。

[tuː] ['jeloʊ] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt] ['entərd] .

Two	yellow	eyes	shone	in	the	doorway	,	and	the	Cat	entered	.
二	黄色的	眼睛	闪耀	在	这	门口	,	和	这	猫	进入	.

门口闪着两只黄色的眼睛，猫走了进来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [teɪl] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

He	stood	in	the	middle	of	the	room	with	his	tail	waving	to	and	fro
他	站立	在	这	中间	的	这	房间	和	他的	尾巴	挥手	到	和	弗

[ænd; ənd] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

and	looked	suspiciously	from	side	to	side	.
和	看起来	可疑地	从	边	到	边	.

他站在房间中央，尾巴来回摇摆，警惕地左右张望。

[bəuθ] ['faɪrˌdɑːg] [grauld] ; [ðə; ðɪ][kæt][spɪt] ; [waɪt] [aʊl] [kraɪd] , " [huː] - ['əu'əu] - [oʊ] , " [ænd; ənd] [fluː]

Both	Firedogs	growled	;	the	Cat	spit	;	White	Owl	cried	,	"	Who	-	oo	-	o	,	"	and	flew
两个都	消防犬	咆哮	;	这	猫	吐	;	白色的	猫头鹰	哭	,	"	WHO	-	oo	-	o	,	"	和	飞翔

[daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

down	from	his	perch	.
向下	从	他的	栖息	.

两只火犬咆哮；猫吐了口唾沫；白猫头鹰叫了一声“呜呜呜”，从栖木上飞了下来。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hɔː'tens] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔːl] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['haɪbɔɪ]

In	a	twinkling	Hortense	was	running	down	the	hall	,	hand	in	hand	with	Highboy
在	一个	闪烁	霍滕斯	曾是	跑步	向下	这	大厅	,	手	在	手	和	高脚凳

[ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] ,

and	Lowboy	,
和	低矮的	,

一眨眼的功夫，霍滕斯就牵着高个子和矮个子的手，沿着走廊跑了下去。

[bɪ'haɪnd] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] .

behind	Coal	and	Ember	.
在后面	煤炭	和	余烬	.

煤炭与余烬背后。

[ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] [ræn][ðə; ðɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['faɪrˌdɑːg] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Up	the	stairs	ran	the	Cat	with	the	Firedogs	after	him	,
向上	这	楼梯	跑	这	猫	和	这	消防犬	后	他	,

猫带着消防犬跑上楼梯，

[ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

up	the	stairs	to	the	third	floor	and	through	the	door	to	the	attic	.
向上	这	楼梯	到	这	第三	地面	和	通过	这	门	到	这	阁楼	.

上楼梯到三楼，穿过门进入阁楼。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʌt] [ðæt] [dɔːr] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	I'm	sure	I	shut	that	door	,	"	said	Hortense	.
"	我是	当然	我	关闭	那	门	,	"	说	霍滕斯	.

“我肯定我关上了那扇门，”霍滕斯说。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	could	have	opened	it	?
"	WHO	可以	有	打开	它	?

谁会打开它?

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːrðər] .

"	She	had	no	time	to	think	further	.
"	她	有	不	时间	到	思考	更远	.

她没有时间再多想了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stɑːpt] , ['pæntɪŋ] .

Up	and	up	she	went	to	the	attic	and	there	stopped	,	panting	.
向上	和	向上	她	去	到	这	阁楼	和	那里	停止	,	喘息	.

她一步步爬上阁楼，停在那里，气喘吁吁。

[ðə; ði] ['faɪrˌdɑːg] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['graʊlɪŋ] .

The	Firedogs	were	running	round	and	round	,	growling	.
这	消防犬	是	跑步	圆形的	和	圆形的	,	咆哮	.

消防犬们围着它们跑来跑去，发出低沉的咆哮声。

[waɪt] [aʊl] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeloʊ] [aɪz] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

White	Owl	turned	his	great	yellow	eyes	in	all	directions	.
白色的	猫头鹰	转向	他的	伟大的	黄色的	眼睛	在	全部	方向	.

白猫头鹰转动着它那双巨大的黄色眼睛，环顾四周。

" [hiː; hi] ['iznt] [hɪr] , " [sed] [aʊl] .

"	He	isn't	here	,	"	said	Owl	.
"	他	不是	这里	,	"	说	猫头鹰	.

“他不在这里，”猫头鹰说。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['iznt] [hɪr] .

"	I	can	see	in	every	corner	,	and	he	isn't	here	.
"	我	能	看	在	每一个	角落	,	和	他	不是	这里	.

“我环顾四周，发现他不在这里。”

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɔːn] ?

But	where	could	he	have	gone	?
但	在哪里	可以	他	有	已消失	?

但他究竟去了哪里呢?

" ['noʊbɑːdi][hæd; həd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] ,

"	Nobody	had	an	answer	to	make	,
"	无人	有	一个	回答	到	制作	,

“没有人能给出答案。”

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ðə; ði]['kæts] ['sʌd(ə)n]

and	every	one	felt	that	there	was	something	mysterious	in	the	Cat's	sudden
和	每一个	一	毛毡	那	那里	曾是	某物	神秘	在	这	猫的	突然

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

每个人都觉得猫的突然消失有些蹊跷。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] [bæk] , " [sed] ['haɪbɔɪ] ['nɜːrvəsli] .

"	I	think	I'd	better	go	back	,	"	said	Highboy	nervously	.
"	我	思考	ID	更好的	去	后退	,	"	说	高脚凳	紧张地	.

“我想我最好回去，”高男孩紧张地说。

" [its] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

"	It's	time	I	was	asleep	.
"	它是	时间	我	曾是	睡着了	.

我该睡觉了。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [wei] [ʌp] [hɪr] !

Suppose	we	should	be	found	way	up	here	!
认为	我们	应该	是	成立	方式	向上	这里	!

假设我们被困在这么高的地方！

" [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ˌdaʊn'sterz] [tə'geðər] , ['goʊɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] .

"	By	common	consent	they	all	moved	downstairs	together	,	going	very	softly	.
"	经过	常见的	同意	他们	全部	已搬	楼下	一起	,	去	非常	轻轻	.

“经大家同意，他们一起轻手轻脚地走下楼。”

[hɔː'tens] [pɔːzd] [æt; ət] ['grændˌməðɚz] [dɔːr] .

Hortense	paused	at	Grandmother's	door	.
霍滕斯	暂停	在	祖母的	门	.

霍滕斯在祖母家门口停了下来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

She	was	speaking	.
她	曾是	请讲	.

她正在说话。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['grænmʌðər] .

"	I'm	sure	I	heard	something	,	"	said	Grandmother	.
"	我是	当然	我	听到	某物	,	"	说	祖母	.

“我肯定我听到了什么，”奶奶说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [wɪnd] , " ['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	It	was	only	the	wind	,	"	Grandfather's	voice	replied	.
"	它	曾是	仅有的	这	风	,	"	祖父的	嗓音	回复	.

“那只是风声，”爷爷的声音回答道。

[hɔː'tens] [ænd; ənd] ['haɪbɔɪ] [krept] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'loʊ] .

Hortense	and	Highboy	crept	quietly	to	their	room	while	the	others	disappeared	below	.
霍滕斯	和	高脚凳	悄悄地爬	悄悄	到	他们的	房间	尽管	这	其他的	消失	以下	.

霍滕斯和海博伊悄悄地溜回了房间，其他人则消失在了楼下。

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [seɪf] , " ['haɪbɔɪ] ['wɪspəd] ,

"	It's	good	to	be	back	safe	,	"	Highboy	whispered	,
"	它是	好的	到	是	后退	安全的	,	"	高脚凳	低声说道	,

“平安回来真好，”高男孩低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [soʊ] ['nɜːrvəs] [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [sliːp] .

"	but	I'm	so	nervous	I	know	I	shan't	sleep	.
"	但	我是	所以	紧张的	我	知道	我	不会	睡觉	.

但我太紧张了，我知道我睡不着。

" [hɔː'tens] , [haʊ'evər] , [ʌn'drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [bed] .

"	Hortense	,	however	,	undressed	quickly	and	climbed	into	bed	.
"	霍滕斯	,	然而	,	脱光衣服	迅速地	和	攀登	进入	床	.

然而，霍滕斯迅速脱下衣服，爬上了床。

[suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] ,
Soon she was fast asleep ,
很快 她 曾是 快速地 睡着了 ,

她很快就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈwɪndoʊz] .
and the next thing she knew the sun was shining into her windows .
和 这 下一个 事物 她 知道 这 太阳 曾是 灼灼 进入 她 视窗 .

紧接着，阳光就照进了她的窗户。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , " [sed] [hɔːˈtens] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" It must have been a dream , " said Hortense to herself ,
" 它 必须 有 到过 一个 梦 , " 说 霍滕斯 到 她自己 ,

“那一定是场梦，”霍滕斯自言自语道。

[rɪˈmembərɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
remembering all that had happened the evening before .
记住 全部 那 有 发生 这 晚上 前 .

回想起前一天晚上发生的一切。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] , [ˈhaɪbɔɪ] ?
" Was it a dream , Highboy ?
" 曾是 它 一个 梦 , 高脚凳 ?

“那是一场梦吗，Highboy？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" she said suddenly , looking at him .
" 她 说 突然 , 寻找 在 他 .

她突然看着他说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [driːmd] , " [sed] [ˈhaɪbɔɪ] [ˈɪrɪtəbli] ,
" You may have dreamed , " said Highboy irritably ,
" 你 可能 有 梦见 , " 说 高脚凳 易怒地 ,

“你可能是在做梦，”高男孩不耐烦地说。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɜːrvəs] [aɪ] [ˈdɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] .
" but I was so nervous I didn't sleep a wink .
" 但 我 曾是 所以 紧张的 我 没有 睡觉 一个 眨眼 .

但我紧张得一夜没睡。

" [ˈseɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [hɔːˈtens] [drest] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
" Saying no more , Hortense dressed rapidly and went down to breakfast .
" 说 不 更多的 , 霍滕斯 穿着 快速 和 去 向下 到 早餐 .

“霍滕斯没有再多说什么，迅速穿好衣服下楼吃早餐了。”

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
Chapter IV
章 第四

第四章

" [ˈhaɪbɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈloʊˌbɔɪ] , [ænd; ənd] [aʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪrˌdɑːg] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
" Highboy , and Lowboy , and Owl , and the Firedogs come out at night .
" 高脚凳 , 和 低矮的 , 和 猫头鹰 , 和 这 消防犬 来 出去 在 夜晚 .

“高个子、低个子、猫头鹰和消防犬们晚上出来活动。”

" [wen] [ˈgrænmʌðər] [æskt] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [wel] , [hɔːˈtens] [rɪˈplaɪd]
" When Grandmother asked at breakfast if she had slept well , Hortense replied
" 什么时候 祖母 问 在 早餐 如果 她 有 睡着了 出色地 , 霍滕斯 回复
[ˈtruːθfəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
truthfully that she had .
说实话 那 她 有 .

“早餐时，祖母问霍滕斯睡得好不好，霍滕斯如实回答说睡得很好。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [gɑːt]['ɪntuː][ˌdʒerə'maɪə][læst] [naɪt] , " [sed] ['grænmʌðər] .
" I don't know what got into Jeremiah last night , " said Grandmother .
" 我 不 知道 什么 得到 进入 耶利米 最后的 夜晚 , " 说 祖母 .

“我不知道杰里迈亚昨晚是怎么了，”祖母说。

" [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɛsmɝ'ɛldə] [di'klɛəz] [hiː; hi][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk]
" I heard something myself , and Esmerelda declares he ran about the house like
" 我 听到 某物 我 , 和 埃斯梅拉达 声明 他 跑 关于 这 房子 喜欢
[wʌn] [pə'zest] .
one possessed .
一 拥有 .

“我自己也听到了一些动静，埃斯梅拉达说他像着了魔一样在房子里乱跑。”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
This morning we heard him in the attic .
这 早晨 我们 听到 他 在 这 阁楼 .

今天早上我们在阁楼里听到了他的声音。

" [hɔː'tens] , ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [eg] [ænd; ənd] [toʊst] , [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] ['grænmʌðər] [ʌv; əv]
" Hortense , eating her egg and toast , thought she might tell Grandmother of
" 霍滕斯 , 吃 她 蛋 和 吐司 , 想法 她 可能 告诉 祖母 的
[læst] ['naɪts] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vents] ,
last night's surprising events ,
最后的 夜晚 奇怪 活动 ,

霍滕斯一边吃着鸡蛋吐司，一边想着或许应该把昨晚发生的意外事件告诉祖母。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [bi'liːvd] .
but of course she wouldn't be believed .
但 的 课程 她 不会 是 相信 .

但她的话当然不会有人相信。

[soʊ][ɑːn] ['sekənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
So on second thought she said nothing .
所以 在 第二 想法 她 说 没有什么 .

所以她转念一想，什么也没说。

['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Slipping away to the kitchen when breakfast was over ,
滑倒 离开 到 这 厨房 什么时候 早餐 曾是 超过 ,

早餐结束后，悄悄溜进了厨房。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌdʒerə'maɪə] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]
she found Jeremiah begging for his breakfast and Aunt Esmerelda regarding him
她 成立 耶利米 乞讨 为了 他的 早餐 和 阿姨 埃斯梅拉达 关于 他
[wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn][hɪps] ,
with hands on hips ,
和 双手 在 臀部 ,

她发现杰里迈亚正乞求着要吃早饭，而埃斯梅拉达阿姨双手叉腰看着他。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
shaking her head .
摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [joʊ] - [ʃoʊ] - [ɪz] [pə'zest] , " [sed] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] .
" Yo ' sho ' is possessed , " said Aunt Esmerelda .
" 哟 - 鞋子 - 是 拥有 , " 说 阿姨 埃斯梅拉达 .

“你肯定是被附身了，”埃斯梅拉达阿姨说。

" [sʌtʃ] ['kæriɪŋ] [ɑːn][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] .
" Such carrying on I never heard .
" 这样的 携带 在 我 绝不 听到 .

“我从未听说过这种事。”

[aɪ] [spɛks] [diː]['iːv(ə)l][wʌn][wʌz; wəz]['æftər][joʊ] - ,

I	spec's	de	evil	one	was	after	yo	'	,
我	规格	德	邪恶的	一	曾是	后	哟	-	,

我猜那个邪恶的家伙是冲着你来的。

[æn; ən] - [aɪ] [hoʊps] [hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][joʊ] - [ænd; ənd] [teɪks] [joʊ] - [ə'weɪ] [wɪd][hɪm; ɪm] .

an	'	I	hopes	he	catches	yo	'	and	takes	yo	'	away	wid	him	.
一个	-	我	希望	他	捕获物	哟	-	和	需要	哟	-	离开	宽	他	.

我希望他能抓住你，把你带走。

" [ˌdʒerə'maɪə] [wiŋkt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] ['sliːpɪli] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	Jeremiah	winked	his	yellow	eyes	sleepily	in	reply	,
"	耶利米	眨眼	他的	黄色的	眼睛	昏昏欲睡地	在	回复	,

耶利米睡眼惺忪地眨了眨他那双黄色的眼睛作为回应。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɔː'tens] [hiː; hi] [læʃ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

but	at	the	sight	of	Hortense	he	lashed	his	tail	and	turned	away	.
但	在	这	视线	的	霍滕斯	他	鞭打	他的	尾巴	和	转向	离开	.

但一看到霍滕斯，他就甩了甩尾巴，转身走开了。

[ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] , ['grʌmblɪŋ] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɔːsər] [ʌv; əv] [mɪlk] .

Aunt	Esmerelda	,	grumbling	,	gave	him	a	saucer	of	milk	.
阿姨	埃斯梅拉达	,	抱怨	,	给予	他	一个	碟子	的	牛奶	.

埃斯梅拉达阿姨一边嘟囔着，一边递给他一碟牛奶。

" [joʊ] - [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dæt]['ænɪm(ə)l] , " [sed] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [tuː; tə] [hɔː'tens] .

"	Yo	'	keep	away	from	dat	animal	,	"	said	Aunt	Esmerelda	to	Hortense	.
"	哟	-	保持	离开	从	数据	动物	,	"	说	阿姨	埃斯梅拉达	到	霍滕斯	.

“离那只动物远点，”埃斯梅拉达阿姨对霍滕斯说。

" [noʊ][wʌn] [noʊz] [diː] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	No	one	knows	de	wickedness	of	his	heart	.
"	不	一	知道	德	邪恶	的	他的	心	.

“没有人知道他内心的邪恶。”

" [hɔː'tens] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] ['meri] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [tæsk]

"	Hortense	waited	in	the	kitchen	until	Mary	was	free	to	begin	her	morning's	task
"	霍滕斯	等待	在	这	厨房	直到	玛丽	曾是	自由的	到	开始	她	早晨	任务

[ʌv; əv] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

of	dusting	and	tidying	the	rooms	.
的	除尘	和	整理	这	房间	.

霍滕斯在厨房里等着，直到玛丽有空开始她早上打扫房间和整理房间的工作。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] ? " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	May	I	come	?	"	she	begged	.
"	可能	我	来	?	"	她	乞求	.

“我可以来吗？”她恳求道。

" [ʃʊr] , " [sed] ['meri] ['kaɪndli] .

"	Sure	,	"	said	Mary	kindly	.
"	当然	,	"	说	玛丽	亲切地	.

“当然可以，”玛丽和蔼地说。

" [aɪm] [dʌstɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['pɑːrlər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

"	I'm	dusting	the	big	parlor	this	morning	,	and	there	are	lots	of	interesting
"	我是	除尘	这	大的	客厅	这	早晨	,	和	那里	是	很多	的	有趣的

[θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] .

things	to	see	there	.
事物	到	看	那里	.

“我今天早上在打扫大客厅，那里有很多有趣的东西可以看。”

" [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st]['pɑ:rlər][ʃi:; ʃi] [θru:] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd]['pɑ:rtɪd][ðə; ði]

"	In	the	big	unused	parlor	she	threw	open	the	shutters	and	parted	the
"	在	这	大的	未使用的	客厅	她	扔	打开	这	百叶窗	和	分手了	这

['kɜ:tənz] [tu:; tə][let][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

curtains	to	let	in	the	sunlight	.
窗帘	到	让	在	这	阳光	.

在空置的大客厅里，她打开百叶窗，拉开窗帘，让阳光照进来。

[hɔ:'tens] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['treʒərz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] .

Hortense	was	at	once	absorbed	in	the	treasures	she	found	.
霍滕斯	曾是	在	一次	吸收	在	这	宝藏	她	成立	.

霍滕斯立刻被她发现的宝物深深吸引。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm]

The	room	was	filled	with	things	which	Grandfather	had	brought	home	from
这	房间	曾是	已填	和	事物	哪个	祖父	有	带来	家	从

[hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

his	travels	all	over	the	world	.
他的	旅行	全部	超过	这	世界	.

房间里摆满了爷爷从世界各地旅行带回来的东西。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['hevi] , [dɑ:rk] [red] [teiblz] [ka:vd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

There	were	heavy	,	dark	red	tables	carved	with	all	kinds	of	flowers	and
那里	是	重的	,	黑暗的	红色的	表格	雕刻	和	全部	种类	的	花朵	和

['ænɪmlz] , [braɪt] [sɪlk] ['kuʃənz] ,

animals	,	bright	silk	cushions	,
动物	,	明亮的	丝绸	靠垫	,

那里有厚重的深红色桌子，上面雕刻着各种花草动物，还有色彩鲜艳的丝绸靠垫。

['lɪt(ə)l] ['ebəni] ['tæbəˌrɛts] [wɪð; wɪθ] [bræs] [treɪz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['kjʊriəs] [veisis] [ænd; ənd] ['lækər]

little	ebony	tabourets	with	brass	trays	upon	them	,	curious	vases	and	lacquer
小的	乌木	凳子	和	黄铜	托盘	之上	他们	,	好奇的	花瓶	和	漆

[bɑ:ksɪz][frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .

boxes	from	China	and	Japan	.
盒子	从	中国	和	日本	.

小小的乌木凳子，上面放着黄铜托盘；来自中国和日本的奇特花瓶和漆盒。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tri:] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['kɔ:rəl][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] ,

On	the	mantel	was	a	beautiful	tree	of	pink	coral	in	a	glass	case	,
在	这	壁炉架	曾是	一个	美丽的	树	的	粉色的	珊瑚	在	一个	玻璃	案件	,

壁炉架上摆放着一棵美丽的粉红色珊瑚树，装在玻璃罩里。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['wʌndərf(ə)l] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['elifənts] [ka:vd] [frʌm; frəm]['aɪvəri] .

and	beside	it	were	wonderful	shells	and	little	elephants	carved	from	ivory	.
和	旁	它	是	精彩的	贝壳	和	小的	大象	雕刻	从	象牙	.

旁边还有精美的贝壳和象牙雕刻的小象。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər]['bɪts][ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] [freɪmd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [glæs] ,

On	the	walls	were	bits	of	embroidery	framed	and	covered	with	glass	,
在	这	墙壁	是	比特	的	刺绣	框	和	涵盖	和	玻璃	,

墙上挂着一些刺绣碎片，装裱起来，用玻璃罩住。

['piktʃərɪŋ] [braɪt] - ['plu:midʒd] [bɜ:rdz][ænd; ənd]['taɪgɚz] ['stændɪŋ] [ɪn] [snoʊ] .

picturing	bright	-	plumaged	birds	and	tigers	standing	in	snow	.
想象	明亮的	-	羽毛	鸟类	和	老虎	常设	在	雪	.

想象着羽毛鲜艳的鸟儿和老虎站在雪地里。

[moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði][streɪndʒ] ['wɛpənz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərn] [ə'pɑːn][wʌn]

Most	fascinating	of	all	were	the	strange	weapons	arrayed	in	a	pattern	upon	one
最多	迷人	的	全部	是	这	奇怪的	武器	排列	在	一个	图案	之上	一

[wɔːl] — [spiə] ,

wall	—	spears	,
墙	一	长矛	,

最引人入胜的莫过于墙上排列成某种图案的奇怪武器——长矛，

['gʌnz] , ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] , [swɔːdz][ænd; ənd] [naɪvz] , ['buːmərəŋ] , [wɔːr] [klʌbz] ,

guns	,	bows	and	arrows	,	swords	and	knives	,	boomerangs	,	war	clubs	,
枪支	,	弓	和	箭头	,	剑	和	刀具	,	回旋镖	,	战争	俱乐部	,

枪支、弓箭、刀剑、回旋镖、战棍

['boʊloʊz] — ['wɛpənz] [wɪtʃ] [hɔː'tens] [hæd; həd] [siːn] ['oʊnli][ɪn] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər] [dʒi'ɑːgrəfi]

bolos	—	weapons	which	Hortense	had	seen	only	in	pictures	in	her	geography
博洛斯	—	武器	哪个	霍滕斯	有	已见	仅有的	在	图片	在	她	地理

[ænd; ənd][ɪn] [bʊks] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

and	in	books	of	travel	.
和	在	图书	的	旅行	.

博洛刀——霍滕斯只在她的地理课本和游记的图片中见过这种武器。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ded] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ɪ'nʌf] [naʊ] ,

They	all	seemed	dead	and	harmless	enough	now	,
他们	全部	似乎	死的	和	无害	足够的	现在	,

他们现在看起来都像是死了，而且无害了。

[nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

not	likely	to	come	down	from	the	wall	and	wander	about	the	house	at
不是	可能	到	来	向下	从	这	墙	和	漫步	关于	这	房子	在

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

不太可能从墙上下来，晚上在房子里闲逛。

[hɔː'tens] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [spiːk] .

Hortense	doubted	whether	they	would	even	speak	.
霍滕斯	怀疑	无论	他们	会	甚至	说话	.

霍滕斯怀疑他们是否还会说话。

[haʊ'evər] , [wʌn][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [kwaɪt] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] , [hɔː'tens] [kʊd; kəd] [siː] ,

However	,	one	was	different	,	quite	wide	-	awake	and	,	Hortense	could	see	,
然而	,	一	曾是	不同的	,	相当	宽的	-	醒	和	,	霍滕斯	可以	看	,

然而，其中一个却截然不同，他非常清醒，霍滕斯能看出这一点。

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [liːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

only	waiting	for	a	chance	to	leap	down	from	the	wall	.
仅有的	等待	为了	一个	机会	到	飞跃	向下	从	这	墙	.

只等一个机会从墙上跳下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] ['hænd(ə)l] [meɪd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

It	was	a	long	knife	with	a	green	handle	made	from	some	sort	of
它	曾是	一个	长的	刀	和	一个	绿色的	处理	制成	从	一些	种类	的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

那是一把长刀，刀柄是绿色的，由某种石头制成。

[ɪts] [ʃeɪp] [wʌz; wəz][moʊst] ['kjʊriəs] , [laɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

Its	shape	was	most	curious	,	like	the	path	of	a	snake	in	the	dust	.
它是	形状	曾是	最多	好奇的	,	喜欢	这	小路	的	一个	蛇	在	这	灰尘	.

它的形状非常奇特，就像蛇在尘土中留下的痕迹。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['dedli] ,

Like	a	snake	,	too	,	it	seemed	deadly	,
喜欢	一个	蛇	,	也	,	它	似乎	致命	,

它也像蛇一样，看起来致命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [pleɪd] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɪnjuəs] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	the	light	that	played	upon	its	sinuous	length	and	dripped	from	the
和	这	光	那	玩	之上	它是	蜿蜒	长度	和	滴落	从	这

[pɔɪnt] [laɪk] ['wɔːtər] ,

point	like	water	,
观点	喜欢	水	,

光线在它蜿蜒的身上跳跃，从尖端像水滴一样滴落。

['glitəd] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .

glittered	like	the	eyes	of	a	serpent	.
闪闪发光	喜欢	这	眼睛	的	一个	蛇	.

闪闪发光，如同蛇的眼睛。

" [wʌt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪf] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	What	an	awful	knife	,	"	said	Hortense	.
"	什么	一个	可怕	刀	,	"	说	霍滕斯	.

“这把刀真糟糕，”霍滕斯说。

" [ðoʊz] [spiə] [ænd; ənd] [naɪvz] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃivəz] , " [sed] ['meri] .

"	Those	spears	and	knives	give	me	the	shivers	,	"	said	Mary	.
"	那些	长矛	和	刀具	给	我	这	颤抖	,	"	说	玛丽	.

“那些长矛和刀让我不寒而栗，”玛丽说。

" [aɪv] [toʊld][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [aɪ'd]['nevər] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] . "

"	I've	told	your	Grandfather	I'd	never	touch	them	.	"
"	我已经	讲述	你的	祖父	ID	绝不	触碰	他们	.	"

“我告诉过你爷爷，我绝不会碰它们。”

" [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ded] , " [sed] [hɔː'tens] ,

"	Most	of	them	are	dead	,	"	said	Hortense	,
"	最多	的	他们	是	死的	,	"	说	霍滕斯	,

“他们大多数都死了，”霍滕斯说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrli] [bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['hænd(ə)l] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ]

"	but	the	one	with	the	curly	blade	and	the	green	handle	looks	as	though
"	但	这	一	和	这	卷曲	刀刃	和	这	绿色的	处理	看起来	作为	尽管

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [æt; ət][juː; jʊ] .

it	could	come	right	down	at	you	.
它	可以	来	正确的	向下	在	你	.

“但是，那把刀刃卷曲、刀柄呈绿色的刀，看起来好像会朝你扑过来。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [wʌn] .

I'd	like	to	have	that	one	.
ID	喜欢	到	有	那	一	.

我想要那个。

" ['meri] [dʒʌmpt] .

"	Mary	jumped	.
"	玛丽	跳了起来	.

玛丽跳了起来。

" [dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	Don't	you	touch	it	,	"	she	said	severely	.
"	不	你	触碰	它	,	"	她	说	严重	.

“不许碰它！”她严厉地说。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hɜːrt] [jɔːr'self] ['dredfəli] .
" You might hurt yourself dreadfully .
" 你 可能 伤害 你自己 极其糟糕 .

你可能会严重受伤。

" [hɔː'tens] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][æsk] ['grænfɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət]
" Hortense said no more , but resolved to ask Grandfather about the knife at
" 霍滕斯 说 不 更多的 , 但 已解决 到 问 祖父 关于 这 刀 在
[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
the first opportunity .
这 第一的 机会 .

“霍滕斯没有再说什么，但她决心一有机会就向祖父询问那把刀的事。

['sʌmtaɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [tɔːk]
Sometime , when she had a chance , she would come to the parlor and talk
有时 , 什么时候 她 有 一个 机会 , 她 会 来 到 这 客厅 和 讲话
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] .
with the knife .
和 这 刀 .

有时，当她有机会的时候，她会来到客厅，和刀子说话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['lʌvli] , ['ʃɪvəri] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] .
It must have lovely , shivery things to tell .
它 必须 有 迷人的 , 发抖 事物 到 告诉 .

它一定有很多精彩刺激的故事要讲。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
There was also a couch which fascinated her , a long ,
那里 曾是 还 一个 长椅 哪个 着迷 她 , 一个 长的 ,

还有一张让她着迷的沙发，很长，

[loʊ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [kɜːrvd] [legz] [ænd; ənd] [bræs] [klɔːd] [fiːt] .
low couch with short curved legs and brass clawed feet .
低的 长椅 和 短的 弯曲 腿 和 黄铜 爪子 脚 .

矮沙发，短而弯曲的沙发腿，黄铜爪形脚。

[hɔː'tens] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Hortense surveyed it for a long time .
霍滕斯 调查 它 为了 一个 长的 时间 .

霍滕斯对它进行了长时间的勘察。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [ə'sliːp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" It looks like an alligator asleep , " she said at last .
" 它 看起来 喜欢 一个 鳄鱼 睡着了 , " 她 说 在 最后的 .

“它看起来像一只睡着的鳄鱼，”她最后说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [weiks] [ʌp] . "
" I wonder if it ever wakes up . "
" 我 想知道 如果 它 曾经 醒来 向上 . "

“我不知道它是否还会醒来。”

" [wʌt] [dʌz] ?
" What does ?
" 什么 做 ?

“什么？”

" ['meri] [æskt] .
" Mary asked .
" 玛丽 问 .

玛丽问道。

" [ðə; ði] [kaʊtʃ] , " [sed] [hɔː'tens] .
" The couch , " said Hortense .
" 这 长椅 , " 说 霍滕斯 .

“沙发，”霍滕斯说。

" [siː] [ɪts] [ʃɔːrt] [kɜːrvd] [legz] , [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ælɪˌgeɪtərz] ?
" See its short curved legs , just like an alligator's ?
" 看 它是 短的 弯曲 腿 , 只是 喜欢 一个 鳄鱼的 ?

“你看它那短短的、弯曲的腿，就像鳄鱼的腿一样？”

[ænd; ənd] [its] [lɔːŋ] .
And it's long .
和 它是 长的 .

而且很长。

['prɑːbəbli] [ɪts] [teɪl] [ɪz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] ['sʌmwer] .
Probably its tail is tucked away inside somewhere .
大概 它是 尾巴 是 塞进去 离开 里面 某处 .

它的尾巴可能藏在身体的某个地方。

['ælɪˌgeɪtəz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [teɪlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Alligators have long tails , you know .
鳄鱼 有 长的 尾巴 , 你 知道 .

你知道，鳄鱼的尾巴很长。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ælɪgeɪtər] [wʌns] [ðæt] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] . "
I saw an alligator once that looked just like that . "
我 锯 一个 鳄鱼 一次 那 看起来 只是 喜欢 那 . "

我曾经见过一条长得跟它一模一样的鳄鱼。

" [aɪ] [dɪ'kler] , " [sed] ['meri] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃaɪld] .
" I declare , " said Mary , " you are an awful child .
" 我 宣布 , " 说 玛丽 , " 你 是 一个 可怕 孩子 .

“我断言，”玛丽说，“你真是个糟糕的孩子。”

[aɪ] [wəʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ə; eɪ] [bɪt] [lɔːŋgər] .
I won't stay in this room a bit longer .
我 惯于 停留 在 这 房间 一个 少量 更长 .

我不会再在这个房间里待下去了。

[aɪ] [fiːl] ['kriːpi] .
I feel creepy .
我 感觉 爬行 .

我感觉自己很怪异。

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] [dʌst] [klɔːðz] [ænd; ənd] [bruːm] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] [went] [rɪ'lʌktəntli]
" She gathered up her dust cloths and broom , and Hortense went reluctantly
" 她 聚集 向上 她 灰尘 布料 和 扫帚 , 和 霍滕斯 去 勉强
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

她收拾好抹布和扫帚，霍滕斯不情愿地跟着她去了。

" [duː] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ætɪk] , ['meri] , " [hɔː'tens] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Do show me the attic , Mary , " Hortense pleaded .
" 做 展示 我 这 阁楼 , 玛丽 , " 霍滕斯 恳求 .

“玛丽，请带我去阁楼看看吧，”霍滕斯恳求道。

" [nɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['meri] ['fɜːrmli] .
" Not to - day , " said Mary firmly .
" 不是 到 - 天 , " 说 玛丽 牢牢 .

“今天不行，”玛丽坚定地说。

" [juːd] [biː; bi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] .

"	You'd	be	seeing	things	in	the	corners	.
"	你会	是	看到	事物	在	这	角落	.

你会看到角落里有东西。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [jʊr; jər][laɪk] !

I	never	saw	your	like	!
我	绝不	锯	你的	喜欢	!

我从没见过你这样的人!

" [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	So	for	the	rest	of	the	morning	,
"	所以	为了	这	休息	的	这	早晨	,

“所以，在接下来的上午时间里，

['meri] ['dʌstɪd] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [siːmd] [ded] [ɔːr] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ,

Mary	dusted	other	rooms	in	which	all	the	furniture	seemed	dead	or	asleep	and	,
玛丽	掸去灰尘	其他	房间	在	哪个	全部	这	家具	似乎	死的	或者	睡着了	和	,

['ðerfɔːr] , [kwaɪt] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

therefore	,	quite	uninteresting	.
所以	,	相当	无聊	.

玛丽掸了掸其他房间的灰尘，那些房间里的家具看起来死气沉沉，毫无生气，因此也显得十分无趣。

['æftər] ['lʌntʃən] , [haʊ'evər] , [hɔː'tens] [æskt] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪf]

After	luncheon	,	however	,	Hortense	asked	Grandfather	to	tell	her	about	the	knife
后	午餐	,	然而	,	霍滕斯	问	祖父	到	告诉	她	关于	这	刀

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪŋkli] [bleɪd] .

with	the	crinkly	blade	.
和	这	皱巴巴的	刀刃	.

午饭后，霍滕斯请爷爷给她讲讲那把刀刃有皱纹的刀的故事。

" [ðæt] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [ɪz][ə; eɪ] ['melei] [kriːs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['paiərits][ɪn][ðə; ði] [iːst]

"	That	,	"	said	Grandfather	,	"	is	a	Malay	kris	,	such	as	the	pirates	in	the	East
"	那	,	"	说	祖父	,	"	是	一个	马来语	克里斯	,	这样的	作为	这	海盗	在	这	东方

['ɪndiz] ['kæri] .

Indies	carry	.
印第斯	携带	.

“那是一把马来短剑，”爷爷说，“就像东印度群岛的海盗携带的那种短剑。”

[æn; ən][oʊld] [siː] ['kæptɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

An	old	sea	captain	gave	it	to	me	.
一个	老的	海	队长	给予	它	到	我	.

一位老船长送给我的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['melei] ['paɪrət] .

It	once	belonged	to	a	Malay	pirate	.
它	一次	属于	到	一个	马来语	海盗	.

它曾属于一名马来海盗。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

When	he	was	captured	,
什么时候	他	曾是	捕获	,

他被俘时，

[maɪ] [frend] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [aɪ][dɪd]

my	friend	secured	it	and	gave	it	to	me	in	return	for	a	service	I	did
我的	朋友	安全	它	和	给予	它	到	我	在	返回	为了	一个	服务	我	做过

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

for	him	.	"
为了	他	.	"

我的朋友把它找到了，并把它给了我，作为我帮他做某件事的回报。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tel] ['terəb(ə)l] ['stɔːriz] , " [sed] [hɔː'tens] .
" It looks as though it could tell terrible stories , " said Hortense .
" 它 看起来 作为 尽管 它 可以 告诉 糟糕的 故事 , " 说 霍滕斯 .

“它看起来像是会讲述可怕的故事，”霍滕斯说。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [tɔːk] , " [sed] ['grænfɑːðər] .
" No doubt it would if it could talk , " said Grandfather .
" 不 怀疑 它 会 如果 它 可以 讲话 , " 说 祖父 .

“如果它会说话，那肯定会的，”爷爷说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['daʊtləs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [faɪts] [ænd; ənd] [kɪld] [men]
" It is very old and doubtless has been in a hundred fights and killed men
" 它 是 非常 老的 和 毫无疑问 有 到过 在 一个 百 战斗 和 被杀 男人
. "
: "
. "

“它年代久远，无疑经历过上百场战斗，杀过无数人。”

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You wouldn't let me carry it ?
" 你 不会 让 我 携带 它 ?

你不让我拿吗?

" [hɔː'tens] [æskt] .
" Hortense asked .
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

" ['greɪʃəs] [noʊ] , " [sed] ['grænfɑːðər] .
" Gracious no , " said Grandfather .
" 亲切 不 , " 说 祖父 .

“当然不，”爷爷说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
" It is dangerous .
" 它 是 危险的 .

“这很危险。”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
What made you think of such a thing ?
什么 制成 你 思考 的 这样的 一个 事物 ?

是什么让你想到这种事?

" [wʌt] [hɔː'tens] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] ['hændi] ['wepən]
" What Hortense thought was that it would be a very nice and handy weapon
" 什么 霍滕斯 想法 曾是 那 它 会 是 一个 非常 好的 和 便利 武器
[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði][kæt][wɪð; wɪθ][æt; ət] [naɪt] ,
to hunt the cat with at night ,
到 打猎 这 猫 和 在 夜晚 ,

霍滕斯认为，这会是一件非常好的、方便的夜间猎猫武器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] ['grænfɑːðər] [ðæt] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but she couldn't tell Grandfather that ; so she said nothing .
但 她 不能 告诉 祖父 那 ; 所以 她 说 没有什么 .

但她不能告诉爷爷这些，所以她什么也没说。

" [its] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['grænfɑːðər] , " [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] - [ʌv; əv] -
" It's a nice afternoon , " said Grandfather , " and little girls should be out - of -
" 它是 一个 好的 下午 , " 说 祖父 , " 和 小的 女孩们 应该 是 出去 - 的 -
[dɔːz] .
doors .
门 .

“今天下午天气很好，”爷爷说，“小女孩们应该到户外活动。”

[rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

Run	out	and	see	the	barn	and	the	orchard	.
跑步	出去	和	看	这	谷仓	和	这	果园	.

快跑出去看看谷仓和果园。

" [hɔː'tens] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːrd] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] ,

"	Hortense	did	as	she	was	told	,	wandering	about	the	yard	,	exploring	the	loft	of	the	barn	,
"	霍滕斯	做过	作为	她	曾是	讲述	,	漫游	关于	这	院子	,	探索	这	阁楼	的	这	谷仓	,

霍滕斯照做了，在院子里闲逛，探索谷仓的阁楼，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] .

and	the	orchard	.
和	这	果园	.

还有果园。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

At	last	she	came	back	to	the	house	,	for	this	interested	her	more	than	anything	else	.
在	最后的	她	来了	后退	到	这	房子	,	为了	这	感兴趣的	她	更多的	比	任何事物	别的	.

最后她还是回到了家，因为这比什么都让她感兴趣。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [pla:ntid] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

There	were	many	bushes	and	shrubs	planted	close	to	the	walls	,
那里	是	许多	灌木丛	和	灌木	已种植	关闭	到	这	墙壁	,

墙边种了很多灌木丛。

['fɔːmiŋ] [faɪn] ['siːkrət] ['kɔːrnərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌn'siːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] .

forming	fine	secret	corners	in	which	to	hide	and	look	unseen	upon	the	world	without	.
成型	美好的	秘密	角落	在	哪个	到	隐藏	和	看	看不见	之上	这	世界	没有	.

形成绝佳的秘密角落，可以躲藏起来，不被人看见地窥视外面的世界。

[hɔː'tens] [hɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Hortense	hid	a	while	in	each	of	them	,
霍滕斯	隐藏	一个	尽管	在	每个	的	他们	,

霍滕斯在她们每个人的房间里都躲藏了一会儿。

['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] .

wishing	she	had	some	one	with	whom	to	play	hide	and	seek	.
祝	她	有	一些	一	和	谁	到	玩	隐藏	和	寻找	.

她多么希望有人能和她一起玩捉迷藏。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] [bʊʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

She	found	one	bush	which	was	particularly	inviting	,
她	成立	一	衬套	哪个	曾是	特别	邀请	,

她发现有一丛灌木特别吸引她，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [æn; ən] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

for	it	was	beside	an	open	window	of	the	basement	.
为了	它	曾是	旁	一个	打开	窗户	的	这	地下室	.

因为它就在地下室一扇敞开的窗户旁边。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊpənd] [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]

She	looked	in	and	was	surprised	to	see	that	the	window	opened	not	into	the
她	看起来	在	和	曾是	惊讶	到	看	那	这	窗户	打开	不是	进入	这

['beɪsmənt] [bʌt; bət]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːks][ɔːr] [ʃuːt] [ðæt] [sloʊpt] ['stiːpli] ,

basement	but	into	a	wooden	box	or	chute	that	sloped	steeply	,
地下室	但	进入	一个	木制的	盒子	或者	滑槽	那	倾斜的	陡峭地	,

她往里看了一眼，惊讶地发现窗户通向的不是地下室，而是一个倾斜度很大的木箱或滑槽。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [bɪ'loʊ] .

and	then	dropped	out	of	sight	into	the	gloom	below	.
和	然后	掉落	出去	的	视线	进入	这	愁云	以下	.

然后消失在下方的黑暗中。

[hɔː'tens] [piəd] [ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [mʌtʃ] [tuː; tə]

Hortense	peered	in	as	far	as	she	could	and	as	she	did	so	,	much	to
霍滕斯	窥视	在	作为	远的	作为	她	可以	和	作为	她	做过	所以	,	很多	到

[hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

her	surprise	,
她	惊喜	,

霍滕斯尽可能地向里张望，就在这时，令她大吃一惊的是，

[ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wer] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

a	head	appeared	in	the	darkness	where	the	wooden	box	dropped	out	of	sight	.
一个	头	出现	在	这	黑暗	在哪里	这	木制的	盒子	掉落	出去	的	视线	.

木箱掉落到看不见的地方，黑暗中出现了一个人头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜːrti]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

It	was	the	head	of	a	dirty	little	boy	.
它	曾是	这	头	的	一个	肮脏的	小的	男生	.

那是一颗脏兮兮的小男孩的头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

As	she	stared	at	it	,
作为	她	凝视	在	它	,

她盯着它看，

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['hændsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][nekst] [dɔːr] [æz; əz]

she	recognized	the	little	boy	who	had	turned	handsprings	in	the	yard	next	door	as
她	认可	这	小的	男生	WHO	有	转向	手翻	在	这	院子	下一个	门	作为

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə][hæd; həd] ['drɪvn] [baɪ] ['jestərdeɪ] .

she	and	Uncle	Jonah	had	driven	by	yesterday	.
她	和	叔叔	约拿	有	驱动	经过	昨天	.

昨天她和乔纳叔叔开车经过隔壁院子时，她认出了那个在院子里翻跟头的小男孩。

" [hə'loʊ] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	Hello	,	"	said	Hortense	.
"	你好	,	"	说	霍滕斯	.

“你好，”霍滕斯说道。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Hello	,	"	said	the	boy	.
"	你好	,	"	说	这	男生	.

“你好，”男孩说道。

" [help] [ˌem 'iː] [aʊt] .

"	Help	me	out	.
"	帮助	我	出去	.

帮帮我。

[aɪ] [slɪpt] .

I	slipped	.
我	滑倒了	.

我滑倒了。

" [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃuːt] [huːz] [edʒ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

"	He	endeavored	to	lift	himself	to	the	chute	whose	edge	came	to	his	chin	,
"	他	努力	到	举起	他自己	到	这	滑槽	谁	边缘	来了	到	他的	下巴	,

他努力把自己撑到滑槽边，滑槽边缘只到他的下巴。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] .

but	it	was	too	slippery	and	he	could	not	.
但	它	曾是	也	滑	和	他	可以	不是	.

但是地面太滑，他滑不过去。

[hɔːˈtens] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː]

Hortense	stretched	out	her	arm	to	help	him	,	but	the	distance	was	too
霍滕斯	拉伸	出去	她	手臂	到	帮助	他	,	但	这	距离	曾是	也

[greɪt] .

great	.
伟大的	.

霍滕斯伸出手臂想帮他，但距离太远了。

" [haʊˈevər] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] ?

"	However	did	you	get	there	?
"	然而	做过	你	得到	那里	?

你是怎么到那儿的?

" [hɔːˈtens] [æskt] .

"	Hortense	asked	.
"	霍滕斯	问	.

霍滕斯问道。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [went] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	I	wanted	to	see	where	it	went	,	"	said	the	boy	,
"	我	通缉	到	看	在哪里	它	去	,	"	说	这	男生	,

“我想看看它开到哪里去，”男孩说。

" [bʌt; bət] [wʌns] [aɪ] [gɑːt] [ɪn] [aɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] . "

"	but	once	I	got	in	I	slipped	and	fell	to	the	bottom	.	"
"	但	一次	我	得到	在	我	滑倒了	和	跌倒	到	这	底部	.	"

“但我进去之后就滑倒了，掉到了谷底。”

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] ?

"	Where	does	it	go	?
"	在哪里	做	它	去	?

它要去哪里?

" [hɔːˈtens] [æskt] .

"	Hortense	asked	.
"	霍滕斯	问	.

霍滕斯问道。

" [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [dɪsˈgʌst] .

"	Only	to	the	furnace	,	"	said	the	boy	in	disgust	.
"	仅有的	到	这	炉	,	"	说	这	男生	在	厌恶	.

“只能进火炉，”男孩厌恶地说。

" [oʊ] , " [sed] [hɔːˈtens] .

"	Oh	,	"	said	Hortense	.
"	哦	,	"	说	霍滕斯	.

“哦，”霍滕斯说。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ruːm] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] . "

"	I	thought	it	might	go	to	a	secret	room	or	something	.	"
"	我	想法	它	可能	去	到	一个	秘密	房间	或者	某物	.	"

“我以为它可能通往某个密室之类的。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [roʊp] ?
" Can't you get a rope ?
" 不能 你 得到 一个 绳索 ?

难道你找不到绳子吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] .
" the boy asked .
" 这 男生 问 .

男孩问道。

[hɔ:'tens] [kən'sɪdərd] .
Hortense considered .
霍滕斯 经过考虑的 .

霍滕斯考虑过。

" [aɪ] ['kudnt] [pʊl] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .
" I couldn't pull you out if I did .
" 我 不能 拉 你 出去 如果 我 做过 .

“就算我这么做，也救不了你。”

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnə] . "
I'll have to get Uncle Jonah . "
患病的 有 到 得到 叔叔 约拿 . "

我得去找乔纳叔叔。

" ['hi:l] [lɪk] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" He'll lick me , " said the boy .
" 地狱 舔 我 , " 说 这 男生 .

“他会打败我的，”男孩说。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hɔ:'tens] .
" Oh , I know , " said Hortense .
" 哦 , 我 知道 , " 说 霍滕斯 .

“哦，我知道了，”霍滕斯说。

" [wi:l] [pleɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [aɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [θɪŋz]
" We'll play you're a prisoner in a dungeon , and every day I'll bring you things
" 出色地 玩 你是 一个 囚犯 在 一个 地牢 , 和 每一个 天 患病的 带来 你 事物
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .

“我们会扮演你被囚禁在地牢里的角色，我每天都会给你带吃的。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'di:ə] .
" But the boy didn't seem to like this idea .
" 但 这 男生 没有 似乎 到 喜欢 这 主意 .

但男孩似乎并不喜欢这个主意。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" I want to get out , " he said , and disappeared .
" 我 想 到 得到 出去 , " 他 说 , 和 消失 .

“我想出去，”他说，然后消失了。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,
" I believe there's some sort of a door at the bottom , " he said at last ,
" 我 相信 有 一些 种类 的 一个 门 在 这 底部 , " 他 说 在 最后的 ,

“我相信底部应该有一扇门，”他最后说道。

[ˌri:ə'piərɪŋ] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['əupənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
reappearing , " but it opens from the other side .
重新出现 , " 但 它 打开 从 这 其他 边 .

再次出现，“但它是从另一边打开的。”

['kudnt] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Couldn't	you	get	into	the	cellar	and	open	it	?	"
不能	你	得到	进入	这	地窖	和	打开	它	?	"

你难道不能进地窖把它打开吗?

" [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [maɪt] [siː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [æsk] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Aunt	Esmerelda	might	see	me	and	ask	what	I	was	doing	,	"	she	answered	.
"	阿姨	埃斯梅拉达	可能	看	我	和	问	什么	我	曾是	正在做	,	"	她	回答	.

“埃斯梅拉达阿姨可能会看到我，问我在做什么，”她回答说。

" ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [get] [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɪznt] ['lʊkɪŋ] .

"	Maybe	I	can	get	by	when	she	isn't	looking	.
"	或许	我	能	得到	经过	什么时候	她	不是	寻找	.

“也许趁她不注意的时候我可以蒙混过关。”

[juː; jʊ] [weɪt] . "

You	wait	.	"
你	等待	.	"

你等着吧。

" [aɪl] [weɪt] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I'll	wait	all	right	,	"	said	the	boy	.
"	患病的	等待	全部	正确的	,	"	说	这	男生	.

“我会等的，”男孩说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [tuː] [lɔːŋ] .

"	Don't	you	be	too	long	.
"	不	你	是	也	长的	.

“不要待太久。”

[its] [dɑːrk] [ɪn] [hɪr] . "

It's	dark	in	here	.	"
它是	黑暗的	在	这里	.	"

这里好黑。

" [ðə; ði] [dɑːrk] [wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ] , " [sed] [hɔː'tens] ,

"	The	dark	won't	hurt	you	,	"	said	Hortense	,
"	这	黑暗的	惯于	伤害	你	,	"	说	霍滕斯	,

“黑暗不会伤害你，”霍滕斯说。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊnli] [snɔːtid] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'plaɪ] .

but	to	this	the	boy	only	snorted	by	way	of	reply	.
但	到	这	这	男生	仅有的	哼了一声	经过	方式	的	回复	.

但男孩只是哼了一声作为回应。

[hɔː'tens] [piːpt] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Hortense	peeped	cautiously	into	the	kitchen	.
霍滕斯	偷窥	谨慎地	进入	这	厨房	.

霍滕斯小心翼翼地向厨房里张望。

[ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [fæst] [ə'sliːp] .

Aunt	Esmerelda	was	seated	in	her	chair	,	fast	asleep	.
阿姨	埃斯梅拉达	曾是	坐着	在	她	椅子	,	快速地	睡着了	.

埃斯梅拉达阿姨坐在椅子上，睡得很沉。

" [wʌt] [lʌk] , " [θɔːt] [hɔː'tens] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['tɪpˌtəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

"	What	luck	,	"	thought	Hortense	,	and	she	tiptoed	across	the	kitchen	to	the	cellar	door	.
"	什么	运气	,	"	想法	霍滕斯	,	和	她	踮着脚尖	穿过	这	厨房	到	这	地窖	门	.

“真是幸运，”霍滕斯心想，然后踮着脚尖穿过厨房，走向地窖门。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [krept] [daʊn] [ðə; ði]

She	opened	it	very	carefully	,	shut	it	again	without	noise	,	and	crept	down	the
她	打开	它	非常	小心	,	关闭	它	再次	没有	噪音	,	和	悄悄地爬	向下	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

她小心翼翼地打开门，又无声地关上，蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʌz; wəz] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [suːn] [hɔː'tens] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wei] [ænd; ənd]

The	basement	was	dark	,	but	soon	Hortense	began	to	see	her	way	and
这	地下室	曾是	黑暗的	,	但	很快	霍滕斯	开始	到	看	她	方式	和

[wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

walked	to	the	furnace	.
步行	到	这	炉	.

地下室很黑，但很快霍滕斯就看清了路，走向了炉子。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːt] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] .

At	the	back	of	it	was	the	wooden	chute	that	led	to	the	window	above	.
在	这	后退	的	它	曾是	这	木制的	滑槽	那	引领	到	这	窗户	多于	.

它的后面是通往上方窗户的木制滑槽。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['dʒentli] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	knocked	gently	upon	it	.
她	敲门	轻轻地	之上	它	.

她轻轻敲了敲门。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ?

"	Are	you	in	there	?
"	是	你	在	那里	?

“你在里面吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [jes] , " [sed] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	said	a	muffled	voice	.
"	是的	,	"	说	一个	闷音	嗓音	.

“是的，”一个闷闷的声音说道。

[hɔː'tens] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst]

Hortense	looked	for	the	door	of	which	the	boy	had	spoken	and	at	last
霍滕斯	看起来	为了	这	门	的	哪个	这	男生	有	说	和	在	最后的

[faʊnd] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [slɪd] [ɪn] [gruːvz] .

found	a	panel	which	slid	in	grooves	.
成立	一个	控制板	哪个	滑行	在	凹槽	.

霍滕斯寻找男孩所说的门，最后找到了一块可以在凹槽中滑动的门板。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [æt; ət] [ðɪs] [bʌt; bət] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] .

She	pulled	at	this	but	succeeded	in	raising	it	only	a	couple	of	inches	.
她	拉	在	这	但	成功了	在	提高	它	仅有的	一个	夫妻	的	英寸	.

她用力拉扯，但只把它抬起了几英寸。

" [its] [stʌk] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	It's	stuck	,	"	said	Hortense	.
"	它是	卡住	,	"	说	霍滕斯	.

“它卡住了，”霍滕斯说。

" [aɪ] [kæn; kən] [help] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

"	I	can	help	,	"	said	the	boy	,	slipping	his	fingers	through	the	opening	.
"	我	能	帮助	,	"	说	这	男生	,	滑倒	他的	手指	通过	这	开幕	.

“我可以帮忙，”男孩说着，将手指伸进了开口里。

[hiː; hi][ænd; ənd] [hɔː'tens] [pʊld] [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ]

He	and	Hortense	pulled	and	tugged	and	at	last	succeeded	in	raising
他	和	霍滕斯	拉	和	拉扯	和	在	最后的	成功了	在	提高

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .

the	panel	about	a	foot	.
这	控制板	关于	一个	脚	.

他和霍滕斯使劲拉拽，最后终于成功地将面板抬高了大约一英尺。

[ðeɪ] ['kudnt] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] ['fɜːrðər] .

They	couldn't	budge	it	an	inch	further	.
他们	不能	预算	它	一个	英寸	更远	.

他们再也挪不动它了。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [skwiːz] [θruː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	guess	I	can	squeeze	through	,	"	said	the	boy	.
"	我	猜测	我	能	挤	通过	,	"	说	这	男生	.

“我想我可以挤过去，”男孩说。

['skreɪpɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hiːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

Scraping	sounds	came	from	the	box	,	and	the	noise	of	heels	on	the	wooden
刮擦	声音	来了	从	这	盒子	,	和	这	噪音	的	高跟鞋	在	这	木制的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

箱子里传来刮擦声，还有鞋跟敲击木质侧面的声音。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɑːrm] .

The	boy's	head	appeared	and	then	an	arm	.
这	男孩们	头	出现	和	然后	一个	手臂	.

男孩的头出现了，然后是一条胳膊。

[hɔː'tens] [siːzd] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] .

Hortense	seized	the	arm	and	pulled	.
霍滕斯	查获	这	手臂	和	拉	.

霍滕斯抓住胳膊往外拉。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['veri] ['dʌsti] , ['greɪmi] [bɔɪ] ['rɪgəld] [θruː] [ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] ['gæspɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

At	last	a	very	dusty	,	grimy	boy	wriggled	through	and	,	rising	gasping	to	his
在	最后的	一个	非常	尘土飞扬	,	肮脏的	男生	扭动	通过	和	,	上升	喘息	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

最后，一个浑身尘土、脏兮兮的男孩挣扎着挤了出来，然后气喘吁吁地站了起来。

['dʌstɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

dusted	his	clothes	.
掸去灰尘	他的	衣服	.

掸了掸衣服上的灰尘。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [hɔː'tens] [æskt] .

"	Hortense	asked	.
"	霍滕斯	问	.

霍滕斯问道。

" [ændɪ] .

"	Andy	.
"	安迪	.

安迪。

[wɒts] [jɔːrz] ?
What's yours ?
是什么 你的 ?

你的呢?

" [hɔː'tens] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" Hortense told him .
" 霍滕斯 讲述 他 .

“霍滕斯告诉他。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] .
They looked at each other without further words .
他们 看起来 在 每个 其他 没有 更远 字 .

他们彼此对视，没有再说一句话。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed]
" You've got to get through the kitchen without Aunt Esmerelda seeing you , " said
" 你已经 得到 到 得到 通过 这 厨房 没有 阿姨 埃斯梅拉达 看到 你 , " 说
[hɔː'tens] ,
Hortense ,
霍滕斯 ,

“你得在不被埃斯梅拉达阿姨看到的情况下穿过厨房，”霍滕斯说。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] [sterz] .
and led the way to the cellar stairs .
和 引领 这 方式 到 这 地窖 楼梯 .

然后带路走向地窖楼梯。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [stɪl] [ə'sliːp] ,
" You stay here until I see if she's still asleep ,
" 你 停留 这里 直到 我 看 如果 她是 仍然 睡着了 ,

“你待在这里，等我确认她是否还在睡觉。”

" [hɔː'tens] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [krept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
" Hortense said as she crept cautiously to the top .
" 霍滕斯 说 作为 她 悄悄地爬 谨慎地 到 这 顶部 .

“霍滕斯一边小心翼翼地爬到顶端一边说道。”

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
She opened the door very gently and peered in .
她 打开 这 门 非常 轻轻地 和 窥视 在 .

她轻轻地打开门，向里张望。

[ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [stɪl] [sæt][ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər] , [ə'sliːp] .
Aunt Esmerelda still sat in her corner , asleep .
阿姨 埃斯梅拉达 仍然 卫星 在 她 角落 , 睡着了 .

埃斯梅拉达阿姨仍然坐在角落里，睡着了。

[hɔː'tens] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ændɪ] , [huː] [keɪm] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Hortense motioned to Andy , who came as quietly as he could ,
霍滕斯 示意 到 安迪 , WHO 来了 作为 悄悄 作为 他 可以 ,

霍滕斯示意安迪过来，安迪蹑手蹑脚地走了过来。

[wɪtʃ] ['wɔznt] ['veri] ['kwaɪət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hiːlz] [klʌmpt] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
which wasn't very quiet for his heels clumped loudly on the stairs .
哪个 不是 非常 安静的 为了 他的 高跟鞋 成簇的 高声 在 这 楼梯 .

他的鞋跟在楼梯上发出沉闷的脚步声，显得十分嘈杂。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [hɔː'tens] ['wɪspəd] .
" **Hortense whispered .**
" 霍滕斯 低声说道 .

“霍滕斯低声说道。”

" [naʊ] [goʊ][æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **Now go as fast and as quietly as you can across the kitchen .**
" 现在 去 作为 快速地 和 作为 悄悄 作为 你 能 穿过 这 厨房 .

“现在，尽可能快、尽可能安静地穿过厨房。”

[haɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
Hide behind the barn , and I'll follow you .
隐藏 在后面 这 谷仓 , 和 患病的 跟随 你 .

躲在谷仓后面，我会跟着你。

" [ændɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
" **Andy ran across the room ,**
" 安迪 跑 穿过 这 房间 ,

安迪跑过房间，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz][toʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] ,
but as he went out of the door he struck his toe against the sill ,
但 作为 他 去 出去 的 这 门 他 击 他的 脚趾 反对 这 窗台 ,

但他出门时，脚趾撞到了门槛上。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] .
making a great clatter .
制作 一个 伟大的 哒 .

发出巨大的碰撞声。

[ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
Aunt Esmerelda awoke with a start .
阿姨 埃斯梅拉达 醒来 和 一个 开始 .

埃斯梅拉达阿姨猛然惊醒。

" [lænːz] [seiks] , [wɑːz] [dæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Lan's sakes , wha's dat ? " she exclaimed .
" 兰的 清酒 , 什么? 数据 ? " 她 惊呼 .

“兰的天哪，那是什么？”她惊呼道。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['kʊkiz] , [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] ?
" May I have some cookies , Aunt Esmerelda ?
" 可能 我 有 一些 曲奇饼 , 阿姨 埃斯梅拉达 ?

“埃斯梅拉达阿姨，我可以吃些饼干吗？”

" [hɔː'tens] [æskt] .
" Hortense asked .
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

[ænt] - [aɪz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] .
Aunt Esmerelda's eyes were rolling .
阿姨 - 眼睛 是 滚动 .

埃斯梅拉达阿姨翻了个白眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爷爷家的猫(The Cat in Grandfather's House)

" [aɪ] - [kler] [aɪ] [siːd] - - ['gɔɪn] - [aʊt] [dæt][ə; eɪ] [doʊ] .
" I ' clare I seed somefin ' goin ' out dat a doh .
" 我 - 克莱尔 我 种子 - - 去 - 出去 数据 一个 哎呀 .

“我承认我看到了一些事情正在发生。”

[dɪs] [jɪər] [haʊs] - [əl][biː; bi][diː] [def] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Dis yere house ' ll be de def of me .
迪斯 年份 房子 - 二 是 德 定义 的 我 .

这栋房子将是我的。

['kʊkiz] ?
Cookies ?
曲奇饼 ?

曲奇饼?

- [koʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['kʊkiz] , ['hʌni] .
' Cose you can have cookies , honey .
- 案件 你 能 有 曲奇饼 , 蜂蜜 .

因为你可以吃饼干，亲爱的。

" [hɔː'tens] [helpt] [hɜːr'self] ['friːli] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ændɪ] [wʊd] [wɑːnt] [sʌm; səm] .
" Hortense helped herself freely , remembering that Andy would want some .
" 霍滕斯 帮助 她自己 自由 , 记住 那 安迪 会 想 一些 .

“霍滕斯毫不犹豫地取用了一些，因为她记得安迪也想要一些。”

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːrn] ,
With these in her hands she walked through the yard and around the barn ,
和 这些 在 她 双手 她 步行 通过 这 院子 和 大约 这 谷仓 ,

她手里拿着这些东西，穿过院子，绕着谷仓走了一圈。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ændɪ] .
where she found Andy .
在哪里 她 成立 安迪 .

她在那里找到了安迪。

" ['kʊkiz] ! " [tʃɪrd] [ændɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃer] [wɪtʃ] [hɔː'tens] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
" Cookies ! " cheered Andy , and falling upon his share which Hortense gave him ,
" 曲奇饼 ! " 欢呼 安迪 , 和 坠落 之上 他的 分享 哪个 霍滕斯 给予 他 ,

“饼干！”安迪欢呼道，然后扑向霍滕斯给他的那份饼干。

[hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , ['nevər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
he ate them one after another as fast as he could , never saying a word .
他 吃 他们 一 后 其他 作为 快速地 作为 他 可以 , 绝不 说 一个 单词 .

他飞快地一个接一个地吃掉了它们，一句话也没说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['lʌntʃən] ?
" Didn't you have any luncheon ?
" 没有 你 有 任何 午餐 ?

你午饭没吃吗?

" [hɔː'tens] [æskt] .
" Hortense asked .
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ændɪ] ,
" Of course , " said Andy ,
" 的 课程 , " 说 安迪 ,

“当然，”安迪说。

" [bʌt; bət][aɪ] [skwiːzd] [soʊ] [θɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːks] [ðæt] [aɪm] ['hʌŋgri] [ə'gen] . "
" but I squeezed so thin getting out of that box that I'm hungry again . "
" 但 我 挤压 所以 薄的 获得 出去 的 那 盒子 那 我是 饥饿的 再次 . "

“但我从那个箱子里出来的时候太瘦了，现在我又饿了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [hɔː'tens] ,
" I suppose , " said Hortense ,
" 我 认为 , " 说 霍滕斯 ,

“我想也是，”霍滕斯说。

" [ðæt] [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['sekənd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] [ænd; ənd] ['hævnt] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" that when I want a second helping of dessert and haven't room for it ,
" 那 什么时候 我 想 一个 第二 帮助 的 甜点 和 还没有 房间 为了 它 ,

“当我想要第二份甜点却吃不下的时候，

[ɔːl][aɪ] [niːd] [duː][ɪz][tuː; tə] [skwiːz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][stɑːrt]
all I need do is to squeeze in and out of the box and then I can start
全部 我 需要 做 是 到 挤 在 和 出去 的 这 盒子 和 然后 我 能 开始
[ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
all over again .
全部 超过 再次 .

我只需要挤进盒子里再挤出来，然后就可以重新开始了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn] .
" It seemed a delightful plan .
" 它 似乎 一个 愉快 计划 .

“这似乎是一个令人愉快的计划。”

" [wiː; wi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔːr] ['kʊkiz] , " [sed] [ændɪ] , ['hoʊpfəli] .
" We might do it now and get some more cookies , " said Andy , hopefully .
" 我们 可能 做 它 现在 和 得到 一些 更多的 曲奇饼 , " 说 安迪 , 希望 .

“我们现在或许可以做这件事，再多弄些饼干，”安迪满怀希望地说。

" [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [wʊd] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tel] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] , " [sed] [hɔː'tens] .
" Aunt Esmerelda would catch us and tell Uncle Jonah , " said Hortense .
" 阿姨 埃斯梅拉达 会 抓住 我们 和 告诉 叔叔 约拿 , " 说 霍滕斯 .

“埃斯梅拉达阿姨会抓住我们，然后告诉乔纳叔叔，”霍滕斯说。

[ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
She meditated on the delightful possibilities of the box .
她 冥想 在 这 愉快 可能性 的 这 盒子 .

她沉思着这个盒子所蕴含的种种美好可能性。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] , ['sʌmtaɪm] [wen] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'baʊt] , " [ʃiː; ʃi]
" We could play hide and seek , sometime when nobody's about , " she
" 我们 可以 玩 隐藏 和 寻找 , 有时 什么时候 没有人 关于 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我们可以找个没人的时候玩捉迷藏，”她说。

" [its] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] . "
" It's a grand place to hide . "
" 它是 一个 盛大 地方 到 隐藏 . "

“这里是个绝佳的藏身之处。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][bəuθ] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , " [sed]
" But we both know of it and there's nobody else to play with , " said
" 但 我们 两个都 知道 的 它 和 有 无人 别的 到 玩 和 , " 说
[ændɪ] .
Andy .
安迪 .

“但我们俩都知道这件事，而且也没有其他人可以一起玩了，”安迪说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [truː] [ən'les] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪrˌdɑːg] [ænd; ənd] [aʊl]
This was very true unless Highboy and Lowboy and the Firedogs and Owl
这 曾是 非常 真的 除非 高脚凳 和 低矮的 和 这 消防犬 和 猫头鹰
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] .
should be taken into the game .
应该 是 已采取 进入 这 游戏 .

除非把高个子、低个子、消防犬和猫头鹰也算进游戏里，否则这话就完全正确了。

[hɔː'tens] [lʊkt] [æt; ət] [ændɪ] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv]
Hortense looked at Andy wondering whether to tell him of these friends of
霍滕斯 看起来 在 安迪 好奇 无论 到 告诉 他 的 这些 朋友们 的
[hɜːrz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .
hers and of the Cat .
她的 和 的 这 猫 .

霍滕斯看着安迪，心想是否该把她的这些朋友和那只猫的事告诉他。

" [ɪf] [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [naɪt] , " [sed] [hɔː'tens] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .
" If we played at night , " said Hortense , " we could have lots of people .
" 如果 我们 玩 在 夜晚 , " 说 霍滕斯 , " 我们 可以 有 很多 的 人们 .

“如果我们晚上比赛，”霍滕斯说，“就会有很多观众。”

['haɪbɔɪ] , [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] , [ænd; ənd] [aʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪrˌdɑːg] [kʌm] [aʊt][æt; ət] [naɪt] .
Highboy , and Lowboy , and Owl , and the Firedogs come out at night .
高脚凳 , 和 低矮的 , 和 猫头鹰 , 和 这 消防犬 来 出去 在 夜晚 .

高个子、低个子、猫头鹰和消防犬们晚上出来活动。

" [ændɪ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .
" Andy stared at her with round eyes .
" 安迪 凝视 在 她 和 圆形的 眼睛 .

安迪睁大眼睛盯着她。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hɔː'tens] .
" They're the furniture , you know , " said Hortense .
" 它们是 这 家具 , 你 知道 , " 说 霍滕斯 .

“它们是家具，你知道的，”霍滕斯说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
" You can see some things are alive and waiting to come out of
" 你 能 看 一些 事物 是 活 和 等待 到 来 出去 的
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

你可以看到有些东西是有生命的，它们正等待着破土而出。

[aɪm] [ʃʊr] ['ælɪgeɪtər] ['soʊfə][ænd; ənd] ['melei] [kriːs] [wʊd] [pleɪ] , [tuː] , [ɪf] [wiː; wi] [æskt] [ðem; ðəm] .
I'm sure Alligator Sofa and Malay Kris would play , too , if we asked them .
我是 当然 鳄鱼 沙发 和 马来语 克里斯 会 玩 , 也 , 如果 我们 问 他们 .

我相信如果我们邀请鳄鱼沙发乐队和马来克里斯乐队，他们也会演奏的。

" ['ændiːz] [aɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] .
" Andy's eyes were as big as saucers .
" 安迪的 眼睛 是 作为 大的 作为 碟子 .

安迪的眼睛瞪得像铜铃一样大。

" ['ɑːnɪst] ?
" **Honest** **?**
" 诚实的 ?

“诚实的?

" [hiː; hi] [æskt] ['daʊtfəli] .
" **he** **asked** **doubtfully** **.**
" 他 问 怀疑地 .

他疑惑地问道。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði][kæt] , [ˌdʒerəˈmaɪə] , ['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk]
" **They** **came** **out** **last** **night** **and** **we** **chased** **the** **cat** **,** **Jeremiah** **,** **into** **the** **attic**
" 他们 来了 出去 最后的 夜晚 和 我们 追逐 这 猫 , 耶利米 , 进入 这 阁楼
[wer] [hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
where **he** **disappeared** **,**
在哪里 他 消失 ,

“他们昨晚出来了，我们追着猫耶利米进了阁楼，它就在那里不见了。”

" [sed] [hɔː'tens] .
" **said** **Hortense** **.**
" 说 霍滕斯 .

“霍滕斯说道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wer] [hiː; hi] [went] . "
" **We** **must** **find** **out** **where** **he** **went** **.** **"**
" 我们 必须 寻找 出去 在哪里 他 去 . "

“我们必须查明他去了哪里。”

" [ɔː] , [jʊə(r)] ['fuːlɪŋ] , " [sed] [ændɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['wiːkli] .
" **Aw** **,** **you're** **fooling** **,** **"** **said** **Andy** **,** **but** **he** **spoke** **weakly** **.**
" 啊 , 你是 愚弄 , " 说 安迪 , 但 他 辐 弱 .

“哎呀，你在耍我呢，”安迪说道，但他声音很虚弱。

" [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] - [en] [hoʊp] [tuː; tə][daɪ] , " [sed] [hɔː'tens] .
" **Cross** **my** **heart** **'** **n** **hope** **to** **die** **,** **"** **said** **Hortense** **.**
" 叉 我的 心 - n 希望 到 死 , " 说 霍滕斯 .

“我发誓，我愿意为此付出生命，”霍滕斯说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt] ['æftər] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
" **You** **come** **over** **to** **-** **night** **after** **everybody's** **asleep** **,** **and** **I'll** **show** **you** **.** **"**
" 你 来 超过 到 - 夜晚 后 每个人的 睡着了 , 和 患病的 展示 你 . "

“今晚等大家都睡着了，你过来，我给你看。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['wɪndoʊ] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ændɪ] ['daʊtfəli] ,
" **I** **suppose** **I** **could** **get** **out** **of** **my** **window** **all** **right** **,** **"** **said** **Andy** **doubtfully** **,**
" 我 认为 我 可以 得到 出去 的 我的 窗户 全部 正确的 , " 说 安迪 怀疑地 ,

“我想我应该能从窗户出去，”安迪犹豫地说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get]['ɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] ? "
" **but** **how** **could** **I** **get** **into** **your** **house** **?** **"**
" 但 如何 可以 我 得到 进入 你的 房子 ? "

但我该如何才能进到你家呢?

" [baɪ][ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːt] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] ! " [kraɪd]
" **By** **the** **cellar** **window** **and** **the** **wooden** **chute** **as** **you** **did** **to** **-** **day** **!** **"** **cried**
" 经过 这 地窖 窗户 和 这 木制的 滑槽 作为 你 做过 到 - 天 ! " 哭
[hɔː'tens] .
Hortense **.**
霍滕斯 .

“像今天这样，从地窖窗户和木制滑槽下去！”霍滕斯喊道。

" [ðen] [aɪ'd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp] .
" **Then I'd unlock the cellar door , and you could come up .**
" 然后 ID 开锁 这 地窖 门 , 和 你 可以 来 向上 .

“然后我会打开地窖门，你就可以上来了。”

" [ændɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːspekt] .
" **Andy seemed not to like the prospect .**
" 安迪 似乎 不是 到 喜欢 这 前景 .

安迪似乎不太喜欢这个前景。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It will be dark , " he said .**
" 它 将要 是 黑暗的 , " 他 说 .

“天会黑，”他说。

" [oʊ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hɔː'tens] [snɪft] .
" **Oh , if you're afraid of the dark , of course , " Hortense sniffed .**
" 哦 , 如果 你是 害怕的 的 这 黑暗的 , 的 课程 , " 霍滕斯 嗅了嗅 .

“哦，如果你怕黑的话，当然了，”霍滕斯轻蔑地哼了一声。

" [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] ? " ['tʃælɪndʒd] [ændɪ] .
" **Who said I was afraid ? " challenged Andy .**
" WHO 说 我 曾是 害怕的 ? " 挑战 安迪 .

“谁说我害怕了？”安迪反问道。

" [wel] , [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə'freɪd] , " [sed] [hɔː'tens] .
" **Well , come if you aren't afraid , " said Hortense .**
" 出色地 , 来 如果 你 不是 害怕的 , " 说 霍滕斯 .

“好吧，如果你不害怕的话，就来吧。”霍滕斯说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr] [ðeɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .
" **But you mustn't make any noise , of course , or they'll catch us .**
" 但 你 不得 制作 任何 噪音 , 的 课程 , 或者 他们会 抓住 我们 .

当然，你们不能发出任何声音，否则他们会抓住我们。

" [ændɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
" **Andy looked long at her and swallowed hard .**
" 安迪 看起来 长的 在 她 和 吞咽 难的 .

安迪凝视着她良久，艰难地咽了口唾沫。

" [aɪl] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ['breɪvli] .
" **I'll come , " he said bravely .**
" 患病的 来 , " 他 说 勇敢地 .

“我会来的，”他勇敢地说。

['tʃæptər] [viː]
Chapter V
章 V

第五章

" [ˌdʒɛrə'maɪəz] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] .
" **Jeremiah's disappeared again .**
" 耶利米的 消失 再次 .

耶利米又失踪了。

" ['æftər] ['dɪnər] [ðæt] [naɪt] , ['grænfɑːðər] [tʊk] [hɔː'tens] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər]
" **After dinner that night , Grandfather took Hortense on his knee and told her**
[æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] ,
an exciting story ,
一个 激动人心 故事 ,

“那天晚上吃过晚饭后，爷爷把霍滕斯抱到膝上，给她讲了一个精彩的故事。”

[ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd]['melei][kri:s] .
of **pirates** **and** **Malay** **Kris** **.**
的 海盗 和 马来语 克里斯 .

海盗和马来短剑。

" [ɪz][ˌaɪ'ti:][tru:] ?
" Is it true ?
" 是 它 真的 ?

这是真的吗?

" [hɔ:'tens] [æskt] .
" Hortense asked .
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

" ['prɪti] ['nɪrli] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] .
" Pretty nearly , " said Grandfather .
" 漂亮的 几乎 , " 说 祖父 .

“差不多了,”爷爷说。

" [ˌaɪ'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [tru:] . "
" It might be true . "
" 它 可能 是 真的 . "

“这或许是真的。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tru:] , [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tru:] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ?
" If you think things are true , then they are true , aren't they ?
" 如果 你 思考 事物 是 真的 , 然后 他们 是 真的 , 不是 他们 ?

“如果你认为某件事是真的，那么它就是真的，不是吗？”

" [hɔ:'tens] [di'mɑ:ndid] .
" Hortense demanded .
" 霍滕斯 要求 .

“霍滕斯要求道。”

" [pər'hæps] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
" Perhaps , " said Grandfather , wrinkling his forehead .
" 也许 , " 说 祖父 , 皱纹 他的 前额 .

“也许吧,”爷爷皱着眉头说。

" [fɪ'lɒsəfəz] [ˌdɪsə'gri:] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
" Philosophers disagree on that point .
" 哲学家 不同意 在 那 观点 .

“哲学家们在这一点上意见不一。”

[naʊ] [rʌn] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] .
Now run off to bed .
现在 跑步 离开 到 床 .

快去睡觉吧。

" [hɔ:'tens] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə]
" Hortense kissed her Grandfather and Grandmother good night and went to
" 霍滕斯 亲吻 她 祖父 和 祖母 好的 夜晚 和 去 到
[hɜ:r; hər] [ru:m] .
her room .
她 房间 .

霍滕斯吻别了爷爷奶奶道晚安，然后回了自己的房间。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [næp] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" I hope you got a good nap to - day ,
" 我 希望 你 得到 一个 好的 午睡 到 - 天 ,

希望你今天睡得好。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['haɪbɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	she	said	to	Highboy	when	she	had	closed	the	door	,
"	她	说	到	高脚凳	什么时候	她	有	关闭	这	门	,

她关上门后对Highboy说：“

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ændɪ] ,

"	because	we	are	going	to	play	hide	and	seek	to	-	night	,	and	Andy	,
"	因为	我们	是	去	到	玩	隐藏	和	寻找	到	-	夜晚	,	和	安迪	,

[huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] ,

who	lives	next	door	,
WHO	生活	下一个	门	,

“因为我们今晚要玩捉迷藏，而住在隔壁的安迪……”

[ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] . "

is	coming	over	.	"
是	未来	超过	.	"

正在过来。

" [aɪ] [slept] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] ['haɪbɔɪ] , " [ænd; ənd][aɪm][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] . "

"	I	slept	all	day	,	"	said	Highboy	,	"	and	I'm	fit	as	a	fiddle	.	"
"	我	睡着了	全部	天	,	"	说	高脚凳	,	"	和	我是	合身	作为	一个	小提琴	.	"

“我睡了一整天，”高男孩说，“我身体棒极了。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ? " [æskt] [hɔː'tens] .

"	Why	do	you	say	fit	as	a	fiddle	?	"	asked	Hortense	.
"	为什么	做	你	说	合身	作为	一个	小提琴	?	"	问	霍滕斯	.

“你为什么说他身体非常健康？”霍滕斯问道。

" [duː] ['fɪdlz] [hæv; həv][fɪts] ?

"	Do	fiddles	have	fits	?
"	做	小提琴	有	适合	?

小提琴也会抽搐吗？

[kæts][hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

Cats	have	,	of	course	!	"
猫	有	,	的	课程	!	"

猫当然有！

" [ænd; ənd] ['dresɪz] , " ['ædɪd] ['haɪbɔɪ] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɪt]['ɪntuː][bɑːksɪz] .

"	And	dresses	,	"	added	Highboy	,	"	and	things	fit	into	boxes	.
"	和	连衣裙	,	"	额外	高脚凳	,	"	和	事物	合身	进入	盒子	.

“还有裙子，”Highboy补充道，“东西都能装进盒子里。”

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [θɪŋz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , - [ðɪs] [wɪl] [fɪt] ['naɪsli] ,

Your	grandmother	says	when	she	puts	things	into	me	,	'	This	will	fit	nicely	,
你的	祖母	说道	什么时候	她	放置	事物	进入	我	,	-	这	将要	合身	很好	,

你奶奶往我身体里放东西的时候会说：“这个很合适。”

- [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['fɪdl] [fɪts] [ɔːr][hæz; həz][fɪts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] . "

'	so	I	suppose	a	fiddle	fits	or	has	fits	the	same	way	.	"
-	所以	我	认为	一个	小提琴	适合	或者	有	适合	这	相同的	方式	.	"

所以我想小提琴也以同样的方式适用或曾经适用。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	It	doesn't	seem	clear	to	me	,	"	said	Hortense	.
"	它	不	似乎	清除	到	我	,	"	说	霍滕斯	.

“我不太明白，”霍滕斯说。

" [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [klɪr] ? " ['haɪbɔɪ] [di'mɑːndid] .

"	How	many	things	are	clear	?	"	Highboy	demanded	.
"	如何	许多	事物	是	清除	?	"	高脚凳	要求	.

“到底有多少事情是清楚的？”高男孩问道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːnt] , " [hɔː'tens] [əd'mɪtɪd] .
" Lots of things aren't , " Hortense admitted .
" 很多 的 事物 不是 , " 霍滕斯 承认 .

“很多事情并非如此，”霍滕斯承认道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [klɪr] [deɪ] [ɪz] ['iːzi] . "
" Of course , a clear day is easy . "
" 的 课程 , 一个 清除 天 是 简单的 . "

“当然，晴天很容易。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['haɪbɔɪ] .
" And you clear the table , " said Highboy .
" 和 你 清除 这 桌子 , " 说 高脚凳 .

“然后你把桌子收拾干净，”高男孩说。

" [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [deks] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] , " [sed] [hɔː'tens] , " [bʌt; bət] [ðæts] ['paiərits] .
" And clear the decks for action , " said Hortense , " but that's pirates .
" 和 清除 这 甲板 为了 行动 , " 说 霍滕斯 , " 但 那就是 海盗 .

“清空甲板准备行动，”霍滕斯说，“但那是海盗才会做的事。”

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] ['melei] [kriːs] [ə'baʊt] [ðæt] .
I must ask Malay Kris about that .
我 必须 问 马来语 克里斯 关于 那 .

我得问问马来克里斯这件事。

['hiːz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] .
He's seen it happen lots of times .
他是 已见 它 发生 很多 的 时代 .

他见过很多次这种情况了。

[wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] . "
We'll get him to play to - night . "
出色地 得到 他 到 玩 到 - 夜晚 . "

我们今晚会让他上场的。

" [huː] [ɪz] ['melei] [kriːs] ? " [æskt] ['haɪbɔɪ] .
" Who is Malay Kris ? " asked Highboy .
" WHO 是 马来语 克里斯 ? " 问 高脚凳 .

“马来克里斯是谁？”高男孩问道。

" ['hiːz] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['sneɪki] [naɪf] [ðæt] [hæŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , " [sed] [hɔː'tens] .
" He's the long , snaky knife that hangs in the parlor , " said Hortense .
" 他是 这 长的 , 蛇形 刀 那 悬挂 在 这 客厅 , " 说 霍滕斯 .

“他就像挂在客厅里的那把又长又长的蛇形刀，”霍滕斯说。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['ælɪgeɪtər] ['soʊfə] , [tuː] .
" Then there's Alligator Sofa , too .
" 然后 有 鳄鱼 沙发 , 也 .

还有鳄鱼沙发呢。

[wiːl] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɪf] ['hiːl] [weɪk] [ʌp] .
We'll get him to play , if he'll wake up .
出色地 得到 他 到 玩 , 如果 地狱 唤醒 向上 .

如果他能醒过来，我们就让他上场比赛。

['hiːz] [soʊ] [sloʊ] [aɪ] [sə'spekt] ['hiːl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] .
He's so slow I suspect he'll always be It .
他是 所以 慢的 我 怀疑 地狱 总是 是 它 .

他动作太慢了，我怀疑他永远都是“鬼”。

" ['haɪbɔɪ] ['ʃivəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kriːkt] .
" Highboy shivered until he creaked .
" 高脚凳 瑟瑟发抖 直到 他 嘎吱作响 .

“高个子浑身颤抖，直到发出嘎吱声。”

" [ðeɪ] [saʊnd] [fɪrs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɜːrs] [ðæn; ðən] [koʊl]
" They sound fierce and dangerous to me , " he said , " worse than Coal
" 他们 声音 凶猛的 和 危险的 到 我 , " 他 说 , " 更糟 比 煤炭
[ænd; ənd] ['embər] . "
and Ember . "
和 余烬 . "

“听起来他们凶猛又危险，”他说，“比Coal和Ember还要可怕。”

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , " [sed] [hɔː'tens] .
" Perhaps we can set him on Jeremiah and the other one , " said Hortense .
" 也许 我们 能 放 他 在 耶利米 和 这 其他 一 , " 说 霍滕斯 .

“或许我们可以让他去对付耶利米和另一个人，”霍滕斯说。

" [aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] , [raʊnd] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['prɪkli] [saɪdz] .
" I'm longing to see the bright , round one with prickly sides .
" 我是 渴望 到 看 这 明亮的 , 圆形的 一 和 带刺的 侧面 .

“我渴望见到那个明亮、圆润、侧面带刺的家伙。”

[aɪv] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I've a guess as to who it is .
我已经 一个 猜测 作为 到 WHO 它 是 .

我大概猜到是谁了。

" ['haɪbɔɪ] ['ʃɪvəd] [ə'gen] .
" Highboy shivered again .
" 高脚凳 瑟瑟发抖 再次 .

“高个子又打了个寒颤。”

" [daʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] — [pliːz] !
" Don't mention them in my hearing — please !
" 不 提到 他们 在 我的 听力 — 请 !

“请不要在我面前提起他们——求你了！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ˌdʒerə'maɪə][ɪz] ['snuːpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['telteɪl] . "
" You never can tell when Jeremiah is snooping about , and he's a telltale . "
" 你 绝不 能 告诉 什么时候 耶利米 是 窥探 关于 , 和 他是 一个 蛛丝马迹 . "

“你永远猜不到杰里迈亚什么时候在四处窥探，他可是个爱打探消息的人。”

" [wel] , [wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] , " [hɔː'tens] [sed] .
" Well , we needn't be afraid of Jeremiah , " Hortense said .
" 出色地 , 我们 不必 是 害怕的 的 耶利米 , " 霍滕斯 说 .

“我们不必害怕耶利米，”霍滕斯说。

" ['melei] [kriːs] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [rʌn] , [tuː] , [aɪ][ɪk'spekt] .
" Malay Kris will make the other one run , too , I expect .
" 马来语 克里斯 将要 制作 这 其他 一 跑步 , 也 , 我 预计 .

“我预计马来克里斯也会让另一匹马跑起来。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" She looked out of the window .
" 她 看起来 出去 的 这 窗户 .

她向窗外望去。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" There's no light on the lawn from the library , " said she .
" 有 不 光 在 这 草地 从 这 图书馆 , " 说 她 .

“图书馆的灯光照不到草坪上，”她说。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][bed] .

"	Everybody	must	be	in	bed	.
"	大家	必须	是	在	床	.

所有人都必须上床睡觉了。

[lets] [goʊ] [daʊn] . "

Let's	go	down	.	"
我们来吧	去	向下	.	"

我们下去吧。

" [juː; jʊ][hoʊld][maɪ][hænd] [taɪt] , " [sed] ['haɪbɔɪ] .

"	You	hold	my	hand	tight	,	"	said	Highboy	.
"	你	抓住	我的	手	紧的	,	"	说	高脚凳	.

“你紧紧握住我的手，”高男孩说。

[hɔː'tens] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [tə'geðər] .

Hortense	did	so	,	and	they	stole	down	the	stairs	together	.
霍滕斯	做过	所以	,	和	他们	偷窃	向下	这	楼梯	一起	.

霍滕斯照做了，她们一起偷偷溜下了楼。

[koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [grauld] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [ðeɪ] ['entərd] ['grænd,məðɚz] [ruːm] [bʌt; bət] [stɑːpt]

Coal	and	Ember	growled	a	bit	when	they	entered	Grandmother's	room	but	stopped
煤炭	和	余烬	咆哮	一个	少量	什么时候	他们	进入	祖母的	房间	但	停止

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

when	they	saw	who	it	was	.
什么时候	他们	锯	WHO	它	曾是	.

科尔和安柏走进奶奶的房间时低声咆哮了几声，但当他们看到来人是谁时，咆哮声就停住了。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][tuː; tə] - [naɪt] ?

"	What	do	we	do	to	-	night	?
"	什么	做	我们	做	到	-	夜晚	?

“我们今晚做什么？”

" [aʊl] [æskt] .

"	Owl	asked	.
"	猫头鹰	问	.

猫头鹰问道。

" [aɪ] [fiːl] ['weɪkfl] . "

"	I	feel	wakeful	.	"
"	我	感觉	清醒	.	"

我感觉很清醒。

" ['ændiːz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , " [sed] [hɔː'tens] ,

"	Andy's	coming	over	,	"	said	Hortense	,
"	安迪的	未来	超过	,	"	说	霍滕斯	,

“安迪要过来，”霍滕斯说。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk] ['melei] [kriːs][ænd; ənd] ['ælɪgeɪtər] ['soʊfə][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

"	and	then	we're	going	to	ask	Malay	Kris	and	Alligator	Sofa	to	play	with
"	和	然后	是	去	到	问	马来语	克里斯	和	鳄鱼	沙发	到	玩	和

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

“然后我们会邀请马来克里斯和鳄鱼沙发跟我们一起玩。”

" [ændɪ] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] [aʊl] .

"	Andy	sounds	like	a	boy	,	"	said	Owl	.
"	安迪	声音	喜欢	一个	男生	,	"	说	猫头鹰	.

“安迪听起来像个男孩，”猫头鹰说。

" [aɪ] [heɪt] [bɔɪz] .
" I hate boys .
" 我 恨 男孩们 .

我讨厌男生。

[wʌn] [rɔbd] [maɪ] [nest] [ʌv; əv] [egz] [wʌns] ,
One robbed my nest of eggs once ,
一 被抢劫 我的 巢 的 鸡蛋 一次 ,

曾经有一只偷走了我窝里的蛋，

[ænd; ənd] [aɪ] [swɔːr] [aɪˈd] [pʊl] [hɪz; ɪz] [her] [ɪf] [aɪ] ['evər] [met] [hɪm; ɪm] [əˈgen] . "
and I swore I'd pull his hair if I ever met him again . "
和 我 发誓 ID 拉 他的 头发 如果 我 曾经 遇见 他 再次 . "

我发誓，如果我再见到他，我一定要揪他的头发。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [bɔɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , " [hɔːˈtens] [rɪˈplaɪd] .
" That was another boy , I'm sure , " Hortense replied .
" 那 曾是 其他 男生 , 我是 当然 , " 霍滕斯 回复 .

“那肯定是另一个男孩，”霍滕斯回答道。

" [ɔːl] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [bæd] , " [aʊl] ['grʌmbld] .
" All boys are bad , " Owl grumbled .
" 全部 男孩们 是 坏的 , " 猫头鹰 咕哝 .

“所有男孩都很坏，”猫头鹰嘟囔道。

" [huː] [ɑːr; ər] ['melei] [kriːs] [ænd; ənd] ['ælɪgeɪtər] ['soʊfə] ? "
" Who are Malay Kris and Alligator Sofa ? "
" WHO 是 马来语 克里斯 和 鳄鱼 沙发 ? "

“马来克里斯和鳄鱼沙发是谁？”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [hɔːˈtens] , " [bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [mʌst; məst] [let] [ændɪ] [ɪn] .
" I'll show you , " said Hortense , " but first I must let Andy in .
" 患病的 展示 你 , " 说 霍滕斯 , " 但 第一的 我 必须 让 安迪 在 .

“我带你去看，”霍滕斯说，“但首先我得让安迪进来。”

[ðə; ði] ['selər] ['dɔrz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔkt] .
The cellar door's sure to be locked .
这 地窖 门的 当然 到 是 已锁定 .

地窖门肯定锁着。

[juː; jʊ] [ɔːl] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kʌm] .
You all wait here until we come .
你 全部 等待 这里 直到 我们 来 .

你们都在这里等我们来。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] , ['ʌnˈlɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,
" She found her way into the dark kitchen and , unlocking the door ,
" 她 成立 她 方式 进入 这 黑暗的 厨房 和 , 解锁 这 门 ,

她摸黑走进厨房，打开门，

[stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .
stood at the head of the stairs .
站立 在 这 头 的 这 楼梯 .

站在楼梯口。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [bʌmps] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .
Soon she heard bumps in the wooden box .
很快 她 听到 颠簸 在 这 木制的 盒子 .

很快，她就听到木箱里传来砰砰的响声。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ændɪ] ?
" Is that you , Andy ?
" 是 那 你 , 安迪 ?

“是你吗，安迪？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] .
" she called softly .
" 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

" [jes] , " [sed] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['stʌmbliŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" Yes , " said a muffled voice , and she heard him stumbling in the dark .
" 是的 , " 说 一个 闷音 嗓音 , 和 她 听到 他 踉跄 在 这 黑暗的 .

“是的，”一个闷闷的声音说道，她听到他在黑暗中跌跌撞撞地走着。

[ændɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [suːn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Andy found his way to the stairs at last and soon stood beside her .
安迪 成立 他的 方式 到 这 楼梯 在 最后的 和 很快 站立 旁 她 .

安迪终于找到了通往楼梯的路，很快便站在了她身边。

[hɔː'tens] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['grænd,məðɚz] [ruːm] .
Hortense took him by the hand and led him to Grandmother's room .
霍滕斯 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 到 祖母的 房间 .

霍滕斯牵着他的手，把他领到祖母的房间。

" [ðɪs] [ɪz] [ændɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
" This is Andy , " she said to the others .
" 这 是 安迪 , " 她 说 到 这 其他的 .

“这是安迪，”她对其他人说。

" [let] [ju: 'es] [smel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] , " [soʊ] [wiːl] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" Let us smell him , " said Coal and Ember , " so we'll know him in the dark .
" 让 我们 闻 他 , " 说 煤炭 和 余烬 , " 所以 出色地 知道 他 在 这 黑暗的 .

“让我们闻闻他，”煤炭和余烬说，“这样我们就能在黑暗中认出他了。”

" [ðeɪ] [snɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [aʊl] [glɛəd] ['fɪrsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" They sniffed at his heels , and Owl glared fiercely at him .
" 他们 嗅了嗅 在 他的 高跟鞋 , 和 猫头鹰 怒目而视 激烈地 在 他 .

“它们嗅了嗅他的脚后跟，猫头鹰狠狠地瞪着他。”

" [its] [nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [rɔbd] [maɪ] [nest] , " [sed] [aʊl] .
" It's not the boy who robbed my nest , " said Owl .
" 它是 不是 这 男生 WHO 被抢劫 我的 巢 , " 说 猫头鹰 .

“偷我巢穴的不是那个男孩，”猫头鹰说。

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] . "
" It's lucky for his hair . "
" 它是 幸运的 为了 他的 头发 . "

“这对他的头发来说是件好事。”

" [naʊ] [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [hɔː'tens] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] .
" Now we'll go into the parlor for the others , " said Hortense , leading the way .
" 现在 出色地 去 进入 这 客厅 为了 这 其他的 , " 说 霍滕斯 , 领导 这 方式 .

“现在我们去客厅见其他人，”霍滕斯说着，带头走了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] [ðæt] [hɔː'tens] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ;
It was so dark in the parlor that Hortense could see nothing ;
它 曾是 所以 黑暗的 在 这 客厅 那 霍滕斯 可以 看 没有什么 ;

客厅里一片漆黑，霍滕斯什么也看不见；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
so she threw open the shutters ,
所以 她 扔 打开 这 百叶窗 ,

于是她猛地打开了百叶窗。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɑːn] ['melei] [kriːs][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['glɪtər] .
admitting a faint light which shone on Malay Kris and made him glitter .
承认 一个 头晕的 光 哪个 闪耀 在 马来语 克里斯 和 制成 他 闪光 .

承认有一丝微弱的光芒照耀着马来克里斯，使他闪闪发光。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	We	want	you	to	come	down	to	play	hide	and	seek	,	"	said	Hortense	.
"	我们	想	你	到	来	向下	到	玩	隐藏	和	寻找	,	"	说	霍滕斯	.

“我们想请你下来玩捉迷藏，”霍滕斯说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] , " [sed] ['melei] [kriːs] .

"	I'd	rather	have	a	fight	,	"	said	Malay	Kris	.
"	ID	相当	有	一个	斗争	,	"	说	马来语	克里斯	.

“我宁愿打一架，”马来·克里斯说道。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] ['teɪstɪd] [blʌd] .

"	It's	a	long	time	since	I've	tasted	blood	.
"	它是	一个	长的	时间	自从	我已经	尝过	血	.

“我已经很久没尝过血的味道了。”

['mɛniːz] [ðə; ði][mæn] [aɪv] ['slɪðərd] [θruː] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪmlət] [ɪn][ə; eɪ][plæŋk] . "

Many's	the	man	I've	slithered	through	like	a	gimlet	in	a	plank	.	"
许多人	这	男人	我已经	滑行	通过	喜欢	一个	金利口酒	在	一个	板	.	"

我像用锥子钻进木板一样，钻过了许多男人。

" [ðiːz] ['boʊstfl] ['tɔːkəz] ['seldəm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] , " [sed] [aʊl] .

"	These	boastful	talkers	seldom	amount	to	much	,	"	said	Owl	.
"	这些	自夸	谈话者	很少	数量	到	很多	,	"	说	猫头鹰	.

“这些爱吹牛的人很少能取得什么成就，”猫头鹰说。

['melei] [kriːs] [glɛəd] [æt; ət] [aʊl] , [huːz] [fɪrs] [aɪz] ['nevər] ['weivəd] .

Malay	Kris	glared	at	Owl	,	whose	fierce	eyes	never	wavered	.
马来语	克里斯	怒目而视	在	猫头鹰	,	谁	凶猛的	眼睛	绝不	犹豫不决	.

马来克里斯怒视着猫头鹰，猫头鹰凶狠的眼神丝毫没有动摇。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [wɪŋz] , " [sed] ['melei] [kriːs] , " [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːks] [ɔːr] [swɪmz] [ɪz][maɪ]

"	You	have	wings	,	"	said	Malay	Kris	,	"	but	anything	that	walks	or	swims	is	my
"	你	有	翅膀	,	"	说	马来语	克里斯	,	"	但	任何事物	那	散步	或者	游泳	是	我的

[miːt] .

meat	.
肉	.

“你有翅膀，”马来克里斯说，“但任何会走或会游的东西都是我的肉。”

[ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Show	him	to	me	.	"
展示	他	到	我	.	"

把他带给我。

" ['nɑːnsens] , " [sed] [hɔː'tens] ['ʃɑːrpli] .

"	Nonsense	,	"	said	Hortense	sharply	.
"	废话	,	"	说	霍滕斯	尖锐地	.

“胡说！”霍滕斯厉声说道。

" [ðɪs] [ɪz][haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] . "

"	This	is	hide	and	seek	and	not	a	pirate	ship	.	"
"	这	是	隐藏	和	寻找	和	不是	一个	海盗	船	.	"

“这是捉迷藏，不是海盗船。”

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] ['melei] [kriːs] , " [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [geɪm] .

"	In	that	case	,	"	said	Malay	Kris	,	"	I'll	join	you	in	a	friendly	game	.
"	在	那	案件	,	"	说	马来语	克里斯	,	"	患病的	加入	你	在	一个	友好的	游戏	.

“既然如此，”马来克里斯说，“我就和你们踢一场友谊赛吧。”

" [daʊn] [hiː; hi] [liːpt] [æz; əz]['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][kæt] , [ə; eɪ] [trɪm] , [slɪm] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] .

"	Down	he	leaped	as	agile	as	a	cat	,	a	trim	,	slim	fellow	with	bright	eyes	.
"	向下	他	跳跃	作为	敏捷	作为	一个	猫	,	一个	修剪	,	苗条的	同伴	和	明亮的	眼睛	.

“他像猫一样敏捷地跳了下去，他身材苗条，体格健壮，眼睛明亮。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['ælɪgeɪtər] , " [sed] [hɔː'tens] .
" And now for Alligator , " said Hortense .
" 和 现在 为了 鳄鱼 , " 说 霍滕斯 .

“接下来是鳄鱼，”霍滕斯说道。

" ['hiːz] [ə'sliːp] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" He's asleep , as usual .
" 他是 睡着了 , 作为 通常 .

“他睡着了，像往常一样。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] , [ænd; ənd] ['ælɪgeɪtər] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌsti] [sɔː]
" She shook him roughly , and Alligator spoke in a hoarse voice like a rusty saw
" 她 摇晃 他 大致 , 和 鳄鱼 辐 在 一个 嘶哑 嗓音 喜欢 一个 生锈的 锯
.
:
.

她用力摇晃着他，鳄鱼用像生锈的锯子一样沙哑的声音说话。

" [huːz] ['tɪklɪŋ] [ˌem 'iː] ? "
" Who's tickling me ? "
" 谁是 挠痒痒 我 ? "

谁在挠我痒痒?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [niːdz] ['ɔɪlɪŋ] , " [sed] [aʊl] .
" His voice needs oiling , " said Owl .
" 他的 嗓音 需求 注油 , " 说 猫头鹰 .

“他的嗓子需要润润，”猫头鹰说。

" [ə; eɪ][fæt][pɪg][ɪz] [wʌt] [aɪ] [niːd] , " [sed] ['ælɪgeɪtər] .
" A fat pig is what I need , " said Alligator .
" 一个 胖的 猪 是 什么 我 需要 , " 说 鳄鱼 .

“我需要一头肥猪，”鳄鱼说。

" [wel] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][fæt][pɪgz] , " [sed] [hɔː'tens] .
" Well we have no fat pigs , " said Hortense .
" 出色地 我们 有 不 胖的 猪 , " 说 霍滕斯 .

“我们这里没有肥猪，”霍滕斯说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] . "
" We are going to play hide and seek . "
" 我们 是 去 到 玩 隐藏 和 寻找 . "

“我们要玩捉迷藏。”

" [aɪl] [pleɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['ælɪgeɪtər] , " [bʌt; bət][aɪm] [sloʊ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .
" I'll play , of course , " said Alligator , " but I'm slow on my feet .
" 患病的 玩 , 的 课程 , " 说 鳄鱼 , " 但 我是 慢的 在 我的 脚 .

“我当然会玩，”鳄鱼说，“但我跑得慢。”

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [leɪk] [ɔːr]['rɪvər] , [aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] . "
Now if it were a lake or river , I'd show you a thing or two . "
现在 如果 它 是 一个 湖 或者 河 , ID 展示 你 一个 事物 或者 二 . "

如果这是一条湖或一条河，我会让你见识见识。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ? [sed] [aʊl] .
" The point is , who is to be It ? said Owl .
" 这 观点 是 , WHO 是 到 是 它 ? 说 猫头鹰 .

“关键是，谁来当‘它’？”猫头鹰说道。

" ['veri] [truː] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" Very true , " said Lowboy .
" 非常 真的 , " 说 低矮的 .

“确实如此，”洛博伊说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] — ['nevər] [fə'gets] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "

"	He's	a	mind	like	a	judge	—	never	forgets	the	point	.	"
"	他是	一个	头脑	喜欢	一个	法官	—	绝不	忘记了	这	观点	.	"

“他思维缜密，就像法官一样——从不忘记重点。”

" [ʃiːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['melei] [kriːs] .

"	She's	It	,	of	course	,	"	said	Malay	Kris	.
"	她是	它	,	的	课程	,	"	说	马来语	克里斯	.

“当然是她啦，”马来·克里斯说道。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] . "

"	She	thought	of	the	game	.	"
"	她	想法	的	这	游戏	.	"

她想到了那场游戏。

" [oʊ] , ['veri] [wel] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	Oh	,	very	well	,	"	said	Hortense	.
"	哦	,	非常	出色地	,	"	说	霍滕斯	.

“哦，很好，”霍滕斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ændɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aʊl] .

"	It	would	be	more	polite	to	make	Andy	It	,	"	said	Owl	.
"	它	会	是	更多的	有礼貌的	到	制作	安迪	它	,	"	说	猫头鹰	.

“让安迪做‘它’会更礼貌一些，”猫头鹰说。

" ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] ['leɪdiz] . "

"	Always	be	polite	to	ladies	.	"
"	总是	是	有礼貌的	到	女士们	.	"

“对待女士一定要有礼貌。”

" [aɪl] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ændɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	I'll	choose	between	Andy	and	me	,	"	said	Hortense	.
"	患病的	选择	之间	安迪	和	我	,	"	说	霍滕斯	.

“我会在安迪和我之间做出选择，”霍滕斯说。

" ['iːni] , ['miːni] , ['moʊnə] , [maɪ]

"	Eeny	,	meeny	,	mona	,	my
"	伊尼	,	小小	,	莫娜	,	我的

“点兵点将，莫娜，我的

[ˌbaːsi'ləunə]['boʊnə][skaɪ] ,

Barcelona	bona	sky	,
巴塞罗那	博纳	天空	,

巴塞罗那的博纳天空，

[ker] [wel] ,

Care	well	,
关心	出色地	,

好好照顾自己，

['broʊkən] [wel] ,

Broken	well	,
破碎的	出色地	,

破碎的井，

[wiː; wi][woʊ] [wæk] .

We	wo	wack	.
我们	wo	怪人	.

我们很笨。

" [aɪm][ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	It	.
"	我是	它	.

“我就是它。”

[aɪl] [kaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['njuːəl][poʊst][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wɪl] [biː; bi][goʊl] .

I'll	count	to	a	hundred	,	and	the	newel	post	in	the	hall	will	be	goal	.
患病的	数数	到	一个	百	,	和	这	新楼	邮政	在	这	大厅	将要	是	目标	.

我数到一百，大厅里的楼梯柱就是我的目标。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌriŋ] [ænd; ənd] ['skɜːriːɪŋ] [waɪl] [hɔː'tens] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] .

"	There	was	a	hurrying	and	scurrying	while	Hortense	hid	her	face	.
"	那里	曾是	一个	匆忙	和	匆匆忙忙	尽管	霍滕斯	隐藏	她	脸	.

“霍滕斯捂着脸，周围一片匆忙和慌乱。”

" ['redi] , " [hɔː'tens] [kɔːld] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Ready	,	"	Hortense	called	and	opened	her	eyes	.
"	准备好	,	"	霍滕斯	称为	和	打开	她	眼睛	.

“准备好了，”霍滕斯喊道，然后睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hɔːl][ænd; ənd] ['stʌmbld] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [step] .

She	moved	cautiously	in	the	dark	hall	and	stumbled	over	something	at	the	second	step	.
她	已搬	谨慎地	在	这	黑暗的	大厅	和	踉跄	超过	某物	在	这	第二	步	.

她在黑暗的走廊里小心翼翼地走着，走到第二级台阶时被什么东西绊了一下。

[slæp] , [slæp] , [slæp] , ['sʌmθɪŋ] [went] [ə'genst] [ðə; ði]['njuːəl][poʊst] .

Slap	,	slap	,	slap	,	something	went	against	the	newel	post	.
拍击	,	拍击	,	拍击	,	某物	去	反对	这	新楼	邮政	.

啪嗒啪嗒，有什么东西撞到了楼梯立柱上。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	One	,	two	,	three	for	me	,	"	said	a	hoarse	voice	.
"	一	,	二	,	三	为了	我	,	"	说	一个	嘶哑	嗓音	.

“一、二、三，我来！”一个沙哑的声音说道。

" [ðæt] ['iznt] [fer] .

"	That	isn't	fair	.
"	那	不是	公平的	.

“这不公平。”

[juː; jʊ] [slæpt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][teɪl] , " [sed] [hɔː'tens] .

You	slapped	with	your	tail	,	"	said	Hortense	.
你	被掌掴	和	你的	尾巴	,	"	说	霍滕斯	.

“你用尾巴拍打，”霍滕斯说。

" [waɪ] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [fer] ? " [sed] ['ælɪgeɪtər] .

"	Why	isn't	it	fair	?	"	said	Alligator	.
"	为什么	不是	它	公平的	?	"	说	鳄鱼	.

“这为什么不公平？”鳄鱼问道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] .

"	I	wouldn't	stand	a	chance	with	you	running	.
"	我	不会	站立	一个	机会	和	你	跑步	.

“如果你参选，我根本没有机会。”

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][næp] . "

Now	go	ahead	and	find	the	others	while	I	take	a	nap	.	"
现在	去	前方	和	寻找	这	其他的	尽管	我	拿	一个	午睡	.	"

“你去把其他人找回来，我先睡一会儿。”

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] , " [hɔː'tens] [kən'səʊl] [hɜːr'self] .

"	Well	,	there	are	plenty	more	,	"	Hortense	consoled	herself	.
"	出色地	,	那里	是	很多	更多的	,	"	霍滕斯	安慰	她自己	.

“嗯，还有很多呢，”霍滕斯安慰自己。

" [aɪl] [lʊk] [ɪn] ['grænd,məðɚz] [ru:m] [fɜ:rst] .
" I'll look in Grandmother's room first .
" 患病的 看 在 祖母的 房间 第一的 .

“我先去奶奶的房间看看。”

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [aʊl] , [hu:] [wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n]
" The first thing she saw was the bright eyes of Owl , who was perched on
" 这 第一的 事物 她 锯 曾是 这 明亮的 眼睛 的 猫头鹰 , WHO 曾是 栖息 在
[ðə; ði] ['mæntl] .
the mantel .
这 壁炉架 .

“她首先看到的是栖息在壁炉架上的猫头鹰明亮的眼睛。”

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [hɔ:'tens] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [bæk] .
" I see you , " said Hortense and started to run back .
" 我 看 你 , " 说 霍滕斯 和 开始 到 跑步 后退 .

“我看到你了，”霍滕斯说着，便跑了回去。

[bʌt; bət] [aʊl] [flu:] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['nju:əl][poʊst] [wen] [ʃi:; ʃi]
But Owl flew over her head and was perched on the newel post when she
但 猫头鹰 飞翔 超过 她 头 和 曾是 栖息 在 这 新楼 邮政 什么时候 她
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

但猫头鹰从她头顶飞过，在她到达时停在了楼梯柱上。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , " [sed] [hɔ:'tens] , " [aɪl] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" Dear me , " said Hortense , " I'll be It all the time at this rate .
" 亲爱的 我 , " 说 霍滕斯 , " 患病的 是 它 全部 这 时间 在 这 速度 .

“天哪，”霍滕斯说，“照这样下去，我会一直当‘它’的。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
I wonder if Coal and Ember are in the fireplace .
我 想知道 如果 煤炭 和 余烬 是 在 这 壁炉 .

我想知道壁炉里有没有煤和余烬。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ðer; ðər] .
She looked , but they weren't there .
她 看起来 , 但 他们 不是 那里 .

她四处张望，但他们不在那里。

" [aɪl] [traɪ][ðə; ði]['laɪbreri] , " [θɔ:t] [hɔ:'tens] .
" I'll try the library , " thought Hortense .
" 患病的 尝试 这 图书馆 , " 想法 霍滕斯 .

“我去图书馆看看吧，”霍滕斯心想。

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wen] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər]
She hadn't more than reached the center of the room when Coal and Ember
她 之前没有 更多的 比 达到 这 中心 的 这 房间 什么时候 煤炭 和 余烬
[dæʃt] [pæst][hɜ:r; hər] .
dashed past her .
虚线 过去的 她 .

她刚走到房间中央，科尔和安柏就从她身边飞奔而过。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ?
" Why didn't you tell me ?
" 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

" [sed] [hɔːˈtens] [rɪˈproʊtʃfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbuːdəˌbʊdə] [ˈsiːtɪd] [ˈplæsɪdli] [ɑːn]
" said Hortense reproachfully to the bronze image of Buddha seated placidly on
" 说 霍滕斯 责备地 到 这 青铜 图像 的 佛 坐着 平静地 在
[hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)l] .
his pedestal .
他的 座 .

“霍滕斯责备地对着端坐在基座上的佛像说道。”

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ˈdɪdnt] [deɪn] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
The image didn't deign to reply .
这 图像 没有 设计 到 回复 .

那张图片不屑于回应。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , " [sed] [hɔːˈtens] [əˈlaʊd] .
" I wish I could make him talk , " said Hortense aloud .
" 我 希望 我 可以 制作 他 讲话 , " 说 霍滕斯 大声 .

“我真希望我能让他开口说话，”霍滕斯大声说道。

[ˈsʌmbɑːdi] [ˈsnɪkəd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
Somebody snickered in the corner .
某人 窃笑 在 这 角落 .

角落里有人窃笑。

" [saʊndz] [laɪk] [ˈloʊˌbɔɪ] , " [sed] [hɔːˈtens] .
" Sounds like Lowboy , " said Hortense .
" 声音 喜欢 低矮的 , " 说 霍滕斯 .

“听起来像Lowboy，”霍滕斯说。

[ˈloʊˌbɔɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [bʌt; bət] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] .
Lowboy started to run for the door but collided with a chair .
低矮的 开始 到 跑步 为了 这 门 但 碰撞 和 一个 椅子 .

洛博伊开始朝门口跑去，却撞到了一把椅子。

" [aɪv] [skrætʃt] [maɪˈself] , " [sed] [ˈloʊˌbɔɪ] .
" I've scratched myself , " said Lowboy .
" 我已经 刮痕 我 , " 说 低矮的 .

“我抓伤了自己，”洛博伊说。

[hɔːˈtens] [dɪd][nɑːt][weɪt] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] .
Hortense did not wait to console him .
霍滕斯 做过 不是 等待 到 安慰 他 .

霍滕斯没有等他反应过来，就上前安慰他。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][ˈnjuːəl][poʊst] .
Instead , she ran to the newel post .
反而 , 她 跑 到 这 新楼 邮政 .

她却跑向了楼梯立柱。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] [fɔːr; fər] [ˈloʊˌbɔɪ] !
" One , two , three for Lowboy !
" 一 , 二 , 三 为了 低矮的 !

“一、二、三，Lowboy！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她打电话来了。

" - [ˌaɪ ˈtiː] .
" Lowboy's It .
" - 它 .

“Lowboy 就是它。”

[ɔːl] - [waɪ][ɔːl] - [waɪ] ['aʊts] [ɪn] [friː] .
All - y all - y out's in free .
全部 - 是 全部 - 是 出局 在 自由的 .

全部全部都免费。

" ['melei] [kriːs] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [wʌn][baɪ] [wʌn] .
" Malay Kris crawled out from behind the clock , and the others appeared one by one .
" 马来语 克里斯 爬行 出去 从 在后面 这 钟 , 和 这 其他的 出现 一 经过 一 .

“马来克里斯从钟后面爬了出来，其他人也一个接一个地出现了。”

" - [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɔː'tens] .
" Lowboy's It , " said Hortense .
" - 它 , " 说 霍滕斯 .

“Lowboy 就是它，”霍滕斯说道。

['loʊˌbɔɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] .
Lowboy shut his eyes and began to count .
低矮的 关闭 他的 眼睛 和 开始 到 数数 .

洛博伊闭上眼睛开始数数。

[hɔː'tens] [siːzd] [ændɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
Hortense seized Andy by the hand and ran with him up the stairs .
霍滕斯 查获 安迪 经过 这 手 和 跑 和 他 向上 这 楼梯 .

霍滕斯抓住安迪的手，拉着他跑上了楼梯。

" [wiːl] [haɪd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" We'll hide in the attic , " she whispered .
" 出色地 隐藏 在 这 阁楼 , " 她 低声说道 .

“我们躲到阁楼里去，”她低声说道。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [ræn] , ['sɔːftli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
Up and up they ran , softly opened the door to the attic ,
向上 和 向上 他们 跑 , 轻轻 打开 这 门 到 这 阁楼 ,

他们一路向上跑，轻轻地打开了阁楼的门。

[ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .
and hid behind a trunk in the corner .
和 隐藏 在后面 一个 树干 在 这 角落 .

然后躲在角落里的一截树干后面。

" [ðeɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌjuː 'es] , " [sed] [ændɪ] .
" They'll never find us , " said Andy .
" 他们会 绝不 寻找 我们 , " 说 安迪 .

“他们永远也找不到我们，”安迪说。

[ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
They lay quiet and heard nothing for a long time .
他们 躺 安静的 和 听到 没有什么 为了 一个 长的 时间 .

他们静静地躺着，很久都没有听到任何声音。

" [pər'hæps] [ðeɪv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] , " [sed] [ændɪ] .
" Perhaps they've given up , " said Andy .
" 也许 他们有 给定 向上 , " 说 安迪 .

“或许他们已经放弃了，”安迪说。

" [ʃ] !
" Ssh !
" SSH !

嘘！

" [hɔː'tens] ['wɪspəd] .
" Hortense whispered .
" 霍滕斯 低声说道 .

“霍滕斯低声说道。”

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fæst] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
Something was running very fast up the stairs .
某物 曾是 跑步 非常 快速地 向上 这 楼梯 .

有什么东西飞快地跑上楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ,
It did not stop at the top ,
它 做过 不是 停止 在 这 顶部 ,

它并没有止步于顶峰，

[bʌt; bət] ['reɪst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lædər] [wɪtʃ] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kjuːpələ] [ə'bʌv] .
but raced on to the ladder which reached to the cupola above .
但 比赛 在 到 这 梯子 哪个 达到 到 这 穹顶 多于 .

但他却飞快地爬上了通往上方穹顶的梯子。

[hɔː'tens] [piːpt] [aʊt] .
Hortense peeped out .
霍滕斯 偷窥 出去 .

霍滕斯探出头来。

[ɑːn] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [stʊd] [ˌdʒerə'maɪə] [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [bæk] [ænd; ənd]
On the sill of the open window above stood Jeremiah with arched back and
在 这 窗台 的 这 打开 窗户 多于 站立 耶利米 和 拱形 后退 和
['swoʊlən] [teɪl] .
swollen tail .
肿 尾巴 .

耶利米弓着背，尾巴肿胀，站在上面敞开的窗户的窗台上。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [læmps] .
His yellow eyes shone like lamps .
他的 黄色的 眼睛 闪耀 喜欢 灯 .

他那双黄色的眼睛像灯一样闪闪发光。

" [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ! " [sed] [hɔː'tens] .
" Of all things ! " said Hortense .
" 的 全部 事物 ! " 说 霍滕斯 .

“真是想不到！”霍滕斯说道。

[ðen] [ðə; ði] [kæt] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːft] [θʌd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'laɪtɪŋ]
Then the Cat disappeared , and they heard the soft thud of his feet alighting
然后 这 猫 消失 , 和 他们 听到 这 柔软的砰的一声 的 他的 脚 下车
[ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .
on the roof .
在 这 屋顶 .

然后猫消失了，他们听到它的脚轻轻地落在屋顶上。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] , " [sed] [hɔː'tens] .
" We must see what he's up to , " said Hortense .
" 我们 必须 看 什么 他是 向上 到 , " 说 霍滕斯 .

“我们必须看看他到底在搞什么鬼，”霍滕斯说。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ændɪ] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lædər] , ['skræmbld] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [piəd]
Followed by Andy , she ran to the ladder , scrambled to the top , and peered
随后 经过 安迪 , 她 跑 到 这 梯子 , 打乱 到 这 顶部 , 和 窥视
[aʊt] .
out .
出去 .

她跟着安迪跑到梯子旁，爬到顶端，向外望去。

[ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ['lʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

The	Cat	was	perched	on	top	of	the	chimney	,	looking	this	way	and	that	.
这	猫	曾是	栖息	在	顶部	的	这	烟囱	,	寻找	这	方式	和	那	.

猫咪栖息在烟囱顶上，四处张望。

[hɔː'tens] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Hortense	ducked	her	head	in	order	not	to	be	seen	.
霍滕斯	躲闪	她	头	在	命令	不是	到	是	已见	.

霍滕斯低下头，以免被人看见。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	What	do	you	suppose	he's	doing	there	?
"	什么	做	你	认为	他是	正在做	那里	?

你觉得他去那里做什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['æftər][hɪm; ɪm] , " [sed] [ændɪ] .

"	Perhaps	something	is	after	him	,	"	said	Andy	.
"	也许	某物	是	后	他	,	"	说	安迪	.

“或许有什么东西在追杀他，”安迪说。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [sloʊ] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] .

From	below	came	a	slow	scratching	sound	.
从	以下	来了	一个	慢的	抓挠	声音	.

下面传来缓慢的刮擦声。

[sʌm; səm] ['hevi] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [klɔːz] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['ætɪk] [sterz] .

Some	heavy	creature	with	claws	was	coming	up	the	attic	stairs	.
一些	重的	生物	和	爪子	曾是	未来	向上	这	阁楼	楼梯	.

有个长着利爪的庞然大物正沿着阁楼楼梯往上走。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , ['ælɪgeɪtər] ?

"	Is	it	you	,	Alligator	?
"	是	它	你	,	鳄鱼	?

“是你吗，鳄鱼？”

" [hɔː'tens] [kɔːld] .

"	Hortense	called	.
"	霍滕斯	称为	.

霍滕斯打来了电话。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [kæt] ? " [sed] ['ælɪgeɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] .

"	Where's	that	Cat	?	"	said	Alligator	in	a	determined	voice	.
"	在哪里?	那	猫	?	"	说	鳄鱼	在	一个	决定	嗓音	.

“那只猫在哪儿？”鳄鱼用坚定的语气问道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

"	I	must	have	him	.	"
"	我	必须	有	他	.	"

我一定要得到他。

" ['hiːz] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , " [sed] [hɔː'tens] , ['klaɪmɪŋ] [daʊn] .

"	He's	on	the	roof	,	"	said	Hortense	,	climbing	down	.
"	他是	在	这	屋顶	,	"	说	霍滕斯	,	攀登	向下	.

“他在屋顶上，”霍滕斯一边往下爬一边说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ? "

"	But	what	do	you	want	him	for	?	"
"	但	什么	做	你	想	他	为了	?	"

“但你想要他做什么？”

" [fɔːr; fər] ['sʌpər] , " [sed] ['ælɪgeɪtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .
" For supper , " said Alligator in his harsh voice .
" 为了 晚餐 , " 说 鳄鱼 在 他的 残酷的 嗓音 .

“晚餐吃什么？”鳄鱼用他那粗犷的声音说道。

" ['hiːl] [biː; bi] ['fɜːri] , [bʌt; bət] [iːt] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɪl] .
" He'll be furry , but eat him I will .
" 地狱 是 毛茸茸的 , 但 吃 他 我 将要 .

“他会浑身长毛，但我会吃掉他。”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] .
" He started up the ladder .
" 他 开始 向上 这 梯子 .

他开始往梯子上爬。

" [aɪm] [oʊld] [ænd; ənd] [bɪg] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɪl] .
" I'm old and big for such work as this , " said he , " but have him I will .
" 我是 老的 和 大的 为了 这样的 工作 作为 这 , " 说 他 , " 但 有 他 我 将要 .

“我年纪大了，体型也大了，不适合做这种工作了，”他说，“但我会让他做。”

[pʊʃ] [maɪ] [teɪl] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɪft] .
Push my tail a bit and give me a lift .
推 我的 尾巴 一个 少量 和 给 我 一个 举起 .

轻轻推我的尾巴，让我抬起来。

" [hɔːˈtens] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ændɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] , [pʊld] .
" Hortense pushed and Andy , at the top , pulled .
" 霍滕斯 推动 和 安迪 , 在 这 顶部 , 拉 .

“霍滕斯推，安迪在顶端拉。”

[aʊt] [went] ['ælɪgeɪtər] , [hɔːˈtens] [ænd; ənd] [ændɪ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [waɪl] [hiː; hi] ['skræmbld] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] .
Out went Alligator , Hortense and Andy holding his tail while he scrambled down the roof .
出去 去 鳄鱼 , 霍滕斯 和 安迪 保持 他的 尾巴 尽管 他 打乱 向下 这 屋顶 .

鳄鱼、霍滕斯和安迪被甩了出去，他们抓住鳄鱼的尾巴，看着它从屋顶上爬下来。

[ˌdʒerəˈmaɪə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Jeremiah raised his voice .
耶利米 提高 他的 嗓音 .

耶利米提高了嗓门。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz] ['ælɪgeɪtər] [slɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" he cried as Alligator slid slowly down the roof towards him .
" 他 哭 作为 鳄鱼 滑行 缓慢地 向下 这 屋顶 向 他 .

“鳄鱼缓缓地从屋顶滑向他，他哭了起来。”

[ðen] , [æz; əz] ['ælɪgeɪtər] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrleg] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz]
Then , as Alligator put his forelegs against the chimney and began to lift his
然后 , 作为 鳄鱼 放 他的 前腿 反对 这 烟囱 和 开始 到 举起 他的
['hɔːrəb(ə)l] [hed] ,
horrible head ,
可怕 头 ,

然后，当鳄鱼把前腿抵住烟囱，开始抬起它那可怕的脑袋时，

[ˌdʒerə'maɪə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
Jeremiah shut his eyes and jumped .
耶利米 关闭 他的 眼睛 和 跳了起来 .

耶利米闭上眼睛，跳了下去。

[kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] ['ælɪˌgeɪtərz] [hjuːdʒ] [dʒɔːz] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [fel]
Quick as a flash Alligator's huge jaws opened wide , and into them fell
快的 作为 一个 闪光 鳄鱼的 巨大的 下颚 打开 宽的 , 和 进入 他们 跌倒
[ˌdʒerə'maɪə] .
Jeremiah .
耶利米 .

鳄鱼的巨口瞬间张开，耶利米就掉进了它的嘴里。

[hɔː'tens] [kʊd; kəd] [siː] ['ælɪˌgeɪtərz] [θroʊt] ['wɪg(ə)l] [æz; əz] [ˌdʒerə'maɪə] [went] [daʊn] .
Hortense could see Alligator's throat wiggle as Jeremiah went down .
霍滕斯 可以 看 鳄鱼的 喉 扭动 作为 耶利米 去 向下 .

霍滕斯看到杰里迈亚倒下时，鳄鱼的喉咙抽动了一下。

['ælɪgeɪtər] [krɔːld] [bæk] ['sloʊli] .
Alligator crawled back slowly .
鳄鱼 爬行 后退 缓慢地 .

鳄鱼缓缓地爬了回去。

" [aɪ] [mʌst; məst] [siːk] [maɪ] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , " [sed] ['ælɪgeɪtər] ,
" I must seek my corner and go to sleep , " said Alligator ,
" 我 必须 寻找 我的 角落 和 去 到 睡觉 , " 说 鳄鱼 ,

“我得找个角落睡觉了，”鳄鱼说道。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .
balancing himself on the window ledge .
平衡 他自己 在 这 窗户 壁架 .

他站在窗台上保持平衡。

" [hɪr] [hɪm; ɪm] ?
" Hear him ?
" 听到 他 ?

“听到他说话了吗？”

" [hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] ['ælɪˌgeɪtərz] [bæk] .
" Hortense and Andy put their ears to Alligator's back .
" 霍滕斯 和 安迪 放 他们的 耳朵 到 鳄鱼的 后退 .

霍滕斯和安迪把耳朵贴在鳄鱼的背上。

[wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌdʒerə'maɪə] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] .
Within they could hear Jeremiah running around and around and crying out .
之内 他们 可以 听到 耶利米 跑步 大约 和 大约 和 哭泣 出去 .

他们能听到耶利米在里面跑来跑去，大声呼喊。

" ['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɪt] , " [sed] [hɔː'tens] .
" He's having a fit , " said Hortense .
" 他是 拥有 一个 合身 , " 说 霍滕斯 .

“他发脾气了，”霍滕斯说。

" [ə; eɪ] [snʌg] [fɪt] , " [sed] ['ælɪgeɪtər] ['grɪmli] .
" A snug fit , " said Alligator grimly .
" 一个 舒适 合身 , " 说 鳄鱼 阴沉地 .

“很合身，”鳄鱼先生冷冷地说。

" ['hiːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" He'll get used to it after a while .
" 地狱 得到 用过的 到 它 后 一个 尽管 .

“他过段时间就会习惯的。”

" [hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] ['ælɪgeɪtər] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" Hortense and Andy were quite silent as they slowly followed Alligator down the stairs .
" 霍滕斯 和 安迪 是 相当 沉默的 作为 他们 缓慢地 随后 鳄鱼 向下 这 楼梯 .

“霍滕斯和安迪默默地跟在鳄鱼身后，慢慢地走下楼梯。

" [its] ['ræðər] ['hɔːrəb(ə)l] , " [hɔː'tens] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ændɪ] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌdʒerə'maɪə] .
" It's rather horrible , " Hortense whispered to Andy , " although I didn't like Jeremiah .
" 它是 相当 可怕 , " 霍滕斯 低声说道 到 安迪 , " 虽然 我 没有 喜欢 耶利米 .
"
"
"

“真是太可怕了，”霍滕斯低声对安迪说，“虽然我不喜欢杰里迈亚。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] , " [sed] [ændɪ] .
" I think I'll go home , " said Andy .
" 我 思考 患病的 去 家 , " 说 安迪 .

“我想我该回家了，”安迪说。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
In the hall below they found all the rest .
在 这 大厅 以下 他们 成立 全部 这 休息 .

他们在楼下的大厅里找到了其余的人。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [jɔːr'selvz] ? " [sed] [aʊl] ['ɪrɪtəbli] .
" Where have you been keeping yourselves ? " said Owl irritably .
" 在哪里 有 你 到过 保持 你们自己 ? " 说 猫头鹰 易怒地 .

“你们都躲到哪儿去了？”猫头鹰不耐烦地问道。

" ['ɛmbərz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːv] ['weɪtɪd] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] . "
" Ember's It , and we've waited ever so long . "
" 余烬 它 , 和 我们已经 等待 曾经 所以 长的 . "

“Ember 就是它，我们已经等了太久了。”

" ['ælɪˌgeɪtərz] ['swɑːloʊd] [ˌdʒerə'maɪə] , " [sed] [hɔː'tens] .
" Alligator's swallowed Jeremiah , " said Hortense .
" 鳄鱼的 吞咽 耶利米 , " 说 霍滕斯 .

“鳄鱼吞了耶利米，”霍滕斯说。

" [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [raɪt] , " [sed] [aʊl] ,
" Served him right , " said Owl ,
" 服务 他 正确的 , " 说 猫头鹰 ,

“活该，”猫头鹰说道。

[bʌt; bət] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [bækt] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [fiərɪŋ] [ðer; ðər] [tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [nekst] .
but Coal and Ember backed off as though fearing their turn would be next .
但 煤炭 和 余烬 支持的 离开 作为 尽管 害怕 他们的 转动 会 是 下一个 .

但科尔和安柏却退缩了，仿佛害怕下一个轮到自己。

['loʊˌbɔɪ] [wʌz; wəz]['soʊbər][fɔːr; fər][wʌns] .

Lowboy	**was**	**sober**	**for**	**once**	**.**
低矮的	曾是	清醒	为了	一次	.

Lowboy难得清醒了一次。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " ['hwɪmpəd] ['haɪbɔɪ] .

"	**I**	**want**	**to**	**go**	**home**	**,**	**"**	**whimpered**	**Highboy**	**.**
"	我	想	到	去	家	,	"	呜咽	高脚凳	.

“我想回家，”高男孩呜咽道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [fɜːrst] ? " [di'mɑːndid] ['melei] [kriːs] .

"	**Why**	**didn't**	**you**	**let**	**me**	**run**	**him**	**through**	**first**	**?**	**"**	**demanded**	**Malay**	**Kris**	**.**
"	为什么	没有	你	让	我	跑步	他	通过	第一的	?	"	要求	马来语	克里斯	.

“为什么不让我先把他检查一遍？”马来克里斯质问道。

" [aɪ'd][hæv; həv] ['skjuːəd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊst] [ʌv; əv] [biːf] . "

"	**I'd**	**have**	**skewered**	**him**	**like**	**a**	**roast**	**of**	**beef**	**.**	**"**
"	ID	有	刺穿	他	喜欢	一个	烤	的	牛肉	.	"

“我会像烤牛肉一样把他串起来。”

" [tuː] [leɪt] , " [sed] ['ælɪgeɪtər] , ['meɪkɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	**Too**	**late**	**,**	**"**	**said**	**Alligator**	**,**	**making**	**off**	**to**	**the**	**parlor**	**.**
"	也	晚的	,	"	说	鳄鱼	,	制作	离开	到	这	客厅	.

“太晚了，”鳄鱼说着，跑向客厅。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['pɑːrtiːz]['broʊkən][ʌp][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [aʊl] .

"	**I**	**suppose**	**the**	**party's**	**broken**	**up**	**for**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**said**	**Owl**	**.**
"	我	认为	这	党的	破碎的	向上	为了	到	-	夜晚	,	"	说	猫头鹰	.

“看来今晚的聚会到此结束了。”猫头鹰说道。

[ɔːl] [muːvd] [ə'weɪ] [baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] .

All	**moved**	**away**	**by**	**common**	**consent**	**.**
全部	已搬	离开	经过	常见的	同意	.

经大家一致同意，所有人都搬走了。

[hɔː'tens] [let] [ændɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] .

Hortense	**let**	**Andy**	**out**	**of**	**the**	**back**	**door**	**and**	**locked**	**it**	**after**	**him**	**.**
霍滕斯	让	安迪	出去	的	这	后退	门	和	已锁定	它	后	他	.

霍滕斯让安迪从后门出去，然后把门锁上了。

['teɪkɪŋ] ['haɪbɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ʃeɪkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

Taking	**Highboy**	**,**	**who**	**was**	**still**	**shaking**	**,**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**she**	**led**	**him**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
采取	高脚凳	,	WHO	曾是	仍然	摇晃	,	经过	这	手	,	她	引领	他	向上	这	楼梯	.

她牵着还在发抖的Highboy的手，领着他上了楼。

" [ðæt] ['ælɪˌgeɪtərz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] ['haɪbɔɪ] .

"	**That**	**Alligator's**	**a**	**dreadful**	**person**	**,**	**"**	**said**	**Highboy**	**.**
"	那	鳄鱼的	一个	可怕	人	,	"	说	高脚凳	.

“那只鳄鱼真是个可怕的人，”高男孩说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [nɑːt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] .

"	**I'm**	**sure**	**I'll**	**not**	**sleep**	**at**	**all**	**.**
"	我是	当然	患病的	不是	睡觉	在	全部	.

我肯定一夜都睡不着。

" [hɔː'tens] , [haʊ'evər] , [slept] ['saʊndli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

"	**Hortense**	**,**	**however**	**,**	**slept**	**soundly**	**and**	**was**	**late**	**for**	**breakfast**	**.**
"	霍滕斯	,	然而	,	睡着了	稳固地	和	曾是	晚的	为了	早餐	.

然而，霍滕斯睡得很香，结果早餐迟到了。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ˌdʒɛrə'maɪəz] ['dɪsə'pɪrd]

When	she	entered	the	dining	room	,	Grandmother	was	saying	,	"	Jeremiah's	disappeared
什么时候	她	进入	这	用餐	房间	,	祖母	曾是	说	,	"	耶利米的	消失

[ə'gen] .

again	.
再次	.

当她走进餐厅时，祖母正在说："杰里迈亚又不见了。"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] .

I	wonder	what	can	have	got	into	him	of	late	.
我	想知道	什么	能	有	得到	进入	他	的	晚的	.

我很好奇他最近到底是怎么了。

" ['meri] , ['brɪŋɪŋ] [toʊst] , ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .

"	Mary	,	bringing	toast	,	entered	with	a	troubled	face	.
"	玛丽	,	带来	吐司	,	进入	和	一个	麻烦	脸	.

玛丽端着烤面包走了进来，脸上带着忧虑的神情。

" [ˌdʒɛrə'maɪəz] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Jeremiah's	somewhere	in	the	parlor	,	ma'm	,	"	she	said	.
"	耶利米的	某处	在	这	客厅	,	女士	,	"	她	说	.

"夫人，杰里迈亚应该在客厅里，"她说。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] [aɪ] ['kudnt] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	I	heard	him	crying	under	the	sofa	,	but	though	I	looked	I	couldn't	see	him	.
"	我	听到	他	哭泣	在下面	这	沙发	,	但	尽管	我	看起来	我	不能	看	他	.

"我听到他在沙发底下哭，但我四处张望却看不到他。"

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] .

I	called	to	him	,	but	he	wouldn't	come	.
我	称为	到	他	,	但	他	不会	来	.

我叫他，但他不肯来。

[its] [moʊst] [sər'praɪzɪŋ] . "

It's	most	surprising	.	"
它是	最多	奇怪	.	"

这太令人惊讶了。

" [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm]['æftər] ['brekfəst] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

"	We'll	find	him	after	breakfast	,	"	said	Grandfather	.
"	出色地	寻找	他	后	早餐	,	"	说	祖父	.

"我们吃完早饭后就去找他，"爷爷说。

[soʊ]['æftər] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

So	after	breakfast	they	all	went	to	the	parlor	.
所以	后	早餐	他们	全部	去	到	这	客厅	.

早餐后，他们都去了客厅。

[ˌdʒɛrə'maɪəz] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli] [hɜːrd] .

Jeremiah's	plaintive	cries	could	be	clearly	heard	.
耶利米的	哀怨	哭泣	可以	是	清楚地	听到	.

可以清晰地听到耶利米的哀嚎声。

['grænfɑːðər] [lʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [poʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪn] , [bʌt; bət] [stɪl]

Grandfather	looked	under	the	sofa	and	poked	around	with	a	cane	,	but	still
祖父	看起来	在下面	这	沙发	和	戳	大约	和	一个	甘蔗	,	但	仍然

[noʊ][ˌdʒerə'maɪə] [ə'pɪrd] .

no	Jeremiah	appeared	.
不	耶利米	出现	.

爷爷在沙发底下看了看，又用拐杖四处摸索，但杰里迈亚仍然没有出现。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

"	We'll	have	to	move	it	out	,	"	said	Grandfather	.
"	出色地	有	到	移动	它	出去	,	"	说	祖父	.

“我们得把它搬出去，”爷爷说。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] ['sʌmwer] .

"	He	must	be	caught	somewhere	.
"	他	必须	是	捕捉	某处	.

他肯定是在某个地方被抓住了。

" [hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði]['soʊfə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [piəd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	moved	the	sofa	out	into	the	room	and	peered	behind	it	.
"	他	已搬	这	沙发	出去	进入	这	房间	和	窥视	在后面	它	.

他把沙发搬到房间里，然后向沙发后面张望。

[ˌdʒɛrə'maɪəz] [kraɪz] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Jeremiah's	cries	came	distinctly	,	but	he	was	not	to	be	seen	.
耶利米的	哭泣	来了	明显地	,	但	他	曾是	不是	到	是	已见	.

耶利米的呼喊声清晰可闻，但他却不见人影。

" [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , " [sed] ['grænfɑːðər] .

"	Most	extraordinary	,	"	said	Grandfather	.
"	最多	非凡的	,	"	说	祖父	.

“真是太不可思议了，”爷爷说。

[ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [æz; əz][dɪd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] .

Aunt	Esmerelda	shook	her	head	,	as	did	Uncle	Jonah	.
阿姨	埃斯梅拉达	摇晃	她	头	,	作为	做过	叔叔	约拿	.

埃斯梅拉达阿姨摇了摇头，乔纳叔叔也摇了摇头。

" [dæt][kæt][ɪz] [ʃoʊ] - [ə; eɪ] ['huːduː] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] .

"	Dat	cat	is	sho	'	a	hoodoo	,	"	said	Uncle	Jonah	.
"	数据	猫	是	鞋子	-	一个	观	,	"	说	叔叔	约拿	.

“那只猫肯定是只巫婆，”乔纳叔叔说。

" ['sʌmθɪŋz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['soʊfə] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	Something's	moving	in	the	sofa	,	"	said	Hortense	.
"	某样东西	移动	在	这	沙发	,	"	说	霍滕斯	.

“沙发里好像有什么东西在动，”霍滕斯说。

[ɔːl] [lʊkt] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

All	looked	,	and	sure	enough	there	was	a	slight	movement	from	within	.
全部	看起来	,	和	当然	足够的	那里	曾是	一个	轻微	移动	从	之内	.

所有人都看过去，果然，里面有轻微的动静。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get]['ɪntuː][ðə; ði]['soʊfə] ! " [sed] ['grænmʌðər] .

"	But	he	couldn't	get	into	the	sofa	!	"	said	Grandmother	.
"	但	他	不能	得到	进入	这	沙发	!	"	说	祖母	.

“可是他上不了沙发！”奶奶说。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə][ænd; ənd] ['fəːʌəs] [tɜːrnd] [ðə; ði]['soʊfə]['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] .

Uncle	Jonah	and	Fergus	turned	the	sofa	over	on	its	back	.
叔叔	约拿	和	弗格斯	转向	这	沙发	超过	在	它是	后退	.

乔纳叔叔和弗格斯把沙发翻了个底朝天。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [hoʊl] , " [sed] ['grænfɑːðər] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['soʊfə] ['kerfəli] [frʌm; frəm][end][tuː; tə] [end] ,

"	There's	no	hole	,	"	said	Grandfather	,	examining	the	sofa	carefully	from	end	to	end	,
"	有	不	洞	,	"	说	祖父	,	检查	这	沙发	小心	从	结尾	到	结尾	,

“没有洞，”爷爷一边说着，一边仔细地从头到尾检查了一遍沙发。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ˌɪn'saɪd] !

"	but	there	is	something	moving	inside	!
"	但	那里	是	某物	移动	里面	!

但是里面有什么东西在动!

" [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtnaɪf] [ænd; ənd] ['kerfəli] [slɪt][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [æt; ət][wʌn][end] .

"	He	opened	his	pocketknife	and	carefully	slit	the	covering	at	one	end	.
"	他	打开	他的	折叠刀	和	小心	缝隙	这	覆盖	在	一	结尾	.

他打开口袋刀，小心地从一端划开外皮。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə][ænd; ənd] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

Uncle	Jonah	and	Aunt	Esmerelda	retreated	to	the	door	and	looked	on	with
叔叔	约拿	和	阿姨	埃斯梅拉达	撤退	到	这	门	和	看起来	在	和

['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] .

frightened	faces	.
害怕	面孔	.

乔纳叔叔和埃斯梅拉达婶婶退到门口，一脸惊恐地看着。

['grænfɑːðər] [ɪn'səːtɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [felt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [pʊld] [fɔːrθ] [ˌdʒerə'maɪə] , [ə; eɪ] ['veri]

Grandfather	inserted	his	hand	,	felt	around	,	and	pulled	forth	Jeremiah	,	a	very
祖父	插入	他的	手	,	毛毡	大约	,	和	拉	前进	耶利米	,	一个	非常

['krestfɔːlən] [kæt] .

crestfallen	cat	.
垂头丧气	猫	.

爷爷把手伸进去，摸索了一番，然后把垂头丧气的猫咪耶利米拽了出来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn][ðer; ðər] ? " [di'mɑːndid] ['grænfɑːðər] .

"	How	did	you	get	in	there	?	"	demanded	Grandfather	.
"	如何	做过	你	得到	在	那里	?	"	要求	祖父	.

“你是怎么进去的？”爷爷质问道。

[ˌdʒerə'maɪə] [mjuːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .

Jeremiah	mewed	and	looked	much	ashamed	.
耶利米	喵喵叫	和	看起来	很多	羞愧	.

耶利米发出呜咽声，显得非常羞愧。

" [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [θɪŋ] , " [sed] ['grænfɑːðər] , ['kæriɪŋ] [ˌdʒerə'maɪə][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]

"	A	most	extraordinary	thing	,	"	said	Grandfather	,	carrying	Jeremiah	from	the	room
"	一个	最多	非凡的	事物	,	"	说	祖父	,	携带	耶利米	从	这	房间

.

:
.

“真是件非同寻常的事，”爷爷说着，抱着耶利米走出了房间。

[hɔː'tens] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

Hortense	followed	with	the	others	.
霍滕斯	随后	和	这	其他的	.

霍滕斯随后和其他人一起走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['melei] [kriːs] ,

As	she	went	,	she	raised	her	eyes	to	Malay	Kris	,
作为	她	去	,	她	提高	她	眼睛	到	马来语	克里斯	,

她边走边抬眼看向马来短剑，

['hæŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

hanging	in	his	customary	place	on	the	wall	.
绞刑	在	他的	习惯	地方	在	这	墙	.

挂在墙上他惯常的位置。

['melei] [kriːs] [wiŋkt] [wʌn] [braɪt] [aɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Malay	Kris	winked	one	bright	eye	at	her	.
马来语	克里斯	眨眼	一	明亮的	眼睛	在	她	.

马来克里斯朝她眨了眨明亮的眼睛。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter VI

章 六年级

第六章

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrm]

" I'll have the charm

" 患病的 有 这 魅力

“我会有魅力的

[ðæt] [seɪvz] [frʌm; frəm][hɑːrm] ;

That saves from harm ;

那 保存 从 伤害 ;

这样可以避免受伤;

" ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

" Grandmother was knitting and Hortense sat on a stool at her feet ,

" 祖母 曾是 针织 和 霍滕斯 卫星 在 一个 凳子 在 她 脚 ,

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking ,

思维 ,

“奶奶在织毛衣，霍滕斯坐在她脚边的凳子上，若有所思。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l]

for she wished to make a request of Grandmother and she was doubtful

为了 她 希望 到 制作 一个 要求 的 祖母 和 她 曾是 疑

[ʌv; əv] ['grænd,məðɝz] [rɪ'spɑːns] .

of Grandmother's response .

的 祖母的 回复 .

因为她想向祖母提一个请求，但她不确定祖母是否会答应。

" [meɪ] [aɪ][æsk][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪ] ?

" May I ask the little boy who lives next door to come in and play ?

" 可能 我 问 这 小的 男生 WHO 生活 下一个 门 到 来 在 和 玩 ?

“我可以请隔壁的小男孩进来玩吗？”

" [hɔː'tens] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

" Hortense asked suddenly .

" 霍滕斯 问 突然 .

霍滕斯突然问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['grænmʌðər] .

" I didn't know you had seen him , " said Grandmother .

" 我 没有 知道 你 有 已见 他 , " 说 祖母 .

“我不知道你见过他，”祖母说。

" [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [hɔː'tens] .

" I've seen and talked with him , " said Hortense .

" 我已经 已见 和 谈话 和 他 , " 说 霍滕斯 .

“我见过他，也和他交谈过，”霍滕斯说。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ændɪ] . "

" His name is Andy . "

" 他的 姓名 是 安迪 . "

“他的名字叫安迪。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

" You are sure that he is a nice little boy ?

" 你 是 当然 那 他 是 一个 好的 小的 男生 ?

你确定他是个乖孩子吗?

" ['grænmʌðər] [æskt] .
" Grandmother asked .
" 祖母 问 .

奶奶问道。

" [oʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !

“哦是的!

" [hɔː'tens] [kraɪd] .
" Hortense cried .
" 霍滕斯 哭 .

霍滕斯喊道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['grænmʌðər] .
" Very well , then , " said Grandmother .
" 非常 出色地 , 然后 , " 说 祖母 .

“很好,”祖母说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['æftər] ['lʌntʃən] .
" You may ask him to come after luncheon .
" 你 可能 问 他 到 来 后 午餐 .

“你可以请他午饭后过来。”

" [hɔː'tens] [dɪd][soʊ] .
" Hortense did so .
" 霍滕斯 做过 所以 .

霍滕斯照做了。

['æftər] ['lʌntʃən] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ændɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪk] , [wɪtʃ] [hɔː'tens] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː]
After luncheon she and Andy climbed to the attic , which Hortense wished to see
后 午餐 她 和 安迪 攀登 到 这 阁楼 , 哪个 霍滕斯 希望 到 看
[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
in the daytime ,
在 这 白天 ,

午饭后，她和安迪爬上了阁楼，霍滕斯想在白天看看阁楼。

[fɔːr; fər][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for at night she had learned very little about it .
为了 在 夜晚 她 有 学习 非常 小的 关于 它 .

因为到了晚上，她对这件事了解得还很少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] ['ætɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [sloʊpt] ['grædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]
It was a great square attic with a roof that sloped gradually to the floor
它 曾是 一个 伟大的 正方形 阁楼 和 一个 屋顶 那 倾斜的 逐步地 到 这 地面
[frʌm; frəm][ðə; ði]['kjuːpələ] ,
from the cupola ,
从 这 穹顶 ,

那是一个宽敞的方形阁楼，屋顶从穹顶缓缓向下倾斜到地面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk] [ðə; ði][læmp] [haɪ] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] .
which was like the lamp high above in a lighthouse .
哪个 曾是 喜欢 这 灯 高的 多于 在 一个 灯塔 .

就像灯塔高处的灯一样。

[laɪk] [ɔːl]['prɑːpər] ['ætiks] [ˌaɪ 'tiː][held] [oʊld] [trʌŋks] , ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Like all proper attics it held old trunks , furniture , and all kinds of things .
喜欢 全部 恰当的 阁楼 它 握住 老的 树干 , 家具 , 和 全部 种类 的 事物 .

像所有正规的阁楼一样，里面堆满了旧箱子、家具和各种各样的东西。

[ɪn][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] ['wɔːdrəubz] [wɜːr; wər][oʊld]['suːts][ænd; ənd] ['dresɪz] ,

In	the	drawers	of	the	bureaus	and	wardrobes	were	old	suits	and	dresses	,
在	这	抽屉	的	这	局	和	衣柜	是	老的	西装	和	连衣裙	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trʌŋks] ,

and	in	the	trunks	,
和	在	这	树干	,

梳妆台和衣柜的抽屉里放着旧西装和连衣裙，箱子里也放着……

['ʌðər] ['dresɪz] [ænd; ənd]['suːts][ænd; ənd][oʊld] ['hæŋgɪŋz] .

other	dresses	and	suits	and	old	hangings	.
其他	连衣裙	和	西装	和	老的	绞刑	.

其他连衣裙、西装和旧挂毯。

[ændɪ][ænd; ənd] [hɔː'tens] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [pleɪd]

Andy	and	Hortense	took	them	out	and	dressed	in	them	—	and	played
安迪	和	霍滕斯	采取	他们	出去	和	穿着	在	他们	—	和	玩

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ,

they	were	a	lord	and	a	lady	,
他们	是	一个	主	和	一个	女士	,

安迪和霍滕斯把它们拿出来，穿上——然后玩起了扮演贵族和贵妇的游戏。

[ænd; ənd]['paiərits] , [ænd; ənd]['indiəns] .

and	pirates	,	and	Indians	.
和	海盗	,	和	印度人	.

还有海盗和印第安人。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fɔːr] ['æplz] [wɪtʃ] [hɔː'tens] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [brɔːt]

Then	they	sat	down	to	eat	the	four	apples	which	Hortense	had	thoughtfully	brought
然后	他们	卫星	向下	到	吃	这	四	苹果	哪个	霍滕斯	有	深思熟虑	带来

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

然后他们坐下来吃霍滕斯贴心带来的四个苹果。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði][kæt][hɪd][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

"	Where	do	you	suppose	the	Cat	hid	the	night	I	followed	him	and	he
"	在哪里	做	你	认为	这	猫	隐藏	这	夜晚	我	随后	他	和	他

['dɪsə'pɪrd] ?

disappeared	?
消失	?

“你猜猜我跟踪猫咪的那晚，它躲在哪里了？它突然消失了！”

" [hɔː'tens] [æskt] .

"	Hortense	asked	.
"	霍滕斯	问	.

霍滕斯问道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['kɔːrnərz][tuː; tə][haɪd][ɪn] , " [sed] [ændɪ] ,

"	There	are	lots	of	corners	to	hide	in	,	"	said	Andy	,
"	那里	是	很多	的	角落	到	隐藏	在	,	"	说	安迪	,

“这里有很多角落可以躲藏，”安迪说。

[bʌt; bət] [hɔː'tens] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][kæt][hæd; həd][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ;

but	Hortense	was	sure	that	the	Cat	had	some	particular	place	;
但	霍滕斯	曾是	当然	那	这	猫	有	一些	特别的	地方	;

但霍滕斯确信这只猫有它特殊的地位；

[soʊ] [ændɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] ['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] ,

so	Andy	and	she	crawled	all	around	the	attic	under	the	eaves	,
所以	安迪	和	她	爬行	全部	大约	这	阁楼	在下面	这	檐	,

于是安迪和她爬遍了屋檐下的阁楼。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['evri] [trʌŋk] [ænd; ənd]['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər] .

looking	behind	every	trunk	and	into	every	corner	.
寻找	在后面	每一个	树干	和	进入	每一个	角落	.

仔细查看每一棵树干后面和每一个角落。

[jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pleɪs] [ðæt] [siːmd] [ɪ'speʃəli] ['siːkrət] .

Yet	they	could	find	no	place	that	seemed	especially	secret	.
然而	他们	可以	寻找	不	地方	那	似乎	尤其	秘密	.

然而，他们却找不到任何特别隐蔽的地方。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['siːkrət] ['kɔːrnər] , " [sed] [ændɪ] ,

"	There's	no	secret	corner	,	"	said	Andy	,
"	有	不	秘密	角落	,	"	说	安迪	,

“这里没有什么秘密角落，”安迪说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

sitting	down	beside	the	big	chimney	and	leaning	his	back	against	it	.
坐着	向下	旁	这	大的	烟囱	和	倾斜	他的	后退	反对	它	.

他坐在大烟囱旁边，背靠着烟囱。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

But	as	he	spoke	he	suddenly	began	to	disappear	through	the	floor	and
但	作为	他	辐	他	突然	开始	到	消失	通过	这	地面	和

['oʊnli][baɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hiː; hi] [seɪv] [hɪm'self] .

only	by	catching	the	edge	of	it	did	he	save	himself	.
仅有的	经过	捕捉	这	边缘	的	它	做过	他	节省	他自己	.

但他说话间突然开始穿过地板，他抓住地板边缘才得以脱身。

[hiː; hi][ænd; ənd] [hɔː'tens] [wɜːr; wər] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	and	Hortense	were	too	surprised	to	speak	for	a	moment	.
他	和	霍滕斯	是	也	惊讶	到	说话	为了	一个	片刻	.

他和霍滕斯一时语塞，说不出话来。

[ðen] [ðeɪ] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] .

Then	they	knelt	on	the	edge	of	the	opening	and	peered	down	.
然后	他们	跪下	在	这	边缘	的	这	开幕	和	窥视	向下	.

然后他们跪在洞口边缘，向下窥视。

" [its] [ə; eɪ] ['træpdɔːr] , " [sed] [ændɪ] .

"	It's	a	trapdoor	,	"	said	Andy	.
"	它是	一个	活板门	,	"	说	安迪	.

“这是个陷阱门，”安迪说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

"	We	must	find	out	where	it	goes	.
"	我们	必须	寻找	出去	在哪里	它	去	.

我们必须查明它去了哪里。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sterkeɪs] .

"	He	pushed	the	door	to	one	side	and	revealed	a	little	staircase	.
"	他	推动	这	门	到	一	边	和	揭晓	一个	小的	楼梯	.

他把门推到一边，露出一个小楼梯。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ?

"	Are	you	afraid	to	go	down	?
"	是	你	害怕的	到	去	向下	?

你害怕下去吗?

" [ændɪ] [æskt] .

"	Andy	asked	.
"	安迪	问	.

安迪问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [hɔː'tens] .
" Of course not , " said Hortense .
" 的 课程 不是 , " 说 霍滕斯 .

“当然不是，”霍滕斯说。

" [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst] .
" You go first .
" 你 去 第一的 .

你先来。

" [ændɪ] [led][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['fɑːloʊd] .
" Andy led the way and Hortense followed .
" 安迪 引领 这 方式 和 霍滕斯 随后 .

安迪带头，霍滕斯跟在后面。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .
A few steps brought them to a small room .
一个 很少 步骤 带来 他们 到 一个 小的 房间 .

几步之后，他们来到了一间小房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
It was dark ,
它 曾是 黑暗的 ,

天色已黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['træpdɔːr] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ə; eɪ]
but the light from the trapdoor enabled them to see a little after a
但 这 光 从 这 活板门 已启用 他们 到 看 一个 小的 后 一个
[waɪl] .
while .
尽管 .

但过了一会儿，从活板门透进来的光线让他们能看清一些东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃest] .
There was nothing in the room but a large chest .
那里 曾是 没有什么 在 这 房间 但 一个 大的 胸部 .

房间里除了一个大箱子之外什么也没有。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
" Shall we open it ?
" 将 我们 打开 它 ?

“我们打开它吗？”

" [ændɪ] [æskt] .
" Andy asked .
" 安迪 问 .

安迪问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hɔː'tens] .
" Of course , " said Hortense .
" 的 课程 , " 说 霍滕斯 .

“当然，”霍滕斯说。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst][ɪn] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][lɪd] .
By pulling and tugging they succeeded at last in lifting the lid .
经过 拉 和 拉扯 他们 成功了 在 最后的 在 举重 这 盖 .

他们费了九牛二虎之力，终于成功地掀开了盖子。

" [its] ['empti] , " [sed] [ændɪ] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" It's empty , " said Andy much disappointed .
" 它是 空的 , " 说 安迪 很多 失望的 .

“里面是空的，”安迪失望地说。

" [aɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

"	I	hoped	it	might	be	full	of	gold	and	jewels	.
"	我	希望	它	可能	是	满的	的	金子	和	珠宝	.

“我希望里面装满了黄金和珠宝。”

" [hɔː'tens] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

"	Hortense	had	a	sudden	thought	.
"	霍滕斯	有	一个	突然	想法	.

霍滕斯突然想到了什么。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [ˌdʒerə'maɪə] [went] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	This	is	where	Jeremiah	went	the	time	we	couldn't	find	him	.
"	这	是	在哪里	耶利米	去	这	时间	我们	不能	寻找	他	.

“我们找不到耶利米的时候，他就去了这里。”

" [ændɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌnkən'vɪnst] .

"	Andy	was	unconvinced	.
"	安迪	曾是	不信服	.

安迪对此并不信服。

" [ə; eɪ][kæt] ['kudnt] ['oʊpən][ə; eɪ] ['træpdɔːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	cat	couldn't	open	a	trapdoor	,	"	he	said	.
"	一个	猫	不能	打开	一个	活板门	,	"	他	说	.

“猫打不开活板门，”他说。

" ['meɪbi] [ˌdʒerə'maɪə][kʊd; kəd] .

"	Maybe	Jeremiah	could	.
"	或许	耶利米	可以	.

或许耶利米可以。

['hiːz] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri][kæt] .

He's	no	ordinary	cat	.
他是	不	普通的	猫	.

它可不是一只普通的猫。

[bɪ'saɪdz] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn] . "

Besides	there's	another	one	.	"
除了	有	其他	一	.	"

此外，还有另一个。

" [ə'nʌðər] [kæt] ?

"	Another	cat	?
"	其他	猫	?

“又一只猫？”

" [ændɪ] [di'mɑːndid] .

"	Andy	demanded	.
"	安迪	要求	.

安迪要求道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['sʌmbɑːdi] [els] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ges] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

Somebody	else	we	haven't	seen	,	but	I	can	guess	who	it	is	.	"
某人	别的	我们	还没有	已见	,	但	我	能	猜测	WHO	它	是	.	"

还有一个我们没见过的人，但我能猜到是谁。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" [aɪ][wəʊnt] [tel] [jet] — [nɑːt][ʌn'tɪl][aɪm] [ʃʊr] .
" I won't tell yet — not until I'm sure .
" 我 惯于 告诉 然而 — 不是 直到 我是 当然 .

“我暂时不会说——直到我确定为止。”

[bʌt; bət] [wiːl] [siː] [hɪm; ɪm] .
But we'll see him .
但 出色地 看 他 .

但我们会见到他的。

['meɪbi] [wiːl] [sər'praɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] [hɪr] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]
Maybe we'll surprise him and Jeremiah here some night and take them
或许 出色地 惊喜 他 和 耶利米 这里 一些 夜晚 和 拿 他们
['kæptɪv] . "
captive . "
俘虏 . "

也许哪天晚上我们会突然袭击他和耶利米，把他们抓起来。”

" [hə'loʊ] , " [sed] [ændɪ][æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
" Hello , " said Andy as he put his foot on the stairs .
" 你好 , " 说 安迪 作为 他 放 他的 脚 在 这 楼梯 .

“你好，”安迪说着，把一只脚踏上了楼梯。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [hoʊl][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz]
" Beside the chimney was a black hole and fastened to the chimney was
" 旁 这 烟囱 曾是 一个 黑色的 洞 和 系紧 到 这 烟囱 曾是
[æn; ən]['aɪərn][bɑːr][laɪk][ðə; ði] [rʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .
an iron bar like the rung of a ladder .
一个 铁 酒吧 喜欢 这 梯子 的 一个 梯子 .

“烟囱旁边有一个黑洞，烟囱上固定着一根铁条，就像梯子的横档一样。

[ændɪ] [piəd] [daʊn] .
Andy peered down .
安迪 窥视 向下 .

安迪向下望去。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [rʌŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's another rung , " he said .
" 有 其他 梯子 , " 他 说 .

“还有一级，”他说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðɪs] ['lædər] [goʊz] ? "
" I wonder where this ladder goes ? "
" 我 想知道 在哪里 这 梯子 去 ? "

“我想知道这架梯子通向哪里？”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [sed] [hɔː'tens] .
" We'll have to find out , " said Hortense .
" 出色地 有 到 寻找 出去 , " 说 霍滕斯 .

“我们得查清楚，”霍滕斯说。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [haʊs] .
" Dear me , this is a most mysterious house .
" 亲爱的 我 , 这 是 一个 最多 神秘 房子 .

“我的天哪，这是一栋非常神秘的房子。”

" [ændɪ] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] .
" Andy put one foot on the ladder and began to descend .
" 安迪 放 一 脚 在 这 梯子 和 开始 到 下降 .

安迪一只脚踩在梯子上，开始往下爬。

[suːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
Soon his head disappeared from sight .
很快 他的 头 消失 从 视线 .

很快，他的头就消失在了视线中。

" [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" It goes down and down , probably to the basement , " he called .
" 它 去 向下 和 向下 , 大概 到 这 地下室 , " 他 称为 .

“它一直往下掉，可能都到地下室了，”他喊道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

" [hɔː'tens] [əu'beid] , [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [went] .
" Hortense obeyed , and down and down they went .
" 霍滕斯 服从 , 和 向下 和 向下 他们 去 .

“霍滕斯照做了，然后他们就一路向下下去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,
It was very dark ,
它 曾是 非常 黑暗的 ,

天色很黑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [let] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] .
but now and then a little chink beside the chimney let in a ray of light .
但 现在 和 然后 一个 小的 裂缝 旁 这 烟囱 让 在 一个 射线 的 光 .

但偶尔，烟囱旁边的一条小缝隙会透进一缕光线。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [sed] [ændɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" Maybe it goes to the middle of the earth , " said Andy from below .
" 或许 它 去 到 这 中间 的 这 地球 , " 说 安迪 从 以下 .

“也许它能通到地球中心，”下面的安迪说道。

" [noʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [æt; ət] [læst] .
" No , here's the bottom at last .
" 不 , 这里是 这 底部 在 最后的 .

“不，终于到底了。”

" [suːn] [hɔː'tens] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Soon Hortense stood behind him .
" 很快 霍滕斯 站立 在后面 他 .

很快，霍滕斯就站在他身后。

['grædʒuəli] , [æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]
Gradually , as their eyes became accustomed to the dark , they could see a
逐步地 , 作为 他们的 眼睛 成为 习惯 到 这 黑暗的 , 他们 可以 看 一个
['lɪt(ə)l] .
little .
小的 .

随着他们的眼睛逐渐适应黑暗，他们渐渐能看清一些东西了。

" [hɪəz] [ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ændɪ] [æt; ət] [læst] .
" Here's the way , " said Andy at last .
" 这里是 这 方式 , " 说 安迪 在 最后的 .

“方法来了，”安迪最后说道。

" [bʌt; bət] [hɪəz] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] , " [sed] [hɔ:'tens] .
" But here's another passage , " said Hortense .
" 但 这里是 其他 通道 , " 说 霍滕斯 .

“但这里还有一段，”霍滕斯说。

" [wi:l] [traɪ] [maɪn] [fɜ:rst] , " [sed] [ændɪ] .
" We'll try mine first , " said Andy .
" 出色地 尝试 矿 第一的 , " 说 安迪 .

“我们先试试我的，”安迪说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:kt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['pæn(ə)l] .
They had walked only a few steps when they came to a wooden panel .
他们 有 步行 仅有的 一个 很少 步骤 什么时候 他们 来了 到 一个 木制的 控制板 .

他们只走了几步，就来到了一块木板前。

" [its] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [sed] [ændɪ] .
" It's like the one that I crawled through the other day , " said Andy .
" 它是 喜欢 这 一 那 我 爬行 通过 这 其他 天 , " 说 安迪 .

“这跟我前几天爬过的那个洞很像，”安迪说。

" [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .
" Help me to move it .
" 帮助 我 到 移动 它 .

帮我把它搬走。

" [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['sloʊli] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔ:l] [θru:] .
" It moved slowly , but finally they raised it until they could crawl through .
" 它 已搬 缓慢地 , 但 最后 他们 提高 它 直到 他们 可以 爬行 通过 .

“它移动得很慢，但最终他们把它抬起来，直到他们可以爬过去。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ʃu:t] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:] , " [sed] [ændɪ] .
" I believe this is the chute I came down when you found me , " said Andy .
" 我 相信 这 是 这 滑槽 我 来了 向下 什么时候 你 成立 我 , " 说 安迪 .

“我相信这就是你找到我时我滑下来的那个滑道，”安迪说。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
He stood up .
他 站立 向上 .

他站了起来。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:r] [aɪ] [krɔ:ld] [θru:] .
" There's the basement window , " he said , " and here's the little door I crawled through .
" 有 这 地下室 窗户 , " 他 说 , " 和 这里是 这 小的 门 我 爬行 通过 .

“那是地下室的窗户，”他说，“这是我爬进去的小门。”

[naʊ] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] . "
Now we can get out . "
现在 我们 能 得到 出去 . "

现在我们可以出去了。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [si:] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [goʊz] [fɜ:rst] , " [hɔ:'tens] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" We must see where the other way goes first , " Hortense reminded him .
" 我们 必须 看 在哪里 这 其他 方式 去 第一的 , " 霍滕斯 提醒 他 .

“我们必须先看看另一条路通向何方，”霍滕斯提醒他。

" [aɪ'd] [fər'gɑ:tn] , " [sed] [ændɪ] .
" I'd forgotten , " said Andy .
" ID 被遗忘的 , " 说 安迪 .

“我忘了，”安迪说。

[bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [wɪtʃ]

Back	they	went	to	the	foot	of	the	ladder	and	then	down	the	other	way	which
后退	他们	去	到	这	脚	的	这	梯子	和	然后	向下	这	其他	方式	哪个

[gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

grew	smaller	and	smaller	and	suddenly	stopped	.
生长	较小的	和	较小的	和	突然	停止	.

他们回到梯子底部，然后沿着另一条越来越窄的路往下走，最后突然停了下来。

" [lets] [goʊ] [bæk] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	Let's	go	back	,	there's	nothing	here	,	"	said	Hortense	.
"	我们来吧	去	后退	,	有	没有什么	这里	,	"	说	霍滕斯	.

“我们回去吧，这里什么都没有，”霍滕斯说。

[ændɪ] [stʊd] [stɪl] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt] .

Andy	stood	still	,	absorbed	in	thought	.
安迪	站立	仍然	,	吸收	在	想法	.

安迪站在那里，陷入了沉思。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [end] [ɪn] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	can't	end	in	nothing	,	"	said	he	.
"	它	不能	结尾	在	没有什么	,	"	说	他	.

“事情不能就此结束，”他说。

" [huː] [wʊd] [dɪg] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə] ['noʊwer] ?

"	Who	would	dig	a	tunnel	to	nowhere	?
"	WHO	会	挖	一个	隧道	到	无处	?

谁会挖一条通往虚无的隧道呢?

" [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	He	felt	the	end	of	the	passage	with	his	hands	.
"	他	毛毡	这	结尾	的	这	通道	和	他的	双手	.

他用手摸到了通道的尽头。

" [its] [wʊd] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	It's	wood	,	"	he	announced	.
"	它是	木头	,	"	他	宣布	.

“这是木头，”他宣布道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɔːr] .

"	It	must	be	a	door	.
"	它	必须	是	一个	门	.

“那一定是扇门。”

[jes] , [hɪəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lætʃ] .

Yes	,	here's	a	little	latch	.
是的	,	这里是	一个	小的	闩锁	.

是的，这里有个小闩锁。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

"	He	opened	the	little	door	and	,	lying	on	his	stomach	,	looked	down	the	tunnel
"	他	打开	这	小的	门	和	,	说谎	在	他的	胃	,	看起来	向下	这	隧道

[bɪ'jɑːnd] .

beyond	.
超过	.

他打开小门，趴在地上，向隧道深处望去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːtli] ['fæʃnd] [ænd; ənd] [kwaɪt] [laɪt] [bʌt; bət] [kɜːrvd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [soʊ]

It	was	neatly	fashioned	and	quite	light	but	curved	away	in	the	distance	so
它	曾是	整齐地	造型	和	相当	光	但	弯曲	离开	在	这	距离	所以

[ðæt] [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] — ['oʊnli] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

that	the	end	was	not	visible	—	only	a	shining	bit	of	the	wall	.
那	这	结尾	曾是	不是	可见的	—	仅有的	一个	灼灼	少量	的	这	墙	.

它造型简洁，重量也很轻，但向远处弯曲延伸，以至于看不到尽头——只看到墙壁上闪闪发光的一小块。

[hɔː'tens] [spoʊk] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [bəuθ] .
Hortense **spoke** **the** **thought** **of** **both** **.**
霍滕斯 辐 这 想法 的 两个都 .

霍滕斯说出了他们两人的想法。

" [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ,
" If we were only small enough to go down it and see where it leads ,
" 如果 我们 是 仅有的 小的 足够的 到 去 向下 它 和 看 在哪里 它 线索 ,

“如果我们足够渺小，能够沿着这条路走下去，看看它会通向哪里，

" [sed] [ʃiː; ʃi] .
" said she .
" 说 她 .

“她说。”

[bʌt; bət] [ə'læs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] .
But alas , it was far too small for that .
但 唉 , 它 曾是 远的 也 小的 为了 那 .

但可惜，它太小了，无法满足这个需求。

" ['prɑːbəbli] [ˌdʒerə'maɪə] [goʊz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɔː'tens] .
" Probably Jeremiah goes through it , " said Hortense .
" 大概 耶利米 去 通过 它 , " 说 霍滕斯 .

“杰里迈亚可能经历过这些，”霍滕斯说。

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ? "
" Where do you suppose it goes ? "
" 在哪里 做 你 认为 它 去 ? "

你觉得它会去哪里?

" [pər'hæps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [keɪv] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds]
" Perhaps to the middle of the earth , or to a cave filled with diamonds
" 也许 到 这 中间 的 这 地球 , 或者 到 一个 洞穴 已填 和 钻石
[ænd; ənd] [goʊld] ,
and gold ,
和 金子 ,

“或许是到地球中心，或者到一个堆满钻石和黄金的洞穴，

" [sed] [ændɪ] .
" said Andy .
" 说 安迪 .

安迪说道。

" [ɔːr] ['meɪbi] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] . "
" Or maybe to the home of the fairies . "
" 或者 或许 到 这 家 的 这 仙女 . "

“或许是去仙女的家。”

" [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [noʊ] , [soʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , we can't know , so there's no use thinking of it . "
" 出色地 , 我们 不能 知道 , 所以 有 不 使用 思维 的 它 . "

“我们不可能知道，所以想它也没用。”

" [stɪl] , [ɪf] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [wiː; wi] [maɪt] [siː] [huː] [goʊz] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , "
" Still , if we watched it sometimes , we might see who goes down it , "
" 仍然 , 如果 我们 观看 它 有时 , 我们 可能 看 WHO 去 向下 它 , "
[hɔː'tens] [sə'dʒestɪd] ['hoʊpfəli] ,
Hortense suggested hopefully ,
霍滕斯 建议 希望 ,

“不过，如果我们偶尔看看，或许就能看到谁会下去了，”霍滕斯满怀希望地建议道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['feri] , [wiː; wi] [maɪt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

"	and	if	it	were	a	fairy	,	we	might	talk	with	him	.	"
"	和	如果	它	是	一个	仙女	,	我们	可能	讲话	和	他	.	"

“如果他真是个仙女，我们或许可以和他谈谈。”

" [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðæt] , " [ændɪ] [əˈgriːd] .

"	We	might	do	that	,	"	Andy	agreed	.
"	我们	可能	做	那	,	"	安迪	同意	.

“我们或许会那样做，”安迪同意道。

" [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðeid] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪd] .

"	But	probably	they'd	know	we	were	watching	and	keep	hid	.
"	但	大概	他们会	知道	我们	是	观看	和	保持	隐藏	.

“但他们可能知道我们在监视，所以会躲起来。”

" [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [krɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] .

"	They	returned	the	way	they	had	come	,	crawled	through	the	wooden	box	.
"	他们	返回	这	方式	他们	有	来	,	爬行	通过	这	木制的	盒子	.

他们原路返回，爬过了木箱。

['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [sterz] .

Into	the	basement	,	and	went	to	the	head	of	the	cellar	stairs	.
进入	这	地下室	,	和	去	到	这	头	的	这	地窖	楼梯	.

下到地下室，走到地窖楼梯的尽头。

" [aɪl] [siː] [ɪf] [ænt] [ɛsməˈɛldə] [ɪz] [əˈsliːp] , " [sed] [hɔːˈtens] .

"	I'll	see	if	Aunt	Esmerelda	is	asleep	,	"	said	Hortense	.
"	患病的	看	如果	阿姨	埃斯梅拉达	是	睡着了	,	"	说	霍滕斯	.

“我去看看埃斯梅拉达阿姨睡着了没有，”霍滕斯说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [wiːl] ['tɪptoʊ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [get][sʌm; səm] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðə; ði][bɑːrn] .

"	If	she	is	,	we'll	tiptoe	across	the	kitchen	,	get	some	cookies	,	and	eat	them	in	the	barn	.
"	如果	她	是	,	出色地	脚尖	穿过	这	厨房	,	得到	一些	曲奇饼	,	和	吃	他们	在	这	谷仓	.

“如果她真的在，我们就蹑手蹑脚地穿过厨房，拿些饼干，到谷仓里吃。”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .

"	She	opened	the	door	cautiously	and	peeped	in	.
"	她	打开	这	门	谨慎地	和	偷窥	在	.

她小心翼翼地打开门，向里窥视。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ænt] [ɛsməˈɛldə] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

Sure	enough	,	Aunt	Esmerelda	was	asleep	in	her	chair	with	her	apron	thrown	over	her	head	.
当然	足够的	,	阿姨	埃斯梅拉达	曾是	睡着了	在	她	椅子	和	她	围裙	抛掷	超过	她	头	.

果然，埃斯梅拉达阿姨正坐在椅子上睡着了，围裙盖在头上。

[hɔːˈtens] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [ændɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] ['kwaɪətli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Hortense	motioned	to	Andy	and	they	crept	quietly	across	the	kitchen	to	the	door	,
霍滕斯	示意	到	安迪	和	他们	悄悄地爬	悄悄	穿过	这	厨房	到	这	门	,

霍滕斯向安迪示意，两人蹑手蹑脚地穿过厨房走向门口。

[hɔːˈtens] ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] - [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['kʊkiz] .

Hortense	pausing	a	moment	'	on	the	way	to	fill	her	pockets	with	cookies	.
霍滕斯	暂停	一个	片刻	-	在	这	方式	到	充满	她	口袋	和	曲奇饼	.

霍滕斯在去往口袋里装饼干的路上停顿了一下。

[ðeɪ] [ræn] [ˌʌn'siːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['heimau] [wer] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði]

They	ran	unseen	to	the	barn	and	climbed	to	the	haymow	where	they	ate	the
他们	跑	看不见	到	这	谷仓	和	攀登	到	这	干草	在哪里	他们	吃	这

['kʊkiz] .

cookies	.
曲奇饼	.

他们悄悄跑到谷仓，爬上干草垛，在那里吃了饼干。

[hɔː'tens] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

Hortense	was	deep	in	thought	all	the	time	.
霍滕斯	曾是	深的	在	想法	全部	这	时间	.

霍滕斯一直陷入沉思。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [æt; ət][læst] , " [wiːl] [haɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] .

"	To	-	night	,	"	she	announced	at	last	,	"	we'll	hide	in	the	little	room	we	found	.
"	到	-	夜晚	,	"	她	宣布	在	最后的	,	"	出色地	隐藏	在	这	小的	房间	我们	成立	.

“今晚，”她最后宣布，“我们将躲在我们找到的小房间里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] .

You	can	come	in	by	the	basement	window	and	climb	up	the	ladder	.
你	能	来	在	经过	这	地下室	窗户	和	爬	向上	这	梯子	.

你可以从地下室的窗户进来，然后爬上梯子。

[aɪl] [goʊ][ʌp][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ætɪk] .

I'll	go	up	by	way	of	the	attic	.
患病的	去	向上	经过	方式	的	这	阁楼	.

我将走阁楼上去。

[huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] ? "

Whom	shall	I	bring	?	"
谁	将	我	带来	?	"

我该带谁来呢?

" ['ælɪgeɪtər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg] , " [sed] [ændɪ] .

"	Alligator	would	be	too	big	,	"	said	Andy	.
"	鳄鱼	会	是	也	大的	,	"	说	安迪	.

“鳄鱼太大了，”安迪说。

" [bɪ'saɪdz] , ['hiːz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [θɪŋz] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] . "

"	Besides	,	he's	likely	to	swallow	things	,	he	has	such	a	terrible	appetite	.	"
"	除了	,	他是	可能	到	吞	事物	,	他	有	这样的	一个	糟糕的	食欲	.	"

“此外，他食欲很差，很可能会吞下东西。”

" [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [ɪz][soʊ][fæt][hiː; hi] [maɪt] [get] [stʌk] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] . "

"	And	Lowboy	is	so	fat	he	might	get	stuck	going	down	the	chimney	.	"
"	和	低矮的	是	所以	胖的	他	可能	得到	卡住	去	向下	这	烟囱	.	"

“而且洛博伊太胖了，他可能会卡在烟囱里。”

" [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [graʊl] [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [ə'weɪ] . "

"	Coal	and	Ember	are	always	likely	to	growl	and	give	us	away	.	"
"	煤炭	和	余烬	是	总是	可能	到	咆哮	和	给	我们	离开	.	"

“煤炭和余烬总是有可能发出咆哮声，暴露我们的行踪。”

" [ðæt] [liːvz] ['oʊnli] [aʊl] , ['haɪbɔɪ] , [ænd; ənd] ['melei] [kriːs] , " [sed] [ændɪ] .

"	That	leaves	only	Owl	,	Highboy	,	and	Malay	Kris	,	"	said	Andy	.
"	那	树叶	仅有的	猫头鹰	,	高脚凳	,	和	马来语	克里斯	,	"	说	安迪	.

“那就只剩下猫头鹰、高个子和马来克里斯了，”安迪说道。

" [aʊlz] [aɪz] [ʃaɪn] [soʊ] — [wiːd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] , " [hɔː'tens] ['ædɪd] .

"	Owl's	eyes	shine	so	—	we'd	better	not	have	him	,	"	Hortense	added	.
"	猫头鹰的	眼睛	闪耀	所以	—	我们会	更好的	不是	有	他	,	"	霍滕斯	额外	.

“猫头鹰的眼睛闪闪发光——我们最好不要把他带走，”霍滕斯补充道。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðæt] [naɪt] [hɔːˈtens] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈhaɪbɔɪ] [ænd; ənd] [ˈmelei]
So **it** **was** **agreed** **that** **that** **night** **Hortense** **should** **bring** **only** **Highboy** **and** **Malay**
所以 它 曾是 同意 那 那 夜晚 霍滕斯 应该 带来 仅有的 高脚凳 和 马来语
[kriːs][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Kris **with** **her** **.**
克里斯 和 她 .

于是双方达成一致，当晚霍滕斯只能带上高博伊和马来克里斯。

" [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] [ˈlædər] [ɔːl][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ?
" **You** **won't** **be** **afraid** **to** **climb** **the** **ladder** **all** **alone** **in** **the** **dark** **?**
" 你 惯于 是 害怕的 到 爬 这 梯子 全部 独自的 在 这 黑暗的 ?

“你不会害怕独自一人在黑暗中爬梯子吧？”

" [hɔːˈtens] [æskt] .
" **Hortense** **asked** **.**
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

" [wel] , " [sed] [ændɪ] , " [aɪl] [kʌm] [ˈenihaʊ] .
" **Well** **,** **"** **said** **Andy** **,** **"** **I'll** **come** **anyhow** **.**
" 出色地 , " 说 安迪 , " 患病的 来 无论如何 .

“好吧，”安迪说，“无论如何我都会去。”

" [hɔːˈtens] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" **Hortense** **clapped** **her** **hands** **.**
" 霍滕斯 鼓掌 她 双手 .

霍滕斯拍了拍手。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˈgrænfɑːðər] [sez] [tuː; tə][duː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" **That's** **just** **what** **Grandfather** **says** **to** **do** **,** **"** **said** **she** **.**
" 那就是 只是 什么 祖父 说道 到 做 , " 说 她 .

“爷爷就是这么说的，”她说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [breɪv] . "
" **I** **wish** **I** **were** **brave** **.** **"**
" 我 希望 我 是 勇敢的 . "

“我真希望自己勇敢些。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ɪkˈskleɪmd] [ændɪ] .
" **You** **are** **,** **"** **exclaimed** **Andy** **.**
" 你 是 , " 惊呼 安迪 .

“你就是！”安迪惊呼道。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
" **No** **,** **I'm** **not** **,** **because** **I** **have** **a** **charm** **.**
" 不 , 我是 不是 , 因为 我 有 一个 魅力 .

“不，我不是，因为我有魅力。”

[siː] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪvəri] [ˈmʌŋki] .
See **,** **this** **little** **ivory** **monkey** **.**
看 , 这 小的 象牙 猴 .

看，这只小象牙猴。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
" **She** **pulled** **out** **the** **charm** **from** **the** **neck** **of** **her** **dress** **.**
" 她 拉 出去 这 魅力 从 这 脖子 的 她 裙子 .

她从裙子的领口处掏出了那件饰品。

" [waɪl] [aɪ] [wer] [ðɪs] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
" **While** **I** **wear** **this** **,** **nothing** **can** **happen** **to** **me** **.**
" 尽管 我 穿 这 , 没有什么 能 发生 到 我 .

“只要我穿上它，就不会有事发生在我身上。”

[its] ['lʌki] . "
It's lucky . "
它是 幸运的 . "

真是幸运。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [tʃɑːrmz] , " [sed] [ændɪ] .
" I don't believe in charms , " said Andy .
" 我 不 相信 在 魅力 , " 说 安迪 .

“我不相信护身符，”安迪说。

[hɔː'tens] [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [daʊt] .
Hortense was displeased at his doubt .
霍滕斯 曾是 不高兴 在 他的 怀疑 .

霍滕斯对他的怀疑感到不满。

" [wel] , [juːl] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Well , you'll see , " said she .
" 出色地 , 你会 看 , " 说 她 .

“嗯，你会看到的，”她说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] ; [soʊ][ændɪ][ræn][hoʊm] ,
It was nearly sundown ; so Andy ran home ,
它 曾是 几乎 日落 ; 所以 安迪 跑 家 ,

当时天快黑了，安迪跑回家了。

[ænd; ənd] [hɔː'tens] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
and Hortense returned to the house to change her dress for supper .
和 霍滕斯 返回 到 这 房子 到 改变 她 裙子 为了 晚餐 .

霍滕斯回到屋里换衣服吃晚饭。

[sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['haɪbɔɪ] ,
Said she to Highboy ,
说 她 到 高脚凳 ,

她对Highboy说，

" [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['melei] [kriːs][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ði]['siːkrət]
" To - night you and Malay Kris and I are going to hide in the secret
" 到 - 夜晚 你 和 马来语 克里斯 和 我 是 去 到 隐藏 在 这 秘密
[ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
room in the attic .
房间 在 这 阁楼 .

“今晚你、马来克里斯和我打算躲在阁楼的密室里。”

[ðer; ðər][ændɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .
There Andy will join us , and we will watch for Jeremiah and the other .
那里 安迪 将要 加入 我们 , 和 我们 将要 手表 为了 耶利米 和 这 其他 .
"
"
"

安迪会在那里和我们会合，我们会留意耶利米和其他人。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌdʒerə'maɪə][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['haɪbɔɪ] .
" I do not wish to see Jeremiah or the other , " said Highboy .
" 我 做 不是 希望 到 看 耶利米 或者 这 其他 , " 说 高脚凳 .

“我不想见到耶利米或其他人，”高男孩说道。

" [ˌnevərðə'les] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [sed] [hɔː'tens] ['fɜːrmli] .
" Nevertheless , you must come , " said Hortense firmly .
" 尽管如此 , 你 必须 来 , " 说 霍滕斯 牢牢 .

“但是，你必须来，”霍滕斯坚定地说。

" [əˈlæs] , " [mɔːnd] [ˈhaɪbɔɪ] .
" Alas , " mourned Highboy .
" 唉 , " 哀悼 高脚凳 .

“唉，”高男孩哀叹道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爷爷家的猫(The Cat in Grandfather's House)

" ['nevər] [ə'gen] [wɪl] [aɪ][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['brʌslz] ['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pɔːr] [ɪn]
" Never again will I stand on a good Brussels carpet and see the sunshine pour in
" 绝不 再次 将要 我 站立 在 一个 好的 布鲁塞尔 地毯 和 看 这 阳光 倒 在
[ðə; ði] [saʊθ] ['wɪndoʊ] .
the south window .
这 南 窗户 .

“我再也不会站在漂亮的布鲁塞尔地毯上，看着阳光从南窗倾泻而下。

['meni] [ə; eɪ][sæd] [jɪr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [im'breisiz] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] ['loʊˌbɔɪ]
Many a sad year shall I weep for the last embraces of my brother Lowboy
许多 一个 伤心 年 将 我 哭泣 为了 这 最后的 拥抱 的 我的 兄弟 低矮的
[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [laɪf][ʌv; əv][hoʊm] .
and the dull life of home .
和 这 乏味的 生活 的 家 .

许多个悲伤的年里，我将为失去哥哥洛博伊的最后拥抱和沉闷的家乡生活而哭泣。

" [hɔː'tens] [wʌz; wəz] [strʌk] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ðiːz] ['muːvɪŋ] [wɜːrdz] .
" Hortense was struck to admiration by these moving words .
" 霍滕斯 曾是 击 到 钦佩 经过 这些 移动 字 .

“霍滕斯被这些感人的话语深深打动了。”

" [haʊ] ['lʌvli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" How lovely , " said she .
" 如何 迷人的 , " 说 她 .

“真漂亮，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [roʊt] ['poʊətri] . "
" I didn't know you wrote poetry . "
" 我 没有 知道 你 写道 诗 . "

“我不知道你还会写诗。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɔːr] [fʊl] , " [sed] ['haɪbɔɪ] , [pɜːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
" I have a drawer full , " said Highboy , perking up a bit .
" 我 有 一个 抽屉 满的 , " 说 高脚凳 , 佩金 向上 一个 少量 .

“我抽屉里装满了，”高男孩精神一振，说道。

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] , " [hɔː'tens] ['ɝːdʒd] .
" Then you must surely come , " Hortense urged .
" 然后 你 必须 一定 来 , " 霍滕斯 敦促 .

“那你一定要来，”霍滕斯催促道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃərd] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
" You might be captured , or something ,
" 你 可能 是 捕获 , 或者 某物 ,

你可能会被抓走，或者发生其他什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['dredfəli] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪfl]
and then you could be dreadfully melancholy and write the beautifullest
和 然后 你 可以 是 极其糟糕 忧郁 和 写 这 最美丽的
['poʊətri] ! "
poetry ! "
诗 ! "

然后你可能会变得极度忧郁，却写出最美的诗篇！

" [truː] , " [sed] ['haɪbɔɪ] .
" True , " said Highboy .
" 真的 , " 说 高脚凳 .

“没错，”高男孩说道。

" ['sɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv]['poʊəts] .
" Sorrow is the food of poets .
" 悲哀 是 这 食物 的 诗人 .

悲伤是诗人的食粮。

" ['kɑːnsɪkwentli] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [wɜːr; wər]
" Consequently , when all was still and Grandfather and Grandmother were
" 最后 , 什么时候 全部 曾是 仍然 和 祖父 和 祖母 是
['seɪfli] [ɪn][bed] ,
safely in bed ,
安全 在 床 ,

于是，当一切都安静下来，爷爷奶奶都安然入睡后，

['haɪbɔɪ] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [hɔː'tens] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk]['saɪlənt] [sterz] [ænd; ənd][pæst]
Highboy went willingly enough with Hortense down the dark silent stairs and past
高脚凳 去 心甘情愿 足够的 和 霍滕斯 向下 这 黑暗的 沉默的 楼梯 和 过去的
['grænd,məðɚz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
Grandmother's sitting room .
祖母的 坐着 房间 .

高博伊很配合地陪着霍滕斯走下黑暗寂静的楼梯，经过祖母的客厅。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] ['loʊˌbɔɪ] ? " [sed] ['haɪbɔɪ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" May I not say a farewell to Lowboy ? " said Highboy with tears in his voice .
" 可能 我 不是 说 一个 告别 到 低矮的 ? " 说 高脚凳 和 眼泪 在 他的 嗓音 .

“我能跟小矮子道别吗？”高矮子哽咽着说。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] [hɔː'tens] ['brɪskli] .
" Not at all , " said Hortense briskly .
" 不是 在 全部 , " 说 霍滕斯 轻快地 .

“一点也不，”霍滕斯干脆利落地说道。

" [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] .
" He might want to come , too .
" 他 可能 想 到 来 , 也 .

“他可能也想来。”

" [ðeɪ] [went] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['melei] [kriːs] ,
" They went softly into the parlor , and Hortense whispered to Malay Kris ,
" 他们 去 轻轻 进入 这 客厅 , 和 霍滕斯 低声说道 到 马来语 克里斯 ,

他们轻手轻脚地走进客厅，霍滕斯低声对马来克里斯说：

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
telling him of the night's expedition .
讲述 他 的 这 夜晚 远征 .

告诉他昨晚的探险情况。

" [gʊd] , " [sed] ['melei] [kriːs] .
" Good , " said Malay Kris .
" 好的 , " 说 马来语 克里斯 .

“好，”马来克里斯说道。

" [ɪf] [aɪ] [siː] [ðə; ði][kæt][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [aɪl] ['slɪðər] [θruː] [ðer; ðər] [boʊnz] .
" If I see the Cat or the other one , I'll slither through their bones .
" 如果 我 看 这 猫 或者 这 其他 一 , 患病的 滑行 通过 他们的 骨头 .

“如果我看到那只猫或者另一个，我就会钻进它们的骨头里。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [fɪrs] [vɔɪs] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] ['laɪtli] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]
" He spoke in a low , fierce voice and jumped down lightly so as not to
" 他 辐 在 一个 低的 , 凶猛的 嗓音 和 跳了起来 向下 轻轻 所以 作为 不是 到
[ə'weɪkən] ['ælɪgeɪtər] ,
awaken Alligator ,
觉醒 鳄鱼 ,

他用低沉而凶狠的声音说道，然后轻轻跳了下去，以免吵醒鳄鱼。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .
who seemed to be asleep , but it was of no use .
WHO 似乎 到 是 睡着了 , 但 它 曾是 的 不 使用 .

他看起来像是睡着了，但这毫无用处。

[wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ælɪgeɪtər] [grʌntid] ,
Without opening his eyes , Alligator grunted ,
没有 开幕 他的 眼睛 , 鳄鱼 哼哼 ,

鳄鱼没有睁开眼睛，只是哼了一声。

" [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? "
" Where do I come in ? "
" 在哪里 做 我 来 在 ? "

我该如何参与?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [hɔː'tens] [ɪm'bærəst] ,
" Why , you see , " said Hortense embarrassed ,
" 为什么 , 你 看 , " 说 霍滕斯 尴尬的 ,

“你看，”霍滕斯尴尬地说。

" [jʊə(r)] [soʊ][bɪg][juː; jʊ] ['kudnt] [get]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [nɔːr] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['lædər] . "
" you're so big you couldn't get into the little room nor climb down the ladder . "
" 你是 所以 大的 你 不能 得到 进入 这 小的 房间 也不 爬 向下 这 梯子 . "

“你个子太高了，既进不去小房间，也爬不下梯子。”

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][nɑːt]['wɑːntɪd] , " [sed] ['ælɪgeɪtər] ['krɔːsli] .
" You mean I'm not wanted , " said Alligator crossly .
" 你 意思是 我是 不是 通缉 , " 说 鳄鱼 生气 .

“你的意思是说，我不受欢迎吗？”鳄鱼生气地说。

" ['veri] [wel] , [aɪl] [nɑːt][goʊ] [wer] [aɪm][nɑːt] [æskt] .
" Very well , I'll not go where I'm not asked .
" 非常 出色地 , 患病的 不是 去 在哪里 我是 不是 问 .

好吧，我不会去没人邀请我的地方。

[aɪl] [hʌnt] [ə'loʊn] . "
I'll hunt alone . "
患病的 打猎 独自的 . "

我将独自狩猎。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɔː'tens] , " [naʊ] ['hiːl] [goʊ][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] .
" Dear me , " said Hortense , " now he'll go and swallow something he shouldn't .
" 亲爱的 我 , " 说 霍滕斯 , " 现在 地狱 去 和 吞 某物 他 不应该 .
"
"
"

“我的天哪，”霍滕斯说，“现在他又要去吞下不该吞的东西了。”

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] , " [sed] ['ælɪgeɪtər] .
" Maybe I will and maybe I won't , " said Alligator .
" 或许 我 将要 和 或许 我 惯于 , " 说 鳄鱼 .

“也许我会，也许不会，”鳄鱼说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][maɪ] ['æpɪtaɪt] . "
" It depends on my appetite . "
" 它 取决于 在 我的 食欲 . "

“这取决于我的食欲。”

" ['swɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['melei] [kriːs] , " [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
" Swallow me , " said Malay Kris , " and I'll show you a thing or two .
" 吞 我 , " 说 马来语 克里斯 , " 和 患病的 展示 你 一个 事物 或者 二 .

“把我吞下去，”马来克里斯说，“我会让你见识见识。”

[aɪl] [rʌn] [juː; jʊ][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [æz; əz][ə; eɪ]['kɑːləndər] . "
I'll run you as full of holes as a colander . "
患病的 跑步 你 作为 满的 的 孔 作为 一个 滤器 . "

我会让你像漏勺一样布满洞。

" [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] [teɪst] , " [sed] ['ælɪgeɪtər] , [jɔːnɪŋ] ['hɔːrəbli] .
" You're not to my taste , " said Alligator , yawning horribly .
" 你是 不是 到 我的 品尝 , " 说 鳄鱼 , 打哈欠 糟糕透了 .

“你不是我的菜，”鳄鱼打着哈欠，痛苦地说。

" [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] , [aɪ] [wʊd] .
" If I cared to , I would .
" 如果 我 关心 到 , 我 会 .

“如果我愿意，我会的。”

" ['melei] [kriːs] [glɛəd] [æt; ət] ['ælɪgeɪtər] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [ə'tæk]
" Malay Kris glared at Alligator , but as it was of no use to attack
" 马来语 克里斯 怒目而视 在 鳄鱼 , 但 作为 它 曾是 的 不 使用 到 攻击
[hɪz; ɪz] [θɪk] [haɪd] ,
his thick hide ,
他的 厚的 隐藏 ,

“马来克里斯怒视着鳄鱼，但攻击他厚厚的皮毛毫无用处，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [tʌf] [æz; əz]['aɪərn] , [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['drægd]
which was as tough as iron , he did nothing more and Hortense dragged
哪个 曾是 作为 艰难的 作为 铁 , 他 做过 没有什么 更多的 和 霍滕斯 拖拽
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
him away .
他 离开 .

他像钢铁一样坚硬，什么也没做，霍滕斯把他拖走了。

" [seɪv] [jʊr; jər] [ræθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Save your wrath , " she said .
" 节省 你的 愤怒 , " 她 说 .

“收起你的怒火吧，”她说。

" [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['melei] [kriːs] .
" I have so much I don't need to save it , " said Malay Kris .
" 我 有 所以 很多 我 不 需要 到 节省 它 , " 说 马来语 克里斯 .

“我有很多东西，不需要存起来，”马来·克里斯说道。

" [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [spend] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv] .
" The more I spend , the more I have .
" 这 更多的 我 花费 , 这 更多的 我 有 .

“我花的钱越多，我拥有的就越多。”

" [ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [keɪm] [ə'biːdiəntli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] [ænd; ənd] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd]
" Nevertheless he came obediently enough , and Hortense and Highboy and
" 尽管如此 他 来了 顺从地 足够的 , 和 霍滕斯 和 高脚凳 和
['melei] [kriːs] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,
Malay Kris climbed to the attic ,
马来语 克里斯 攀登 到 这 阁楼 ,

“然而，他还是乖乖地来了，霍滕斯、海博伊和马来克里斯爬上了阁楼，

[went] [θruː] [ðə; ði] ['træpdɔːr] , [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

went	through	the	trapdoor	,	and	hid	in	the	little	room	.
去	通过	这	活板门	,	和	隐藏	在	这	小的	房间	.

他穿过活板门，躲进了小房间里。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ə; eɪ] [bɪt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] ,

They	left	the	door	open	a	bit	so	that	they	could	see	out	,
他们	左边	这	门	打开	一个	少量	所以	那	他们	可以	看	出去	,

他们把门稍微打开了一条缝，以便能看到外面。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kraʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ster] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wət'evər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

and	all	crouched	on	the	upper	stair	waiting	for	whatever	was	to	come	.
和	全部	蹲着	在	这	上	楼梯	等待	为了	任何	曾是	到	来	.

所有人都蹲在楼梯上，等待着即将发生的一切。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] ['melei] [kriːs] .

"	What's	that	?	"	said	Malay	Kris	.
"	是什么	那	?	"	说	马来语	克里斯	.

“那是什么？”马来克里斯问道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] . "

"	I	heard	a	sound	.	"
"	我	听到	一个	声音	.	"

我听到一个声音。

" [its] [ændɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hɔː'tens] , ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

"	It's	Andy	,	of	course	,	"	said	Hortense	,	running	down	the	stairs	.
"	它是	安迪	,	的	课程	,	"	说	霍滕斯	,	跑步	向下	这	楼梯	.

“当然是安迪，”霍滕斯一边说着一边跑下楼梯。

" [aɪ'd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] .

"	I'd	almost	forgotten	him	.
"	ID	几乎	被遗忘的	他	.

我几乎把他忘了。

" ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] , " [ændɪ] , [ændɪ]

"	Leaning	over	the	hole	beside	the	chimney	,	she	called	in	a	soft	voice	,	"	Andy	,	Andy
"	倾斜	超过	这	洞	旁	这	烟囱	,	她	称为	在	一个	柔软的	嗓音	,	"	安迪	,	安迪

. "

:	"
.	"

她俯身在烟囱旁的洞口，轻声喊道：“安迪，安迪。”

" [its] [ˌem 'iː] , " [sed] [ændɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

"	It's	me	,	"	said	Andy	,	and	soon	he	joined	them	.
"	它是	我	,	"	说	安迪	,	和	很快	他	加入	他们	.

“是我，”安迪说道，很快他也加入了他们。

" [waɪ] [duː] [wiː; wi] [weɪt] [hɪr] ?

"	Why	do	we	wait	here	?
"	为什么	做	我们	等待	这里	?

我们为什么要在这里等待?

" ['melei] [kriːs] [di'mɑːndid] .

"	Malay	Kris	demanded	.
"	马来语	克里斯	要求	.

“马来克里斯要求道。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [biː; bi] [ʃʊr] ['eni] [wʌn] [wɪl] [kʌm] ? "

"	How	can	you	be	sure	any	one	will	come	?	"
"	如何	能	你	是	当然	任何	一	将要	来	?	"

“你怎么能确定会有人来呢？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hɔː'tens] [sed] , " [bʌt; bət] [its] ['laɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its]
" We can't be sure , of course , " Hortense said , " but it's likely because it's
" 我们 不能 是 当然 , 的 课程 , " 霍滕斯 说 , " 但 它是 可能 因为 它是
[ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] .
a secret place .
一个 秘密 地方 .

“我们当然不能确定，”霍滕斯说，“但这很可能是因为这是一个秘密的地方。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒerə'maɪə] .
We want to see who it is that goes with Jeremiah .
我们 想 到 看 WHO 它 是 那 去 和 耶利米 .

我们想看看谁会和耶利米一起走。

['haɪbɔɪ] [hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] ['dʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Highboy has seen him but doesn't know his name .
高脚凳 有 已见 他 但 不 知道 他的 姓名 .

Highboy见过他，但不知道他的名字。

['hiːz] [ɔːl] ['ʃaɪni] , [ænd; ənd] ['prɪkli] , [ænd; ənd] [hɑːrd] . "
He's all shiny , and prickly , and hard . "
他是 全部 闪亮的 , 和 带刺的 , 和 难的 . "

他浑身闪闪发亮，又扎手又硬。

" [nɑːt] [tuː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " ['melei] [kriːs] ['boʊstɪd] .
" Not too hard for me , " Malay Kris boasted .
" 不是 也 难的 为了 我 , " 马来语 克里斯 吹嘘 .

“对我来说不算太难，”马来克里斯吹嘘道。

" [aɪl] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tʃiːz] . "
" I'll run him through as though he were cheese . "
" 患病的 跑步 他 通过 作为 尽管 他 是 奶酪 . "

“我会像对待奶酪一样把他宰杀。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] , [wʌns] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] , " [hɔː'tens] [əb'zɜːrvd] .
" It won't be so bad , once we see him , " Hortense observed .
" 它 惯于 是 所以 坏的 , 一次 我们 看 他 , " 霍滕斯 观察到 .

“等我们见到他，情况就不会那么糟糕了，”霍滕斯说道。

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['nevər] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'fɔːrhænd] . "
" A thing is never so bad as you think it is beforehand . "
" 一个 事物 是 绝不 所以 坏的 作为 你 思考 它 是 预先 . "

“事情永远不会像你事先想象的那么糟糕。”

" [ɪk'sept] ['kæstər] [ɔɪl] , " [sed] [ændɪ] .
" Except castor oil , " said Andy .
" 除了 蓖麻 油 , " 说 安迪 .

“除了蓖麻油，”安迪说。

" [ðæts] [wɜːrs] .
" That's worse .
" 那就是 更糟 .

“那更糟。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
" They all sat in silence , waiting for something to happen .
" 他们 全部 卫星 在 沉默 , 等待 为了 某物 到 发生 .

他们都静静地坐着，等待着什么事情发生。

" [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [suːn] , [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Unless it comes soon , I'll go out and look for it ,
" 除非 它 来 很快 , 患病的 去 出去 和 看 为了 它 ,

“除非它很快出现，否则我就出去找找。”

" ['melei] [kriːs] [grauld] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] .
" Malay Kris growled after a time .
" 马来语 克里斯 咆哮 后 一个 时间 .

过了一会儿，马来克里斯低声咆哮道。

" [aɪ] [rʌst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'ækʃn] . "
" I rust with inaction . "
" 我 锈 和 不作为 . "

“我因无所作为而生锈。”

" [hʌʃ] ! " [sed] [hɔː'tens] .
" Hush ! " said Hortense .
" 嘘 ! " 说 霍滕斯 .

“嘘！”霍滕斯说道。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [swɪft] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['ætɪk] [sterz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
They heard the swift patter of feet on the attic stairs and across the floor .
他们 听到 这 迅速 语调 的 脚 在 这 阁楼 楼梯 和 穿过 这 地面 .

他们听到阁楼楼梯上和地板上快速的脚步声。

" ['oʊnli][ˌdʒerə'maɪə] , " [hɔː'tens] ['wɪspəd] [dɪsə'pɔɪntɪdli] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræk] [ɪn]
" Only Jeremiah , " Hortense whispered disappointedly , peeping out of the crack in
" 仅有的 耶利米 , " 霍滕斯 低声说道 失望地 , 偷窥 出去 的 这 裂缝 在
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“只有耶利米，”霍滕斯失望地低声说道，从门缝里偷看。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [keɪm] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [raʊnd] ['fɪgjər] [ræn]
But immediately after came the clatter of metal and a bright round figure ran
但 立即地 后 来了 这 哒 的 金属 和 一个 明亮的 圆形的 数字 跑
[ʌp][ðə; ði] ['lædər] ['æftər][ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ðə; ði]['kjuːpələ] ['wɪndoʊ] .
up the ladder after Jeremiah and disappeared through the cupola window .
向上 这 梯子 后 耶利米 和 消失 通过 这 穹顶 窗户 .

但紧接着就传来金属碰撞的哐当声，一个明亮的圆形身影追着耶利米爬上梯子，消失在穹顶的窗户里。

[hɔː'tens] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['sɔːftli] .
Hortense clapped her hands softly .
霍滕斯 鼓掌 她 双手 轻轻 .

霍滕斯轻轻拍了拍手。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I knew it !
" 我 知道 它 !

“我就知道！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" she exclaimed , full of excitement .
" 她 惊呼 , 满的 的 激动 .

她兴奋地惊呼道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ?
" What did you know ?
" 什么 做过 你 知道 ?

你知道些什么?

" [ændɪ] [æskt] .
" Andy asked .
" 安迪 问 .

安迪问道。

" [its] [ðə; ði]['greɪtər] !
" It's the Grater !
" 它是 这 刨丝器 !

“是刨丝器！”

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæŋz] [ɪn] [ænt] - ['kɪtʃɪn] . "
The one that hangs in Aunt Esmerelda's kitchen . "
这 一 那 悬挂 在 阿姨 - 厨房 . "

挂在埃斯梅拉达阿姨厨房里的那幅画。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɪm; ɪm] !
" Let me see him !
" 让 我 看 他 !

让我见见他！

" [kraɪd] ['melei] [kriːs] .
" cried Malay Kris .
" 哭 马来语 克里斯 .

“马来克里斯喊道。”

[ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , [laɪt] ['futsteps] ['pætəd] ['rɪðmɪkli] .
On the roof above their heads , light footsteps pattered rhythmically .
在 这 屋顶 多于 他们的 头部 , 光 脚步声 图案 有节奏地 .

在他们头顶的屋顶上，传来轻快的脚步声，有节奏地响起。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['dænsɪŋ] !
" I do believe they're dancing !
" 我 做 相信 它们是 跳舞 !

“我相信他们是在跳舞！”

" [hɔː'tens] [sed] .
" Hortense said .
" 霍滕斯 说 .

霍滕斯说道。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['skræmbld] [ʌp] .
They ran to the ladder and scrambled up .
他们 跑 到 这 梯子 和 打乱 向上 .

他们跑到梯子旁，爬了上去。

" ['kerf(ə)l] !
" Careful !
" 小心 !

“小心！

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðem; ðəm] [siː] [ˌjuː 'es] , " [hɔː'tens] [wɔːrnd] .
We mustn't let them see us , " Hortense warned .
我们 不得 让 他们 看 我们 , " 霍滕斯 警告 .

“我们绝不能让他们看到我们，”霍滕斯警告说。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [piːpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] .
Cautiously they peeped over the window ledge .
谨慎地 他们 偷窥 超过 这 窗户 壁架 .

他们小心翼翼地从窗台上往外看。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] , [ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd]['greɪtər][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] .
Below them on the roof , Jeremiah and Grater were dancing outrageously .
以下 他们 在 这 屋顶 , 耶利米 和 刨丝器 是 跳舞 令人愤慨地 .

在他们下面的屋顶上，耶利米和格雷特正在疯狂地跳舞。

[ðə; ði][kæt] [p'rɑːnst] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [ænd; ənd]['greɪtər] [liːpt] [ænd; ənd] [spʌn] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] ,
The Cat pranced on his hind legs , and Grater leaped and spun like a top ,
这 猫 轻快地 在 他的 后 腿 , 和 刨丝器 跳跃 和 旋转 喜欢 一个 顶部 ,

猫用后腿踱步，格雷特则像陀螺一样跳跃旋转。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [saɪdz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

so	that	his	sides	glittered	in	the	moonlight	.
所以	那	他的	侧面	闪闪发光	在	这	月光	.

他的侧身在月光下闪闪发光。

['greɪtər] [dɑːnst] [aʊt'reɪdʒəsli] , ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

Grater	danced	outrageously	,	leaping	and	spinning	in	the	moonlight	.
刨丝器	跳舞	令人愤慨地	,	跳跃	和	旋转	在	这	月光	.

格雷特在月光下疯狂地跳舞、跳跃和旋转。

" ['hiːz] ['werɪŋ] ['ɑːrmər] , " [sed] ['melei] [kriːs] .

"	He's	wearing	armor	,	"	said	Malay	Kris	.
"	他是	穿着	盔甲	,	"	说	马来语	克里斯	.

“他穿着盔甲，”马来克里斯说道。

" [hm] , [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .

"	H'm	,	he	won't	be	so	easy	as	I	thought	.
"	嗯	,	他	惯于	是	所以	简单的	作为	我	想法	.

“嗯，他可不像我想的那么容易对付。”

[haʊ'evər] , [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] .

However	,	I'll	have	a	try	.
然而	,	患病的	有	一个	尝试	.

不过，我会试一试。

" [hɔː'tens] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	Hortense	laid	a	hand	on	his	shoulder	.
"	霍滕斯	铺设	一个	手	在	他的	肩膀	.

霍滕斯将一只手放在他的肩膀上。

" [nɑːt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	now	,	"	she	said	.
"	不是	现在	,	"	她	说	.

“现在不行，”她说。

" [lets] [weɪt] .

"	Let's	wait	.
"	我们来吧	等待	.

我们等等吧。

" ['greɪtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

"	Grater	began	to	sing	in	a	harsh	voice	.
"	刨丝器	开始	到	唱歌	在	一个	残酷的	嗓音	.

“格雷特开始用沙哑的声音唱歌。”

[æz; əz] [hɔː'tens] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrdz] ,

As	Hortense	listened	to	the	words	,
作为	霍滕斯	听着	到	这	字	,

霍滕斯听着这些话，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [θroʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋki]

she	hastily	put	her	hand	to	her	throat	to	make	sure	that	the	little	monkey
她	草草	放	她	手	到	她	喉	到	制作	当然	那	这	小的	猴

[tʃɑːrm] [wʌz; wəz] [seɪf] ,

charm	was	safe	,
魅力	曾是	安全的	,

她慌忙伸手摸了摸喉咙，确认小猴子护身符是否安然无恙。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	was	certain	the	words	referred	to	it	.
为了	它	曾是	肯定	这	字	指	到	它	.

因为可以肯定，这些话指的是它。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrm]
I'll **have** **the** **charm**
患病的 有 这 魅力

我会拥有魅力

[ðæt] [seɪvz] [frʌm; frəm][hɑːrm] ;
That **saves** **from** **harm** **;**
那 保存 从 伤害 ;

这样可以避免受伤;

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [aɪl] [hæv; həv]
The **charm** **I'll** **have**
这 魅力 患病的 有

我将拥有的魅力

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [sleɪv] ;
And **make** **her** **slave** **;**
和 制作 她 奴隶 ;

让她成为奴隶;

[its] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,
It's **on** **her** **neck** **,**
它是 在 她 脖子 ,

在她的脖子上,

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]
And **I** **expect**
和 我 预计

我预计

[ʃiːl] [daɪ][ʌv; əv] [fɪr]
She'll **die** **of** **fear**
壳 死 的 害怕

她会死于恐惧

[wen] [aɪ] [kʌm] [nɪr] .
When **I** **come** **near** **.**
什么时候 我 来 靠近 .

当我靠近时。

[ɑːn][hɜːr; hər] [aɪl] [greɪt]
On **her** **I'll** **grate**
在 她 患病的 格特

我会磨碎她

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .
As **sure** **as** **fate** **.**
作为 当然 作为 命运 .

这是命中注定的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['prɑːspekt] , [fɔːr; fər]['greɪtər][mʌst; məst] [pruːv] ['veri] ['skrætʃi]
This **was** **certainly** **a** **disagreeable** **prospect** **,** **for** **Grater** **must** **prove** **very** **scratchy**
这 曾是 当然 一个 令人不快的 前景 , 为了 刨丝器 必须 证明 非常 粗糙的
[ɪn'diːd] .
indeed **.**
的确 .

这无疑是个令人不快的局面,因为格雷特肯定会非常难缠。

" [aɪ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [hɔː'tens] [rɪ'flektɪd] .
" **I** **surely** **must** **keep** **away** **from** **him** **,** **"** **Hortense** **reflected** **.**
" 我 一定 必须 保持 离开 从 他 , " 霍滕斯 反映 .

“我一定要远离他,”霍滕斯心想。

[ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːt] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ,

She	forgot	her	fear	of	Grater	in	a	moment	,	however	,
她	忘了	她	害怕	的	刨丝器	在	一个	片刻	,	然而	,

然而，她瞬间忘记了对格雷特的恐惧。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz] [ʌv; əv] [klɔːz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈætɪk] [flɔːr] ,

for	there	was	a	noise	as	of	claws	on	the	attic	floor	,
为了	那里	曾是	一个	噪音	作为	的	爪子	在	这	阁楼	地面	,

因为阁楼地板上传来像是爪子抓挠的声音，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhevɪ] [ˈbɑːdi] .

and	the	movement	of	a	heavy	body	.
和	这	移动	的	一个	重的	身体	.

以及重物的移动。

" [ɪts] [ˈælɪgeɪtər] !

"	It's	Alligator	!
"	它是	鳄鱼	!

“是鳄鱼！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .

"	she	said	aloud	.
"	她	说	大声	.

她大声说道。

" [jes] , [ɪts] [ˌem ˈiː] , " [ˈælɪgeɪtər] [ˈænsər] .

"	Yes	,	it's	me	,	"	Alligator	answered	.
"	是的	,	它是	我	,	"	鳄鱼	回答	.

“是的，是我，”鳄鱼回答道。

" [dəunt] [ˈenibɑːdi] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌem ˈiː] .

"	Don't	anybody	try	to	stop	me	.
"	不	任何人	尝试	到	停止	我	.

谁都别想阻止我。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈkæts] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .

I	know	that	Cat's	upon	the	roof	,	and	I	mean	to	have	him	.
我	知道	那	猫的	之上	这	屋顶	,	和	我	意思是	到	有	他	.

我知道猫在屋顶上，我一定要抓住它。

[aɪl] [ˈswɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [hoʊl] . "

I'll	swallow	him	whole	.	"
患病的	吞	他	所有的	.	"

我要把他整个吞下去。

" [ðə; ðɪ] [kæt] [ɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] , " [sed] [hɔːˈtens] , " [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] .

"	The	Cat	is	dancing	with	Grater	,	"	said	Hortense	,	"	and	Grater	is	a	terrible	person	.
"	这	猫	是	跳舞	和	刨丝器	,	"	说	霍滕斯	,	"	和	刨丝器	是	一个	糟糕的	人	.

“猫正在和格雷特跳舞，”霍滕斯说，“格雷特是个很糟糕的人。”

[juː; jʊ] [ˈdɛrənt] [ˈswɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ˈhiːz] [ɔːl] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [pɔɪnts] . "

You	daren't	swallow	him	,	for	he's	all	hard	and	covered	with	sharp	points	.	"
你	不敢	吞	他	,	为了	他是	全部	难的	和	涵盖	和	锋利的	积分	.	"

你不敢吞下他，因为他浑身坚硬，而且布满尖刺。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [maɪˈself] , " [ˈælɪgeɪtər] [sed] .

"	I	am	myself	,	"	Alligator	said	.
"	我	是	我	,	"	鳄鱼	说	.

“我就是我，”鳄鱼说道。

" [aɪl] [lʊk] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][kæt][aɪ][wɑ:nt] .

"	I'll	look	him	over	,	but	it's	the	Cat	I	want	.
"	患病的	看	他	超过	,	但	它是	这	猫	我	想	.

“我会仔细看看他，但我想要的是那只猫。”

[wɔ:rm] [ænd; ənd] [sɔ:ft] , ['hi:l] [bi:; bi] .

Warm	and	soft	,	he'll	be	.
温暖的	和	柔软的	,	地狱	是	.

他会很温暖很柔软。

" ['ælɪgeɪtər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd] [hɔ:'tens] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [ə'saɪd]

"	Alligator	started	up	the	ladder	,	and	Hortense	and	the	others	pressed	aside
"	鳄鱼	开始	向上	这	梯子	,	和	霍滕斯	和	这	其他的	按下	旁边

[tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] .

to	let	him	pass	.
到	让	他	经过	.

“鳄鱼开始爬梯子，霍滕斯和其他人挤到一边让他过去。

['sɔ:ftli] [hi:; hi] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hæf] [wei] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:]

Softly	he	slid	out	of	the	window	upon	the	roof	and	was	half	way	down	it
轻轻	他	滑行	出去	的	这	窗户	之上	这	屋顶	和	曾是	一半	方式	向下	它

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kæt] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .

before	the	Cat	saw	him	.
前	这	猫	锯	他	.

他轻轻地从屋顶的窗户滑了出去，滑到一半的时候，猫才发现他。

[ˌdʒerə'maɪə] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] , [li:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:rtʃt]

Jeremiah	,	with	a	howl	,	leaped	to	the	top	of	the	chimney	,	his	back	arched
耶利米	,	和	一个	嗥	,	跳跃	到	这	顶部	的	这	烟囱	,	他的	后退	拱形

,

,

,

耶利米嚎叫一声，弓着背，跳到烟囱顶上。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑ:ksəz] [brʌʃ] .

his	tail	as	large	as	a	fox's	brush	.
他的	尾巴	作为	大的	作为	一个	狐狸的	刷子	.

他的尾巴像狐狸的尾巴一样大。

['greɪtər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɪmb(ə)l] ['feloʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['klʌmzi] ,

Grater	,	who	was	a	nimble	fellow	for	all	that	he	looked	so	clumsy	,
刨丝器	,	WHO	曾是	一个	灵活	同伴	为了	全部	那	他	看起来	所以	笨拙	,

格雷特虽然看起来很笨拙，但实际上身手敏捷。

['æftər] [wʌn] [glæns] [æt; ət] ['ælɪgeɪtər] [ræn] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:f] ,

after	one	glance	at	Alligator	ran	quickly	around	to	the	other	side	of	the	roof	,
后	一	瞥一眼	在	鳄鱼	跑	迅速地	大约	到	这	其他	边	的	这	屋顶	,

鳄鱼只看了一眼，就迅速绕到屋顶另一边去了。

[ænd; ənd] ['ælɪgeɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sloʊ] , [rɪ'lentləs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] ,

and	Alligator	,	with	the	slow	,	relentless	movement	of	a	traction	engine	,
和	鳄鱼	,	和	这	慢的	,	狠	移动	的	一个	牵引力	引擎	,

[kən'tɪnju:d] ['æftər] [ˌdʒerə'maɪə] .

continued	after	Jeremiah	.
持续	后	耶利米	.

鳄鱼号像蒸汽机一样缓慢而坚定地跟在耶利米号后面继续前进。

[ˌdʒerə'maɪə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ʌn'hæpi] [ɪk'spɪriəns] , [ə'pærəntli] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][wʌn]

Jeremiah	**remembered**	**his**	**former**	**unhappy**	**experience**	**,**	**apparently**	**,**	**for**	**with**	**one**
耶利米	记得	他的	以前的	不开心	经验	,	显然	,	为了	和	一

[dɪ'sperɪŋ] [mi'aʊ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

despairing	**meow**	**he**	**disappeared**	**down**	**the**	**chimney**	**.**
绝望	喵	他	消失	向下	这	烟囱	.

显然，耶利米想起了他以前不愉快的经历，因为他绝望地喵了一声，就从烟囱里消失了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['fɔːlɪŋ] ['sloʊli] , [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [brɪks] .

They	**could**	**hear**	**him**	**falling**	**slowly**	**,**	**his**	**claws**	**scratching**	**the**	**bricks**	**.**
他们	可以	听到	他	坠落	缓慢地	,	他的	爪子	抓挠	这	砖块	.

他们能听到他缓缓坠落的声音，爪子刮擦着砖墙。

[æz; əz][hiː; hi] [fel] , [hɪz; ɪz] [kraɪz] [gruː] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

As	**he**	**fell**	**,**	**his**	**cries**	**grew**	**fainter**	**and**	**fainter**	**.**
作为	他	跌倒	,	他的	哭泣	生长	较暗	和	较暗	.

他倒下时，哭喊声越来越微弱。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ælɪgeɪtər] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['fɔːrleg] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tɑːp]

As	**for**	**Alligator**	**,**	**he**	**stood**	**with**	**his**	**short**	**forelegs**	**resting**	**on**	**the**	**chimney**	**top**
作为	为了	鳄鱼	,	他	站立	和	他的	短的	前腿	休息	在	这	烟囱	顶部

,

,

,

至于鳄鱼，它把短短的前腿搭在烟囱顶上站着。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

the	**picture**	**of**	**disappointment**	**.**
这	图片	的	失望	.

失望的画面。

[hɔː'tens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [siːn] [ðæt] [ðeɪ]

Hortense	**and**	**the**	**others**	**were**	**so**	**absorbed**	**in**	**this**	**interesting**	**scene**	**that**	**they**
霍滕斯	和	这	其他的	是	所以	吸收	在	这	有趣的	场景	那	他们

[hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] ['greɪtər] .

had	**quite**	**forgotten**	**Grater**	**.**
有	相当	被遗忘的	刨丝器	.

霍滕斯和其他人都被这有趣的景象深深吸引，完全忘记了格雷特。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [soʊ] [sər'praɪzd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] [slɪd] [daʊn]

His	**sudden**	**appearance**	**at**	**the**	**window**	**so**	**surprised**	**them**	**that**	**all**	**four**	**slid**	**down**
他的	突然	外貌	在	这	窗户	所以	惊讶	他们	那	全部	四	滑行	向下

[ðə; ði] ['lædər] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

the	**ladder**	**in**	**a**	**panic**	**.**
这	梯子	在	一个	恐慌	.

他突然出现在窗边，吓了他们四人一跳，四个人惊慌失措地从梯子上滑了下来。

" [kwɪk] , [ðə; ði] ['træpdɔːr] !

"	**Quick**	**,**	**the**	**trapdoor**	**!**
"	快的	,	这	活板门	!

“快，活板门！”

" [hɔː'tens] [kraɪd] .

"	**Hortense**	**cried**	**.**
"	霍滕斯	哭	.

霍滕斯喊道。

" [let] [ˌem 'iː] [faɪt] [hɪm; ɪm] !

"	**Let**	**me**	**fight**	**him**	**!**
"	让	我	斗争	他	!

让我跟他打！

" ['melei] [kriːs] ['bɛgd] .
" Malay Kris begged .
" 马来语 克里斯 乞求 .

“马来克里斯乞求道。”

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [hɪr] !
" No , no , not here !
" 不 , 不 , 不是 这里 !

“不，不，不要在这里！”

" [hɔː'tens] [sed] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
" Hortense said and pushed him before her .
" 霍滕斯 说 和 推动 他 前 她 .

霍滕斯说着，把他推到自己面前。

[daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪtʃ] ['wɔznt] ['veri] [fæst] ,
Down the ladder they went as fast as they could , which wasn't very fast ,
向下 这 梯子 他们 去 作为 快速地 作为 他们 可以 , 哪个 不是 非常 快速地 ,

他们尽可能快地顺着梯子往下爬，但速度并不快。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪərn] [rʌŋz] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
for the iron rungs were slippery and Hortense had to feel for each
为了 这 铁 梯级 是 滑 和 霍滕斯 有 到 感觉 为了 每个
[wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] .
one with her feet .
一 和 她 脚 .

因为铁梯级很滑，霍滕斯不得不用脚摸索着走。

['haɪbɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
Highboy was before her and once she stepped on his fingers .
高脚凳 曾是 前 她 和 一次 她 步 在 他的 手指 .

Highboy 站在她面前，她一脚踩到了他的手指。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

" ['haɪbɔɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" Highboy cried , and stopped to put his fingers in his mouth .
" 高脚凳 哭 , 和 停止 到 放 他的 手指 在 他的 嘴 .

“Highboy哭了起来，停下来把手指放进嘴里。”

" [duː] ['hɜːri] , " [hɔː'tens] ['bɛgd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['greɪtər] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] , [ɔːl'redi]
" Do hurry , " Hortense begged , for she could hear Grater above her , already
" 做 匆忙 , " 霍滕斯 乞求 , 为了 她 可以 听到 刨丝器 多于 她 , 已经
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] .
beginning to descend .
开始 到 下降 .

“快点，”霍滕斯恳求道，因为她能听到格雷特在她上方，已经开始下降了。

[bʌt; bət] ['haɪbɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋli] [sloʊ] .
But Highboy was distressingly slow .
但 高脚凳 曾是 令人痛心地 慢的 .

但Highboy的速度慢得令人沮丧。

['greɪtər] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
Grater came nearer and nearer .
刨丝器 来了 更近 和 更近 .

刨丝器越来越近了。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

" [hɔː'tens] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " ['hiːl] [kætʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːrm] .
" Hortense said to herself , " he'll catch me in a moment and take my charm .
" 霍滕斯 说 到 她自己 , " 地狱 抓住 我 在 一个 片刻 和 拿 我的 魅力 .

霍滕斯心想：“他很快就会抓住我，夺走我的魅力。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" Then she had an inspiration .
" 然后 她 有 一个 灵感 .

然后她灵光一闪。

['kwɪkli] [ʌn'klæspɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] [sed] , " ['swɑːloʊ]
Quickly unclasping the charm , she reached down to Highboy and said , " Swallow
迅速地 解开扣子 这 魅力 , 她 达到 向下 到 高脚凳 和 说 , " 吞
[ðɪs] , [kwɪk] ! "
this , quick ! "
这 , 快的 ! "

她迅速解开护身符，俯身对高男孩说：“快，把这个吞下去！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] — — , " ['haɪbɔɪ] [bɪ'gæn][bʌt; bət][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
" Is it can — — , " Highboy began but could say no more ,
" 是 它 能 — — , " 高脚凳 开始 但 可以 说 不 更多的 ,

“它能——”高男孩刚开口，就再也说不下去了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kræmd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
for she crammed it into his mouth .
为了 她 拥挤 它 进入 他的 嘴 .

因为她把它塞进了他的嘴里。

" [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] , " ['haɪbɔɪ] [kəm'pleɪnd] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [swiːt] .
" I'm sure it's indigestible , " Highboy complained , " and it wasn't sweet .
" 我是 当然 它是 难以消化的 , " 高脚凳 抱怨 , " 和 它 不是 甜的 .

“我敢肯定它难以消化，”高男孩抱怨道，“而且它一点也不甜。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't like it . "
我 不 喜欢 它 . "

我不喜欢这样。

" ['hɜːri] !
" Hurry !
" 匆忙 !

“匆忙!

" [hɔː'tens] [kraɪd] ,
" Hortense cried ,
" 霍滕斯 哭 ,

霍滕斯喊道：

[fɔːr; fər][æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði]
for at last they were at the bottom where they could crawl through the
为了 在 最后的 他们 是 在 这 底部 在哪里 他们 可以 爬行 通过 这
[dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] .
door into the cellar .
门 进入 这 地窖 .

他们终于到达了谷底，可以爬过门进入地窖了。

['greɪtər][wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [ðæt][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [hɔrtɛnsəz] [fʊt] .

Grater	**was**	**so**	**close**	**that**	**his**	**hand**	**was**	**upon**	**Hortense's**	**foot**	**.**
刨丝器	曾是	所以	关闭	那	他的	手	曾是	之上	霍滕斯	脚	.

格雷特离霍滕斯非常近，他的手都放在霍滕斯的脚上了。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr'self] [friː] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] ['selər] [sterz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

She	**jerked**	**herself**	**free**	**and**	**in**	**a**	**flash**	**was**	**up**	**the**	**cellar**	**stairs**	**and**	**in**	**the**
她	猛地一抖	她自己	自由的	和	在	一个	闪光	曾是	向上	这	地窖	楼梯	和	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	**.**
厨房	.

她猛地挣脱束缚，瞬间就上了地下室的楼梯，来到了厨房。

['melei] [kriːs] [tɜːrnd] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [hɔː'tens] .

Malay	**Kris**	**turned**	**indignantly**	**to**	**Hortense**	**.**
马来语	克里斯	转向	愤慨地	到	霍滕斯	.

马来克里斯愤愤地转向霍滕斯。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][æt; ət][hɪm; ɪm] ?

"	**Why**	**didn't**	**you**	**let**	**me**	**at**	**him**	**?**
"	为什么	没有	你	让	我	在	他	?

你为什么不让我揍他?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][noʊ]['fɜːrðər] [wɜːrdz] .

There	**was**	**time**	**for**	**no**	**further**	**words**	**.**
那里	曾是	时间	为了	不	更远	字	.

时间已经来不及再说一句话了。

['greɪtər][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['melei] [kriːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ] , [həːld] [hɪm'self]

Grater	**was**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**Malay**	**Kris**	**,**	**with**	**a**	**glad**	**cry**	**,**	**hurled**	**himself**
刨丝器	曾是	之上	他们	,	和	马来语	克里斯	,	和	一个	高兴的	哭	,	投掷	他自己

[æt; ət][hɪz; ɪz][foʊ] .

at	**his**	**foe**	**.**
在	他的	敌人	.

格雷特冲了上来，马来克里斯欢呼一声，向敌人扑了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] [faɪt] , [bʌt; bət] [ʃɔːrt] .

It	**was**	**a**	**grand**	**fight**	**,**	**but**	**short**	**.**
它	曾是	一个	盛大	斗争	,	但	短的	.

这是一场精彩的战斗，但很短暂。

['melei] [kriːs] [bɔːr] ['greɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [lɔkt] [fæst][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [ɪm'breɪs] .

Malay	**Kris**	**bore**	**Grater**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**locked**	**fast**	**in**	**a**	**deadly**	**embrace**	**.**
马来语	克里斯	钻孔	刨丝器	到	这	地面	,	已锁定	快速地	在	一个	致命	拥抱	.

马来克里斯将格雷特摔倒在地，两人紧紧相拥，形成致命的锁喉。

" [let] [ˌem 'iː][ʌp] ! " [sed] ['greɪtər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [hɔːrs] [vɔɪs] .

"	**Let**	**me**	**up**	**!**	**"**	**said**	**Grater**	**in**	**a**	**weak**	**,**	**hoarse**	**voice**	**.**
"	让	我	向上	!	"	说	刨丝器	在	一个	虚弱的	,	嘶哑	嗓音	.

“放开我！”格雷特用虚弱沙哑的声音说道。

" [jʊə(r)] ['hɜːrtɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	**You're**	**hurting**	**me**	**.**
"	你是	受伤	我	.

你伤害了我。

" [bʌt; bət] ['melei] [kri:s] , [traɪ][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] , [kʊd; kəd][nɑ:t][du:][soʊ] .

"	But	Malay	Kris	,	try	as	he	might	,	could	not	do	so	.
"	但	马来语	克里斯	,	尝试	作为	他	可能	,	可以	不是	做	所以	.

“但是马来克里斯无论如何努力，都无法做到这一点。”

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪnd] [hɪz; ɪz][foʊ][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [soʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðæt] [hi:; hi] , [hɪm'self] , [wʌz; wəz]

He	had	pinned	his	foe	to	the	floor	so	securely	that	he	,	himself	,	was
他	有	已置顶	他的	敌人	到	这	地面	所以	安全地	那	他	,	他自己	,	曾是

[stʌk] [fæst] .

stuck	fast	.
卡住	快速地	.

他将对手牢牢地按在地上，以至于他自己也被牢牢地固定住了。

[ændɪ] , ['haɪbɔɪ] , [ænd; ənd] [hɔ:'tens] , [ɔ:l] [lent] [ə; eɪ][hænd][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:] [hɪm; ɪm] .

Andy	,	Highboy	,	and	Hortense	,	all	lent	a	hand	but	could	not	free	him	.
安迪	,	高脚凳	,	和	霍滕斯	,	全部	借出的	一个	手	但	可以	不是	自由的	他	.

安迪、海博伊和霍滕斯都帮忙了，但还是没能救出他。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['melei] [kri:s] ,

"	Never	mind	,	"	said	Malay	Kris	,
"	绝不	头脑	,	"	说	马来语	克里斯	,

“没关系，”马来克里斯说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd][dəunt][maɪnd] ['steɪɪŋ] [ɔ:l] [naɪt] .

"	I	like	the	feel	of	this	fellow	and	don't	mind	staying	all	night	.
"	我	喜欢	这	感觉	的	这	同伴	和	不	头脑	入住	全部	夜晚	.

“我喜欢这个家伙的感觉，不介意留宿一晚。”

" [wət'evər] [wʊd] ['grænfɑ:ðər] [seɪ] , [hɔ:'tens] ['wʌndɚd] .

"	Whatever	would	Grandfather	say	,	Hortense	wondered	.
"	任何	会	祖父	说	,	霍滕斯	想知道	.

“爷爷会怎么说呢？”霍滕斯心想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [li:v] ['melei] [kri:s][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

There	was	nothing	to	do	but	leave	Malay	Kris	to	enjoy	his	victim	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	离开	马来语	克里斯	到	享受	他的	受害者	.

除了让马来克里斯独自享用他的猎物之外，别无他法。

[hɔ:'tens] , ['æftər]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ændɪ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ræn] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] ['haɪbɔɪ] ,

Hortense	,	after	leading	Andy	out	the	door	,	ran	up	to	her	room	with	Highboy	,
霍滕斯	,	后	领导	安迪	出去	这	门	,	跑	向上	到	她	房间	和	高脚凳	,

霍滕斯领着安迪出了门，然后和海博伊一起跑回了自己的房间。

[hu:] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kəm'poʊz] ['poʊətri] [ɔ:l] [naɪt] .

who	said	he	was	too	excited	to	sleep	and	that	he	would	compose	poetry	all	night	.
WHO	说	他	曾是	也	兴奋的	到	睡觉	和	那	他	会	撰写	诗	全部	夜晚	.

他说他兴奋得睡不着觉，要整夜写诗。

[hɔ:'tens] [slept] ['veri] [wel] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [dres] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] .

Hortense	slept	very	well	,	however	,	and	in	the	morning	when	she	began	to	dress	remembered	her	charm	.
霍滕斯	睡着了	非常	出色地	,	然而	,	和	在	这	早晨	什么时候	她	开始	到	裙子	记得	她	魅力	.

霍滕斯睡得很好，早上起床后开始穿衣服时，她想起了自己的魅力。

" [gɪv] [ˌem 'i:][maɪ] [tʃɑ:rm] , ['haɪbɔɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Give	me	my	charm	,	Highboy	,	"	said	she	.
"	给	我	我的	魅力	,	高脚凳	,	"	说	她	.

“把我的护身符还给我，高个子，”她说。

" [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] , " [sed] ['haɪbɔɪ] .
" In the top drawer , " said Highboy .
" 在 这 顶部 抽屉 , " 说 高脚凳 .

“在最上面的抽屉里，”高男孩说。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Sure enough , there it was ,
当然 足够的 , 那里 它 曾是 ,

果然，它就在那里。

[ænd; ənd] [hɔː'tens] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ['heɪstɪli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst]
and Hortense fastened it hastily about her neck and ran down to breakfast
和 霍滕斯 系紧 它 草草 关于 她 脖子 和 跑 向下 到 早餐
, [wɪtʃ] ['wɔznt] ['redi] .
, which wasn't ready .
, 哪个 不是 准备好 .

霍滕斯匆匆将围巾系在脖子上，跑下楼吃早餐，但早餐还没准备好。

" [ænt] [ɛsmɜ'ɛldə] ['wʊdnt] [kʊk] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['meri] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , "
" Aunt Esmerelda wouldn't cook breakfast this morning , and Mary is preparing it , "
" 阿姨 埃斯梅拉达 不会 厨师 早餐 这 早晨 , 和 玛丽 是 准备 它 , "
['grænmʌðər] [ɪk'spleɪnd] .
Grandmother explained .
祖母 解释 .

“埃斯梅拉达阿姨今天早上不肯做早餐，玛丽正在准备，”奶奶解释说。

" [ænt] [ɛsmɜ'ɛldə] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [spuːks] , " [sed] ['grænfɑːðər] , ['læfɪŋ] .
" Aunt Esmerelda is afraid of spooks , " said Grandfather , laughing .
" 阿姨 埃斯梅拉达 是 害怕的 的 幽灵 , " 说 祖父 , 笑 .

“埃斯梅拉达阿姨怕鬼，”爷爷笑着说。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" Indeed , I don't know how to explain it myself .
" 的确 , 我 不 知道 如何 到 解释 它 我 .

“的确，我自己也不知道该如何解释。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
What do you suppose we found this morning ?
什么 做 你 认为 我们 成立 这 早晨 ?

你猜我们今天早上发现了什么?

[ðæt] ['melei] [kriːs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ,
That Malay kris of which I told you , that hangs in the parlor ,
那 马来语 克里斯 的 哪个 我 讲述 你 , 那 悬挂 在 这 客厅 ,

我跟你说过，挂在客厅里的那把马来短剑，

[wʌz; wəz] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði]['greɪtər][ænd; ənd] ['berid] [soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [ðæt]
was thrust through the grater and buried so deep in the kitchen floor that
曾是 推力 通过 这 刨丝器 和 埋葬 所以 深的 在 这 厨房 地面 那
['fəː^əs]
Fergus
弗格斯

弗格斯被塞进擦丝器里，深深地埋进了厨房地板里。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
and I could hardly get it out .
和 我 可以 几乎 得到 它 出去 .

我几乎取不出来。

" ['meri] , ['brɪŋɪŋ] ['brekfəst] , [ə'naʊnst] ,
" Mary , bringing breakfast , announced ,
" 玛丽 , 带来 早餐 , 宣布 ,

玛丽端着早餐，宣布道：

" [ˌdʒɛrə'maɪəz] [ʃʌt] [ʌp] ['sʌmwer] [ə'gen] .
" Jeremiah's shut up somewhere again .
" 耶利米的 关闭 向上 某处 再次 .

耶利米又躲到某个地方去了。

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz][kraɪz][bʌt; bət][kɑːnt] [tel] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
We can hear his cries but can't tell where he is . "
我们 能 听到 他的 哭泣 但 不能 告诉 在哪里 他 是 . "

我们能听到他的呼救声，但不知道他在哪里。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['soʊfə] [ə'gen] , [aɪ][hoʊp] , " [sed] ['grænfɑːðər] .
" Not in the sofa again , I hope , " said Grandfather .
" 不是 在 这 沙发 再次 , 我 希望 , " 说 祖父 .

“希望他别再睡沙发了，”爷爷说。

" [nɑːt][ðer; ðər] , " [sed] ['meri] .
" Not there , " said Mary .
" 不是 那里 , " 说 玛丽 .

“不在那儿，”玛丽说。

" [hiː; hi] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] . "
" He sounds as if he were in the chimney . "
" 他 声音 作为 如果 他 是 在 这 烟囱 . "

“他的声音听起来好像是从烟囱里传出来的。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [sed] ['grænfɑːðər] .
" Impossible , " said Grandfather .
" 不可能的 , " 说 祖父 .

“不可能，”爷爷说。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋz] ['hæpən] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
" But then , impossible things happen every day in this house .
" 但 然后 , 不可能的 事物 发生 每一个 天 在 这 房子 .

但是，在这个家里，每天都会发生一些不可思议的事情。

[wiːl] [hæv; həv] ['brekfəst] [fɜːrst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
We'll have breakfast first , at any rate .
出色地 有 早餐 第一的 , 在 任何 速度 .

无论如何，我们先吃早餐。

" ['æftər] ['brekfəst] ['grænfɑːðər] , ['fəːʌəs] ,
" After breakfast Grandfather , Fergus ,
" 后 早餐 祖父 , 弗格斯 ,

“早餐后，爷爷，弗格斯，

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wer] [ˌdʒerə'maɪə][wʌz; wəz] [kɔːt]
and Uncle Jonah found the place in the chimney where Jeremiah was caught
和 叔叔 约拿 成立 这 地方 在 这 烟囱 在哪里 耶利米 曾是 捕捉
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

约拿叔叔找到了耶利米被困在烟囱里的地方，

['nɔkiŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] , [let][hɪm; ɪm][aʊt] .
knocking in a hole , let him out .
敲门 在 一个 洞 , 让 他 出去 .

凿个洞，把他放出来。

['veri] ['dɜːrti][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sʊt] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .
Very dirty he was , all covered with soot , and very much ashamed .
非常 肮脏的 他 曾是 , 全部 涵盖 和 煤烟 , 和 非常 很多 羞愧 .

他浑身脏兮兮的，沾满了煤灰，感到非常羞愧。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [ˌriːə'pɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

He	hurried	away	with	lowered	head	and	tail	and	didn't	reappear	until	he
他	慌忙	离开	和	降低	头	和	尾巴	和	没有	再现	直到	他

[hæd; həd] [klɪnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

had	cleaned	his	coat	.
有	已清洗	他的	外套	.

他低着头，尾巴垂着，匆匆离去，直到洗干净皮毛后才重新出现。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɔː'tens] , [traɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Even	then	he	would	not	look	at	Hortense	,	try	as	she	would	to	catch	his	eye	.
甚至	然后	他	会	不是	看	在	霍滕斯	,	尝试	作为	她	会	到	抓住	他的	眼睛	.

即使霍滕斯百般努力地想引起他的注意，他也不会去看她。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

Chapter	VII
章	七

第七章

" . . . [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ['jɑːndər] . . . . "

"	.	.	.	there	should	be	Little	People	up	the	mountain	yonder	.	.	.	.	"
"	.	.	.	那里	应该	是	小的	人们	向上	这	山	远处	.	.	.	.	"

“……那边的山上应该住着小矮人……”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

"	If	you	will	come	to	tea	at	four	o'clock	,
"	如果	你	将要	来	到	茶	在	四	点钟	,

“如果你四点钟能来喝茶的话，

['fəːˆəs] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [sed] ['meri] [tuː; tə] [hɔː'tens] ,

Fergus	will	tell	you	a	story	of	the	Little	People	,	"	said	Mary	to	Hortense	,
弗格斯	将要	告诉	你	一个	故事	的	这	小的	人们	,	"	说	玛丽	到	霍滕斯	,

“弗格斯会给你讲一个关于小矮人的故事，”玛丽对霍滕斯说。

['ædɪŋ] [æz; əz] [hɔː'tens] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [brɪŋ] [ændɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

adding	as	Hortense	hesitated	a	moment	,	"	Bring	Andy	with	you	.
添加	作为	霍滕斯	犹豫了一下	一个	片刻	,	"	带来	安迪	和	你	.

霍滕斯犹豫了一下，接着说：“带上安迪一起来。”

" [hɔː'tens] [ək'septɪd] ['glædli] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ændɪ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]

"	Hortense	accepted	gladly	and	ran	to	inform	Andy	of	the	invitation	and	that
"	霍滕斯	公认	乐意	和	跑	到	通知	安迪	的	这	邀请	和	那

[nʌt] [keɪk] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔːklət] ['aɪsɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

nut	cake	with	chocolate	icing	had	been	especially	made	for	the	occasion	.
坚果	蛋糕	和	巧克力	糖霜	有	到过	尤其	制成	为了	这	场合	.

“霍滕斯欣然接受，并跑去告诉安迪这个邀请，还特意为这个场合做了巧克力糖霜坚果蛋糕。

[æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] , [ɪn] [ðer; ðər] [best] [bɪb] [ænd; ənd] ['tʌkər] [ænd; ənd]

At	four	o'clock	Andy	and	Hortense	,	in	their	best	bib	and	tucker	and
在	四	点钟	安迪	和	霍滕斯	,	在	他们的	最好的	围兜	和	塔克	和

[wɪð; wɪθ] [kliːn] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,

with	clean	smiling	faces	,
和	干净的	微笑	面孔	,

四点钟，安迪和霍滕斯穿着他们最好的围兜和衣服，脸上带着干净的笑容。

[nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] [wer] [lɪvd] ['fəːˆəs]

knocked	at	the	door	of	the	little	cottage	beyond	the	orchard	where	lived	Fergus
敲门	在	这	门	的	这	小的	小屋	超过	这	果园	在哪里	居住地	弗格斯

[ænd; ənd] ['meri] .

and	Mary	.
和	玛丽	.

他敲了敲果园尽头那间小屋的门，弗格斯和玛丽就住在那里。

[ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] [ɪn] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['kwɑːntəti] ,

The	tea	was	all	that	could	be	asked	for	in	variety	and	quantity	,
这	茶	曾是	全部	那	可以	是	问	为了	在	种类	和	数量	,

茶的种类和数量都完全符合预期。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [wen] [hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	quite	evident	when	Hortense	and	Andy	had	finished	with
和	它	曾是	相当	明显	什么时候	霍滕斯	和	安迪	有	完成的	和

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [eɪt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sʌpər] ['leɪtər] ,

it	that	if	they	ate	even	a	mouthful	of	supper	later	,
它	那	如果	他们	吃	甚至	一个	一口气	的	晚餐	之后	,

很明显，当霍滕斯和安迪吃完后，如果他们之后哪怕只吃一小口晚饭，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [rɪsk] [ʌv; əv] [bæd] [driːmz] [ænd; ənd] ['kæstər] [ɔɪl] .

they	would	be	taking	a	grave	risk	of	bad	dreams	and	castor	oil	.
他们	会	是	采取	一个	严重	风险	的	坏的	梦境	和	蓖麻	油	.

他们会冒着做噩梦和服用蓖麻油的巨大风险。

['fəːˆəs] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,

Fergus	lighted	his	pipe	,	drew	his	chair	a	little	closer	to	the	hearth	,
弗格斯	照明	他的	管道	,	画	他的	椅子	一个	小的	更近	到	这	炉	,

弗格斯点燃烟斗，把椅子往壁炉边拉了拉，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃeɪməs] [ðə; ði] ['hɑːrpər] .

and	related	the	story	of	Shamus	the	Harper	.
和	有关的	这	故事	的	沙姆斯	这	哈珀	.

并讲述了竖琴师沙姆斯的故事。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [wen] ['meni] [kɪŋz] [ruːld] ['aɪərlənd] ,

You	must	know	that	a	very	long	time	ago	,	when	many	kings	ruled	Ireland	,
你	必须	知道	那	一个	非常	长的	时间	前	,	什么时候	许多	国王	裁决	爱尔兰	,

你必须知道，很久以前，当许多国王统治爱尔兰的时候，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['ʃeɪməs] .

there	lived	a	boy	named	Shamus	.
那里	居住地	一个	男生	命名	沙姆斯	.

从前住着一个名叫沙姆斯的男孩。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sʌn] [ɔːr] ['grænsʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

He	was	not	,	however	,	the	son	or	grandson	of	a	king	,	which	was	in	itself	a	distinction	.
他	曾是	不是	,	然而	,	这	儿子	或者	孙子	的	一个	国王	,	哪个	曾是	在	本身	一个	区别	.

然而，他并非国王的儿子或孙子，这本身就是一种殊荣。

[ɪn] [fækt] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] ,

In	fact	,	his	father	had	a	bit	of	a	farm	and	a	few	sheep	,
在	事实	,	他的	父亲	有	一个	少量	的	一个	农场	和	一个	很少	羊	,

事实上，他父亲有个小农场，养了几只羊。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃeɪməs] , ['laɪkwaɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪzər] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

and	it	was	his	intention	that	Shamus	,	likewise	,	should	be	a	farmer	and	a	raiser	of	sheep	.
和	它	曾是	他的	意图	那	沙姆斯	,	同样地	,	应该	是	一个	农民	和	一个	举重	的	羊	.

他的意图是让沙姆斯也成为一名农民和养羊人。

['ʃeɪməs] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] .

Shamus	,	however	,	had	other	ideas	.
沙姆斯	,	然而	,	有	其他	想法	.

然而，沙姆斯却另有打算。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃruːd] [læd] ,

Being	**a**	**shrewd**	**lad**	**,**
存在	一个	精明	小伙子	,

他是个精明的年轻人，

[hiː; hi] [sɔː] ['ɜːrli] [ðæt] [men] ['seldəm] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv]

he	**saw**	**early**	**that**	**men**	**seldom**	**made**	**a**	**fortune**	**and**	**won**	**the**	**good**	**things**	**of**
他	锯	早期的	那	男人	很少	制成	一个	财富	和	韩元	这	好的	事物	的

[ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [braʊz] .

the	**world**	**through**	**toil**	**and**	**the**	**sweat**	**of**	**their**	**brows**	**.**
这	世界	通过	辛劳	和	这	汗	的	他们的	眉毛	.

他很早就明白，人很少能通过辛勤劳动和汗水积累财富，赢得世界上的美好事物。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] !

Not	**at**	**all**	**!**
不是	在	全部	!

一点也不!

[ænd; ənd] ['ʃeɪməs] [lʌvd] [æn; ən] ['iːzi] [laɪf] ['oʊnli] [les] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

And	**Shamus**	**loved**	**an**	**easy**	**life**	**only**	**less**	**than**	**he**	**loved**	**to**	**play**	**upon**	**the**
和	沙姆斯	喜爱	一个	简单的	生活	仅有的	较少的	比	他	喜爱	到	玩	之上	这

[hɑːrp] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] ,

harp	**and**	**sing**	**songs**	**of**	**the**	**old**	**days**	**,**
竖琴	和	唱歌	歌曲	的	这	老的	天	,

沙姆斯热爱安逸的生活，但他对弹奏竖琴、唱老歌的热爱丝毫不亚于此。

[ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] .

the	**wars**	**of**	**kings**	**,**	**and**	**the**	**love**	**of**	**beautiful**	**women**	**.**
这	战争	的	国王	,	和	这	爱	的	美丽的	女性	.

国王之间的战争，以及对美丽女人的爱情。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːrp] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]

He	**was**	**always**	**playing**	**upon**	**the**	**harp**	**when**	**he**	**should**	**have**	**been**	**working**	**in**
他	曾是	总是	玩耍	之上	这	竖琴	什么时候	他	应该	有	到过	在职的	在

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

the	**fields**	**and**	**watching**	**the**	**sheep**	**,**
这	字段	和	观看	这	羊	,

他本该在田里干活、放羊，却总是弹竖琴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [fɪt] [fɔːr; fər] [noʊ] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] [bʌt; bət]

and	**his**	**father**	**soon**	**realized**	**that**	**the**	**lad**	**was**	**fit**	**for**	**no**	**honest**	**work**	**but**
和	他的	父亲	很快	已实现	那	这	小伙子	曾是	合身	为了	不	诚实的	工作	但

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːrpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meɪkər] [ʌv; əv] ['bæləʊz] .

was	**designed**	**by**	**nature**	**only**	**to**	**be**	**a**	**harper**	**and**	**a**	**maker**	**of**	**ballads**	**.**
曾是	设计	经过	自然	仅有的	到	是	一个	哈珀	和	一个	制造商	的	民谣	.

他的父亲很快意识到，这个孩子不适合任何正当的工作，天生就是当竖琴演奏家和民谣创作者。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

One	**day**	**he**	**said**	**to**	**his**	**son**	**,**
一	天	他	说	到	他的	儿子	,

有一天，他对儿子说：

" [teɪk] [jʊr; jər] [hɑːrp] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Take**	**your**	**harp**	**and**	**go**	**to**	**the**	**house**	**of**	**the**	**King**	**.**
"	拿	你的	竖琴	和	去	到	这	房子	的	这	国王	.

“带着你的竖琴去国王的宫殿。”

[pər'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [juːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

Perhaps	**he**	**may**	**find**	**a**	**use**	**for**	**you**	**,**
也许	他	可能	寻找	一个	使用	为了	你	,

或许他会觉得你有用。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

for	sure	it	is	you	are	of	no	use	to	me	.
为了	当然	它	是	你	是	的	不	使用	到	我	.

没错，你对我一点用处都没有。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [goʊld][ænd; ənd] [wer] [faɪn] [kloʊðz] ,

When	you	have	won	gold	and	wear	fine	clothes	,
什么时候	你	有	韩元	金子	和	穿	美好的	衣服	,

当你赢得金牌并穿上华丽的衣服时，

[pərˈhæps]['æftər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,

perhaps	after	long	years	you	will	return	to	see	me	in	my	old	age	,
也许	后	长的	年	你	将要	返回	到	看	我	在	我的	老的	年龄	,

或许多年以后，你会在我年老时再来看望我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	I	will	think	better	of	you	.
和	我	将要	思考	更好的	的	你	.

我会对你刮目相看。

" ['ʃeɪməs] [wʌz; wəz][glæd][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ænd; ənd] ,

"	Shamus	was	glad	at	these	words	and	,
"	沙姆斯	曾是	高兴的	在	这些	字	和	,

沙姆斯听到这些话很高兴，

['pækɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][bæg][ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑːrp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

packing	a	few	things	in	a	bag	and	slinging	his	harp	upon	his	back	,
包装	一个	很少	事物	在	一个	包	和	投掷	他的	竖琴	之上	他的	后退	,

他把一些东西装进包里，然后把竖琴背在背上。

[ɔːf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

off	he	went	to	the	house	of	the	King	.
离开	他	去	到	这	房子	的	这	国王	.

他便前往国王的府邸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [pʊr] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

It	was	a	fine	house	with	many	servants	and	poor	relations	of	the	King	,
它	曾是	一个	美好的	房子	和	许多	仆人	和	贫穷的	关系	的	这	国王	,

那是一座漂亮的房子，里面有很多仆人和国王的贫困亲戚。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

eating	the	bread	of	idleness	.
吃	这	面包	的	懒惰	.

吃着懒惰的面包。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɑːrpərz] , ['ɔːlsoʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [tuː] ['meni] [ʌv; əv]

There	were	harpers	,	also	,	but	as	there	can	never	be	too	many	of
那里	是	哈珀斯	,	还	,	但	作为	那里	能	绝不	是	也	许多	的

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

them	in	the	world	,
他们	在	这	世界	,

也有竖琴演奏家，但世界上永远不会嫌竖琴演奏家多。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['ʃeɪməs] , " [pleɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]['wɔrz] ,

the	King	said	to	Shamus	,	"	Play	me	a	ballad	of	kings	and	wars	,
这	国王	说	到	沙姆斯	,	"	玩	我	一个	民谣	的	国王	和	战争	,

国王对沙姆斯说："给我演奏一首关于国王和战争的歌谣。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [sɔːŋ] [biː; bi] [gʊd] ,

and	the	love	of	women	,	and	,	if	the	song	be	good	,
和	这	爱	的	女性	,	和	,	如果	这	歌曲	是	好的	,

还有对女性的爱，如果这首歌好听的话，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][bʌt; bət] [meɪk] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [sɪŋ]

you	shall	stay	with	me	and	have	little	to	do	but	make	songs	and	sing
你	将	停留	和	我	和	有	小的	到	做	但	制作	歌曲	和	唱歌

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你将留在我身边，除了创作歌曲和演唱歌曲之外，你几乎无事可做。

" ['ʃeɪməs] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪkt] [wel] ,

"	Shamus	did	as	he	was	told	and	sang	a	song	which	the	King	liked	well	,
"	沙姆斯	做过	作为	他	曾是	讲述	和	唱	一个	歌曲	哪个	这	国王	喜欢	出色地	,

“沙姆斯照做了，唱了一首国王很喜欢的歌。”

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] [koʊt][ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt]

and	accordingly	the	lad	was	given	a	fine	coat	and	all	he	could	eat
和	因此	这	小伙子	曾是	给定	一个	美好的	外套	和	全部	他	可以	吃

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

and	nothing	to	do	,
和	没有什么	到	做	,

于是，这孩子得到了一件漂亮的衣服，吃不饱，却无事可做。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

and	he	was	content	.
和	他	曾是	内容	.

他很满足。

[naʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] .

Now	,	the	King	had	a	daughter	who	was	as	beautiful	as	the	dawn	.
现在	,	这	国王	有	一个	女儿	WHO	曾是	作为	美丽的	作为	这	黎明	.

国王有一个女儿，她美得像黎明一样。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] ['ʃeɪməs] [set] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

No	sooner	had	Shamus	set	eyes	upon	her	than	he	fell	in	love	with	her
不	很快	有	沙姆斯	放	眼睛	之上	她	比	他	跌倒	在	爱	和	她

[ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	resolved	to	win	her	as	his	wife	,
和	已解决	到	赢	她	作为	他的	妻子	,

沙姆斯一见到她就爱上了她，并决心娶她为妻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [kən'sent] .

if	she	would	have	him	and	the	King	would	consent	.
如果	她	会	有	他	和	这	国王	会	同意	.

如果她愿意嫁给他，而国王也同意的话。

[hiː; hi] [meɪd] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [laɪkt] [ðem; ðəm] .

He	made	songs	which	he	sang	to	her	,	and	the	Princess	liked	them	.
他	制成	歌曲	哪个	他	唱	到	她	,	和	这	公主	喜欢	他们	.

他创作了一些歌曲唱给她听，公主很喜欢。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃeɪməs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] .

She	grew	fond	of	Shamus	,	who	was	a	handsome	lad	.
她	生长	喜爱	的	沙姆斯	,	WHO	曾是	一个	英俊的	小伙子	.

她渐渐喜欢上了英俊的沙姆斯。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [haʊ'evər] , ['æftər][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,

The	King	,	however	,	after	the	way	of	kings	and	fathers	,
这	国王	,	然而	,	后	这	方式	的	国王	和	父亲们	,

然而，国王却遵循着先祖和君王的行事方式，

[hæd; həd] ['ʌðər] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ʃʊd; ʃəd]

had	other	ideas	and	announced	throughout	the	kingdom	that	the	Princess	should
有	其他	想法	和	宣布	自始至终	这	王国	那	这	公主	应该

[bi:; bi][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪn][ə; eɪ][kwest] ,

be	the	wife	of	him	who	was	victorious	in	a	quest	,
是	这	妻子	的	他	WHO	曾是	胜利者	在	一个	寻求	,

他另有打算，并向全国宣布，公主应该嫁给在征途中获胜的人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][wɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði]

which	was	no	other	than	to	win	from	the	King	of	the	Little	People	the
哪个	曾是	不	其他	比	到	赢	从	这	国王	的	这	小的	人们	这

[goʊld] [kʌp] [fər'evər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪn] .

gold	cup	forever	filled	with	good	wine	.
金子	杯子	永远	已填	和	好的	葡萄酒	.

而这正是为了从矮人王手中赢得永远盛满美酒的金杯。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ˌðer'frʌm] , [ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] ['nevər] ['empti] .

No	matter	how	much	was	drunk	therefrom	,	the	cup	was	never	empty	.
不	事情	如何	很多	曾是	醉	由此	,	这	杯子	曾是	绝不	空的	.

无论喝了多少，杯子永远不会空。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʃoʊz] [ðɪs] [kwest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [gʊd] [waɪn]

The	King	chose	this	quest	for	the	reason	that	he	was	very	fond	of	good	wine
这	国王	选择	这	寻求	为了	这	原因	那	他	曾是	非常	喜爱	的	好的	葡萄酒

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [ɪ'nʌf] .

and	could	never	get	enough	.
和	可以	绝不	得到	足够的	.

国王之所以选择这项任务，是因为他非常喜欢美酒，而且永远都喝不够。

['ʃeɪməs] , ['ðerfɔ:r] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,

Shamus	,	therefore	,	like	many	others	,
沙姆斯	,	所以	,	喜欢	许多	其他的	,

因此，沙姆斯和许多其他人一样，

[set] [aʊt] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði][goʊld] [kʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

set	out	to	win	the	gold	cup	from	the	King	of	the	Little	People	.
放	出去	到	赢	这	金子	杯子	从	这	国王	的	这	小的	人们	.

目标是从小矮人之王手中赢得金杯。

[hi:; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:rp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [ɪn]

He	slung	his	harp	on	his	shoulder	and	put	a	bit	of	bread	and	meat	in
他	吊着	他的	竖琴	在	他的	肩膀	和	放	一个	少量	的	面包	和	肉	在

[ə; eɪ][bæg][tu:; tə] [steɪ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

a	bag	to	stay	him	on	his	journey	,
一个	包	到	停留	他	在	他的	旅行	,

他把竖琴挎在肩上，又在袋子里装了些面包和肉，以便沿途充饥。

[wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] .

which	promised	to	be	long	.
哪个	承诺	到	是	长的	.

预计这将是一场漫长的战斗。

[naʊ] , ['ʃeɪməs] , ['hævɪŋ] [bɪn] [riəd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Now	,	Shamus	,	having	been	reared	in	the	country	,
现在	,	沙姆斯	,	拥有	到过	饲养	在	这	国家	,

沙姆斯在乡下长大，

[nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [laɪkt] [best] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

knew	that	the	Little	People	liked	best	to	live	in	the	hills	and	mountains	.
知道	那	这	小的	人们	喜欢	最好的	到	居住	在	这	丘陵	和	山脉	.

他知道小矮人们最喜欢住在山丘和山脉里。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [hiː; hi] [went] , ['meɪkɪŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] .

So	to	the	mountains	he	went	,	making	songs	to	lighten	the	long	way	.
所以	到	这	山脉	他	去	,	制作	歌曲	到	减轻	这	长的	方式	.

于是他前往山区，一路创作歌曲来减轻漫长旅途的艰辛。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

He	made	a	song	of	running	water	,	and	of	the	wind	in	the	trees	,
他	制成	一个	歌曲	的	跑步	水	,	和	的	这	风	在	这	树木	,

他谱写了一首关于流水和树叶沙沙作响的歌，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] ,

and	of	moonlight	upon	a	grassy	slope	,
和	的	月光	之上	一个	草丛	坡	,

还有月光洒在草坡上的景象，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['sɔŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [jet] [kəm'poʊzd] .

and	these	he	liked	better	than	any	songs	he	had	yet	composed	.
和	这些	他	喜欢	更好的	比	任何	歌曲	他	有	然而	由	.

他觉得这些歌比他之前创作的任何歌曲都好听。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

At	last	he	came	to	the	hills	and	mountains	and	set	himself	to	watch
在	最后的	他	来了	到	这	丘陵	和	山脉	和	放	他自己	到	手表

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

for	the	Little	People	.
为了	这	小的	人们	.

最后，他来到了山丘和山脉，决心寻找小矮人。

['evri] ['muːnlaɪt] [naɪt] [hiː; hi][sæt][baɪ][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] ,

Every	moonlight	night	he	sat	by	a	green	hill	,
每一个	月光	夜晚	他	卫星	经过	一个	绿色的	爬坡道	,

每个月光皎洁的夜晚，他都坐在绿色的山丘旁。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [dæns] , [æz; əz][ɪz][ðer; ðər] [wei] ,

hoping	that	the	Little	People	would	come	forth	to	dance	,	as	is	their	way	,
希望	那	这	小的	人们	会	来	前进	到	舞蹈	,	作为	是	他们的	方式	,

希望小矮人们能像往常一样出来跳舞。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][hiː; hi] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]

but	never	did	he	chance	to	see	them	,	and	he	began	to	despair	of
但	绝不	做过	他	机会	到	看	他们	,	和	他	开始	到	绝望	的

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

finding	them	.
寻找	他们	.

但他始终没有机会见到他们，开始对找到他们感到绝望。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][sæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hɑːrp] ,

Nevertheless	he	was	not	sad	,	for	he	had	his	harp	,
尽管如此	他	曾是	不是	伤心	,	为了	他	有	他的	竖琴	,

但他并不悲伤，因为他有他的竖琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	the	songs	which	came	to	him	were	beautiful	,
和	这	歌曲	哪个	来了	到	他	是	美丽的	,

他创作的歌曲都很优美。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	he	cared	even	more	for	these	than	for	the	love	of	the	Princess	.
和	他	关心	甚至	更多的	为了	这些	比	为了	这	爱	的	这	公主	.

他甚至更看重这些，而不是公主的爱情。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp] , [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk]

One	day	,	as	he	sat	in	the	woods	playing	upon	his	harp	,	he	chanced	to	look
一	天	,	作为	他	卫星	在	这	树林	玩耍	之上	他的	竖琴	,	他	偶然	到	看

[ʌp] ,

up	,
向上	,

有一天，他坐在树林里弹竖琴，偶然抬头望去，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [druː] [nɪr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [huːz]

and	there	drew	near	a	beautiful	creature	upon	a	beautiful	horse	from	whose
和	那里	画	靠近	一个	美丽的	生物	之上	一个	美丽的	马	从	谁

[meɪn] [hʌŋ] ['meni] ['sɪlvər] ['belz] [ðæt] [tʃaɪmd] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

mane	hung	many	silver	bells	that	chimed	sweetly	in	the	wind	.
鬃毛	悬挂	许多	银	铃铛	那	齐声说道	甜蜜地	在	这	风	.

只见一位美丽的女子骑着一匹美丽的骏马缓缓走来，骏马的鬃毛上挂着许多银铃铛，在风中发出悦耳的叮当声。

" [pleɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɑːrpər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Play	me	a	song	if	you	are	a	harper	,	"	said	she	.
"	玩	我	一个	歌曲	如果	你	是	一个	哈珀	,	"	说	她	.

“如果你会弹竖琴，就给我弹一首曲子吧。”她说。

[hiː; hi] [pleɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ;

He	played	her	his	song	of	running	water	,	and	she	liked	it	well	;
他	玩	她	他的	歌曲	的	跑步	水	,	和	她	喜欢	它	出色地	;

他为她演奏了一首关于流水的曲子，她很喜欢；

[hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [jet] ['betər] ;

he	played	his	song	of	wind	in	the	trees	,	which	she	liked	yet	better	;
他	玩	他的	歌曲	的	风	在	这	树木	,	哪个	她	喜欢	然而	更好的	;

他弹奏起树梢间风的歌谣，她更喜欢这首；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] .

and	then	he	played	his	song	of	moonlight	on	a	grassy	slope	.
和	然后	他	玩	他的	歌曲	的	月光	在	一个	草丛	坡	.

然后，他在草坡上演奏了他的月光之歌。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .

The	beautiful	creature	clapped	her	hands	.
这	美丽的	生物	鼓掌	她	双手	.

美丽的生物拍了拍手。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['elflænd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] ,

"	Come	with	me	to	Elfland	,	"	said	she	,	"	for	I	am	Queen	of	that	place	,
"	来	和	我	到	精灵国	,	"	说	她	,	"	为了	我	是	女王	的	那	地方	,

“跟我去精灵国吧，”她说，“因为我是那里的女王。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [klɔːθ] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [æt; ət]

and	I	will	give	you	a	coat	of	even	cloth	and	make	you	a	minstrel	at
和	我	将要	给	你	一个	外套	的	甚至	布	和	制作	你	一个	吟游诗人	在

[maɪ] [kɔːrt] .

my	court	.
我的	法庭	.

我将赐给你一件质地优良的布衣，并让你在我的宫廷里做一名吟游诗人。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][soʊ] ? "

Have	you	the	courage	to	do	so	?	"
有	你	这	勇气	到	做	所以	?	"

你有勇气这样做吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] ['ʃeɪməs] .

"	It	is	the	one	wish	of	my	heart	,	"	said	Shamus	.
"	它	是	这	一	希望	的	我的	心	,	"	说	沙姆斯	.

“这是我心中唯一的愿望，”沙姆斯说。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ʌp] [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈelflænd] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [fluː] [hɜːr; hər]

Accordingly	**,**	**up**	**he**	**mounted**	**behind**	**the**	**Queen**	**of**	**Elfland**	**and**	**away**	**flew**	**her**
因此	,	向上	他	安装	在后面	这	女王	的	精灵国	和	离开	飞翔	她

[hɔːrs] ,

horse	**,**
马	,

于是，他翻身上马，骑在精灵女王身后，女王的坐骑扬帆远航。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈbelz] [tʃaɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

the	**silver**	**bells**	**chiming**	**in**	**the**	**wind**	**.**
这	银	铃铛	鸣响	在	这	风	.

银铃在风中叮当作响。

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðeɪ] [fluː] ,

For	**three**	**days**	**and**	**nights**	**they**	**flew**	**,**
为了	三	天	和	夜晚	他们	飞翔	,

他们飞行了三天三夜，

[ænd; ənd] [ˈʃeɪməs] [sɔː] [ðə; ði] [muːn] [tɜːrn] [red] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	**Shamus**	**saw**	**the**	**moon**	**turn**	**red**	**and**	**heard**	**the**	**roaring**	**of**	**the**	**sea**	**.**
和	沙姆斯	锯	这	月亮	转动	红色的	和	听到	这	咆哮	的	这	海	.

沙姆斯看到月亮变红了，听到了大海的咆哮声。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈelflænd] , [wer] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [θroʊn] ,

At	**last**	**they**	**came**	**to**	**the**	**Court**	**of**	**Elfland**	**,**	**where**	**,**	**on**	**a**	**golden**	**throne**	**,**
在	最后的	他们	来了	到	这	法庭	的	精灵国	,	在哪里	,	在	一个	金的	王座	,

他们最终来到了精灵国的宫廷，在那里，在一张金色的王座上，

[sæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , [moʊst] [breɪv] [ænd; ənd] [fɪrs] , [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

sat	**the**	**King**	**of**	**the**	**Little**	**People**	**,**	**most**	**brave**	**and**	**fierce**	**,**	**tugging**	**at**	**his**
卫星	这	国王	的	这	小的	人们	,	最多	勇敢的	和	凶猛的	,	拉扯	在	他的

[bɪrd] .

beard	**.**
胡须	.

小矮人之王坐在那里，他勇敢而凶猛，正在揪着自己的胡子。

" [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [vɔɪs] .

"	**What**	**have**	**we**	**here**	**?**	**"**	**he**	**roared**	**in**	**a**	**big**	**voice**	**.**
"	什么	有	我们	这里	?	"	他	咆哮	在	一个	大的	嗓音	.

“这是什么？”他大声吼道。

" [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] , " [kəˈmɑːndid] [hiː; hi] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈelflænd] [hæd; həd] [ˈspoʊkən]

"	**Then**	**let**	**him**	**play**	**,**	**"**	**commanded**	**he**	**when**	**the**	**Queen**	**of**	**Elfland**	**had**	**spoken**
"	然后	让	他	玩	,	"	命令	他	什么时候	这	女王	的	精灵国	有	说

[hɜːr; hər] [wɜːrd] .

her	**word**	**.**
她	单词	.

“那就让他玩吧，”精灵女王说完话后，他命令道。

[ˈʃeɪməs] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈsɔŋz] ,

Shamus	**played**	**his**	**three**	**songs**	**,**
沙姆斯	玩	他的	三	歌曲	,

沙姆斯演奏了他的三首歌曲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] [pʊld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [bʌt; bət] [sæt]

and	**the**	**King**	**of**	**the**	**Little**	**People**	**no**	**longer**	**pulled**	**at**	**his**	**beard**	**but**	**sat**
和	这	国王	的	这	小的	人们	不	更长	拉	在	他的	胡须	但	卫星

[æz; əz] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

as	**one**	**in**	**a**	**dream**	**.**
作为	一	在	一个	梦	.

小矮人之王不再揪着胡子，而是像梦中人一样坐着。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['sɔŋz] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] .

"	Those	are	good	songs	,	"	said	he	at	last	.
"	那些	是	好的	歌曲	,	"	说	他	在	最后的	.

“这些都是好歌，”他最后说道。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)n] [klɔːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

"	Give	him	a	coat	of	the	even	cloth	,	and	he	shall	play	to	me	when	I
"	给	他	一个	外套	的	这	甚至	布	,	和	他	将	玩	到	我	什么时候	我

[dɪ'zaɪər] .

desire	.
欲望	.

“给他一件素布外衣，我若想让他演奏，他必为我演奏。”

" [ə'kɔːrdɪŋli] ,

"	Accordingly	,
"	因此	,

“因此，

['ʃeɪməs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [faɪn] [griːn] [koʊt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt]

Shamus	was	given	a	fine	green	coat	and	became	a	minstrel	at	the	court
沙姆斯	曾是	给定	一个	美好的	绿色的	外套	和	成为	一个	吟游诗人	在	这	法庭

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

of	the	King	of	the	Little	People	.
的	这	国王	的	这	小的	人们	.

沙姆斯得到了一件漂亮的绿色外套，并在小矮人国王的宫廷里当了一名吟游诗人。

[soʊ] ['kerfriː] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [soʊ] [gʊd] ,

So	carefree	was	the	life	,	and	the	food	and	wine	so	good	,
所以	畅快	曾是	这	生活	,	和	这	食物	和	葡萄酒	所以	好的	,

生活如此无忧无虑，食物和美酒也如此美味。

[ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [æz; əz]

that	the	memory	of	his	former	life	and	of	the	beautiful	Princess	became	as
那	这	记忆	的	他的	以前的	生活	和	的	这	美丽的	公主	成为	作为

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd][hæf] - [fər'gɑːtn] ['sɑːroʊ] ,

the	memory	of	a	dim	and	half	-	forgotten	sorrow	,
这	记忆	的	一个	暗淡	和	一半	-	被遗忘的	悲哀	,

他对过去生活和那位美丽公主的记忆，都变成了模糊而半遗忘的悲伤记忆。

[ænd; ənd] ['ʃeɪməs] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	Shamus	thought	no	more	of	returning	to	the	world	.
和	沙姆斯	想法	不	更多的	的	返回	到	这	世界	.

沙姆斯再也没有想过要回到人间。

[wʌn] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][oʊld] ['sɔŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ]

One	day	,	however	,	when	he	was	recalling	all	his	old	songs	to	please	the	King
一	天	,	然而	,	什么时候	他	曾是	回忆	全部	他的	老的	歌曲	到	请	这	国王

,

,
,

然而有一天，当他为了取悦国王而回忆起自己所有的旧歌时，

[huː] , ['æftər][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ,

who	,	after	the	way	of	kings	,	was	always	hankering	for	something	new	,
WHO	,	后	这	方式	的	国王	,	曾是	总是	渴望	为了	某物	新的	,

他效仿君王的行事方式，总是渴望新鲜事物。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

his	fingers	found	a	song	of	his	childhood	,
他的	手指	成立	一个	歌曲	的	他的	童年	,

他的手指找到了一首儿时的歌，

[wʌn] [ðæt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
one that carried him back to the days in his father's house .
一 那 携带 他 后退 到 这 天 在 他的 父亲的 房子 .

让他回想起在父亲家里的日子。

[ðen] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Then he also remembered other things ,
然后 他 还 记得 其他 事物 ,

然后他又想起了其他事情，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [kwest] [ə'pɑːn] [wɪtʃ]
including the Princess and his love for her and the quest upon which
包括 这 公主 和 他的 爱 为了 她 和 这 寻求 之上 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .
he had started .
他 有 开始 .

包括公主、他对公主的爱以及他开始的冒险之旅。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪŋ] ['fɜːrðər] ,
His fingers fumbled with the strings , he could find no voice to sing further ,
他的 手指 笨手笨脚 和 这 字符串 , 他 可以 寻找 不 嗓音 到 唱歌 更远 ,

他的手指笨拙地拨弄着琴弦，他再也唱不出歌来了。

[ænd; ənd] [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [splæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and great tears rolled down his face and splashed on the ground .
和 伟大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸 和 溅起 在 这 地面 .

大颗大颗的泪珠顺着他的脸颊滚落，溅落在地上。

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
" commanded the King of the Little People ,
" 命令 这 国王 的 这 小的 人们 ,

“小矮人之王命令道，

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmp] .
drawing his feet up under him for fear of the damp .
绘画 他的 脚 向上 在下面 他 为了 害怕 的 这 潮湿 .

他害怕潮湿，便把脚缩了起来。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wiːp] [sʌtʃ] [wet] [terz] ?
" Why is it you weep such wet tears ?
" 为什么 是 它 你 哭泣 这样的 湿的 眼泪 ?

你为何流下如此湿润的泪水?

" [soʊ] ['ʃeɪməs] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" So Shamus told him the cause of his sorrow while the King plucked at his
" 所以 沙姆斯 讲述 他 这 原因 的 他的 悲哀 尽管 这 国王 拨弦 在 他的
[bɪrd] [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] .
beard and looked wise .
胡须 和 看起来 明智的 .

于是沙姆斯告诉国王他悲伤的原因，国王一边拔着胡子，一边显得睿智。

[wen] ['ʃeɪməs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
When Shamus had finished , the King said to him :
什么时候 沙姆斯 有 完成的 , 这 国王 说 到 他 :

沙姆斯说完后，国王对他说：

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['gɑːblət] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk] [ænd; ənd] [bæk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː; tə]
" If I should give you the goblet that you seek and back you should go to
" 如果 我 应该 给 你 这 高脚杯 那 你 寻找 和 后退 你 应该 去 到
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

“如果我把你想要的酒杯给你，你就可以回到这个世界了，

['sɑːroʊfl] [wʊd] [biː; bi] [jʊr; jər] [deɪz] [ænd; ənd] ['naɪtli] [wʊd] [juː; jʊ] [lə'ment] [ðə; ði] [lɔːst] [ænd; ənd]
sorrowful would be your days and nightly would you lament the lost and
悲伤 会 是 你的 天 和 每晚 会 你 哀叹 这 丢失的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['jɪrz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spent] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . "
beautiful years you have spent with me . "
美丽的 年 你 有 花费 和 我 . "

你的日子将会充满悲伤，夜晚你会为与我共度的那些逝去而美好的岁月而哀叹。

" [ˌnevərðə'les] , " [sed] ['ʃeɪməs] , " [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [maɪ] [laɪf] [æz; əz]
" Nevertheless , " said Shamus , " so it is , and I must live my life as
" 尽管如此 , " 说 沙姆斯 , " 所以 它 是 , 和 我 必须 居住 我的 生活 作为
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːrdərd] . "
it is ordered . "
它 是 订购 . "

“然而，”沙姆斯说，“事情就是这样，我必须按照既定的秩序生活下去。”

" [soʊ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" So be it , " said the King .
" 所以 是 它 , " 说 这 国王 .

“那就这样吧。”国王说道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] ['vælјuː] [ðə; ði] ['gɑːblət] [ə; eɪ] [wɪt] [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I do not value the goblet a whit but I must , of course ,
" 我 做 不是 价值 这 高脚杯 一个 白色 但 我 必须 , 的 课程 ,

“我一点也不珍惜这个酒杯，但我当然必须这样做。”

[leɪ] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [θriː] ['tæsks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [pər'fɔːrm] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːrz] . "
lay upon you three tasks which you must perform before it is yours . "
躺 之上 你 三 任务 哪个 你 必须 履行 前 它 是 你的 . "

给你三项任务，你必须完成这些任务，它才能属于你。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

" ['ʃeɪməs] [æskt] .
" Shamus asked .
" 沙姆斯 问 .

沙姆斯问道。

" [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" First , " said the King ,
" 第一的 , " 说 这 国王 ,

“首先，”国王说道，

" [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [dɔːg] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nəʊmz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" get me the magic dog that belongs to the King of the Gnomes and the
" 得到 我 这 魔法 狗 那 属于 到 这 国王 的 这 地精 和 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [huːz] ['sɪlvər] [bel] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] . "
sound of whose silver bell drives away all thought of sorrow . "
声音 的 谁 银 钟 驱动 离开 全部 想法 的 悲哀 . "

“帮我找到属于侏儒王的那条神奇的狗，它的银铃声能驱散所有的悲伤。”

" [gʊd] , " [sed] ['ʃeɪməs] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] .

"	Good	,	"	said	Shamus	,	and	away	he	went	to	seek	the	King	of	the	Gnomes	.
"	好的	,	"	说	沙姆斯	,	和	离开	他	去	到	寻找	这	国王	的	这	地精	.

“好，”沙姆斯说，然后就去找侏儒王了。

['æftər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

After	many	days	and	adventures	too	numerous	to	relate	,
后	许多	天	和	冒险	也	很多的	到	涉及	,

经历了数日的风风雨雨和数不胜数的奇遇之后，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ,

he	came	to	the	house	of	the	King	of	the	Gnomes	,
他	来了	到	这	房子	的	这	国王	的	这	地精	,

他来到了侏儒王的府邸，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk'set] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][æz; əz][ðə; ði]

which	was	inside	a	mountain	and	as	thickset	with	jewels	as	the
哪个	曾是	里面	一个	山	和	作为	粗壮	和	珠宝	作为	这

[græs] [wɪð; wɪθ] [duː] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

grass	with	dew	on	a	fine	morning	.
草	和	露	在	一个	美好的	早晨	.

它位于山体内部，宝石密密麻麻，如同清晨露珠闪烁的青草。

['ʃeɪməs] [toʊld][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəʊmz] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][biː; bi]

Shamus	told	his	desire	and	the	King	of	the	Gnomes	ordered	the	dog	to	be
沙姆斯	讲述	他的	欲望	和	这	国王	的	这	地精	订购	这	狗	到	是

[brɔːt] .

brought	.
带来	.

沙姆斯说出了他的愿望，侏儒王下令把狗带来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ɪts] [koʊt] [wʌn] [weɪ] [ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz]

It	was	a	tiny	creature	,	and	looking	at	its	coat	one	way	its	color	was
它	曾是	一个	微小的	生物	,	和	寻找	在	它是	外套	一	方式	它是	颜色	曾是

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

它体型很小，从某个角度看，它的皮毛是金色的。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [weɪ] [ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [griːn] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː]

and	looking	at	it	another	way	its	color	was	green	,	and	underneath	it
和	寻找	在	它	其他	方式	它是	颜色	曾是	绿色的	,	和	下	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] [red] .

was	a	fire	red	.
曾是	一个	火	红色的	.

换个角度看，它的颜色是绿色的，而绿色下面是火红色的。

[ə'raʊnd] [ɪts] [nek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] [ðæt] [tʃaɪmd] ['swiːtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] [ænd; ənd][æt; ət]

Around	its	neck	was	a	silver	bell	that	chimed	sweetly	as	it	walked	and	at
大约	它是	脖子	曾是	一个	银	钟	那	齐声说道	甜蜜地	作为	它	步行	和	在

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] .

the	sound	of	which	all	sorrow	was	forgotten	.
这	声音	的	哪个	全部	悲哀	曾是	被遗忘的	.

它的脖子上挂着一个银铃，走起路来发出悦耳的铃声，铃声响起，所有的悲伤都烟消云散了。

" - [tɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg] , " [sed] ['ʃeɪməs] .

"	'	Tis	a	fine	dog	,	"	said	Shamus	.
"	-	的	一个	美好的	狗	,	"	说	沙姆斯	.

“这是一条好狗，”沙姆斯说。

" - [tɪz] [ðæt] .
" ' Tis that .
" - 的 那 .

就是这样。

" [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪz] [swiːt] ,
" said the King , " and the sound of the bell is sweet ,
" 说 这 国王 , " 和 这 声音 的 这 钟 是 甜的 ,

国王说："钟声悦耳动听。"

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː] .
but one thing it will not do .
但 一 事物 它 将要 不是 做 .

但有一件事它做不到。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][waɪf] ? " [sed] [hiː; hi] .
Have you a wife ? " said he .
有 你 一个 妻子 ? " 说 他 .

"你有妻子吗？"他问道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [sed] [ˈʃeɪməs] .
" I have not , " said Shamus .
" 我 有 不是 , " 说 沙姆斯 .

"我没有，"沙姆斯说。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The King looked at him long with envy in his eyes .
这 国王 看起来 在 他 长的 和 嫉妒 在 他的 眼睛 .

国王带着羡慕的眼神，久久地盯着他。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər][bɔːrn] [ˈlʌki] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , " [sed] [hiː; hi] .
" Some are born lucky in this world , " said he .
" 一些 是 出生 幸运的 在 这 世界 , " 说 他 .

他说："有些人天生幸运。"

" [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [huːz] [tʌŋ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərfɔːl] [deɪ]
" Know that I have a wife whose tongue is like the roar of a waterfall day
" 知道 那 我 有 一个 妻子 谁 舌头 是 喜欢 这 吼 的 一个 瀑布 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

"你们要知道，我有一个妻子，她的舌头日夜像瀑布的轰鸣声一样，

[seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][næp][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ˈduːɪŋ] .
save now and then when she takes a nap as she is now doing .
节省 现在 和 然后 什么时候 她 需要 一个 午睡 作为 她 是 现在 正在做 .

时不时地在她午睡的时候保存一下，就像她现在正在做的那样。

[hɜːr; hər] [tɔːk] [draunz] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [bel] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [mæd] .
Her talk drowns out the sound of the silver bell and drives me nearly mad .
她 讲话 溺水 出去 这 声音 的 这 银 钟 和 驱动 我 几乎 疯狂的 .

她的说话声盖过了银铃的声音，几乎让我发疯。

[meɪk] [hɜːr; hər] [siːs] [hɜːr; hər] ['klætər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][ɪz] [jɔːrz] .
Make her cease her clatter , and the dog is yours .
制作 她 停止 她 哒 , 和 这 狗 是 你的 .

让她停止发出咔哒咔哒的声音，这只狗就是你的了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd][aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [kwiːn] , ['tɔːkɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn]

" Just then there was a great noise and out came the Queen , talking thirteen

" 只是 然后 那里 曾是 一个 伟大的 噪音 和 出去 来了 这 女王 , 说 十三

[tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

to the dozen .

到 这 打 .

“就在这时，传来一阵喧闹声，女王走了出来，滔滔不绝地讲着十三到十二个故事。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The King clapped his fingers to his ears ,

这 国王 鼓掌 他的 手指 到 他的 耳朵 ,

国王用手指捂住耳朵，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk][dɔːg][pʊt][hɪz; ɪz][teɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [krɔːld] ['ʌndər] [ðə; ði]

and the magic dog put his tail between his legs and crawled under the

和 这 魔法 狗 放 他的 尾巴 之间 他的 腿 和 爬行 在下面 这

[θroʊn] .

throne .

王座 .

于是，那只神奇的狗夹着尾巴，爬到了王座下面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['nevər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glæns] [sed] [pleɪn][æz; əz] [deɪ] ,

The King said never a word , but his glance said plain as day ,

这 国王 说 绝不 一个 单词 , 但 他的 瞥一眼 说 清楚的 作为 天 ,

国王一言不发，但他的眼神却说明了一切。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [sed] ?

" Isn't it as I said ?

" 不是 它 作为 我 说 ?

难道不是我刚才说的那样吗?

" [soʊ] ['ʃeɪməs] [tʊk] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] .

" So Shamus took his harp and began to play his song of running water .

" 所以 沙姆斯 采取 他的 竖琴 和 开始 到 玩 他的 歌曲 的 跑步 水 .

于是沙姆斯拿起竖琴，开始弹奏他的流水之歌。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd]

At first he could not make himself heard , but after a while , as he played

在 第一的 他 可以 不是 制作 他自己 听到 , 但 后 一个 尽管 , 作为 他 玩

,

,

,

起初他演奏的声音很小，听不见，但过了一会儿，随着他演奏，

[ðə; ði] ['kwiːnz] [tɔːk] [keɪm] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] , [ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ,

the Queen's talk came slower and slower , and softer and softer ,

这 女王大学 讲话 来了 慢点 和 慢点 , 和 更柔和 和 更柔和 ,

女王的语速越来越慢，声音也越来越轻。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

and by and by she was speechless .

和 经过 和 经过 她 曾是 无言 .

渐渐地，她哑口无言。

[ðen] ['ʃeɪməs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sloʊli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ['fɑːloʊd] .

Then Shamus began to walk slowly away , and the Queen followed .

然后 沙姆斯 开始 到 走 缓慢地 离开 , 和 这 女王 随后 .

然后沙姆斯开始慢慢走开，女王跟在后面。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [striːm] .

On and on he walked until he came to a stream .

在 和 在 他 步行 直到 他 来了 到 一个 溪流 .

他一直走，直到走到一条小溪边。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stoʊn] .

In	the	middle	was	a	stone	.
在	这	中间	曾是	一个	石头	.

中间有一块石头。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [foʊmd] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] .

Around	it	foamed	the	white	water	.
大约	它	泡沫	这	白色的	水	.

周围泛起白色的泡沫。

['ɑːntə] [ðə; ði] [stoʊn] [lept] ['ʃeɪməs] , [stɪl] ['pleɪɪŋ] .

Onto	the	stone	leapt	Shamus	,	still	playing	.
到	这	石头	跳跃	沙姆斯	,	仍然	玩耍	.

沙姆斯跳到石头上，还在玩耍。

[ðə; ði] [kwiːn] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] ,

The	Queen	stood	on	the	bank	and	wrung	her	hands	,
这	女王	站立	在	这	银行	和	拧干	她	双手	,

女王站在河岸上，双手紧紧地绞在一起。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði]

and	then	with	a	shriek	she	threw	herself	in	and	was	swept	away	in	the
和	然后	和	一个	尖叫	她	扔	她自己	在	和	曾是	扫荡	离开	在	这

[waɪt] ['wɔːtər] .

white	water	.
白色的	水	.

然后她尖叫一声跳入水中，被湍急的白水冲走了。

['ʃeɪməs] [lept] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [wer] [stʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌtʃ] [pliːzd] .

Shamus	leapt	back	to	the	bank	where	stood	the	King	much	pleased	.
沙姆斯	跳跃	后退	到	这	银行	在哪里	站立	这	国王	很多	高兴	.

沙姆斯跳回河岸，国王正站在那里，非常高兴。

" [ðə; ði] [dɔːg] [ɪz] [jɔːrz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] [aɪv] [meɪd] .

"	The	dog	is	yours	,	"	said	he	,	"	and	a	good	bargain	I've	made	.
"	这	狗	是	你的	,	"	说	他	,	"	和	一个	好的	便宜货	我已经	制成	.

“这条狗是你的了，”他说，“我这笔买卖很划算。”

[ðə; ði] ['saɪləns] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ['hʌni] [ɑːn] [ðə; ði] [tʌŋ] .

The	silence	,	"	he	said	,	"	will	be	like	honey	on	the	tongue	.
这	沉默	,	"	他	说	,	"	将要	是	喜欢	蜂蜜	在	这	舌头	.

“沉默，”他说，“会像蜂蜜一样甜美。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] ,

Now	and	then	,	"	he	said	,
现在	和	然后	,	"	他	说	,

“偶尔，”他说。

" [aɪl] ['laɪkli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [drɑːp] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stoʊn] .

"	I'll	likely	come	to	the	stream	and	drop	in	a	bit	of	a	stone	.
"	患病的	可能	来	到	这	溪流	和	降低	在	一个	少量	的	一个	石头	.

“我可能会走到溪边，扔一块石头进去。”

[ˌaɪ 'tiː] ['rɔrz] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

It	roars	louder	than	it	did	,	don't	you	think	?
它	咆哮	更大声	比	它	做过	,	不	你	思考	?

你不觉得它比以前吼声更大了吗?

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][soʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwi:nz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][hæz; həz]
" And indeed it did so , for the Queen's voice was going still and has
" 和 的确 它 做过 所以 , 为了 这 女王大学 嗓音 曾是 去 仍然 和 有
['nevər] [sɪns] [stɑ:pt] .
never since stopped .
绝不 自从 停止 .

“事实的确如此，因为女王的声音渐渐安静下来，并且从此再也没有停止过。”

['ʃeɪməs] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
Shamus took the little dog under his arm and carried him back to the King
沙姆斯 采取 这 小的 狗 在下面 他的 手臂 和 携带 他 后退 到 这 国王
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .
of the Little People .
的 这 小的 人们 .

沙姆斯把小狗夹在胳膊下，带回给了小矮人国王。

" [soʊ][fɑ:r][soʊ] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" So far so good , " said the King .
" 所以 远的 所以 好的 , " 说 这 国王 .

“目前一切顺利，”国王说道。

" [nekst] , [brɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði]['mædʒɪk]['blækbɜ:rd] [hu:] [sɪŋz] [soʊ] ['swi:tli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Next , bring me the magic blackbird who sings so sweetly for the King of the
" 下一个 , 带来 我 这 魔法 黑鸟 WHO 唱歌 所以 甜蜜地 为了 这 国王 的 这
['fɔ:rɪst] .
Forest .
森林 .

“接下来，把那只为森林之王歌唱的神奇黑鸟带来。”

" [ɔ:f] [went] ['ʃeɪməs] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
" Off went Shamus again , this time to the forest ,
" 离开 去 沙姆斯 再次 , 这 时间 到 这 森林 ,

“沙姆斯又出发了，这次是去了森林。”

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] [tri:] .
where he found the King sitting under an oak tree .
在哪里 他 成立 这 国王 坐着 在下面 一个 橡木 树 .

他发现国王正坐在橡树下。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪməs] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" What do you here ? " said the King , and Shamus told him .
" 什么 做 你 这里 ? " 说 这 国王 , 和 沙姆斯 讲述 他 .

“你在这里做什么？”国王问道，沙姆斯便告诉他了。

" [aɪl] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I'll not part with the bird , " said the King ,
" 患病的 不是 部分 和 这 鸟 , " 说 这 国王 ,

“我不会把这只鸟送走，”国王说。

" [ɔ:l'ðoʊ] [aɪm][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .
" although I'm a bit tired of his song .
" 虽然 我是 一个 少量 疲劳的 的 他的 歌曲 .

虽然我已经有点听腻他的歌了。

[its] [tu:] [swi:t] , " [sed] [hi:; hi] ,
It's too sweet , " said he ,
它是 也 甜的 , " 说 他 ,

“太甜了，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [kɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][krəuz][ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv]['rævənz] .
" and I prefer the cawing of crows and the croaking of ravens .
" 和 我 更喜欢 这 嘎嘎叫 的 乌鸦 和 这 呱呱叫 的 渡鸦 .

我更喜欢乌鸦的叫声和渡鸦的鸣叫声。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [baɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] .

However	,	it	is	much	admired	by	others	,	and	therefore	I	shall	keep	him	.
然而	,	它	是	很多	钦佩	经过	其他的	,	和	所以	我	将	保持	他	.

然而，它很受其他人的喜爱，因此我会留下它。

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][moʊst]

"	He	ordered	the	bird	to	be	brought	and	bade	it	sing	,	which	it	did	most
"	他	订购	这	鸟	到	是	带来	和	巴德	它	唱歌	,	哪个	它	做过	最多

['bjuːtɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

“他命人把鸟牵来，让它唱歌，它唱得非常动听。”

" [hɪz; ɪz] [haɪ] [noʊts] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [hɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	His	high	notes	are	a	bit	hoarse	to	-	day	,	"	said	the	King	.
"	他的	高的	笔记	是	一个	少量	嘶哑	到	-	天	,	"	说	这	国王	.

“他今天的高音有点沙哑，”国王说。

" [aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][duː] ['betər] .

"	I've	heard	him	do	better	.
"	我已经	听到	他	做	更好的	.

我听说他表现得更好。

" [ðə; ði][bɜːrd][kæst][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [glæns] , [ænd; ənd] ['ʃeɪməs] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋər]

"	The	bird	cast	him	a	murderous	glance	,	and	Shamus	,	who	was	a	singer
"	这	鸟	投掷	他	一个	杀人犯	瞥一眼	,	和	沙姆斯	,	WHO	曾是	一个	歌手

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“那只鸟恶狠狠地瞪了他一眼，而沙姆斯本人也是一名歌手，

[felt] [sɔːr] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [soʊ]['lɪt(ə)l] [preɪz] .

felt	sore	at	heart	that	a	good	song	should	receive	so	little	praise	.
毛毡	疮	在	心	那	一个	好的	歌曲	应该	收到	所以	小的	称赞	.

一首好歌竟然得不到如此多的赞誉，我感到非常遗憾。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

However	,	he	kept	his	thoughts	to	himself	,
然而	,	他	保留	他的	想法	到	他自己	,

然而，他始终将自己的想法藏在心底。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪŋz] .

which	he	had	found	a	good	practice	when	dealing	with	kings	.
哪个	他	有	成立	一个	好的	实践	什么时候	处理	和	国王	.

他发现这在与国王打交道时是一个很好的做法。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sæŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] ,

Also	,	he	stayed	to	supper	with	the	King	and	afterwards	sang	and	played	,
还	,	他	入住	到	晚餐	和	这	国王	和	然后	唱	和	玩	,

此外，他还留下来与国王共进晚餐，之后又唱歌演奏。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['breɪkɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

the	King	every	now	and	then	breaking	in	with	a	word	to	say	how	it	should
这	国王	每一个	现在	和	然后	打破	在	和	一个	单词	到	说	如何	它	应该

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

国王时不时会插话，说几句该怎么做。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt]['bædli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɪ'gɪnər] , " [sed] [hiː; hi] [wen] ['ʃeɪməs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

"	You	do	not	badly	for	a	beginner	,	"	said	he	when	Shamus	had	finished	.
"	你	做	不是	糟糕	为了	一个	初学者	,	"	说	他	什么时候	沙姆斯	有	完成的	.

“你作为初学者做得还不错，”沙姆斯说完后，他说道。

['ʃeɪməs] [kʊd; kəd][hæv; həv][sleɪn][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌn'greɪʃəs] [wɜːrdz] ,
Shamus could have slain him where he stood for those ungracious words ,
沙姆斯 可以 有 被杀 他 在哪里 他 站立 为了 那些 不友善的 字 ,
[bʌt; bət][hiː; hi]['baɪdɪd][hɪz; ɪz][taɪm] ,
but he bided his time ,
但 他 竞标 他的 时间 ,

沙姆斯本可以当场杀了他，就因为他说了那些无礼的话，但他却伺机而动。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wel] - [pliːzd] .
pretending to be well - pleased .
假装 到 是 出色地 - 高兴 .

假装很高兴。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] ,
When all were asleep that night ,
什么时候全部 是 睡着了 那 夜晚 ,

那天晚上大家都睡着后，

['ʃeɪməs] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]
Shamus slipped from his bed and went into the woods where he began to
沙姆斯 滑倒了 从 他的 床 和 去 进入 这 树林 在哪里 他 开始 到
[pleɪ] ['sɔːftli] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .
play softly his song of the wind in the trees .
玩 轻轻 他的 歌曲 的 这 风 在 这 树木 .

沙姆斯从床上溜下来，走进树林，开始轻轻地弹奏他的《树中风之歌》。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [hiː; hi] [pleɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
Louder and louder he played , and sure enough ,
更大声 和 更大声 他 玩 , 和 当然 足够的 ,

他演奏的声音越来越大，果然，

[ðə; ði]['blækbɜːrd] [suːn] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] .
the blackbird soon came and perched on a tree near by .
这 黑鸟 很快 来了 和 栖息 在 一个 树 靠近 经过 .

黑鸟很快飞来，栖息在附近的一棵树上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði][bɜːrd] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wel]
When he had done , the bird said , " It is a pleasure to hear a song well
什么时候 他 有 完毕 , 这 鸟 说 , " 它 是 一个 乐趣 到 听到 一个 歌曲 出色地
- [pleɪd] . "
- played . "
- 玩 . "

演奏完毕后，那只鸟说："能听到一首优美的歌曲真是一种享受。"

" ['sɑːri] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli] [bɪ'fɔːr]
" Sorry was I to hear the words of the King when you sang so sweetly before
" 对不起 曾是 我 到 听到 这 字 的 这 国王 什么时候 你 唱 所以 甜蜜地 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"听到国王对你甜美歌声的斥责，我感到无比遗憾。"

" [rɪ'plaɪd] ['ʃeɪməs] .
" replied Shamus .
" 回复 沙姆斯 .

沙姆斯回答道。

" ['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði][bɜːrd] ,
" Little he knows of songs , " retorted the bird ,
" 小的 他 知道 的 歌曲 , " 反驳 这 鸟 ,

"他对歌曲一无所知，"鸟儿反驳道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪl] [goʊ] [wer] [aɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] . "
" and I'm thinking I'll go where I'll be appreciated . "
" 和 我是 思维 患病的 去 在哪里 患病的 是 感谢 . "

“我想我会去一个我会受到赏识的地方。”

" [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['ʃeɪməs] .
" Then come with me , " said Shamus .
" 然后 来 和 我 , " 说 沙姆斯 .

“那就跟我来吧，”沙姆斯说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kɪŋz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .
" There are kings and kings , and some are better than others .
" 那里 是 国王 和 国王 , 和 一些 是 更好的 比 其他的 .

“国王也分三六九等，有些比其他国王更优秀。”

" [soʊ][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
" So he told him of the King of the Little People and of the good
" 所以 他 讲述 他 的 这 国王 的 这 小的 人们 和 的 这 好的
[θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [sæŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
things that came to those who sang for him .
事物 那 来了 到 那些 WHO 唱 为了 他 .

于是他把小矮人之王的故事，以及为他歌唱的人所得到的福分，都告诉了他。

" [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd] .
" I'll go with you , " answered the bird .
" 患病的 去 和 你 , " 回答 这 鸟 .

“我跟你一起去，”鸟儿回答道。

['kwaɪətli] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [lest] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [sər'praɪz] [ðem; ðəm] ,
Quietly they slipped away lest the King of the Forest surprise them ,
悄悄 他们 滑倒了 离开 免得 这 国王 的 这 森林 惊喜 他们 ,

他们悄悄溜走了，以免被森林之王吓到。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
and back they went to the King of the Little People .
和 后退 他们 去 到 这 国王 的 这 小的 人们 .

于是他们又回到了小矮人国王那里。

" [gʊd] [ə'gen] , " [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [sɪŋ] .
" Good again , " acknowledged the King , and he commanded the bird to sing .
" 好的 再次 , " 已确认 这 国王 , 和 他 命令 这 鸟 到 唱歌 .

“又不错，”国王赞许道，并命令鸟儿唱歌。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst]['maɪndɪd][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði][θɜːrd][tæsk] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ,
" I'm almost minded to let you off the third task , " the King exclaimed ,
" 我是 几乎 有思想 到 让 你 离开 这 第三 任务 , " 这 国王 惊呼 ,

“我几乎都想放过你第三项任务了，”国王说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [vaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [vaʊ] [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]['broʊkən] .
" but a vow is a vow and must not be broken .
" 但 一个 发誓 是 一个 发誓 和 必须 不是 是 破碎的 .

但是誓言就是誓言，绝不能违背。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][læst][ðə; ði] [her] [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz][baɪ] ['muːnlaɪt] .
Bring me last the hare that dances by moonlight .
带来 我 最后的 这 野兔 那 舞蹈 经过 月光 .

最后给我带来那只在月光下跳舞的野兔。

" ['ʃeɪməs] [went] [ɔːf] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] ['trævld] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['græsi]
" Shamus went off a third time and traveled until he came to a fine grassy
" 沙姆斯 去 离开 一个 第三 时间 和 旅行 直到 他 来了 到 一个 美好的 草丛
[sloʊp] ,
slope ,
坡 ,

“沙姆斯第三次出发，一路跋涉，直到来到一片长满青草的山坡上。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] .
and there he awaited the full moon .
和 那里 他 等待中 这 满的 月亮 .

他在那里等待满月的到来。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] ['hɪd(ə)n] , [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] ,
Sure enough , as he lay hidden , out came the hare and began to dance ,
当然 足够的 , 作为 他 躺 隐 , 出去 来了 这 野兔 和 开始 到 舞蹈 ,

果然，当他躲藏起来的时候，兔子跳了出来，开始跳舞。

['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] .
leaping and bounding and playing with his shadow .
跳跃 和 边界 和 玩耍 和 他的 阴影 .

他蹦蹦跳跳，和自己的影子玩耍。

[ðen] ['ʃeɪməs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] , ['sɔːftli] [æt; ət] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .
Then Shamus began to play , softly at first and then louder and louder .
然后 沙姆斯 开始 到 玩 , 轻轻 在 第一的 和 然后 更大声 和 更大声 .

然后沙姆斯开始演奏，起初声音很小，然后越来越大。

['haɪər] [ænd; ənd] ['fæstər] [dɑːnst] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn]
Higher and faster danced the hare to the music and when it was done
更高 和 快点 跳舞 这 野兔 到 这 音乐 和 什么时候 它 曾是 完毕
[hiː; hi] [sæt] [daʊn] ,
he sat down ,
他 卫星 向下 ,

兔子随着音乐跳得越来越高越来越快，跳完后就坐了下来。

['pæntɪŋ] , [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .
panting , on the grass .
喘息 , 在 这 草 .

气喘吁吁地躺在草地上。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [aɪ] [dɑːnst] [soʊ] [wel] , " [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] .
" It is a good song , and never have I danced so well , " exclaimed he .
" 它 是 一个 好的 歌曲 , 和 绝不 有 我 跳舞 所以 出色地 , " 惊呼 他 .

“这首歌真好听，我从来没有跳得这么好过！”他惊叹道。

" [ænd; ənd] ['nevər] , " [sed] ['ʃeɪməs] , " [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['dænsɪŋ] . "
" And never , " said Shamus , " have I seen such wonderful dancing . "
" 和 绝不 , " 说 沙姆斯 , " 有 我 已见 这样的 精彩的 跳舞 . "

“我从未见过如此精彩的舞蹈，”沙姆斯说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [her] .
" Thank you for that , " rejoined the hare .
" 感谢 你 为了 那 , " 重新加入 这 野兔 .

“谢谢你，”兔子重新说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [aɪ] [get] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ˌem 'iː] ,
" It is not often that I get an audience which can appreciate me ,
" 它 是 不是 经常 那 我 得到 一个 观众 哪个 能 欣赏 我 ,

“我很少遇到能欣赏我的观众，”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] [ðæt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [preɪz] ['hɛlps] ['wʌndərfəli] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][duː]

and	you	know	yourself	that	a	bit	of	praise	helps	wonderfully	to	make	one	do
和	你	知道	你自己	那	一个	少量	的	称赞	帮助	太棒了	到	制作	一	做

[hɪz; ɪz][best] . "

his	best	.	"
他的	最好的	.	"

你也知道，适当的赞扬对激励一个人做到最好非常有帮助。

" - [tɪz][soʊ] , " [sed] ['ʃeɪməs] .

"	'	Tis	so	,	"	said	Shamus	.
"	-	的	所以	,	"	说	沙姆斯	.

“确实如此，”沙姆斯说道。

" [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [ɪz] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][wʌn] [huː] [sɪŋz] — [ɔːr]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

"	A	word	of	praise	is	meat	and	drink	to	one	who	sings	—	or	dances	,
"	一个	单词	的	称赞	是	肉	和	喝	到	一	WHO	唱歌	—	或者	舞蹈	,

“赞美之词对于歌唱或跳舞的人来说，就像是食物和饮料一样珍贵。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [her] .

"	he	added	remembering	the	hare	.
"	他	额外	记住	这	野兔	.

他补充道，同时想起了那只兔子。

['ʃeɪməs] [toʊld][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz]

Shamus	told	the	hare	of	the	King	of	the	Little	People	and	the	good	things
沙姆斯	讲述	这	野兔	的	这	国王	的	这	小的	人们	和	这	好的	事物

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

at	his	court	.
在	他的	法庭	.

沙姆斯把小矮人国王的故事和他宫廷里的美好事物告诉了兔子。

" [bɪ'laɪk] ['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærət] [ɔːr][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [gʊd] ['kloʊvər] ,

"	Belike	he'd	have	a	bit	of	a	carrot	or	a	patch	of	good	clover	,
"	大概	他会	有	一个	少量	的	一个	胡萝卜	或者	一个	修补	的	好的	三叶草	,

“他大概会弄到一点胡萝卜或者一小片长势良好的三叶草吧。”

" [sed] [ðə; ði] [her] ['wɪstfəli] .

"	said	the	hare	wistfully	.
"	说	这	野兔	怅然地	.

“兔子怅然地说道。”

" [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , " ['ʃeɪməs] [rɪ'tɜːrnd] ['hɑːrtɪli] .

"	That	he	would	,	"	Shamus	returned	heartily	.
"	那	他	会	,	"	沙姆斯	返回	衷心地	.

“他会的，”沙姆斯热情地回答道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "

"	Come	with	me	and	I'll	show	you	.	"
"	来	和	我	和	患病的	展示	你	.	"

“跟我来，我带你去看。”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [her] ,

"	I'll	do	it	,	"	said	the	hare	,
"	患病的	做	它	,	"	说	这	野兔	,

“我来做，”兔子说。

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

and	off	they	went	to	the	King	of	the	Little	People	.
和	离开	他们	去	到	这	国王	的	这	小的	人们	.

于是他们就去见小矮人之王了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [æskt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" You have done all that I asked , " said the King ,
" 你 有 完毕 全部 那 我 问 , " 说 这 国王 ,

国王说：“你已经完成了我要求的一切。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ? "
" and do you still wish to return to the world ? "
" 和 做 你 仍然 希望 到 返回 到 这 世界 ? "

“你还想回到这个世界吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [sed] ['ʃeɪməs] .
" It is my fate to do so , " said Shamus .
" 它 是 我的 命运 到 做 所以 , " 说 沙姆斯 .

“这是我的宿命，”沙姆斯说道。

" [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [bʌt; bət] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [lə'ment] [ðə; ði] [deɪ] .
" So be it , " said the King , " but long will you lament the day .
" 所以 是 它 , " 说 这 国王 , " 但 长的 将要 你 哀叹 这 天 .

“那就这样吧，”国王说，“但你们会为这一天感到长久的哀悼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
It is easier to go than to return .
它 是 更轻松 到 去 比 到 返回 .

去比回容易。

[haʊ'evər] , [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
However , I'm not saying that some day you may not come back to me ,
然而 , 我是 不是 说 那 一些 天 你 可能 不是 来 后退 到 我 ,

但是，我并不是说你将来不会回到我身边。

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [wel] .
for I like you well .
为了 我 喜欢 你 出色地 .

因为我真的很喜欢你。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ʃeɪməs] [ðə; ði]['mædʒɪk]['gɑːblət][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [bɔːrn]
" The King gave Shamus the magic goblet and ordered that he be borne
" 这 国王 给予 沙姆斯 这 魔法 高脚杯 和 订购 那 他 是 出生
[frʌm; frəm]['elflænd] ,
from Elfland ,
从 精灵国 ,

国王将魔法酒杯交给沙姆斯，并下令将他从精灵国带走。

[ænd; ənd] ['ʃeɪməs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
and Shamus returned to the world .
和 沙姆斯 返回 到 这 世界 .

于是，沙姆斯回到了人间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɑːblət][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːrp] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
With the goblet in his pocket and his harp slung over his shoulder ,
和 这 高脚杯 在 他的 口袋 和 他的 竖琴 吊着 超过 他的 肩膀 ,

他口袋里装着酒杯，肩上挎着竖琴，

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] .
he made his way to the court of the King and the Princess .
他 制成 他的 方式 到 这 法庭 的 这 国王 和 这 公主 .

他来到了国王和公主的宫廷。

[ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər]

On	the	throne	sat	an	old	woman	,	and	the	faces	of	those	around	were
在	这	王座	卫星	一个	老的	女士	,	和	这	面孔	的	那些	大约	是

[streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

strange	to	him	.
奇怪的	到	他	.

王座上坐着一位老妇人，周围的人都面目陌生。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

['ʃeɪməs] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði]['gɑːblət] .

Shamus	told	her	the	story	of	his	wanderings	and	produced	the	goblet	.
沙姆斯	讲述	她	这	故事	的	他的	漫游	和	生产	这	高脚杯	.

沙姆斯向她讲述了他的流浪经历，并拿出了那个酒杯。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['prɪnses] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Where	is	the	Princess	?	"	he	inquired	.
"	在哪里	是	这	公主	?	"	他	询问	.

“公主在哪里？”他问道。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [bɜːrst]['ɪntuː] [laʊd] ['wiːpɪŋ] .

At	these	words	the	old	Queen	upon	the	throne	burst	into	loud	weeping	.
在	这些	字	这	老的	女王	之上	这	王座	爆裂	进入	大声	哭泣	.

听到这话，坐在王位上的老女王放声痛哭起来。

" [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [gɔːn] , ['ʃeɪməs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Long	have	you	been	gone	,	Shamus	,	"	said	she	.
"	长的	有	你	到过	已消失	,	沙姆斯	,	"	说	她	.

“沙姆斯，你离开很久了，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] [taɪmz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] .

"	It	is	seven	times	seven	years	since	you	left	me	.
"	它	是	七	时代	七	年	自从	你	左边	我	.

你离开我已经七年了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

And	now	I	am	old	,	and	you	are	as	you	were	.
和	现在	我	是	老的	,	和	你	是	作为	你	是	.

如今我已老去，而你依然如故。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] !

It	is	too	late	!
它	是	也	晚的	!

太迟了!

" [tuː; tə] ['ʃeɪməs] , [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɪn]['elflænd][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

"	To	Shamus	,	the	time	passed	in	Elfland	had	been	no	more	than	a	year	,
"	到	沙姆斯	,	这	时间	通过了	在	精灵国	有	到过	不	更多的	比	一个	年	,

对沙姆斯来说，在精灵国度过的时间不过一年而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	his	heart	was	sorrowful	as	he	turned	away	without	a	word	.
和	他的	心	曾是	悲伤	作为	他	转向	离开	没有	一个	单词	.

他心中充满悲伤，一言不发地转身离去。

" [bɪ'laɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , " [sed] [hiː; hi][æz; əz][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [hoʊm] .

"	Belike	my	father	is	dead	,	"	said	he	as	he	bent	his	steps	toward	home	.
"	大概	我的	父亲	是	死的	,	"	说	他	作为	他	弯曲	他的	步骤	朝向	家	.

“我父亲好像已经死了，”他一边说着，一边弯下腰朝家走去。

[ðer; ðər][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [nuː] ['feɪsɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

There	he	also	found	new	faces	and	was	given	the	word	that	his	father
那里	他	还	成立	新的	面孔	和	曾是	给定	这	单词	那	他的	父亲

[hæd; həd] [bɪn] [ded] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

had	been	dead	this	many	a	year	.
有	到过	死的	这	许多	一个	年	.

在那里，他还结识了一些新朋友，并得知他的父亲已经去世这么多年了。

[ɪn] ['sɑːroʊ] ['ʃeɪməs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['meɪkɪŋ] [sæd] ['sɔŋz] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

In	sorrow	Shamus	turned	away	,	making	sad	songs	to	comfort	his	heart	.
在	悲哀	沙姆斯	转向	离开	,	制作	伤心	歌曲	到	舒适	他的	心	.

悲伤的沙姆斯转过身去，唱起悲伤的歌来安慰自己。

[ðʌs] [hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][rest] .

Thus	he	wandered	through	the	world	,	finding	no	place	where	he	could	rest	.
因此	他	漫步	通过	这	世界	,	寻找	不	地方	在哪里	他	可以	休息	.

于是他四处漂泊，找不到一个可以安身的地方。

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wept] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

His	songs	were	sad	and	all	who	heard	them	wept	,	but	he	was	not
他的	歌曲	是	伤心	和	全部	WHO	听到	他们	哭泣	,	但	他	曾是	不是

[ʌn'hæpi] ,

unhappy	,
不开心	,

他的歌很悲伤，所有听到的人都会哭泣，但他并不不快乐。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pleʒər] [ɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ][sæd] [sɔːŋ] .

for	there	is	a	certain	pleasure	in	even	a	sad	song	.
为了	那里	是	一个	肯定	乐趣	在	甚至	一个	伤心	歌曲	.

即使是悲伤的歌曲，也蕴含着某种乐趣。

[jet] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['elflænd][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

Yet	always	he	longed	for	Elfland	and	the	ways	of	the	Little	People	,
然而	总是	他	渴望	为了	精灵国	和	这	方式	的	这	小的	人们	,

但他始终向往精灵国度和小矮人的生活方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɑːn][ðə; ði]['mædʒɪk][dɔːg] , [huːz] [tʃaɪm] [brɪŋz] [fər'getflnəs]

and	the	sound	of	the	bell	on	the	magic	dog	,	whose	chime	brings	forgetfulness
和	这	声音	的	这	钟	在	这	魔法	狗	,	谁	钟声	带来	健忘

[ʌv; əv][ɔːl] ['sɑːroʊ] .

of	all	sorrow	.
的	全部	悲哀	.

还有那只神奇小狗身上的铃铛声，它的铃声能让人忘记所有的悲伤。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [wei] ,

Try	as	he	would	,	he	could	never	find	the	way	,
尝试	作为	他	会	,	他	可以	绝不	寻找	这	方式	,

他百思不得其解，却始终找不到路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wɜːr; wər][sæd][ænd; ənd][hiː; hi]

and	he	knew	that	it	was	because	his	songs	were	sad	and	he
和	他	知道	那	它	曾是	因为	他的	歌曲	是	伤心	和	他

[wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] [æt; ət] [hɑːrt] .

was	no	longer	young	at	heart	.
曾是	不	更长	年轻的	在	心	.

他知道这是因为他的歌很悲伤，而且他已经不再年轻了。

['oʊldər][hiː; hi] [gruː] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [step] ,

Older	**he**	**grew**	**with**	**white**	**hair**	**and**	**feeble**	**step**	**,**
老年人	他	生长	和	白色的	头发	和	微弱	步	,

随着年龄增长，他头发花白，步履蹒跚。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd][sæt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə] [rest] .

and	**one**	**day**	**he**	**was**	**weary**	**and**	**sat**	**himself**	**down**	**in**	**a**	**wood**	**to**	**rest**	**.**
和	一	天	他	曾是	厌倦	和	卫星	他自己	向下	在	一个	木头	到	休息	.

有一天，他感到疲倦，便在树林里坐下休息。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

He	**sat**	**there**	**,**	**thinking**	**of**	**his**	**lost**	**youth**	**and**	**the**	**sad**	**ways**	**of**	**the**	**world**	**,**
他	卫星	那里	,	思维	的	他的	丢失的	青年	和	这	伤心	方式	的	这	世界	,

他坐在那里，想着自己逝去的青春和世间的悲哀。

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

longing	**to**	**die**	**.**
渴望	到	死	.

渴望死亡。

[æz; əz][hiː; hi] [lə'mentɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [plʌkt] [hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [best]

As	**he**	**lamented**	**,**	**his**	**fingers**	**plucked**	**his**	**harp**	**and**	**he**	**played**	**again**	**his**	**best**
作为	他	哀叹	,	他的	手指	拨弦	他的	竖琴	和	他	玩	再次	他的	最好的

['sɔŋz] ,

songs	**,**
歌曲	,

他一边哀叹，一边用手指拨动竖琴，再次弹奏起他最拿手的曲子。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

those	**of**	**running**	**water**	**,**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**wind**	**in**	**the**	**trees**	**,**
那些	的	跑步	水	,	和	这	声音	的	风	在	这	树木	,

流水声和风吹树叶的声音，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [sloʊp] .

and	**of**	**moonlight**	**on**	**a**	**grassy**	**slope**	**.**
和	的	月光	在	一个	草丛	坡	.

还有月光洒在草坡上的景象。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gruː] [jʌŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə]

His	**heart**	**grew**	**young**	**within**	**him**	**as**	**he**	**played**	**,**	**and**	**when**	**he**	**rose**	**to**
他的	心	生长	年轻的	之内	他	作为	他	玩	,	和	什么时候	他	玫瑰	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	**feet**	**,**
他的	脚	,

玩耍时，他的内心仿佛也年轻了起来，当他站起身来时，

[ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][eɪdʒ] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

the	**dimness**	**of**	**age**	**fell**	**away**	**from**	**his**	**eyes**	**.**
这	昏暗	的	年龄	跌倒	离开	从	他的	眼睛	.

他眼中的岁月痕迹消失了。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [lɔːŋ]

Before	**him**	**stood**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Little**	**People**	**,**	**as**	**she**	**had**	**stood**	**long**
前	他	站立	这	女王	的	这	小的	人们	,	作为	她	有	站立	长的

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

在他面前站着的是小矮人女王，就像她很久以前那样。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['ʃeɪməs] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**Will**	**you**	**come**	**with**	**me**	**,**	**Shamus**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	将要	你	来	和	我	,	沙姆斯	?	"	说	她	.

“沙姆斯，你愿意跟我一起去吗？”她问道。

" [ə'læs] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [tuː] [oʊld] . "

"	Alas	,	"	said	he	,	"	I	am	now	too	old	.	"
"	唉	,	"	说	他	,	"	我	是	现在	也	老的	.	"

“唉，”他说，“我已经太老了。”

" [jʊr; jər] ['sɔŋz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ə'gen] [ɪn] [hɑːrt] .

"	Your	songs	are	young	,	"	said	she	,	"	and	you	are	young	again	in	heart	.
"	你的	歌曲	是	年轻的	,	"	说	她	,	"	和	你	是	年轻的	再次	在	心	.

“你的歌很年轻，”她说，“你的内心也再次年轻了。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [jʌŋ] [fər'evər] [ænd; ənd] [pleɪ] [glæd] ['sɔŋz] .

Come	with	me	,	where	you	may	be	young	forever	and	play	glad	songs	.
来	和	我	,	在哪里	你	可能	是	年轻的	永远	和	玩	高兴的	歌曲	.

跟我来，在那里你可以永远年轻，永远唱着欢快的歌。

" ['ʃeɪməs] ['maʊntɪd] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] , [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] ,

"	Shamus	mounted	up	behind	on	the	beautiful	horse	,	away	they	flew	,
"	沙姆斯	安装	向上	在后面	在	这	美丽的	马	,	离开	他们	飞翔	,

“沙姆斯骑上那匹漂亮的马，跟在后面，他们飞驰而去。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['evər] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

and	that	was	the	last	ever	seen	of	him	upon	earth	.
和	那	曾是	这	最后的	曾经	已见	的	他	之上	地球	.

那是他最后一次出现在世人面前。

[hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [sæt]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] ['fəːˆəs] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Hortense	and	Andy	sat	silent	a	moment	as	Fergus	looked	at	them	with
霍滕斯	和	安迪	卫星	沉默的	一个	片刻	作为	弗格斯	看起来	在	他们	和

[hɪz; ɪz] ['meri] [bluː] [aɪz] .

his	merry	blue	eyes	.
他的	欢乐	蓝色的	眼睛	.

霍滕斯和安迪沉默了一会儿，弗格斯用他那双快乐的蓝眼睛看着他们。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hɔː'tens] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	wish	there	were	still	Little	People	,	"	said	Hortense	with	a	sigh	.
"	我	希望	那里	是	仍然	小的	人们	,	"	说	霍滕斯	和	一个	叹	.

“我真希望现在还有小矮人，”霍滕斯叹了口气说。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [sed] ['fəːˆəs] .

"	Perhaps	there	are	,	"	said	Fergus	.
"	也许	那里	是	,	"	说	弗格斯	.

“或许有吧，”弗格斯说。

" [huː] [noʊz] ? "

"	Who	knows	?	"
"	WHO	知道	?	"

谁知道呢?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ðem; ðəm] ?

"	Have	you	ever	seen	them	?
"	有	你	曾经	已见	他们	?

你见过它们吗?

" [ændɪ] [di'mɑːndid] .

"	Andy	demanded	.
"	安迪	要求	.

安迪要求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爷爷家的猫(The Cat in Grandfather's House)
第5/8页

" [nɑːt][ʌv; əv] [leɪt] , " ['fəːˆəs] [əd'mɪtɪd] ,
" **Not** **of** **late** **,** " **Fergus** **admitted** **,**
" 不是 的 晚的 , " 弗格斯 承认 ,

“最近没有，”弗格斯承认道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ɪn]['aɪərlənd][aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] . "
" **but** **when** **I** **was** **a** **young** **lad** **in** **Ireland** **I** **saw** **them** **many** **a** **time** **.** **"**
" 但 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 小伙子 在 爱尔兰 我 锯 他们 许多 一个 时间 . "

“但我小时候在爱尔兰的时候，经常见到他们。”

" [bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] ? " [sed] [hɔː'tens] .
" **But** **not** **here** **?** **"** **said** **Hortense** **.**
" 但 不是 这里 ? " 说 霍滕斯 .

“但这里不行吗？”霍滕斯说。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][oʊld] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [nɑːt] [ə'baʊt] , " [sed] ['fəːˆəs] .
" **It's** **because** **I'm** **old** **,** **not** **because** **they're** **not** **about** **,** **"** **said** **Fergus** **.**
" 它是 因为 我是 老的 , 不是 因为 它们是 不是 关于 , " 说 弗格斯 .

“那是因为我年纪大了，而不是因为他们不在了，”弗格斯说。

" [tuː; tə] [jʌŋ] [aɪz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['jɑːndər][ɑːn][ə; eɪ][faɪn]
" **To** **young** **eyes** **there** **should** **be** **Little** **People** **up** **the** **mountain** **yonder** **on** **a** **fine**
" 到 年轻的 眼睛 那里 应该 是 小的 人们 向上 这 山 远处 在 一个 美好的
['muːnlaɪt] [naɪt] .
moonlight **night** **.**
月光 夜晚 .

“在月光皎洁的夜晚，孩子们应该能看到远处山上站着小矮人。”

" [ændɪ][ænd; ənd] [hɔː'tens] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] , " [wiːl] [faɪnd][aʊt] ,
" **Andy** **and** **Hortense** **looked** **at** **each** **other** **as** **though** **to** **say** **,** **"** **We'll** **find** **out** **,**
" 安迪 和 霍滕斯 看起来 在 每个 其他 作为 尽管 到 说 , " 出色地 寻找 出去 ,
[wəʊnt][wiː; wi] ?
won't **we** **?**
惯于 我们 ?

安迪和霍滕斯互相看了一眼，仿佛在说：“我们会找到答案的，对吧？”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] .
" **which** **was** **indeed** **what** **both** **of** **them** **were** **thinking** **.**
" 哪个 曾是 的确 什么 两个都 的 他们 是 思维 .

“这的确是他们俩当时的想法。”

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

" [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['lemən] ['kʌlərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [red] .
" **The** **sky** **was** **lemon** **colored** **,** **and** **the** **trees** **were** **dark** **red** **.**
" 这 天空 曾是 柠檬 有色 , 和 这 树木 是 黑暗的 红色的 .

天空是柠檬色的，树木是深红色的。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd] [traʊns] [ændɪ] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

"	Uncle	Jonah	had	declared	he	would	trounce	Andy	if	ever	he	found	him	in
"	叔叔	约拿	有	声明	他	会	痛击	安迪	如果	曾经	他	成立	他	在

[ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr][ðə; ði][bɑːrn] ,

the	orchard	or	the	barn	,
这	果园	或者	这	谷仓	,

“乔纳叔叔曾扬言，如果他在果园或谷仓里找到安迪，他一定会狠狠揍他一顿。”

[bʌt; bət][æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə][wʌz; wəz] ['veri] [ruː'mætɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

but	as	Uncle	Jonah	was	very	rheumatic	and	had	to	hobble	about	his
但	作为	叔叔	约拿	曾是	非常	风湿病	和	有	到	跛行	关于	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但由于乔纳叔叔患有严重的风湿病，不得不一瘸一拐地工作，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [kætʃ] [ændɪ] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ]

it	seemed	unlikely	that	he	would	ever	catch	Andy	,	who	was	as	fleet	as	a
它	似乎	不太可能	那	他	会	曾经	抓住	安迪	,	WHO	曾是	作为	舰队	作为	一个

['skwɜːrəl] .

squirrel	.
松鼠	.

他似乎不太可能追上安迪，安迪像松鼠一样敏捷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [geɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə][wʌz; wəz] " ['æftər]

It	was	a	fine	game	,	however	,	to	pretend	that	Uncle	Jonah	was	"	after
它	曾是	一个	美好的	游戏	,	然而	,	到	假装	那	叔叔	约拿	曾是	"	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，假装乔纳叔叔“追捕他们”倒是个不错的游戏。

" [ænd; ənd][soʊ] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [ræn][ænd; ənd][hɪd] [wen'evər] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [keɪm] [ɪn] [saɪt]

"	and	so	Andy	and	Hortense	ran	and	hid	whenever	Uncle	Jonah	came	in	sight
"	和	所以	安迪	和	霍滕斯	跑	和	隐藏	每当	叔叔	约拿	来了	在	视线

.

:
.

“所以，每当乔纳叔叔出现时，安迪和霍滕斯就跑去躲藏起来。”

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪp] ['ɑːrbər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [greɪps] , [wɪtʃ]

One	afternoon	they	were	seated	in	the	grape	arbor	enjoying	the	early	grapes	,	which
一	下午	他们	是	坐着	在	这	葡萄	乔木	享受	这	早期的	葡萄	,	哪个

[wɜːr; wər] [fər'bɪdn] ,

were	forbidden	,
是	禁止	,

一天下午，他们坐在葡萄架上享用早熟的葡萄，而这些葡萄是被禁止采摘的。

[wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .

when	Uncle	Jonah	suddenly	appeared	.
什么时候	叔叔	约拿	突然	出现	.

这时，乔纳叔叔突然出现了。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['lætɪs] , [ə; eɪ] [taɪt] [skwiːz] ,

The	only	way	to	escape	was	through	the	vines	and	lattice	,	a	tight	squeeze	,
这	仅有的	方式	到	逃脱	曾是	通过	这	藤蔓	和	格子	,	一个	紧的	挤	,

唯一的逃生之路是穿过藤蔓和格子架，那是一条狭窄的通道。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] ['nɪrli] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

and	Uncle	Jonah	nearly	had	them	.
和	叔叔	约拿	几乎	有	他们	.

乔纳叔叔差点就抓到他们了。

" [aɪ] [siːd] [joʊ] - , " ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [kɔːld] , " [æn; ən] - ['aɪz] [^wain] [tel] [joʊ] - - .

"	I	seed	yo	'	,	"	Uncle	Jonah	called	,	"	an	'	I's	gwine	tell	yo	'	Gran'pap	.
"	我	种子	哟	-	,	"	叔叔	约拿	称为	,	"	一个	-	是	格温	告诉	哟	-	-	.

“我看见你了,”乔纳叔叔喊道，“我要告诉你爷爷。”

" [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [ræn][æz; əz] [ɪf] [pə'zest] .

"	Andy	and	Hortense	ran	as	if	possessed	.
"	安迪	和	霍滕斯	跑	作为	如果	拥有	.

安迪和霍滕斯跑得像着了魔一样。

['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heimau] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Into	the	barn	they	went	and	up	into	the	haymow	where	they	were	usually
进入	这	谷仓	他们	去	和	向上	进入	这	干草	在哪里	他们	是	通常

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

他们走进谷仓，然后爬上干草垛，那里通常对他们来说是安全的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] ['entərd] [ðə; ði][bɑːrn] , ['grʌmblɪŋ]

but	as	they	lay	panting	on	the	hay	,	Uncle	Jonah	entered	the	barn	,	grumbling
但	作为	他们	躺	喘息	在	这	干草	,	叔叔	约拿	进入	这	谷仓	,	抱怨

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

但当他们气喘吁吁地躺在干草堆上时，乔纳叔叔走进谷仓，自言自语地抱怨着。

[ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [leɪ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] .

Andy	and	Hortense	lay	as	still	as	mice	.
安迪	和	霍滕斯	躺	作为	仍然	作为	小鼠	.

安迪和霍滕斯像老鼠一样一动不动地躺着。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

Uncle	Jonah	was	with	the	horses	.
叔叔	约拿	曾是	和	这	马匹	.

乔纳叔叔当时在照看马匹。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][slæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðer; ðər][fæt] [bæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , " ['stedi]

They	could	hear	the	slap	of	his	hand	upon	their	fat	backs	and	his	,	"	Steady
他们	可以	听到	这	拍击	的	他的	手	之上	他们的	胖的	背部	和	他的	,	"	稳定的

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他们能听到他手掌拍在他们肥胖的背上，以及他的声音：“稳住，

[kwɪt] [joʊ] - ['fuːlɪn] - . "

quit	yo	'	foolin	'	.	"
辞职	哟	-	愚弄	-	.	"

别再装了。

" [dʌn] [et] [ɔːl] [joʊ] - [heɪ] , [hæv; həv][joʊ] - ?

"	Done	et	all	yo	'	hay	,	have	yo	'	?
"	完毕	等	全部	哟	-	干草	,	有	哟	-	?

“你把所有的干草都做完了吗？”

[spɛks] [dɪs][ˌpiː 'oʊ] - ['nɪgə] [tuː; tə] [klaɪm] [doʊs] - [ænd; ənd][ðoʊ] - [daʊn] [sʌm; səm][moʊ] - ?

Spec's	dis	po	'	niggah	to	climb	dose	staihs	and	tho	'	down	some	mo	'	?
规格	迪斯	波	-	黑鬼	到	爬	剂量	-	和	虽然	-	向下	一些	莫	-	?

Spec's dis po' niggah to climb dose staihs and tho' down some mo'?

[aɪ] [eint] [^wain] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ] [sə] .

I	ain't	gwine	do	it	,	no	suh	.
我	不是	格温	做	它	,	不	苏	.

我不会那么做的，绝对不会。

" [ˌnevərðə'les] ,
" **Nevertheless** **,**
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[su:n] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔ:'tens] [hɜ:rd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəz] [step] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪzd]
soon **Andy** **and** **Hortense** **heard** **Uncle** **Jonah's** **step** **on** **the** **stairs** **and** **they** **gazed**
很快 安迪 和 霍滕斯 听到 叔叔 约拿的 步 在 这 楼梯 和 他们 凝视
[æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [fraɪt] .
at **each** **other** **in** **fright** **.**
在 每个 其他 在 惊吓 .

很快，安迪和霍滕斯听到了乔纳叔叔在楼梯上的脚步声，他们惊恐地对视了一眼。

" [wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [haɪd] ?
" **Where** **shall** **we** **hide** **?**
" 在哪里 将 我们 隐藏 ?

我们该躲到哪里去呢?

" [hɔ:'tens] [gɑ:spt] .
" **Hortense** **gasped** **.**
" 霍滕斯 倒吸一口气 .

霍滕斯倒吸了一口气。

" [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] [ʃu:t] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['meɪndʒər] , " [sed] [ændɪ] ['kwɪkli] .
" **Slide** **down** **the** **hay** **chute** **and** **into** **the** **manger** **,** " **said** **Andy** **quickly** **.**
" 滑动 向下 这 干草 滑槽 和 进入 这 马槽 , " 说 安迪 迅速地 .

“顺着干草槽滑下去，到马槽里去，”安迪迅速说道。

" [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wəʊnt] [baɪt] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnə] [kʌmz] [daʊn]
" **The** **horses** **won't** **bite** **,** **and** **we** **can** **get** **away** **before** **Uncle** **Jonah** **comes** **down**
" 这 马匹 惯于 咬 , 和 我们 能 得到 离开 前 叔叔 约拿 来 向下
.
:
.

“马不会咬人，我们可以在乔纳叔叔下来之前逃走。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ʃu:t] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] , [drɑ:pt]
" **In** **a** **moment** **they** **were** **at** **the** **chute** **and** **,** **holding** **to** **the** **edge** **,** **dropped**
" 在 一个 片刻 他们 是 在 这 滑槽 和 , 保持 到 这 边缘 , 掉落
[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

“他们很快就到了滑道边，抓住边缘，纵身跳了下去。”

[ændɪ] [fɜ:rst][ænd; ənd] [hɔ:'tens] [ɑ:n][tɑ:p] .
Andy **first** **and** **Hortense** **on** **top** **.**
安迪 第一的 和 霍滕斯 在 顶部 .

安迪排第一，霍滕斯排第二。

[ændɪ] ['skræmbld] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['meɪndʒər] [ænd; ənd] [hɔ:'tens] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Andy **scrambled** **through** **the** **hole** **into** **the** **manger** **and** **Hortense** **after** **him** **,**
安迪 打乱 通过 这 洞 进入 这 马槽 和 霍滕斯 后 他 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
but **the** **hole** **was** **small** **,**
但 这 洞 曾是 小的 ,

安迪爬过洞进了马槽，霍滕斯也跟着他进去了，但是洞太小了。

[ænd; ənd] [hɔː'tens] [plʌmp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][hɑːrd] ['skwiːzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][gɑːt]

and	Hortense	plump	,	and	it	was	only	by	hard	squeezing	that	she	got
和	霍滕斯	丰满	,	和	它	曾是	仅有的	经过	难的	挤压	那	她	得到

[θruː] [æt; ət][ɔːl] .

through	at	all	.
通过	在	全部	.

霍滕斯身材丰满，她费了九牛二虎之力才勉强挤过去。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ,

Once	in	the	manger	,
一次	在	这	马槽	,

一旦进入马槽，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['velvəti] ['noʊzɪz]

it	was	only	a	moment	before	they	were	out	from	under	the	velvety	noses
它	曾是	仅有的	一个	片刻	前	他们	是	出去	从	在下面	这	天鹅绒般的	鼻子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd] [slɪpt] [pæst][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [stɔːl] .

of	the	horses	and	had	slipped	past	them	through	the	stall	.
的	这	马匹	和	有	滑倒了	过去的	他们	通过	这	摊位	.

仅仅片刻之后，他们就从马儿毛茸茸的鼻子底下溜了出来，从马厩里溜了过去。

[ðeɪ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [æn; ən]

They	ran	out	of	the	barn	and	to	the	kitchen	where	they	secured	an
他们	跑	出去	的	这	谷仓	和	到	这	厨房	在哪里	他们	安全	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['kʊkiz] ;

unusually	large	supply	of	cookies	;
异常地	大的	供应	的	曲奇饼	;

他们跑出谷仓，来到厨房，在那里弄到了数量异常多的饼干；

[ðen] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɪndoʊ] [ðæt] [led]

then	hurried	to	the	nook	in	the	shrubbery	beside	the	basement	window	that	led
然后	慌忙	到	这	角落	在	这	灌木	旁	这	地下室	窗户	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ,

to	the	furnace	,
到	这	炉	,

然后匆匆跑到地下室通往炉子的窗户旁灌木丛的角落里，

[ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [haɪd] .

a	good	place	to	hide	.
一个	好的	地方	到	隐藏	.

一个绝佳的藏身之处。

[ðeɪ] [eɪt] ['kʊki] [fɔːr; fər] ['kʊki] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ten] [ə'piːs] ,

They	ate	cooky	for	cooky	until	they	had	eaten	ten	apiece	,
他们	吃	饼干	为了	饼干	直到	他们	有	吃	十	一块	,

他们一块一块地吃饼干，直到每人吃了十块。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] .

when	they	stopped	to	rest	a	bit	.
什么时候	他们	停止	到	休息	一个	少量	.

他们停下来休息了一会儿。

[hɔː'tens] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˌʌn'bʌtnd] [hɜːr; hər] ['kɑːlər] .

Hortense	was	still	warm	and	unbuttoned	her	collar	.
霍滕斯	曾是	仍然	温暖的	和	解开纽扣	她	衣领	.

霍滕斯身上还很暖和，她解开了领口的扣子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [felt] [ə'gen]

As	she	did	so	,	she	was	conscious	of	missing	something	and	felt	again
作为	她	做过	所以	,	她	曾是	有意识的	的	丢失的	某物	和	毛毡	再次

['kerfəli] .

carefully	.
小心	.

她这样做的时候，意识到自己漏掉了什么，于是又仔细地摸了摸。

" [aɪv] [lɔ:st] [maɪ] [tʃɑ:rm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɜ:rɪdli] .

"	I've	lost	my	charm	,	"	she	said	hurriedly	.
"	我已经	丢失的	我的	魅力	,	"	她	说	匆匆	.

“我失去了魅力，”她急忙说道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'ti:] [slɪpt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] , " [ændɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	Perhaps	it	slipped	down	inside	,	"	Andy	suggested	.
"	也许	它	滑倒了	向下	里面	,	"	安迪	建议	.

“也许它滑到里面去了，”安迪猜测道。

[hɔ:'tens] [felt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

Hortense	felt	of	herself	but	could	not	find	it	.
霍滕斯	毛毡	的	她自己	但	可以	不是	寻找	它	.

霍滕斯摸了摸自己，却找不到自己。

" [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [heɪ] [ʃu:t] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	must	have	lost	it	going	down	the	hay	chute	,	"	she	said	.
"	我	必须	有	丢失的	它	去	向下	这	干草	滑槽	,	"	她	说	.

“我一定是掉进干草槽的时候把它弄丢了，”她说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['heimau] .

"	I	know	I	had	it	in	the	haymow	.
"	我	知道	我	有	它	在	这	干草	.

我知道我把它放在干草堆里了。

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [ɔ:f] [wen] [aɪ] [skwi:zd] [θru:] .

It	must	have	come	off	when	I	squeezed	through	.
它	必须	有	来	离开	什么时候	我	挤压	通过	.

肯定是我挤过去的时候把它弄掉了。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ! "

Dear	me	,	if	I	should	lose	it	!	"
亲爱的	我	,	如果	我	应该	失去	它	!	"

天哪，如果我把它弄丢了怎么办！

" [wi:l] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnə] [goʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑ:rn] , " [ændɪ] [kən'səʊl]

"	We'll	find	it	when	Uncle	Jonah	goes	away	from	the	barn	,	"	Andy	consoled
"	出色地	寻找	它	什么时候	叔叔	约拿	去	离开	从	这	谷仓	,	"	安迪	安慰

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

“等乔纳叔叔离开谷仓的时候，我们就能找到了，”安迪安慰她说。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kʊkiz] .

They	attacked	the	remaining	cookies	.
他们	遭到攻击	这	其余的	曲奇饼	.

他们攻击了剩下的饼干。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['kʊkiz] [aɪ] [kʊd; kəd] [i:t] , " [sed] [ændɪ] ['dri:mɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

"	I	wonder	how	many	cookies	I	could	eat	,	"	said	Andy	dreamily	as	they	began
"	我	想知道	如何	许多	曲奇饼	我	可以	吃	,	"	说	安迪	梦幻般地	作为	他们	开始

[ðer; ðər] [ˌθɜ:r'ti:nθ] .

their	thirteenth	.
他们的	第十三	.

“我想知道我能吃多少块饼干，”安迪梦呓般地说着，他们开始吃第十三块饼干。

" [aɪv] [hæd; həd][moʊst] [ɪ'nʌf] , " [sed] [hɔ:'tens] ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [baɪt] .

"	I've	had	most	enough	,	"	said	Hortense	taking	another	bite	.
"	我已经	有	最多	足够的	,	"	说	霍滕斯	采取	其他	咬	.

“我已经吃得差不多了，”霍滕斯一边说着，一边又咬了一口。

[ðen] [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] [streɪndʒ] .

Then	she	began	to	feel	very	strange	.
然后	她	开始	到	感觉	非常	奇怪的	.

然后她开始感觉非常奇怪。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] , [ɪk'sept] [ændɪ] .

Everything	about	her	seemed	to	grow	larger	and	larger	,	except	Andy	.
一切	关于	她	似乎	到	生长	更大的	和	更大的	,	除了	安迪	.

除了安迪之外，她的一切似乎都在变得越来越大。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [si:md] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði][bɑ:rn] [dɔ:r] ;

The	entrance	to	the	basement	seemed	as	wide	as	the	barn	door	;
这	入口	到	这	地下室	似乎	作为	宽的	作为	这	谷仓	门	;

地下室的入口看起来和谷仓的门一样宽；

[ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] [lʊkt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][æn; ən][oʊk] [tri:] ,

the	lilac	bush	over	her	head	looked	as	big	as	an	oak	tree	,
这	紫丁香	衬套	超过	她	头	看起来	作为	大的	作为	一个	橡木	树	,

她头顶上的紫丁香丛看起来像橡树一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['kʊki] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər] [pleɪt] .

and	the	piece	of	cooky	in	her	hand	as	big	as	a	dinner	plate	.
和	这	片	的	饼干	在	她	手	作为	大的	作为	一个	晚餐	盘子	.

她手里拿着一块像餐盘一样大的饼干。

" [wɒts] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ?

"	What's	happened	to	us	?
"	是什么	发生	到	我们	?

我们怎么了?

" [ændɪ] [æskt] .

"	Andy	asked	.
"	安迪	问	.

安迪问道。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] [hɔ:'tens] , " [ðæt] [wi:v] [groʊn] [smɔ:l] , [ɔ:r] ['evriθɪŋ] [els] [bɪg] .

"	I	believe	,	"	said	Hortense	,	"	that	we've	grown	small	,	or	everything	else	big	.
"	我	相信	,	"	说	霍滕斯	,	"	那	我们已经	生长	小的	,	或者	一切	别的	大的	.

“我相信，”霍滕斯说，“我们变小了，或者说其他一切都变大了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] . "

I	don't	know	which	.	"
我	不	知道	哪个	.	"

我不知道是哪一个。

" [haʊl] [wi:; wi]['evər] [groʊ] [bɪg] [ə'gen] ?

"	How'll	we	ever	grow	big	again	?
"	将会怎样?	我们	曾经	生长	大的	再次	?

“我们还能再次发展壮大吗？”

" [ændɪ] [æskt] .

"	Andy	asked	.
"	安迪	问	.

安迪问道。

" [wi:; wi][wəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , " [sed] [hɔ:'tens] ['præktɪkli] .

"	We	won't	worry	about	that	now	,	"	said	Hortense	practically	.
"	我们	惯于	担心	关于	那	现在	,	"	说	霍滕斯	几乎	.

“我们现在不必担心这件事，”霍滕斯冷冷地说。

" ['itl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] .
" It'll be lots of fun to be small .
" 它将 是 很多 的 乐趣 到 是 小的 .

“个子小会很有趣。”

[wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] [soʊ]['noʊbɑːdi][kæn; kən][faɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sər'praɪz] ['piːp(ə)l] .
We can hide so nobody can find us and surprise people .
我们 能 隐藏 所以 无人 能 寻找 我们 和 惊喜 人们 .

我们可以躲藏起来，让别人找不到我们，给人们一个惊喜。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [raɪt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] - [drɔːrz] ,
I believe I could climb right into one of Highboy's drawers ,
我 相信 我 可以 爬 正确的 进入 一 的 - 抽屉 ,

我觉得我可以钻进Highboy的某个抽屉里。

[ɔːr]['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr] [wer] ['grænpɑː] [kiːps] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] . "
or even into the jar where Grandpa keeps his tobacco . "
或者 甚至 进入 这 罐 在哪里 爷爷 保持 他的 烟草 . "

或者甚至可以放到爷爷放烟草的罐子里。

" - ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] ['gɑːrdn]
" Mother'll never be able to find me when she wants me to weed the garden
" - 绝不 是 有能力的 到 寻找 我 什么时候 她 想要 我 到 杂草 这 花园
,
,
,

“妈妈以后想让我去花园除草的时候，肯定找不到我了。”

" [sed] [ændɪ] ['hoʊpfəli] .
" said Andy hopefully .
" 说 安迪 希望 .

安迪满怀希望地说。

[hɔrtɛnsəz] [aɪz] [gruː] [waɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ændɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'diːə][ɪn]
Hortense's eyes grew wide , and she looked at Andy with a great idea in
霍滕斯 眼睛 生长 宽的 , 和 她 看起来 在 安迪 和 一个 伟大的 主意 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

霍滕斯睁大了眼睛，她看着安迪，眼中闪过一个绝妙的主意。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [ændɪ] [æskt] .
" Andy asked .
" 安迪 问 .

安迪问道。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʌn(ə)l] ! " [sed]
" Now we can go through the little door and down the shining tunnel ! " said
" 现在 我们 能 去 通过 这 小的 门 和 向下 这 灼灼 隧道 ! " 说
[hɔː'tens] .
Hortense .
霍滕斯 .

“现在我们可以穿过那扇小门，沿着闪亮的隧道下去了！”霍滕斯说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ðeɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

It	was	so	bright	an	idea	that	they	wondered	they	hadn't	thought	of	it
它	曾是	所以	明亮的	一个	主意	那	他们	想知道	他们	之前没有	想法	的	它

['suːnər] .

sooner	.
很快	.

这个想法太棒了，他们不禁纳闷自己怎么没早点想到。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [soʊ] [smɔːl] , [haʊl] [wiː; wi] ['evər] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] ?

"	But	we're	so	small	,	how'll	we	ever	get	to	the	bottom	of	the	chute	?
"	但	是	所以	小的	,	将会怎样?	我们	曾经	得到	到	这	底部	的	这	滑槽	?

“但是我们这么小，我们怎么可能到达滑槽底部呢？”

['itl] [biː; bi] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

It'll	be	twice	as	high	as	we	are	.
它将	是	两次	作为	高的	作为	我们	是	.

它的高度将是我们现在高度的两倍。

" [hɔː'tens] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] .

"	Hortense	hadn't	thought	of	this	difficulty	.
"	霍滕斯	之前没有	想法	的	这	困难	.

“霍滕斯没有想到这个困难。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['iːðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	We	can't	go	through	the	kitchen	either	,	for	we	might	be	seen	,	"	said	she	.
"	我们	不能	去	通过	这	厨房	任何一个	,	为了	我们	可能	是	已见	,	"	说	她	.

“我们也不能穿过厨房，因为可能会被人看见，”她说。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [steps] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Besides	,	the	kitchen	steps	would	be	too	high	for	us	.
"	除了	,	这	厨房	步骤	会	是	也	高的	为了	我们	.

此外，厨房的台阶对我们来说太高了。

" [ændɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	Andy	was	thinking	.
"	安迪	曾是	思维	.

安迪正在思考。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [stɪk] , [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

"	If	we	could	find	a	long	enough	stick	,	we	could	carry	it	with	us	;
"	如果	我们	可以	寻找	一个	长的	足够的	戳	,	我们	可以	携带	它	和	我们	;

“如果我们能找到一根足够长的棍子，我们就可以随身携带；

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][slaɪd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

then	we	could	slide	down	it	.
然后	我们	可以	滑动	向下	它	.

然后我们就可以滑下去了。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] .

After	that	it	would	be	easy	.
后	那	它	会	是	简单的	.

之后就容易多了。

" [soʊ] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	So	they	hunted	for	a	stick	and	finally	found	one	that	looked	as	if	it
"	所以	他们	猎杀	为了	一个	戳	和	最后	成立	一	那	看起来	作为	如果	它

[wʊd] [duː] ,

would	do	,
会	做	,

于是他们开始寻找树枝，最后终于找到了一根看起来合适的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['oʊpənɪŋ] .

but	it	was	all	they	could	do	to	get	it	into	the	basement	opening	.
但	它	曾是	全部	他们	可以	做	到	得到	它	进入	这	地下室	开幕	.

但他们竭尽全力才把它搬进地下室的开口里。

[wʌns] [ɪn] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːp] [bɪ'loʊ] .

Once	in	,	however	,	it	was	easily	pulled	down	the	chute	to	the	edge	of	the	drop	below	.
一次	在	,	然而	,	它	曾是	容易地	拉	向下	这	滑槽	到	这	边缘	的	这	降低	以下	.

然而，一旦进入其中，就很容易被拉下滑槽，到达下方悬崖的边缘。

[ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Andy	and	Hortense	lowered	it	carefully	until	the	end	rested	on	the	bottom	.
安迪	和	霍滕斯	降低	它	小心	直到	这	结尾	休息	在	这	底部	.

安迪和霍滕斯小心翼翼地把它放低，直到一端抵住底部。

" [huˈreɪ] , " [sed] [ændɪ] .

"	Hooray	,	"	said	Andy	.
"	万岁	,	"	说	安迪	.

“好耶！”安迪说道。

" [its] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	It's	long	enough	.
"	它是	长的	足够的	.

“够长了。”

" [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

"	And	climbing	onto	it	,	he	slid	down	and	was	soon	out	of	sight	.
"	和	攀登	到	它	,	他	滑行	向下	和	曾是	很快	出去	的	视线	.

“他爬上去，滑了下来，很快就消失在人们的视线中。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " [aɪm] [daʊn] .

"	All	right	,	"	he	shouted	a	moment	later	,	"	I'm	down	.
"	全部	正确的	,	"	他	喊叫	一个	片刻	之后	,	"	我是	向下	.

“好了，”过了一会儿他喊道，“我倒下了。”

" [hɔː'tens] [ðen] [tʊk] [hoʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ændɪ] ['stediŋ] [ðə; ði] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

"	Hortense	then	took	hold	,	and	with	Andy	steadying	the	stick	at	the	bottom	,
"	霍滕斯	然后	采取	抓住	,	和	和	安迪	稳定	这	戳	在	这	底部	,

“霍滕斯随后抓住了棍子，安迪则在底部稳住棍子，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

she	soon	slid	down	and	stood	behind	him	.
她	很快	滑行	向下	和	站立	在后面	他	.

她很快滑下来，站在他身后。

[hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrk] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] .

Hand	in	hand	they	ran	down	the	dark	passage	that	led	to	the	little	door	.
手	在	手	他们	跑	向下	这	黑暗的	通道	那	引领	到	这	小的	门	.

他们手牵着手，沿着通往小门的黑暗通道跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

It	seemed	a	long	way	,	and	when	they	arrived	,
它	似乎	一个	长的	方式	,	和	什么时候	他们	到达的	,

路途似乎很遥远，当他们到达时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [siːmd] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [dɔːr] .

the	little	door	seemed	as	big	as	any	ordinary	door	.
这	小的	门	似乎	作为	大的	作为	任何	普通的	门	.

这扇小门看起来和普通的门一样大。

[ændɪ] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,

Andy	**pulled**	**at**	**the**	**latch**	**and**	**swung**	**it**	**open**	**,**
安迪	拉	在	这	闩锁	和	摇摆	它	打开	,

安迪拉了一下门闩，把门打开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [kɜːrvd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	**there**	**before**	**them**	**was**	**the**	**shining**	**tunnel**	**that**	**curved**	**out**	**of**	**sight**	**.**
和	那里	前	他们	曾是	这	灼灼	隧道	那	弯曲	出去	的	视线	.

眼前出现了一条闪闪发光的隧道，蜿蜒延伸到视线尽头。

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

They	**stood**	**a**	**moment**	**looking**	**at**	**it**	**.**
他们	站立	一个	片刻	寻找	在	它	.

他们站在那里看了一会儿。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**goes**	**?**
"	在哪里	做	你	认为	它	去	?

你觉得它会去哪里?

" [ændɪ] [æskt] .

"	**Andy**	**asked**	**.**
"	安迪	问	.

安迪问道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	**It**	**must**	**go**	**to**	**the**	**Little**	**People**	**,**	**"**	**said**	**Hortense**	**.**
"	它	必须	去	到	这	小的	人们	,	"	说	霍滕斯	.

“它必须归小矮人所有，”霍滕斯说。

" ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Nobody**	**else**	**could**	**use**	**it**	**.**	**"**
"	无人	别的	可以	使用	它	.	"

“其他人都用不了。”

" [wiːl] [faɪnd][aʊt] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] [ændɪ] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**We'll**	**find**	**out**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**"**	**said**	**Andy**	**,**	**and**	**together**	**they**	**ran**	**down**	**it**	**.**
"	出色地	寻找	出去	,	在	任何	速度	,	"	说	安迪	,	和	一起	他们	跑	向下	它	.

“无论如何，我们都会弄清楚的，”安迪说，然后他们一起沿着路跑了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [ænd; ənd] [gruː] [braitə] [ænd; ənd] [braitə] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdaʊn'hɪl] .

It	**curved**	**and**	**curved**	**and**	**grew**	**brighter**	**and**	**brighter**	**as**	**they**	**ran**	**,**	**always**	**a**	**little**	**downhill**	**.**
它	弯曲	和	弯曲	和	生长	更亮	和	更亮	作为	他们	跑	,	总是	一个	小的	下坡	.

随着他们奔跑，它蜿蜒曲折，越来越亮，而且始终略微向下倾斜。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**believe**	**there's**	**no**	**end**	**to**	**it**	**,**
"	我	相信	有	不	结尾	到	它	,

我认为这件事没有尽头。

" [sed] [hɔː'tens] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] .

"	**said**	**Hortense**	**after**	**they**	**had**	**gone**	**what**	**seemed**	**a**	**long**	**way**	**.**
"	说	霍滕斯	后	他们	有	已消失	什么	似乎	一个	长的	方式	.

“霍滕斯在他们走了似乎很长一段路后说道。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [ændɪ] .

"	**There**	**must**	**be**	**,**	**"**	**said**	**Andy**	**.**
"	那里	必须	是	,	"	说	安迪	.

“肯定有，”安迪说。

" [waɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [its] ['reɪnɪŋ] .
" Why I believe this is the end , and it's raining .
" 为什么 我 相信 这 是 这 结尾 , 和 它是 下雨 .

“为什么我相信这就是结局，而且正在下雨。”

" [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [keɪv] [huːz] [ruːf] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'bʌv]
" They came into what seemed to be a large cave whose roof was high above
" 他们 来了 进入 什么 似乎 到 是 一个 大的 洞穴 谁 屋顶 曾是 高的 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们走进了一个看起来像是大洞穴的地方，洞顶高高耸立在他们头顶之上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][reɪn]
and from the roof water was dripping as fast and as thick as rain
和 从 这 屋顶 水 曾是 滴落 作为 快速地 和 作为 厚的 作为 雨
.
:
.

屋顶上滴落的水像雨水一样又快又浓。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['muːnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps] ['spɑːkld] [æz; əz] [ðeɪ] [fel]
The cave was as bright as moonshine and the drops sparkled as they fell
这 洞穴 曾是 作为 明亮的 作为 私酿酒 和 这 滴 闪闪发光 作为 他们 跌倒
.
:
.

洞穴里亮如月光，水滴落下时闪闪发光。

[θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [drɑːps] , [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Through the falling drops , far on the other side of the cave ,
通过 这 坠落 滴 , 远的 在 这 其他 边 的 这 洞穴 ,

透过滴落的水滴，在洞穴的另一边，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] ['oʊpənɪŋ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
they saw a bright opening like the one through which they had come .
他们 锯 一个 明亮的 开幕 喜欢 这 一 通过 哪个 他们 有 来 .

他们看到一个明亮的开口，就像他们来时经过的那个一样。

" [wiː; wi][mʌst; məst][rʌn] [ə'krɔːs] , " [sed] [hɔː'tens] ,
" We must run across , " said Hortense ,
" 我们 必须 跑步 穿过 , " 说 霍滕斯 ,

“我们必须跑过去，”霍滕斯说。

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ]
and hand in hand they dashed through the rain and into the little tunnel which
和 手 在 手 他们 虚线 通过 这 雨 和 进入 这 小的 隧道 哪个
[wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ,
was just like the one they had left ,
曾是 只是 喜欢 这 一 他们 有 左边 ,

他们手牵着手，冒着雨冲进了那条小隧道，那隧道和他们离开的那条一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][sloʊp] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [daʊn] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stiːp] .
except that it began to slope up instead of down and soon was quite steep .
除了 那 它 开始 到 坡 向上 反而 的 向下 和 很快 曾是 相当 陡 .

只不过，它开始向上倾斜而不是向下倾斜，而且很快就变得非常陡峭。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] , [hɔː'tens] , [huː] [hæd; həd]

As	they	paused	for	breath	after	climbing	a	long	distance	,	Hortense	,	who	had
作为	他们	暂停	为了	气息	后	攀登	一个	长的	距离	,	霍滕斯	,	WHO	有

[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] ,

been	thinking	hard	,
到过	思维	难的	,

在他们攀登了很长一段路程后停下来喘口气时，一直在认真思考的霍滕斯

[sed] [tuː; tə] [ændɪ] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

said	to	Andy	,	"	Do	you	know	,
说	到	安迪	,	"	做	你	知道	,

对安迪说："你知道吗，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [brʊk] ,

I	believe	the	cave	with	the	falling	water	was	under	the	brook	,
我	相信	这	洞穴	和	这	坠落	水	曾是	在下面	这	溪	,

我认为有流水的洞穴就在小溪下面。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . "

and	now	on	this	side	we	are	going	up	the	inside	of	the	mountain	.	"
和	现在	在	这	边	我们	是	去	向上	这	里面	的	这	山	.	"

现在，我们要从山体内部向上攀登。

" [pər'hæps][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wer] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , " [sed] [ændɪ] .

"	Perhaps	we	will	come	out	in	the	cave	where	the	Little	People	live	,	"	said	Andy	.
"	也许	我们	将要	来	出去	在	这	洞穴	在哪里	这	小的	人们	居住	,	"	说	安迪	.

"也许我们会来到小矮人居住的山洞里，"安迪说。

" [æt; ət] [liːst] ['fəːˆəs] [θɪŋks] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

"	At	least	Fergus	thinks	they	live	there	.
"	在	至少	弗格斯	思考	他们	居住	那里	.

"至少弗格斯认为他们住在那里。"

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['ændiːz] [ges] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] ,

"	They	hurried	on	,	hoping	that	Andy's	guess	might	be	right	,
"	他们	慌忙	在	,	希望	那	安迪的	猜测	可能	是	正确的	,

他们匆匆赶路，希望安迪的猜测是对的。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'lætʃt] [ə; eɪ]

but	when	at	last	they	reached	the	end	of	the	passage	and	unlatched	a
但	什么时候	在	最后的	他们	达到	这	结尾	的	这	通道	和	未锁紧	一个

['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] ,

little	door	exactly	like	that	through	which	they	had	entered	,
小的	门	确切地	喜欢	那	通过	哪个	他们	有	进入	,

但当他们最终到达通道尽头，打开一扇与他们进来时一模一样的小门时，

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['niːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][nɔːr][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

they	came	out	neither	upon	the	mountain	side	nor	in	a	cave	,
他们	来了	出去	两者都不	之上	这	山	边	也不	在	一个	洞穴	,

他们既没有从山坡上出来，也没有从山洞里出来。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

but	in	a	strange	country	such	as	they	had	never	seen	before	.
但	在	一个	奇怪的	国家	这样的	作为	他们	有	绝不	已见	前	.

但这是在一个他们从未见过的陌生国度。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['lemən] ['kʌlərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [red] .

The	sky	was	lemon	colored	and	the	trees	were	dark	red	.
这	天空	曾是	柠檬	有色	和	这	树木	是	黑暗的	红色的	.

天空呈柠檬色，树木呈深红色。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːp] [ruːf] [ænd; ənd]

Before	**them**	**,**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**was**	**a**	**little**	**house**	**with**	**a**	**steep**	**roof**	**and**
前	他们	,	在	这	距离	,	曾是	一个	小的	房子	和	一个	陡	屋顶	和

[ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈtʃɪmni] .

a	**pointed**	**chimney**	**.**
一个	尖	烟囱	.

在他们前方远处，有一座屋顶陡峭、烟囱尖尖的小房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ˈkloʊzər] , [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ˈwɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði][end] ,

As	**they**	**drew**	**closer**	**,**	**they**	**saw**	**two**	**windows**	**in**	**the**	**end**	**,**
作为	他们	画	更近	,	他们	锯	二	视窗	在	这	结尾	,

当他们走近时，他们看到尽头有两扇窗户。

[set] [kloʊz] [təˈgeðər] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] .

set	**close**	**together**	**like**	**a**	**pair**	**of**	**eyes**	**.**
放	关闭	一起	喜欢	一个	一对	的	眼睛	.

像一双眼睛一样紧紧挨在一起。

[ændɪ] [ænd; ənd] [hɔːˈtens] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [ˌaɪ ˈtiː] , [hænd][ɪn][hænd] .

Andy	**and**	**Hortense**	**walked**	**slowly**	**towards**	**it**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**.**
安迪	和	霍滕斯	步行	缓慢地	向	它	,	手	在	手	.

安迪和霍滕斯手牵着手，缓缓地朝它走去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv][kæt] - [teɪlz][ænd; ənd]

It	**was**	**in**	**a**	**little**	**garden**	**surrounded**	**by**	**a**	**hedge**	**of**	**cat**	**-**	**tails**	**and**
它	曾是	在	一个	小的	花园	包围	经过	一个	对冲	的	猫	-	尾巴	和

[ˈhɑːlihɑːk] .

hollyhocks	**.**
蜀葵	.

它位于一个小花园里，周围环绕着香蒲和蜀葵组成的树篱。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv][kæt] - [teɪlz] [bɪˈfɔːr] , " [sed] [ændɪ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt]

"	**I**	**never**	**saw**	**a**	**hedge**	**of**	**cat**	**-**	**tails**	**before**	**,**	**"**	**said**	**Andy**	**,**	**and**	**indeed**	**it**	**looked**
"	我	绝不	锯	一个	对冲	的	猫	-	尾巴	前	,	"	说	安迪	,	和	的确	它	看起来

['veri] [ɑːd] .

very	**odd**	**.**
非常	奇怪的	.

“我以前从没见过香蒲篱笆，”安迪说，它看起来确实很奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ændɪ][ænd; ənd] [hɔːˈtens] [ˈentərd] [ðə; ði]

There	**was**	**a**	**little**	**gate**	**,**	**and**	**through**	**it**	**Andy**	**and**	**Hortense**	**entered**	**the**
那里	曾是	一个	小的	门	,	和	通过	它	安迪	和	霍滕斯	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

花园里有一扇小门，安迪和霍滕斯就是通过这扇门进入花园的。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [saʊnd] .

Nobody	**was**	**to**	**be**	**seen**	**nor**	**was**	**there**	**any**	**sound**	**.**
无人	曾是	到	是	已见	也不	曾是	那里	任何	声音	.

周围一个人影也没有，也没有声音。

[ændɪ] [ænd; ənd] [hɔːˈtens] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] , [piːkt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .

Andy	**and**	**Hortense**	**,**	**coming**	**closer**	**,**	**peeked**	**through**	**a**	**window**	**.**
安迪	和	霍滕斯	,	未来	更近	,	偷看	通过	一个	窗户	.

安迪和霍滕斯走近，透过窗户往里看。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

They	**could**	**see**	**a**	**fire**	**on**	**the**	**hearth**	**and**	**a**	**tall**	**clock**	**in**	**the**	**corner**	**,**
他们	可以	看	一个	火	在	这	炉	和	一个	高的	钟	在	这	角落	,

他们可以看到壁炉里燃着火，角落里摆着一座高大的钟。

[bʌt; bət][noʊ]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

but	no	person	was	visible	.
但	不	人	曾是	可见的	.

但周围没有人。

" [lets] [goʊ][ɪn] . " [sed] [ændɪ] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] , [ə'griːɪŋ] ,

"	Let's	go	in	.	"	said	Andy	,	and	Hortense	,	agreeing	,
"	我们来吧	去	在	.	"	说	安迪	,	和	霍滕斯	,	同意	,

“我们进去吧。”安迪说道，霍滕斯也同意了。

['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'lætʃt] .

followed	him	around	the	corner	to	a	little	door	which	was	unlatched	.
随后	他	大约	这	角落	到	一个	小的	门	哪个	曾是	未锁紧	.

跟着他绕过拐角，来到一扇没锁的小门前。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [θriː] [tʃerz] , [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

Nobody	was	in	the	room	,	which	had	three	chairs	,	a	table	,
无人	曾是	在	这	房间	,	哪个	有	三	椅子	,	一个	桌子	,

房间里空无一人，只有三把椅子和一张桌子。

[ðə; ðɪ] [klɑːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ə; eɪ]

the	clock	which	they	had	seen	through	the	window	,	and	in	the	corner	a
这	钟	哪个	他们	有	已见	通过	这	窗户	,	和	在	这	角落	一个

[greɪt] [dʒɑːr] ,

great	jar	,
伟大的	罐	,

他们透过窗户看到的钟，以及角落里的一个大罐子，

['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] ['kʊkiz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

taller	than	they	were	,	with	Cookies	printed	in	large	letters	on	the	outside	.
更高	比	他们	是	,	和	曲奇饼	打印	在	大的	信件	在	这	外部	.

比它们本身要高，外面印着大大的“Cookies”字样。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʊki] [dʒɑːr] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	Dear	me	,	what	a	large	cooky	jar	,	"	said	Hortense	.
"	亲爱的	我	,	什么	一个	大的	饼干	罐	,	"	说	霍滕斯	.

“我的天哪，好大的饼干罐啊！”霍滕斯说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn] .

"	I'd	like	to	look	in	.
"	ID	喜欢	到	看	在	.

我想进去看看。

" [bʌt; bət] [ændɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][tɑːp][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] .

"	But	Andy	could	not	reach	the	top	to	remove	the	cover	,	try	as	he	would	.
"	但	安迪	可以	不是	抵达	这	顶部	到	消除	这	覆盖	,	尝试	作为	他	会	.

“但是，无论安迪如何努力，他都够不到顶部来取下盖子。”

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] ,

He	stood	on	a	chair	to	do	so	and	though	he	could	now	reach	the	cover	,
他	站立	在	一个	椅子	到	做	所以	和	尽管	他	可以	现在	抵达	这	覆盖	,

他站在椅子上，虽然现在他能够到封面了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bʌdʒ] .

it	was	too	heavy	for	him	to	budge	.
它	曾是	也	重的	为了	他	到	预算	.

它太重了，他根本动弹不得。

[hɔː'tens] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

Hortense	,	meanwhile	,	was	looking	about	her	to	see	what	she	could	see	,
霍滕斯	,	同时	,	曾是	寻找	关于	她	到	看	什么	她	可以	看	,

与此同时，霍滕斯环顾四周，看看能看到什么。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] .

and	as	she	did	so	her	eyes	fell	on	something	familiar	.
和	作为	她	做过	所以	她	眼睛	跌倒	在	某物	熟悉的	.

就在这时，她的目光落在了某个熟悉的事物上。

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌŋki] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði][bɑːrn] .

In	a	glass	case	on	the	mantel	was	the	monkey	charm	which	she	had	lost	in	the	barn	.
在	一个	玻璃	案件	在	这	壁炉架	曾是	这	猴	魅力	哪个	她	有	丢失的	在	这	谷仓	.

壁炉架上的玻璃柜里放着她在谷仓里丢失的猴子护身符。

[hɔː'tens] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

Hortense	examined	it	closely	to	be	sure	that	it	was	the	same	.
霍滕斯	检查	它	密切	到	是	当然	那	它	曾是	这	相同的	.

霍滕斯仔细检查了一遍，以确认它是否是同一个。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

there	was	the	very	link	in	the	chain	which	she	had	noticed	before	because
那里	曾是	这	非常	关联	在	这	链	哪个	她	有	注意到	前	因为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['taːniʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] [lɪŋk]

it	was	more	tarnished	than	the	others	—	and	there	was	a	broken	link	.
它	曾是	更多的	失去光泽	比	这	其他的	—	和	那里	曾是	一个	破碎的	关联	.

:
.

她之前就注意到链条上的某一环，因为它比其他环更加破旧——而且这一环已经断了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [heɪ] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meɪndʒər] .

She	must	have	caught	it	as	she	slipped	through	the	hay	chute	into	the	manger	.
她	必须	有	捕捉	它	作为	她	滑倒了	通过	这	干草	滑槽	进入	这	马槽	.

她一定是穿过干草槽进入马槽时被传染的。

[hɔː'tens] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [glæs] [keɪs] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

Hortense	tried	to	reach	the	glass	case	but	could	not	.
霍滕斯	尝试	到	抵达	这	玻璃	案件	但	可以	不是	.

霍滕斯试图够到玻璃柜，但够不着。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'pærənt] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [glæs]

She	stood	on	a	chair	,	but	there	was	no	apparent	way	of	removing	the	glass	.
她	站立	在	一个	椅子	,	但	那里	曾是	不	明显	方式	的	移除	这	玻璃	.

:
.

她站在椅子上，但似乎没有办法移开玻璃。

[tʌg] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ændɪ] [maɪt] , [ðə; ði] [glæs] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

Tug	as	she	and	Andy	might	,	the	glass	would	not	move	.
拖船	作为	她	和	安迪	可能	,	这	玻璃	会	不是	移动	.

她和安迪使劲拉，玻璃杯却纹丝不动。

" [wiː; wi] [maɪt] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] , " [ændɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	We	might	break	the	glass	,	"	Andy	suggested	.
"	我们	可能	休息	这	玻璃	,	"	安迪	建议	.

“我们可能会打破玻璃，”安迪建议道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] ['sʌd(ə)nli] .

"	You	cannot	break	it	,	"	said	the	old	Clock	suddenly	.
"	你	不能	休息	它	,	"	说	这	老的	钟	突然	.

“你弄不坏它，”老钟突然说道。

" [waɪ] , [its] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [klɑːk] [æt; ət] [hoʊm] ! " [sed] [hɔː'tens] .

"	Why	,	it's	exactly	like	our	clock	at	home	!	"	said	Hortense	.
"	为什么	,	它是	确切地	喜欢	我们的	钟	在	家	!	"	说	霍滕斯	.

“哎呀，这跟我们家里的钟一模一样！”霍滕斯说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

"	I	believe	it's	the	same	one	.
"	我	相信	它是	这	相同的	一	.

我认为是同一个。

[haʊ'evər] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['gɑːtn] [hɪr] ? "

However	could	it	have	gotten	here	?	"
然而	可以	它	有	获得	这里	?	"

它究竟是如何到达这里的呢?

" [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [ænd; ənd] ['evriwer] , [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evər] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	Time	is	the	same	here	and	everywhere	,	now	and	forever	,	"	said	the	Clock	.
"	时间	是	这	相同的	这里	和	到处	,	现在	和	永远	,	"	说	这	钟	.

“时间在这里和在任何地方都是一样的，现在和永远都是如此，”时钟说道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] . "

"	You	cannot	get	away	from	time	.	"
"	你	不能	得到	离开	从	时间	.	"

你无法逃离时间。

" [taɪm] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	Time	isn't	the	same	,	"	said	Hortense	.
"	时间	不是	这	相同的	,	"	说	霍滕斯	.

“时间已经不一样了，”霍滕斯说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sloʊ] [taɪmz] [ænd; ənd] [taɪmz] [wen] ['evriθɪŋ] [goʊz] [fæst] . "

"	There	are	slow	times	and	times	when	everything	goes	fast	.	"
"	那里	是	慢的	时代	和	时代	什么时候	一切	去	快速地	.	"

“有时节奏缓慢，有时一切进展飞快。”

" [its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	It's	only	because	you	think	so	,	"	said	the	Clock	.
"	它是	仅有的	因为	你	思考	所以	,	"	说	这	钟	.

“那只是因为你这么想而已，”钟说道。

" [aɪ][goʊ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . "

"	I	go	precisely	the	same	at	all	times	.	"
"	我	去	恰恰	这	相同的	在	全部	时代	.	"

“我每次都走完全一样的路线。”

" [wen] [aɪm] [ə'sliːp] , [wer] [dʌz] [taɪm] [goʊ] ?

"	When	I'm	asleep	,	where	does	time	go	?
"	什么时候	我是	睡着了	,	在哪里	做	时间	去	?

当我睡觉的时候，时间都去哪儿了?

" [hɔː'tens] [æskt] .

"	Hortense	asked	.
"	霍滕斯	问	.

霍滕斯问道。

" [ðə; ði] [naɪt] [goʊz] [ɪn][noʊ] [taɪm] . "
" The night goes in no time . "
" 这 夜晚 去 在 不 时间 . "

“夜色转瞬即逝。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][noʊ] [taɪm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
" Of course , in no time things are different , " said the Clock .
" 的 课程 , 在 不 时间 事物 是 不同的 , " 说 这 钟 .

“当然，没过多久，情况就会有所不同，”钟说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] , [nɑːt][ʌv; əv][noʊ] [taɪm] .
" I was speaking of time , not of no time .
" 我 曾是 请讲 的 时间 , 不是 的 不 时间 .

我指的是时间，而不是没有时间。

" [hɔː'tens] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .
" Hortense puzzled over this , for it didn't seem right somehow .
" 霍滕斯 困惑 超过 这 , 为了 它 没有 似乎 正确的 不知何故 .

“霍滕斯对此感到困惑，因为这似乎不太对劲。”

" [wel] , [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [hɔː'tens] .
" Well , no matter about that , " said Hortense .
" 出色地 , 不 事情 关于 那 , " 说 霍滕斯 .

“那都无所谓了，”霍滕斯说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [huːz] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] — [ðæts] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "
" Tell us whose house this is — that's the important thing just now . "
" 告诉 我们 谁 房子 这 是 — 那就是 这 重要的 事物 只是 现在 . "

“告诉我们这是谁的房子——这才是现在最重要的事。”

" ['kudnt] [juː; jʊ] [tel] [huːz] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [klɑːk] .
" Couldn't you tell whose house it is by looking at it ? " asked the Clock .
" 不能 你 告诉 谁 房子 它 是 经过 寻找 在 它 ? " 问 这 钟 .

“难道你光看房子就认不出这是谁的房子吗？”钟问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd] . "
" I should think anybody could . "
" 我 应该 思考 任何人 可以 . "

“我觉得任何人都能做到。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [siːn] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [hɔː'tens] , " [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] .
" It looks like something I've seen before , " said Hortense , " but I can't remember what .
" 它 看起来 喜欢 某物 我已经 已见 前 , " 说 霍滕斯 , " 但 我 不能 记住 什么 .

“这看起来好像我以前见过的东西，”霍滕斯说，“但我记不起是什么了。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪ'membər] .
" Then suddenly she did remember .
" 然后 突然 她 做过 记住 .

“然后她突然想起来了。”

" [its] [ðə; ði] ['kæts] [haʊs] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" It's the Cat's house ! " said she .
" 它是 这 猫的 房子 ! " 说 她 .

“这是猫的房子！”她说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][maɪ] [tʃɑːrm] ! "
" And it has my charm ! "
" 和 它 有 我的 魅力 ! "

“而且它还带有我的魅力！”

" [dʒʌst][soʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
" Just so , " said the Clock .
" 只是 所以 , " 说 这 钟 .

“正是如此，”钟说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪˈd][goʊ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
" If I were you , I'd go away at once .
" 如果 我 是 你 , ID 去 离开 在 一次 .

“如果我是你，我会立刻离开。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔːˈtens] [tɜːrnd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] , [bʌt; bət]
" It seemed excellent advice , and Andy and Hortense turned to obey , but
" 它 似乎 出色的 建议 , 和 安迪 和 霍滕斯 转向 到 服从 , 但
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
as they did so ,
作为 他们 做过 所以 ,

“这似乎是个极好的建议，安迪和霍滕斯转身准备照做，但就在他们照做的时候，

[ɪn] [wɔːkt] [ˌdʒerəˈmaɪə] , [ə; eɪ][ˌdʒerəˈmaɪə] [ðæt] [siːmd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
in walked Jeremiah , a Jeremiah that seemed as big as a lion .
在 步行 耶利米 , 一个 耶利米 那 似乎 作为 大的 作为 一个 狮子 .

耶利米走了进来，他看起来像狮子一样高大。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ˌdʒerəˈmaɪə][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [vɔɪs] , " [ɪf] [ðɪs] ['iznt] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔːˈtens] .
" Well , well , " said Jeremiah in a purring voice , " if this isn't Andy and Hortense .
" 出色地 , 出色地 , " 说 耶利米 在 一个 呼噜声 嗓音 , " 如果 这 不是 安迪 和 霍滕斯 .

“哟，哟，”杰里迈亚用低沉的声音说道，“这不是安迪和霍滕斯吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪˈd][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .
I didn't think I'd find you here .
我 没有 思考 ID 寻找 你 这里 .

没想到会在这里遇到你。

[haʊ] [smɔːl] [juːv] [groʊn] ! "
How small you've grown ! "
如何 小的 你已经 生长 ! "

你长得好小啊！

" [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] [hɔːˈtens] [sɪˈvɪrli] ,
" I didn't look to find you here , " said Hortense severely ,
" 我 没有 看 到 寻找 你 这里 , " 说 霍滕斯 严重 ,

“我没想到会在这里见到你，”霍滕斯严厉地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [wer] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] .
" You should be at home where you belong .
" 你 应该 是 在 家 在哪里 你 属于 .

你应该待在家里，那里才是你该待的地方。

" [bʌt; bət][ˌdʒerəˈmaɪə]['oʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [jɔːnd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
" But Jeremiah only smiled at this and yawned , showing his great sharp teeth .
" 但 耶利米 仅有的 微笑 在 这 和 打哈欠 , 显示 他的 伟大的 锋利的 牙齿 .

“但耶利米只是笑了笑，打了个哈欠，露出了他锋利的大牙齿。

[ðen] [hiː; hi] [stretʃt] [ænd; ənd] [ˈʃaːpənd] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Then he stretched and sharpened his claws on the floor .
然后 他 拉伸 和 锋利 他的 爪子 在 这 地面 .

然后他伸了个懒腰，在地板上磨了磨爪子。

[hɪz; ɪz] [klɔːz] [tɔːr] [ʌp] [greɪt] ['splɪntərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːmɪl] ,
His claws tore up great splinters with a noise like that of a sawmill ,
他的 爪子 撕裂 向上 伟大的 碎片 和 一个 噪音 喜欢 那 的 一个 锯木厂 ,

他的利爪撕扯出巨大的木屑，发出如同锯木厂般的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔ:'tens] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .

and	Andy	and	Hortense	were	very	much	frightened	.
和	安迪	和	霍滕斯	是	非常	很多	害怕	.

安迪和霍滕斯非常害怕。

" [let] [ju: 'es][pæst] , " [hɔ:'tens] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Let	us	past	,	"	Hortense	said	in	a	brave	voice	which	trembled	a	little	.
"	让	我们	过去的	,	"	霍滕斯	说	在	一个	勇敢的	嗓音	哪个	颤抖	一个	小的	.

“让我们过去吧,”霍滕斯勇敢地说，声音略带颤抖。

[ˌdʒerə'maɪə]['oʊnli] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [gri:n] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['veri] [ʌn'plezntli] .

Jeremiah	only	blinked	his	great	green	eyes	and	smiled	a	little	,	very	unpleasantly	.
耶利米	仅有的	眨眼	他的	伟大的	绿色的	眼睛	和	微笑	一个	小的	,	非常	令人不快的	.

耶利米眨了眨他那双碧绿的大眼睛，露出了一个很不愉快的微笑。

[hɔ:'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [taɪt] ,

Hortense	and	Andy	looked	at	the	windows	,	but	these	were	fastened	tight	,
霍滕斯	和	安迪	看起来	在	这	视窗	,	但	这些	是	系紧	紧的	,

[ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] , [bɪ'saɪdz] ,

and	Jeremiah	,	besides	,
和	耶利米	,	除了	,

霍滕斯和安迪看了看窗户，但窗户都关得很紧，而且，耶利米也.....

[wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪzi] [gri:n] [aɪz] .

was	looking	at	them	from	his	lazy	green	eyes	.
曾是	寻找	在	他们	从	他的	懒惰的	绿色的	眼睛	.

他用那双慵懒的绿眼睛看着他们。

" [dəunt][goʊ][dʒʌst] [jet] , " [ˌdʒerə'maɪə] [pɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Don't	go	just	yet	,	"	Jeremiah	purred	in	a	voice	that	shook	the	house	.
"	不	去	只是	然而	,	"	耶利米	咕噜咕噜	在	一个	嗓音	那	摇晃	这	房子	.

“别急着走,”耶利米的声音低沉而有力，震动了整栋房子。

" [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [pə'laɪt] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ə'weɪ] .

"	It	wouldn't	be	polite	to	hurry	away	.
"	它	不会	是	有礼貌的	到	匆忙	离开	.

“匆匆离开是不礼貌的。”

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] [frend] ['greɪtər] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Besides	,	my	friend	Grater	would	be	disappointed	.
除了	,	我的	朋友	刨丝器	会	是	失望的	.

此外，我的朋友格雷特会很失望的。

" [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔ:'tens] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [ten] [ɔ:r] [twelv] [ɪntʃɪz] [tɔ:l] ,

"	Andy	and	Hortense	,	being	now	but	ten	or	twelve	inches	tall	,
"	安迪	和	霍滕斯	,	存在	现在	但	十	或者	十二	英寸	高的	,

安迪和霍滕斯现在只有十到十二英寸高，

[hæd; həd]['i:v(ə)n] [les] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['fɔ:rmərli] .

had	even	less	wish	to	see	Grater	than	formerly	.
有	甚至	较少的	希望	到	看	刨丝器	比	以前	.

比以前更不想见到格雷特了。

[hɔ:'tens] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌmək] .

Hortense	was	aware	of	a	sinking	feeling	in	her	stomach	.
霍滕斯	曾是	意识到的	的	一个	下沉	感觉	在	她	胃	.

霍滕斯感到一阵不妙的心情涌上心头。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] ['greɪtər] , [ænd; ənd] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [rʌf] [hiː; hi]

The	door	flew	open	and	in	walked	Grater	,	and	very	large	and	rough	he
这	门	飞翔	打开	和	在	步行	刨丝器	,	和	非常	大的	和	粗糙的	他

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

门猛地打开，格雷特走了进来，他看起来非常高大粗犷。

[wer] ['melei] [kriːs][hæd; həd][rʌn][hɪm; ɪm] [θruː] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pætʃ] [ʌv; əv][pɪŋk] [kɔːrt] -

Where	Malay	Kris	had	run	him	through	,	he	wore	a	large	patch	of	pink	court	-
在哪里	马来语	克里斯	有	跑步	他	通过	,	他	穿着	一个	大的	修补	的	粉色的	法庭	-

['plæstər] .

plaster	.
石膏	.

马来克里斯刺穿了他的地方，贴着一大块粉红色创可贴。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ændɪ][ænd; ənd] [hɔː'tens] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [smaɪl]

His	eyes	fell	upon	Andy	and	Hortense	and	a	wide	and	wicked	smile
他的	眼睛	跌倒	之上	安迪	和	霍滕斯	和	一个	宽的	和	邪恶	微笑

[ə'pɪrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʌn'hænsəm] ['kaʊntənəns] .

appeared	upon	his	unhandsome	countenance	.
出现	之上	他的	相貌平平	面容	.

他的目光落在了安迪和霍滕斯身上，他那张并不英俊的脸上露出了邪恶的笑容。

" [wel] , [wel] , " [sed] ['greɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [vɔɪs] , " [ɪf] [hɪr] [ɑːnt] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [frendz] .

"	Well	,	well	,	"	said	Grater	in	his	rough	voice	,	"	if	here	aren't	our	little	friends	.
"	出色地	,	出色地	,	"	说	刨丝器	在	他的	粗糙的	嗓音	,	"	如果	这里	不是	我们的	小的	朋友们	.

“哟，哟，”格雷特用他那粗犷的声音说道，“这不是我们的小伙伴们吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

We	must	urge	them	to	stay	with	us	.
我们	必须	敦促	他们	到	停留	和	我们	.

我们必须劝说他们留下来。

[ˌdʒerə'maɪə] , [pʊt] [ðiːz] [naɪs] [plʌmp] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑːr][fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [juːz] . "

Jeremiah	,	put	these	nice	plump	children	in	the	cooky	jar	for	future	use	.	"
耶利米	,	放	这些	好的	丰满	孩子们	在	这	饼干	罐	为了	未来	使用	.	"

耶利米，把这些胖乎乎的孩子们放进饼干罐里，留着以后用。

" [ˌdʒerə'maɪə] , [pʊt] [ðiːz] [naɪs] [plʌmp] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑːr] , " [sed] ['greɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf]

"	Jeremiah	,	put	these	nice	plump	children	in	the	cooky	jar	,	"	said	Grater	in	his	rough
"	耶利米	,	放	这些	好的	丰满	孩子们	在	这	饼干	罐	,	"	说	刨丝器	在	他的	粗糙的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“杰里迈亚，把这些胖乎乎的孩子们放进饼干罐里，”格雷特用他粗犷的声音说道。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [steps] ['greɪtər][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]

With	two	steps	Grater	was	across	the	room	,	and	he	removed	the	cover	of
和	二	步骤	刨丝器	曾是	穿过	这	房间	,	和	他	已移除	这	覆盖	的

[ðə; ði][dʒɑːr] .

the	jar	.
这	罐	.

格雷特两步就走到了房间另一边，然后他揭开了罐子的盖子。

" [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌdʒerə'maɪə] , " [sed] ['greɪtər] , [ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə] , ['raɪzɪŋ] ['leɪzɪli] ,

"	In	with	them	,	Jeremiah	,	"	said	Grater	,	and	Jeremiah	,	rising	lazily	,
"	在	和	他们	,	耶利米	,	"	说	刨丝器	,	和	耶利米	,	上升	懒洋洋	,

“和他们一起进去，耶利米，”格雷特说。耶利米懒洋洋地站了起来。

[tʊk] [fɜːrst] [ændɪ] [ænd; ənd] [ðen] [hɔː'tens] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ]

took	first	Andy	and	then	Hortense	by	the	collar	and	dropped	them	into	the
采取	第一的	安迪	和	然后	霍滕斯	经过	这	衣领	和	掉落	他们	进入	这

[dʒɑːr] .

jar	.
罐	.

先抓住安迪，然后抓住霍滕斯的衣领，把他们扔进罐子里。

[ðə; ðɪ] [tɑːp] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klætər] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ]

The	top	came	down	with	a	clatter	,	and	Hortense	and	Andy	were	in	the
这	顶部	来了	向下	和	一个	哒	,	和	霍滕斯	和	安迪	是	在	这

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

屋顶砰的一声落了下来，霍滕斯和安迪陷入了黑暗中。

[ðə; ðɪ] [dʒɑːr] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [wɜːr; wər] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

The	jar	was	empty	and	the	sides	were	smooth	as	glass	.
这	罐	曾是	空的	和	这	侧面	是	光滑的	作为	玻璃	.

罐子是空的，罐壁光滑如玻璃。

" [stænd] [ɑːn] [maɪ] [bæk] , " [sed] [ændɪ] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌvər] .

"	Stand	on	my	back	,	"	said	Andy	,	"	and	see	if	you	can	reach	the	cover	.
"	站立	在	我的	后退	,	"	说	安迪	,	"	和	看	如果	你	能	抵达	这	覆盖	.

“站在我的背上，”安迪说，“看看你能不能够到盖子。”

" [ðoʊ] [hɔː'tens] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɑːr] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

"	Though	Hortense	could	just	reach	it	,	it	was	far	too	heavy	for	her	to
"	尽管	霍滕斯	可以	只是	抵达	它	,	它	曾是	远的	也	重的	为了	她	到

[muːv] .

move	.
移动	.

“虽然霍滕斯勉强能够到它，但它太重了，她根本搬不动。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	It	wouldn't	be	of	any	use	,	"	said	Hortense	.
"	它	不会	是	的	任何	使用	,	"	说	霍滕斯	.

“那毫无用处，”霍滕斯说。

" [ðeɪd] [kætʃ] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dɪd] [get] [aʊt] .

"	They'd	catch	us	again	even	if	we	did	get	out	.
"	他们会	抓住	我们	再次	甚至	如果	我们	做过	得到	出去	.

“即使我们逃脱了，他们也会再次抓住我们。”

" [soʊ] [ðeɪ] [sæt] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	So	they	sat	quiet	for	a	long	time	.
"	所以	他们	卫星	安静的	为了	一个	长的	时间	.

于是他们静静地坐了很久。

[hɔː'tens] [felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [nɑːt] [tuː; tə] .

Hortense	felt	like	crying	,	but	managed	not	to	.
霍滕斯	毛毡	喜欢	哭泣	,	但	管理	不是	到	.

霍滕斯很想哭，但她忍住了。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

After	a	time	she	became	hungry	and	put	her	hand	in	her	pocket	.
后	一个	时间	她	成为	饥饿的	和	放	她	手	在	她	口袋	.

过了一会儿，她感到饿了，便把手伸进口袋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʊki] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

There	was	a	large	piece	of	cooky	which	she	had	put	there	when	she	began
那里	曾是	一个	大的	片	的	饼干	哪个	她	有	放	那里	什么时候	她	开始

[tuː; tə] [groʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] .

to	grow	small	and	had	completely	forgotten	.
到	生长	小的	和	有	完全地	被遗忘的	.

那里有一大块饼干，是她开始变小的时候放在那里的，后来她完全忘记了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['kʊki] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ændɪ]

"	I	have	a	piece	of	cooky	,	"	said	she	,	breaking	it	in	two	and	giving	Andy
"	我	有	一个	片	的	饼干	,	"	说	她	,	打破	它	在	二	和	给予	安迪

[hæf] .

half	.
一半	.

“我有一块曲奇饼干，”她说着，掰成两半，给了安迪一半。

" [ɪf] [wiː; wi] [iːt] ['eni] [mɔːr] , [wiː; wi] [meɪ] [groʊ] [stɪl] ['smɔːlər] , " [sed] [ændɪ] .

"	If	we	eat	any	more	,	we	may	grow	still	smaller	,	"	said	Andy	.
"	如果	我们	吃	任何	更多的	,	我们	可能	生长	仍然	较小的	,	"	说	安迪	.

“如果我们再吃下去，我们可能会变得更小，”安迪说。

" [aɪ][dəunt] [ker] , [aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	I	don't	care	,	I'm	hungry	,	"	said	Hortense	.
"	我	不	关心	,	我是	饥饿的	,	"	说	霍滕斯	.

“我不在乎，我饿了，”霍滕斯说。

" [bɪ'saɪdz] ,

"	Besides	,
"	除了	,

“除了，

[ɪf] [wiː; wi] [groʊ] ['veri] [smɔːl] [pər'hæps][ðə; ði][kæt][wəʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [wen] [hiː; hi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr]

if	we	grow	very	small	perhaps	the	Cat	won't	see	us	when	he	looks	into	the	jar
如果	我们	生长	非常	小的	也许	这	猫	惯于	看	我们	什么时候	他	看起来	进入	这	罐

— [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [iːt] ,

—	or	we'll	be	too	small	to	eat	,
—	或者	出色地	是	也	小的	到	吃	,

如果我们变得非常小，也许猫往罐子里看的时候就看不到我们了——或者我们会太小而吃不下。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃæns] ,

"	It	seemed	a	slim	chance	,
"	它	似乎	一个	苗条的	机会	,

“这似乎是一个渺茫的机会，”

[bʌt; bət] [hɔː'tens] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['kʊki] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

but	Hortense	took	a	bite	of	cooky	and	waited	to	see	what	would	happen	.
但	霍滕斯	采取	一个	咬	的	饼干	和	等待	到	看	什么	会	发生	.

但霍滕斯咬了一口饼干，等着看会发生什么。

" [aɪm][nɑːt] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I'm	not	growing	smaller	,	"	said	she	.
"	我是	不是	生长	较小的	,	"	说	她	.

“我没有变小，”她说。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪm] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] !

"	I	do	believe	I'm	growing	bigger	!
"	我	做	相信	我是	生长	大	!

“我确实觉得我正在长大！”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] ['kwɪkli] .
" She stood up quickly .
" 她 站立 向上 迅速地 .

她迅速站了起来。

" [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I can reach the top , " said she .
" 我 能 抵达 这 顶部 , " 说 她 .

“我可以到达顶峰，”她说。

[ændɪ] [stʊd] [ʌp] , [tuː] .
Andy stood up , too .
安迪 站立 向上 , 也 .

安迪也站了起来。

" [aɪm] [stɪl] ['groʊɪŋ] , " [sed] [hɔː'tens] .
" I'm still growing , " said Hortense .
" 我是 仍然 生长 , " 说 霍滕斯 .

“我还在成长，”霍滕斯说。

" [kwɪk] .
" Quick .
" 快的 .

“快的。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒɑːr][ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][juː 'es] ,
We must get out before the jar is too small for us ,
我们 必须 得到 出去 前 这 罐 是 也 小的 为了 我们 ,

我们必须趁着罐子还没小到装不下我们之前逃出去。

[ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [skwiːzd] [ɪn][ænd; ənd][kɑːnt] [get] [aʊt] .
or we'll be squeezed in and can't get out .
或者 出色地 是 挤压 在 和 不能 得到 出去 .

否则我们会被挤进去出不来。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [pʊʃt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
" Together they pushed as hard as they could .
" 一起 他们 推动 作为 难的 作为 他们 可以 .

他们齐心协力，竭尽全力。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] [fel] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [kræʃ] [ænd; ənd][ændɪ][ænd; ənd] [hɔː'tens]
The top of the jar fell off with a loud crash and Andy and Hortense
这 顶部 的 这 罐 跌倒 离开 和 一个 大声 碰撞 和 安迪 和 霍滕斯
['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,
scrambled over the edge ,
打乱 超过 这 边缘 ,

罐子的盖子砰的一声掉了下来，安迪和霍滕斯慌忙地从罐子边缘跳了下去。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] ['veri] [fæst] .
just in time , for they were growing bigger very fast .
只是 在 时间 , 为了 他们 是 生长 大 非常 快速地 .

真是及时，因为它们长得很快。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][dɑːrk] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
The room was empty and dark except for the fire on the hearth .
这 房间 曾是 空的 和 黑暗的 除了 为了 这 火 在 这 炉 .

房间空荡荡的，一片漆黑，只有壁炉里的火在燃烧。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ə'gen] ?
" Hello , " said the Clock , " is it you again ?
" 你好 , " 说 这 钟 , " 是 它 你 再次 ?

“你好，”时钟说，“又是你吗？”

['betər] [rʌn] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] !

Better	**run**	**while**	**you**	**have**	**a**	**chance**	**!**
更好的	跑步	尽管	你	有	一个	机会	!

趁还有机会赶紧跑!

" [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [ræn]

"	**Andy**	**and**	**Hortense**	**obeyed**	**without**	**a**	**word**	**,**	**and**	**hand**	**in**	**hand**	**they**	**ran**
"	安迪	和	霍滕斯	服从	没有	一个	单词	,	和	手	在	手	他们	跑

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] ,

through	**the**	**door**	**,**
通过	这	门	,

安迪和霍滕斯一言不发地服从了命令，手牵着手跑出了门。

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] .

into	**the**	**garden**	**,**	**and**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**.**
进入	这	花园	,	和	出去	的	这	门	.

进入花园，然后走出大门。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [keɪm] , " [sed] [hɔː'tens] , ['pæntɪŋ] ,

"	**We**	**can't**	**go**	**back**	**the**	**way**	**we**	**came**	**,**	**"**	**said**	**Hortense**	**,**	**panting**	**,**
"	我们	不能	去	后退	这	方式	我们	来了	,	"	说	霍滕斯	,	喘息	,

“我们回不了原路了，”霍滕斯气喘吁吁地说。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] .

after	**they**	**had**	**run**	**a**	**long**	**distance**	**.**
后	他们	有	跑步	一个	长的	距离	.

他们跑了很长一段距离之后。

" [wɪə(r)] [tuː] [bɪg] [naʊ] . "

"	**We're**	**too**	**big**	**now**	**.**	**"**
"	是	也	大的	现在	.	"

“我们现在规模太大了。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] [weɪ] [aʊt] , " [sed] [ændɪ] .

"	**There**	**must**	**be**	**another**	**way**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Andy**	**.**
"	那里	必须	是	其他	方式	出去	,	"	说	安迪	.

“肯定还有别的出路，”安迪说。

[soʊ] [ðeɪ] [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

So	**they**	**ran**	**on**	**and**	**on**	**,**	**through**	**the**	**trees**	**.**
所以	他们	跑	在	和	在	,	通过	这	树木	.

于是他们继续奔跑，穿过树林。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hɔː'tens] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][læst][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	**What**	**a**	**funny**	**light**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Hortense**	**,**	**stopping**	**at**	**last**	**and**	**looking**	**up**	**.**
"	什么	一个	有趣的	光	它	是	,	"	说	霍滕斯	,	停止	在	最后的	和	寻找	向上	.

“这光线真奇怪，”霍滕斯说着，终于停了下来，抬头望去。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [bluː] [hɪr] .

"	**I**	**do**	**believe**	**the**	**moon**	**is**	**blue**	**here**	**.**
"	我	做	相信	这	月亮	是	蓝色的	这里	.

“我相信这里的月亮是蓝色的。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [bluː] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] ['lemən] ['kʌlərd] [skaɪ] .

"	**So**	**it**	**was**	**—**	**a**	**blue**	**moon**	**in**	**a**	**lemon**	**colored**	**sky**	**.**
"	所以	它	曾是	—	一个	蓝色的	月亮	在	一个	柠檬	有色	天空	.

“的确如此——柠檬色的天空中挂着一轮蓝月亮。”

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bluː] [muːnz] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	**I've**	**heard**	**of**	**blue**	**moons**	**,**	**"**	**said**	**Hortense**	**.**
"	我已经	听到	的	蓝色的	月亮	,	"	说	霍滕斯	.

“我听说过蓝月亮，”霍滕斯说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rer] . "

"	They	must	be	very	rare	.	"
"	他们	必须	是	非常	稀有的	.	"

“它们一定非常罕见。”

" [ðeə(r)] ['ræðər] [naɪs] , " [sed] [ændɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] ['betər] [nɑːt] ['lɪŋgər] . "

"	They're	rather	nice	,	"	said	Andy	,	"	but	I	suppose	we'd	better	not	linger	.	"
"	它们是	相当	好的	,	"	说	安迪	,	"	但	我	认为	我们会	更好的	不是	萦绕	.	"

“他们人挺好的,”安迪说，“不过我想我们最好不要久留。”

" [hɪəz] [ə; eɪ] [pæθ] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	Here's	a	path	,	"	said	Hortense	.
"	这里是	一个	小路	,	"	说	霍滕斯	.

“这是一条路,”霍滕斯说。

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ,

They	ran	along	the	path	,	which	grew	darker	and	darker	,
他们	跑	沿着	这	小路	,	哪个	生长	较暗	和	较暗	,

他们沿着小路奔跑，小路越来越暗。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] .

until	they	came	to	a	gate	on	which	was	a	sign	printed	in	large	letters	.
直到	他们	来了	到	一个	门	在	哪个	曾是	一个	符号	打印	在	大的	信件	.

直到他们来到一扇门前，门上贴着一块用大字印刷的告示。

[baɪ] ['pɪrɪŋ] [kloʊz] , [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :

By	peering	close	,	Andy	and	Hortense	could	just	make	out	the	words	:
经过	窥视	关闭	,	安迪	和	霍滕斯	可以	只是	制作	出去	这	字	:

安迪和霍滕斯凑近仔细看，才勉强辨认出那些字:

['praɪvət] ['prɑːpərti]

PRIVATE	PROPERTY
私人的	财产

私有财产

[noʊ] ['trespæsɪŋ]

NO	TRESPASSING
不	擅闯私人领地

禁止擅入

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] , [həʊzsə'ʊevər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [hɔː'tens] , [dɪ'tɜːrmɪndli] ,

"	We	have	to	go	through	,	whosesoever	it	is	,	"	said	Hortense	,	determinedly	,
"	我们	有	到	去	通过	,	无论谁	它	是	,	"	说	霍滕斯	,	坚定地	,

“不管是谁的，我们都必须过去,”霍滕斯坚定地说。

[ænd; ənd] ['ʌn'lætʃɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [ðeɪ] [went] .

and	unlatching	the	gate	through	they	went	.
和	解锁	这	门	通过	他们	去	.

他们打开大门走了出去。

[ðə; ði] [pæθ] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd] ['smɔːlər] , [wɔːld] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ] [rɑːk] .

The	path	grew	darker	and	smaller	,	walled	on	each	side	by	rock	.
这	小路	生长	较暗	和	较小的	,	有围墙的	在	每个	边	经过	岩石	.

小路越来越暗，越来越窄，两旁都是岩石。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

Soon	they	had	to	crawl	on	their	hands	and	knees	.
很快	他们	有	到	爬行	在	他们的	双手	和	膝盖	.

很快他们就只能手脚并用地爬行了。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ðɪs] [wei] , " [hɔː'tens] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I	don't	believe	we	can	get	out	this	way	,	"	Hortense	said	at	last	.
"	我	不	相信	我们	能	得到	出去	这	方式	,	"	霍滕斯	说	在	最后的	.

“我觉得我们走不出去,”霍滕斯最后说道。

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] [ændɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] .

"	Yes	,	we	can	,	"	said	Andy	,	who	was	in	front	.
"	是的	,	我们	能	,	"	说	安迪	,	WHO	曾是	在	正面	.

“是的，我们可以，”走在前面的安迪说道。

" [aɪ] [siː] [laɪt] [əˈhed] .

"	I	see	light	ahead	.
"	我	看	光	前方	.

我看到了前方的光明。

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [aʊt] [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈjeloʊ] [ˈmuːnlaɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] .

"	Sure	enough	,	out	they	soon	came	into	yellow	moonlight	,	such	as	they	had	always	known	.
"	当然	足够的	,	出去	他们	很快	来了	进入	黄色的	月光	,	这样的	作为	他们	有	总是	已知	.

果然，他们很快就来到了他们一直以来所熟悉的黄色月光下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt] [rɑːk] .

They	were	upon	a	large	flat	rock	.
他们	是	之上	一个	大的	平坦的	岩石	.

他们当时站在一块巨大的平坦岩石上。

[bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [triː] - [ˈkʌvərd] [sloʊp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [laɪts] [ˈtwɪŋkəld] .

Below	them	was	a	steep	tree	-	covered	slope	,	and	at	the	bottom	lights	twinkled	.
以下	他们	曾是	一个	陡	树	-	涵盖	坡	,	和	在	这	底部	灯	闪烁	.

他们下方是陡峭的树木覆盖的山坡，坡底闪烁着灯光。

" [its] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , " [sed] [hɔːˈtens] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] [wei] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	It's	the	side	of	the	mountain	,	"	said	Hortense	,	"	and	that's	the	house	way	down	there	.
"	它是	这	边	的	这	山	,	"	说	霍滕斯	,	"	和	那就是	这	房子	方式	向下	那里	.

“那是山的一侧，”霍滕斯说，“那是山脚下的房子。”

[haʊl] [wiː; wi][ˈevər] [get][ðer; ðər] ? "

How'll	we	ever	get	there	?	"
将会怎样?	我们	曾经	得到	那里	?	"

我们究竟该如何到达那里?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , " [sed] [ændɪ] .

"	We'll	have	to	go	down	the	mountain	side	,	"	said	Andy	.
"	出色地	有	到	去	向下	这	山	边	,	"	说	安迪	.

“我们得从山坡下下去，”安迪说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

"	Do	you	know	,	"	he	added	,
"	做	你	知道	,	"	他	额外	,

“你知道吗？”他补充道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt] [wɪtʃ] [ˈfəːˆəs] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ?

"	I	believe	this	is	the	very	spot	which	Fergus	pointed	out	to	us	?
"	我	相信	这	是	这	非常	点	哪个	弗格斯	尖	出去	到	我们	?

“我相信这就是弗格斯指给我们看的那个地方吧？”

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] .

Maybe	the	Little	People	come	here	.
或许	这	小的	人们	来	这里	.

也许小矮人会来这里。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][haɪd][ænd; ənd] [siː] ? "
Shall we hide and see ? "
将 我们 隐藏 和 看 ? "

我们躲起来看看吧?

" [lets] , " [ə'griːd] [hɔː'tens] .
" Let's , " agreed Hortense .
" 我们来吧 , " 同意 霍滕斯 .

“那就这样吧,”霍滕斯同意道。

[ðeɪ] [hɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
They hid in the shadow of a tree by the edge of the rock and waited ,
他们 隐藏 在 这 阴影 的 一个 树 经过 这 边缘 的 这 岩石 和 等待 ,

他们躲在岩石边缘的一棵树荫下等待。

[nɑːt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .
not making a sound .
不是 制作 一个 声音 .

一声不吭。

[ðə; ði] [muːn] [roʊz] ['haɪər] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laɪt]
The moon rose higher over the mountain until the rock was almost as light
这 月亮 玫瑰 更高 超过 这 山 直到 这 岩石 曾是 几乎 作为 光
[æz; əz] [deɪ] ,
as day ,
作为 天 ,

月亮越升越高，越过山头，直到岩石几乎像白昼一样明亮。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] .
but still no one appeared .
但 仍然 不 一 出现 .

但仍然没有人出现。

" [lets] [goʊ][hoʊm] , " [sed] [hɔː'tens] [æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] .
" Let's go home , " said Hortense at last in a sleepy voice .
" 我们来吧 去 家 , " 说 霍滕斯 在 最后的 在 一个 困 嗓音 .

“我们回家吧,”霍滕斯终于用睡意朦胧的声音说道。

[bʌt; bət][ændɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'lɜːrt] [ɪrz] , ['wɪspəd] .
But Andy , who was listening with alert ears , whispered .
但 安迪 , WHO 曾是 聆听 和 警报 耳朵 , 低声说道 .

但一直侧耳倾听的安迪低声说道。

" [hʌʃ] , [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] .
" Hush , I hear something .
" 嘘 , 我 听到 某物 .

嘘，我好像听到什么声音。

" [hɔː'tens] , [tuː] , ['lisnd] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] [swiːt] [saʊnd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]
" Hortense , too , listened and at last heard a faint sweet sound from within
" 霍滕斯 , 也 , 听着 和 在 最后的 听到 一个 头晕的 甜的 声音 从 之内
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
the mountain .
这 山 .

“霍滕斯也侧耳倾听，终于听到山中传来微弱而甜美的声音。

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
Nearer and nearer it came , to the very mouth of the cave .
更近 和 更近 它 来了 , 到 这 非常 嘴 的 这 洞穴 .

它越来越近，一直逼近到洞口。

[ðen] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [gri:n] [koʊts] [ænd; ənd] [red] [kæps] ,

Then	appeared	a	band	of	Little	People	in	green	coats	and	red	caps	,
然后	出现	一个	乐队	的	小的	人们	在	绿色的	外套	和	红色的	帽子	,

这时，一群身穿绿色外套、头戴红色帽子的小矮人出现了。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['feðər] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

each	with	a	white	feather	at	the	side	.
每个	和	一个	白色的	羽毛	在	这	边	.

每只羽毛侧面都插着一根白色羽毛。

[ðeɪ] ['mɑ:tʃt] ['sloʊli] , [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑ:n]['taɪni]

They	marched	slowly	,	a	band	of	musicians	at	the	head	playing	upon	tiny
他们	行军	缓慢地	,	一个	乐队	的	音乐家	在	这	头	玩耍	之上	微小的

['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [meɪd] [haɪ] ,

instruments	which	made	high	,
仪器	哪个	制成	高的	,

他们缓缓行进，队伍最前面是一支乐师乐队，演奏着小型乐器，发出高亢的声音。

[swi:t] ['mju:zɪk][noʊ] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] [ʌv; əv] [næts] .

sweet	music	no	louder	than	the	shrilling	of	gnats	.
甜的	音乐	不	更大声	比	这	尖锐的	的	小飞虫	.

悦耳的音乐，音量甚至不及蚊蚋的鸣叫。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][goʊld] [kraʊnz] [ɑ:n]

Following	the	musicians	came	the	King	and	Queen	with	little	gold	crowns	on
下列的	这	音乐家	来了	这	国王	和	女王	和	小的	金子	皇冠	在

[ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [roʊbz] [wɪð; wɪθ] [treɪnz] [bɔ:rn] [baɪ]['peɪdʒɪz] .

their	heads	and	wearing	robes	with	trains	borne	by	pages	.
他们的	头部	和	穿着	长袍	和	火车	出生	经过	页面	.

乐师们之后是国王和王后，他们头戴金色小皇冠，身穿长袍，长袍的拖尾由侍从抬着。

[ðen] [keɪm] [eɪt] [staʊt] ['fɛloʊz] ['kæriɪŋ] [tu:] ['goʊldən] [θroʊnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	came	eight	stout	fellows	carrying	two	golden	thrones	which	they	placed	on	a	little
然后	来了	八	肥硕	伙伴们	携带	二	金的	王座	哪个	他们	放置	在	一个	小的

['emɪnəns] .

eminence	.
卓越	.

随后来了八个壮汉，他们抬着两张金宝座，把宝座放在一个小高地上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] [bænd] , ['æftər] [maːtʃɪŋ] [wʌns]

The	King	and	Queen	seated	themselves	,	and	the	fairy	band	,	after	marching	once
这	国王	和	女王	坐着	他们自己	,	和	这	仙女	乐队	,	后	行军	一次

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑ:k] ,

around	the	rock	,
大约	这	岩石	,

国王和王后落座后，仙子乐队绕着岩石行进了一圈后，

[fɔ:rmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ['sɜ:rk(ə)l] .

formed	in	a	hollow	circle	.
形成	在	一个	空洞的	圆圈	.

呈空心圆圈状。

[ðə; ði] [kɪŋ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [roʊz] , [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['si:st] ['pleɪɪŋ] ,

The	King	clapped	his	hands	and	rose	,	whereupon	the	musicians	ceased	playing	,
这	国王	鼓掌	他的	双手	和	玫瑰	,	于是	这	音乐家	停止	玩耍	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ['saɪləns] .

and	there	was	complete	silence	.
和	那里	曾是	完全的	沉默	.

国王拍了拍手站了起来，乐师们随即停止了演奏，现场一片寂静。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [hed] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [lɔːŋ]

The	King	was	taller	than	the	others	by	half	a	head	;	his	beard	was	long
这	国王	曾是	更高	比	这	其他的	经过	一半	一个	头	;	他的	胡须	曾是	长的

[ænd; ənd] ['tɔːni] ,

and	tawny	,
和	黄褐色	,

国王比其他人高出半个头；他的胡须又长又黄。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['rɔɪəl] .

and	his	presence	royal	.
和	他的	在场	皇家	.

他气场强大，宛如皇室成员。

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] :

Said	the	King	:
说	这	国王	:

国王说道：

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [stɪl] .

"	The	moon	is	high	and	the	night	still	.
"	这	月亮	是	高的	和	这	夜晚	仍然	.

月亮高挂，夜色静谧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['revəlz] .

It	is	a	fitting	time	and	place	for	our	revels	.
它	是	一个	配件	时间	和	地方	为了	我们的	揭秘	.

现在正是我们欢庆的好时机和好地点。

[let] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [pleɪ] .

Let	the	musicians	play	.
让	这	音乐家	玩	.

让乐师们演奏吧。

" [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] [sloʊ] ['steɪtli] [dæns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]

"	The	musicians	struck	up	a	slow	stately	dance	,	and	the	King	,	taking	the	Queen
"	这	音乐家	击	向上	一个	慢的	庄严	舞蹈	,	和	这	国王	,	采取	这	女王

[baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

by	the	hand	,
经过	这	手	,

乐师们奏起了一首缓慢而庄重的舞曲，国王牵着王后的手，

[əd'vænst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [stept] [ə; eɪ] [ˌmɪnju'et] .

advanced	to	the	middle	of	the	circle	and	with	her	stepped	a	minuet	.
先进的	到	这	中间	的	这	圆圈	和	和	她	步	一个	小步舞曲	.

她走到圆圈中央，跳起了小步舞。

[wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['siːst] , [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ə'plɔːz] ,

When	the	music	ceased	,	all	the	Little	People	clapped	their	hands	in	applause	,
什么时候	这	音乐	停止	,	全部	这	小的	人们	鼓掌	他们的	双手	在	掌声	,

音乐停止时，所有的小矮人们都拍手鼓掌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [riː'siːtid] [ðəm'selvz] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] .

and	the	King	and	Queen	reseated	themselves	,	smiling	graciously	.
和	这	国王	和	女王	重新就座	他们自己	,	微笑	亲切地	.

国王和王后重新入座，面带和蔼的微笑。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] - [step] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	The	rabbit	-	step	,	"	commanded	the	King	,
"	这	兔子	-	步	,	"	命令	这	国王	,

“兔子步，”国王命令道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ðɪ] [mju'zɪʃənz] [bɪ'gæn] [soʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens]
and **immediately** **the** **musicians** **began** **so** **lively** **a** **tune** **that** **Andy** **and** **Hortense**
和 立即地 这 音乐家 开始 所以 热闹 一个 调 那 安迪 和 霍滕斯
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,
found **it** **difficult** **not** **to** **join** **in** **,**
成立 它 难的 不是 到 加入 在 ,

乐手们立刻奏起了一首欢快的曲子，安迪和霍滕斯很难不跟着一起唱起来。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
which **would** **have** **spoiled** **everything** **.**
哪个 会 有 被宠坏了 一切 .

那样就全毁了。

[æt; ət] [wʌns] , [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skɪp] [laɪk] ['ræbəts] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .
At **once** **,** **all** **the** **Little** **People** **began** **to** **skip** **like** **rabbits** **,** **in** **the** **moonlight** **.**
在 一次 , 全部 这 小的 人们 开始 到 跳过 喜欢 兔子 , 在 这 月光 .

突然间，所有的小矮人们都在月光下像兔子一样蹦蹦跳跳起来。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [went] , ['dænsɪŋ] [laɪk] [mæd] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [gruː]
Around **and** **around** **they** **went** **,** **dancing** **like** **mad** **,** **and** **Hortense** **and** **Andy** **grew**
大约 和 大约 他们 去 , 跳舞 喜欢 疯狂的 , 和 霍滕斯 和 安迪 生长
['dɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
dizzy **watching** **them** **.**
晕眩的 观看 他们 .

他们围着圈子疯狂地跳舞，霍滕斯和安迪看着他们，都头晕目眩了。

[ə'gen] [ðə; ðɪ]['mjuːzɪk] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [dɑːnst] [ə; eɪ] [skwer] [dæns] ,
Again **the** **music** **changed** **,** **and** **the** **Little** **People** **danced** **a** **square** **dance** **,**
再次 这 音乐 已更改 , 和 这 小的 人们 跳舞 一个 正方形 舞蹈 ,

音乐再次变换，小矮人们跳起了方块舞。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [rɪŋz] [wɪ'ðɪn] [rɪŋz] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər]
after **which** **they** **formed** **in** **rings** **within** **rings** **and** **whirled** **around** **faster** **and** **faster**
后 哪个 他们 形成 在 戒指 之内 戒指 和 旋转 大约 快点 和 快点
[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [siːmd] ['oʊnli] ['rɑːlɪkɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [griːn] [ɪn] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn] [feɪs] [kʊd; kəd][biː; bi]
until **they** **seemed** **only** **rollicking** **circles** **of** **green** **in** **which** **not** **one** **face** **could** **be**
直到 他们 似乎 仅有的 欢快的 界 的 绿色的 在 哪个 不是 一 脸 可以 是
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
distinguished **from** **another** **.**
杰出的 从 其他 .

之后，它们形成一圈又一圈的环，旋转得越来越快，直到它们看起来就像是翻滚的绿色圆圈，其中没有一张脸能与另一张脸区分开来。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['dænsɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] ,
A **shadow** **as** **of** **a** **cloud** **fell** **upon** **the** **dancing** **Little** **People** **,** **and** **Hortense** **,**
一个 阴影 作为 的 一个 云 跌倒 之上 这 跳舞 小的 人们 , 和 霍滕斯 ,
['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
looking **up** **,**
寻找 向上 ,

一道云影笼罩着跳舞的小矮人们，霍滕斯抬头望去，

[sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [muːn] .
saw **what** **seemed** **to** **be** **a** **dark** **spot** **on** **the** **moon** **.**
锯 什么 似乎 到 是 一个 黑暗的 点 在 这 月亮 .

我看到月球上似乎有一个黑点。

['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

Larger	and	larger	it	grew	until	she	could	distinguish	it	to	be	a	pair	of
更大的	和	更大的	它	生长	直到	她	可以	区分	它	到	是	一个	一对	的

['hɔːrsɪz] ['rɪdn] [baɪ] ['fɪgjərz] ['oʊnli] [tuː] [fə'mɪliər] .

horses	ridden	by	figures	only	too	familiar	.
马匹	骑	经过	数据	仅有的	也	熟悉的	.

那东西越变越大，直到她能分辨出那是两匹马，马背上骑着的身影对她来说太熟悉了。

" [its] [ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd]['greɪtər] !

"	It's	Jeremiah	and	Grater	!
"	它是	耶利米	和	刨丝器	!

“是耶利米和格雷特！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ændɪ] .

"	she	whispered	to	Andy	.
"	她	低声说道	到	安迪	.

她低声对安迪说。

[ðə; ði] ['feri] [kɪŋ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] .

The	fairy	King	had	also	seen	.
这	仙女	国王	有	还	已见	.

仙王也看到了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['siːst] .

Suddenly	he	clapped	his	hands	and	the	music	and	dancing	ceased	.
突然	他	鼓掌	他的	双手	和	这	音乐	和	跳舞	停止	.

他突然拍了拍手，音乐和舞蹈都停止了。

" [ə'weɪ] !

"	Away	!
"	离开	!

“离开！

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ] ['feri] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

"	the	King	shouted	,	and	in	a	twinkling	not	a	fairy	was	to	be	seen	.
"	这	国王	喊叫	,	和	在	一个	闪烁	不是	一个	仙女	曾是	到	是	已见	.

国王大喊一声，转眼间，一个仙女都消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [əb'skjuəd][ðə; ði] [muːn] .

The	shadow	grew	larger	and	larger	until	it	wholly	obscured	the	moon	.
这	阴影	生长	更大的	和	更大的	直到	它	完全	模糊不清	这	月亮	.

阴影越来越大，直到完全遮住了月亮。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

Then	in	a	twinkling	the	horses	came	to	earth	and	stood	panting	,	with
然后	在	一个	闪烁	这	马匹	来了	到	地球	和	站立	喘息	,	和

['druːpɪŋ] ['hedz] .

drooping	heads	.
下垂	头部	.

转眼间，马儿们落到地上，气喘吁吁地站在那里，低垂着头。

" [waɪ] , [its] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] ! " [sed] [hɔː'tens] [tuː; tə][hɜːr'self] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk]

"	Why	,	it's	Tom	and	Jerry	!	"	said	Hortense	to	herself	,	being	careful	not	to	make
"	为什么	,	它是	汤姆	和	杰瑞	!	"	说	霍滕斯	到	她自己	,	存在	小心	不是	到	制作

[ə; eɪ] [saʊnd] .

a	sound	.
一个	声音	.

“哎呀，是汤姆和杰瑞！”霍滕斯自言自语道，小心翼翼地不发出任何声音。

[ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd]['greɪtər] [dɪs'maʊntɪd] .

Jeremiah	and	Grater	dismounted	.
耶利米	和	刨丝器	下马	.

耶利米和格雷特下了马。

" [wel] , " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] ['leɪzɪli] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wiːd] ['nevər] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] .

"	Well	,	"	said	Jeremiah	lazily	,	"	I	was	sure	we'd	never	catch	them	this	way	.
"	出色地	,	"	说	耶利米	懒洋洋	,	"	我	曾是	当然	我们会	绝不	抓住	他们	这	方式	.

“唉，”杰里迈亚懒洋洋地说，“我确信我们永远也抓不到他们。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [paʊns] [ɑːn][ðem; ðəm] . "

You'll	have	to	lie	in	wait	and	pounce	on	them	.	"
你会	有	到	说谎	在	等待	和	猛扑	在	他们	.	"

你必须埋伏起来，伺机袭击他们。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['maʊzɪŋ] [trɪks] ! " [sed] ['greɪtər] [kən'temptʃuəsli] .

"	You	and	your	mousing	tricks	!	"	said	Grater	contemptuously	.
"	你	和	你的	鼠标操作	技巧	!	"	说	刨丝器	轻蔑地	.

“你和你那套骗鼠伎俩！”格雷特轻蔑地说。

[bʌt; bət][ˌdʒerə'maɪə]['oʊnli] [jɔːnd] .

But	Jeremiah	only	yawned	.
但	耶利米	仅有的	打哈欠	.

但耶利米只是打了个哈欠。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʊki] [dʒɑːr][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ri'maindid] ['greɪtər] .

"	There's	a	cooky	jar	at	home	with	something	in	it	,	"	he	reminded	Grater	.
"	有	一个	饼干	罐	在	家	和	某物	在	它	,	"	他	提醒	刨丝器	.

“家里有个饼干罐，里面装着东西，”他提醒格雷特。

" [lets] [goʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd]['greɪtər] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['wɪri] [stiːdz] ,

"	With	a	bound	Jeremiah	and	Grater	mounted	their	weary	steeds	,
"	和	一个	边界	耶利米	和	刨丝器	安装	他们的	厌倦	马匹	,

“耶利米和格雷特绑好马后，骑上他们疲惫的骏马，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .

and	in	a	moment	they	were	out	of	sight	over	the	tree	tops	.
和	在	一个	片刻	他们	是	出去	的	视线	超过	这	树	最高额	.

转眼间，他们就消失在树梢之上。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɔː'tens] .

"	Did	you	ever	!	"	exclaimed	Hortense	.
"	做过	你	曾经	!	"	惊呼	霍滕斯	.

“你真的有那么做吗！”霍滕斯惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] , " [ændɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	I	think	we'd	better	go	home	,	"	Andy	suggested	.
"	我	思考	我们会	更好的	去	家	,	"	安迪	建议	.

“我想我们最好回家，”安迪建议道。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðeɪ] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

Accordingly	,	they	struck	down	the	steep	mountain	side	and	soon	were	at	the
因此	,	他们	击	向下	这	陡	山	边	和	很快	是	在	这

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

于是，他们沿着陡峭的山坡向下行进，很快就到了山脚下。

[wer] [ræn][ðə; ði] [brʊk] .

where	ran	the	brook	.
在哪里	跑	这	溪	.

小溪从哪里流过?

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] , " [sed] [ændɪ] .

"	We'll	have	to	wade	,	"	said	Andy	.
"	出色地	有	到	涉水	,	"	说	安迪	.

“我们得趟水过去，”安迪说。

[ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn][ænd; ənd] [əˈkrɔːs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wet] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] , [ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,

They	plunged	in	and	across	,	and	with	wet	shoes	and	stockings	,	ran	across	the	pasture	,
他们	暴跌	在	和	穿过	,	和	和	湿的	鞋	和	长筒袜	,	跑	穿过	这	牧场	,

他们跳进水里，趟过水面，穿着湿透的鞋袜，跑过牧场。

[θruː] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

through	the	orchard	to	the	house	.
通过	这	果园	到	这	房子	.

穿过果园到房子那里。

" [its] [leɪt] .

"	It's	late	.
"	它是	晚的	.

“现在已经晚了。

[wətˈevər] [wɪl] [ðeɪ] [θɪŋk] ! " [sed] [hɔːˈtens] .

Whatever	will	they	think	!	"	said	Hortense	.
任何	将要	他们	思考	!	"	说	霍滕斯	.

“他们会怎么想呢！”霍滕斯说道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][bed] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] , " [sed] [ændɪ] .

"	I'm	going	straight	to	bed	without	being	seen	,	"	said	Andy	.
"	我是	去	直的	到	床	没有	存在	已见	,	"	说	安迪	.

“我要直接上床睡觉，不让任何人看见我，”安迪说。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

It	seemed	the	only	thing	to	do	,
它	似乎	这	仅有的	事物	到	做	,

这似乎是唯一能做的。

[soʊ] [hɔːˈtens] [stoʊl] [ˈkwaɪətli][ɪn][ænd; ənd] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

so	Hortense	stole	quietly	in	and	up	the	dark	stairs	to	her	room	.
所以	霍滕斯	偷窃	悄悄	在	和	向上	这	黑暗的	楼梯	到	她	房间	.

于是霍滕斯悄悄溜进去，沿着黑暗的楼梯回到了自己的房间。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	Where	have	you	been	?
"	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了？

" [ˈhaɪbɔɪ] [diˈmɑːndid] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Highboy	demanded	when	she	had	shut	the	door	.
"	高脚凳	要求	什么时候	她	有	关闭	这	门	.

“当她关上门后，Highboy问道。”

" [juːv] [bɪn] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈevriwer] .

"	You've	been	looked	for	everywhere	.
"	你已经	到过	看起来	为了	到处	.

“大家都在找你。”

" [hɔ:'tens] [wʌz; wəz] [tu:] ['sli:pi] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [noʊ] [wʌn] ['kwestʃənd]
" Hortense was too sleepy to reply , and in the morning no one questioned
" 霍滕斯 曾是 也 困 到 回复 , 和 在 这 早晨 不 一 被质问
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

霍滕斯太困了，无法回答，第二天早上也没有人问她什么。

[fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
for Uncle Jonah had a sorry tale to tell of the horses ,
为了 叔叔 约拿 有 一个 对不起 故事 到 告诉 的 这 马匹 ,

因为乔纳叔叔要讲一个关于马匹的悲惨故事，

[hu:] [leɪ] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔ:lz] [tu:] ['taɪərd] [tu:; tə] [mu:v] , [ðer; ðər] [meɪni:z] [ænd; ənd] [teɪlz] [ɪn] ['elfˌlɑ:k] ,
who lay in their stalls too tired to move , their manes and tails in elflocks ,
WHO 躺 在 他们的 摊位 也 疲劳的 到 移动 , 他们的 鬃毛 和 尾巴 在 精灵群 ,

它们疲惫地躺在马厩里，动弹不得，鬃毛和尾巴像精灵的羽毛一样蓬松。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [flæŋks] [mʌd] [steɪnd] .
and their flanks mud stained .
和 他们的 侧翼 泥 染色 .

它们的侧翼沾满了泥浆。

" [deɪz] ['hu:du:d] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Dey's hoodooed , " said Uncle Jonah , shaking his head .
" 他们的 巫术 , " 说 叔叔 约拿 , 摇晃 他的 头 .

“他们中了邪，”乔纳叔叔摇着头说。

[tu:; tə] [ðɪs] , ['grænfɑ:ðər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [hɔ:'tens] ,
To this , Grandfather made no answer but looked puzzled , and Hortense ,
到 这 , 祖父 制成 不 回答 但 看起来 困惑 , 和 霍滕斯 ,

对此，祖父没有回答，只是一脸困惑，霍滕斯也这样说。

[hu:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] , ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ; [soʊ]
who could have told him how it all happened , didn't know how to begin ; so
WHO 可以 有 讲述 他 如何 它 全部 发生 , 没有 知道 如何 到 开始 ; 所以
[sed] ['nʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

谁能告诉他这一切是如何发生的，谁又知道该从何说起呢？所以什么也没说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

" [tel] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hu:du:] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnə] , " —
" Tell us a story about a hoodoo , Uncle Jonah , " —
" 告诉 我们 一个 故事 关于 一个 观 , 叔叔 约拿 , " —

“乔纳叔叔，给我们讲个关于巫术的故事吧。”

[ændɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [tɑ:m] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pæstʃər] [fɔ:r; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒoʊnə] ,
Andy had driven Tom and Jerry in from the upper pasture for Uncle Jonah ,
安迪 有 驱动 汤姆 和 杰瑞 在 从 这 上 牧场 为了 叔叔 约拿 ,

安迪开车把汤姆和杰瑞从上面的牧场带回来给乔纳叔叔。

[hu:] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ændɪ] ['wɔznt] [soʊ] [bæd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd]
who was forced to admit that Andy wasn't so bad a boy as he had
WHO 曾是 强制 到 承认 那 安迪 不是 所以 坏的 一个 男生 作为 他 有
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

他不得不承认，安迪并没有他想象中那么坏。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][æsk]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['huːduː] .

It	seemed	a	good	time	,	therefore	,	to	ask	Uncle	Jonah	about	the	hoodoo	.
它	似乎	一个	好的	时间	,	所以	,	到	问	叔叔	约拿	关于	这	觋	.

因此，现在似乎是向乔纳叔叔询问巫术的好时机。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['huːduː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] ?

"	What	is	the	hoodoo	,	Uncle	Jonah	?
"	什么	是	这	觋	,	叔叔	约拿	?

“乔纳叔叔，这巫术是什么？”

" [hɔː'tens] [æskt] .

"	Hortense	asked	.
"	霍滕斯	问	.

霍滕斯问道。

" [haʊ] [kʌm] [joʊ] - - ['kwaɪər] - [baʊt] [dæt] ? " ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [æskt] .

"	How	come	yo	'	'	quire	'	bout	dat	?	"	Uncle	Jonah	asked	.
"	如何	来	哟	-	-	罗勒	-	回合	数据	?	"	叔叔	约拿	问	.

“你为什么这么问？”乔纳叔叔问道。

" [ɑː] [də'noʊ] ['nʌfɪn] - - [baʊt]

"	Ah	dunno	nuffin	'	'	bout
"	啊	不知道	无事	-	-	回合

“啊，我什么都不知道。”

[noʊ] ['huːduː] . "

no	hoodoo	.	"
不	觋	.	"

没有巫术。

" [juː; jʊ] [sed] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri][wɜːr; wər] ['huːduːd] , " [sed] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [tə'geðər] .

"	You	said	Tom	and	Jerry	were	hoodooed	,	"	said	Andy	and	Hortense	together	.
"	你	说	汤姆	和	杰瑞	是	巫术	,	"	说	安迪	和	霍滕斯	一起	.

“你说汤姆和杰瑞中了巫术，”安迪和霍滕斯异口同声地说。

" [dʒɛs] - ['fuːlɪŋ] [tɔːk] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] .

"	Jes	'	foolish	talk	,	"	said	Uncle	Jonah	.
"	杰斯	-	愚蠢	讲话	,	"	说	叔叔	约拿	.

“耶稣的蠢话，”约拿叔叔说。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['huːduː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] , " [hɔː'tens] ['bɛgd] .

"	Tell	us	a	story	about	a	hoodoo	,	Uncle	Jonah	,	"	Hortense	begged	.
"	告诉	我们	一个	故事	关于	一个	觋	,	叔叔	约拿	,	"	霍滕斯	乞求	.

“乔纳叔叔，给我们讲个关于巫术的故事吧，”霍滕斯恳求道。

" [ɑː] [dɑːn] - [noʊ] ['nʌfɪn] - - [sɛpt] [ə'baʊt] ['laɪdʒə][dʒəʊnz][æn; ən] - [oʊld] [ænt] [mə'riːə] , " [sed] [hiː; hi]

"	Ah	don	'	know	nuffin	'	'	cept	about	Lijah	Jones	an	'	old	Aunt	Maria	,	"	said	he
"	啊	大学教师	-	知道	无事	-	-	除外	关于	利亚	琼斯	一个	-	老的	阿姨	玛丽亚	,	"	说	他

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

“除了利亚·琼斯和老姨妈玛丽亚，我什么都不知道，”他最后说道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] , " [sed] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [tə'geðər] .

"	Tell	us	that	,	"	said	Andy	and	Hortense	together	.
"	告诉	我们	那	,	"	说	安迪	和	霍滕斯	一起	.

“告诉我们吧，”安迪和霍滕斯异口同声地说。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [pʊt] [ə; eɪ] [koʊl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Uncle	Jonah	put	a	coal	from	the	fire	in	the	palm	of	his	hand	,
叔叔	约拿	放	一个	煤炭	从	这	火	在	这	棕榈	的	他的	手	,

约拿叔叔从火里拿出一块炭放在手掌里，

[ænd; ənd] [waɪl] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔ:'tens] [wɑ:tʃt] ['breθləsli] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd]
and **while** **Andy** **and** **Hortense** **watched** **breathlessly** **to** **see** **whether** **he** **would**
和 尽管 安迪 和 霍滕斯 观看 气喘吁吁 到 看 无论 他 会
[bɜ:rn] [hɪm'self] ,
burn **himself** **,**
烧伤 他自己 ,

安迪和霍滕斯屏息凝神地看着他是否会烧伤自己，

[hi:; hi] ['sloʊli] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kɔ:rnkɑ:b][paɪp] .
he **slowly** **lighted** **his** **corncob** **pipe** **.**
他 缓慢地 照明 他的 棒子 管道 .

他缓缓点燃了玉米芯烟斗。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn] .
Then **he** **began** **.**
然后 他 开始 .

然后他就开始了。

[wʌn] [mɔnɪn] - [dɪs] [jɪər] ['laɪdʒə][dʒəʊnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [ə'lɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi][met] [ænt]
One **mawnin** **'** **dis** **yere** **Lijah** **Jones** **was** **a** **-** **traipsin** **'** **along** **when** **he** **met** **Aunt**
一 早晨 - 迪斯 年份 利亚 琼斯 曾是 一个 - - - 沿着 什么时候 他 遇见 阿姨
[mə'ri:ə] .
Maria **.**
玛丽亚 .

利亚·琼斯 (Lijah Jones) 正在闲逛时，遇到了玛丽亚姨妈。

" [mɔnɪn] - , " [sez] ['laɪdʒə] , - [laɪk] , " [joʊ] - [bɪn] [ə; eɪ] - - ['eni] [wʌn] ['leɪtli] , [ænt]
" **Mawnin** **'** **,** **"** **says** **Lijah** **,** **keerless** **like** **,** **"** **yo** **'** **been** **a** **hoodooin** **'** **any** **one** **lately** **,** **Aunt**
" 早晨 - , " 说道 利亚 , - 喜欢 , " 哟 - 到过 一个 - - 任何 一 最近 , 阿姨
[mə'ri:ə] ?
Maria **?**
玛丽亚 ?

“早上好，”利亚漫不经心地说，“玛丽亚阿姨，你最近有没有对谁下咒？”

" [dɪs] [jɪər] [ænt] [mə'ri:ə] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [ænd; ənd]['laɪdʒə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" **Dis** **yere** **Aunt** **Maria** **,** **she** **got** **a** **bad** **name** **and** **Lijah** **know** **it** **.**
" 迪斯 年份 阿姨 玛丽亚 , 她 得到 一个 坏的 姓名 和 利亚 知道 它 .

“今年玛丽亚阿姨名声很差，利亚也知道这一点。”

[ænt] [mə'ri:ə] , [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æn; ən] - [lʊkt] ['kɪndər] [hɑ:rd][æt; ət]['laɪdʒə] .
Aunt **Maria** **,** **she** **stopped** **an** **'** **looked** **kinder** **hard** **at** **Lijah** **.**
阿姨 玛丽亚 , 她 停止 一个 - 看起来 幼儿园 难的 在 利亚 .

玛丽亚阿姨停下脚步，用更和蔼的眼神看着利亚。

" [hʌ] , " [ʃi:; ʃi] [sez] , " [dɑ:n] - [joʊ] - [fu:l] [wɪd] [ˌem 'i:] , ['nɪgə] .
" **Huh** **,** **"** **she** **says** **,** **"** **Don** **'** **yo** **'** **fool** **wid** **me** **,** **niggah** **.**
" 嗯 , " 她 说道 , " 大学教师 - 哟 - 傻子 宽 我 , 黑鬼 .

“哼，”她说，“别跟我耍花招，黑鬼。”

" ['laɪdʒə] , [hi:; hi][step] [ə'lɔ:ŋ] ['fæstər] , [nɑ:t]['seɪɪn] - ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['fi:lɪn] - ['kaɪndə] - .
" **Lijah** **,** **he** **step** **along** **faster** **,** **not** **sayin** **'** **nothin** **'** **but** **feelin** **'** **kinda** **oneasy** **.**
" 利亚 , 他 步 沿着 快点 , 不是 说 - 什么也没有 - 但 感觉 - 有点 - .

“利亚加快脚步，一言不发，但感觉有些不安。”

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [eint] [sed] [dem] [wɜ:rdz] .
He **wisht** **he** **ain't** **said** **dem** **words** **.**
他 愿望 他 不是 说 民主 字 .

他后悔自己说过那些话。

[dæt] ['i:vənɪn] - ['laɪdʒə] [kʌm] [bæk] ['fʌm] [taʊn] [wɪd] [sʌm; səm] - [mi:l] [æn; ən] - [ə; eɪ][saɪd][oʊ] - ['beɪkən] .
Dat **evenin** **'** **Lijah** **come** **back** **fum** **town** **wid** **some** **co'n** **meal** **an** **'** **a** **side** **o** **'** **bacon** **.**
数据 晚上 - 利亚 来 后退 烟雾 镇 宽 一些 - 一顿饭 一个 - 一个 边 o - 熏肉 .

那天晚上，利亚从镇上回来，带了一些玉米饭和一份培根。

[æz; əz][hiː; hi] [kʌm] [ðu] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [ænt] [mɝˈiːəz] ['kæbɪn] , [hiː; hi]['kaɪndə] ['ʃivəd] - [koʊz]

As	he	come	thu	the	woods	by	Aunt	Maria's	cabin	,	he	kinda	shivered	'	cose
作为	他	来	星期四	这	树林	经过	阿姨	玛丽亚的	舱	,	他	有点	瑟瑟发抖	-	案件

当他穿过树林来到玛丽亚阿姨的小屋旁时，他有点发抖，因为

[ˌaɪ ˈtiː] [wəz] ['gɛtɪn] - [leɪt] [æn; ən] - [diː] [aʊl] [wəz] [ə; eɪ] - ['hutɪn] - .

it	wuz	gettin	'	late	an	'	de	owl	wuz	a	-	hootin	'	.
它	伍兹	获得	-	晚的	一个	-	德	猫头鹰	伍兹	一个	-	胡丁	-	.

天色渐晚，猫头鹰在鸣叫。

[deɪ] [wɑːnt] [noʊ] [laɪt] [ɪn] [ænt] [mɝˈiːəz] ['kæbɪn] ,

Dey	wan't	no	light	in	Aunt	Maria's	cabin	,
戴伊	想	不	光	在	阿姨	玛丽亚的	舱	,

他们不想在玛丽亚阿姨的小屋里开灯。

[bʌt; bət] [deɪ] [wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] - [ɪn][diː] [bæk] - , [æn; ən] - ['laɪdʒə] ,

but	dey	wuz	a	little	fiah	in	de	back	yah'd	,	an	'	Lijah	,
但	戴	伍兹	一个	小的	-	在	德	后退	-	,	一个	-	利亚	,

但 dey wuz 有点 fiah 在 de yah'd，和 Lijah，

[hiː; hi] [siːd] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] - - - ['oʊvə][ˌaɪ ˈtiː] .

he	seed	some	one	a	-	stoopin	'	ovah	it	.
他	种子	一些	一	一个	-	-	-	奥瓦	它	.

他看到有人弯腰去看它。

['laɪdʒə] [wəz] [dæt] - [hiː; hi] [krɛp] - [raʊn] - [diː] - [ʌv; əv][diː]['kæbɪn][æn; ən] - [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed]

Lijah	wuz	dat	curyus	he	crep	'	roun	'	de	co'nah	of	de	cabin	an	'	stuck	his	head
利亚	伍兹	数据	-	他	薄饼	-	圆	-	德	-	的	德	舱	一个	-	卡住	他的	头

[aʊt] .

out	.
出去	.

Lijah wuz dat curyus he crep' roun' de co'nah of the cabin and' put his head out.

- ,

Sho'nuf	,

- ,

肖努夫，

[deɪ] [wəz] [ænt] [məˈriːə][ə; eɪ] - ['stɜːrɪn] - [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [pɑːt][æn; ən] - [ə; eɪ] - - - - - [dæt]

dey	wuz	Aunt	Maria	a	-	stirrin	'	a	big	black	pot	an	'	a	-	croonin	'	somefin	'	dat
戴	伍兹	阿姨	玛丽亚	一个	-	搅拌	-	一个	大的	黑色的	锅	一个	-	一个	-	-	-	-	-	数据

[meɪk] ['laɪdʒə] - [læk][ə; eɪ] [liːf] .

make	Lijah	tremmle	lak	a	leaf	.
制作	利亚	-	拉克	一个	叶子	.

玛丽亚阿姨在搅拌一个大黑锅，哼着歌，让利亚吓得像树叶一样颤抖。

[hiː; hi] [dɑːn] - [meɪk] [aʊt] [wɑːt][ʃiː; ʃi] [seɪ] - [sɛpt] , " ['huːduː] ['laɪdʒə][dʒəʊnz] .

He	don	'	make	out	wat	she	say	'	cept	,	"	Hoodoo	Lijah	Jones	.
他	大学教师	-	制作	出去	什么	她	说	-	除外	,	"	观	利亚	琼斯	.

他听不清她说了什么，只听清了“巫毒利亚·琼斯”。

" [dæt][wʌz; wəz] - [nʌf] , [æn; ən] - ['laɪdʒə] , [hiː; hi] [krɛp] - [əˈweɪ] ['kwaɪət][æn; ən] - ['hɜːri] [hoʊm] ['θɔːtf(ə)l] -

"	Dat	was	'	nuf	,	an	'	Lijah	,	he	crep	'	away	quiet	an	'	hurry	home	thoughtful	-
"	数据	曾是	-	足够	,	一个	-	利亚	,	他	薄饼	-	离开	安静的	一个	-	匆忙	家	周到	-

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

“就这样，利亚悄悄地溜走了，若有所思地匆匆回家了。”

[hiː; hi] [dɑːn] - [bɪˈliːv] [ɪn][noʊ] ['huːduː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəz] - .

He	don	'	believe	in	no	hoodoo	,	but	he	wuz	oneasy	.
他	大学教师	-	相信	在	不	观	,	但	他	伍兹	-	.

他不信任何巫术，但他很放松。

[dæt] [naɪt] [hiː; hi] [seɪ] ['nʌfɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] .

Dat	night	he	say	nuffin	'	'	bout	it	to	his	wife	,	but	he	go	to	bed	early	.
数据	夜晚	他	说	无事	-	-	回合	它	到	他的	妻子	,	但	他	去	到	床	早期的	.

那天晚上他什么也没跟妻子说，但他早早就上床睡觉了。

- [hiː; hi] [weɪk] [ʌp] .

Bambye	he	wake	up	.
-	他	唤醒	向上	.

Bambye 醒了。

[deɪ] [wəz] [ə; eɪ]['kaɪndə] [nɔɪz] ['gɔɪn] - [ɑːn][baɪ][diː] - , [bʌt; bət]['laɪdʒə] ,

Dey	wuz	a	kinda	noise	goin	'	on	by	de	ba'n	,	but	Lijah	,
戴伊	伍兹	一个	有点	噪音	去	-	在	经过	德	-	,	但	利亚	,

楼下传来一阵嘈杂声，但利亚，

[hiː; hi] [eint] [gɑːt][noʊ]['liː'kiːn] - [ˌɛf'oʊ] - [tuː; tə][get] [ʌp][æn; ən] - [siː] [wɑːts][diː] ['mætə] .

he	ain't	got	no	likin	'	fo	'	to	get	up	an	'	see	wat's	de	mattah	.
他	不是	得到	不	点赞	-	fo	-	到	得到	向上	一个	-	看	什么?	德	马塔	.

他根本不喜欢起床看看发生了什么事。

[soʊ][hiː; hi] - ['oʊvə] , [æn; ən] - - [hiː; hi] [eint]

So	he	tu'n	ovah	,	an	'	bambye	he	ain't
所以	他	-	奥瓦	,	一个	-	-	他	不是

所以他翻身了，然后他就不在了。

[hiə]

heah
嘿

嘿

[noʊ][moʊ] - [nɔɪz] , [æn; ən] - [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [-] .

no	mo	'	noise	,	an	'	he	go	to	sleep	ag'in	.
不	莫	-	噪音	,	一个	-	他	去	到	睡觉	再次	.

不再有噪音，他又睡着了。

[ɪn][diː] [mɔnɪn] - - [hiː; hi][goʊ][tuː; tə] [mɪlk] [diː] [kaʊ] ,

In	de	mawnin	'	w'en	he	go	to	milk	de	cow	,
在	德	早晨	-	-	他	去	到	牛奶	德	奶牛	,

当他去挤奶时，

- [deɪ] [wəz] [ə; eɪ] [hɔːg] [ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [ɑːn][ɪts] [saɪd] , [deɪd] .

sho'nuf	dey	wuz	a	hawg	a	-	lyin	'	on	its	side	,	daid	.
-	戴	伍兹	一个	野猪	一个	-	躺着	-	在	它是	边	,	戴德	.

sho'nuf dey wuz a hawg a-liin' on its side, daid.

['laɪdʒə] , [hiː; hi] [skrætʃ] [hɪz; ɪz]['heɪd][æn; ən] - - [diː] [hɔːg] ['oʊvə] [wɪd][hɪz; ɪz] [fʊt] .

Lijah	,	he	scratch	his	haid	an	'	tu'n	de	hawg	ovah	wid	his	foot	.
利亚	,	他	划痕	他的	海德	一个	-	-	德	野猪	奥瓦	宽	他的	脚	.

利贾挠了挠头，用脚把猪翻了个身。

[hiː; hi] [dɑːn] - [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kaɪndə] - .

He	don	'	know	what	happened	to	it	,	but	he	kinda	s'picioned	.
他	大学教师	-	知道	什么	发生	到	它	,	但	他	有点	-	.

他不知道发生了什么事，但他有点怀疑。

[diː]['nɛks] - [deɪ] - [hiː; hi] [wəz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [daʊn] [diː] [roʊd] , - [lɔːŋ] [kʌmz] [ænt] [mə'riːə] [-] .

De	nex	'	day	w'en	he	wuz	a	-	goin	'	down	de	road	,	'	long	comes	Aunt	Maria	ag'in	.
德	下一个	-	天	-	他	伍兹	一个	-	去	-	向下	德	路	,	-	长的	来	阿姨	玛丽亚	再次	.

第二天，当他沿着路走的时候，玛丽亚阿姨又来了。

" [mɔnɪn] - , " [sez] [ænt] [mə'riːə] .

"	Mawnin	'	,	"	says	Aunt	Maria	.
"	早晨	-	,	"	说道	阿姨	玛丽亚	.

“早上好，”玛丽亚阿姨说。

" [mɔnɪn] - , " [sez] ['laɪdʒə] , ['kaɪndə] - - [laɪk] .
" Mawnin ' , " says Lijah , kinda scaihed - like .
" 早晨 - , " 说道 利亚 , 有点 - - 喜欢 .

“早上好,”利贾说道，语气有点像受伤了一样。

[dæt][wʌz; wəz][ɔːl] [deɪ] [sed] .
Dat was all dey said .
数据 曾是 全部 戴 说 .

他们就说了这些。

[ænt] [məˈriːə] , [ʃiː; ʃi] [læf] [æn; ən] - [goʊ] - [lɔːŋ] , [æn; ən] - ['laɪdʒə] , [hiː; hi] [dɑːn] - [læk][diː] [saʊn] - .
Aunt Maria , she laugh an ' go ' long , an ' Lijah , he don ' lak de soun ' .
阿姨 玛丽亚 , 她 笑 一个 - 去 - 长的 , 一个 - 利亚 , 他 大学教师 - 拉克 德 声音 - .

玛丽亚阿姨，她笑着走得很远，而利亚，他不喜欢这个声音。

[dæt] [naɪt] ['nʌfɪn] - ['hæpən] , [æn; ən] - ['laɪdʒə] , [hiː; hi] [fiːl] ['bɛtə] .
Dat night nuffin ' happen , an ' Lijah , he feel bettah .
数据 夜晚 无事 - 发生 , 一个 - 利亚 , 他 感觉 贝塔 .

那天晚上什么也没发生，利亚感觉好多了。

[bʌt; bət][diː]['nɛks] - [naɪt] ['laɪdʒə] [weɪk] [ʌp] [-] [æn; ən] - [hiə] - - ,
But de nex ' night Lijah wake up ag'in an ' heah somefin ' ,
但 德 下一个 - 夜晚 利亚 唤醒 向上 再次 一个 - 嘿 - - ,

但第二天晚上，利亚再次醒来，听到了一些事情。

[æn; ən] - - [ɪn][diː] [mɔnɪn] - [biː oʊ ef][hɪz; ɪz] [mjuːlz]
an ' sho'nuf in de mawnin ' b of his mules
一个 - - 在 德 早晨 - 的 他的 骡子

an' sho'nuf in de mawnin' b of his mules

[wəz] [dæt] - [aʊt] [læk] [deɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɪn][diː] [mʌd] [ɔːl] [naɪt] ,
wuz dat wo'n out lak dey been a - runnin ' in de mud all night ,
伍兹 数据 - 出去 拉克 戴 到过 一个 - 跑步 - 在 德 泥 全部 夜晚 ,

wuz dat wo'n out lak dey been a-runnin' in de mud all night,

[dæt][hiː; hi] [keɪnt] [duː][noʊ] [wʊk] [wɪd] - [ɪm] .
dat he cain't do no wuk wid ' em .
数据 他 不能 做 不 wuk 宽 - 呃 .

他不能和他们一起做事。

['laɪdʒə] , [hiː; hi]['kaɪndə] [dɛsprɪt] [wɪd] [dɪs] ,
Lijah , he kinda desprit wid dis ,
利亚 , 他 有点 绝望 宽 迪斯 ,

Lijah，他有点沮丧，

[æn; ən] - [soʊ][dæt] [naɪt] [hiː; hi] [dɑːn] - [goʊ][tuː; tə][bed][bʌt; bət][sɪt] [ʌp][æn; ən] - [haɪd][ɪn][diː] - .
an ' so dat night he don ' go to bed but sit up an ' hide in de ba'n .
一个 - 所以 数据 夜晚 他 大学教师 - 去 到 床 但 坐 向上 一个 - 隐藏 在 德 - .

所以那天晚上他没有去睡觉，而是坐着躲进了厕所里。

- , - [baʊt] [twelv] [əˈklɔk, əu-] - [lɔːŋ] [kʌmz] - - ,
Sho'nuf , ' bout twelve o'clock ' long comes somefin ' ,
- , - 回合 十二 点钟 - 长的 来 - - ,

Sho'nuf，大约十二点钟的时候会有事情发生，

[æn; ən] - - ['nɑːθɪn] - [biː oʊ ef][dem] [mjuːlz] [wəz] [aʊtn] [deɪ] [stɔːlz] [æn; ən] - [əˈweɪ] [daʊn] [diː]
an ' quicker'n nothin ' bof dem mules wuz out'n dey stalls an ' away down de
一个 - - 什么也没有 - 的 民主 骡子 伍兹 外出 戴 摊位 一个 - 离开 向下 德
[roʊd] .
road .
路 .

那些骡子很快就从它们的棚子里出来，沿着路跑远了。

['laɪdʒə] , [hiː; hi] ['rekən] [hiː; hi] [siːd] - - [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [noʊ] ['maɪti] [wel]

Lijah	**,**	**he**	**reckon**	**he**	**seed**	**somefin**	**'**	**a**	**-**	**ridin**	**'**	**em**	**,**	**an**	**'**	**he**	**know**	**mighty**	**well**
利亚	,	他	估计	他	种子	-	-	一个	-	骑行	-	呃	,	一个	-	他	知道	强大的	出色地

[wɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wəz] .

wat	**it**	**wuz**	**.**
什么	它	伍兹	.

利亚认为他看到有什么东西在骑它们，而且他非常清楚那是什么。

[ɪn] [diː] [mɔnɪn] - [biː oʊ ef] [diː] [mjuːlz] [wʌz; wəz] [bæk] [-] , - [aʊt] , [wɪd] [deɪ] - - - ,

In	**de**	**mawnin**	**'**	**bof**	**de**	**mules**	**was**	**back**	**ag'in**	**,**	**wo'n**	**out**	**,**	**wid**	**dey**	**eahs**	**droopin**	**'**	**,**
在	德	早晨	-	的	德	骡子	曾是	后退	再次	,	-	出去	,	宽	戴	-	-	-	,

在大雨中，骡子又回来了，不会出去，他们都在垂头丧气，

[ænd; ənd] [-] ['laɪdʒə] , [hiː; hi] [keɪnt] [duː] [noʊ] [wʊk] .

and	**ag'in**	**Lijah**	**,**	**he**	**cain't**	**do**	**no**	**wuk**	**.**
和	再次	利亚	,	他	不能	做	不	wuk	.

而利亚又什么也做不了。

[dæt] [naɪt] [hiː; hi] [dɑːn] - [set] [ʌp] - [koʊz] - [teɪnt] [noʊ] [juːz] .

Dat	**night**	**he**	**don**	**'**	**set**	**up**	**'**	**cose**	**'**	**tain't**	**no**	**use**	**.**
数据	夜晚	他	大学教师	-	放	向上	-	案件	-	污点	不	使用	.

那天晚上他没搭帐篷，因为没用。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɛk] - [ʌp] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] - [hiə] - - [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - ,

But	**he**	**wek**	**'**	**up**	**sudden**	**an**	**'**	**heah**	**somefin**	**'**	**a**	**-**	**sayin**	**'**	**,**
但	他	工作	-	向上	突然	一个	-	嘿	-	-	一个	-	说	-	,

但他突然醒了，听到一些话，

" [goʊ] [tuː; tə] [diː] [oʊl] [haʊs] [baɪ] [diː] [swɑːmp] [ænd; ənd] [mɛ'bi] [joʊ] - [fɪn] - - - .

"	**Go**	**to**	**de**	**ole**	**house**	**by**	**de**	**swamp**	**and**	**mebbe**	**yo**	**'**	**fin**	**'**	**somefin**	**'**	**.**
"	去	到	德	奥莱	房子	经过	德	沼泽	和	也许	哟	-	鳍	-	-	-	.

“去沼泽边的老房子，也许你能找到点什么。”

" [ɪn] [diː] [mɔnɪn] - [hiː; hi] - [wɑːt] [hiː; hi] [hiə]

"	**In**	**de**	**mawnin**	**'**	**he**	**membah**	**wat**	**he**	**heah**
"	在	德	早晨	-	他	-	什么	他	嘿

“在 de maawnin' he membah wat heah

[æn; ən] - [hiː; hi] [fiːl] [breɪv] [æn; ən] - - ,

an	**'**	**he**	**feel**	**brave**	**an**	**'**	**sco'nful**	**,**
一个	-	他	感觉	勇敢的	一个	-	-	,

他感到既勇敢又轻蔑，

[bʌt; bət] [dæt] [naɪt] [hiː; hi] [dɑːn] - [fiːl] [soʊ] [breɪv] - [kɔːz] [hiː; hi] ['noʊd] - [baʊt] [dæt] [haʊs] .

but	**dat**	**night**	**he**	**don**	**'**	**feel**	**so**	**brave**	**'**	**cause**	**he**	**knowed**	**'**	**bout**	**dat**	**house**	**.**
但	数据	夜晚	他	大学教师	-	感觉	所以	勇敢的	-	原因	他	已知	-	回合	数据	房子	.

但那天晚上他并不觉得勇敢，因为他知道那栋房子的事。

['noʊbɑːdi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] , [æn; ən] - [hiː; hi] [dɑːn] - [laɪk] ['noʊˌhaʊ] .

Nobody	**live**	**in**	**it**	**but**	**ha'nts**	**,**	**an**	**'**	**he**	**don**	**'**	**like**	**ha'nts**	**nohow**	**.**
无人	居住	在	它	但	公鸡	,	一个	-	他	大学教师	-	喜欢	公鸡	无论如何	.

除了汉斯之外，没有人住在里面，而他一点也不喜欢汉斯。

- [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mɪn] - - ,

Howsomevah	**he**	**made**	**up**	**his**	**min**	**'**	**t'go**	**,**
-	他	制成	向上	他的	最小	-	-	,

他多么坚定了自己的决心，

[æn; ən] - - [baʊt] ['naɪtfɔːl] [hiː; hi] [fɪn] - [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [diː] [oʊl] [haʊs] [baɪ] [diː] [swɑːmp] .

an	**'**	**'**	**bout**	**nightfall**	**he**	**fin**	**'**	**his**	**way**	**to**	**de**	**ole**	**house**	**by**	**de**	**swamp**	**.**
一个	-	-	回合	黄昏	他	鳍	-	他的	方式	到	德	奥莱	房子	经过	德	沼泽	.

夜幕降临之际，他找到了通往沼泽边老房子的路。

[ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['loʊnli] [deɪ] [ænd; ənd]['laɪdʒə] , [hiː; hi] - [ə; eɪ][bɪt] .

It	mighty	lonely	deh	and	Lijah	,	he	tremmle	a	bit	.
它	强大的	孤独	德	和	利亚	,	他	-	一个	少量	.

真是太孤独了，利亚，他有点颤抖。

[hiː; hi] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [æn; ən] - [lʊk] - [raʊn] - .

He	strike	a	match	an	'	look	'	roun	'	.
他	罢工	一个	匹配	一个	-	看	-	圆	-	.

他划着一根火柴，环顾四周。

[ɑːn][diː] ['teɪbl] [deɪ] [wəz] [ə; eɪ][læmp] , [æn; ən] - ['laɪdʒə] ,

On	de	table	dey	wuz	a	lamp	,	an	'	Lijah	,
在	德	桌子	戴	伍兹	一个	灯	,	一个	-	利亚	,

桌子上有一盏灯，还有 Lijah，

[hiː; hi] [laɪt] [diː][læmp][æn; ən] - [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] ['bɛtə] .

he	light	de	lamp	an	'	feel	a	heap	bettah	.
他	光	德	灯	一个	-	感觉	一个	堆	贝塔	.

他点亮灯后感觉好多了。

[den] [hiː; hi] [set] [deɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [æn; ən] - [ɔːl]

Den	he	set	deh	a	long	time	,	an	'	all
丹	他	放	德	一个	长的	时间	,	一个	-	全部

他在那里待了很久，而且所有

[hiː; hi] [hiə]

he	heah
他	嘿

嘿

[wəz] [diː] ['hutɪn] - [ʌv; əv][diː] [aulz] [ænd; ənd][diː] ['krikits] [ə; eɪ] - [tʃɝːpɪn] - [ɪn][diː] [græs] .

wuz	de	hootin	'	of	de	owls	and	de	crickets	a	-	chirpin	'	in	de	grass	.
伍兹	德	胡丁	-	的	德	猫头鹰	和	德	蟋蟀	一个	-	啁啾	-	在	德	草	.

猫头鹰的叫声和草丛里蟋蟀的鸣叫声。

['laɪdʒə] , [hiː; hi] [draʊz] [ə; eɪ][bɪt] .

Lijah	,	he	drowse	a	bit	.
利亚	,	他	困倦	一个	少量	.

利贾有点犯困了。

- [hiː; hi]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] - [deɪ] , [ə'krɔːs] [diː] ['teɪbl] ,

Bambye	he	open	his	eyes	an	'	deh	,	across	de	table	,
-	他	打开	他的	眼睛	一个	-	德	,	穿过	德	桌子	,

Bambye睁开眼睛，然后，在桌子对面，

[wəz] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [kæt][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɪm; ɪm] .

wuz	a	big	black	cat	a	-	settin	'	an	'	lookin	'	at	him	.
伍兹	一个	大的	黑色的	猫	一个	-	塞廷	-	一个	-	在看	-	在	他	.

一只大黑猫正蹲在那里看着他。

['laɪdʒə] , [hiː; hi] [dɑːn] - [seɪ] ['nɑːθɪn] - [æn; ən] - [diː][kæt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , [dʒɛs] - [lʊk] ['uːtə] - [hɪz; ɪz][bɪg] [griːn] [aɪz] .

Lijah	,	he	don	'	say	nothin	'	an	'	de	cat	say	nothin	'	,	jes	'	look	outa	'	his	big	green	eyes	.
利亚	,	他	大学教师	-	说	什么也没有	-	一个	-	德	猫	说	什么也没有	-	,	杰斯	-	看	出	-	他的	大的	绿色的	眼睛	.

利亚什么也不说，猫也什么也不说，只是透过它那双碧绿的大眼睛看着。

- [diː][læmp] , [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [daʊn] [æn; ən] - [den][ˌaɪ 'tiː] [fleɪm] [ʌp] [braɪt] , [æn; ən] - ['laɪdʒə] ,

Bambye	de	lamp	,	it	go	down	an	'	den	it	flame	up	bright	,	an	'	Lijah	,
-	德	灯	,	它	去	向下	一个	-	丹	它	火焰	向上	明亮的	,	一个	-	利亚	,

竹灯，它熄灭了，然后它又燃起明亮的火焰，还有利亚，

[hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][diː][kæt][æn; ən] - [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['bɪgə] [dæn][bɪ'foʊ] - .

he	look	at	de	cat	an	'	he	think	it	biggah	dan	befo	'	.
他	看	在	德	猫	一个	-	他	思考	它	大	担	之前	-	.

他看着那只猫，觉得它比以前大了。

[diː][kæt] , [ˌaɪ 'tiː]['rɪz][ʌp][ænd; ənd] [stretʃ] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [siːm] - [bɪg] .

De	cat	,	it	riz	up	and	stretch	an	'	it	seem	powahful	big	.
德	猫	,	它	里兹	向上	和	拉紧	一个	-	它	似乎	-	大的	.

那只猫，它站起来伸展身体，看起来威风凛凛，体型庞大。

['laɪdʒə] , [hiː; hi]['rɪz][ʌp] , [tuː] .

Lijah	,	he	riz	up	,	too	.
利亚	,	他	里兹	向上	,	也	.

利亚，他也站了起来。

" [wʌt] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - ['gɔɪn] - ? " [seɪ] [diː][kæt] .

"	What	fo	'	yo	'	goin	'	?	"	say	de	cat	.
"	什么	fo	-	哟	-	去	-	?	"	说	德	猫	.

“你要去哪儿？”猫问道。

" [ɑː] - [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [seɪ] ['laɪdʒə] ,

"	Ah	bleeged	to	go	home	,	"	say	Lijah	,
"	啊	-	到	去	家	,	"	说	利亚	,

“啊，真想回家，”利亚说道。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['aʊts] [θu] [dæt] [doʊ] - ['nɑːθɪn] - [wɪd] [diː][kæt] [æftæ] [hɪm; ɪm] .

an	'	he	out's	thu	dat	doh	quicker'n	nothin	'	wid	de	cat	aftah	him	.
一个	-	他	出局	星期四	数据	哎呀	-	什么也没有	-	宽	德	猫	后	他	.

他跑得比什么都快，猫在他身后跟着。

['laɪdʒə] , [hiː; hi] [rʌn] [ˌɛf'oʊ] - [hɪz; ɪz] [laɪf] .

Lijah	,	he	run	fo	'	his	life	.
利亚	,	他	跑步	fo	-	他的	生活	.

利贾拼命逃跑。

- [hiː; hi] [kætʃ] [ʌp] [wɪd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ə; eɪ] - - - [ə'lɔːŋ] .

Bambye	he	catched	up	wid	a	rabbit	a	-	lopin	'	along	.
-	他	被抓住了	向上	宽	一个	兔子	一个	-	-	-	沿着	.

Bambye 追上了一只飞奔的兔子。

" ['uːtə] - [maɪ] [weɪ] , ['ræbɪt] , " ['sez]['laɪdʒə] , " [æn; ən] - [let] ['sʌmbɑːdi] [rʌn] [wɑːt][kɪn] [rʌn] .

"	Outa	'	my	way	,	rabbit	,	"	sez	Lijah	,	"	an	'	let	somebody	run	wat	kin	run	.
"	出	-	我的	方式	,	兔子	,	"	sez	利亚	,	"	一个	-	让	某人	跑步	什么	亲属	跑步	.

“让开，兔子，”利贾说，“让别人跑该跑的跑吧。”

" [æn; ən] - [ɔːl][diː] [taɪm] [dæt][kæt][kep] - [raɪt] [æftæ] [hɪm; ɪm] ,

"	An	'	all	de	time	dat	cat	kep	'	right	aftah	him	,
"	一个	-	全部	德	时间	数据	猫	保持	-	正确的	后	他	,

“那只猫一直跟在他身后，

[æn; ən] - [hiː; hi][məuz] - [fiːl] [ɪts] [klɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

an	'	he	mos	'	feel	its	claws	on	his	back	.
一个	-	他	莫斯	-	感觉	它是	爪子	在	他的	后退	.

他一定感觉到了它的爪子抓在了他的背上。

['laɪdʒə][wʌz; wəz] [naɪ] - [aʊt] - [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

Lijah	was	nigh	wo'n	out	w'en	he	come	to	his	house	.
利亚	曾是	夜	-	出去	-	他	来	到	他的	房子	.

利贾回到家时几乎筋疲力尽。

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][doʊ] [kwɪk] [æn; ən] - [slæmz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] ;

He	opens	the	doh	quick	an	'	slams	it	shut	;
他	打开	这	哎呀	快的	一个	-	猛击	它	关闭	;

他迅速打开罐子，然后砰地一声关上；

[den] [hiː; hi] - [diː] [kæt] [ə; eɪ] - ['skrætʃɪn] - [ɑːn] [diː] [doʊ] [æn; ən] ['kaɪndə] - ['snɪfɪn] - - [baʊt] , [æn; ən] -

den	he	heahs	de	cat	a	-	scratchin	'	on	de	doh	an	kinda	'	sniffin	'	'	bout	,	an	'
丹	他	-	德	猫	一个	-	抓挠	-	在	德	哎呀	一个	有点	-	嗅闻	-	-	回合	,	一个	-

['laɪdʒə] ,

Lijah	,
利亚	,

然后他听到猫在地上抓挠，四处嗅闻，然后利亚，

[hiː; hi] [leiz] [daʊn] [ɑːn] [diː] [bed] [plʌm] - [aʊt] .

he	lays	down	on	de	bed	plumb	wo'n	out	.
他	躺下	向下	在	德	床	垂直	-	出去	.

他筋疲力尽地躺在床上。

[ɪn] [diː] [mɔnɪn] - [hiː; hi] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːl] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

In	de	mawnin	'	he	tell	his	wife	all	'	bout	it	.
在	德	早晨	-	他	告诉	他的	妻子	全部	-	回合	它	.

早上他把事情的来龙去脉都告诉了妻子。

[ʃiː; ʃi] ['sez] ['nɑːθɪn] - [ˌɛf'oʊ] - [ə; eɪ] [waɪl] [bʌt; bət] [dʒɛs] - [set] [ə; eɪ] - [fɪgɝɪn] - .

She	sez	nothin	'	fo	'	a	while	but	jes	'	set	a	-	figgerin	'	.
她	sez	什么也没有	-	fo	-	一个	尽管	但	杰斯	-	放	一个	-	无花果	-	.

她沉默了一会儿，但一直在琢磨。

[den] [ʃiː; ʃi] ['sez] , " [joʊ] - [wʌn] [fuːl] , ['nɪgə] .

Den	she	sez	,	"	Yo	'	one	fool	,	niggah	.
丹	她	sez	,	"	哟	-	一	傻子	,	黑鬼	.

她说道："你这个傻瓜，黑鬼。

[goʊ] [æn; ən] - [kɪl] [diː] [bes] - [hɔːg] [æn; ən] - [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Go	an	'	kill	de	bes	'	hawg	an	'	cut	him	up	.
去	一个	-	杀	德	贝斯	-	野猪	一个	-	切	他	向上	.

去把那头最厉害的野猪杀了，然后把它剁碎。

[den] [joʊ] - [teɪk] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ænt] [mə'riːə] [æn; ən] - [biː; bi] ['maɪti] ['pɜːrlaɪt] .

Den	yo	'	take	one	side	to	Aunt	Maria	an	'	be	mighty	perlite	.
丹	哟	-	拿	一	边	到	阿姨	玛丽亚	一个	-	是	强大的	珍珠岩	.

然后你站在玛丽亚阿姨一边，变得非常固执。

" ['laɪdʒə] , [hiː; hi] [dɑːn] - [laɪk] [dɪs] ['noʊˌhaʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [toʊl] [hɪm; ɪm] .

"	Lijah	,	he	don	'	like	dis	nohow	,	but	he	done	what	his	wife	tole	him	.
"	利亚	,	他	大学教师	-	喜欢	迪斯	无论如何	,	但	他	完毕	什么	他的	妻子	托勒	他	.

"利亚很不喜欢这样，但他还是照他妻子说的做了。"

[hiː; hi] [toʊt] [dæt] [saɪd] [ʌv; əv] [hɔːg] [tuː; tə] [ænt] [mə'riːə] ,

He	tote	dat	side	of	hawg	to	Aunt	Maria	,
他	手提袋	数据	边	的	野猪	到	阿姨	玛丽亚	,

他把那块猪皮带给了玛丽亚阿姨。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [smaɪl] ['wɪkɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - .

an	'	she	smile	wicked	when	she	see	him	comin	'	.
一个	-	她	微笑	邪恶	什么时候	她	看	他	即将到来	-	.

当她看到他走过来时，她露出了狡黠的笑容。

" [aɪ] [brʌŋ] [joʊ] - [ə; eɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [naɪs] [hɔːg] [wʌt] [aɪ] [dʒɛs] - - , " [sez] [hiː; hi] ['pɜːrlaɪt] .

"	I	brung	yo	'	a	side	of	nice	hawg	what	I	jes	'	kill't	,	"	says	he	perlite	.
"	我	带来	哟	-	一个	边	的	好的	野猪	什么	我	杰斯	-	-	,	"	说道	他	珍珠岩	.

"我给你带了一块我刚宰杀的上好猪，"他说道。

" [aɪ] [ʃoʊz] ['maɪti] - , " ['sez] [ænt] [mə'riːə] .

"	I	sho's	mighty	bleeged	,	"	sez	Aunt	Maria	.
"	我	秀的	强大的	-	,	"	sez	阿姨	玛丽亚	.

"我真是累坏了，"玛丽亚阿姨说。

" [aɪ][kɪn][juːz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hɔːg] [miːt] .
" I kin use a bit of hawg meat .
" 我 亲属 使用 一个 少量 的 野猪 肉 .

我可以用一点猪肉。

[æn; ən] - [haʊ] [ɪz][joʊ] - ['gɪtɪn] - - [lɔːŋ] ? "
An ' how is yo ' gittin ' ' long ? "
一个 - 如何 是 哟 - 吉廷 - - 长的 ? "

你最近过得怎么样?

" [nɑːt] ['veri] [gʊd] , " ['sez]['laɪdʒə] .
" Not very good , " sez Lijah .
" 不是 非常 好的 , " sez 利亚 .

“不太好,”利亚说道。

" [ɑː] [dɑːn] - [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [lʌk] . "
" Ah don ' seem to have no luck . "
" 啊 大学教师 - 似乎 到 有 不 运气 . "

“唉，看来我运气不太好。”

" [mɛ'bi] [joʊ] - [lʌk] [wɪl] [tʃeɪndʒ] , " [sez] [ænt] [mə'riːə] , ['smaɪlɪn] - - [laɪk] .
" Mebbe yo ' luck will change , " says Aunt Maria , smilin ' - like .
" 也许 哟 - 运气 将要 改变 , " 说道 阿姨 玛丽亚 , 微笑 - - 喜欢 .

“也许你的运气会好转,”玛丽亚阿姨笑着说。

[æn; ən] - - , ['laɪdʒə] , [hiː; hi] [dɑːn] - [hæv; həv][noʊ][bæd] [lʌk] [noʊ][moʊ] - .
An ' sho'nuf , Lijah , he don ' have no bad luck no mo ' .
一个 - - , 利亚 , 他 大学教师 - 有 不 坏的 运气 不 莫 - .

安·肖努夫，利贾，他再也没有厄运了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəz] [ə'leɪz] ['pɜːrlaɪt] [æftæ] [dæt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [dɑːn] - [seɪ] ['nɑːθɪn] - - - -
But he wuz allays perlite aftah dat , an ' he don ' say nothin ' disrespectfu ' '
但 他 伍兹 巷道 珍珠岩 后 数据 , 一个 - 他 大学教师 - 说 什么也没有 - - - -
[baʊt] ['huːduːz] [æn; ən] - .
bout hoodoos an ' ha'nts .
回合 巫毒 一个 - 公鸡 .

但在那之后他一直很谦逊，而且他不会说任何关于巫毒教和幽灵的不敬之词。

[hɔː'tens] [sæt] ['θɔːtfəli] .
Hortense sat thoughtfully .
霍滕斯 卫星 深思熟虑 .

霍滕斯若有所思地坐着。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] , "
" We don't know anybody to give anything to because of Tom and Jerry , "
" 我们 不 知道 任何人 到 给 任何事物 到 因为 的 汤姆 和 杰瑞 , "
[sed] [ʃiː; ʃi] .
said she .
说 她 .

“因为汤姆和杰瑞，我们不知道该把东西送给谁,”她说。

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] .
Uncle Jonah moved uneasily .
叔叔 约拿 已搬 不安地 .

乔纳叔叔不安地挪动着身子。

" [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][dʒɛs] - ['gɑːtə] [weɪt] [æn; ən] - [siː] [wʌt] ['hæpənz] , " [sed] [hiː; hi] .
" I reckon we jes ' gotta wait an ' see whut happens , " said he .
" 我 估计 我们 杰斯 - 必须 等待 一个 - 看 什么? 发生 , " 说 他 .

“我想我们只能拭目以待了,”他说。

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ] ['nɑːθɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [eint] [^wain] [mɪks] [ʌp] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don ' know nothin ' ' bout it , an ' I ain't gwine mix up wid it .
" 我 大学教师 - 知道 什么也没有 - - 回合 它 , 一个 - 我 不是 格温 混合 向上 宽 它 .

“我对此一无所知，我也不会掺和其中。”

[joʊ] - ['tɛk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kiːp] [klɪr] [ˌjuː 'viː] - [ɪm] .
Yo ' tek my advice and keep clear uv ' em .
哟 - 科技 我的 建议 和 保持 清除 紫外线 - 呃 .

听我的劝告，离他们远点。

" ['tʃæptər] [eks]
" Chapter X
" 章 X

第十章

" [raɪd] , [raɪd] , [raɪd]
" Ride , ride , ride
" 骑 , 骑 , 骑

骑行，骑行，骑行

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爷爷家的猫(The Cat in Grandfather's House)

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fer] [ænd; ənd][waɪd] .

For	**the**	**world**	**is**	**fair**	**and**	**wide**	**.**
为了	这	世界	是	公平的	和	宽的	.

世界是公平广阔的。

" [ændɪ][ænd; ənd] [hɔː'tens] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][nekst] ,

"	**Andy**	**and**	**Hortense**	**were**	**planning**	**what**	**they**	**should**	**do**	**next**	**,**
"	安迪	和	霍滕斯	是	规划	什么	他们	应该	做	下一个	,

安迪和霍滕斯正在计划下一步该做什么，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæts] [haʊs] [ænd; ənd]

for	**it**	**was**	**certain**	**that**	**they**	**must**	**go**	**back**	**to**	**the**	**Cat's**	**house**	**and**
为了	它	曾是	肯定	那	他们	必须	去	后退	到	这	猫的	房子	和

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tʃɑːrm] ,

secure	**the**	**monkey**	**charm**	**,**
安全的	这	猴	魅力	,

因为他们肯定要回到猫的家，取回猴子护身符。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

if	**they**	**could**	**.**
如果	他们	可以	.

如果他们能做到的话。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'gen] ,

Also	**,**	**they**	**wished**	**very**	**much**	**to**	**see**	**the**	**Little**	**People**	**again**	**,**
还	,	他们	希望	非常	很多	到	看	这	小的	人们	再次	,

此外，他们非常希望再次见到小矮人。

['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

dancing	**on**	**the**	**rock**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
跳舞	在	这	岩石	在	这	月光	.

在月光下，在岩石上跳舞。

" [ɪf] [wiː; wi][haɪd][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	**If**	**we**	**hide**	**in**	**the**	**barn**	**,**
"	如果	我们	隐藏	在	这	谷仓	,

“如果我们躲在谷仓里，

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['greɪtər][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə][raɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] , " [sed]

perhaps	**we**	**can**	**see**	**Grater**	**and**	**Jeremiah**	**ride**	**away**	**on**	**Tom**	**and**	**Jerry**	**,**	**"**	**said**
也许	我们	能	看	刨丝器	和	耶利米	骑	离开	在	汤姆	和	杰瑞	,	"	说

[hɔː'tens] .

Hortense	**.**
霍滕斯	.

“或许我们可以看到格雷特和杰里迈亚骑着汤姆和杰瑞离开，”霍滕斯说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ?

"	**But**	**what**	**good**	**will**	**that**	**do**	**?**
"	但	什么	好的	将要	那	做	?

但这样做有什么好处呢?

" [ændɪ] [æskt] .

"	**Andy**	**asked**	**.**
"	安迪	问	.

安迪问道。

" [lets] [teɪk] ['evri] [wʌn] [ə'lɔːŋ] — ['ælɪgeɪtər] , [ænd; ənd] ['melei] [kriːs] , [ænd; ənd] ['haɪbɔɪ] , [ænd; ənd]

"	Let's	take	every	one	along	—	Alligator	,	and	Malay	Kris	,	and	Highboy	,	and
"	我们来吧	拿	每一个	一	沿着	—	鳄鱼	,	和	马来语	克里斯	,	和	高脚凳	,	和

['loʊˌbɔɪ] , [ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] ,

Lowboy	,	and	Coal	and	Ember	,
低矮的	,	和	煤炭	和	余烬	,

“咱们把他们都带上吧——鳄鱼、马来短剑、高个子、矮个子、煤炭和余烬，

[ænd; ənd] [aʊl] .

and	Owl	.
和	猫头鹰	.

还有猫头鹰。

[pər'hæps] [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Perhaps	we'll	think	of	something	.
也许	出色地	思考	的	某物	.

或许我们能想到办法。

[ɔːr] ['meɪbi] ['ælɪgeɪtər] [wɪl] ['swɑːloʊ] ['greɪtər] ! "

Or	maybe	Alligator	will	swallow	Grater	!	"
或者	或许	鳄鱼	将要	吞	刨丝器	!	"

或许鳄鱼会把刨丝器吞下去！

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [duː] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] ['ælɪgeɪtər] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] ['eniθɪŋ] , " [sed] [ændɪ] .

"	It	doesn't	do	any	good	for	Alligator	to	swallow	anything	,	"	said	Andy	.
"	它	不	做	任何	好的	为了	鳄鱼	到	吞	任何事物	,	"	说	安迪	.

“鳄鱼吞下任何东西都没有好处，”安迪说。

" [its] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['enihaʊ] . "

"	It's	always	found	in	the	sofa	in	the	morning	anyhow	.	"
"	它是	总是	成立	在	这	沙发	在	这	早晨	无论如何	.	"

“反正每天早上都能在沙发里找到它。”

" ['grænfɑːðər] [maɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	Grandfather	might	know	what	to	do	with	it	,	"	said	Hortense	.
"	祖父	可能	知道	什么	到	做	和	它	,	"	说	霍滕斯	.

“爷爷或许知道该怎么处理它，”霍滕斯说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .

"	And	perhaps	it	would	go	away	.
"	和	也许	它	会	去	离开	.

“也许它会消失。”

" [ændɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][æz; əz]

"	Andy	had	nothing	better	to	propose	and	so	it	was	agreed	to	do	as
"	安迪	有	没有什么	更好的	到	提出	和	所以	它	曾是	同意	到	做	作为

[hɔː'tens] [sə'dʒestɪd] .

Hortense	suggested	.
霍滕斯	建议	.

“安迪没有更好的建议，所以大家同意按照霍滕斯的建议去做。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

That	evening	,	when	all	was	dark	and	silent	,
那	晚上	,	什么时候	全部	曾是	黑暗的	和	沉默的	,

那天晚上，当夜幕降临，万籁俱寂之时

[hɔː'tens] ['gæðərd] ['evri] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði][plæn] .

Hortense	gathered	every	one	in	the	parlor	and	told	them	the	plan	.
霍滕斯	聚集	每一个	一	在	这	客厅	和	讲述	他们	这	计划	.

霍滕斯把所有人都召集到客厅里，告诉了他们这个计划。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [saʊnd] ['veri] ['defɪnət] , " [aʊl] ['grʌmbld] .
" It doesn't sound very definite , " Owl grumbled .
" 它 不 声音 非常 定 , " 猫头鹰 咕哝 .

“听起来不太确定，”猫头鹰咕哝道。

" [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , " [sed] [hɔː'tens] ['ʃɑːrpli] .
" Suggest something then , " said Hortense sharply .
" 建议 某物 然后 , " 说 霍滕斯 尖锐地 .

“那就提点建议吧，”霍滕斯厉声说道。

[bʌt; bət] [aʊl] ['oʊnli] [lʊkt] [waɪz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But Owl only looked wise and said nothing .
但 猫头鹰 仅有的 看起来 明智的 和 说 没有什么 .

但猫头鹰只是看起来很睿智，却什么也没说。

[hɔː'tens] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .
Hortense found it quite difficult to hide all her companions in the barn .
霍滕斯 成立 它 相当 难的 到 隐藏 全部 她 同伴 在 这 谷仓 .

霍滕斯发现要把她所有的同伴都藏在谷仓里相当困难。

[aʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [braɪt] ,
Owl , because his eyes were so bright ,
猫头鹰 , 因为 他的 眼睛 是 所以 明亮的 ,

猫头鹰，因为他的眼睛非常明亮，

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔft] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [θruː] [ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]
was made to go up in the loft and look down through a knot hole in the
曾是 制成 到 去 向上 在 这 阁楼 和 看 向下 通过 一个 结 洞 在 这
[flɔːr] ;
floor ;
地面 ;

被迫爬上阁楼，透过地板上的一个节孔向下看；

['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [stʊd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [dɔːr] ; [koʊl] [ænd; ənd] ['embər]
Highboy and Lowboy , hand in hand , stood behind a door ; Coal and Ember
高脚凳 和 低矮的 , 手 在 手 , 站立 在后面 一个 门 ; 煤炭 和 余烬
[kraʊtʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ,
crouched in a corner ,
蹲着 在 一个 角落 ,

高个子和矮个子手牵着手站在门后；煤炭和余烬蹲在角落里。

[ænd; ənd] [hɔː'tens] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [grauld] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt]
and Hortense told them that if they growled she would never take them out
和 霍滕斯 讲述 他们 那 如果 他们 咆哮 她 会 绝不 拿 他们 出去
[ə'gen] .
again .
再次 .

霍滕斯告诉他们，如果他们再咆哮，她就再也不会带他们出去了。

['ælɪgeɪtər] ['mɪrli] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] , [ən'les] [wʌn] [lʊkt] [kloʊz] [ɔːr] [felt] [hɪz; ɪz] [rʌf] [skɪn]
Alligator merely lay on the floor and , unless one looked close or felt his rough skin
鳄鱼 仅仅 躺 在 这 地面 和 , 除非 一 看起来 关闭 或者 毛毡 他的 粗糙的 皮肤
,
,
,

鳄鱼就那样躺在地板上，除非仔细观察或触摸它粗糙的皮肤，否则很难发现它。

[wʌn] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
one would never have guessed who he was .
一 会 绝不 有 猜对了 WHO 他 曾是 .

谁也猜不到他是谁。

['melei] [kri:s] , [hu:] [wʌz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['i:zəli] [si:n] , [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɔ:lz] ,

Malay	Kris	,	who	was	slim	and	not	easily	seen	,	crouched	beside	the	stalls	,
马来语	克里斯	,	WHO	曾是	苗条的	和	不是	容易地	已见	,	蹲着	旁	这	摊位	,

身材瘦削、不易被发现的马来克里斯蹲在摊位旁。

[ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔ:'tens] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [oʊld] ['empti] [sæks] [bɪ'saɪd]

and	Andy	and	Hortense	covered	themselves	with	some	old	empty	sacks	beside
和	安迪	和	霍滕斯	涵盖	他们自己	和	一些	老的	空的	麻袋	旁

[ðə; ði] [wɔ:l] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] .

the	wall	where	they	could	see	and	not	be	seen	.
这	墙	在哪里	他们	可以	看	和	不是	是	已见	.

安迪和霍滕斯用墙边的一些旧空麻袋遮住自己，这样他们既能看到别人，又不会被别人看到。

[ðeɪ] [leɪ] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

They	lay	hidden	a	long	time	,	and	nothing	happened	.
他们	躺	隐	一个	长的	时间	,	和	没有什么	发生	.

它们藏匿了很久，却什么事也没发生。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [mu:vd] [ɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [hɔ:'tens] [sed] , "

Now	and	then	some	one	moved	or	made	a	little	noise	,	and	Hortense	said	,	"
现在	和	然后	一些	一	已搬	或者	制成	一个	小的	噪音	,	和	霍滕斯	说	,	"

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

时不时有人动一下或者发出一点声音，霍滕斯就说："嘘！"

" ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .

"	After	that	they	would	remain	quiet	for	a	time	.
"	后	那	他们	会	保持	安静的	为了	一个	时间	.

之后他们会保持沉默一段时间。

[ðə; ði] [mu:n] [roʊz] [leɪt] ,

The	moon	rose	late	,
这	月亮	玫瑰	晚的	,

月亮升起得晚了。

[ænd; ənd] [ɪts] [laɪt] ['sloʊli] [krept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ə'pɑ:n] ['melei] [kri:s] ,

and	its	light	slowly	crept	across	the	floor	until	it	fell	upon	Malay	Kris	,
和	它是	光	缓慢地	悄悄地爬	穿过	这	地面	直到	它	跌倒	之上	马来语	克里斯	,

它的光芒缓缓地掠过地板，最终落在了马来短剑上。

[hu:] [mu:vd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'gen] .

who	moved	a	little	way	into	the	shadow	again	.
WHO	已搬	一个	小的	方式	进入	这	阴影	再次	.

他又往阴影里挪了挪。

[ændɪ] [ænd; ənd] [hɔ:'tens] , ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [sæks] ,

Andy	and	Hortense	,	under	the	old	sacks	,
安迪	和	霍滕斯	,	在下面	这	老的	麻袋	,

安迪和霍滕斯，在旧麻袋下面，

[wɜ:r; wər] [ʌn'kʌmftəbli ˌʌn'kʌmfərtəbli] [wɔ:rm] [ænd; ənd] ['veri] [stɪf] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n]

were	uncomfortably	warm	and	very	stiff	from	lying	so	long	in	one	position
是	不舒服地	温暖的	和	非常	僵硬的	从	说谎	所以	长的	在	一	位置

.

:
.

由于长时间保持一个姿势躺着，身体感觉很热很僵硬。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [ɔ:l] ,

"	I	don't	believe	they	are	going	to	come	at	all	,
"	我	不	相信	他们	是	去	到	来	在	全部	,

"我不认为他们会来。"

" [sed] [hɔ:'tens] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tu:; tə] [ændɪ] .
" said Hortense in a low voice to Andy .
" 说 霍滕斯 在 一个 低的 嗓音 到 安迪 .

“霍滕斯低声对安迪说。”

" ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , " [ə'gri:d] [ændɪ] .
" Doesn't look like it , " agreed Andy .
" 不 看 喜欢 它 , " 同意 安迪 .

“看起来不像，”安迪同意道。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪət] [ə'gen] .
Then they lay quiet again .
然后 他们 躺 安静的 再次 .

然后它们又安静地躺了下来。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [skwi:l] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑ:rn] .
Suddenly they heard a squeal from behind the barn .
突然 他们 听到 一个 尖叫 从 在后面 这 谷仓 .

突然，他们听到谷仓后面传来一声尖叫。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɔ:'tens] [dʒʌmp] .
It made Hortense jump .
它 制成 霍滕斯 跳 .

这吓得霍滕斯跳了起来。

" [its] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz] , " [ændɪ] ['wɪspəd] .
" It's only one of the pigs , " Andy whispered .
" 它是 仅有的 一 的 这 猪 , " 安迪 低声说道 .

“那只是一头猪而已，”安迪低声说道。

['ælɪgeɪtər] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [tu:] .
Alligator had heard , too .
鳄鱼 有 听到 , 也 .

鳄鱼也听到了。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] ['sloʊli] [krɔ:l] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
They saw him raise his head ; then slowly crawl towards the door .
他们 锯 他 增加 他的 头 ; 然后 缓慢地 爬行 向 这 门 .

他们看到他抬起头，然后慢慢地爬向门口。

" [kʌm] [bæk] !
" Come back !
" 来 后退 !

“回来！

" [hɔ:'tens] [kə'mɑ:ndid] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] .
" Hortense commanded in a fierce whisper .
" 霍滕斯 命令 在 一个 凶猛的 耳语 .

“霍滕斯用一种凶狠的低语命令道。”

[bʌt; bət] ['ælɪgeɪtər] [peɪd] [noʊ] [hi:d] .
But Alligator paid no heed .
但 鳄鱼 有薪酬的 不 注意 .

但鳄鱼先生置若罔闻。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
He crawled through the doorway and disappeared .
他 爬行 通过 这 门口 和 消失 .

他爬过门口，消失了。

" [aɪl] ['nevər] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , " [hɔ:'tens] ['wɪspəd] , [mʌtʃ] [vekst] .
" I'll never bring him again , " Hortense whispered , much vexed .
" 患病的 绝不 带来 他 再次 , " 霍滕斯 低声说道 , 很多 烦恼 .

“我再也不会带他来了，”霍滕斯低声说道，语气中充满了恼怒。

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

"	He's	always	doing	things	he	shouldn't	and	getting	us	into	trouble	.
"	他是	总是	正在做	事物	他	不应该	和	获得	我们	进入	麻烦	.

“他总是做不该做的事，给我们带来麻烦。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [kwɪk] [skwiːl] [keɪm] [frʌm; frəm]

"	She	had	no	sooner	said	the	words	than	another	quick	squeal	came	from
"	她	有	不	很快	说	这	字	比	其他	快的	尖叫	来了	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrn] ,

behind	the	barn	,
在后面	这	谷仓	,

“她话音刚落，谷仓后面就传来一声短促的尖叫。”

[ænd; ənd] [ðen] ['saɪləns] .

and	then	silence	.
和	然后	沉默	.

然后，一片寂静。

" ['hiːz] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][pɪg] , " [sed] [ændɪ] .

"	He's	swallowed	the	pig	,	"	said	Andy	.
"	他是	吞咽	这	猪	,	"	说	安迪	.

“他把猪吞下去了，”安迪说。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

It	seemed	probable	,	indeed	,	that	he	had	done	so	,
它	似乎	可能	,	的确	,	那	他	有	完毕	所以	,

他很可能确实这么做了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ælɪgeɪtər] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [der] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

but	they	saw	no	more	of	Alligator	and	didn't	dare	go	out	to	look	for
但	他们	锯	不	更多的	的	鳄鱼	和	没有	敢	去	出去	到	看	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他们再也没见过鳄鱼，也不敢出去寻找他。

[hɔː'tens] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [briːf] [næp]['æftər] [ðæt] ,

Hortense	must	have	taken	a	brief	nap	after	that	,
霍滕斯	必须	有	已采取	一个	简短的	午睡	后	那	,

霍滕斯之后肯定小睡了一会儿。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

for	suddenly	she	became	aware	of	Jeremiah	standing	in	the	doorway	.
为了	突然	她	成为	意识到的	的	耶利米	常设	在	这	门口	.

她突然发现耶利米站在门口。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

He	had	come	so	quietly	that	she	hadn't	heard	him	at	all	.
他	有	来	所以	悄悄	那	她	之前没有	听到	他	在	全部	.

他来得如此悄无声息，她根本没听到。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	stood	there	a	moment	,
他	站立	那里	一个	片刻	,

他站在那里片刻，

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪl] ['weɪvɪŋ] — [hɪz; ɪz] [greɪt] [griːn] [aɪz] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

his	back	arched	and	his	tail	waving	—	his	great	green	eyes	roving	about	the
他的	后退	拱形	和	他的	尾巴	挥手	—	他的	伟大的	绿色的	眼睛	漫游	关于	这

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

他弓起背，摇着尾巴——一双碧绿的大眼睛在谷仓里四处张望。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪnɪ] [saʊnd] , [ə'pɪrd] ['greɪtər] .

Then	,	with	a	tiny	sound	,	appeared	Grater	.
然后	,	和	一个	微小的	声音	,	出现	刨丝器	.

然后，伴着一声轻微的响声，磨碎器出现了。

[tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] , [ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

Tom	and	Jerry	,	in	their	stalls	,	began	to	tremble	.
汤姆	和	杰瑞	,	在	他们的	摊位	,	开始	到	颤抖	.

汤姆和杰瑞在各自的马厩里开始颤抖。

['greɪtər] [læft] [ʌn'plezntli] [ænd; ənd] [tʃɑːntid] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] :

Grater	laughed	unpleasantly	and	chanted	in	a	rough	voice	:
刨丝器	笑了	令人不快的	和	吟诵	在	一个	粗糙的	嗓音	:

格雷特发出难听的笑声，用粗哑的声音念叨着：

[raɪd] , [raɪd] , [raɪd]

Ride	,	ride	,	ride
骑	,	骑	,	骑

骑，骑，骑

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fer] [ænd; ənd][waɪd] .

For	the	world	is	fair	and	wide	.
为了	这	世界	是	公平的	和	宽的	.

世界是公平广阔的。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [braɪt]

The	moon	shines	bright
这	月亮	闪耀	明亮的

月亮高挂天空，光芒万丈。

[ɑːn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [naɪt] ,

On	a	magic	night	,
在	一个	魔法	夜晚	,

在一个神奇的夜晚，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri]

And	Tom	and	Jerry
和	汤姆	和	杰瑞

还有汤姆和杰瑞

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ['veri]

Are	able	very
是	有能力的	非常

非常有能力

[tuː; tə][raɪd] , [raɪd] , [raɪd] .

To	ride	,	ride	,	ride	.
到	骑	,	骑	,	骑	.

骑，骑，骑。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] ['greɪtər][ænd; ənd][ˌdʒerə'maɪə][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

With	one	bound	Grater	and	Jeremiah	were	on	the	backs	of	the	horses	,
和	一	边界	刨丝器	和	耶利米	是	在	这	背部	的	这	马匹	,

格雷特和耶利米一跃骑上马背。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][stɔːlz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd]

and	in	a	twinkling	the	horses	were	out	of	their	stalls	and	running	toward
和	在	一个	闪烁	这	马匹	是	出去	的	他们的	摊位	和	跑步	朝向

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

转眼间，马儿们就冲出了马厩，朝门口奔去。

[kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['melei] [kriːs] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [swɪft] .

Quick	**as**	**they**	**were**	**,**	**Malay**	**Kris**	**was**	**almost**	**as**	**swift**	**.**
快的	作为	他们	是	,	马来语	克里斯	曾是	几乎	作为	迅速	.

马来短剑速度虽快，但也几乎同样迅捷。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət] ['greɪtər] , [greɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʌk] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

In	**a**	**flash**	**he**	**hurled**	**himself**	**at**	**Grater**	**,**	**grazed**	**him**	**,**	**and**	**stuck**	**deep**	**in**	**the**	**wall**	**,**
在	一个	闪光	他	投掷	他自己	在	刨丝器	,	放牧	他	,	和	卡住	深的	在	这	墙	,

他瞬间扑向格雷特，擦伤了他一下，然后深深地嵌进了墙里。

[wer] [hiː; hi] ['kwivəd] [ænd; ənd] [gruː] [stɪl] .

where	**he**	**quivered**	**and**	**grew**	**still**	**.**
在哪里	他	颤抖	和	生长	仍然	.

他浑身颤抖，渐渐静止不动。

" [mɪst] !

"	**Missed**	**!**
"	错过	!

错过了！

" ['melei] [kriːs] [sed] ['bɪtərli] .

"	**Malay**	**Kris**	**said**	**bitterly**	**.**
"	马来语	克里斯	说	苦涩地	.

“马来克里斯愤愤不平地说。”

[ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [maʊðz] ,

Andy	**and**	**Hortense**	**,**	**with**	**open**	**mouths**	**,**
安迪	和	霍滕斯	,	和	打开	嘴	,

安迪和霍滕斯张着嘴，

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['raɪdərz] [groʊ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ə'genst] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌdɪsə'pɪr] .

watched	**the**	**horses**	**and**	**riders**	**grow**	**smaller**	**and**	**smaller**	**against**	**the**	**moon**	**,**	**and**	**finally**	**disappear**	**.**
观看	这	马匹	和	骑手	生长	较小的	和	较小的	反对	这	月亮	,	和	最后	消失	.

看着马匹和骑手在月光下越来越小，最后消失不见。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] !

"	**Did**	**you**	**ever**	**!**
"	做过	你	曾经	!

你真的做到了吗！

" [hɔː'tens] [gɑːspt] [æt; ət] [læst] .

"	**Hortense**	**gasped**	**at**	**last**	**.**
"	霍滕斯	倒吸一口气	在	最后的	.

霍滕斯终于倒吸了一口气。

[hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [sæks] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bænd] .

Hortense	**and**	**Andy**	**crawled**	**out**	**from**	**under**	**their**	**sacks**	**and**	**found**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**band**	**.**
霍滕斯	和	安迪	爬行	出去	从	在下面	他们的	麻袋	和	成立	这	休息	的	他们的	乐队	.

霍滕斯和安迪从麻袋底下爬了出来，找到了他们的乐队其他成员。

['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] , [hænd] [ɪn] [hænd] , [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [fæst] [ə'sliːp] ,

Highboy	**and**	**Lowboy**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**,**	**were**	**leaning**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**fast**	**asleep**	**,**
高脚凳	和	低矮的	,	手	在	手	,	是	倾斜	反对	这	墙	,	快速地	睡着了	,

高个子和矮个子手牵着手，靠在墙上，睡得很沉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	had	seen	nothing	at	all	.
和	有	已见	没有什么	在	全部	.

什么也没看到。

[hɔː'tens] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm] .

Hortense	shook	them	vigorously	to	awaken	them	.
霍滕斯	摇晃	他们	大力	到	觉醒	他们	.

霍滕斯用力摇晃他们，把他们叫醒。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [per] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You're	a	pretty	pair	,	"	she	said	.
"	你是	一个	漂亮的	一对	,	"	她	说	.

“你们真是郎才女貌，”她说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] , " ['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] [ɪz] [duː] [tuː; tə]['kɑːntræst] .

"	Thank	you	,	"	said	Lowboy	,	"	Our	beauty	is	due	to	contrast	.
"	感谢	你	,	"	说	低矮的	,	"	我们的	美丽	是	到期的	到	对比	.

“谢谢，”洛博伊说，“我们的美丽源于对比。”

[wiː; wi][set] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] .

We	set	each	other	off	.
我们	放	每个	其他	离开	.

我们互相激怒了对方。

[hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][bɔːl] .

He	is	tall	and	graceful	,	and	I	am	short	,	and	round	like	a	ball	.
他	是	高的	和	优美	,	和	我	是	短的	,	和	圆形的	喜欢	一个	球	.

他身材高挑，姿态优雅；而我个子矮小，圆滚滚的，像个球。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

Some	think	me	handsomer	than	he	.
一些	思考	我	更英俊	比	他	.

有人觉得我比他帅。

" [hɔː'tens] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	Hortense	turned	her	back	upon	him	.
"	霍滕斯	转向	她	后退	之上	他	.

霍滕斯背过身去，不再理会他。

" [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] .

"	I'm	out	of	patience	with	you	,	"	she	said	disgustedly	.
"	我是	出去	的	耐心	和	你	,	"	她	说	厌恶地	.

“我对你失去了耐心，”她厌恶地说。

- [maʊθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [druːp] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd] [raʊnd]

Lowboy's	mouth	began	to	droop	at	the	corners	;	his	eyes	closed	and	round
-	嘴	开始	到	下垂	在	这	角落	;	他的	眼睛	关闭	和	圆形的

[terz] , [laɪk] ['mɑːrblz] ,

tears	,	like	marbles	,
眼泪	,	喜欢	弹珠	,

洛博伊的嘴角开始下垂；他闭上眼睛，圆圆的泪珠像弹珠一样，

[bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

began	to	roll	down	his	cheeks	.
开始	到	卷	向下	他的	脸颊	.

泪水顺着他的脸颊滚落下来。

['haɪbɔɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]['ɔːfər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

Highboy	hastened	to	offer	him	a	handkerchief	.
高脚凳	加快	到	提供	他	一个	手帕	.

高个子赶紧递给他一块手帕。

" [juː; jʊ] ['mʌzənt] [kraɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['haɪbɔɪ] , " [ɔːr] [juːl] [wɔːrp] [jɔːr'self] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n]
" You musn't cry , you know , " said Highboy , " or you'll warp yourself — maybe even
" 你 不得 哭 , 你 知道 , " 说 高脚凳 , " 或者 你会 经 你自己 — 或许 甚至
[steɪn] [jʊr; jər] ['vɑːrnɪʃ] . "
stain your varnish . "
弄脏 你的 漆 . "

“你知道，你不能哭，”高男孩说，“否则你会把自己弄变形——甚至可能会弄脏你的油漆。”

" [ðen] [aɪl] [əb'steɪn] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] ,
" Then I'll abstain , " said Lowboy ,
" 然后 患病的 弃权 , " 说 低矮的 ,

“那我就不参加了，”洛博伊说道。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pʌn] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
and was so pleased with his pun that he at once began to laugh .
和 曾是 所以 高兴 和 他的 双关语 那 他 在 一次 开始 到 笑 .

他对自己说的双关语非常满意，立刻大笑起来。

[hɔː'tens] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] , [kwaɪt] [ʌn'riːznəbli] ,
Hortense , however , was still out of temper , quite unreasonably ,
霍滕斯 , 然而 , 曾是 仍然 出去 的 脾气 , 相当 不合理地 ,

然而，霍滕斯仍然毫无道理地生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] .
because she couldn't really think of anything which any one should have done .
因为 她 不能 真的 思考 的 任何事物 哪个 任何 一 应该 有 完毕 .

因为她实在想不出任何人应该做些什么。

" [wer] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] , [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] ?
" Where were you , Coal and Ember ?
" 在哪里 是 你 , 煤炭 和 余烬 ?

“煤炭和余烬，你们当时在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [sɪ'vɪrli] .
" she demanded severely .
" 她 要求 严重 .

她严厉地要求道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌjuː 'es] , " [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [grauld] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [vɔɪs] .
" In the corner where you put us , " Coal and Ember growled with one voice .
" 在 这 角落 在哪里 你 放 我们 , " 煤炭 和 余烬 咆哮 和 一 嗓音 .

“就在你们把我们放在的那个角落里，”科尔和安柏异口同声地咆哮道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [duː] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Why didn't you do something ? "
" 为什么 没有 你 做 某物 ? "

你为什么不采取行动?

" [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['greɪtər] ?
" Take a bite out of Grater ?
" 拿 一个 咬 出去 的 刨丝器 ?

“咬一口 Grater？”

" [koʊl] [sə'dʒestɪd] [sɑːr'kæstɪkli] .
" Coal suggested sarcastically .
" 煤炭 建议 讽刺地 .

“煤炭讽刺地说道。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [baɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['hæznt] [ə; eɪ] [smel] ! "
" You can't bite anything that hasn't a smell ! "
" 你 不能 咬 任何事物 那 还没有 一个 闻 ! "

“没有气味的东西你又咬不了！”

" [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **Why can't you ?**
" 为什么 不能 你 ?

你为什么不能?

" [hɔ:'tens] [in'kwaiəd] ['ʃɑ:rpli] .
" **Hortense inquired sharply .**
" 霍滕斯 询问 尖锐地 .

“霍滕斯厉声问道。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] ['eni] [smel] [ˌaɪ 'ti:] ['hæznt] ['eni] [teɪst] ,
" **Because if it hasn't any smell it hasn't any taste ,**
" 因为 如果 它 还没有 任何 闻 它 还没有 任何 品尝 ,

因为如果没有气味，也就没有味道。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][baɪt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] ? "
and how can you bite a thing if you can't taste it ? "
和 如何 能 你 咬 一个 事物 如果 你 不能 品尝 它 ? "

如果你尝不出味道，又怎么能咬到它呢?

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][baɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [hɔ:'tens] .
" **You mean , how can you taste it if you don't bite it , " said Hortense .**
" 你 意思是 , 如何 能 你 品尝 它 如果 你 不 咬 它 , " 说 霍滕斯 .

“你的意思是，如果你不咬一口，怎么能尝到它的味道呢？”霍滕斯说。

" [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [sed] [koʊl] .
" **I mean what I say , " said Coal .**
" 我 意思是 什么 我 说 , " 说 煤炭 .

“我说到做到，”科尔说道。

" [haʊ] ['dɔ:gɪdli] [hi:; hi] [spi:ks] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] , [hu:] [bɜ:rst]['ɪntu:] [laʊd] ['læftər] .
" **How doggedly he speaks , " said Lowboy , who burst into loud laughter .**
" 如何 顽强地 他 说话 , " 说 低矮的 , WHO 爆裂 进入 大声 笑声 .

“他说话真固执，”洛博伊说着，哈哈大笑起来。

['noʊbɑ:di] [els] [læft] , [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][dʒoʊk] .
Nobody else laughed , and Lowboy explained his joke .
无人 别的 笑了 , 和 低矮的 解释 他的 开玩笑 .

其他人都没有笑，Lowboy 解释了他的笑话。

" [dɔ:g] , ['dɔ:gɪdli] , [si:] ? "
" **Dog , doggedly , see ? "**
" 狗 , 顽强地 , 看 ? "

“狗，真是执着，看到了吗？”

" [its] [ə; eɪ] [pʊr] [dʒoʊk] , " [sed] [waɪt] [aʊl] , ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" **It's a poor joke , " said White Owl , flying down the stairs .**
" 它是 一个 贫穷的 开玩笑 , " 说 白色的 猫头鹰 , 飞行 向下 这 楼梯 .

“这笑话太烂了，”白猫头鹰说着，飞下了楼梯。

" [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] [ðen] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" **Make a better one then , " said Lowboy .**
" 制作 一个 更好的 一 然后 , " 说 低矮的 .

“那就做一个更好的，”洛博伊说道。

" [aɪ] ['nevər] [dʒoʊk] , " [sed] [aʊl] .
" **I never joke , " said Owl .**
" 我 绝不 开玩笑 , " 说 猫头鹰 .

“我从不开玩笑，”猫头鹰说。

" [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli]['evər][dɪd] . "
" **None of our family ever did . "**
" 没有任何 的 我们的 家庭 曾经 做过 . "

“我们家从来没有人这样做过。”

" [soʊ] [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" So that's what's the matter with them all , " said Lowboy .
" 所以 那就是 是什么 这 事情 和 他们 全部 , " 说 低矮的 .

“原来他们都是这样的问题啊，”洛博伊说道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] — [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [seɪ] [aɪ] - ['wʌndɚd] ? "
" I always wondered — or should I say I owlways wondered ? "
" 我 总是 想知道 — 或者 应该 我 说 我 - 想知道 ? "

“我一直很想知道——或者应该说我一直很想知道？”

" [ðæts] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] , " [sed] ['embər] .
" That's really a good joke , " said Ember .
" 那就是 真的 一个 好的 开玩笑 , " 说 余烬 .

“这真是个好笑的笑话，”艾伯说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][juː; jʊ] . "
" I didn't suppose you had it in you . "
" 我 没有 认为 你 有 它 在 你 . "

“我没想到你竟然有这个能力。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn][ˌem 'iː] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" It isn't in me , " said Lowboy .
" 它 不是 在 我 , " 说 低矮的 .

“我身上没有这种特质，”洛博伊说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] . "
" If it were in me , you couldn't have heard it . "
" 如果 它 是 在 我 , 你 不能 有 听到 它 . "

“如果声音在我体内，你不可能听到。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][juː; jʊ][ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['embər] .
" It was in you or it couldn't have come out , " said Ember .
" 它 曾是 在 你 或者 它 不能 有 来 出去 , " 说 余烬 .

“它就在你体内，否则不可能出来，”艾伯说。

[hɔː'tens] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
Hortense stamped her foot .
霍滕斯 盖章 她 脚 .

霍滕斯跺了跺脚。

" [oʊ] [duː] [hʌʃ] , [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh do hush , all of you , " she said .
" 哦 做 嘘 , 全部 的 你 , " 她 说 .

“哦，你们都安静点，”她说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .
" The trouble with you all is that you talk and talk and do nothing .
" 这 麻烦 和 你 全部 是 那 你 讲话 和 讲话 和 做 没有什么 .

你们的问题在于只会空谈，却什么也不做。

['oʊnli] ['melei] [kriːs] [sez] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ækts] . "
Only Malay Kris says little and acts . "
仅有的 马来语 克里斯 说道 小的 和 行为 . "

只有马来克里斯少言多行。

" [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [aʊl] .
" And look what happens to him , " said Owl .
" 和 看 什么 发生 到 他 , " 说 猫头鹰 .

“看看他落得什么下场，”猫头鹰说。

['melei] [kriːs] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [lʊk] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Malay Kris did , indeed , look uncomfortable , half buried in the wall , but he
马来语 克里斯 做过 , 的确 , 看 不舒服 , 一半 埋葬 在 这 墙 , 但 他
[en'devəd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .
endeavored to be cheerful .
努力 到 是 快乐 .

马来克里斯看起来确实很不自在，半埋在墙里，但他努力让自己保持乐观。

" [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] ['reskjuː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Some one will rescue me in the morning , " he said .
" 一些 一 将要 救援 我 在 这 早晨 , " 他 说 .

“明天早上会有人来救我的，”他说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [aɪ'd] ['teɪstɪd] [blʌd] . "
" I shouldn't mind at all if I'd tasted blood . "
" 我 不应该 头脑 在 全部如果 ID 尝过 血 . "

“如果我尝过血的味道，我一点也不介意。”

" [ɪn'sted] [juː; jʊ]['oʊnli] [strʌk] [ðə; ði] [er] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" Instead you only struck the air , " said Lowboy .
" 反而 你 仅有的 击 这 空气 , " 说 低矮的 .

“结果你只是打空了，”洛博伊说道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['erdeɪl] [laɪk] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] .
" You must be an Airedale like Coal and Ember .
" 你 必须 是 一个 艾尔代尔犬 喜欢 煤炭 和 余烬 .

“你一定是像Coal和Ember一样的艾尔代尔犬。”

" ['noʊbɑːdi] [læft] .
" Nobody laughed .
" 无人 笑了 .

没有人笑。

" [its] [noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] [dʒoʊks][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'priːʃətiv] ['ɔːdiəns] , " ['loʊˌbɔɪ] ['grʌmbld]
" It's no use making jokes for such an unappreciative audience , " Lowboy grumbled
" 它是 不 使用 制作 笑话 为了 这样的 一个 不懂感恩的 观众 , " 低矮的 咕哝
.
:
.

“跟这样一群不懂欣赏的观众开玩笑是没用的，”洛博伊抱怨道。

" [teɪk] [ker] , [kriːs] , [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get] [wɔːl] - [aɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
" Take care , Kris , that you don't get wall - eyed during the night .
" 拿 关心 , 克里斯 , 那 你 不 得到 墙 - 眼睛 期间 这 夜晚 .

“克里斯，晚上睡觉时要小心，别得斜视。”

" [stɪl] ['noʊbɑːdi] [læft] .
" Still nobody laughed .
" 仍然 无人 笑了 .

“仍然没有人笑。”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [wʌn] ! " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" Surely you get that one ! " said Lowboy .
" 一定 你 得到 那 一 ! " 说 低矮的 .

“你肯定能答对！”洛博伊说道。

" [its] ['veri] ['sɪmp(ə)l] — [wɔːl] , [wɔːl] - [aɪd] , [juː; jʊ] [siː] . "
" It's very simple — wall , wall - eyed , you see . "
" 它是 非常 简单的 — 墙 , 墙 - 眼睛 , 你 看 . "

“很简单——就是墙，斜眼，你看。”

" [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈhaɪbɔɪ] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˈnevər] [læf] . "
" I appreciate you , " said Highboy , " but you know I never laugh . "
" 我 欣赏 你 , " 说 高脚凳 , " 但 你 知道 我 绝不 笑 . "

“我很感激你，”高男孩说，“但你知道我从不笑。”

" [juːd] [groʊ] [fæt] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [ˈloʊˌbɔɪ] .
" You'd grow fat if you did , " said Lowboy .
" 你会 生长 胖的 如果 你 做过 , " 说 低矮的 .

“你那样做会变胖的，”洛博伊说。

" [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][fæt] , [lets] [siː] [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈælɪgeɪtər] .
" Speaking of fat , let's see what's happened to Alligator .
" 请讲 的 胖的 , 我们来吧 看 是什么 发生 到 鳄鱼 .

“说到脂肪，让我们看看鳄鱼发生了什么事。”

[θriː] [ˈgesɪz] , [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
Three guesses , what has he done ?
三 猜测 , 什么 有 他 完毕 ?

猜猜看，他做了什么?

" [bʌt; bət][ˈnoʊbɑːdi] [gest] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [wʌt] [ˈælɪgeɪtər] [hæd; həd] [dʌn]
" But nobody guessed because they were all quite sure what Alligator had done
" 但 无人 猜对了 因为 他们 是 全部 相当 当然 什么 鳄鱼 有 完毕
.
:
.

“但没有人猜到，因为他们都非常清楚鳄鱼做了什么。”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
They went out in a body to look for him .
他们 去 出去 在 一个 身体 到 看 为了 他 .

他们集体出去寻找他。

[hiː; hi] [leɪ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smʌg] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He lay beside the barn with his eyes shut and a smug smile on his face .
他 躺 旁 这 谷仓 和 他的 眼睛 关闭 和 一个 踌躇满志 微笑 在 他的 脸 .

他躺在谷仓旁，双眼紧闭，脸上带着一丝得意的微笑。

[ˈmʌfld] [grʌnts] [ænd; ənd] [skwiːlz] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɪnˈsaɪd] .
Muffled grunts and squeals sounded from his inside .
闷音 咕哝声 和 尖叫 听起来 从 他的 里面 .

他体内发出闷闷的呻吟和尖叫声。

" [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][duː][tuː; tə] [iːt] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn]
" What good does it do to eat things when you have to give them up in
" 什么 好的 做 它 做 到 吃 事物 什么时候 你 有 到 给 他们 向上 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
the morning ?
这 早晨 ?

“早上吃的东西，早上又要放弃，那吃下去有什么用呢？”

" [hɔːˈtens] [æskt] .
" Hortense asked .
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

" [wʌt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][duː][juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ˈsʌpər] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ˈbrekfəst] [ɪn]
" What good does it do you to eat supper when you have to eat breakfast in
" 什么 好的 做 它 做 你 到 吃 晚餐 什么时候 你 有 到 吃 早餐 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
the morning ?
这 早晨 ?

“既然早上还要吃早餐，那吃晚饭有什么用呢？”

" [di'mɑ:ndid] ['ælɪgeɪtər] .
" demanded Alligator .
" 要求 鳄鱼 .

“鳄鱼先生问道。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [hɔ:'tens] .
" It isn't the same thing , " said Hortense .
" 它 不是 这 相同的 事物 , " 说 霍滕斯 .

“这不一样，”霍滕斯说。

" [its] [mi:t] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['oʊtmi:l] [ænd; ənd] [toʊst] [ɪn] [ðə; ði]
" It's meat and cake and milk at night , and oatmeal and toast in the
" 它是 肉 和 蛋糕 和 牛奶 在 夜晚 , 和 麦片 和 吐司 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“晚上吃肉、蛋糕和牛奶，早上吃燕麦粥和吐司。”

" [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" said Lowboy .
" 说 低矮的 .

“洛博伊说道。”

" [nɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] . "
" Not the same thing at all . "
" 不是 这 相同的 事物 在 全部 . "

“完全不一样。”

" [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [sed] [hɔ:'tens] .
" That isn't what I mean , " said Hortense .
" 那 不是 什么 我 意思是 , " 说 霍滕斯 .

“我不是那个意思，”霍滕斯说。

" [wel] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðen] , " [sed] [aʊl] ['ʃɑ:rpli] .
" Well , say what you mean then , " said Owl sharply .
" 出色地 , 说 什么 你 意思是 然后 , " 说 猫头鹰 尖锐地 .

“那你就直说吧，”猫头鹰厉声说道。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ə'naʊnst] [hɔ:'tens] .
" You are all very disagreeable to - night , " announced Hortense .
" 你 是 全部 非常 令人不快的 到 - 夜晚 , " 宣布 霍滕斯 .

“你们今晚都非常令人讨厌，”霍滕斯说道。

" [lets] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" Let's vote for the most disagreeable person , " said Lowboy .
" 我们来吧 投票 为了 这 最多 令人不快的 人 , " 说 低矮的 .

“让我们投票选出最令人讨厌的人吧，”洛博伊说道。

" [aɪ] ['nɑ:mɪneɪt] [hɔ:'tens] .
" I nominate Hortense .
" 我 提名 霍滕斯 .

我提名霍滕斯。

[ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ['eni] ['kwestʃənz] ?
Are there any questions ?
是 那里 任何 问题 ?

还有什么问题吗?

[ɪf] [nɑ:t] , [ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [hɔ:'tens] [ɪz] [ɪ'lektɪd] .
If not , the ayes have it and Hortense is elected .
如果 不是 , 这 赞成 有 它 和 霍滕斯 是 当选 .

否则，赞成票占多数，霍滕斯当选。

" [hɔ:'tens] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] .

"	Hortense	was	so	angry	that	she	walked	away	and	would	hear	no	more	.
"	霍滕斯	曾是	所以	生气的	那	她	步行	离开	和	会	听到	不	更多的	.

“霍滕斯非常生气，转身就走，再也不想听下去了。”

[nɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['i:v(ə)n] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['ælɪgeɪtər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] .

Nor	did	she	even	wait	to	see	that	Alligator	returned	to	the	parlor	.
也不	做过	她	甚至	等待	到	看	那	鳄鱼	返回	到	这	客厅	.

她甚至都没等鳄鱼回到客厅就走了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] , [ʃi:; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [ænd; ənd] , ['dresɪŋ] [hɜ:r'self] ['kwɪkli] ,

In	the	morning	as	she	lay	in	bed	,	she	wondered	if	he	had	and	,	dressing	herself	quickly	,
在	这	早晨	作为	她	躺	在	床	,	她	想知道	如果	他	有	和	,	敷料	她自己	迅速地	,

清晨，她躺在床上，想着他是否已经……，然后迅速穿好衣服。

[ræn] [ˌaʊt'dɔ:rz] [tu:; tə] [si:] .

ran	outdoors	to	see	.
跑	户外	到	看	.

跑出去看。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑ:rn] , [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['fə:^əs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['soʊfə] .

As	she	ran	around	the	barn	,	she	came	upon	Grandfather	and	Fergus	looking	at	the	sofa	.
作为	她	跑	大约	这	谷仓	,	她	来了	之上	祖父	和	弗格斯	寻找	在	这	沙发	.

当她绕着谷仓跑的时候，她看到爷爷和弗格斯正在看着沙发。

['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

Grandfather	was	stroking	his	chin	.
祖父	曾是	抚摸	他的	下巴	.

爷爷抚摸着下巴。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][gɑ:t] [hɪr] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	How	could	it	possibly	have	got	here	?	"	said	he	.
"	如何	可以	它	可能	有	得到	这里	?	"	说	他	.

“它怎么可能到这儿来？”他问道。

" [ɔ:l][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	All	the	doors	and	windows	were	locked	as	usual	this	morning	.	"
"	全部	这	门	和	视窗	是	已锁定	作为	通常	这	早晨	.	"

“今天早上所有门窗都像往常一样锁上了。”

" [wel] , [hu:] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , ['enihaʊ] ? " [sed] ['fə:^əs] .

"	Well	,	who	would	carry	it	out	and	leave	it	in	such	a	place	,	anyhow	?	"	said	Fergus	.
"	出色地	,	WHO	会	携带	它	出去	和	离开	它	在	这样的	一个	地方	,	无论如何	?	"	说	弗格斯	.

“话说回来，到底是谁会把它搬出去，然后扔在这种地方呢？”弗格斯说道。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌndrɪŋli] .

A	slight	movement	which	stirred	the	seat	of	the	sofa	caused	them	all	to	gaze	at	it	wonderingly	.
一个	轻微	移动	哪个	搅拌	这	座位	的	这	沙发	导致	他们	全部	到	目光	在	它	惊奇地	.

沙发座椅微微晃动了一下，引得众人惊奇地望去。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Then a sound came from within .
然后 一个 声音 来了 从 之内 .

然后，里面传来一声响动。

" [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['grænfɑːðər] .
" The second time ! " exclaimed Grandfather .
" 这 第二 时间 ！ " 惊呼 祖父 .

“第二次了！”爷爷惊呼道。

" [ɪf] [its] [ðə; ði][kæt] [ə'gen] , [aɪl] [noʊ] ['hiːz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ɑːd] ['duːɪŋz] . "
" If it's the cat again , I'll know he's the cause of all these odd doings . "
" 如果 它是 这 猫 再次 , 患病的 知道 他是 这 原因 的 全部 这些 奇怪的 行为 . "

“如果又是那只猫干的，我就知道是它惹出了这些怪事。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][kæt][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['fəː^əs] .
" It didn't sound like a cat to me , " said Fergus .
" 它 没有 声音 喜欢 一个 猫 到 我 , " 说 弗格斯 .

“我听出来不像猫叫，”弗格斯说。

['grænfɑːðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] .
Grandfather , without a word , opened his penknife .
祖父 , 没有 一个 单词 , 打开 他的 小刀 .

爷爷一言不发，打开了他的小刀。

['fəː^əs] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['soʊfə]['oʊvər] ,
Fergus and he turned the sofa over ,
弗格斯 和 他 转向 这 沙发 超过 ,

弗格斯和他把沙发翻了过来。

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [slɪt] [ðə; ði] ['ʌndər] ['kʌvərɪŋ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['soʊd] [ʌp] ['æftər]
and Grandfather slit the under covering where it had been sewed up after
[ˌdʒerə'maɪə][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] .
Jeremiah had been rescued .
耶利米 有 到过 获救 .

爷爷在耶利米获救后，把缝合起来的底布撕开了。

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪg] .
Through the hole appeared the head of a pig .
通过 这 洞 出现 这 头 的 一个 猪 .

从洞里探出一个猪头。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fəː^əs] [stʊd] [bæk] [waɪl] [ðə; ði] [pɪg] ['strʌgld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
Grandfather and Fergus stood back while the pig struggled to free himself .
祖父 和 弗格斯 站立 后退 尽管 这 猪 挣扎 到 自由的 他自己 .

爷爷和弗格斯站在一旁，看着猪挣扎着想要挣脱束缚。

['faɪnəli] [sək'siːdɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [trɔtid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪts] [pen] .
Finally succeeding , it trotted away to its pen .
最后 成功 , 它 小跑 离开 到 它是 笔 .

最终成功后，它小跑着回到了自己的围栏。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fəː^əs] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðər] , [æt; ət] [fɜːrst] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [spiːk] .
Grandfather and Fergus looked at one another , at first too surprised to speak .
祖父 和 弗格斯 看起来 在 一 其他 , 在 第一的 也 惊讶 到 说话 .

爷爷和弗格斯面面相觑，起初惊讶得说不出话来。

" [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] , " [sed] ['grænfɑːðər] [æt; ət] [læst] ,
" Do you suppose , " said Grandfather at last ,
" 做 你 认为 , " 说 祖父 在 最后的 ,

“你觉得，”爷爷最后说道，“

" [ðæt] [ðə; ði] [pɪg] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

"	that	the	pig	got	into	the	sofa	and	carried	it	off	,
"	那	这	猪	得到	进入	这	沙发	和	携带	它	离开	,

“那头猪钻进沙发里，把沙发叼走了。”

[ɔːr] [ðə; ði] ['soʊfə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [pɪg] ? "

or	the	sofa	came	out	and	swallowed	the	pig	?	"
或者	这	沙发	来了	出去	和	吞咽	这	猪	?	"

或者沙发跑出来把猪吞了?

" [aɪ] [gɪv] [ʌp] , " [sed] ['fəː^əs] , ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	give	up	,	"	said	Fergus	,	scratching	his	head	.
"	我	给	向上	,	"	说	弗格斯	,	抓挠	他的	头	.

“我放弃了，”弗格斯挠着头说。

['grænfɑːðər] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [hɔː'tens] .

Grandfather	pondered	a	while	and	then	looked	at	Hortense	.
祖父	沉思	一个	尽管	和	然后	看起来	在	霍滕斯	.

爷爷沉思了一会儿，然后看向霍滕斯。

" [its] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] , ['fəː^əs] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [hɔː'tens]

"	It's	a	curious	thing	,	Fergus	,	but	all	these	things	began	to	happen	when	Hortense
"	它是	一个	好奇的	事物	,	弗格斯	,	但	全部	这些	事物	开始	到	发生	什么时候	霍滕斯

[keɪm] .

came	.
来了	.

“弗格斯，这真是一件奇怪的事，但所有这些事情都是霍滕斯来之后开始发生的。”

[duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

Do	you	suppose	she	is	responsible	?
做	你	认为	她	是	负责任的	?

你认为她应该对此负责吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [greɪv] [ðæt] [hɔː'tens] ['kudnt] [tel] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] .

"	He	looked	so	grave	that	Hortense	couldn't	tell	whether	or	not	he	was	joking	.
"	他	看起来	所以	严重	那	霍滕斯	不能	告诉	无论	或者	不是	他	曾是	开玩笑	.

“他表情严肃，以至于霍滕斯都分不清他是不是在开玩笑。”

['fəː^əs] , [tuː] , [lʊkt] ['veri] [greɪv] .

Fergus	,	too	,	looked	very	grave	.
弗格斯	,	也	,	看起来	非常	严重	.

弗格斯的表情也很严肃。

" [stɪl] , " [sed] ['fəː^əs] ,

"	Still	,	"	said	Fergus	,
"	仍然	,	"	说	弗格斯	,

“不过，”弗格斯说道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] [gɜːrl] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['soʊfə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn]

"	she's	a	pretty	small	girl	to	carry	a	sofa	from	the	parlor	to	the	barn
"	她是	一个	漂亮的	小的	女孩	到	携带	一个	沙发	从	这	客厅	到	这	谷仓

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪg] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

and	put	a	pig	inside	and	sew	him	up	.	"
和	放	一个	猪	里面	和	缝	他	向上	.	"

“她个子那么小，却能把沙发从客厅搬到谷仓，把一头猪放进去，然后把它缝起来。”

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['grænfɑːðər] , ['nɑːdɪŋ] ['greɪvli] .

"	That's	true	,	"	said	Grandfather	,	nodding	gravely	.
"	那就是	真的	,	"	说	祖父	,	点头	严重地	.

“没错，”爷爷严肃地点点头说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .

"	We'll	have	to	think	of	some	one	else	.
"	出色地	有	到	思考	的	一些	一	别的	.

我们得想想其他人选。

[pərˈhæps] [its] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊnə] ,

Perhaps	it's	Uncle	Jonah	,
也许	它是	叔叔	约拿	,

或许是乔纳叔叔，

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊnə][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [ˈsloʊli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]

"	he	added	as	Uncle	Jonah	at	that	moment	came	slowly	around	the	corner	of
"	他	额外	作为	叔叔	约拿	在	那	片刻	来了	缓慢地	大约	这	角落	的

[ðə; ði][bɑːrn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

“他补充道，这时乔纳叔叔慢慢地从谷仓的拐角处走了过来。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊnə][ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Uncle	Jonah	also	seemed	to	have	something	on	his	mind	.
叔叔	约拿	还	似乎	到	有	某物	在	他的	头脑	.

乔纳叔叔似乎也有心事。

" [dem] [hɑsɪz] , " [hiː; hi][bɪˈgæn] , " [ɪz] [ʃoʊ] - [ˈhuːduːd] . "

"	Dem	hosses	,	"	he	began	,	"	is	sho	'	hoodooed	.	"
"	民主	软管	,	"	他	开始	,	"	是	鞋子	-	巫术	.	"

“那些马，”他开口说道，“肯定中了巫术。”

" [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [aʊt] [əˈgen] ?

"	Have	they	been	out	again	?
"	有	他们	到过	出去	再次	?

他们又出去了吗?

" [ˈgrænfɑːðər] [diˈmɑːndid] [ˈʃɑːrpli] .

"	Grandfather	demanded	sharply	.
"	祖父	要求	尖锐地	.

“爷爷厉声问道。”

" [ˈjəz] [sə] , [deɪ] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yas	suh	,	dey	looks	like	it	.
"	亚斯	苏	,	戴	看起来	喜欢	它	.

“是的，他们看起来就是这样。”

[bʌt; bət][dæt][eɪn] - [ɔːl] .

But	dat	ain	'	all	.
但	数据	艾因	-	全部	.

但这还不是全部。

[dæt] [naɪf] — [aɪ] [ʃoʊ] - [dɑːn] - [laɪk] [diː] [lʊks] [ɔb][dæt] . "

Dat	knife	—	I	sho	'	don	'	like	de	looks	ob	dat	.	"
数据	刀	—	我	鞋子	-	大学教师	-	喜欢	德	看起来	奥布	数据	.	"

那把刀——我真不喜欢它的样子。

" [wʌt] [naɪf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [sed] [ˈgrænfɑːðər] .

"	What	knife	are	you	talking	about	?	"	said	Grandfather	.
"	什么	刀	是	你	说	关于	?	"	说	祖父	.

“你在说哪把刀？”爷爷问道。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊnə][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ˈmelei]
Without **a** **word** **,** **Uncle** **Jonah** **led** **the** **way** **into** **the** **barn** **and** **pointed** **to** **Malay**
没有 一个 单词 , 叔叔 约拿 引领 这 方式 进入 这 谷仓 和 尖 到 马来语
[kriːs] .
Kris **.**
克里斯 .

乔纳叔叔一言不发，带头走进谷仓，指着马来短剑。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈfəːˆəs] [pʊld] [kriːs] [friː] .
With **some** **difficulty** **,** **Grandfather** **and** **Fergus** **pulled** **Kris** **free** **.**
和 一些 困难 , 祖父 和 弗格斯 拉 克里斯 自由的 .

爷爷和弗格斯费了好大劲才把克里斯拉出来。

" [its] [bɪˈjɑːnd] [ˌem ˈiː] , " [ˈgrænfɑːðər] [sed] [bɪˈwɪldərd] .
" **It's** **beyond** **me** **,** **"** **Grandfather** **said** **bewildered** **.**
" 它是 超过 我 , " 祖父 说 困惑 .

“我完全不明白，”爷爷困惑地说。

[ˈfəːˆəs] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈθɔːtfəli] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
Fergus **removed** **his** **hat** **and** **ran** **his** **fingers** **thoughtfully** **through** **his** **hair** **.**
弗格斯 已移除 他的 帽子 和 跑 他的 手指 深思熟虑 通过 他的 头发 .

弗格斯摘下帽子，若有所思地用手指梳理着头发。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
Uncle **Jonah** **shook** **his** **head** **and** **went** **away** **,** **muttering** **to** **himself** **.**
叔叔 约拿 摇晃 他的 头 和 去 离开 , 喃喃自语 到 他自己 .

乔纳叔叔摇了摇头，一边嘟囔着一边走开了。

[ˈgrænfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɔːˈtens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [braɪt] [aɪz] ,
Grandfather **looked** **at** **Hortense** **with** **his** **sharp** **bright** **eyes** **,**
祖父 看起来 在 霍滕斯 和 他的 锋利的 明亮的 眼睛 ,

爷爷用他那双锐利明亮的眼睛看着霍滕斯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [hæd; həd]
but **she** **did** **not** **know** **how** **to** **begin** **an** **explanation** **,** **so** **complicated** **had**
但 她 做过 不是 知道 如何 到 开始 一个 解释 , 所以 复杂的 有
[ˈmætərz] [bɪˈkʌm] .
matters **become** **.**
事情 变得 .

但她不知道该如何解释，事情已经变得如此复杂。

" [lets] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [hɔːˈtens] , " [ˈgrænfɑːðər] [səˈdʒestɪd] .
" **Let's** **go** **in** **for** **breakfast** **,** **Hortense** **,** **"** **Grandfather** **suggested** **.**
" 我们来吧 去 在 为了 早餐 , 霍滕斯 , " 祖父 建议 .

“霍滕斯，我们进去吃早餐吧。”爷爷提议道。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

" . . . [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [dæns] .
" **.** **.** **.** **take** **us** **to** **the** **rock** **on** **the** **mountain** **side** **where** **the** **Little** **People** **dance** **.**
" . . . 拿 我们 到 这 岩石 在 这 山 边 在哪里 这 小的 人们 舞蹈 .

“……带我们去山坡上的岩石那里，那里有小矮人跳舞。”

" [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔːˈtens] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ˈiːtɪŋ] [ˈæplz] .
" **That** **afternoon** **Andy** **and** **Hortense** **sat** **in** **the** **orchard** **eating** **apples** **.**
" 那 下午 安迪 和 霍滕斯 卫星 在 这 果园 吃 苹果 .

那天下午，安迪和霍滕斯坐在果园里吃苹果。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːd] [groʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [eɪt] [ˌθɜːr'tiːn] ['æplz] ?
" Do you suppose we'd grow little if we ate thirteen apples ?
" 做 你 认为 我们会 生长 小的 如果 我们 吃 十三 苹果 ?

“你认为如果我们吃十三个苹果，我们会长不高吗？”

" [hɔː'tens] [æskt] .
" Hortense asked .
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

[ændɪ] , [huː] [hæd; həd] ['iːtn] [sɪks][ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,
Andy , who had eaten six and lost his appetite ,
安迪 , WHO 有 吃 六 和 丢失的 他的 食欲 ,

安迪吃了六个之后就没了胃口。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] [bɪgə(r)] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] [iːt] [soʊ] ['meni] .
was of the opinion that they would grow bigger , could they eat so many .
曾是 的 这 观点 那 他们 会 生长 大 , 可以 他们 吃 所以 许多 .

他认为，如果它们能吃下那么多东西，它们就会长得更大。

" [ɔːr] ['meɪbi] [wiːd] [bɜːrst] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Or maybe we'd burst , " he added .
" 或者 或许 我们会 爆裂 , " 他 额外 .

“或者我们可能会爆炸，”他补充道。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [iːt] ['eni] [mɔːr] ['æplz] [naʊ] , " [sed] [hɔː'tens] , ['ɔːlsoʊ] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪksθ] ,
" We mustn't eat any more apples now , " said Hortense , also finishing her sixth ,
" 我们 不得 吃 任何 更多的 苹果 现在 , " 说 霍滕斯 , 还 精加工 她 第六 ,

“我们现在不能再吃苹果了，”霍滕斯说，她也吃完了第六个苹果。

" [ænd; ənd][dəunt] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] ['sʌpər] . "
" and don't eat too much supper . "
" 和 不 吃 也 很多 晚餐 . "

“晚饭别吃太多。”

" [waɪ] ? " [sed] [ændɪ] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
" Why ? " said Andy , unwilling to sacrifice his supper without a good reason .
" 为什么 ? " 说 安迪 , 不情愿 到 牺牲 他的 晚餐 没有 一个 好的 原因 .

“为什么？”安迪问道，他不愿意无缘无故地放弃自己的晚餐。

" [aɪv] [ə; eɪ][plæn] , " [sed] [hɔː'tens] .
" I've a plan , " said Hortense .
" 我已经 一个 计划 , " 说 霍滕斯 .

“我有个计划，”霍滕斯说。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [iːt] [ˌθɜːr'tiːn] ['kʊkiz] [ə'gen] [ænd; ənd] [groʊ] ['lɪt(ə)l] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ]
" We've got to eat thirteen cookies again and grow little — but I won't tell you
" 我们已经 得到 到 吃 十三 曲奇饼 再次 和 生长 小的 — 但 我 惯于 告诉 你
[wʌt] [wiːl] [duː] [ðen] ,
what we'll do then ,
什么 出色地 做 然后 ,

“我们又得吃十三块饼干，长个儿小点儿——但我不会告诉你我们之后会做什么。”

[fɔːr; fər] [its] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ! "
for it's to be a surprise ! "
为了 它是 到 是 一个 惊喜 ! "

因为这将是一个惊喜！

" [wiːl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['kæts] [haʊs] , " [ændɪ] [gest] .
" We'll go through the little door again and find the Cat's house , " Andy guessed .
" 出色地 去 通过 这 小的 门 再次 和 寻找 这 猫的 房子 , " 安迪 猜对了 .

“我们再穿过那扇小门，找到猫的家，”安迪猜测道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" We must take Highboy and Lowboy for company , " said she ,
" 我们 必须 拿 高脚凳 和 低矮的 为了 公司 , " 说 她 ,

“我们必须带上高个子和低个子作伴，”她说。

" [bʌt; bət] ['ælɪgeɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wəʊnt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] .
" but Alligator and the others won't do at all .
" 但 鳄鱼 和 这 其他的 惯于 做 在 全部 .

但是鳄鱼和其他人根本不行。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [fɔːr] [taɪmz] [ˌθɜːr'tiːn] ? "
How much is four times thirteen ? "
如何 很多 是 四 时代 十三 ? "

13乘以4等于多少?

" ['fɪfti] - [tuː] , " [sed] [ændɪ] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" Fifty - two , " said Andy after a moment .
" 五十 - 二 , " 说 安迪 后 一个 片刻 .

“五十二，”安迪过了一会儿说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʊkiz] , " [sed] [hɔː'tens] .
" That's a great many cookies , " said Hortense .
" 那就是 一个 伟大的 许多 曲奇饼 , " 说 霍滕斯 .

“好多饼干啊！”霍滕斯说。

" [aɪ] [duː] [hoʊp] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [beɪks] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn]
" I do hope Aunt Esmerelda bakes this afternoon
" 我 做 希望 阿姨 埃斯梅拉达 烘焙 这 下午

我真希望埃斯梅拉达阿姨今天下午能烤点东西。

[soʊ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
so there are sure to be enough .
所以 那里 是 当然 到 是 足够的 .

所以数量肯定足够。

[juː; jʊ] [siː] , [bəuθ] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ˌθɜːr'tiːn] ['kʊkiz] , [tuː] ,
You see , both Highboy and Lowboy will have to eat thirteen cookies , too ,
你 看 , 两个都 高脚凳 和 低矮的 将要 有 到 吃 十三 曲奇饼 , 也 ,

你看，高个子和低个子也都得吃十三块饼干。

['meɪkɪŋ] ['fɪfti] - [tuː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] . "
making fifty - two for all of us . "
制作 五十 - 二 为了 全部 的 我们 . "

这样我们每个人就一共五十二个人了。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['ælɪgeɪtər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] ? " [sed] [ændɪ] .
" I wonder how many Alligator would have to eat ? " said Andy .
" 我 想知道 如何 许多 鳄鱼 会 有 到 吃 ? " 说 安迪 .

安迪说：“我想知道鳄鱼要吃多少东西？”

" [moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] [hoʊl] [dʒɑːr] [fʊl] , ['hiːz] [soʊ] [bɪg] . "
" Most likely a whole jar full , he's so big . "
" 最多 可能 一个 所有的 罐 满的 , 他是 所以 大的 . "

“他个头太大了，估计装满了一整罐。”

" [hiː; hi] [kɑːnt] [raɪd] ['enihaʊ] , " [hɔː'tens] [bɪ'gæn] ,
" He can't ride anyhow , " Hortense began ,
" 他 不能 骑 无论如何 , " 霍滕斯 开始 ,

“反正他骑不了车，”霍滕斯开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [seɪ]

and	then	clapped	her	hand	to	her	mouth	and	refused	to	say
和	然后	鼓掌	她	手	到	她	嘴	和	拒绝	到	说

[ə'nʌðər] [wɜːrd] .

another	word	.
其他	单词	.

然后她用手捂住嘴，拒绝再说一句话。

[ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [haʊ'evər] ,

On	her	way	to	supper	,	however	,
在	她	方式	到	晚餐	,	然而	,

然而，在她去吃晚饭的路上，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑːr][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

she	looked	into	the	cooky	jar	and	found	it	full	to	the	top	.
她	看起来	进入	这	饼干	罐	和	成立	它	满的	到	这	顶部	.

她往饼干罐里看了一眼，发现它装满了。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['kerfəli] ['kaʊntɪd] [aʊt] ['fɪfti] - [tuː] ['kʊkiz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]

She	very	carefully	counted	out	fifty	-	two	cookies	and	carried	them	up	to	her
她	非常	小心	计数	出去	五十	-	二	曲奇饼	和	携带	他们	向上	到	她

[ruːm] [ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən] .

room	in	her	apron	.
房间	在	她	围裙	.

她非常仔细地数出了五十二块饼干，然后用围裙把它们带回了房间。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ruːt] [θruː]

That	night	,	when	all	was	still	and	Andy	had	come	by	his	usual	route	through
那	夜晚	,	什么时候	全部	曾是	仍然	和	安迪	有	来	经过	他的	通常	路线	通过

[ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

the	basement	,
这	地下室	,

那天晚上，万籁俱寂，安迪像往常一样穿过地下室来到屋里。

[hɔː'tens] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

Hortense	took	him	and	Lowboy	to	her	room	.
霍滕斯	采取	他	和	低矮的	到	她	房间	.

霍滕斯带着他和洛博伊回了她的房间。

" [wɒts] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] ? " [æskt] ['loʊˌbɔɪ] .

"	What's	up	to	-	night	?	"	asked	Lowboy	.
"	是什么	向上	到	-	夜晚	?	"	问	低矮的	.

“今晚有什么安排？”洛博伊问道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] , [ˌʌp'sterz] . "

"	Oh	,	I	see	,	upstairs	.	"
"	哦	,	我	看	,	楼上	.	"

“哦，我明白了，在楼上。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [bæd][dʒoʊks] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " [hɔː'tens] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

"	If	you	make	bad	jokes	,	you	can't	come	with	us	,	"	Hortense	warned	him	.
"	如果	你	制作	坏的	笑话	,	你	不能	来	和	我们	,	"	霍滕斯	警告	他	.

“如果你讲不好的笑话，就不能跟我们一起走，”霍滕斯警告他。

['loʊˌbɔɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Lowboy	promised	to	be	good	,
低矮的	承诺	到	是	好的	,

Lowboy承诺会做好人，

[ænd; ənd] [hɔːˈtens] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [dɪˈvaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [fɔːr] [paɪlz] [ʌv; əv]

and	Hortense	brought	out	the	cookies	and	divided	them	into	four	piles	of
和	霍滕斯	带来	出去	这	曲奇饼	和	分割	他们	进入	四	堆	的

[ˌθɜːrˈtiːn] [iːtʃ] .

thirteen	each	.
十三	每个	.

霍滕斯拿出饼干，分成四堆，每堆十三块。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ˈloʊˌbɔɪ] , " [wiːl] [prɪˈtend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [spred] [ɪn] [ˈbɔːrdɪŋ]

"	I	know	,	"	said	Lowboy	,	"	we'll	pretend	that	this	is	a	midnight	spread	in	boarding
"	我	知道	,	"	说	低矮的	,	"	出色地	假装	那	这	是	一个	午夜	传播	在	登机

[skuːl] .

school	.
学校	.

“我知道了，”洛博伊说，“我们就假装这是寄宿学校的午夜晚餐吧。”

[ˌdʒerəˈmaɪə] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [wɪl] [biː; bi] [ˈtiːtʃərz] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː ˈes] [ænd; ənd] — — "

Jeremiah	and	Grater	will	be	teachers	who	try	to	catch	us	and	—	—	"
耶利米	和	刨丝器	将要	是	教师	WHO	尝试	到	抓住	我们	和	—	—	"

耶利米和格雷特会是那种试图抓住我们的老师，而且——”

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [iːt] [jʊr; jər] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˈkʊkiz] , " [sed] [hɔːˈtens] ,

"	All	you	have	to	do	is	to	eat	your	thirteen	cookies	,	"	said	Hortense	,
"	全部	你	有	到	做	是	到	吃	你的	十三	曲奇饼	,	"	说	霍滕斯	,

“你只需要吃完那十三块饼干就行了，”霍滕斯说。

" [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [seɪv] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]

"	all	but	a	little	piece	of	the	last	one	which	you	must	save	and	put	in
"	全部	但	一个	小的	片	的	这	最后的	一	哪个	你	必须	节省	和	放	在

[jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] . "

your	pocket	.	"
你的	口袋	.	"

“除了最后一块的一小部分，其余的都要留着，放在口袋里。”

" [ˈæftər] [twelv] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , " [dʒoʊkt] [ˈloʊˌbɔɪ] .

"	After	twelve	to	begin	with	,	I	can	do	that	,	"	joked	Lowboy	.
"	后	十二	到	开始	和	,	我	能	做	那	,	"	开玩笑	低矮的	.

“从十二岁开始，我就可以做到，”洛博伊开玩笑说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪlz] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈhaɪbɔɪ] , " [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] [daɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [deθ] .

"	If	it	kills	me	,	"	said	Highboy	,	"	tell	them	I	died	a	pleasant	death	.
"	如果	它	杀戮	我	,	"	说	高脚凳	,	"	告诉	他们	我	死亡	一个	令人愉快的	死亡	.

“如果这会要了我的命，”高男孩说，“就告诉他们我死得很安详。”

" [ðen] [ˈnoʊbɑːdi] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [eɪt] [ðer; ðər] [ˈkʊkiz] .

"	Then	nobody	said	a	word	for	a	while	,	and	all	ate	their	cookies	.
"	然后	无人	说	一个	单词	为了	一个	尽管	,	和	全部	吃	他们的	曲奇饼	.

然后，大家沉默了一会儿，都开始吃饼干。

[æt; ət] [ðə; ði] [tenθ] , [ˈhaɪbɔɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌθɜːrˈtiːn] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːnt] .

At	the	tenth	,	Highboy	remarked	that	thirteen	would	be	all	he	would	want	.
在	这	第十	,	高脚凳	评论	那	十三	会	是	全部	他	会	想	.

到了第十个，Highboy 说他只想玩十三局。

" [aɪl] [breɪk] [maɪ] [tɑːp] [ɔːf] [ɔːr] [luːz] [ə; eɪ] [ˈhænd(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [naɪs] [geɪm] . "

"	I'll	break	my	top	off	or	lose	a	handle	,	"	said	he	,	"	but	it's	a	nice	game	.	"
"	患病的	休息	我的	顶部	离开	或者	失去	一个	处理	,	"	说	他	,	"	但	它是	一个	好的	游戏	.	"

“我可能会把上衣弄断或者把手弄丢，”他说，“但这游戏真不错。”

" [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [æskt] ['loʊˌbɔɪ] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" What's happening to me ? " asked Lowboy , after taking a bite of his
" 是什么 发生 到 我 ? " 问 低矮的 , 后 采取 一个 咬 的 他的
[ˌθɜːr'tiːnθ] .
thirteenth .
第十三 .

“我这是怎么了？”洛博伊咬了一口第十三口后问道。

" [dəunt] [iːt] ['eni] [mɔːr] , " [hɔː'tens] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .
" Don't eat any more , " Hortense warned him .
" 不 吃 任何 更多的 , " 霍滕斯 警告 他 .

“别再吃了，”霍滕斯警告他。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? " [æskt] ['loʊˌbɔɪ] .
" How could I ? " asked Lowboy .
" 如何 可以 我 ? " 问 低矮的 .

“我怎么可能呢？”洛博伊问道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ɔːr][ə; eɪ] ['wɔːrdroʊb] [trʌŋk] !
" I'm not a storeroom or a wardrobe trunk !
" 我是 不是 一个 库房 或者 一个 衣柜 树干 !

“我不是储藏室，也不是衣柜！”

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [hæz; həz][ˌem 'iː][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Besides , your Grandmother has me half filled with her knitting and things .
除了 , 你的 祖母 有 我 一半 已填 和 她 针织 和 事物 .

此外，你奶奶还给了我半箱她的毛线和杂物。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [prɪ'fɜːr] ['kʊkiz] . "
I must say I prefer cookies . "
我 必须 说 我 更喜欢 曲奇饼 . "

我得说，我更喜欢饼干。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['haɪbɔɪ] [tuː; tə] [hɔː'tens] ,
" I wish , " said Highboy to Hortense ,
" 我 希望 , " 说 高脚凳 到 霍滕斯 ,

“我希望如此，”高男孩对霍滕斯说。

" [ðæt] [juː; jʊ] ['hædnt] [pækt] [ə'weɪ] [ðæt] [læst] [dres] [ɪn][maɪ] ['bɑːtəm] [drɔːr] . "
" that you hadn't packed away that last dress in my bottom drawer . "
" 那 你 之前没有 包装 离开 那 最后的 裙子 在 我的 底部 抽屉 . "

“你竟然没把最后一件裙子收起来放到我最下面的抽屉里。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juːv] [groʊn] [smɔːl] ?
" Don't you see that you've grown small ?
" 不 你 看 那 你已经 生长 小的 ?

你难道没意识到自己已经变得渺小了吗?

" [hɔː'tens] [æskt] .
" Hortense asked .
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

" [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʊkiz] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" Too small for the cookies , " said Lowboy .
" 也 小的 为了 这 曲奇饼 , " 说 低矮的 .

“太小了，放不下饼干，”洛博伊说。

" [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [skwiːz] [ðɪs] [læst] [piːs] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] . "
" My clothes are so tight that I can't squeeze this last piece into my pocket . "
" 我的 衣服 是 所以 紧的 那 我 不能 挤 这 最后的 片 进入 我的 口袋 . "

“我的衣服太紧了，最后一块布料根本塞不进口袋。”

" [naʊ] [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [hɔː'tens] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" Now we're ready for the next part of the game , " said Hortense , getting up .
" 现在 是 准备好 为了 这 下一个 部分 的 这 游戏 , " 说 霍滕斯 , 获得 向上 .

“现在我们准备好进入比赛的下一阶段了，”霍滕斯说着站了起来。

" [noʊ] ['rʌnɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" No running or anything like that , " said Lowboy .
" 不 跑步 或者 任何事物 喜欢 那 , " 说 低矮的 .

“不许跑步，也不许做任何类似的事情，”洛博伊说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" I can't do it . "
" 我 不能 做 它 . "

“我做不到。”

" [juːl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] .
" You'll only have to walk a short way , and after that it will be easy .
" 你会 仅有的 有 到 走 一个 短的 方式 , 和 后 那 它 将要 是 简单的 .

“你只需要走一小段路，之后就很容易了。”

" [bʌt; bət] [hɔː'tens] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
" But Hortense had forgotten that to people as small as they had
" 但 霍滕斯 有 被遗忘的 那 到 人们 作为 小的 作为 他们 有
[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,

但霍滕斯忘记了，对于像他们这样渺小的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
it was a long walk down the hall , and the stairs , and through the
它 曾是 一个 长的 走 向下 这 大厅 , 和 这 楼梯 , 和 通过 这
[haʊs] .
house .
房子 .

沿着走廊、楼梯，穿过整栋房子，走了很长一段路。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ˌaʊt'saɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" We should have eaten the cookies outside , of course , " said she .
" 我们 应该 有 吃 这 曲奇饼 外部 , 的 课程 , " 说 她 .

“我们当然应该在外面吃饼干的，”她说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] .
" I didn't think .
" 我 没有 思考 .

我当时没想那么多。

" [haʊ'evər] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɔː'tens] [æz; əz] ['liːdər] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][bɑːrn] .
" However , following Hortense as leader , they finally reached the barn .
" 然而 , 下列的 霍滕斯 作为 领导者 , 他们 最后 达到 这 谷仓 .

“然而，在霍滕斯的带领下，他们最终到达了谷仓。”

[hɔː'tens] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Hortense stopped at the door .
霍滕斯 停止 在 这 门 .

霍滕斯在门口停了下来。

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] ['evər] [get] ['ɑːntə][ðer; ðər] [bæks] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" How will we ever get onto their backs ? " said she .
" 如何 将要 我们 曾经 得到 到 他们的 背部 ? " 说 她 .

“我们怎么才能爬到它们背上呢？”她说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ɑːn] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ðen] ['iːtn] [ðə; ðiː] ['kʊkiz] .

"	Of	course	,	we	should	have	climbed	on	first	and	then	eaten	the	cookies	.
"	的	课程	,	我们	应该	有	攀登	在	第一的	和	然后	吃	这	曲奇饼	.

“当然，我们应该先爬上去，然后再吃饼干。”

[aɪm] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['bædli] .

I'm	managing	this	very	badly	.
我是	管理	这	非常	糟糕	.

我处理得非常糟糕。

[pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] , " [ðeɪl] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

Perhaps	,	"	she	added	hopefully	,	"	they'll	be	lying	down	.
也许	,	"	她	额外	希望	,	"	他们会	是	说谎	向下	.

“或许，”她满怀希望地补充道，“他们会躺下。”

" [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] [ænd; ənd] ['dʒeri] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [stɔːlz] ,

"	As	luck	would	have	it	,	Tom	and	Jerry	were	lying	down	in	their	stalls	,
"	作为	运气	会	有	它	,	汤姆	和	杰瑞	是	说谎	向下	在	他们的	摊位	,

“真是巧合，汤姆和杰瑞当时正躺在他们的马厩里。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɪri] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

for	they	were	still	weary	from	their	adventure	of	the	night	before	.
为了	他们	是	仍然	厌倦	从	他们的	冒险	的	这	夜晚	前	.

因为他们仍然因为前一晚的冒险而疲惫不堪。

[smɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Small	as	they	were	,
小的	作为	他们	是	,

尽管它们个头很小，

[hɔː'tens] [ænd; ənd] ['haɪbɔɪ] [hæd; həd] [noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['skræmblɪŋ] [ʌp] ['tɑːmz] [saɪd] [ænd; ənd]

Hortense	and	Highboy	had	no	great	difficulty	in	scrambling	up	Tom's	side	and
霍滕斯	和	高脚凳	有	不	伟大的	困难	在	争抢	向上	汤姆的	边	和

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,

taking	a	firm	hold	of	his	mane	,
采取	一个	公司	抓住	的	他的	鬃毛	,

霍滕斯和海博伊毫不费力地爬上了汤姆的侧身，牢牢抓住了他的鬃毛。

[nɔːr] [dɪd] ['dʒeri] ['ɑːbdʒekt] [wen] [ændɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] .

nor	did	Jerry	object	when	Andy	and	Lowboy	mounted	him	.
也不	做过	杰瑞	目的	什么时候	安迪	和	低矮的	安装	他	.

当安迪和洛博伊骑到他身上时，杰瑞也没有反对。

[tɑːm] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['raɪdərz] [ɪn] [maɪld] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

Tom	looked	at	his	riders	in	mild	surprise	,	but	made	no	move	to	get	up	.
汤姆	看起来	在	他的	骑手	在	温和的	惊喜	,	但	制成	不	移动	到	得到	向上	.

汤姆略带惊讶地看了看他的骑手们，但没有起身的动作。

" [wʌt] [nekst] ? " [æskt] ['loʊˌbɔɪ] .

"	What	next	?	"	asked	Lowboy	.
"	什么	下一个	?	"	问	低矮的	.

“接下来呢？”洛博伊问道。

" [juːl] [siː] , " [sed] [hɔː'tens] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðiː] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] ['greɪtər] [hæd; həd]

"	You'll	see	,	"	said	Hortense	,	who	began	to	repeat	the	charm	which	Grater	had
"	你会	看	,	"	说	霍滕斯	,	WHO	开始	到	重复	这	魅力	哪个	刨丝器	有

['spoʊkən] :

spoken	:
说	:

“你会看到的，”霍滕斯说着，开始重复格雷特念的咒语：

[raɪd] , [raɪd] , [raɪd]
Ride , ride , ride
骑 , 骑 , 骑

骑，骑，骑

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fer] [ænd; ənd][waɪd] .
For the world is fair and wide .
为了 这 世界 是 公平的 和 宽的 .

世界是公平广阔的。

[ðə; ði] [muːn] [ʃaɪnz] [braɪt]
The moon shines bright
这 月亮 闪耀 明亮的

月亮高挂天空，光芒万丈。

[ɑːn][ə; eɪ]['mædʒɪk] [naɪt] ,
On a magic night ,
在 一个 魔法 夜晚 ,

在一个神奇的夜晚，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri]
And Tom and Jerry
和 汤姆 和 杰瑞

还有汤姆和杰瑞

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ['veri]
Are able very
是 有能力的 非常

非常有能力

[tuː; tə][raɪd] , [raɪd] , [raɪd] .
To ride , ride , ride .
到 骑 , 骑 , 骑 .

骑，骑，骑。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][tɑːm] [tɜːrnd] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
At the first words Tom turned reproachful eyes upon her .
在 这 第一的 字 汤姆 转向 责备的 眼睛 之上 她 .

汤姆听到她的第一个字，就用责备的眼神看着她。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , [hɔː'tens] , " [sed] [hiː; hi] .
" I didn't think it of you , Hortense , " said he .
" 我 没有 思考 它 的 你 , 霍滕斯 , " 说 他 .

“我没想到你会这样，霍滕斯，”他说。

" ['dʒeri][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][ə'bjuːs][ˌjuː 'es] , [tuː] . "
" Jerry and I are worn out with riding , and here you abuse us , too . "
" 杰瑞 和 我 是 磨损 出去 和 骑术 , 和 这里 你 虐待 我们 , 也 . "

“杰瑞和我骑马骑累了，你们还要在这里虐待我们。”

" [wiːl] [biː; bi] ['iːzi] [ɑːn][juː; jʊ] , " [sed] [hɔː'tens] .
" We'll be easy on you , " said Hortense .
" 出色地 是 简单的 在 你 , " 说 霍滕斯 .

“我们会对你宽容的，”霍滕斯说。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [wer] [ðə; ði]
" You have only to take us to the rock on the mountain side where the
" 你 有 仅有的 到 拿 我们 到 这 岩石 在 这 山 边 在哪里 这
['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [dæns] .
Little People dance .
小的 人们 舞蹈 .

“你只需要带我们去山坡上的那块岩石，那里有小矮人跳舞。”

[ðer; ðər][juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .

There	you	may	rest	until	we	return	home	.
那里	你	可能	休息	直到	我们	返回	家	.

你们可以在那里休息，直到我们回家。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] [left] [juː; jʊ] [hɪr] ['greɪtər] [ænd; ənd] [ˌdʒerə'maɪə] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'gen] .

Besides	,	if	we	left	you	here	Grater	and	Jeremiah	might	come	and	ride	again	.
除了	,	如果	我们	左边	你	这里	刨丝器	和	耶利米	可能	来	和	骑	再次	.

"

"

"

此外，如果我们把你留在这里，格雷特和耶利米可能还会再来。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [tɑːm] ,

"	That	is	true	,	"	said	Tom	,
"	那	是	真的	,	"	说	汤姆	,

“没错，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [raɪd] [æz; əz] [læst] ['naɪts] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . "

"	and	another	such	ride	as	last	night's	would	be	the	end	of	me	.	"
"	和	其他	这样的	骑	作为	最后的	夜晚	会	是	这	结尾	的	我	.	"

“如果再来一次像昨晚那样的遭遇，我就真的完了。”

" [kwɪk] [ðen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːk] , " [sed] [hɔː'tens] ,

"	Quick	then	,	to	the	rock	,	"	said	Hortense	,
"	快的	然后	,	到	这	岩石	,	"	说	霍滕斯	,

“那就快到岩石那里去，”霍滕斯说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [tɑːm] [ænd; ənd] ['dʒeri] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ]

and	in	a	twinkling	Tom	and	Jerry	were	out	of	the	barn	and	soaring
和	在	一个	闪烁	汤姆	和	杰瑞	是	出去	的	这	谷仓	和	翱翔

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

high	in	the	air	over	the	field	and	the	orchard	,
高的	在	这	空气	超过	这	场地	和	这	果园	,

眨眼间，汤姆和杰瑞就飞出了谷仓，翱翔在田野和果园上空。

['oʊvər] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [tɑːps] [bɪ'jɑːnd] .

over	the	brook	and	the	tree	tops	beyond	.
超过	这	溪	和	这	树	最高额	超过	.

越过小溪和远处的树梢。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [fʊl] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,

The	moon	shone	full	and	bright	upon	them	,
这	月亮	闪耀	满的	和	明亮的	之上	他们	,

月光皎洁明亮地照耀着他们。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] [soʊ] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['braɪtnəs] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] .

and	every	one	was	so	thrilled	with	its	brightness	that	he	felt	like	singing	.
和	每一个	一	曾是	所以	激动不已	和	它是	亮度	那	他	毛毡	喜欢	歌唱	.

每个人都被它的明亮所震撼，以至于他都想唱歌了。

['loʊˌbɔɪ] [dɪd] [breɪk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Lowboy	did	break	into	a	song	,
低矮的	做过	休息	进入	一个	歌曲	,

Lowboy突然唱起了歌，

[bʌt; bət] [hɔː'tens] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

but	Hortense	silenced	him	at	once	for	fear	of	frightening	the	Little	People	.
但	霍滕斯	沉默	他	在	一次	为了	害怕	的	令人恐惧	这	小的	人们	.

但霍滕斯立刻制止了他，以免吓到小矮人们。

['oʊvər][ðə; ði] [triː] [tɑːps] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɑːk] .

Over	**the**	**tree**	**tops**	**they**	**came**	**and**	**down**	**towards**	**the**	**rock**	**.**
超过	这	树	最高额	他们	来了	和	向下	向	这	岩石	.

他们越过树梢，向岩石走来。

[hɔː'tens] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['dænsɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri][kʊd; kəd]

Hortense	**could**	**see**	**the**	**Little**	**People**	**dancing**	**,**	**but**	**before**	**Tom**	**and**	**Jerry**	**could**
霍滕斯	可以	看	这	小的	人们	跳舞	,	但	前	汤姆	和	杰瑞	可以

[ə'laɪt] ,

alight	**,**
点燃	,

霍滕斯能看到小矮人们在跳舞，但汤姆和杰瑞还没来得及下车，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	**Little**	**People**	**had**	**seen**	**them**	**and**	**disappeared**	**into**	**the**	**mountain**	**.**
这	小的	人们	有	已见	他们	和	消失	进入	这	山	.

小矮人们看到了他们，然后消失在了山里。

" ['æftər][ðem; ðəm] , [kwɪk] , " [hɔː'tens] [kraɪd] , ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm]['tɑːmz] [bæk] ,

"	**After**	**them**	**,**	**quick**	**,**	**"**	**Hortense**	**cried**	**,**	**slipping**	**from**	**Tom's**	**back**	**,**
"	后	他们	,	快的	,	"	霍滕斯	哭	,	滑倒	从	汤姆的	后退	,

“快去追他们！”霍滕斯喊道，从汤姆背上滑了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

and	**the**	**others**	**followed**	**her**	**as**	**she**	**ran**	**into**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**mountain**
和	这	其他的	随后	她	作为	她	跑	进入	这	入口	到	这	山

.

:
.

她跑进山口后，其他人也跟着她走了进去。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd] [wuːnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

The	**passage**	**was**	**small**	**and**	**dark**	**and**	**wound**	**this**	**way**	**and**	**that**	**.**
这	通道	曾是	小的	和	黑暗的	和	伤口	这	方式	和	那	.

通道狭窄昏暗，蜿蜒曲折。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ,

Soon	**it**	**ended**	**,**
很快	它	结束	,

不久之后，一切就结束了。

[ænd; ənd] [hɔː'tens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [bluː] [muːn] [wʌz; wəz]

and	**Hortense**	**and**	**the**	**others**	**came**	**into**	**the**	**land**	**where**	**the**	**blue**	**moon**	**was**
和	霍滕斯	和	这	其他的	来了	进入	这	土地	在哪里	这	蓝色的	月亮	曾是

['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

shining	**as**	**before**	**.**
灼灼	作为	前	.

霍滕斯和其他人来到了这片土地，那里蓝月亮像以前一样照耀着。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

But	**nowhere**	**was**	**there**	**any**	**sign**	**of**	**the**	**Little**	**People**	**.**
但	无处	曾是	那里	任何	符号	的	这	小的	人们	.

但到处都找不到小矮人的踪迹。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

"	**What**	**shall**	**we**	**do**	**now**	**?**
"	什么	将	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

" [hɔː'tens] [æskt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [stɑːpt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

"	**Hortense**	**asked**	**when**	**they**	**had**	**all**	**stopped**	**,**	**not**	**knowing**	**what**	**to**	**do**	**next**	**.**
"	霍滕斯	问	什么时候	他们	有	全部	停止	,	不是	会心	什么	到	做	下一个	.

“当所有人都停下来，不知道接下来该做什么的时候，霍滕斯问道。”

" [its] [jʊr; jər] ['pɑːrti] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" It's your party , " said Lowboy .
" 它是 你的 派对 , " 说 低矮的 .

“这是你的派对，”洛博伊说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] . "
" You say what we shall do . "
" 你 说 什么 我们 将 做 . "

“你说了算。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pæθ] , " [sed] [ændɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
" There's a path , " said Andy , pointing to a way among the trees .
" 有 一个 小路 , " 说 安迪 , 指向 到 一个 方式 之中 这 树木 .

“那里有条小路，”安迪指着树林中的一条小路说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [sed] ['haɪbɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] , " [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər]
" I believe , " said Highboy , who had been looking around , " that these are
" 我 相信 , " 说 高脚凳 , WHO 有 到过 寻找 大约 , " 那 这些 是
['ræzˌberiːz] [ɑːn] [ðɪs] [bʊʃ] .
raspberries on this bush .
覆盆子 在 这 衬套 .

“我相信，”四处张望的Highboy说道，“这丛灌木上的是覆盆子。”

[ʌm; əm] — [ʌm; əm] — [gʊd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
Um — um — good , " and he began to eat as rapidly as he could
嗯 — 嗯 — 好的 , " 和 他 开始 到 吃 作为 快速 作为 他 可以
[pɪk] [ðem; ðəm] .
pick them .
挑选 他们 .

嗯——嗯——很好，”然后他开始尽可能快地摘着吃。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['loʊˌbɔɪ] ['drægd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['temptɪŋ] [fruːt] [ænd; ənd]
With difficulty Lowboy dragged his brother away from the tempting fruit and
和 困难 低矮的 拖拽 他的 兄弟 离开 从 这 诱人的 水果 和
['æftər] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ,
after Andy and Hortense ,
后 安迪 和 霍滕斯 ,

Lowboy费力地把他的兄弟从诱人的水果旁拉开，然后又拉开了Andy和Hortense。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
who had gone down the path .
WHO 有 已消失 向下 这 小路 .

谁走上了这条路。

[ðə; ði] [pæθ] ['wɔndəd] ['evri] [wɪtʃ] [wei] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fərˈevər] .
The path wandered every which way and seemed to go on forever .
这 小路 漫步 每一个 哪个 方式 和 似乎 到 去 在 永远 .

小路蜿蜒曲折，似乎没有尽头。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæts] [haʊs] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] [hɔː'tens] ,
" This isn't the way to the Cat's house at any rate , " said Hortense ,
" 这 不是 这 方式 到 这 猫的 房子 在 任何 速度 , " 说 霍滕斯 ,

“反正这条路不是去猫家的路，”霍滕斯说。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
stopping to take breath , for they had gone at a rapid pace .
停止 到 拿 气息 , 为了 他们 有 已消失 在 一个 迅速的 步伐 .

他们停下来喘口气，因为他们走得很快。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['haɪbɔɪ] .
" What's that ? " exclaimed Highboy .
" 是什么 那 ? " 惊呼 高脚凳 .

“那是什么？”高男孩惊呼道。

[ɔːl] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
All listened intently .
全部 听着 专注地 .

所有人都认真地听着。

[ðer; ðər] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
There seemed , indeed , to be something moving among the bushes .
那里 似乎 , 的确 , 到 是 某物 移动 之中 这 灌木丛 .

灌木丛中似乎确实有什么东西在动。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
Almost as soon as it started , the slight noise stopped , and they went on .
几乎 作为 很快 作为 它 开始 , 这 轻微 噪音 停止 , 和 他们 去 在 .

几乎就在它开始的同时，轻微的噪音就停止了，他们继续前行。

[ðə; ði] [pæθ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [pleɪs] .
The path suddenly came to an end in an open place .
这 小路 突然 来了 到 一个 结尾 在 一个 打开 地方 .

小路突然在一片空地上戛然而止。

[hɔː'tens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
Hortense and the others paused to look around , and as if by magic ,
霍滕斯 和 这 其他的 暂停 到 看 大约 , 和 作为 如果 经过 魔法 ,

霍滕斯和其他人停下来环顾四周，仿佛变魔术一般，

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] — ['ɑːrtʃərz] [ɪn] [griːn] [koʊts] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]
innumerable Little People appeared on all sides — archers in green coats , armed with
无数 小的 人们 出现 在 全部 侧面 — 弓箭手 在 绿色的 外套 , 武装 和
['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ;
bows and arrows ;
弓 和 箭头 ;

无数小矮人出现在四面八方——身穿绿色外套，手持弓箭的弓箭手；

[paɪk] - [men] [ɪn] ['helmits] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] , [ænd; ənd] ['sɔːdzmən] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tuː] ['hændəld]
pike - men in helmets and breastplates , and swordsmen with great two handled
梭鱼 - 男人 在 头盔 和 胸甲 , 和 剑士 和 伟大的 二 处理
[swɔːdz] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [bæks] .
swords slung across their backs .
剑 吊着 穿过 他们的 背部 .

身着头盔和胸甲的长矛兵，以及背负着巨大双柄剑的剑士。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['ɑːrmi] , [ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
The captain of the fairy army , a fierce little man with a pointed mustache ,
这 队长 的 这 仙女 军队 , 一个 凶猛的 小的 男人 和 一个 尖 胡子 ,
[stept] ['fɔːrwərd] .
stepped forward .
步 向前 .

仙军的队长，一个身材矮小、留着尖尖胡子的凶悍男子，走了上来。

" [jiːld] !
" Yield !
" 屈服 !

“屈服！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .
" he commanded in a sharp voice .
" 他 命令 在 一个 锋利的 嗓音 .

他厉声命令道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prizənəz] !
" You are prisoners !
" 你 是 囚犯 !

你们是囚犯！

[baɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

Bind	**them**	**and**	**take**	**them**	**to**	**the**	**King**	**.**
绑定	他们	和	拿	他们	到	这	国王	.

把他们绑起来，带到国王面前。

" [hɪz; ɪz][men] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪd] ,

"	**His**	**men**	**did**	**as**	**they**	**were**	**bid**	**,**
"	他的	男人	做过	作为	他们	是	出价	,

“他的部下都遵命行事。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hɔː'tens] [ænd; ənd][ændɪ][ænd; ənd] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [faʊnd]

and	**in**	**a**	**twinkling**	**Hortense**	**and**	**Andy**	**and**	**Highboy**	**and**	**Lowboy**	**found**
和	在	一个	闪烁	霍滕斯	和	安迪	和	高脚凳	和	低矮的	成立

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [baʊnd] [hændz] ,

themselves	**with**	**bound**	**hands**	**,**
他们自己	和	边界	双手	,

转眼间，霍滕斯、安迪、高男孩和低男孩发现自己双手都被绑住了。

[maːtʃiŋ] ['fɔːrwərd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrmd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .

marching	**forward**	**,**	**surrounded**	**by**	**the**	**armed**	**Little**	**People**	**.**
行军	向前	,	包围	经过	这	武装	小的	人们	.

向前行进，周围是全副武装的小矮人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [taɪm] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] , ['dʒoʊkɪŋ][æz; əz]['juːʒuəl] .

"	**We**	**are**	**bound**	**to**	**have**	**a**	**trying**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Lowboy**	**,**	**joking**	**as**	**usual**	**.**
"	我们	是	边界	到	有	一个	尝试	时间	,	"	说	低矮的	,	开玩笑	作为	通常	.

“我们肯定会经历一段艰难时期，”洛博伊像往常一样开玩笑说。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [traɪ][juː 'es] .

"	**The**	**King**	**will**	**try**	**us**	**.**
"	这	国王	将要	尝试	我们	.

国王会审判我们。

" [hɔː'tens] [ænd; ənd][ændɪ][wɜːr; wər] [tuː] [dɪ'prest] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][dʒoʊks] , [ænd; ənd] ['haɪbɔɪ] ,

"	**Hortense**	**and**	**Andy**	**were**	**too**	**depressed**	**to**	**enjoy**	**jokes**	**,**	**and**	**Highboy**	**,**
"	霍滕斯	和	安迪	是	也	郁闷	到	享受	笑话	,	和	高脚凳	,

[wɪð; wɪθ] [terz] ['strɪːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃɪːks] ,

with	**tears**	**streaming**	**down**	**his**	**cheeks**	**,**
和	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	,

“霍滕斯和安迪情绪低落，笑不出来，而海博伊则泪流满面。”

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] ['bɪdɪŋ] [ə; eɪ][sæd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] .

was	**composing**	**a**	**poem**	**bidding**	**a**	**sad**	**farewell**	**to**	**home**	**and**	**friends**	**.**
曾是	构成	一个	诗	投标	一个	伤心	告别	到	家	和	朋友们	.

当时正在创作一首诗，向家乡和朋友表达悲伤的告别。

[hɔː'tens] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [raɪmz] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] — " [hoʊm] ,

Hortense	**could**	**hear**	**him**	**trying**	**rhymes**	**to**	**find**	**one**	**which**	**would**	**fit**	**—**	**"**	**home**	**,**
霍滕斯	可以	听到	他	尝试	韵律	到	寻找	一	哪个	会	合身	—	"	家	,

[moʊn] , [boʊn] , [loʊn] . "

moan	**,**	**bone**	**,**	**lone**	**.**	**"**
呻吟	,	骨	,	孤独	.	"

霍滕斯能听到他正在尝试押韵，想找到一个合适的词——“家，呻吟，骨头，孤独”。

" [ðoʊz] [dəunt] [raɪm] , " [sed] [hɔː'tens] ['ɪrɪtəbli] .

"	**Those**	**don't**	**rhyme**	**,**	**"**	**said**	**Hortense**	**irritably**	**.**
"	那些	不	韵	,	"	说	霍滕斯	易怒地	.

“这些词不押韵，”霍滕斯不耐烦地说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end][wɪð; wɪθ][em] , [nɑːt][en] . "

"	**It**	**must**	**end**	**with**	**m**	**,**	**not**	**n**	**.**	**"**
"	它	必须	结尾	和	米	,	不是	n	.	"

“它必须以m结尾，而不是n。”

" [bʌt; bət][soʊ] [fjuː] [gʊd] [wɜːrdz] [end] [ɪn] [em] , " ['haɪbɔɪ] [prəu'testid] .

"	But	so	few	good	words	end	in	m	,	"	Highboy	protested	.
"	但	所以	很少	好的	字	结尾	在	米	,	"	高脚凳	抗议	.

“但是以m结尾的好词太少了，”Highboy抗议道。

" [ðeəz; ðəz] [roʊm] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	There's	roam	of	course	.
"	有	漫游	的	课程	.

“当然还有漫游。”

[ðæt] [maɪt] [duː] .

That	might	do	.
那	可能	做	.

或许可以。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ɪf] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [siː] [maɪ] [hoʊm]

If	once	again	I	see	my	home
如果	一次	再次	我	看	我的	家

如果我再次见到我的家

['nevər] [mɔːr] [æt; ət] [naɪt] [aɪl] [roʊm] .

Never	more	at	night	I'll	roam	.
绝不	更多的	在	夜晚	患病的	漫游	.

我再也不会在夜里游荡了。

[nɑːt] [bæd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Not	bad	is	it	?
不是	坏的	是	它	?

还不错吧?

" [hɔː'tens] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] ,

"	Hortense	thought	it	very	bad	indeed	but	didn't	say	so	,
"	霍滕斯	想法	它	非常	坏的	的确	但	没有	说	所以	,

“霍滕斯觉得这事非常糟糕，但她没有说出来。”

[fɔːr; fər] ['haɪbɔɪ] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] ['pleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪmz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə]

for	Highboy	was	finding	pleasure	in	his	rhymes	and	she	hadn't	the	heart	to
为了	高脚凳	曾是	寻找	乐趣	在	他的	韵律	和	她	之前没有	这	心	到

[dɪ'pres] [hɪm; ɪm] .

depress	him	.
抑郁	他	.

因为高男孩正沉浸在押韵的乐趣中，她不忍心让他沮丧。

[ʃiː; ʃi] [held] [taɪt] [tuː; tə] ['ændiːz] [hænd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

She	held	tight	to	Andy's	hand	and	walked	on	without	speaking	.
她	握住	紧的	到	安迪的	手	和	步行	在	没有	请讲	.

她紧紧握住安迪的手，一言不发地继续往前走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gleɪd] , ['braɪtli] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gloʊwɜːrm] [ænd; ənd]

They	were	marched	into	a	little	glade	,	brightly	lighted	with	glowworms	and
他们	是	行军	进入	一个	小的	林间空地	,	明亮地	照明	和	萤火虫	和

['faɪəˌflaɪz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['krɪst(ə)l] [læmps] .

fireflies	imprisoned	in	crystal	lamps	.
萤火虫	被监禁	在	水晶	灯	.

他们被押送到一小片林间空地，那里灯光明亮，萤火虫和萤火虫被囚禁在水晶灯中。

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] ,
The **Queen** **sat** **upon** **her** **throne** **,**
这 女王 卫星 之上 她 王座 ,

女王坐在王座上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
but **the** **King** **walked** **up** **and** **down** **in** **front** **of** **his** **and** **tugged** **at** **his**
但 这 国王 步行 向上 和 向下 在 正面 的 他的 和 拉扯 在 他的
['tɔːni] [bɪrd] ,
tawny **beard** **,**
黄褐色 胡须 ,

但国王在他面前来回踱步，揪着他那黄褐色的胡须。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] .
and **he** **looked** **very** **fierce** **.**
和 他 看起来 非常 凶猛的 .

他看上去非常凶狠。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prizənəz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , [səˈluːtɪŋ]
" **Here** **are** **the** **prisoners** **,** **your** **Majesty** **,** **"** **said** **the** **captain** **of** **the** **guard** **,** **saluting**
" 这里 是 这 囚犯 , 你的 威严 , " 说 这 队长 的 这 警卫 , 敬礼
.
:
.

“陛下，这些是俘虏。”卫队长敬礼说道。

" [hɑː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Ha** **,** **"** **said** **the** **King** **.**
" 哈 , " 说 这 国王 .

“哈，”国王说道。

" [gʊd] , [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [kənˈdem] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] . "
" **Good** **,** **we'll** **try** **and** **condemn** **them** **at** **once** **.** **"**
" 好的 , 出色地 尝试 和 谴责 他们 在 一次 . "

“很好，我们会立即谴责他们。”

" [pliːz] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [sed] [hɔːˈtens] ['tɪmɪdli] , " [wiːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] . "
" **Please** **,** **your** **Majesty** **,** **"** **said** **Hortense** **timidly** **,** **"** **we've** **done** **nothing** **wrong** **.** **"**
" 请 , 你的 威严 , " 说 霍滕斯 胆怯地 , " 我们已经 完毕 没有什么 错误的 . "

“陛下，请您开恩，”霍滕斯怯生生地说，“我们没有做错任何事。”

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **I'll** **be** **the** **judge** **of** **that** **,** **"** **said** **the** **King** **.**
" 患病的 是 这 法官 的 那 , " 说 这 国王 .

“我会做出判断，”国王说。

" ['prizənəz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['gɪlti] .
" **Prisoners** **are** **always** **guilty** **.**
" 囚犯 是 总是 有罪的 .

“囚犯总是被认定有罪的。”

[haʊˈevər] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ; [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [maɪ'self] .
However **,** **you'll** **have** **a** **fair** **trial** **;** **I'll** **be** **the** **judge** **myself** **.**
然而 , 你会 有 一个 公平的 审判 ; 患病的 是 这 法官 我 .

但是，你会得到公正的审判；我将亲自担任法官。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] ? "
What **have** **you** **to** **say** **for** **yourselves** **?** **"**
什么 有 你 到 说 为了 你们自己 ? "

你们自己有什么要说的?

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [ə'genst] ['greɪtər] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	We	were	seeking	your	assistance	against	Grater	,	"	said	Hortense	.
"	我们	是	寻求	你的	协助	反对	刨丝器	,	"	说	霍滕斯	.

“我们当时正在寻求你的帮助来对付格雷特，”霍滕斯说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	That	is	why	we	came	to	you	.
"	那	是	为什么	我们	来了	到	你	.

这就是我们来找你的原因。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [nɪr] [baɪ] [tɜːrnd] [peɪl] .

"	The	King	shuddered	,	and	all	the	Little	People	standing	near	by	turned	pale	.
"	这	国王	颤抖	,	和	全部	这	小的	人们	常设	靠近	经过	转向	苍白	.

国王浑身一颤，附近所有小矮人的脸色都变得苍白。

" [hiː; hi][ɪz]['nevər][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	He	is	never	to	be	mentioned	in	my	presence	,	"	said	the	King	.
"	他	是	绝不	到	是	提及	在	我的	在场	,	"	说	这	国王	.

“在我面前，绝对不能再提起他，”国王说道。

" [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz][ten] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] .

"	The	penalty	is	ten	years	'	imprisonment	.
"	这	惩罚	是	十	年	-	监禁	.

“刑罚是十年监禁。”

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] — [hɪm; ɪm] — [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]

Besides	,	how	can	you	know	so	much	about	—	him	—	unless	you	are	his
除了	,	如何	能	你	知道	所以	很多	关于	—	他	—	除非	你	是	他的

['sɜːrvənt] ?

servants	?
仆人	?

此外，除非你是他的仆人，否则你怎么可能对他了解这么多?

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] . "

It	stands	to	reason	that	you	are	not	telling	the	truth	.	"
它	站立	到	原因	那	你	是	不是	讲述	这	真相	.	"

很明显，你并没有说实话。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [hɔː'tens] .

"	Oh	dear	!	"	said	Hortense	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	霍滕斯	.

“哦，天哪！”霍滕斯说道。

" [haʊ] [ʌn'fer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! "

"	How	unfair	you	are	!	"
"	如何	不公平	你	是	!	"

“你太不公平了！”

" [its] [ə; eɪ][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [lɔː] [ðæt] [wʌt] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [sez] [ɪz] [ʌn'truː] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	It's	a	first	principle	of	law	that	what	a	prisoner	says	is	untrue	,	"	said	the	King	.
"	它是	一个	第一的	原则	的	法律	那	什么	一个	囚犯	说道	是	不属实	,	"	说	这	国王	.

国王说：“囚犯所说的话都是不真实的，这是法律的第一原则。”

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ][ɑːn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [raɪt] . "

"	I	always	go	on	that	principle	,	and	that	is	why	I	am	always	right	.	"
"	我	总是	去	在	那	原则	,	和	那	是	为什么	我	是	总是	正确的	.	"

“我一直都遵循这个原则，所以我总是对的。”

" [ænd; ənd] [juːd] ['ræðər] [biː; bi] [raɪt] [ðæn; ðən][biː; bi] [kɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .

"	And	you'd	rather	be	right	than	be	King	,	of	course	,	"	said	Lowboy	.
"	和	你会	相当	是	正确的	比	是	国王	,	的	课程	,	"	说	低矮的	.

“当然，你宁愿是对的，也不愿当国王，”洛博伊说道。

" ['saɪləns] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Silence ! " roared the King .
" 沉默 ! " 咆哮 这 国王 .

“肃静！”国王怒吼道。

" [huː] [dɛəz] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" Who dares speak so to me ?
" WHO 敢于 说话 所以 到 我 ?

谁敢这样跟我说话?

" [ðə; ði] [gɑːrd] [θrʌst] ['loʊˌbɔɪ] ['fɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['betər] .
" The guard thrust Lowboy forward so that the King could see him better .
" 这 警卫 推力 低矮的 向前 所以 那 这 国王 可以 看 他 更好的 .

“卫兵把洛博伊推到前面，以便国王能看得更清楚。”

" [ə; eɪ] [loʊ] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" A low fellow , " said the King .
" 一个 低的 同伴 , " 说 这 国王 .

“一个卑鄙小人，”国王说道。

" [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" But always in high spirits , " said Lowboy .
" 但 总是 在 高的 烈酒 , " 说 低矮的 .

“但他总是精神抖擞，”洛博伊说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hɪr] [huː] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I am the only one here who is allowed to make jokes , " said the King .
" 我 是 这 仅有的 一 这里 WHO 是 允许 到 制作 笑话 , " 说 这 国王 .

“这里只有我可以开玩笑，”国王说。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .
" It must be great to be a king , " said Lowboy .
" 它 必须 是 伟大的 到 是 一个 国王 , " 说 低矮的 .

“当国王一定很棒，”洛博伊说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" It is , " said the King .
" 它 是 , " 说 这 国王 .

“的确如此，”国王说道。

" [teɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['strɔːberi] [bedz][fɔːr; fər][ten]
" Take this fellow and set him to weeding the royal strawberry beds for ten
" 拿 这 同伴 和 放 他 到 除草 这 皇家 草莓 床 为了 十
['jɪrz] .
years .
年 .

“把这个人带到皇家草莓园去除草十年。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['haɪbɔɪ] , " [stoʊl] [maɪ] ['ræzˌberiːz] .
And you , " he said , turning to Highboy , " stole my raspberries .
和 你 , " 他 说 , 转弯 到 高脚凳 , " 偷窃 我的 覆盆子 .

“而你，”他转向Highboy说，“偷了我的覆盆子。”

[sɪns] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][soʊ] [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [pɪk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .
Since you like them so well , you may pick them for ten years .
自从 你 喜欢 他们 所以 出色地 , 你 可能 挑选 他们 为了 十 年 .

既然你这么喜欢它们，你可能会连续十年都选择它们。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
Away with them !
离开 和 他们 !

把他们都赶走!

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] ， " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] —

As	for	you	two	,	"	pointing	to	Andy	and	Hortense	—
作为	为了	你	二	，	"	指向	到	安迪	和	霍滕斯	—

至于你们两个，"指着安迪和霍滕斯说——

[hɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Here	the	Queen	interrupted	.
这里	这	女王	中断	.

这时，女王打断了她的话。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	They	look	like	a	nice	little	boy	and	girl	,	"	said	she	.
"	他们	看	喜欢	一个	好的	小的	男生	和	女孩	,	"	说	她	.

"他们看起来像一对可爱的小男孩和小女孩，"她说。

" [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Keep	them	until	morning	and	then	look	further	into	the	matter	.
"	保持	他们	直到	早晨	和	然后	看	更远	进入	这	事情	.

"把它们留到明天早上，然后再进一步调查此事。"

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Perhaps	they	are	speaking	the	truth	.
也许	他们	是	请讲	这	真相	.

或许他们说的是实话。

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I'm	sure	they	are	.
我是	当然	他们	是	.

我确信他们是。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

"	And	she	smiled	upon	them	.
"	和	她	微笑	之上	他们	.

她对他们微笑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

The	King	walked	up	and	down	for	a	moment	,	without	speaking	.
这	国王	步行	向上	和	向下	为了	一个	片刻	,	没有	请讲	.

国王来回踱步了一会儿，一言不发。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] ， " [hiː; hi] [ə'griːd] [æt; ət] [læst] .

Be	it	as	you	wish	,	"	he	agreed	at	last	.
是	它	作为	你	希望	,	"	他	同意	在	最后的	.

"那就如你所愿吧，"他最终同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwiːnz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kə'mænd] ['klemənsi] . "

"	It	is	the	Queen's	privilege	to	command	clemency	.	"
"	它	是	这	女王大学	特权	到	命令	宽恕	.	"

"女王有权下令赦免。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒoʊks] , "

"	She	should	have	some	privilege	if	she	has	to	laugh	at	the	royal	jokes	,	"
"	她	应该	有	一些	特权	如果	她	有	到	笑	在	这	皇家	笑话	,	"

[sed] ['loʊˌbɔɪ] .

said	Lowboy	.
说	低矮的	.

"如果她必须对皇室笑话发笑，那她应该享有某种特权，"洛博伊说道。

" [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Fifteen	years	!	"	roared	the	King	.
"	十五	年	！	"	咆哮	这	国王	.

“十五年！”国王咆哮道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] ['feloʊ] [tuː; tə][wɜːrk] .

"	I	told	you	to	put	that	fellow	to	work	.
"	我	讲述	你	到	放	那	同伴	到	工作	.

“我告诉过你，要让那家伙干活。”

" [ðə; ði] [gɑːrdz] ['hɜːrid] ['loʊˌbɔɪ] [ænd; ənd] ['haɪbɔɪ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ændɪ][ænd; ənd] [hɔː'tens]

"	The	guards	hurried	Lowboy	and	Highboy	away	,	and	Andy	and	Hortense
"	这	守卫	慌忙	低矮的	和	高脚凳	离开	,	和	安迪	和	霍滕斯

[wɜːr; wər][left] [ə'loʊn] .

were	left	alone	.
是	左边	独自的	.

“守卫们匆匆将洛博伊和高博伊带走，只留下安迪和霍滕斯两人。”

" [ðiːz] [tuː] [meɪ][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði][paɪn] [triː] , " [sed][ðə; ði] [kɪŋ] , " [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	These	two	may	be	imprisoned	in	the	pine	tree	,	"	said	the	King	,	"	until	morning	.
"	这些	二	可能	是	被监禁	在	这	松树	树	,	"	说	这	国王	,	"	直到	早晨	.

“这两个人可以被囚禁在松树里，”国王说，“直到天亮。”

[ðen] [aɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] ['fɜːrðər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Then	I'll	decide	what	further	to	do	with	them	.
然后	患病的	决定	什么	更远	到	做	和	他们	.

然后我会决定如何进一步处置它们。

" [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] [tʊk] [ændɪ][ænd; ənd] [hɔː'tens] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led]

"	Six	of	the	little	soldiers	took	Andy	and	Hortense	by	the	arm	and	led
"	六	的	这	小的	士兵	采取	安迪	和	霍滕斯	经过	这	手臂	和	引领

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][paɪn] [triː] .

them	to	the	foot	of	a	big	pine	tree	.
他们	到	这	脚	的	一个	大的	松树	树	.

六个小士兵拉着安迪和霍滕斯的胳膊，把他们带到一棵大松树下。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Taking	a	key	from	his	pocket	,
采取	一个	钥匙	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一把钥匙，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌn'lɑːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

the	officer	in	command	unlocked	a	little	door	in	the	trunk	of	the	tree	,
这	官	在	命令	已解锁	一个	小的	门	在	这	树干	的	这	树	,

指挥官打开了树干上的一扇小门，

[hɔː'tens] [ænd; ənd][ændɪ] ['entərd] [ðer; ðər] ['prɪzn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [ðə; ði]

Hortense	and	Andy	entered	their	prison	,	and	he	closed	and	locked	the
霍滕斯	和	安迪	进入	他们的	监狱	,	和	他	关闭	和	已锁定	这

[dɔːr] ['æftər][ðem; ðəm] .

door	after	them	.
门	后	他们	.

霍滕斯和安迪进入了他们的牢房，他随后关上并锁上了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	very	dark	,	but	as	their	eyes	became	accustomed	to	it	,
它	曾是	非常	黑暗的	,	但	作为	他们的	眼睛	成为	习惯	到	它	,

天色很暗，但随着他们的眼睛逐渐适应，

[ændɪ][ænd; ənd] [hɔː'tens] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Andy	and	Hortense	could	see	a	little	.
安迪	和	霍滕斯	可以	看	一个	小的	.

安迪和霍滕斯能看见一点东西。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɑːrpətɪd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] ['niːdlz]

The	hollow	trunk	made	a	round	room	,	which	was	carpeted	with	pine	needles
这	空洞的	树干	制成	一个	圆形的	房间	,	哪个	曾是	铺地毯的	和	松树	针

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bed] .

for	a	bed	.
为了	一个	床	.

空心的树干形成了一个圆形房间，里面铺着松针，当作床铺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

There	was	nothing	else	whatsoever	.
那里	曾是	没有什么	别的	任何	.

除此之外，别无其他。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ruːm] [riːtʃt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] ,

Above	them	the	room	reached	high	into	the	trunk	,
多于	他们	这	房间	达到	高的	进入	这	树干	,

在他们上方，房间一直延伸到树干深处。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	at	the	very	top	they	could	see	a	little	patch	of	light	.
和	在	这	非常	顶部	他们	可以	看	一个	小的	修补	的	光	.

在最顶端，他们可以看到一小片光亮。

" [its] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [nɑːt] [hoʊl] , " [sed] [ændɪ] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [klaɪm] [soʊ] [haɪ] ,

"	It's	probably	a	knot	hole	,	"	said	Andy	,	"	and	if	we	could	climb	so	high	,
"	它是	大概	一个	结	洞	,	"	说	安迪	,	"	和	如果	我们	可以	爬	所以	高的	,

“那很可能是一个树洞，”安迪说，“如果我们能爬那么高的话，

[wiː; wi] [maɪt] [krɔːl] [θruː] [ænd; ənd] [get] [ˌaʊt'saɪd] . "

we	might	crawl	through	and	get	outside	.	"
我们	可能	爬行	通过	和	得到	外部	.	"

我们或许可以爬过去，然后出去。

" [wiː; wi] ['kudnt] [get] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ['iːv(ə)n] [ðen] , " ['riːzənd] [hɔː'tens] .

"	We	couldn't	get	down	without	being	seen	even	then	,	"	reasoned	Hortense	.
"	我们	不能	得到	向下	没有	存在	已见	甚至	然后	,	"	有理智的	霍滕斯	.

“即使在那时，我们也不可能在不被发现的情况下下去，”霍滕斯解释道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] [ændɪ] .

"	There's	a	chance	,	"	said	Andy	.
"	有	一个	机会	,	"	说	安迪	.

“还有一线希望，”安迪说。

" ['eniweɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][dʒʌst] [dɪ'saɪd] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪ'skeɪpt] .

"	Anyway	,	they	might	not	see	us	and	just	decide	we	had	already	escaped	.
"	反正	,	他们	可能	不是	看	我们	和	只是	决定	我们	有	已经	逃脱	.

“总之，他们可能看不到我们，就会认为我们已经逃走了。”

[its] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] . "

It's	worth	trying	.	"
它是	值得	尝试	.	"

值得一试。

" ['veri] ['kerfəli] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] , ['siːkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

"	Very	carefully	they	searched	the	trunk	of	the	tree	,	seeking	something	that	would
"	非常	小心	他们	搜索	这	树干	的	这	树	,	寻求	某物	那	会

[help] [ðem; ðəm] [klaɪm] .

help	them	climb	.
帮助	他们	爬	.

他们非常仔细地搜寻树干，寻找可以帮助他们攀爬的东西。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , " [sed] [ændɪ] .
" Here's something that looks like a crack in the trunk , " said Andy .
" 这里是 某物 那 看起来 喜欢 一个 裂缝 在 这 树干 , " 说 安迪 .

“这里好像有个裂缝，”安迪说。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [ðæt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .
" If I could get a foothold in that , I believe I could climb to the top .
" 如果 我 可以 得到 一个 立足点 在 那 , 我 相信 我 可以 爬 到 这 顶部 .

“如果我能在那方面站稳脚跟，我相信我能爬到顶峰。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] [hɪr] .
Give me a hand here .
给 我 一个 手 这里 .

帮我一下。

" [hɔː'tens] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] , [ænd; ənd] [ændɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klaɪm] .
" Hortense did as she was bid , and Andy began to climb .
" 霍滕斯 做过 作为 她 曾是 出价 , 和 安迪 开始 到 爬 .

霍滕斯照做了，安迪开始往上爬。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['iziə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" It gets easier , " he said in a moment .
" 它 获得 更轻松 , " 他 说 在 一个 片刻 .

“会越来越容易的，”他过了一会儿说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?
" Can you find a foothold and follow me ?
" 能 你 寻找 一个 立足点 和 跟随 我 ?

你能找到立足点并跟着我走吗?

" [traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] , [hɔː'tens] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ][stɑːrt] .
" Try as she would , Hortense couldn't manage a start .
" 尝试 作为 她 会 , 霍滕斯 不能 管理 一个 开始 .

“尽管霍滕斯竭尽全力，但她始终无法启动。”

" [aɪl] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ændɪ] , [dɪ'sendɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɔː'tens] [ə; eɪ][hænd] .
" I'll come back , " said Andy , descending until he could give Hortense a hand .
" 患病的 来 后退 , " 说 安迪 , 下降 直到 他 可以 给 霍滕斯 一个 手 .

“我会回来的，”安迪说着，走下台阶，去扶霍滕斯一把。

[wɪð; wɪθ] ['ændiːz] [eɪd] [hɔː'tens] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt]
With Andy's aid Hortense succeeded in climbing a few feet and after that
和 安迪的 援助 霍滕斯 成功了 在 攀登 一个 很少 脚 和 后 那
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] .
was able to make her own way .
曾是 有能力的 到 制作 她 自己的 方式 .

在安迪的帮助下，霍滕斯成功爬上了几英尺，之后便能够自己前进了。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [klaɪmd] ,
Up and up they climbed ,
向上 和 向上 他们 攀登 ,

他们一路向上攀登，

['kʌmɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl]
coming at last to the hole at the top which was just big enough to crawl
未来 在 最后的 到 这 洞 在 这 顶部 哪个 曾是 只是 大的 足够的 到 爬行
[θruː] .
through .
通过 .

终于来到了顶部的洞口，洞口刚好够人爬过去。

[ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɪm] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] ['restɪd] .

Outside	**was**	**a**	**great**	**limb**	**,**	**and**	**on**	**this**	**they**	**rested**	**.**
外部	曾是	一个	伟大的	肢	,	和	在	这	他们	休息	.

外面有一根粗壮的树枝，他们就趴在上面休息。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['hɑːrdli] [siː] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [wɪə(r)] [soʊ] [haɪ] [ʌp] , " [sed] [ændɪ] .

"	**The**	**Little**	**People**	**will**	**hardly**	**see**	**us**	**here**	**,**	**we're**	**so**	**high**	**up**	**,**	**"**	**said**	**Andy**	**.**
"	这	小的	人们	将要	几乎	看	我们	这里	,	是	所以	高的	向上	,	"	说	安迪	.

“小矮人们几乎看不到我们，我们在这里这么高，”安迪说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [get] [daʊn] , " [sed] [hɔː'tens] , " [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [gʊd] .

"	**But**	**we**	**can't**	**get**	**down**	**,**	**"**	**said**	**Hortense**	**,**	**"**	**so**	**it**	**does**	**us**	**little**	**good**	**.**
"	但	我们	不能	得到	向下	,	"	说	霍滕斯	,	"	所以	它	做	我们	小的	好的	.

“但是我们下不去，”霍滕斯说，“所以这对我们没什么好处。”

" [ændɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**Andy**	**made**	**no**	**reply**	**,**	**for**	**he**	**was**	**looking**	**about**	**him**	**.**
"	安迪	制成	不	回复	,	为了	他	曾是	寻找	关于	他	.

安迪没有回答，因为他正在四处张望。

" [ðiːz] [triːz] [groʊ] ['veri] [kloʊz] [tə'geðər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**These**	**trees**	**grow**	**very**	**close**	**together**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这些	树木	生长	非常	关闭	一起	,	"	说	他	.

“这些树长得很近，”他说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [siː] [wer] [ðɪs] [bræntʃ] [goʊz] .

"	**I**	**believe**	**I'll**	**see**	**where**	**this**	**branch**	**goes**	**.**
"	我	相信	患病的	看	在哪里	这	分支	去	.

“我想我会看看这条分支会走向何方。”

" [ɔːf] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['weɪtɪd] .

"	**Off**	**he**	**went**	**,**	**and**	**Hortense**	**waited**	**.**
"	离开	他	去	,	和	霍滕斯	等待	.

他走了，霍滕斯在一旁等着。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [wiː; wi][kæn; kən] [get] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] ,

At	**last**	**he**	**came**	**back**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**We**	**can**	**get**	**to**	**the**	**next**	**tree**	**,**
在	最后的	他	来了	后退	,	说	,	"	我们	能	得到	到	这	下一个	树	,

最后他回来了，说道：“我们可以走到下一棵树那里了。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	**from**	**that**	**to**	**another**	**.**
和	从	那	到	其他	.

就这样，又从那里到那里。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentri] , [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] .

When	**we**	**are**	**far**	**enough**	**away**	**from**	**the**	**sentry**	**,**	**we'll**	**try**	**to**	**climb**	**down**	**.**
什么时候	我们	是	远的	足够的	离开	从	这	哨兵	,	出色地	尝试	到	爬	向下	.

当我们离哨兵足够远的时候，我们会尝试爬下去。

" [wɪð; wɪθ] [ændɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] ,

"	**With**	**Andy**	**leading**	**the**	**way**	**,**
"	和	安迪	领导	这	方式	,

“在安迪的带领下，

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræntʃ] [wɪtʃ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	**went**	**out**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**branch**	**which**	**just**	**touched**	**the**	**branch**	**of**	**the**
他们	去	出去	到	这	结尾	的	这	分支	哪个	只是	感动	这	分支	的	这

[nekst] [triː] .

next	**tree**	**.**
下一个	树	.

他们走到树枝的尽头，那根树枝刚好与旁边树的树枝相接。

['ɑːntə] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]

Onto	this	they	were	able	to	climb	,	and	they	made	their	way	slowly	to	the
到	这	他们	是	有能力的	到	爬	,	和	他们	制成	他们的	方式	缓慢地	到	这

[trʌŋk] ;

trunk	;
树干	;

它们爬上了这根树枝，慢慢地向树干走去；

[ðen] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] .

then	out	on	a	branch	on	the	other	side	,	and	so	to	the	next	tree	.
然后	出去	在	一个	分支	在	这	其他	边	,	和	所以	到	这	下一个	树	.

然后跳到另一侧的树枝上，再跳到下一棵树上。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] ['prəugrest] [frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

In	this	way	they	progressed	from	tree	to	tree	,
在	这	方式	他们	进展	从	树	到	树	,

他们就这样从一棵树走到另一棵树。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][læst][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ]

but	each	was	as	big	as	the	last	and	it	was	impossible	for	such
但	每个	曾是	作为	大的	作为	这	最后的	和	它	曾是	不可能的	为了	这样的

['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] .

little	people	as	they	to	climb	down	.
小的	人们	作为	他们	到	爬	向下	.

但是每个洞都和前一个洞一样大，对于他们这样个子小的人来说，根本不可能爬下去。

" [wiː; wi] [maɪt] [iːt] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['kʊki] [ænd; ənd] [groʊ] [bɪg] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	We	might	eat	a	bite	of	cooky	and	grow	big	,	"	said	Hortense	.
"	我们	可能	吃	一个	咬	的	饼干	和	生长	大的	,	"	说	霍滕斯	.

“我们可能会吃一口曲奇饼干，然后长得很大，”霍滕斯说。

" [ðen] [wiː; wi] ['kudnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " [sed] [ændɪ] ,

"	Then	we	couldn't	get	out	of	the	tunnel	,	"	said	Andy	,
"	然后	我们	不能	得到	出去	的	这	隧道	,	"	说	安迪	,

“然后我们就出不去了，”安迪说。

" [ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .

"	and	we'd	have	to	stay	here	forever	.
"	和	我们会	有	到	停留	这里	永远	.

“我们就得永远留在这里。”

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] , [ɪn'diːd] .

"	They	seemed	to	be	in	a	bad	fix	,	indeed	.
"	他们	似乎	到	是	在	一个	坏的	使固定	,	的确	.

“他们似乎确实陷入了困境。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][flai] , " [sed] [hɔː'tens] , " [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "

"	If	we	could	only	fly	,	"	said	Hortense	,	"	how	nice	it	would	be	.	"
"	如果	我们	可以	仅有的	飞	,	"	说	霍滕斯	,	"	如何	好的	它	会	是	.	"

“如果我们能飞就好了，”霍滕斯说，“那该多好啊。”

" [ðæts] [æn; ən][aɪ'diːə] , " [sed] [ændɪ] .

"	That's	an	idea	,	"	said	Andy	.
"	那就是	一个	主意	,	"	说	安迪	.

“这倒是个主意，”安迪说。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [brænʧ] [ə'bʌv] .

Looking	about	him	a	moment	,	he	began	to	climb	to	the	branch	above	.
寻找	关于	他	一个	片刻	,	他	开始	到	爬	到	这	分支	多于	.

他环顾四周片刻，然后开始爬向上面的树枝。

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['fɑːloʊd] .

"	Come	here	,	"	he	called	,	and	Hortense	followed	.
"	来	这里	,	"	他	称为	,	和	霍滕斯	随后	.

“过来，”他喊道，霍滕斯跟了上去。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænʧ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðɪs] ,

At	the	base	of	the	branch	there	was	a	hole	in	the	tree	,	and	,	looking	through	this	,
在	这	根据	的	这	分支	那里	曾是	一个	洞	在	这	树	,	和	,	寻找	通过	这	,

树枝底部树干上有一个洞，透过这个洞往外看，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [snʌg] [nest] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ænd; ənd] [mɔːs] .

they	saw	a	snug	nest	lined	with	twigs	and	moss	.
他们	锯	一个	舒适	巢	衬里	和	树枝	和	苔藓	.

他们看到一个用树枝和苔藓铺成的舒适的巢穴。

" [its] [ðə; ði] [nest] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg][bɜːrd] , " [sed] [ændɪ] .

"	It's	the	nest	of	some	big	bird	,	"	said	Andy	.
"	它是	这	巢	的	一些	大的	鸟	,	"	说	安迪	.

“这是某种大型鸟类的巢穴，”安迪说。

" [wiːl] [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

"	We'll	wait	here	and	ask	him	to	take	us	down	.
"	出色地	等待	这里	和	问	他	到	拿	我们	向下	.

“我们会在这里等着，让他把我们带下去。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

"	It	seemed	the	only	thing	to	do	and	,	making	themselves	as	comfortable	as	they	could	,
"	它	似乎	这	仅有的	事物	到	做	和	,	制作	他们自己	作为	舒服的	作为	他们	可以	,

“这似乎是唯一能做的，于是他们尽可能地让自己感到舒适，

[ðeɪ] [set] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [weɪt] .

they	set	themselves	to	wait	.
他们	放	他们自己	到	等待	.

他们决定等待。

[ðə; ði] [bluː] [muːn] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [stɪf] .

The	blue	moon	rose	higher	and	higher	,	and	they	became	quite	stiff	.
这	蓝色的	月亮	玫瑰	更高	和	更高	,	和	他们	成为	相当	僵硬的	.

蓝月亮越升越高，他们也变得十分僵硬。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [læst] ['jɪrz] [nest] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	It	may	be	a	last	year's	nest	,	"	said	Hortense	.
"	它	可能	是	一个	最后的	年	巢	,	"	说	霍滕斯	.

“这可能是去年的巢穴，”霍滕斯说。

" [ɔːr][æn; ən] [aʊlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [hoʊm] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ændɪ] .

"	Or	an	owl's	,	and	he	won't	come	home	until	morning	,	"	said	Andy	.
"	或者	一个	猫头鹰的	,	和	他	惯于	来	家	直到	早晨	,	"	说	安迪	.

“或者猫头鹰的，它要到早上才会回家，”安迪说。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['fɔːlən] [ə'sliːp] [wen] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [waɪt] [seɪld] [daʊn] [ænd; ənd]

They	**had**	**almost**	**fallen**	**asleep**	**when**	**something**	**big**	**and**	**white**	**sailed**	**down**	**and**
他们	有	几乎	倒下	睡着了	什么时候	某物	大的	和	白色的	航行	向下	和

[ə'laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brænt͡ʃ] — [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɑːn] ['grænd͵məðɚz] ['mæntl] ,

alighted	**on**	**the**	**branch**	**—**	**a**	**great**	**owl**	**like**	**the**	**one**	**on**	**Grandmother's**	**mantel**	**,**
下车	在	这	分支	—	一个	伟大的	猫头鹰	喜欢	这	一	在	祖母的	壁炉架	,

他们几乎要睡着了，这时一个又大又白的东西飞了下来，落在了树枝上——是一只像奶奶壁炉架上那只一样的大猫头鹰。

[wɪð; wɪθ] [fɪrs] , [braɪt] [aɪz] .

with	**fierce**	**,**	**bright**	**eyes**	**.**
和	凶猛的	,	明亮的	眼睛	.

眼神锐利而明亮。

" [huː] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .

"	**Who**	**,**	**who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**said**	**the**	**Owl**	**.**
"	WHO	,	WHO	是	你	?	"	说	这	猫头鹰	.

“你是谁？”猫头鹰问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] ? "

"	**And**	**what**	**are**	**you**	**doing**	**at**	**my**	**door**	**?**	**"**
"	和	什么	是	你	正在做	在	我的	门	?	"

“你来我家门口干什么？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爷爷家的猫(The Cat in Grandfather's House)

" [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [hɔːˈtens] , " [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]
" Please , sir , " said Hortense , " we want to get down to the ground and
" 请 , 先生 , " 说 霍滕斯 , " 我们 想 到 得到 向下 到 这 地面 和
['kænɑːt] . "
cannot . "
不能 . "

“先生，请您开门，”霍滕斯说，“我们想下到地面，但是下不去。”

" [flai] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" Fly down , " said the Owl .
" 飞 向下 , " 说 这 猫头鹰 .

“飞下来吧，”猫头鹰说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [flai] , " [sed] [hɔːˈtens] .
" We can't fly , " said Hortense .
" 我们 不能 飞 , " 说 霍滕斯 .

“我们不能飞，”霍滕斯说。

" [haʊ] [əbˈsɜːrd] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" How absurd , " said the Owl .
" 如何 荒诞 , " 说 这 猫头鹰 .

“真是荒谬，”猫头鹰说。

" [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [klaɪm] [triːz] [ðen] . "
" You shouldn't climb trees then . "
" 你 不应该 爬 树木 然后 . "

“那你就不应该爬树。”

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] , [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] , " [helpt] [ændɪ] .
" We had to , to get away from the Little People , " helped Andy .
" 我们 有 到 , 到 得到 离开 从 这 小的 人们 , " 帮助 安迪 .

“我们不得不这么做，才能摆脱小矮人，”安迪说道。

" [soʊ] [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" So that's it , " said the Owl .
" 所以 那就是 它 , " 说 这 猫头鹰 .

“就这样吧。”猫头鹰说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] , [aɪl] [ædˈmɪt] , [ˈspɔɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɔŋz]
" They are a nuisance , I'll admit , spoiling all the hunting with their songs
" 他们 是 一个 滋扰 , 患病的 承认 , 破坏 全部 这 打猎 和 他们的 歌曲
[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .
and dancing .
和 跳舞 .

“我承认，他们很烦人，他们的歌舞破坏了所有的狩猎活动。”

[aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I'm inclined to help you .
我是 倾斜 到 帮助 你 .

我很乐意帮助你。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ] [daʊn] ?
What will you give me if I carry you down ?
什么 将要 你 给 我 如果 我 携带 你 向下 ?

如果我背你下去，你会给我什么?

" [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔ:'tens] [sə:tʃt] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aʊt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ]
" Andy and Hortense searched their pockets and turned out a piece of string
" 安迪 和 霍滕斯 搜索 他们的 口袋 和 转向 出去 一个 片 的 细绳
, [ə; eɪ] [tɑ:p] ,
, a top ,
, 一个 顶部 ,

安迪和霍滕斯摸了摸口袋，掏出一根绳子和一个陀螺，

[faɪv] [dʒæks] , [ə; eɪ] ['pɑ:kɪtnaɪf] , [ænd; ənd] [tu:] [nɑ:t] ['veri] [kli:n] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃi:fs] .
five jacks , a pocketknife , and two not very clean handkerchiefs .
五 杰克 , 一个 折叠刀 , 和 二 不是 非常 干净的 手帕 .

五个千斤顶、一把小刀和两条不太干净的手帕。

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] .
" Those are of no use to me , " said the Owl .
" 那些 是 的 不 使用 到 我 , " 说 这 猫头鹰 .

“那些对我没用，”猫头鹰说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kʊki] , " ['bɑ:gind] [hɔ:'tens] .
" We have nothing else except some pieces of cooky , " bargained Hortense .
" 我们 有 没有什么 别的 除了 一些 件 的 饼干 , " 讨价还价 霍滕斯 .

“我们除了几块饼干什么也没有，”霍滕斯讨价还价道。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [aʊl] ['grʌmbld] , " [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] — [ðoʊ] [its] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] .
" Very well , " the Owl grumbled , " I'll take them — though it's not enough .
" 非常 出色地 , " 这 猫头鹰 咕哝 , " 患病的 拿 他们 — 尽管 它是 不是 足够的 .

“好吧，”猫头鹰咕哝道，“我收下它们——虽然这还不够。”

" [hɔ:'tens] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] ['kʊki] — [ɔ:l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['taɪni] [pi:s] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [tu:; tə] [i:t]
" Hortense gave him her cooky — all but a tiny piece which she saved to eat
" 霍滕斯 给予 他 她 饼干 — 全部 但 一个 微小的 片 哪个 她 已保存 到 吃
[wen] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [groʊ] [bɪg] [ə'gen] .
when she wanted to grow big again .
什么时候 她 通缉 到 生长 大的 再次 .

“霍滕斯把她的饼干给了他——除了她留了一小块，打算等她想再次长大时再吃。”

[ðə; ði] [aʊl] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [wʌn] [gʌlp] .
The Owl swallowed it in one gulp .
这 猫头鹰 吞咽 它 在 一 咕噜 .

猫头鹰一口吞下了它。

" ['veri] [gʊd] ['kʊki] , " [hi:; hi] ['kɑ:mɛntəd] , " [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [mə'læsɪz]
" Very good cooky , " he commented , " though I should prefer a little more molasses
" 非常 好的 饼干 , " 他 评论 , " 尽管 我 应该 更喜欢 一个 小的 更多的 糖蜜
.
:
.

“非常好的曲奇饼干，”他评论道，“不过我希望再多加一点糖蜜。”

[get] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] .
Get on my back .
得到 在 我的 后退 .

到我背上来。

" [hɔ:'tens] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aʊl] [spred] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] .
" Hortense obeyed , and the Owl spread his great wings .
" 霍滕斯 服从 , 和 这 猫头鹰 传播 他的 伟大的 翅膀 .

“霍滕斯听话了，猫头鹰展开了它巨大的翅膀。”

[aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [sɔːd] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['dʒentli] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [hɔː'tens]

Out	and	out	he	soared	and	then	came	gently	to	earth	,	and	Hortense
出去	和	出去	他	飙升	和	然后	来了	轻轻地	到	地球	,	和	霍滕斯

[slɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [bæk] .

slipped	off	his	back	.
滑倒了	离开	他的	后退	.

他翱翔天际，然后轻轻地降落到地面，霍滕斯从他的背上滑了下来。

" [θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Thanks	very	much	,	"	said	she	.
"	谢谢	非常	很多	,	"	说	她	.

“非常感谢，”她说。

" [dəunt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] , ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [sɔːd] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

"	Don't	mention	it	,	"	said	the	Owl	and	,	spreading	his	wings	,	soared	away	into
"	不	提到	它	,	"	说	这	猫头鹰	和	,	传播	他的	翅膀	,	飙升	离开	进入

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

“不用客气，”猫头鹰说着，展开翅膀，飞向树梢。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ændɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

A	moment	later	Andy	was	beside	her	.
一个	片刻	之后	安迪	曾是	旁	她	.

片刻之后，安迪就到了她身边。

[aʊl] [spred] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kærid] [ændɪ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Owl	spread	his	great	wings	and	carried	Andy	to	earth	.
猫头鹰	传播	他的	伟大的	翅膀	和	携带	安迪	到	地球	.

猫头鹰展开巨大的翅膀，带着安迪回到了地球。

" [ɪf] [juː; jʊ] [krɔːs] [ðə; ði] ['strɔːberi] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræzberi] [pætʃ] , " [ðə; ði] [aʊl] [sə'dʒestɪd] ,

"	If	you	cross	the	strawberry	field	and	the	raspberry	patch	,	"	the	Owl	suggested	,
"	如果	你	叉	这	草莓	场地	和	这	覆盆子	修补	,	"	这	猫头鹰	建议	,

“如果你穿过草莓地和覆盆子地，”猫头鹰建议道，

" [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [goʊz] [baɪ] [ðə; ði] [haʊs] .

"	you'll	come	to	a	path	that	goes	by	the	house	.
"	你会	来	到	一个	小路	那	去	经过	这	房子	.

你会走到一条路，这条路会经过那栋房子。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [baɪ] [ðæt] [ˌʌn'siːn] , [pər'hæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] . "

If	you	can	get	by	that	unseen	,	perhaps	you	can	escape	.	"
如果	你	能	得到	经过	那	看不见	,	也许	你	能	逃脱	.	"

如果你能瞒过所有人，或许就能逃脱。

" [wʌt] [haʊs] ?

"	What	house	?
"	什么	房子	?

什么房子?

" [hɔː'tens] [æskt] .

"	Hortense	asked	.
"	霍滕斯	问	.

霍滕斯问道。

[ðə; ði] [aʊl] ['rʌfld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] ['fɪrsli] .

The	Owl	ruffled	out	his	feathers	fiercely	.
这	猫头鹰	褶皱的	出去	他的	羽毛	激烈地	.

猫头鹰猛地抖了抖羽毛。

" [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [kæt][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [θɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	The	house	where	that	miserable	Cat	lives	with	the	bright	thing	,	"	said	he	.
"	这	房子	在哪里	那	悲惨的	猫	生活	和	这	明亮的	事物	,	"	说	他	.

“就是那只可怜的猫和那个聪明人住的房子，”他说。

[ðə; ði] [aʊl] [fluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

The	Owl	flew	away	and	Andy	and	Hortense	started	to	run	across	the
这	猫头鹰	飞翔	离开	和	安迪	和	霍滕斯	开始	到	跑步	穿过	这

['strɔːberi] [fiːld] ,

strawberry	field	,
草莓	场地	,

猫头鹰飞走了，安迪和霍滕斯开始跑过草莓地。

['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [raɪp] , [swiːt] ['beriz] .

stopping	now	and	then	to	eat	the	ripe	,	sweet	berries	.
停止	现在	和	然后	到	吃	这	成熟	,	甜的	浆果	.

时不时停下来，吃些成熟香甜的浆果。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [blæk] .

In	the	middle	of	the	field	they	noticed	something	black	.
在	这	中间	的	这	场地	他们	注意到	某物	黑色的	.

他们在田野中央发现了一个黑色的东西。

[ɪts] ['prez(ə)ns] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [goʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Its	presence	frightened	them	,	and	they	feared	to	go	close	to	it	.
它是	在场	害怕	他们	,	和	他们	害怕	到	去	关闭	到	它	.

它的存在令他们感到恐惧，他们不敢靠近它。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər]

However	,	it	did	not	move	for	some	moments	,	and	cautiously	they	drew	nearer
然而	,	它	做过	不是	移动	为了	一些	时刻	,	和	谨慎地	他们	画	更近

.

:
.

然而，它静止了一会儿，他们小心翼翼地靠近了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊˌbɔɪ] , [fæst] [ə'sliːp] .

It	was	Lowboy	,	fast	asleep	.
它	曾是	低矮的	,	快速地	睡着了	.

是洛博伊，他睡得很沉。

[hɔː'tens] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Hortense	shook	him	and	he	opened	his	eyes	.
霍滕斯	摇晃	他	和	他	打开	他的	眼睛	.

霍滕斯摇醒了他，他睁开了眼睛。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	Get	up	and	come	home	,	"	said	Hortense	.
"	得到	向上	和	来	家	,	"	说	霍滕斯	.

“起来回家吧，”霍滕斯说。

[bʌt; bət] ['loʊˌbɔɪ] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

But	Lowboy	would	not	move	.
但	低矮的	会	不是	移动	.

但洛博伊纹丝不动。

" [aɪv] ['iːtn] [soʊ] ['meni] ['strɔːberɪz] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [bʌdʒ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I've	eaten	so	many	strawberries	that	I	can't	budge	,	"	said	he	.
"	我已经	吃	所以	许多	草莓	那	我	不能	预算	,	"	说	他	.

“我吃了太多草莓，动不了了，”他说。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [hɔːˈtens] [rɪˈplaɪd] .
" **Then we'll have to leave you , " Hortense replied .**
" 然后 出色地 有 到 离开 你 , " 霍滕斯 回复 .

“那我们就不得不离开你们了，”霍滕斯回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɜːrs] [feɪts] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstrɔːberɪz] , " [sed] [ˈloʊˌbɔɪ] .
" **There are worse fates than fifteen years of such strawberries , " said Lowboy .**
" 那里 是 更糟 命运 比 十五 年 的 这样的 草莓 , " 说 低矮的 .

“十五年来一直吃这样的草莓，也算不上什么坏事，”洛博伊说道。

" [pərˈhæps] , [ðoʊ] , [aɪl] [get] [əˈweɪ] [ˈsʌmtaɪm] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] [roʊd] [hoʊm] . "
" **Perhaps , though , I'll get away sometime and find the road home . "**
" 也许 , 尽管 , 患病的 得到 离开 有时 和 寻找 这 路 家 . "

“不过，或许有一天我能逃离这里，找到回家的路。”

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈhaɪbɔɪ] ?
" **Where's Highboy ?**
" 在哪里? 高脚凳 ?

“Highboy在哪儿？”

" [hɔːˈtens] [diˈmɑːndid] .
" **Hortense demanded .**
" 霍滕斯 要求 .

“霍滕斯要求道。”

" [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈræzberi] [pætʃ] , " [sed] [ˈloʊˌbɔɪ] ,
" **Over there in the raspberry patch , " said Lowboy ,**
" 超过 那里 在 这 覆盆子 修补 , " 说 低矮的 ,

“就在那边的覆盆子地里，”洛博伊说。

" [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˈhiːz] [ɪn][æz; əz][bæd] [ʃeɪp] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] .
" **but I fear he's in as bad shape as I am .**
" 但 我 害怕 他是 在 作为 坏的 形状 作为 我 是 .

但我担心他的处境和我一样糟糕。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] ,
" **And so it proved ,**
" 和 所以 它 已证实 ,

事实证明，

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˈhaɪbɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pætʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd]
for when they came upon Highboy in the middle of the patch he was seated
为了 什么时候 他们 来了 之上 高脚凳 在 这 中间 的 这 修补 他 曾是 坐着
[ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
on the ground ,
在 这 地面 ,

当他们在田地中央发现高男孩时，他正坐在地上。

[ˈleɪzɪli] [ˈpɪkɪŋ] [ˈberiz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [stemz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
lazily picking berries from the stems about his head .
懒洋洋 挑选 浆果 从 这 茎 关于 他的 头 .

他懒洋洋地从头顶周围的枝条上摘下浆果。

" [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [hɔːˈtens] [kəˈmɑːndid] .
" **Get up and come with us , " Hortense commanded .**
" 得到 向上 和 来 和 我们 , " 霍滕斯 命令 .

“起来，跟我们走，”霍滕斯命令道。

[ˈhaɪbɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Highboy shook his head .
高脚凳 摇晃 他的 头 .

Highboy摇了摇头。

" [aɪ][mʌst; məst] [sɜːrv] [maɪ] ['sentəns] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	must	serve	my	sentence	,	"	said	he	.
"	我	必须	服务	我的	句子	,	"	说	他	.

“我必须服刑，”他说。

" ['æftər] [ðæt] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['ræzberi] [tɑːrt] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [hoʊm]

"	After	that	,	if	I'm	not	turned	into	a	raspberry	tart	,	I'll	try	to	find	my	way	home
"	后	那	,	如果	我是	不是	转向	进入	一个	覆盆子	酸	,	患病的	尝试	到	寻找	我的	方式	家

.

:

.

“之后，如果我没变成覆盆子馅饼的话，我会想办法回家。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [raɪt] ['poʊətri] [wen] [aɪv] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] .

The	only	thing	is	that	I	find	it	hard	to	write	poetry	when	I've	eaten	so	much	.
这	仅有的	事物	是	那	我	寻找	它	难的	到	写	诗	什么时候	我已经	吃	所以	很多	.

唯一的问题是，我吃得太饱之后很难写诗。

['poʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .

Poetry	should	be	written	on	an	empty	stomach	.
诗	应该	是	书面	在	一个	空的	胃	.

诗歌应该在空腹时创作。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪm] [fɔːr; fər] ['ræzberi] . "

I	can't	think	of	a	rhyme	for	raspberry	.	"
我	不能	思考	的	一个	韵	为了	覆盆子	.	"

我想不出覆盆子（raspberry）的押韵词。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] , " [sed] [hɔː'tens] .

"	I	don't	believe	there	is	one	,	"	said	Hortense	.
"	我	不	相信	那里	是	一	,	"	说	霍滕斯	.

“我不认为有这样的例子，”霍滕斯说。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] , ['enihaʊ] ? "

"	What	difference	does	it	make	,	anyhow	?	"
"	什么	不同之处	做	它	制作	,	无论如何	?	"

“反正也没什么区别吧？”

" [ɑː] , " [sed] ['haɪbɔɪ] ,

"	Ah	,	"	said	Highboy	,
"	啊	,	"	说	高脚凳	,

“啊，”高男孩说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][wɑːnt][ə; eɪ] [raɪm] .

"	you're	not	a	poet	and	don't	know	what	it	is	to	want	a	rhyme	.
"	你是	不是	一个	诗人	和	不	知道	什么	它	是	到	想	一个	韵	.

“你又不是诗人，根本不懂什么是押韵。”

" [soʊ] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['sædli] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	So	Andy	and	Hortense	sadly	left	him	and	by	and	by	came	to	the
"	所以	安迪	和	霍滕斯	令人遗憾的是	左边	他	和	经过	和	经过	来了	到	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræzberi] [pætʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aʊl] [hæd; həd]

other	side	of	the	raspberry	patch	and	to	the	path	of	which	the	Owl	had
其他	边	的	这	覆盆子	修补	和	到	这	小路	的	哪个	这	猫头鹰	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

于是安迪和霍滕斯伤心地离开了他，过了一会儿，他们来到了覆盆子地的另一边，来到了猫头鹰所说的小路边。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [hɔː'tens] ,

"	I	suppose	we	must	try	to	reach	home	this	way	,	"	said	Hortense	,
"	我	认为	我们	必须	尝试	到	抵达	家	这	方式	,	"	说	霍滕斯	,

“我想我们只能想办法回家了，”霍滕斯说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] ['dɛrənt] [goʊ][baɪ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'gen] . "

"	for	we	daren't	go	by	the	Little	People	again	.	"
"	为了	我们	不敢	去	经过	这	小的	人们	再次	.	"

“因为我们再也不敢从矮人那里经过了。”

" [wʌn] [weɪ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ə'nʌðər] , " [ændɪ] [ə'griːd] .

"	One	way	is	about	as	bad	as	another	,	"	Andy	agreed	.
"	一	方式	是	关于	作为	坏的	作为	其他	,	"	安迪	同意	.

“这两种方法都差不多糟糕，”安迪同意道。

" [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [ˌdʒerə'maɪə][ænd; ənd]['greɪtər] , [wiːl] [iːt] ['aʊər; ɑːr] ['kʊki] [kwɪk] , " [hɔː'tens] [sed] .

"	If	we	meet	Jeremiah	and	Grater	,	we'll	eat	our	cooky	quick	,	"	Hortense	said	.
"	如果	我们	见面	耶利米	和	刨丝器	,	出色地	吃	我们的	饼干	快的	,	"	霍滕斯	说	.

“如果我们遇到杰里迈亚和格雷特，我们会尽快吃掉我们的饼干，”霍滕斯说。

" [ðen] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][soʊ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] . "

"	Then	they	won't	be	so	formidable	.	"
"	然后	他们	惯于	是	所以	强大	.	"

“那样的话，他们就不会那么可怕了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiːd] ['nevər] [get] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " ['fɪnɪʃt] [ændɪ] .

"	And	then	we'd	never	get	through	the	tunnel	,	"	finished	Andy	.
"	和	然后	我们会	绝不	得到	通过	这	隧道	,	"	完成的	安迪	.

“那样我们就永远也过不去隧道了，”安迪说完。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl]

they	kept	on	along	the	path	which	they	had	traveled	before	and	after	a	while
他们	保留	在	沿着	这	小路	哪个	他们	有	旅行	前	和	后	一个	尽管

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] ['kæts] [haʊs] .

came	to	the	little	gate	beyond	which	lay	the	Cat's	house	.
来了	到	这	小的	门	超过	哪个	躺	这	猫的	房子	.

他们沿着之前走过的路继续走，过了一会儿，他们来到了一扇小门前，门后就是猫的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] .

There	was	no	light	except	the	gleam	of	the	fire	upon	the	windowpane	.
那里	曾是	不	光	除了	这	闪耀	的	这	火	之上	这	窗玻璃	.

除了窗玻璃上火光闪烁，屋内一片漆黑。

[ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Andy	and	Hortense	hesitated	.
安迪	和	霍滕斯	犹豫了一下	.

安迪和霍滕斯犹豫了一下。

" [lets] [lʊk] [ɪn] , " [sed] [ændɪ] .

"	Let's	look	in	,	"	said	Andy	.
"	我们来吧	看	在	,	"	说	安迪	.

“我们进去看看，”安迪说。

" [pər'hæps][noʊ] [wʌnz] [æt; ət] [hoʊm] . "

"	Perhaps	no	one's	at	home	.	"
"	也许	不	一个人的	在	家	.	"

“也许家里没人。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][maɪ] [tʃɑːrm] , " [hɔː'tens] ['ædɪd] ['iːgərli] .

"	And	then	I	might	find	my	charm	,	"	Hortense	added	eagerly	.
"	和	然后	我	可能	寻找	我的	魅力	,	"	霍滕斯	额外	急切地	.

“然后我或许就能找到我的魅力了，”霍滕斯急切地补充道。

[ðeɪ] [piːpt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] ['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ]
They **peeped** **through** **the** **window** **and** **saw** **nothing** **but** **a** **low** **fire** **on** **the** **hearth**
他们 偷窥 通过 这 窗户 和 锯 没有什么 但 一个 低的 火 在 这 炉
[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ,
and **the** **dim** **,**
和 这 暗淡 ,

他们透过窗户往里看，只看到壁炉里燃着微弱的火苗和昏暗的灯光。

['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] .
kindly **face** **of** **the** **big** **clock** **.**
亲切地 脸 的 这 大的 钟 .

大钟慈祥的面容。

" [lets] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɔː'tens] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [lætʃ] , [wɔːkt] [ɪn] .
" **Let's** **risk** **it** **,** **"** **said** **Hortense** **and** **lifting** **the** **latch** **,** **walked** **in** **.**
" 我们来吧 风险 它 , " 说 霍滕斯 和 举重 这 闩锁 , 步行 在 .

“我们冒险一试吧，”霍滕斯说着，抬起门闩走了进去。

" [hə'loʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] ['dʒiːniəli] .
" **Hello** **,** **"** **said** **the** **Clock** **genially** **.**
" 你好 , " 说 这 钟 和蔼地 .

“你好，”钟表亲切地说。

" [juː; jʊ] [hɪr] [ə'gen] ?
" **You** **here** **again** **?**
" 你 这里 再次 ?

你又来了?

[ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [foʊks] . "
It's **a** **dangerous** **place** **for** **little** **folks** **.** **"**
它是 一个 危险的 地方 为了 小的 各位 . "

对小孩子来说，那是一个危险的地方。

" [wiː; wi] [ʃænt] [steɪ] , " [sed] [hɔː'tens] .
" **We** **shan't** **stay** **,** **"** **said** **Hortense** **.**
" 我们 不会 停留 , " 说 霍滕斯 .

“我们不留下来，”霍滕斯说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ] [tʃɑːrm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
" **I** **want** **to** **get** **my** **charm** **if** **I** **can** **.**
" 我 想 到 得到 我的 魅力 如果 我 能 .

“如果可以的话，我想恢复我的魅力。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ɪts] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .
" **But** **the** **charm** **was** **not** **in** **its** **place** **under** **the** **glass** **upon** **the** **mantel** **.**
" 但 这 魅力 曾是 不是 在 它是 地方 在下面 这 玻璃 之上 这 壁炉架 .

但是，这件饰品并没有放在壁炉架玻璃罩下的原位上。

" [oʊ] [dɪr] , " [sed] [hɔː'tens] .
" **Oh** **dear** **,** **"** **said** **Hortense** **.**
" 哦 亲爱的 , " 说 霍滕斯 .

“哦，天哪，”霍滕斯说。

" [ˌdʒerə'maɪə] [tʊk] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
" **Jeremiah** **took** **the** **charm** **away** **,** **"** **said** **the** **Clock** **.**
" 耶利米 采取 这 魅力 离开 , " 说 这 钟 .

“耶利米把护身符拿走了，”钟说道。

" [pər'hæps] ['hiːl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪn] [taɪm] . "
" **Perhaps** **he'll** **bring** **it** **back** **in** **time** **.** **"**
" 也许 地狱 带来 它 后退 在 时间 . "

“或许他能及时把它带回来。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðer; ðər][ɪz] , " [hɔː'tens] [sed] .

"	You	have	all	the	time	there	is	,	"	Hortense	said	.
"	你	有	全部	这	时间	那里	是	,	"	霍滕斯	说	.

“你有的是时间，”霍滕斯说。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ænd; ənd][kɑːnt] [weɪt][soʊ] [lɔːŋ] .

"	We	haven't	and	can't	wait	so	long	.
"	我们	还没有	和	不能	等待	所以	长的	.

“我们没有也不能等那么久。”

" [stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [nɑːt] [ðen] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk]

"	Still	,	there	was	nothing	to	do	,	not	then	at	least	,	and	bidding	the	Clock
"	仍然	,	那里	曾是	没有什么	到	做	,	不是	然后	在	至少	,	和	投标	这	钟

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	by	,
好的	-	经过	,

“然而，当时已无计可施，至少那时如此，于是向钟楼道别。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ændɪ] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .

she	and	Andy	hurried	away	.
她	和	安迪	慌忙	离开	.

她和安迪匆匆离开了。

[ðə; ði] [bluː] [muːn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] , [ðeɪ] [nuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deɪ] .

The	blue	moon	was	setting	,	and	soon	,	they	knew	,	it	would	be	day	.
这	蓝色的	月亮	曾是	环境	,	和	很快	,	他们	知道	,	它	会	是	天	.

蓝月亮正在西沉，他们知道，很快天就会亮了。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wen] [ændɪ]

They	hastened	their	steps	and	had	nearly	reached	the	tunnel	when	Andy
他们	加快	他们的	步骤	和	有	几乎	达到	这	隧道	什么时候	安迪

['sʌd(ə)nli] [pʊld] [hɔː'tens] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] .

suddenly	pulled	Hortense	into	the	bushes	beside	the	path	.
突然	拉	霍滕斯	进入	这	灌木丛	旁	这	小路	.

他们加快脚步，几乎就要到达隧道时，安迪突然把霍滕斯拉进了小路旁的灌木丛里。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd][pæst][ðem; ðəm] ['hɜːrid] [ˌdʒerə'maɪə]

Down	the	path	came	the	sound	of	footsteps	and	past	them	hurried	Jeremiah
向下	这	小路	来了	这	声音	的	脚步声	和	过去的	他们	慌忙	耶利米

[ænd; ənd]['greɪtər] .

and	Grater	.
和	刨丝器	.

沿着小路传来脚步声，耶利米和格雷特匆匆走过。

" [lets] ['hɜːri] , " [sed] [ændɪ] , " [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .

"	Let's	hurry	,	"	said	Andy	,	"	before	they	come	back	.
"	我们来吧	匆忙	,	"	说	安迪	,	"	前	他们	来	后退	.

“我们快点吧，”安迪说，“趁他们还没回来。”

" [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	They	ran	down	the	tunnel	as	fast	as	they	could	and	soon	came	to	the
"	他们	跑	向下	这	隧道	作为	快速地	作为	他们	可以	和	很快	来了	到	这

[lɑːrdʒ] [keɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [brʊk] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [d'rɪpt] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

large	cave	under	the	brook	where	the	water	dripped	without	ceasing	.
大的	洞穴	在下面	这	溪	在哪里	这	水	滴落	没有	停止	.

他们沿着隧道飞奔而下，很快就来到了小溪下的大洞穴，那里的水滴不停地往下流。

" [seɪf] [soʊ][fɑːr] , " [sed] [ændɪ] , " [bʌt; bət][ðə; ði][læst][pɑːrt][ɪz] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd]['hɑːrdər] .

"	Safe	so	far	,	"	said	Andy	,	"	but	the	last	part	is	uphill	and	harder	.
"	安全的	所以	远的	,	"	说	安迪	,	"	但	这	最后的	部分	是	上坡	和	更难	.

“目前为止都很安全，”安迪说，“但最后一段路是上坡路，更难走。”

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][ræn][ɑːn] ,

"	They	crossed	the	cave	and	ran	on	,
"	他们	交叉	这	洞穴	和	跑	在	,

他们穿过山洞继续奔跑，

['lʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] .

looking	back	now	and	then	as	they	paused	to	catch	their	breath	.
寻找	后退	现在	和	然后	作为	他们	暂停	到	抓住	他们的	气息	.

他们时不时回头看看，停下来喘口气。

" [wɪə(r)] ['lʌki] ,

"	We're	lucky	,
"	是	幸运的	,

我们很幸运，

" [sed] [ændɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd]

"	said	Andy	when	they	had	passed	the	little	door	safely	and	shut	it	behind
"	说	安迪	什么时候	他们	有	通过了	这	小的	门	安全	和	关闭	它	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“当他们安全地穿过小门并关上门后，安迪说道。”

[ðeɪ] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ʃuːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn]

They	slipped	through	the	wooden	chute	into	the	cellar	and	seated	themselves	on
他们	滑倒了	通过	这	木制的	滑槽	进入	这	地窖	和	坐着	他们自己	在

[ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [baɪts] [ʌv; əv] ['kʊki] .

the	stairs	to	eat	their	bites	of	cooky	.
这	楼梯	到	吃	他们的	咬	的	饼干	.

他们从木滑道溜进地窖，坐在台阶上吃起了曲奇饼干。

" [oʊ] , " [sed] [hɔː'tens] ['sʌd(ə)nli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]

"	Oh	,	"	said	Hortense	suddenly	,	"	what	do	you	suppose	will	become	of	Tom	and
"	哦	,	"	说	霍滕斯	突然	,	"	什么	做	你	认为	将要	变得	的	汤姆	和

['dʒeri] ?

Jerry	?
杰瑞	?

“哦，”霍滕斯突然说道，“你觉得汤姆和杰瑞会怎么样呢？”

[aɪ'd] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] [kəm'pliːtli] . "

I'd	forgotten	them	completely	.	"
ID	被遗忘的	他们	完全地	.	"

我完全忘记他们了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [ændɪ] .

"	We'll	have	to	wait	and	see	,	"	said	Andy	.
"	出色地	有	到	等待	和	看	,	"	说	安迪	.

“我们只能拭目以待了，”安迪说。

" [aɪm] ['sliːpi] [ænd; ənd][mʌst; məst][get][tuː; tə][bed] .

"	I'm	sleepy	and	must	get	to	bed	.
"	我是	困	和	必须	得到	到	床	.

我困了，得去睡觉了。

" [soʊ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [hɔː'tens] ,

"	So	,	too	,	was	Hortense	,
"	所以	,	也	,	曾是	霍滕斯	,

“霍滕斯也是如此。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][əˈweɪkən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ten][əˈklɔk, əu-] [wen] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]

and	she	did	not	awaken	in	the	morning	until	ten	o'clock	when	the	sun	was
和	她	做过	不是	觉醒	在	这	早晨	直到	十	点钟	什么时候	这	太阳	曾是

['ʃaɪnɪŋ] [haɪ] .

shining	high	.
灼灼	高的	.

她直到早上十点太阳高照时才醒来。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri][ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

Her	only	thought	was	of	Tom	and	Jerry	and	what	might	have	become
她	仅有的	想法	曾是	的	汤姆	和	杰瑞	和	什么	可能	有	变得

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

她满脑子想的都是汤姆和杰瑞，以及他们现在可能遭遇了什么。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['haɪbɔɪ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [dres] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ]

until	she	tried	to	open	a	drawer	in	the	highboy	to	find	a	dress	when	she	also
直到	她	尝试	到	打开	一个	抽屉	在	这	高脚凳	到	寻找	一个	裙子	什么时候	她	还

[rɪˈembər] [ðæt] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] .

remembered	that	Highboy	and	Lowboy	were	imprisoned	.
记得	那	高脚凳	和	低矮的	是	被监禁	.

直到她试图打开高柜的抽屉寻找一件连衣裙时，她才想起高柜和矮柜都被囚禁了。

[ðə; ði] [drɔːr] ['wʊdnt] ['oʊpən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stʌk] [fæst] .

The	drawer	wouldn't	open	;	it	was	stuck	fast	.
这	抽屉	不会	打开	;	它	曾是	卡住	快速地	.

抽屉打不开，卡住了。

[soʊ] , [tuː] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʌðər] [drɔːrz] .

So	,	too	,	were	the	other	drawers	.
所以	,	也	,	是	这	其他	抽屉	.

其他抽屉也一样。

[nɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] ['haɪbɔɪ] [dɪd][hiː; hi] ['ænsər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Nor	when	she	spoke	to	Highboy	did	he	answer	;	he	was	not	there	.
也不	什么时候	她	辐	到	高脚凳	做过	他	回答	;	他	曾是	不是	那里	.

当她和Highboy说话时，他也没有回应；他不在那里。

['oʊnli][ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [stʊd] [wer] ['haɪbɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

Only	a	dead	thing	of	wood	stood	where	Highboy	had	been	.
仅有的	一个	死的	事物	的	木头	站立	在哪里	高脚凳	有	到过	.

Highboy 原本所在的地方，只剩下一截枯木。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [hɔː'tens] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['loʊˌbɔɪ] .

"	Dear	me	,	"	thought	Hortense	,	"	I	suppose	it	is	the	same	with	Lowboy	.
"	亲爱的	我	,	"	想法	霍滕斯	,	"	我	认为	它	是	这	相同的	和	低矮的	.

“天哪，”霍滕斯心想，“我想洛博伊也是一样。”

[haʊ] [ðen] , [wɪl] ['grænmʌðər] [get][æt; ət][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] ?

How	then	,	will	Grandmother	get	at	her	knitting	?
如何	然后	,	将要	祖母	得到	在	她	针织	?

那么，奶奶要怎么才能继续织毛衣呢?

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

"	She	hastily	dressed	in	the	clothes	she	had	worn	the	day	before	.
"	她	草草	穿着	在	这	衣服	她	有	磨损	这	天	前	.

她匆匆穿上了前一天穿的衣服。

['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [hɔ:'tens] ['bɛgd] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][baɪt][ɪn][ðə; ði]
Breakfast **was** **over** **,** **and** **Hortense** **begged** **Aunt** **Esmerelda** **for** **a** **bite** **in** **the**
早餐 曾是 超过 , 和 霍滕斯 乞求 阿姨 埃斯梅拉达 为了 一个 咬 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen **.**
厨房 .

早餐结束了，霍滕斯恳求埃斯梅拉达阿姨让她在厨房吃点东西。

[ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [wʌz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
Aunt **Esmerelda** **was** **muttering** **to** **herself** **.**
阿姨 埃斯梅拉达 曾是 喃喃自语 到 她自己 .

埃斯梅拉达阿姨喃喃自语。

" [dɪs] [jɪər] [haʊs] [ɪz] [ʃoʊ] - ['hu:du:d] .
" **Dis** **yere** **house** **is** **sho** **'** **hoodooed** **.**
" 迪斯 年份 房子 是 鞋子 - 巫术 .

“这房子肯定被巫术迷惑了。”

['mɑ:] ['kʊkiz] [ɪz] [gɔ:n] , [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [krɑ:k] [fʊl] - .
Mah **cookies** **is** **gone** **,** **an** **'** **I** **done** **made** **a** **crock** **full** **yistahday** **.**
马赫 曲奇饼 是 已消失 , 一个 - 我 完毕 制成 一个 缸 满的 - .

我的饼干都没了，我昨天做了一大罐。

[æn; ən] - [joʊ] - - [tʃɪst] [ʌv; əv] - , [deɪ] [dɑ:n] - ['oʊpən] .
An **'** **yo** **'** **gran'ma's** **chist** **of** **drawahs** **,** **dey** **don** **'** **open** **.**
一个 - 哟 - - 基督 的 - , 戴 大学教师 - 打开 .

你奶奶的抽屉柜，它们打不开。

[æn; ən] - [di:] [hɑsɪz] [ɪz] [plʌm] [gɔ:n] .
An **'** **de** **hosses** **is** **plumb** **gone** **.**
一个 - 德 软管 是 垂直 已消失 .

马匹已经完全消失了。

[ˌaɪ 'ti:] [eint] [noʊ] [pleɪs] [ˌɛf'oʊ] - [ˌem 'i:] .
It **ain't** **no** **place** **fo** **'** **me** **.**
它 不是 不 地方 fo - 我 .

那地方不适合我。

" [hɔ:'tens] [kept] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['hɜ:rɪdli] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['brekfəst] .
" **Hortense** **kept** **a** **discreet** **silence** **and** **hurriedly** **finished** **her** **breakfast** **.**
" 霍滕斯 保留 一个 慎重 沉默 和 匆匆 完成的 她 早餐 .

霍滕斯保持着沉默，匆匆吃完了早餐。

[ðen] [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] .
Then **she** **ran** **to** **her** **Grandmother** **.**
然后 她 跑 到 她 祖母 .

然后她跑去找她的祖母。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][get] ['fə:^əs] [tu:; tə][praɪ]['oʊpən][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊˌbɔɪ] , " [sed]
" **I** **shall** **have** **to** **get** **Fergus** **to** **pry** **open** **the** **drawer** **of** **the** **lowboy** **,** **"** **said**
" 我 将 有 到 得到 弗格斯 到 撬 打开 这 抽屉 的 这 低矮的 , " 说
['grænmʌðər] .
Grandmother **.**
祖母 .

“我得让弗格斯撬开矮柜的抽屉，”祖母说。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt]['oʊpən][æt; ət][ɔ:l] .
" **It** **won't** **open** **at** **all** **.**
" 它 惯于 打开 在 全部 .

“它根本打不开。”

" [ðen] ['noʊtɪsɪŋ] [hɔrtɛnsəz] [sɔɪld] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" **Then noticing Hortense's soiled dress for the first time , she added ,**
" 然后 注意到 霍滕斯 脏的 裙子 为了 这 第一的 时间 , 她 额外 ,

“然后她才注意到霍滕斯的裙子被弄脏了，她补充道：”

" [dɪr] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [dres] . "
" **Dear me , child , you should have on a clean dress . "**
" 亲爱的 我 , 孩子 , 你 应该 有 在 一个 干净的 裙子 . "

“哎呀，孩子，你应该穿件干净的衣服。”

" [ðə; ði] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['haɪbɔɪ] ['wʊdnt] ['oʊpən] , ['grænmɑː] , " [sed] [hɔː'tens] .
" **The drawer in the highboy wouldn't open , Grandma , " said Hortense .**
" 这 抽屉 在 这 高脚凳 不会 打开 , 奶奶 , " 说 霍滕斯 .

“奶奶，高柜的抽屉打不开了，”霍滕斯说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
" **And your Grandfather is looking for the horses .**
" 和 你的 祖父 是 寻找 为了 这 马匹 .

“你爷爷正在寻找马匹。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , " [sed] ['grænmʌðər] .
They have disappeared , " said Grandmother .
他们 有 消失 , " 说 祖母 .

“他们不见了，”奶奶说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] .
" **I'm sure I don't know what is the matter with everything .**
" 我是 当然 我 不 知道 什么 是 这 事情 和 一切 .

“我确信我不知道所有事情到底出了什么问题。”

" [hɔː'tens] [ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] .
" **Hortense ran out to the barn to find her Grandfather .**
" 霍滕斯 跑 出去 到 这 谷仓 到 寻找 她 祖父 .

霍滕斯跑到谷仓去找她的祖父。

['fəːˆəs] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] , [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɑːrn] [dɪ'skʌsɪŋ]
Fergus , Uncle Jonah , and Grandfather were standing before the barn discussing
弗格斯 , 叔叔 约拿 , 和 祖父 是 常设 前 这 谷仓 讨论
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] .
the loss of Tom and Jerry .
这 损失 的 汤姆 和 杰瑞 .

弗格斯、乔纳叔叔和爷爷站在谷仓前，讨论着汤姆和杰瑞的失踪。

[hɔː'tens] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
Hortense stood quietly by , listening to what they said ,
霍滕斯 站立 悄悄 经过 , 聆听 到 什么 他们 说 ,

霍滕斯静静地站在一旁，听着他们说话。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
but all the time her eyes were on the mountain side ,
但 全部 这 时间 她 眼睛 是 在 这 山 边 ,

但她的目光始终注视着山坡。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [læst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] .
seeking the rock where last evening she had left Tom and Jerry .
寻求 这 岩石 在哪里 最后的 晚上 她 有 左边 汤姆 和 杰瑞 .

她正在寻找昨晚她把汤姆和杰瑞留在那儿的那块岩石。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] , [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] .
She found it at last and watching it closely , saw something move .
她 成立 它 在 最后的 和 观看 它 密切 , 锯 某物 移动 .

她终于找到了它，仔细观察后，发现有什么东西在动。

" [aɪ] [θɪŋk] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri][ɑːr; ər] [wei] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][baɪ] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] ,

"	I	think	Tom	and	Jerry	are	way	up	on	the	mountain	side	by	that	big	rock	,
"	我	思考	汤姆	和	杰瑞	是	方式	向上	在	这	山	边	经过	那	大的	岩石	,

“我觉得汤姆和杰瑞应该在山顶那块大石头旁边。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪŋ] .

"	said	she	pointing	.
"	说	她	指向	.

她指着说道。

['grænfɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['fəːˆəs] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər]

Grandfather	and	Uncle	Jonah	could	see	nothing	,	but	Fergus	,	whose	eyes	were
祖父	和	叔叔	约拿	可以	看	没有什么	,	但	弗格斯	,	谁	眼睛	是

[gʊd] , [sed] ['faɪnəli] ,

good	,	said	finally	,
好的	,	说	最后	,

爷爷和乔纳叔叔什么也看不见，但视力很好的弗格斯最后说道：

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ðer; ðər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

"	I	see	something	moving	there	,	to	be	sure	,
"	我	看	某物	移动	那里	,	到	是	当然	,

“我确实看到那里有什么东西在动。”

[bʌt; bət] [haʊ] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri][kʊd; kəd] [riːtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] .

but	how	Tom	and	Jerry	could	reach	such	a	place	,	I	can't	see	.
但	如何	汤姆	和	杰瑞	可以	抵达	这样的	一个	地方	,	我	不能	看	.

但我实在想不明白汤姆和杰瑞是怎么到达那种地方的。

[haʊ'evər] , [aɪl] [goʊ] [lʊk] .

However	,	I'll	go	look	.
然而	,	患病的	去	看	.

不过，我会去看看。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['mʌtərɪŋ] ; [hɔː'tens] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Uncle	Jonah	shook	his	head	and	went	away	muttering	;	Hortense	,	holding	her
"	叔叔	约拿	摇晃	他的	头	和	去	离开	喃喃自语	;	霍滕斯	,	保持	她

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][hænd] ,

Grandfather's	hand	,
祖父的	手	,

乔纳叔叔摇了摇头，嘟囔着走开了；霍滕斯拉着祖父的手，

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪbreri] .

went	with	him	to	his	library	.
去	和	他	到	他的	图书馆	.

我和他一起去了他的图书馆。

['grænfɑːðər] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] — [dʒʌst][sæt]

Grandfather	took	her	on	his	knee	and	for	a	while	said	nothing	—	just	sat
祖父	采取	她	在	他的	膝盖	和	为了	一个	尽管	说	没有什么	—	只是	卫星

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊz] , ['θɪŋkɪŋ] .

with	wrinkled	brows	,	thinking	.
和	皱	眉毛	,	思维	.

爷爷把她抱到膝上，一言不发，只是皱着眉头坐着，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːnz] ['buːdə,bʊdə][ænd; ənd] [spoʊk] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .

Then	he	raised	his	eyes	to	the	bronze	Buddha	and	spoke	,	half	to	himself	.
然后	他	提高	他的	眼睛	到	这	青铜	佛	和	辐	,	一半	到	他自己	.

然后他抬起头，望着铜佛，喃喃自语道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tɔːk] [wiːd] [lɜːrn] [wɒts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
" I believe if we could make the image talk we'd learn what's at the bottom
" 我 相信 如果 我们 可以 制作 这 图像 讲话 我们会 学习 是什么 在 这 底部
[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [mɪ'stɪriəs] ['hæpəniŋz] .
of all these mysterious happenings .
的 全部 这些 神秘 事件 .

“我相信，如果我们能让图像说话，我们就能了解所有这些神秘事件背后的真相。”

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] , ['dʌznt] [hiː; hi] ?
He looks as if he could talk , doesn't he ?
他 看起来 作为 如果 他 可以 讲话 , 不 他 ?

他看上去好像会说话，不是吗?

[pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [bəːnd] ['ɪnsens] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [spiːk] . "
Perhaps if we burned incense before him he might speak . "
也许 如果 我们 烧伤 香 前 他 他 可能 说话 . "

或许如果我们在他面前烧香，他就会开口说话了。

" [wʌt] [ɪz] ['ɪnsens] ?
" What is incense ?
" 什么 是 香 ?

什么是香?

" [hɔː'tens] [æskt] .
" Hortense asked .
" 霍滕斯 问 .

霍滕斯问道。

" [ðɪs] , " [sed] ['grænfɑːðər] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [swiːt] -
" This , " said Grandfather , opening a drawer and showing her a sweet -
" 这 , " 说 祖父 , 开幕 一个 抽屉 和 显示 她 一个 甜的 -
[smelɪŋ] ['paʊdər] .
smelling powder .
闻起来 粉末 .

“这个，”爷爷说着，打开抽屉，给她看一种散发着甜香的粉末。

" [ɪf] [wiː; wi] [bəːnd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
" If we burned this before him and he were pleased with us ,
" 如果 我们 烧伤 这 前 他 和 他 是 高兴 和 我们 ,

“如果我们在他面前烧毁了它，而他对此感到满意，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
he might be made to talk .
他 可能 是 制成 到 讲话 .

他可能会被迫开口说话。

[soʊ][ðə; ði][,hin'duː; 'hinduː] [bɪ'liːv] .
So the Hindoos believe .
所以 这 印度教徒 相信 .

印度教徒是这么认为的。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['hiːd] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌnbi'liːvəz] .
But I'm afraid he'd pay no attention to unbelievers .
但 我是 害怕的 他会 支付 不 注意力 到 不信者 .

但我恐怕他不会理会不信教的人。

" ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Grandfather was joking , of course ,
" 祖父 曾是 开玩笑 , 的 课程 ,

“爷爷当然是在开玩笑。”

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hɔ:'tens] ['pɒndəd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn]

but	nevertheless	Hortense	pondered	his	words	and	made	note	of	the	drawer	in
但	尽管如此	霍滕斯	沉思	他的	字	和	制成	笔记	的	这	抽屉	在

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['ɪnsens] .

which	her	Grandfather	kept	the	little	packet	of	incense	.
哪个	她	祖父	保留	这	小的	包	的	香	.

但霍滕斯还是仔细思考了他的话，并记下了祖父存放那小包香料的抽屉。

[leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ['fə:^əs] [ə'raɪvd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [tɑ:m] [ænd; ənd] ['dʒeri] ,

Late	that	afternoon	Fergus	arrived	home	with	Tom	and	Jerry	,
晚的	那	下午	弗格斯	到达的	家	和	汤姆	和	杰瑞	,

那天下午晚些时候，弗格斯带着汤姆和杰瑞回到了家。

['hævɪŋ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔ:fli] [hɑ:rd] [taɪm] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] .

having	had	an	awfully	hard	time	getting	them	safely	down	the	mountain	side	.
拥有	有	一个	非常	难的	时间	获得	他们	安全	向下	这	山	边	.

他们费了九牛二虎之力才安全地把他们从山坡上弄下来。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [leɪt] [ðæt] ['fə:^əs] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] [drɔ:rz] [wɪtʃ]

It	was	so	late	that	Fergus	had	no	time	to	see	to	the	drawers	which
它	曾是	所以	晚的	那	弗格斯	有	不	时间	到	看	到	这	抽屉	哪个

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊˌbɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪbɔɪ] .

refused	to	open	in	the	lowboy	and	the	highboy	.
拒绝	到	打开	在	这	低矮的	和	这	高脚凳	.

当时已经很晚了，弗格斯没有时间去查看矮柜和高柜里那些打不开的抽屉。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hɔ:'tens] [wʌz; wəz] [glæd] ;

For	this	Hortense	was	glad	;
为了	这	霍滕斯	曾是	高兴的	;

霍滕斯为此感到高兴；

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [drɔ:rz] [fɔ:rst]

she	feared	that	it	would	hurt	Highboy	and	Lowboy	to	have	the	drawers	forced
她	害怕	那	它	会	伤害	高脚凳	和	低矮的	到	有	这	抽屉	强制

['oʊpən] [ænd; ənd] ,

open	and	,
打开	和	,

她担心强行打开抽屉会伤害到Highboy和Lowboy，

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [ment] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [du:] [hɜ:r; hər] [best] [tu:; tə] ['reskju:] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

besides	,	she	meant	that	night	to	do	her	best	to	rescue	them	from	the
除了	,	她	意思是	那	夜晚	到	做	她	最好的	到	救援	他们	从	这

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

Little	People	.
小的	人们	.

此外，她当晚的目标是尽全力将他们从小矮人手中救出来。

[tu:; tə] [ðæt] [end] [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [hedʒ] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [jɑ:rd] [frʌm; frəm] ['ændi:z] [ænd; ənd]

To	that	end	she	ran	to	the	hedge	which	divided	her	yard	from	Andy's	and
到	那	结尾	她	跑	到	这	对冲	哪个	分割	她	院子	从	安迪的	和

,

;

,

为此，她跑到将她家院子和安迪家院子隔开的树篱边，

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ændɪ] , [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] .

calling	to	Andy	,	told	him	her	purpose	.
呼叫	到	安迪	,	讲述	他	她	目的	.

她打电话给安迪，告诉他自己的目的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	**XII**
章	十二

第十二章

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɪr] ['duːɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "

"	**There**	**are**	**queer**	**doings**	**in**	**this**	**house**	**.**	**"**
"	那里	是	酷儿	行为	在	这	房子	.	"

“这房子里发生过一些奇怪的事情。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɔː'tens] , " [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - [naɪt] , [koʊl] ,

"	**I**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Hortense**	**,**	**"**	**that**	**every**	**one**	**should**	**go**	**with**	**us**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Coal**	**,**
"	我	思考	,	"	说	霍滕斯	,	"	那	每一个	一	应该	去	和	我们	到	-	夜晚	,	煤炭	,

['embər] ,

Ember	**,**
余烬	,

“我想，”霍滕斯说，“今晚每个人都应该和我们一起走，科尔，安伯。”

['melei] [kriːs] , [aʊl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ælɪgeɪtər] .

Malay	**Kris**	**,**	**Owl**	**,**	**and**	**even**	**Alligator**	**.**
马来语	克里斯	,	猫头鹰	,	和	甚至	鳄鱼	.

马来短剑、猫头鹰，甚至还有鳄鱼。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [nɑːt]['oʊnli][duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [friː] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [frʌm; frəm]

For	**you**	**see**	**,**	**not**	**only**	**do**	**we**	**have**	**to**	**free**	**Highboy**	**and**	**Lowboy**	**from**
为了	你	看	,	不是	仅有的	做	我们	有	到	自由的	高脚凳	和	低矮的	从

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

the	**Little**	**People**	**,**
这	小的	人们	,

你看，我们不仅要把高个子和低个子从矮人手中解救出来，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [hoʊm] .

but	**we**	**have**	**to**	**bring**	**them**	**safely**	**home**	**.**
但	我们	有	到	带来	他们	安全	家	.

但我们必须安全地把他们带回家。

" [ændɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Andy**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	安迪	想法	为了	一个	片刻	.

安迪沉思了一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kʊkiz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**It**	**will**	**take**	**a**	**great**	**many**	**cookies**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	它	将要	拿	一个	伟大的	许多	曲奇饼	,	"	说	他	,

“这需要很多很多饼干，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] ['melei] [kriːs] , [aʊl] ,

"	**and**	**it**	**will**	**probably**	**be**	**difficult**	**to**	**make**	**Malay**	**Kris**	**,**	**Owl**	**,**
"	和	它	将要	大概	是	难的	到	制作	马来语	克里斯	,	猫头鹰	,

“而且制作马来短剑、猫头鹰等可能很困难，

[ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [iːt] [ˌθɜːr'tiːn] ['kʊkiz] [iːtʃ] .

and	**Coal**	**and**	**Ember**	**eat**	**thirteen**	**cookies**	**each**	**.**
和	煤炭	和	余烬	吃	十三	曲奇饼	每个	.

科尔和安柏每人吃了十三块饼干。

['ælɪgeɪtər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [iːt] ['eniθɪŋ] .

Alligator	**,**	**of**	**course**	**,**	**will**	**eat**	**anything**	**.**
鳄鱼	,	的	课程	,	将要	吃	任何事物	.

当然，鳄鱼什么都吃。

" [hɔ:'tens] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Hortense** **nodded** **.**
" 霍滕斯 点头 .

霍滕斯点了点头。

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **I've** **thought** **of** **that** **.**
" 我已经 想法 的 那 .

我考虑过这个问题。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [ni:d] [bi:; bi] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [get] [θru:]
I **don't** **think** **Coal** **and** **Ember** **need** **be** **smaller** **than** **they** **are** **to** **get** **through**
我 不 思考 煤炭 和 余烬 需要 是 较小的 比 他们 是 到 得到 通过
[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ;
the **tunnel** **;**
这 隧道 ;

我认为 Coal 和 Ember 不需要比现在的体积更小才能通过隧道;

[nɔ:r] [aʊl] ['i:ðər] .
nor **Owl** **either** **.**
也不 猫头鹰 任何一个 .

猫头鹰也不是。

['melei] [kri:s] , [aɪm] [ʃʊr] , [wɪl] [du:][æz; əz][wi:; wi][æsk][hɪm; ɪm] .
Malay **Kris** **,** **I'm** **sure** **,** **will** **do** **as** **we** **ask** **him** **.**
马来语 克里斯 , 我是 当然 , 将要 做 作为 我们 问 他 .

我相信，马来克里斯一定会按照我们的要求去做。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['oʊnli] [fɔ:r] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fɪfti] - [tu:] ['kʊkiz] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
That **will** **make** **only** **four** **of** **us** **again** **,** **and** **fifty** **-** **two** **cookies** **as** **before** **.**
那 将要 制作 仅有的 四 的 我们 再次 , 和 五十 - 二 曲奇饼 作为 前 .

这样一来，我们就又只有四个人了，和以前一样，要做五十二块饼干。

[aɪ][du:] [hoʊp] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðæt] ['meni] .
I **do** **hope** **there** **are** **that** **many** **.**
我 做 希望 那里 是 那 许多 .

我真心希望有那么多。

[ænt] [ɛsmɜ'ɛldə] [sez] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p] ['beɪkɪŋ] ['kʊkiz] , [ðeɪ] [goʊ][soʊ][fæst] .
Aunt **Esmerelda** **says** **she's** **going** **to** **stop** **baking** **cookies** **,** **they** **go** **so** **fast** **.**
阿姨 埃斯梅拉达 说道 她是 去 到 停止 烘烤 曲奇饼 , 他们 去 所以 快速地 .

埃斯梅拉达阿姨说她要停止烤饼干了，饼干太快就吃完了。

" ['hæpɪli] , [ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑ:r][wʌz; wəz] [fʊl] [ə'gen] ,
" **Happily** **,** **the** **cooky** **jar** **was** **full** **again** **,**
" 快乐地 , 这 饼干 罐 曾是 满的 再次 ,

令人欣慰的是，饼干罐又装满了。

[ænd; ənd] [hɔ:'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪfti] - [tu:] ['kʊkiz] .
and **Hortense** **and** **Andy** **filled** **their** **pockets** **with** **the** **fifty** **-** **two** **cookies** **.**
和 霍滕斯 和 安迪 已填 他们的 口袋 和 这 五十 - 二 曲奇饼 .

霍滕斯和安迪把五十二块饼干装进了口袋。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] [stɪl] , [hɔ:'tens] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][plæn][tu:; tə][hɜ:r; hər]
When **it** **was** **dark** **and** **still** **,** **Hortense** **explained** **the** **plan** **to** **her**
什么时候 它 曾是 黑暗的 和 仍然 , 霍滕斯 解释 这 计划 到 她
[kəm'pænjənz] .
companions **.**
同伴 .

天色昏暗，万籁俱寂之时，霍滕斯向她的同伴们解释了这个计划。

['ælɪgeɪtər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['smɔːlər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Alligator	**did**	**not**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**becoming**	**smaller**	**,**	**but**	**the**	**thought**	**of**	**the**
鳄鱼	做过	不是	喜欢	这	主意	的	成为	较小的	,	但	这	想法	的	这

['kʊkiz] ,

cookies	**,**
曲奇饼	,

鳄鱼不喜欢变小的想法，但一想到饼干，

[ˌnevərðə'les] , [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

nevertheless	**,**	**decided**	**him**	**.**
尽管如此	,	决定	他	.

然而，他还是决定了。

[hiː; hi] [eɪt] [ðem; ðəm] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɔː'tens] [kʊd; kəd] [tɔːs] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

He	**ate**	**them**	**one**	**after**	**another**	**as**	**fast**	**as**	**Hortense**	**could**	**toss**	**them**	**into**
他	吃	他们	一	后	其他	作为	快速地	作为	霍滕斯	可以	折腾	他们	进入

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi]

his	**mouth**	**and**	**at**	**the**	**thirteenth**	**he**	**became**	**no**	**larger**	**than**	**a**	**little**	**baby**
他的	嘴	和	在	这	第十三	他	成为	不	更大的	比	一个	小的	婴儿

['ælɪgeɪtər] .

alligator	**.**
鳄鱼	.

他像霍滕斯扔进他嘴里一样，一个接一个地吃掉了它们，吃到第十三个的时候，他已经变得和一只小鳄鱼一样大了。

['melei] [kriːs] ['laɪkwaɪz] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['breɪvli] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [smɔːl] [ə'kɔːrdɪŋli] .

Malay	**Kris**	**likewise**	**ate**	**his**	**bravely**	**and**	**became**	**small**	**accordingly**	**.**
马来语	克里斯	同样地	吃	他的	勇敢地	和	成为	小的	因此	.

马来克里斯也勇敢地吃掉了他的食物，并因此变得很小。

" ['lʌkɪli] , [aɪl] [biː; bi] ['iːv(ə)n] ['ʃɑːrpər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**Luckily**	**,**	**I'll**	**be**	**even**	**sharper**	**than**	**before**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	幸运的是	,	患病的	是	甚至	更锐利	比	前	,	"	说	他	.

“幸运的是，我的思维会比以前更加敏捷，”他说。

[aʊl] [glɛəd] [ə'pɑːn] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

Owl	**glared**	**upon**	**these**	**proceedings**	**with**	**contempt**	**.**
猫头鹰	怒目而视	之上	这些	诉讼程序	和	鄙视	.

猫头鹰用轻蔑的目光瞪着这一切。

" [ðɪs] [ɪz] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**This**	**is**	**all**	**foolishness**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	这	是	全部	愚蠢	,	"	说	他	.

“这全是胡闹，”他说。

" [bʌt; bət] [juːl] [kʌm] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

"	**But**	**you'll**	**come**	**,**	**won't**	**you**	**?**
"	但	你会	来	,	惯于	你	?

但你会来的，对吧?

" [hɔː'tens] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	**Hortense**	**asked**	**anxiously**	**.**
"	霍滕斯	问	焦虑地	.

“霍滕斯焦急地问道。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [juː 'es] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

"	**You**	**can**	**help**	**us**	**a**	**great**	**deal**	**because**	**you**	**can**	**see**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	你	能	帮助	我们	一个	伟大的	交易	因为	你	能	看	在	这	黑暗的	.

“你能在黑暗中视物，所以你对我们帮助很大。”

[bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [wɑːnt] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] . "

Besides	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**"**	**we**	**want**	**your**	**advice**	**.**	**"**
除了	,	"	她	额外	,	"	我们	想	你的	建议	.	"

“此外，”她补充道，“我们想听听你的建议。”

" [mʌtʃ] [hiːd] [juːl] [teɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [aʊl] ['grʌmbld] .

"	Much	heed	you'll	take	of	it	,	"	Owl	grumbled	.
"	很多	注意	你会	拿	的	它	,	"	猫头鹰	咕哝	.

“你一定会好好注意的，”猫头鹰咕哝道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd] [sweld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [kəm'pleɪsntli] .

He	was	pleased	,	nevertheless	,	and	swelled	out	his	feathers	complacently	.
他	曾是	高兴	,	尽管如此	,	和	肿胀	出去	他的	羽毛	自满地	.

然而，他却很高兴，得意洋洋地舒展着羽毛。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [hɔː'tens] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] .

"	Then	let	us	start	at	once	,	"	said	Hortense	,	leading	the	way	.
"	然后	让	我们	开始	在	一次	,	"	说	霍滕斯	,	领导	这	方式	.

“那我们就马上开始吧，”霍滕斯说着，带头走了过去。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wei] [wʌz; wəz] [best] ,

She	and	Andy	had	decided	that	the	tunnel	way	was	best	,
她	和	安迪	有	决定	那	这	隧道	方式	曾是	最好的	,

她和安迪一致认为走隧道是最好的办法。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːzəli] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [tɑːm] [ænd; ənd] ['dʒeri]

for	they	could	not	easily	climb	the	mountain	and	to	ride	on	Tom	and	Jerry
为了	他们	可以	不是	容易地	爬	这	山	和	到	骑	在	汤姆	和	杰瑞

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['kæptʃər] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

was	to	invite	capture	by	the	Little	People	,
曾是	到	邀请	捕获	经过	这	小的	人们	,

因为他们很难爬上那座山，骑在汤姆和杰瑞身上就等于自投罗网，会被小矮人抓住。

[huːm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'vɔɪd] .

whom	they	must	avoid	.
谁	他们	必须	避免	.

他们必须避开这些人。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [met] [noʊ] [wʌn] .

They	hurried	as	fast	as	they	could	and	met	no	one	.
他们	慌忙	作为	快速地	作为	他们	可以	和	遇见	不	一	.

他们飞快地赶路，却没遇到任何人。

[ðer; ðər] ['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪn] ['getɪŋ] ['ælɪgeɪtər] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [brʊk] ,

Their	only	difficulty	was	in	getting	Alligator	through	the	cave	under	the	brook	,
他们的	仅有的	困难	曾是	在	获得	鳄鱼	通过	这	洞穴	在下面	这	溪	,

他们遇到的唯一困难是如何让鳄鱼穿过小溪下的洞穴。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪd] .

for	he	liked	the	feel	of	the	water	dripping	on	his	hide	.
为了	他	喜欢	这	感觉	的	这	水	滴落	在	他的	隐藏	.

因为他喜欢水滴落在皮毛上的感觉。

[haʊ'evər] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [smɔːl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

However	,	now	that	he	was	small	he	was	easier	to	manage	than	before	,
然而	,	现在	那	他	曾是	小的	他	曾是	更轻松	到	管理	比	前	,

然而，他现在个头小了，比以前更容易控制了。

[ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['prəutests] .

and	Coal	and	Ember	dragged	him	away	despite	his	protests	.
和	煤炭	和	余烬	拖拽	他	离开	尽管	他的	抗议活动	.

尽管他极力抗议，Coal 和 Ember 还是把他拖走了。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

When	at	last	they	came	out	from	the	tunnel	,
什么时候	在	最后的	他们	来了	出去	从	这	隧道	,

当他们最终走出隧道时，

[ðə; ði] [bluː] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæts] [haʊs] .

the	blue	moon	was	shining	as	before	upon	the	roof	of	the	Cat's	house	.
这	蓝色的	月亮	曾是	灼灼	作为	前	之上	这	屋顶	的	这	猫的	房子	.

蓝月亮像往常一样照耀在猫屋的屋顶上。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself][wʌz; wəz][dɑːrk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪndoʊpeɪn] .

The	house	itself	was	dark	,	but	for	a	flicker	of	firelight	on	a	windowpane	.
这	房子	本身	曾是	黑暗的	,	但	为了	一个	闪烁	的	火光	在	一个	窗玻璃	.

屋内一片漆黑，只有窗玻璃上闪烁着一丝火光。

" [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][ɪz][ðer; ðər] , " [hɔːˈtens] ['wɪspəd] [tuː; tə] [aʊl] .

"	Look	in	and	see	if	any	one	is	there	,	"	Hortense	whispered	to	Owl	.
"	看	在	和	看	如果	任何	一	是	那里	,	"	霍滕斯	低声说道	到	猫头鹰	.

“往里看看有没有人，”霍滕斯低声对猫头鹰说。

[əˈbiːdiəntli] [hiː; hi] [fluː] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Obediently	he	flew	and	peered	in	at	the	window	,
顺从地	他	飞翔	和	窥视	在	在	这	窗户	,

他乖乖地飞了过去，向窗外张望。

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɑːk] .

returning	to	say	that	all	he	could	see	was	the	clock	.
返回	到	说	那	全部	他	可以	看	曾是	这	钟	.

回来后他说道，他只能看到钟。

[soʊ] [hɔːˈtens] ['ventʃərd] [ɪn] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] [æz; əz] [aʊl] [hæd; həd] [sed] , [seɪv] [fɔːr; fər]

So	Hortense	ventured	in	,	finding	the	house	empty	as	Owl	had	said	,	save	for
所以	霍滕斯	冒险	在	,	寻找	这	房子	空的	作为	猫头鹰	有	说	,	节省	为了

['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [klɑːk] .

Grandfather's	Clock	.
祖父的	钟	.

于是霍滕斯冒险走了进去，发现房子里空无一人，正如猫头鹰所说，只有祖父的钟。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [aʊt] , [tɪk] [tɔk] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	They're	all	out	,	tick	tock	,	"	said	the	Clock	.
"	它们是	全部	出去	,	打钩	滴答	,	"	说	这	钟	.

“他们都出去了，滴答滴答，”钟说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [fɔːr; fər]['greɪtər][ɪz] ['veri] ['æŋgri][ænd; ənd] ['despərət]

"	But	it	is	dangerous	to	remain	,	for	Grater	is	very	angry	and	desperate
"	但	它	是	危险的	到	保持	,	为了	刨丝器	是	非常	生气的	和	绝望的

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“但是留下来很危险，因为格雷特今晚非常愤怒和绝望。”

" [hɔːˈtens] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃɑːrm] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Hortense	looked	in	the	glass	case	for	her	charm	but	could	not	find	it	.
"	霍滕斯	看起来	在	这	玻璃	案件	为了	她	魅力	但	可以	不是	寻找	它	.

霍滕斯在玻璃柜里寻找她的护身符，但却找不到。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['sʌmhaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .

"	You	had	best	get	it	back	somehow	,	"	said	the	Clock	.
"	你	有	最好的	得到	它	后退	不知何故	,	"	说	这	钟	.

“你最好想办法把它找回来，”钟说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ˌdʒerəˈmaɪə][ænd; ənd]['greɪtər] ['paʊər] . "

"	It	gives	Jeremiah	and	Grater	power	.	"
"	它	给予	耶利米	和	刨丝器	力量	.	"

“这赋予了耶利米和格雷特力量。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [sed] [hɔː'tens] ['æŋkʃəsli] .
" But how can I ? " said Hortense anxiously .
" 但 如何 能 我 ? " 说 霍滕斯 焦虑地 .

“可是我该怎么做呢？”霍滕斯焦急地问道。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [klɑːk] .
" Who can say ? " said the Clock .
" WHO 能 说 ? " 说 这 钟 .

“谁知道呢？”钟说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [taɪm] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] . "
" But in time anything may happen . "
" 但 在 时间 任何事物 可能 发生 . "

“但随着时间的推移，任何事情都有可能发生。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?
" Do you know what will happen ?
" 做 你 知道 什么 将要 发生 ?

你知道将会发生什么吗?

" [hɔː'tens] [æskt] [ɪg'zæspəreɪtɪdli] .
" Hortense asked exasperatedly .
" 霍滕斯 问 恼怒地 .

“霍滕斯恼怒地问道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [taɪm] , ['evriθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [ɪn][juː; jʊ] ,
" If you are Time , everything will happen in you ,
" 如果 你 是 时间 , 一切 将要 发生 在 你 ,

“如果你就是时间，一切都将发生在你身上。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] ['evriθɪŋ] [ɪz][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] . "
and so you must know what everything is and will be . "
和 所以 你 必须 知道 什么 一切 是 和 将要 是 . "

所以你必须知道一切事物是什么，以及将来会是什么。

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] , " [ðə; ðɪ] [klɑːk] [rɪ'plaɪd] .
" I know , but I do not say , " the Clock replied .
" 我 知道 , 但 我 做 不是 说 , " 这 钟 回复 .

“我知道，但我不会说，”钟回答道。

" [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [kiːp] [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] .
" That is how I keep my reputation for wisdom .
" 那 是 如何 我 保持 我的 名声 为了 智慧 .

“这就是我保持智慧名声的方式。”

" [hɔː'tens] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
" Hortense hurried back to the others ,
" 霍滕斯 慌忙 后退 到 这 其他的 ,

霍滕斯匆匆回到其他人身边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nɪə]
and they proceeded beyond the house and through the woods until they neared
和 他们 继续 超过 这 房子 和 通过 这 树林 直到 他们 接近
[ðə; ðɪ] ['ræzberi] [pætʃ] .
the raspberry patch .
这 覆盆子 修补 .

他们继续往前走，穿过房子和树林，直到接近覆盆子地。

" [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] , " [sed] [hɔː'tens] [tuː; tə] [aʊl] , " [ænd; ənd][spaɪ][aʊt][ðə; ðɪ][lænd] .
" You go ahead , " said Hortense to Owl , " and spy out the land .
" 你 去 前方 , " 说 霍滕斯 到 猫头鹰 , " 和 间谍 出去 这 土地 .

“你先去吧，”霍滕斯对猫头鹰说，“去侦察一下那片土地。”

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ə'baʊt] .

Perhaps	**some**	**of**	**the**	**Little**	**People**	**are**	**about**	**.**
也许	一些	的	这	小的	人们	是	关于	.

或许小矮人们就在附近。

" [aʊl] [flu:] [ɔ:f][æz; əz][də'rektɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][seɪ] ,

"	**Owl**	**flew**	**off**	**as**	**directed**	**and**	**returned**	**shortly**	**to**	**say**	**,**
"	猫头鹰	飞翔	离开	作为	指导	和	返回	不久	到	说	,

猫头鹰按照指示飞走，不久后回来说道：

" [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ɑ:r; ər] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:beri] [fi:ld] .

"	**Two**	**of**	**the**	**guard**	**are**	**seated**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**strawberry**	**field**	**.**
"	二	的	这	警卫	是	坐着	在	这	边缘	的	这	草莓	场地	.

两名卫兵坐在草莓地边缘。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

I	**could**	**not**	**hear**	**what**	**they**	**said**	**,**
我	可以	不是	听到	什么	他们	说	,

我听不清他们在说什么。

[bʌt; bət][pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [kri:p] ['kwaɪətli] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˌoʊvər'hɪr] .

but	**perhaps**	**if**	**you**	**creep**	**quietly**	**through**	**the**	**bushes**	**you**	**can**	**overhear**	**.**
但	也许	如果	你	潜行者	悄悄	通过	这	灌木丛	你	能	无意中听到	.

但也许如果你悄悄地穿过灌木丛，就能偷听到。

" [ændɪ][ænd; ənd] [hɔ:'tens] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][weɪt] , [dɪd][æz; əz] [sə'dʒestɪd] .

"	**Andy**	**and**	**Hortense**	**,**	**telling**	**the**	**others**	**to**	**wait**	**,**	**did**	**as**	**suggested**	**.**
"	安迪	和	霍滕斯	,	讲述	这	其他的	到	等待	,	做过	作为	建议	.

安迪和霍滕斯让其他人稍等片刻，然后照做了。

['kri:pɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Creeping	**cautiously**	**through**	**the**	**bushes**	**,**
爬行	谨慎地	通过	这	灌木丛	,

小心翼翼地穿过灌木丛，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] .

they	**could**	**hear**	**the**	**little**	**soldiers**	**talking**	**together**	**before**	**they**	**could**	**see**	**them**	**.**
他们	可以	听到	这	小的	士兵	说	一起	前	他们	可以	看	他们	.

他们还没看到小士兵们，就先听到了他们的交谈声。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ændɪ] [stept] [ɑ:n][ə; eɪ][draɪ][stem] [wɪtʃ] [broʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

Unfortunately	**,**	**Andy**	**stepped**	**on**	**a**	**dry**	**stem**	**which**	**broke**	**with**	**a**	**snap**	**.**
很遗憾	,	安迪	步	在	一个	干燥	干	哪个	打破	和	一个	折断	.

不幸的是，安迪踩到了一根干枯的茎，茎秆啪的一声断了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['si:st] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ændɪ][ænd; ənd] [hɔ:'tens] [leɪ] [stɪl] , ['skersli]

The	**soldiers**	**ceased**	**talking**	**at**	**once**	**and**	**Andy**	**and**	**Hortense**	**lay**	**still**	**,**	**scarcely**
这	士兵	停止	说	在	一次	和	安迪	和	霍滕斯	躺	仍然	,	几乎

['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] .

daring	**to**	**breathe**	**.**
大胆	到	呼吸	.

士兵们立刻停止了交谈，安迪和霍滕斯一动不动地躺着，几乎不敢呼吸。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**What**	**was**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**the**	**soldiers**	**at**	**last**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	什么	曾是	那	?	"	问	一	的	这	士兵	在	最后的	在	一个	低的	嗓音	.

“那是什么？”一名士兵终于低声问道。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**a**	**bird**	**,**	**"**	**said**	**the**	**other**	**.**
"	它	必须	有	到过	一个	鸟	,	"	说	这	其他	.

“那一定是只鸟，”另一个人说。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [aʊl] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] .

"	I	saw	a	great	owl	only	a	moment	ago	.
"	我	锯	一个	伟大的	猫头鹰	仅有的	一个	片刻	前	.

我刚才看到了一只大猫头鹰。

" [ðen] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [tɔːk] .

"	Then	they	resumed	their	talk	.
"	然后	他们	恢复	他们的	讲话	.

然后他们继续交谈。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] ['iziə] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [gɔːn] , " [sed] [wʌn] .

"	Well	,	it	makes	our	work	easier	to	have	them	gone	,	"	said	one	.
"	出色地	,	它	制作	我们的	工作	更轻松	到	有	他们	已消失	,	"	说	一	.

“他们走了，我们的工作就轻松多了，”其中一人说道。

" [ðə; ði] [ʃɔːrt] [fæt] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ]

"	The	short	fat	fellow	was	always	eating	the	strawberries	instead	of	putting
"	这	短的	胖的	同伴	曾是	总是	吃	这	草莓	反而	的	推杆

[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] ,

them	in	his	basket	,
他们	在	他的	篮子	,

“那个矮胖子总是把草莓吃掉，而不是放进篮子里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] ['wʊdnt] [wɜːrk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪm] [tuː; tə][faɪnd] . "

and	the	tall	one	wouldn't	work	when	he	had	a	rhyme	to	find	.	"
和	这	高的	一	不会	工作	什么时候	他	有	一个	韵	到	寻找	.	"

而那个个子高的家伙，一想到要押韵就不肯帮忙。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [wer] [faɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][hæv; həv]

"	And	now	,	"	said	the	other	,	"	they	are	to	wear	fine	clothes	and	have
"	和	现在	,	"	说	这	其他	,	"	他们	是	到	穿	美好的	衣服	和	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

nothing	to	do	.
没有什么	到	做	.

“现在，”另一个人说，“她们要穿上漂亮的衣服，却无事可做。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

It	must	have	been	the	Queen	who	interceded	for	them	.	"
它	必须	有	到过	这	女王	WHO	介入	为了	他们	.	"

一定是女王为他们求情了。

" [aɪ][dəunt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks][ɔːl] [deɪ][ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm]

"	I	don't	call	it	nothing	to	do	to	make	jokes	all	day	or	to	write	a	poem
"	我	不	称呼	它	没有什么	到	做	到	制作	笑话	全部	天	或者	到	写	一个	诗

[wen] ['ɔːrdərd] ,

when	ordered	,
什么时候	订购	,

“我不会把整天讲笑话或者被要求写诗当作无所事事的事情来做。”

" [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	said	the	first	.
"	说	这	第一的	.

“第一个人说道。”

" [truː] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'plaɪd] .

"	True	,	"	his	companion	replied	.
"	真的	,	"	他的	伴侣	回复	.

“没错，”他的同伴回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rædər] [pɪk] ['beriz] .

"	I	should	rather	pick	berries	.
"	我	应该	相当	挑选	浆果	.

我宁愿去摘浆果。

['miːnwaɪl] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

Meanwhile	**I'm**	**going**	**to**	**take**	**a**	**nap**	**.**
同时	我是	去	到	拿	一个	午睡	.

我打算睡个午觉。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] . "

The	**Captain**	**won't**	**be**	**back**	**for**	**hours**	**.**	**"**
这	队长	惯于	是	后退	为了	小时	.	"

船长几个小时内都回不来。

" [ˌem 'iː] , [tuː] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] .

"	**Me**	**,**	**too**	**,**	**"**	**the**	**other**	**agreed**	**.**
"	我	,	也	,	"	这	其他	同意	.

“我也是，”另一个人同意道。

" [wiːl] [leɪ] ['aʊər; ɑːr] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['helmits] [tuː; tə][hænd][ænd; ənd][slɪp][ðem; ðəm][ɑːn] [wen]

"	**We'll**	**lay**	**our**	**breastplates**	**and**	**helmets**	**to**	**hand**	**and**	**slip**	**them**	**on**	**when**
"	出色地	躺	我们的	胸甲	和	头盔	到	手	和	滑	他们	在	什么时候

[wiː; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] .

we	**hear**	**him**	**coming**	**.**
我们	听到	他	未来	.

“我们会把胸甲和头盔放在手边，听到他来的时候就立刻穿戴上。”

" [ˌðerə'pɑːn] ['saɪləns] [in'sjuːd] , [ænd; ənd] [hɔː'tens] [ænd; ənd][ændɪ] [leɪ] [stɪl] .

"	**Thereupon**	**silence**	**ensued**	**,**	**and**	**Hortense**	**and**	**Andy**	**lay**	**still**	**.**
"	于是	沉默	随后	,	和	霍滕斯	和	安迪	躺	仍然	.

随后一片寂静，霍滕斯和安迪一动不动地躺着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [hɔː'tens] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ðæt] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [hæd; həd]

It	**was**	**evident**	**,**	**Hortense**	**was**	**thinking**	**,**	**that**	**Highboy**	**and**	**Lowboy**	**had**
它	曾是	明显	,	霍滕斯	曾是	思维	,	那	高脚凳	和	低矮的	有

[bɪn] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

been	**ordered**	**back**	**to**	**court**	**,**
到过	订购	后退	到	法庭	,

霍滕斯心想，很明显，高男孩和低男孩已被勒令返回法庭。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [fɔːr; fər] [haʊ] [derd] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

and	**to**	**help**	**them**	**escape**	**would**	**be**	**difficult**	**,**	**for**	**how**	**dared**	**she**	**and**
和	到	帮助	他们	逃脱	会	是	难的	,	为了	如何	敢于	她	和

[ændɪ][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Andy	**go**	**near**	**it**	**,**
安迪	去	靠近	它	,

帮助他们逃脱也很难，因为她和安迪怎么敢靠近它呢?

[ɪ'skeɪpt] ['prizənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

escaped	**prisoners**	**as**	**they**	**were**	**?**
逃脱	囚犯	作为	他们	是	?

逃犯们就这样逃走了吗?

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [hɔː'tens] [nʌdʒd] [ændɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] ['fɔːrwərd] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] , [baɪ]

After	**a**	**time**	**Hortense**	**nudged**	**Andy**	**and**	**they**	**crept**	**forward**	**together**	**until**	**,**	**by**
后	一个	时间	霍滕斯	轻推	安迪	和	他们	悄悄地爬	向前	一起	直到	,	经过

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

parting	**the**	**bushes**	**,**
离别	这	灌木丛	,

过了一会儿，霍滕斯轻轻推了推安迪，两人一起蹑手蹑脚地向前挪动，直到拨开灌木丛，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][fæst] [ə'sliːp] , [ðer; ðər] [swɔːdz] [ænd; ənd]['ɑːrmər] [bɪ'saɪd]

they	could	see	the	little	soldiers	fast	asleep	,	their	swords	and	armor	beside
他们	可以	看	这	小的	士兵	快速地	睡着了	,	他们的	剑	和	盔甲	旁

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们可以看到小士兵们睡得很香，他们的刀剑和盔甲就放在他们身边。

['kɔːʃəsli] ,

Cautiously	,
谨慎地	,

谨慎地，

[hɔː'tens] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Hortense	reached	out	and	drew	a	breastplate	towards	her	and	followed	it
霍滕斯	达到	出去	和	画	一个	胸甲	向	她	和	随后	它

[baɪ] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['helmɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] .

by	seizing	a	helmet	and	a	sword	.
经过	抓住	一个	头盔	和	一个	剑	.

霍滕斯伸手拿起一件胸甲，接着又拿起一顶头盔和一把剑。

[ændɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][nɑːd] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] ,

Andy	,	at	a	nod	,	did	likewise	,
安迪	,	在	一个	点头	,	做过	同样地	,

安迪点点头，也照做了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kæptʃərd] [ɑːrmz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['sloʊli] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

and	with	their	captured	arms	they	made	their	way	slowly	back	through	the
和	和	他们的	捕获	武器	他们	制成	他们的	方式	缓慢地	后退	通过	这

[bʊʃɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

bushes	to	a	safe	distance	.
灌木丛	到	一个	安全的	距离	.

他们拿着缴获的武器，慢慢地穿过灌木丛，回到了安全距离之外。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [dɪs'gaɪz] [ɑːr'selvz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ]

"	We	must	put	them	on	and	disguise	ourselves	so	that	we	can	go
"	我们	必须	放	他们	在	和	伪装	我们自己	所以	那	我们	能	去

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

to	the	court	,
到	这	法庭	,

“我们必须穿上它们，伪装自己，这样才能去法庭。”

" [sed] [hɔː'tens] , ['slɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['bʌklɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd]

"	said	Hortense	,	slipping	on	the	breastplate	and	helmet	and	buckling	the	sword
"	说	霍滕斯	,	滑倒	在	这	胸甲	和	头盔	和	屈曲	这	剑

- [belt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

-	belt	about	her	.
-	腰带	关于	她	.

“霍滕斯一边说着，一边穿上胸甲和头盔，系好剑带。”

" [ɪf] [wiː; wi] [pʊl] [ðə; ði] ['vaɪzəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['helmɪts] [daʊn] , [noʊ][wʌn] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [ˌjuː 'es] . "

"	If	we	pull	the	visors	of	our	helmets	down	,	no	one	will	recognize	us	.	"
"	如果	我们	拉	这	面罩	的	我们的	头盔	向下	,	不	一	将要	认出	我们	.	"

“如果我们把头盔面罩拉下来，就没人能认出我们了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	But	what	of	the	others	?
"	但	什么	的	这	其他的	?

“但其他人呢？”

" [ændɪ] [in'kwaiəd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑ:rmər] .

"	Andy	inquired	,	adjusting	his	armor	.
"	安迪	询问	,	调整	他的	盔甲	.

安迪一边调整盔甲一边问道。

[hɔ:'tens] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] .

Hortense	clapped	her	hands	.
霍滕斯	鼓掌	她	双手	.

霍滕斯拍了拍手。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [wi:l] [prɪ'tend] [wi:v] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm]

"	I	know	,	"	said	she	,	"	we'll	pretend	we've	captured	them	,	and	take	them
"	我	知道	,	"	说	她	,	"	出色地	假装	我们已经	捕获	他们	,	和	拿	他们

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "

to	the	King	.	"
到	这	国王	.	"

“我知道了，”她说，“我们假装抓住了他们，然后把他们带到国王面前。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði]['hɑ:rdər][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['leɪtər] , " [wɔ:rnd] [ændɪ] .

"	It	will	be	all	the	harder	for	us	to	escape	later	,	"	warned	Andy	.
"	它	将要	是	全部	这	更难	为了	我们	到	逃脱	之后	,	"	警告	安迪	.

“以后我们逃跑就更难了，”安迪警告说。

" [wi:; wi][mʌst; məst][rɪsk] [ðæt] , " [hɔ:'tens] [rɪ'plaɪd] .

"	We	must	risk	that	,	"	Hortense	replied	.
"	我们	必须	风险	那	,	"	霍滕斯	回复	.

“我们必须冒这个险，”霍滕斯回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [kwi:n] [meɪ] [eɪd][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [tel] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] .

"	Besides	,	the	Queen	may	aid	us	if	we	tell	her	everything	.
"	除了	,	这	女王	可能	援助	我们	如果	我们	告诉	她	一切	.

“此外，如果我们把一切都告诉女王，她或许会帮助我们。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['kɪndər] [ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɪŋ] .

She	is	much	kinder	and	wiser	than	the	King	.
她	是	很多	幼儿园	和	更明智	比	这	国王	.

她比国王善良睿智得多。

" [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][plæn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

"	So	it	was	decided	to	lay	the	plan	before	the	others	,	which	they	did	.
"	所以	它	曾是	决定	到	躺	这	计划	前	这	其他的	,	哪个	他们	做过	.

“所以他们决定先把计划告诉其他人，他们也照做了。”

" [aɪm]['kɑ:ntent] , " [sed] [aʊl] , " [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ki:p] [ˌem 'i:] ['kæptɪv] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]

"	I'm	content	,	"	said	Owl	,	"	for	no	one	can	keep	me	captive	if	I	wish	to
"	我是	内容	,	"	说	猫头鹰	,	"	为了	不	一	能	保持	我	俘虏	如果	我	希望	到

[ɪ'skeɪp] . "

escape	.	"
逃脱	.	"

“我很满足，”猫头鹰说，“因为如果我想逃跑，没有人能囚禁我。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['melei] [kri:s] , " [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . "

"	And	I	,	"	said	Malay	Kris	,	"	am	afraid	of	nothing	.	"
"	和	我	,	"	说	马来语	克里斯	,	"	是	害怕的	的	没有什么	.	"

“而我，”马来克里斯说，“什么都不怕。”

" [aɪl] ['swɑ:loʊ] ['eni] [wʌn] [hu:] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , " [sed] ['ælɪgeɪtər] .

"	I'll	swallow	any	one	who	interferes	with	me	,	"	said	Alligator	.
"	患病的	吞	任何	一	WHO	干扰	和	我	,	"	说	鳄鱼	.

“谁要是妨碍我，我就把他吞下去，”鳄鱼说道。

" [ðeɪl] [nɑːt][hɜːrt][juː 'es] , " [sed] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] ['graʊlɪŋ] .
" They'll not hurt us , " said Coal and Ember growling .
" 他们会 不是 伤害 我们 , " 说 煤炭 和 余烬 咆哮 .

“他们不会伤害我们的，”科尔和安柏低声咆哮道。

" [ðen] , [ɪf] [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] , [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] , " [sed] [hɔː'tens] ,
" Then , if we're all agreed , let's go to the King's court , " said Hortense ,
" 然后 , 如果 是 全部 同意 , 我们来吧 去 到 这 国王学院 法庭 , " 说 霍滕斯 ,

“那么，如果我们都同意的话，我们就去国王的宫廷吧。”霍滕斯说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ændɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːf] [ðeɪ] [went] .
and with her and Andy leading the way , off they went .
和 和 她 和 安迪 领导 这 方式 , 离开 他们 去 .

于是，在她和安迪的带领下，他们出发了。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
The court was assembled in a glade in the woods ,
这 法庭 曾是 组装 在 一个 林间空地 在 这 树林 ,

法庭在林间空地上集合。

[ɔːl][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [gruːpt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] .
all the Little People grouped about their King and Queen .
全部 这 小的 人们 分组 关于 他们的 国王 和 女王 .

所有的小矮人都聚集在他们的国王和王后身边。

[wen] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɑːd] ['kæptivz] , [weɪ] [wʌz; wəz] [meɪd]
When Andy and Hortense appeared with their odd captives , way was made
什么时候 安迪 和 霍滕斯 出现 和 他们的 奇怪的 俘虏 , 方式 曾是 制成
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

当安迪和霍滕斯带着他们古怪的俘虏出现时，人们为他们让出了一条路。

['evri] [wʌn] ['sterɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] .
every one staring in surprise .
每一个 一 凝视 在 惊喜 .

每个人都惊讶地盯着看。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Even the King was dumb with astonishment .
甚至 这 国王 曾是 哑的 和 惊讶 .

就连国王也惊讶得说不出话来。

" [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] , [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['sɜːrkəs] ? " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] .
" What have we here , a traveling circus ? " said he at last .
" 什么 有 我们 这里 , 一个 旅行 马戏团 ? " 说 他 在 最后的 .

“这是什么？流动马戏团吗？”他最后说道。

" ['prizənəz] [wiː; wi] ['kæptʃərd] [nɪr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ræzberi] [pætʃ] ,
" Prisoners we captured near the Royal Raspberry Patch ,
" 囚犯 我们 捕获 靠近 这 皇家 覆盆子 修补 ,

“我们在皇家覆盆子园附近俘虏的囚犯，

" [sed] [ændɪ] [ɪn][æz; əz]['mɑːrʃ(ə)l][ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
" said Andy in as martial a tone as he could muster .
" 说 安迪 在 作为 武术 一个 语气 作为 他 可以 鼓起 .

“安迪用他能想到的最强硬的语气说道。”

" [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" Where could they come from and what are they doing here ?
" 在哪里 可以 他们 来 从 和 什么 是 他们 正在做 这里 ?

“他们从哪里来？他们在这里做什么？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [di'mɑ:ndid] .
" the King demanded .
" 这 国王 要求 .

国王命令道。

" [spi:k] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm] .
" Speak , " he commanded them .
" 说话 , " 他 命令 他们 .

“说,”他命令道。

[aʊl] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ænsər] .
Owl took it upon himself to answer .
猫头鹰 采取 它 之上 他自己 到 回答 .

猫头鹰主动承担起了回答这个问题的责任。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kæt][ænd; ənd]['greɪtər] , [hu:] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] . "
" We were hunting the great Cat and Grater , who are our enemies . "
" 我们 是 打猎 这 伟大的 猫 和 刨丝器 , WHO 是 我们的 敌人 . "

“我们当时正在追捕伟大的猫和格雷特，他们是我们的敌人。”

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] [sed] [hu:] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] .
" So the boy and girl said who escaped the other night , no one knows how .
" 所以 这 男生 和 女孩 说 WHO 逃脱 这 其他 夜晚 , 不 一 知道 如何 .

“所以，那对男孩和女孩说，那天晚上逃跑的人，没有人知道他们是怎么逃出来的。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] ,
For all we know ,
为了 全部 我们 知道 ,

就我们所知，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['greɪtər][ʌv; əv] [hu:m] [maɪ][moʊst]['væliənt]['soʊldʒərz]
you may be servants of the terrible Grater of whom my most valiant soldiers
你 可能 是 仆人 的 这 糟糕的 刨丝器 的 谁 我的 最多 英勇 士兵
[ɑ:r; ər][ə'freɪd] ,
are afraid ,
是 害怕的 ,

你们或许是令我最英勇的士兵都畏惧的可怕统治者的仆从，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔ:z] . "
and of the great Cat with the claws . "
和 的 这 伟大的 猫 和 这 爪子 . "

还有那只长着利爪的巨猫。

" [ʃoʊ] [ˌju: 'es] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wi:l] [pru:v] ['aʊər; ɑ:r]['kwɑ:ləti] , " ['melei] [kri:s] ['boʊstɪd]
" Show us either of them and we'll prove our quality , " Malay Kris boasted
" 展示 我们 任何一个 的 他们 和 出色地 证明 我们的 质量 , " 马来语 克里斯 吹嘘
.
:
.

“拿出他们中的任何一个来，我们就能证明我们的实力,”马来克里斯吹嘘道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌns] [bɪ'fɔ:r] [rʌn] ['greɪtər] [θru:] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
" I have once before run Grater through and pinned him to the floor .
" 我 有 一次 前 跑步 刨丝器 通过 和 已置顶 他 到 这 地面 .

“我以前曾把格雷特撞倒在地并把他按倒在地。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] .
" The King pulled at his beard .
" 这 国王 拉 在 他的 胡须 .

国王揪了揪胡子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hiː; hi] [naʊ] [werz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [pɪŋk] [kɔːrt] - ['plæstər] . "
" It is true that I have heard he now wears a piece of pink court - plaster . "
" 它 是 真的 那 我 有 听到 他 现在 穿着 一个 片 的 粉色的 法庭 - 石膏 . "

“我确实听说他现在脸上贴着一块粉红色的创可贴。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ɑːrmz][ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [sed] ['melei] [kriːs] ,
" Give me arms and put me into your service , " said Malay Kris ,
" 给 我 武器 和 放 我 进入 你的 服务 , " 说 马来语 克里斯 ,

“给我武器，让我为你效力，”马来克里斯说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pruːv] [maɪ] ['met(ə)l] . "
" and I will prove my mettle . "
" 和 我 将要 证明 我的 气概 . "

“我会证明我的实力。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['lʊkɪŋ] ['soʊldʒər] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" You are indeed a likely looking soldier , " said the King , regarding him with
" 你 是 的确 一个 可能 寻找 士兵 , " 说 这 国王 , 关于 他 和
['feɪvər] .
favor .
偏爱 .

“你看上去确实像个合格的士兵，”国王满意地打量着他说道。

" [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] .
" I'm inclined to try you .
" 我是 倾斜 到 尝试 你 .

我倾向于试试你。

[gɪv] [hɪm; ɪm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] , " ['ɑːrmər][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
Give him , " said he to the Captain of the Guard , " armor and a sword ,
给 他 , " 说 他 到 这 队长 的 这 警卫 , " 盔甲 和 一个 剑 ,

“给他盔甲和剑，”他对卫队长说。

[ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .
and we'll see what he can do .
和 出色地 看 什么 他 能 做 .

我们拭目以待，看看他能做到什么程度。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['ʌðər] ,
As for these others ,
作为 为了 这些 其他的 ,

至于其他人，

[wiːl] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['keɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['leɪtər] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
we'll put them in cages for the present and decide later what to do with
出色地 放 他们 在 笼子 为了 这 展示 和 决定 之后 什么 到 做 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我们暂时将它们关进笼子里，以后再决定如何处置它们。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [aʊl] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [huːtid] .
" At these words Owl flew into the top of a tree and hooted .
" 在 这些 字 猫头鹰 飞翔 进入 这 顶部 的 一个 树 和 发出嘘声 .

听到这话，猫头鹰飞到树顶上，发出咕咕的叫声。

" [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] ['keɪdʒɪz] , " [sed] [hiː; hi] .
" I do not like cages , " said he .
" 我 做 不是 喜欢 笼子 , " 说 他 .

“我不喜欢笼子，”他说。

" [aɪ] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [triː] [tɑːp] .

"	I	prefer	a	tree	top	.
"	我	更喜欢	一个	树	顶部	.

我更喜欢树梢。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [traɪd] [sɔːft] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [meɪd] ['prɔmisiz] , [ðə; ðɪ] [aʊl]

"	And	though	the	King	tried	soft	words	and	made	promises	,	the	Owl
"	和	尽管	这	国王	尝试	柔软的	字	和	制成	承诺	,	这	猫头鹰

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bʌdʒ] ,

refused	to	budge	,
拒绝	到	预算	,

“尽管国王百般劝说，许下种种承诺，猫头鹰依然不为所动。”

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] .

looking	down	upon	them	all	with	great	round	eyes	.
寻找	向下	之上	他们	全部	和	伟大的	圆形的	眼睛	.

他用一双圆溜溜的大眼睛俯视着他们所有人。

[koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [grauld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

Coal	and	Ember	growled	and	showed	their	teeth	,
煤炭	和	余烬	咆哮	和	显示	他们的	牙齿	,

煤炭和余烬咆哮着，露出了牙齿。

[ænd; ənd] ['ælɪgeɪtər] ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [læʃ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ;

and	Alligator	opened	wide	his	great	jaws	and	lashed	about	with	his	tail	;
和	鳄鱼	打开	宽的	他的	伟大的	下颚	和	鞭打	关于	和	他的	尾巴	;

鳄鱼张开大嘴，甩动尾巴；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['soʊldʒərz] [θruː] [ðəm'selvz] ['væliəntli] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɔːr] [ðem; ðəm]

but	the	little	soldiers	threw	themselves	valiantly	upon	them	and	bore	them
但	这	小的	士兵	扔	他们自己	英勇地	之上	他们	和	钻孔	他们

[ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] .

away	as	the	King	ordered	.
离开	作为	这	国王	订购	.

但是，小士兵们英勇地扑向他们，按照国王的命令将他们抬走了。

" [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ,

"	You	two	,	"	said	the	King	to	Andy	and	Hortense	,
"	你	二	,	"	说	这	国王	到	安迪	和	霍滕斯	,

“你们两个，”国王对安迪和霍滕斯说。

" [hæv; həv] [pruːvd] [jɔːr'selvz] [breɪv] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] .

"	have	proved	yourselves	brave	and	are	deserving	of	reward	.
"	有	已证实	你们自己	勇敢的	和	是	值得	的	报酬	.

“你们已经证明了自己的勇气，理应获得奖励。”

[wiː; wi] [ə'tætʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrs(ə)n] .

We	attach	you	to	our	person	.
我们	附	你	到	我们的	人	.

我们将你与我们的人联系起来。

[juː; jʊ] [meɪ] [stænd] [gɑːrd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .

You	may	stand	guard	in	the	palace	.
你	可能	站立	警卫	在	这	宫殿	.

你可以守卫宫殿。

" [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɔː'tens] , [spoʊk] .

"	The	Queen	,	who	had	been	looking	hard	at	Hortense	,	spoke	.
"	这	女王	,	WHO	有	到过	寻找	难的	在	霍滕斯	,	辐	.

“女王一直仔细地看着霍滕斯，然后开口说话了。”

" [meɪ] [aɪ][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	**May**	**I**	**not**	**have**	**them**	**?**	**"**	**said**	**she**	**.**
"	可能	我	不是	有	他们	?	"	说	她	.

“我可以不要吗？”她问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [lʌv] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] ['greɪʃəsli] .

"	**Certainly**	**,**	**my**	**love**	**,**	**"**	**the**	**King**	**replied**	**graciously**	**.**
"	当然	,	我的	爱	,	"	这	国王	回复	亲切地	.

“当然可以，我的爱人，”国王温文尔雅地回答道。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [maɪn] [ɪz] [jɔːrz] .

"	**All**	**that**	**is**	**mine**	**is**	**yours**	**.**
"	全部	那	是	矿	是	你的	.

“我的一切都是你的。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [staʊt] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

Besides	**,**	**you**	**may**	**need**	**stout**	**protection**	**from**	**our**	**enemy**	**.**
除了	,	你	可能	需要	肥硕	保护	从	我们的	敌人	.

此外，你可能需要强有力的保护来抵御敌人。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [kɔːrt] ['dʒestər][ænd; ənd] [kɔːrt] ['poʊət] .

Already	**it**	**has**	**taken**	**from**	**us**	**our**	**Court**	**Jester**	**and**	**Court**	**Poet**	**.**
已经	它	有	已采取	从	我们	我们的	法庭	小丑	和	法庭	诗人	.

它已经夺走了我们的宫廷小丑和宫廷诗人。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

"	**The**	**King**	**walked**	**nervously**	**up**	**and**	**down**	**.**
"	这	国王	步行	紧张地	向上	和	向下	.

国王焦躁不安地来回踱步。

" ['aʊər; ɑːr]['mædʒɪk] ['paʊər] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə'genst] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] .

"	**Our**	**magic**	**power**	**is**	**of**	**no**	**avail**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**against**	**such**	**evil**	**.**
"	我们的	魔法	力量	是	的	不	可用	,	"	说	他	,	"	反对	这样的	邪恶的	.

“我们的魔法力量对这种邪恶毫无用处，”他说。

" [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [wɪʃ] ,

"	**Andy**	**and**	**Hortense**	**,**	**in**	**obedience**	**to**	**the**	**Queen's**	**wish**	**,**
"	安迪	和	霍滕斯	,	在	服从	到	这	女王大学	希望	,

“安迪和霍滕斯遵照女王的意愿，

[tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm]

took	**their**	**place**	**at**	**the**	**door**	**of**	**her**	**apartment**	**,**	**and**	**soon**	**she**	**called**	**them**
采取	他们的	地方	在	这	门	的	她	公寓	,	和	很快	她	称为	他们

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

他们站在她公寓门口，很快她就叫他们过来。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɔː'tens] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [hɪr]

"	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**she**	**to**	**Hortense**	**,**	**"**	**that**	**you**	**are**	**the**	**little**	**girl**	**who**	**was**	**here**
"	我	看	,	"	说	她	到	霍滕斯	,	"	那	你	是	这	小的	女孩	WHO	曾是	这里

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

“我明白了，”她对霍滕斯说，“你就是之前来过的那个小女孩。”

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	**this**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**is**	**the**	**little**	**boy**	**.**
和	这	,	我	认为	,	是	这	小的	男生	.

我想，这就是那个小男孩吧。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	**tell**	**me**	**all**	**about**	**it**	**.**
现在	告诉	我	全部	关于	它	.

现在请你详细告诉我。

" [hɔːˈtens] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] ,

"	**Hortense**	**was**	**much**	**surprised**	**but**	**did**	**as**	**she**	**was**	**told**	**,**
"	霍滕斯	曾是	很多	惊讶	但	做过	作为	她	曾是	讲述	,

霍滕斯非常惊讶，但还是照做了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [frend] .

for	**she**	**felt**	**the**	**Queen**	**to**	**be**	**her**	**friend**	**.**
为了	她	毛毡	这	女王	到	是	她	朋友	.

因为她觉得女王是她的朋友。

" [əˈlæs] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ˈgreɪtər][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [meɪd] [ˈprizənəz] [ʌv; əv] [ˈhaɪbɔɪ] [ænd; ənd]

"	**Alas**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Queen**	**,**	**"**	**Grater**	**has**	**already**	**made**	**prisoners**	**of**	**Highboy**	**and**
"	唉	,	"	说	这	女王	,	"	刨丝器	有	已经	制成	囚犯	的	高脚凳	和

[ˈloʊˌbɔɪ] .

Lowboy	**.**
低矮的	.

“唉，”女王说，“格雷特已经把高男孩和低男孩俘虏了。”

[aɪ][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ˈdʒestər][ænd; ənd][ˈpoʊət][bʌt; bət]

I	**had**	**persuaded**	**the**	**King**	**to**	**make**	**them**	**his**	**Court**	**Jester**	**and**	**Poet**	**but**
我	有	被说服	这	国王	到	制作	他们	他的	法庭	小丑	和	诗人	但

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] ,

before	**they**	**could**	**even**	**be**	**brought**	**here**	**,**
前	他们	可以	甚至	是	带来	这里	,

我曾说服国王让他们担任宫廷弄臣和诗人，但还没等他们被带到这里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [weɪˈleɪd] [ænd; ənd] [bɔːrn] [əˈweɪ] . "

they	**were**	**waylaid**	**and**	**borne**	**away**	**.**	**"**
他们	是	伏击	和	出生	离开	.	"

他们遭到伏击，被掳走了。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [hɔːˈtens] , " [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈreskjuː] .

"	**In**	**that**	**case**	**,**	**"**	**said**	**Hortense**	**,**	**"**	**we**	**must**	**go**	**to**	**their**	**rescue**	**.**
"	在	那	案件	,	"	说	霍滕斯	,	"	我们	必须	去	到	他们的	救援	.

“既然如此，”霍滕斯说，“我们就必须去营救他们。”

[wɪl] [juː; jʊ][grænt][ˌjuː ˈes] [pərˈmɪʃ(ə)n] ? "

Will	**you**	**grant**	**us**	**permission**	**?**	**"**
将要	你	授予	我们	允许	?	"

你们会允许我们这样做吗?

" [ˈglædli] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [friː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðaʊt] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə]

"	**Gladly**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Queen**	**,**	**"**	**although**	**I**	**cannot**	**free**	**the**	**others**	**without**	**appealing**	**to**
"	乐意	,	"	说	这	女王	,	"	虽然	我	不能	自由的	这	其他的	没有	上诉	到

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	**King**	**,**
这	国王	,

“乐意之至，”王后说，“虽然不向国王求助，我无法释放其他人。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	**it**	**is**	**best**	**for**	**the**	**present**	**not**	**to**	**tell**	**him**	**who**	**you**	**are**	**.**
和	它	是	最好的	为了	这	展示	不是	到	告诉	他	WHO	你	是	.

目前最好不要告诉他你的身份。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [siː] ['melei] [kriːs][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm]['æftər][juː; jʊ] .

I	**shall**	**contrive**	**to**	**see**	**Malay**	**Kris**	**and**	**send**	**him**	**after**	**you**	**.**
我	将	精心策划	到	看	马来语	克里斯	和	发送	他	后	你	.

我将设法见到马来克里斯，并派他来对付你。

[weɪt] [nɪr] [baɪ] .
Wait near by .
等待 靠近 经过 .

请在附近等候。

" [ə'kɔːrdɪŋli] ,
" Accordingly ,
" 因此 ,

“因此，

[ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wer] [ðeɪ]
Andy and Hortense slipped out of the palace unseen and waited where they
安迪 和 霍滕斯 滑倒了 出去 的 这 宫殿 看不见 和 等待 在哪里 他们
[wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] ['ʃɔːrtli] [baɪ] ['melei] [kriːs] ,
were joined shortly by Malay Kris ,
是 加入 不久 经过 马来语 克里斯 ,

安迪和霍滕斯悄悄溜出了宫殿，在那里等候，不久后马来克里斯也加入了他们。

[huː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːgər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [faɪt] [ðæt] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [hæd; həd] [tuː; tə] [beg]
who was so eager for a fight that Andy and Hortense had to beg
WHO 曾是 所以 渴望的 为了 一个 斗争 那 安迪 和 霍滕斯 有 到 求
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] .
him to be cautious .
他 到 是 谨慎 .

他一心想打架，以至于安迪和霍滕斯不得不恳求他谨慎一些。

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [krept] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæts] [haʊs] , [ænd; ənd] [aʊl] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]
They quietly crept close to the Cat's house , and Owl , who had joined them
他们 悄悄 悄悄地爬 关闭 到 这 猫的 房子 , 和 猫头鹰 , WHO 有 加入 他们
,
,
,

他们悄悄地靠近猫的房子，猫头鹰也加入了他们。

[piːpt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
peeped in at the window .
偷窥 在 在 这 窗户 .

从窗户往里窥视。

" [ɔːl] ['kwaɪət] , " [sed] [hiː; hi] .
" All quiet , " said he .
" 全部 安静的 , " 说 他 .

“安静。”他说。

[ðə; ði] [fɔːr] ['entərd] .
The four entered .
这 四 进入 .

四人进入。

" ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑːr] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
" Highboy and Lowboy are in the cooky jar , " said the Clock , not waiting to
" 高脚凳 和 低矮的 是 在 这 饼干 罐 , " 说 这 钟 , 不是 等待 到
[biː; bi] [æskt] .
be asked .
是 问 .

“高个子和矮个子在饼干罐里，”钟表不等别人问就说道。

" [meɪk] [heɪst] !
" Make haste !
" 制作 匆忙 !

“赶快！

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] .

"	It	was	not	easy	to	free	them	.
"	它	曾是	不是	简单的	到	自由的	他们	.

“解救他们并不容易。”

[ðə; ði][dʒɑːr][wʌz; wəz][fɑːr] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔːˈtens] , [ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd]

The	jar	was	far	taller	than	Andy	and	Hortense	,	and	as	smooth	and
这	罐	曾是	远的	更高	比	安迪	和	霍滕斯	,	和	作为	光滑的	和

[ˈslɪpəri] [æz; əz][aɪs] .

slippery	as	ice	.
滑	作为	冰	.

罐子比安迪和霍滕斯高得多，而且像冰一样光滑。

[ændɪ] [ænd; ənd] [ˈmelei] [kriːs] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊp] [baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [təˈgeðər] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərz] [ænd; ənd]

Andy	and	Malay	Kris	finally	made	a	rope	by	tying	together	table	covers	and
安迪	和	马来语	克里斯	最后	制成	一个	绳索	经过	捆绑	一起	桌子	封面	和

[ʃiːts] [ænd; ənd] ,

sheets	and	,
纸张	和	,

安迪和马来·克里斯最终用桌布和床单做成了一根绳子，

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] ,

throwing	the	end	of	this	over	the	edge	of	the	jar	,
投掷	这	结尾	的	这	超过	这	边缘	的	这	罐	,

将这根线的一端扔出罐子边缘，

[æt; ət][læst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpʊlɪŋ] [ˈhaɪbɔɪ] [ænd; ənd] [ˈloʊˌbɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

at	last	succeeded	in	pulling	Highboy	and	Lowboy	to	the	top	.
在	最后的	成功了	在	拉	高脚凳	和	低矮的	到	这	顶部	.

最终成功地将高个子和低个子拉到了顶端。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [drɑːpt] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

From	this	they	dropped	safely	to	the	floor	.
从	这	他们	掉落	安全	到	这	地面	.

他们由此安全地落到地板上。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] , " [sed] [hɔːˈtens] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] .

"	Now	we	must	hurry	,	"	said	Hortense	,	and	away	they	went	.
"	现在	我们	必须	匆忙	,	"	说	霍滕斯	,	和	离开	他们	去	.

“现在我们必须快点了，”霍滕斯说，然后她们就走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [taɪm] ,

But	they	were	not	in	time	,
但	他们	是	不是	在	时间	,

但他们没能及时赶到。

[fɔːr; fər] [ˈberli] [hæd; həd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ][ˌdʒerəˈmaɪə][ænd; ənd]

for	barely	had	they	reached	the	gate	when	they	were	seen	by	Jeremiah	and
为了	仅仅	有	他们	达到	这	门	什么时候	他们	是	已见	经过	耶利米	和

[ˈgreɪtər] .

Grater	.
刨丝器	.

他们刚到城门口，就被耶利米和革来看见了。

[ˌðerəˈpɑːn] [inˈsjuːd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈbæt(ə)l] .

Thereupon	ensued	a	fierce	battle	.
于是	随后	一个	凶猛的	战斗	.

随后爆发了一场激烈的战斗。

[ˌdʒerəˈmaɪə] [siːmd] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] .

Jeremiah	seemed	as	big	as	a	lion	.
耶利米	似乎	作为	大的	作为	一个	狮子	.

耶利米看起来像狮子一样高大。

[hiː; hi] [læʃ] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [teɪl] , [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][spæt] ; [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [gləud] ,

He	lashed	his	bushy	tail	,	arched	his	back	,	and	spat	;	his	great	eyes	glowed	,
他	鞭打	他的	茂密的	尾巴	,	拱形	他的	后退	,	和	争吵	;	他的	伟大的	眼睛	发光	,

他甩动着蓬松的尾巴，弓起背，吐了口唾沫；他那双大眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz] [naɪvz] .

and	his	claws	were	long	and	sharp	as	knives	.
和	他的	爪子	是	长的	和	锋利的	作为	刀具	.

他的爪子又长又锋利，像刀子一样。

[ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] [wɜːr; wər][glæd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brestpleɪt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ðɪ]['kæts]

Andy	and	Hortense	were	glad	for	their	breastplates	,	for	these	the	Cat's
安迪	和	霍滕斯	是	高兴的	为了	他们的	胸甲	,	为了	这些	这	猫的

[ʃɑːrp] [klɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt] [pɪrs] .

sharp	claws	could	not	pierce	.
锋利的	爪子	可以	不是	刺穿	.

安迪和霍滕斯很庆幸自己有胸甲，因为猫的利爪无法刺穿胸甲。

['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ]['ɑːrmər] .

Highboy	and	Lowboy	,	however	,	had	no	armor	.
高脚凳	和	低矮的	,	然而	,	有	不	盔甲	.

然而，高个子和低个子却没有盔甲。

" [oʊ] , [maɪ] [naɪs] [koʊt] [ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] !

"	Oh	,	my	nice	coat	of	varnish	!
"	哦	,	我的	好的	外套	的	漆	!

“哦，我漂亮的清漆层！”

" ['haɪbɔɪ] [moʊn] [æz; əz][ˌdʒɛrə'maɪəz] [klɔːz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	Highboy	moaned	as	Jeremiah's	claws	reached	him	.
"	高脚凳	呻吟	作为	耶利米的	爪子	达到	他	.

“杰里迈亚的利爪抓住高男孩时，他呻吟了一声。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] , " [sed] ['loʊˌbɔɪ] .

"	I	shall	no	longer	be	a	polished	person	,	"	said	Lowboy	.
"	我	将	不	更长	是	一个	抛光	人	,	"	说	低矮的	.

“我再也不想做一个彬彬有礼的人了，”洛博伊说道。

[hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [kept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

Hortense	and	Andy	kept	in	front	of	the	two	in	so	far	as	they	could	,
霍滕斯	和	安迪	保留	在	正面	的	这	二	在	所以	远的	作为	他们	可以	,

霍滕斯和安迪尽可能地保持在两人前面。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌdʒerə'maɪə][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd]['greɪtər][æt; ət][wʌn][saɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd] - [prest] .

but	with	Jeremiah	in	front	and	Grater	at	one	side	they	were	hard	-	pressed	.
但	和	耶利米	在	正面	和	刨丝器	在	一	边	他们	是	难的	-	按下	.

但由于耶利米在前，格雷特在一旁，他们处境艰难。

" [get] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , " [ændɪ] ['ɔːrdərd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'triːtid] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ræzberi]

"	Get	into	the	bushes	,	"	Andy	ordered	,	and	they	retreated	slowly	into	the	raspberry
"	得到	进入	这	灌木丛	,	"	安迪	订购	,	和	他们	撤退	缓慢地	进入	这	覆盆子

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

“躲进灌木丛里，”安迪命令道，他们慢慢地退进了覆盆子丛中。

[hɪr] [ˌdʒerə'maɪə][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [tɔːr] [hɪz; ɪz][koʊt] ,

Here	Jeremiah	was	at	a	disadvantage	,	for	the	thorns	tore	his	coat	,
这里	耶利米	曾是	在	一个	劣势	,	为了	这	荆棘	撕裂	他的	外套	,

耶利米在这里处于劣势，因为荆棘刺破了他的外衣。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][hɪz; ɪz] [klɔːz] ['friːli] .

and	he	could	not	use	his	claws	freely	.
和	他	可以	不是	使用	他的	爪子	自由	.

他无法自由使用爪子。

[θɔːrnz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['greɪtər] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [suːt][ʌv; əv][meɪl] .

Thorns	meant	nothing	to	Grater	,	however	,	in	his	bright	suit	of	mail	.
荆棘	意思是	没有什么	到	刨丝器	,	然而	,	在	他的	明亮的	套装	的	邮件	.

然而，对于身着亮丽锁甲的格雷特来说，荆棘毫无意义。

['melei] [kriːs] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Malay	Kris	,	undaunted	,	struck	him	a	great	blow	and	bore	him	to	the	ground	.
马来语	克里斯	,	无所畏惧	,	击	他	一个	伟大的	吹	和	钻孔	他	到	这	地面	.

马来克里斯剑毫不畏惧，重重一击将他击倒在地。

" [taɪ] [hɪz; ɪz][hændz] , " [kraɪd] ['melei] [kriːs] .

"	Tie	his	hands	,	"	cried	Malay	Kris	.
"	领带	他的	双手	,	"	哭	马来语	克里斯	.

“绑住他的双手！”马来克里斯喊道。

[hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] , ['juːzɪŋ][ðer; ðər] [ʃuː] ['leɪsiz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [baʊnd] ['greɪtər][fæst] .

Hortense	and	Andy	,	using	their	shoe	laces	for	the	purpose	,	bound	Grater	fast	.
霍滕斯	和	安迪	,	使用	他们的	鞋	鞋带	为了	这	目的	,	边界	刨丝器	快速地	.

霍滕斯和安迪用鞋带把格雷特绑了起来。

[ˌdʒerə'maɪə] , [ˌðerə'pɑːn] , [jauld] ['dɪzməli] [ænd; ənd] [ri'triːtid] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

Jeremiah	,	thereupon	,	yowled	dismally	and	retreated	towards	the	house	.
耶利米	,	于是	,	嚎叫	令人沮丧地	和	撤退	向	这	房子	.

于是，耶利米凄厉地嚎叫一声，退回了房子里。

" [lets] ['hɜːri] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [hɔː'tens] ['ɔːrdərd] .

"	Let's	hurry	as	fast	as	we	can	,	"	Hortense	ordered	.
"	我们来吧	匆忙	作为	快速地	作为	我们	能	,	"	霍滕斯	订购	.

“我们快点出发吧，”霍滕斯命令道。

['melei] [kriːs] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , ['prɑːdɪŋ] ['greɪtər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][goʊ]['fæstər] ;

Malay	Kris	brought	up	the	rear	,	prodding	Grater	to	make	him	go	faster	;
马来语	克里斯	带来	向上	这	后部	,	催促	刨丝器	到	制作	他	去	快点	;

马来克里斯落在最后，催促格雷特加快速度；

[aʊl] [fluː] [ə'hed] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ['fɑːloʊd] , ['rʌnɪŋ] .

Owl	flew	ahead	to	spy	out	the	way	;	and	Andy	and	Hortense	followed	,	running
猫头鹰	飞翔	前方	到	间谍	出去	这	方式	;	和	安迪	和	霍滕斯	随后	,	跑步

.

:
.

猫头鹰飞到前面去侦察；安迪和霍滕斯紧随其后，一路奔跑。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɪn] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [tuː; tə] [siː] [ˌdʒerə'maɪə] [ˌriːə'pɪr] ,

They	reached	the	entrance	of	the	tunnel	and	hurried	in	,	expecting	every	moment	to	see	Jeremiah	reappear	,
他们	达到	这	入口	的	这	隧道	和	慌忙	在	,	期待	每一个	片刻	到	看	耶利米	再现	,

他们到达隧道入口，急忙走了进去，时刻期待着耶利米再次出现。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræzberi] [bʊʃɪz] , [ðeɪ] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [greɪt]
and 和 **now** 现在 **,** , **without** 没有 **the** 这 **protection** 保护 **of** 的 **the** 这 **raspberry** 覆盆子 **bushes** 灌木丛 **,** , **they** 他们 **feared** 害怕 **his** 他的 **great** 伟大的
[klɔːz] .
claws 爪子 **.** .

如今，失去了覆盆子丛的庇护，他们害怕他的利爪。

['seɪfli] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [keɪv] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɑːn]
Safely 安全 **they** 他们 **crossed** 交叉 **the** 这 **dripping** 滴落 **cave** 洞穴 **and** 和 **were** 是 **halfway** 半 **through** 通过 **the** 这 **tunnel** 隧道 **on** 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wen] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ˌdʒerə'maɪə][hɑːt]['æftər][ðem; ðəm] .
the 这 **other** 其他 **side** 边 **when** 什么时候 **they** 他们 **perceived** 感知 **Jeremiah** 耶利米 **hot** 热的 **after** 后 **them** 他们 **.** .

他们安全地穿过了滴水的洞穴，走到隧道另一边的一半时，发现耶利米紧随其后。

" ['greɪtər] ! " [ʃriːkt] ['loʊˌbɔɪ] .
" " **Grater** 刨丝器 **!** ! **"** " **shrieked** 尖叫 **Lowboy** 低矮的 **.** .

“刨丝器！”洛博伊尖叫道。

['greɪtər][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['moʊmənt] [waɪl] [ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self]
Grater 刨丝器 **had** 有 **seized** 查获 **the** 这 **moment** 片刻 **while** 尽管 **their** 他们的 **backs** 背部 **were** 是 **turned** 转向 **to** 到 **free** 自由的 **himself** 他自己
[ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
of 的 **the** 这 **cords** 绳索 **which** 哪个 **bound** 边界 **him** 他 **and** 和 **was** 曾是 **running** 跑步 **rapidly** 快速 **up** 向上 **the** 这 **tunnel** 隧道 **.** .

格雷特趁着他们背过身去的空隙，挣脱了捆绑他的绳索，迅速地沿着隧道向上跑去。

" ['hiːl] [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ˌjuː 'es] !
" " **He'll** 地狱 **close** 关闭 **the** 这 **door** 门 **on** 在 **us** 我们 **!** !

他会把我们拒之门外！

" ['melei] [kriːs] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][set] [ɔːf][ɪn] [pər'suːt] .
" " **Malay** 马来语 **Kris** 克里斯 **shouted** 喊叫 **,** , **and** 和 **set** 放 **off** 离开 **in** 在 **pursuit** 追逐 **.** .

“马来克里斯喊了一声，然后追了上去。”

[wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [ˌdʒerə'maɪəz] [ə'tæk] ,
With 和 **dismay** 沮丧 **Hortense** 霍滕斯 **and** 和 **Andy** 安迪 **perceived** 感知 **that** 那 **they** 他们 **must** 必须 **meet** 见面 **Jeremiah's** 耶利米的 **attack** 攻击 **,** ,

霍滕斯和安迪惊恐地意识到，他们必须迎击耶利米的进攻。

[fɔːr; fər] ['haɪbɔɪ] [ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ə; eɪ] [faɪt] .
for 为了 **Highboy** 高脚凳 **and** 和 **Lowboy** 低矮的 **were** 是 **of** 的 **no** 不 **use** 使用 **in** 在 **a** 一个 **fight** 斗争 **.** .

因为高个子和低个子在战斗中毫无用处。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aʊl] [pruːvd] [hɪm'self] [moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['juːsf(ə)l] .
Here 这里 **it** 它 **was** 曾是 **that** 那 **Owl** 猫头鹰 **proved** 已证实 **himself** 他自己 **most** 最多 **unexpectedly** 不料 **useful** 有用 **.** .

正是在这里，猫头鹰展现出了意想不到的用处。

[waɪl] [ændɪ][ænd; ənd] [hɔː'tens] [bækt] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['feɪsɪŋ] [ˌdʒerə'maɪəz] [klɔːz] ,
While 尽管 **Andy** 安迪 **and** 和 **Hortense** 霍滕斯 **backed** 支持的 **slowly** 缓慢地 **through** 通过 **the** 这 **tunnel** 隧道 **facing** 面向 **Jeremiah's** 耶利米的 **claws** 爪子 **,** ,

安迪和霍滕斯小心翼翼地退着穿过隧道，面对着杰里迈亚的利爪。

[aʊl] [twiːkt] [hɪz; ɪz][teɪl] [ænd; ənd] [pʊld] ['bɪts][ʌv; əv][fɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .
Owl 猫头鹰 **tweaked** 调整 **his** 他的 **tail** 尾巴 **and** 和 **pulled** 拉 **bits** 比特 **of** 的 **fur** 毛皮 **from** 从 **his** 他的 **back** 后退 **.** .

猫头鹰扭了扭尾巴，从背上扯下几缕毛。

[ˌdʒɛrə'maɪəz] [klɔ:z] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][foʊ] [hu:] [flu:] [ə'weɪ] [wen'evər] [ˌdʒerə'maɪə]
Jeremiah's **claws** **were** **useless** **against** **such** **a** **foe** **who** **flew** **away** **whenever** **Jeremiah**
耶利米的 爪子 是 无用 反对 这样的 一个 敌人 WHO 飞翔 离开 每当 耶利米
[tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
turned **on** **him** **.**
转向 在 他 .

耶利米的利爪对付这样的敌人毫无用处，每当耶利米转身攻击它时，它就飞走了。

[soʊ][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs]
So **the** **retreat** **was** **effected** **in** **good** **order** **and** **without** **serious**
所以 这 撤退 曾是 受影响 在 好的 命令 和 没有 严肃的
[hɜ:rt][tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,
hurt **to** **any** **one** **,**
伤害 到 任何 一 ,

因此，撤退进行得井然有序，无人受重伤。

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [keɪm] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][kri:s][ænd; ənd]
while **from** **the** **rear** **came** **the** **clash** **of** **arms** **and** **the** **shouts** **of** **Kris** **and**
尽管 从 这 后部 来了 这 冲突 的 武器 和 这 喊叫 的 克里斯 和
['greɪtər][ɪn] [fɪrs] ['kɑ:nflɪkt] .
Grater **in** **fierce** **conflict** **.**
刨丝器 在 凶猛的 冲突 .

后方传来武器碰撞声和克里斯与格雷特激烈交战的喊叫声。

[kri:s] , ['hævɪŋ] ['i:tn] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz][saɪz] ,
Kris **,** **having** **eaten** **the** **thirteen** **cookies** **and** **reduced** **his** **size** **,**
克里斯 , 拥有 吃 这 十三 曲奇饼 和 减少 他的 尺寸 ,

克里斯吃掉了十三块饼干，体型也缩小了。

[faʊnd] ['greɪtər][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l][foʊ][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .
found **Grater** **a** **far** **more** **formidable** **foe** **than** **before** **.**
成立 刨丝器 一个 远的 更多的 强大 敌人 比 前 .

发现格雷特比以前更加强大。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [smɔ:l] , [kri:s][wʌz; wəz][æz; əz][fæst][æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [hɪr] [ænd; ənd]
But **though** **small** **,** **Kris** **was** **as** **fast** **as** **lightning** **and** **darted** **here** **and**
但 尽管 小的 , 克里斯 曾是 作为 快速地 作为 闪电 和 飞镖 这里 和
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

虽然个头小，但克里斯速度快如闪电，四处穿梭。

[i'veidiŋ] - [bloʊz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [kwɪk] [stæbz] .
evading **Grater's** **blows** **and** **putting** **in** **quick** **stabs** **.**
逃避 - 打击 和 推杆 在 快的 刺伤 .

躲避格雷特的攻击并迅速反击。

[ɔ:l'ðoʊ] ['greɪtər] [keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tu:; tə][rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ] [sɪv] ,
Although **Grater** **came** **more** **and** **more** **to** **resemble** **a** **sieve** **,**
虽然 刨丝器 来了 更多的 和 更多的 到 类似 一个 筛 ,

虽然刨丝器越来越像筛子，

[hi:; hi] [stɪl] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
he **still** **stood** **his** **ground** **with** **his** **back** **to** **the** **door** **,** **and** **until** **he** **was**
他 仍然 站立 他的 地面 和 他的 后退 到 这 门 , 和 直到 他 曾是
[fɔ:rst] [ə'saɪd] ,
forced **aside** **,**
强制 旁边 ,

他仍然背对着门坚守阵地，直到被强行推开为止。

[ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

escape	**was**	**impossible**	**.**
逃脱	曾是	不可能的	.

逃脱是不可能的。

['loʊˌbɔɪ] [ðen] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [pʊr]

Lowboy	**then**	**displayed**	**a**	**courage**	**and**	**intelligence**	**which**	**his**	**fondness**	**for**	**poor**
低矮的	然后	显示	一个	勇气	和	智力	哪个	他的	喜爱	为了	贫穷的

[dʒoʊks][led]['noʊbɑːdi][tuː; tə][ɪk'spekt] .

jokes	**led**	**nobody**	**to**	**expect**	**.**
笑话	引领	无人	到	预计	.

洛博伊随后展现出了勇气和智慧，这与他平时喜欢讲低俗笑话的性格完全出乎所有人的意料。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] - [niːz] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪt] ,

Throwing	**himself**	**at**	**Grater's**	**knees**	**and**	**holding**	**them**	**tight**	**,**
投掷	他自己	在	-	膝盖	和	保持	他们	紧的	,

他扑到格雷特的膝盖上，紧紧抱住它们。

[hiː; hi] [θruː] [ðer; ðər] ['enəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

he	**threw**	**their**	**enemy**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**a**	**crash**	**.**
他	扔	他们的	敌人	到	这	地面	和	一个	碰撞	.

他将敌人重重地摔在地上。

['melei] [kriːs] ['kwɪkli] [dis'aːrmd] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪr] .

Malay	**Kris**	**quickly**	**disarmed**	**and**	**bound**	**him**	**and**	**the**	**way**	**was**	**clear**	**.**
马来语	克里斯	迅速地	解除武装	和	边界	他	和	这	方式	曾是	清除	.

马来克里斯迅速缴了他的械，把他捆绑起来，道路畅通无阻。

[ˌdʒerə'maɪə] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] , [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] [fled] , [aʊl] ['hutɪŋ]

Jeremiah	**,**	**seeing**	**that**	**the**	**battle**	**was**	**won**	**,**	**turned**	**tail**	**and**	**fled**	**,**	**Owl**	**hooting**
耶利米	,	看到	那	这	战斗	曾是	韩元	,	转向	尾巴	和	逃亡	,	猫头鹰	倒彩

[dɪ'raɪsɪvli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

derisively	**after**	**him**	**.**
嘲讽地	后	他	.

耶利米见胜券在握，便转身逃走了，猫头鹰在他身后发出嘲笑的鸣叫。

['evri] [wʌn][sæt] [daʊn] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .

Every	**one**	**sat**	**down**	**to**	**get**	**his**	**breath**	**.**
每一个	一	卫星	向下	到	得到	他的	气息	.

大家都坐下来喘口气。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] [noʊ][wʌn] ['sʌfərd] ['eni] ['mɪshæp] .

Except	**for**	**a**	**few**	**scratches**	**no**	**one**	**suffered**	**any**	**mishap**	**.**
除了	为了	一个	很少	划痕	不	一	遭受	任何	意外	.

除了几处擦伤外，无人受伤。

" [wiːv] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] , " ['melei] [kriːs] [sed] [kəm'pleɪsntli] .

"	**We've**	**finished**	**them**	**this**	**time**	**,**	**"**	**Malay**	**Kris**	**said**	**complacently**	**.**
"	我们已经	完成的	他们	这	时间	,	"	马来语	克里斯	说	自满地	.

“这次我们终于搞定了，”马来·克里斯得意洋洋地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ðɪs] ['feloʊ] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [hɑːrm] .

"	**We**	**must**	**put**	**this**	**fellow**	**where**	**he**	**can**	**do**	**no**	**more**	**harm**	**.**
"	我们	必须	放	这	同伴	在哪里	他	能	做	不	更多的	伤害	.

我们必须把这个人安置在不能再让他作恶的地方。

" ['greɪtər] [glɛəd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	**Grater**	**glared**	**at**	**them**	**.**
"	刨丝器	怒目而视	在	他们	.

格雷特怒视着他们。

" [aɪl] [get]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" I'll get even with you !
" 患病的 得到 甚至 和 你 !

“我一定会报复你的！”

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" he promised .
" 他 承诺 .

他承诺过。

" [juːl] [biː; bi][oʊld][ænd; ənd] ['rʌstɪd] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ,
" You'll be old and rusted to pieces by the time you escape ,
" 你会 是 老的 和 生锈的 到 件 经过 这 时间 你 逃脱 ,

“等你逃出来的时候，你都老得锈迹斑斑了。”

" [kriːs] [riˈtɔːtid] [ænd; ənd] [wedʒd] [hɪm; ɪm] [taɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]
" Kris retorted and wedged him tight against the door so that it could not
" 克里斯 反驳 和 楔形 他 紧的 反对 这 门 所以 那 它 可以 不是
[biː; bi] ['oʊpənd] [nɔːr][kʊd; kəd]['greɪtər][stɜːr][ə; eɪ][hænd][ɔːr] [fʊt] .
be opened nor could Grater stir a hand or foot .
是 打开 也不 可以 刨丝器 搅拌 一个 手 或者 脚 .

克里斯反驳道，然后把他紧紧地抵在门上，使门打不开，格雷特也动弹不得。

" [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [rest] [hɪr] , " [sed] ['melei] [kriːs] .
" You'll have a nice rest here , " said Malay Kris .
" 你会 有 一个 好的 休息 这里 , " 说 马来语 克里斯 .

“你在这里会好好休息的，”马来克里斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wɪl] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] .
" It is quiet and nobody will disturb you .
" 它 是 安静的 和 无人 将要 打扰 你 .

这里很安静，不会有人打扰你。

" [ðʌs] [ðeɪ] [left] ['greɪtər] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Thus they left Grater , grinding his teeth in rage , and made their way into the
" 因此 他们 左边 刨丝器 , 研磨 他的 牙齿 在 愤怒 , 和 制成 他们的 方式 进入 这
['selər] .
cellar .
地窖 .

于是，他们离开了气得咬牙切齿的格雷特，走进了地窖。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv] ['kʊki] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][lɑːrdʒ] [əˈgen] , [hɔːˈtens]
While they were eating their bits of cooky to make them large again , Hortense
尽管 他们 是 吃 他们的 比特 的 饼干 到 制作 他们 大的 再次 , 霍滕斯
[sed] ,
said ,
说 ,

当他们吃着饼干让自己变大的时候，霍滕斯说：

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [prɪ'vent] [ˌdʒerəˈmaɪə][frʌm; frəm] ['setɪŋ] ['greɪtər] [friː] ? "
" How can we prevent Jeremiah from setting Grater free ? "
" 如何 能 我们 防止 耶利米 从 环境 刨丝器 自由的 ? "

“我们怎样才能阻止耶利米释放格莱特？”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [blɑːk] [ðə; ði] [weɪ] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [tuː] , " [sed] [ændɪ] ,
" We must block the way on this side , too , " said Andy ,
" 我们 必须 堵塞 这 方式 在 这 边 , 也 , " 说 安迪 ,

“我们也必须堵住这边的路，”安迪说。

[ɪ'miːdiətli] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʃuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
immediately rolling a barrel before the sliding door in the air chute of the furnace .
立即地 滚动 一个 桶 前 这 滑动 门 在 这 空气 滑槽 的 这 炉 .

立即将一个桶滚到炉子通风管道的滑动门前。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [paɪld] [ə; eɪ] ['hevi] [bɑːks] .

Upon	this	he	piled	a	heavy	box	.
之上	这	他	堆积	一个	重的	盒子	.

他在上面堆放了一个沉重的箱子。

" [ɪf] [ˌdʒerə'maɪə] [kæn; kən] [muːv] [ðoʊz] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [kæt] , " [sed] [ændɪ] .

"	If	Jeremiah	can	move	those	,	he	is	a	smart	cat	,	"	said	Andy	.
"	如果	耶利米	能	移动	那些	,	他	是	一个	聪明的	猫	,	"	说	安迪	.

“如果杰里迈亚能搬动那些东西，那它就是一只聪明的猫，”安迪说。

" [ˌdʒerə'maɪə] [ɪz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [kæt] , " [hɔː'tens] [sed] , " [bʌt; bət] [its] [ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] .

"	Jeremiah	is	a	smart	cat	,	"	Hortense	said	,	"	but	it's	the	best	we	can	do	.
"	耶利米	是	一个	聪明的	猫	,	"	霍滕斯	说	,	"	但	它是	这	最好的	我们	能	做	.

“杰里迈亚是一只聪明的猫，”霍滕斯说，“但这是我们能做的最好的了。”

" [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] ,

"	In	the	kitchen	they	parted	company	,
"	在	这	厨房	他们	分手了	公司	,

“他们在厨房里分道扬镳了，

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɔː'tens] [wʌz; wəz] [ɪn] [bed] [ʃiː; ʃi] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [weɪk]

and	as	soon	as	Hortense	was	in	bed	she	fell	fast	asleep	and	did	not	wake
和	作为	很快	作为	霍滕斯	曾是	在	床	她	跌倒	快速地	睡着了	和	做过	不是	唤醒

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .

until	the	sun	was	high	the	next	day	.
直到	这	太阳	曾是	高的	这	下一个	天	.

霍滕斯一躺到床上就睡着了，直到第二天太阳高挂天空才醒来。

['æftər] ['brekfəst] ['fɜː^əs] [keɪm] [tuː; tə] [praɪ] ['oʊpən] [ðə; ðɪ] [drɔːrz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['loʊˌbɔɪ] [ðæt] [hæd; həd]

After	breakfast	Fergus	came	to	pry	open	the	drawers	in	the	lowboy	that	had
后	早餐	弗格斯	来了	到	撬	打开	这	抽屉	在	这	低矮的	那	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

refused	to	budge	the	day	before	.
拒绝	到	预算	这	天	前	.

早餐后，弗格斯来撬开矮柜里前一天纹丝不动的抽屉。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['fɜː^əs] [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] ['oʊpən] [æt; ət]

"	There's	nothing	the	matter	with	them	,	"	said	Fergus	as	they	slid	open	at
"	有	没有什么	这	事情	和	他们	,	"	说	弗格斯	作为	他们	滑行	打开	在

[ə; eɪ] [tʌtʃ] .

a	touch	.
一个	触碰	.

“它们没有任何问题，”弗格斯说着，轻轻一碰，它们就滑开了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [æz; əz] ['juːʒuəl] . "

"	They	are	just	as	usual	.	"
"	他们	是	只是	作为	通常	.	"

“他们和往常一样。”

" [waɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [drɔːr] .

"	Why	,	so	they	are	,	"	said	Grandmother	and	opened	the	upper	drawer	.
"	为什么	,	所以	他们	是	,	"	说	祖母	和	打开	这	上	抽屉	.

“哎呀，原来是这样啊，”奶奶说着，打开了上面的抽屉。

" [wʌt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ɪz] [ðɪs] ?

"	What	in	the	world	is	this	?
"	什么	在	这	世界	是	这	?

“这到底是什么？”

" [ðə; ði] [drɔ:r] [wʌz; wəz] [fɪld] [taɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [pækt] [ɪn] [ni:t] [bɑ:ksɪz] — [ænd; ənd][ɑ:n]
" The drawer was filled tight full of strawberries packed in neat boxes — and on
" 这 抽屉 曾是 已填 紧的 满的 的 草莓 包装 在 整洁的 盒子 — 和 在
[tɑ:p] [leɪ] [ˌθɜ:r'ti:n] ['kʊkiz] !
top lay thirteen cookies !
顶部 躺 十三 曲奇饼 !

抽屉里塞满了整齐包装的草莓——最上面还放着十三块饼干!

['grænmʌðər] [lʊkt] [ɑ:n] [ði:z] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Grandmother looked on these with astonishment .
祖母 看起来 在 这些 和 惊讶 .

祖母惊讶地看着这些。

" [waɪld] ['strɔ:berɪz] ! " [sed] [ʃi:; ʃi] ['teɪstɪŋ] [wʌn] .
" Wild strawberries ! " said she tasting one .
" 荒野 草莓 ! " 说 她 品尝 一 .

"野草莓!"她一边说着，一边尝了一颗。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [tu:] .
" And at this time of the year , too .
" 和 在 这 时间 的 这 年 , 也 .

"而且每年的这个时候也是如此。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'lɪʃəs] .
They are delicious .
他们 是 可口的 .

它们很好吃。

" ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['fə:^əs] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] , [ænd; ənd] ['fə:^əs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Grandfather and Fergus looked astonished , and Fergus scratched his head .
" 祖父 和 弗格斯 看起来 惊讶 , 和 弗格斯 刮痕 他的 头 .

爷爷和弗格斯都一脸惊讶，弗格斯挠了挠头。

" [wel] , " [sed] ['grænfɑ:ðər] , " [lets] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['haɪbɔɪ] [ɪn] [hɔrtɛnsəz] [ru:m] .
" Well , " said Grandfather , " let's look at the highboy in Hortense's room .
" 出色地 , " 说 祖父 , " 我们来吧 看 在 这 高脚凳 在 霍滕斯 房间 .

"好吧，"爷爷说，"我们来看看霍滕斯房间里的高柜。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wi:l] [faɪnd][ðer; ðər] .
There's no telling what we'll find there .
有 不 讲述 什么 出色地 寻找 那里 .

谁也说不准我们会发现什么。

" [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [hɔrtɛnsəz] [ru:m] [ænd; ənd] [ə'gen] ['fə:^əs] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [drɔ:rz] [wɪ'ðaʊt]
" They went to Hortense's room and again Fergus pulled open the drawers without
" 他们 去 到 霍滕斯 房间 和 再次 弗格斯 拉 打开 这 抽屉 没有
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

"他们去了霍滕斯的房间，弗格斯再次毫不费力地拉开了抽屉。

[bɑ:ksɪz][ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] ['ræzˌberi:z] [leɪ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [hɔrtɛnsəz] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ə'gen]
Boxes and boxes of raspberries lay on top of Hortense's things — and again
盒子 和 盒子 的 覆盆子 躺 在 顶部 的 霍滕斯 事物 — 和 再次
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌθɜ:r'ti:n] ['kʊkiz] !
there were thirteen cookies !
那里 是 十三 曲奇饼 !

霍滕斯的物品上堆满了成箱的覆盆子——而且还有十三块饼干!

['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [reɪzd] [ðer; ðər][hændz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Grandfather and Grandmother raised their hands in amazement .
祖父 和 祖母 提高 他们的 双手 在 惊愕 .

爷爷奶奶惊讶地举起了双手。

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈwʌndər] .

They	found	no	words	to	express	their	wonder	.
他们	成立	不	字	到	表达	他们的	想知道	.

他们惊叹不已，难以言表。

[ˈleɪtər] , [wen] [ˈmeri] [keɪm] [tuː; tə] [ˈgrænmʌðər] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər]

Later	,	when	Mary	came	to	Grandmother	and	reported	that	the	sofa	in	the	parlor
之后	,	什么时候	玛丽	来了	到	祖母	和	据报道	那	这	沙发	在	这	客厅

[hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

后来，玛丽来找祖母，说客厅里的沙发不见了。

[ˈgrænmʌðər] [ˈsɪmpli] [sed] , " [ðə; ði] [ˈfaɪrˌdɑːg] [ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrθ] , [tuː] .

Grandmother	simply	said	,	"	The	firedogs	are	gone	from	the	hearth	,	too	.
祖母	简单地	说	,	"	这	消防犬	是	已消失	从	这	炉	,	也	.

祖母只是说：“壁炉里的火狗也不见了。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɪr] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

There	are	queer	doings	in	this	house	.
那里	是	酷儿	行为	在	这	房子	.

这房子里发生过一些奇怪的事情。

" [hɔːˈtens] [spent] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbreri][wɪð; wɪθ] [ˈgrænfɑːðər] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɑːn]

"	Hortense	spent	the	afternoon	in	the	library	with	Grandfather	,	her	chin	on
"	霍滕斯	花费	这	下午	在	这	图书馆	和	祖父	,	她	下巴	在

[hɜːr; hər][hænd] , [ˈθɪŋkɪŋ] .

her	hand	,	thinking	.
她	手	,	思维	.

“霍滕斯一下午都待在图书馆里，和祖父在一起，她一手托着下巴，沉思着。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbuːdəˌbʊdə] .

From	time	to	time	she	glanced	at	the	image	of	Buddha	.
从	时间	到	时间	她	瞥了一眼	在	这	图像	的	佛	.

她不时地瞥一眼佛像。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] [ˈgrænfɑːðər] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]

She	thought	she	might	tell	Grandfather	about	all	the	strange	things	that	had	happened
她	想法	她	可能	告诉	祖父	关于	全部	这	奇怪的	事物	那	有	发生

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她想或许可以把发生在她身上的所有怪事都告诉爷爷。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [pʊt] [ˈɪntuː]

but	before	doing	so	she	resolved	to	try	a	plan	which	his	words	had	put	into
但	前	正在做	所以	她	已解决	到	尝试	一个	计划	哪个	他的	字	有	放	进入

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

但在此之前，她决定尝试一下他的话在她脑海中提出的计划。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈgrænfɑːðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [noʊ]

Now	and	then	Grandfather	looked	at	her	curiously	,	but	he	asked	no
现在	和	然后	祖父	看起来	在	她	奇怪的是	,	但	他	问	不

[ˈkwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

爷爷时不时地好奇地看着她，但他没有问任何问题。

[ænd; ənd] [hɔ:'tens] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

and	Hortense	could	not	guess	his	thoughts	.
和	霍滕斯	可以	不是	猜测	他的	想法	.

霍滕斯猜不透他在想什么。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , " —

"	This	is	what	was	inside	,	"	—
"	这	是	什么	曾是	里面	,	"	—

“这就是里面的东西，”——

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][ʌv; əv] ['ɪnsens] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] [wer] [hɔ:'tens] [hæd; həd]

The	little	box	of	incense	lay	at	the	back	of	the	drawer	where	Hortense	had
这	小的	盒子	的	香	躺	在	这	后退	的	这	抽屉	在哪里	霍滕斯	有

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

expected	to	find	it	.
预期的	到	寻找	它	.

那小盒香料放在抽屉最里面，正如霍滕斯预料的那样。

[ʃi:; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [desk] .

She	laid	it	on	top	of	Grandfather's	desk	.
她	铺设	它	在	顶部	的	祖父的	桌子	.

她把它放在爷爷的桌子上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nesəseri] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

It	was	really	necessary	to	have	a	light	in	order	to	see	what	she	was
它	曾是	真的	必要的	到	有	一个	光	在	命令	到	看	什么	她	曾是

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

真的需要一盏灯才能看清她在做什么。

[bʌt; bət][ə; eɪ][læmp][ɔ:r]['kænd(ə)l] , ['i:ðər] [wʌn] , [si:md] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

but	a	lamp	or	candle	,	either	one	,	seemed	out	of	place	.
但	一个	灯	或者	蜡烛	,	任何一个	一	,	似乎	出去	的	地方	.

但无论是灯还是蜡烛，似乎都不太合适。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	should	be	only	enough	light	to	see	the	expression	on	the	face	of	the
那里	应该	是	仅有的	足够的	光	到	看	这	表达	在	这	脸	的	这

['ɪmɪdʒ] .

image	.
图像	.

光线应该只够看清图像中人物面部的表情。

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['dɑ:rknəs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [spi:k] .

In	a	half	-	darkness	,	she	thought	,	he	would	be	more	likely	to	speak	.
在	一个	一半	-	黑暗	,	她	想法	,	他	会	是	更多的	可能	到	说话	.

她心想，在昏暗的光线下，他或许更愿意开口说话。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃʌtər] ['oʊpən] .

She	raised	the	window	shades	and	threw	the	shutters	open	.
她	提高	这	窗户	色调	和	扔	这	百叶窗	打开	.

她拉起窗帘，打开百叶窗。

['muːnlaɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ['dɪmli] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɑːnz] ['ɪmɪdʒ] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz]

Moonlight	filled	the	room	dimly	and	fell	upon	the	bronze	image	,	sitting	as
月光	已填	这	房间	依稀	和	跌倒	之上	这	青铜	图像	,	坐着	作为

[ɪk'spreʃənləs] [æz; əz]['evər] , [ɪ'muːvəbl] .

expressionless	as	ever	,	immovable	.
面无表情	作为	曾经	,	不可移动的	.

月光昏暗地洒满房间，落在青铜像上，它一如既往地面无表情，纹丝不动。

[hɔrtɛnsəz] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər] .

Hortense's	heart	failed	her	.
霍滕斯	心	失败的	她	.

霍滕斯的心脏停止了跳动。

['nʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,

Nothing	,	she	felt	,
没有什么	,	她	毛毡	,

她什么也没感觉到。

[wʊd] ['evər] [brɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊzd] [lɪps][ɔːr][ə; eɪ] ['flʌtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] ['aɪˌlɪdz] .

would	ever	bring	words	to	the	closed	lips	or	a	flutter	to	the	heavy	eyelids	.
会	曾经	带来	字	到	这	关闭	嘴唇	或者	一个	扑	到	这	重的	眼睑	.

永远不会让紧闭的嘴唇吐出言语，也不会让沉重的眼皮微微颤动。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][traɪ] .

However	,	there	was	nothing	to	do	but	try	.
然而	,	那里	曾是	没有什么	到	做	但	尝试	.

然而，除了尝试之外，别无他法。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsens] [ɑːn][æn; ən] [æʃ] [treɪ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ]

She	poured	a	little	of	the	incense	on	an	ash	tray	and	touched	a	match
她	倾倒	一个	小的	的	这	香	在	一个	灰	托盘	和	感动	一个	匹配

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

她将少许香倒在烟灰缸里，然后用火柴点燃。

[ðə; ði] [wɪsp] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['pælɪd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [kɜːrld] ['sloʊli] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	wisp	of	smoke	,	pallid	in	the	moonlight	,	curled	slowly	upwards	and	was
这	烟雾	的	抽烟	,	苍白	在	这	月光	,	卷曲	缓慢地	向上	和	曾是

[lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

lost	to	sight	.
丢失的	到	视线	.

那缕烟雾在月光下显得苍白，缓缓向上卷起，消失在视野中。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [swiːt] ['oʊdər] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

A	strong	sweet	odor	filled	the	room	.
一个	强的	甜的	气味	已填	这	房间	.

房间里弥漫着浓郁的甜味。

[hɔː'tens] [bəːnd] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][sæt] ['moʊʃnləs] [ɪn]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz]

Hortense	burned	incense	to	the	image	and	sat	motionless	in	Grandfather's
霍滕斯	烧伤	香	到	这	图像	和	卫星	静止不动	在	祖父的

[tʃer] [tuː; tə] [weɪt] .

chair	to	wait	.
椅子	到	等待	.

霍滕斯对着画像烧了香，一动不动地坐在祖父的椅子上等待。

[hɔ:'tens] [mu:vd] [ðə; ði] [treɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hortense	**moved**	**the**	**tray**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**desk**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**the**
霍滕斯	已搬	这	托盘	到	这	边缘	的	这	桌子	直接地	在	正面	的	这

['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər]['grænd,fɑ:ðɝz, 'græn,fɑ:ðɝz] [tʃer] [tu:; tə] [weɪt] ,

image	**and**	**sat**	**down**	**in**	**her**	**Grandfather's**	**chair**	**to**	**wait**	**,**
图像	和	卫星	向下	在	她	祖父的	椅子	到	等待	,

霍滕斯把托盘移到桌子边缘，正对着画像，然后坐在她祖父的椅子上等候。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] [raʊnd] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

her	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**calm**	**round**	**face**	**before**	**her**	**.**
她	眼睛	固定的	之上	这	冷静的	圆形的	脸	前	她	.

她的目光紧紧地落在了眼前那张平静圆润的脸上。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

It	**looked**	**like**	**the**	**face**	**of**	**a**	**woman**	**she**	**thought**	**,**	**not**	**that**	**of**	**a**	**man**	**.**
它	看起来	喜欢	这	脸	的	一个	女士	她	想法	,	不是	那	的	一个	男人	.

她心想，那看起来像是一张女人的脸，而不是男人的脸。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['æftər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

She	**could**	**see**	**not**	**the**	**slightest**	**change**	**in**	**the**	**image**	**after**	**ever**	**so**	**long**	**a**	**time**	**,**
她	可以	看	不是	这	丝毫	改变	在	这	图像	后	曾经	所以	长的	一个	时间	,

过了这么久，她发现图像上竟然没有丝毫变化。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

though	**her**	**eyes**	**never**	**left**	**it**	**.**
尽管	她	眼睛	绝不	左边	它	.

但她的目光从未离开过那里。

[ðə; ði] ['ɪnsens] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [kən'sʊmd] , [ænd; ənd] [hɔ:'tens] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔ:r] .

The	**incense**	**was**	**slowly**	**consumed**	**,**	**and**	**Hortense**	**arose**	**and**	**added**	**more**	**.**
这	香	曾是	缓慢地	消耗	,	和	霍滕斯	出现	和	额外	更多的	.

香料慢慢地被消耗殆尽，霍滕斯起身又添了一些。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] , ['endləsli] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

Still	**she**	**watched**	**,**	**endlessly**	**it**	**seemed**	**,**
仍然	她	观看	,	不休	它	似乎	,

她依然看着，似乎没完没了。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

until	**finally**	**her**	**eyes**	**closed**	**and**	**she**	**must**	**have**	**slept**	**for**	**a**	**little**	**,**
直到	最后	她	眼睛	关闭	和	她	必须	有	睡着了	为了	一个	小的	,

最后她闭上了眼睛，想必睡了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爷爷家的猫(The Cat in Grandfather's House)

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [braitə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr]
for **when** **she** **opened** **them** **again** **the** **moonlight** **was** **far** **brighter** **than** **before**
为了 什么时候 她 打开 他们 再次 这 月光 曾是 远的 更亮 比 前
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fænsɪf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] .
and **the** **image** **stood** **out** **in** **the** **fanciful** **shadows** **.**
和 这 图像 站立 出去 在 这 奇幻的 阴影 .

当她再次打开它们时，月光比之前明亮得多，影像在奇幻的光影中显得格外突出。

[jes] , ['ʃʊrli] , [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [naʊ] [leɪ] ['oʊpən] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [bɪ'fɔːr] .
Yes **,** **surely** **,** **the** **hand** **that** **now** **lay** **open** **had** **been** **raised** **and** **closed** **before** **.**
是的 , 一定 , 这 手 那 现在 躺 打开 有 到过 提高 和 关闭 前 .

是的，毫无疑问，现在张开的那只手之前一定举起过又合上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊvər] [hɜːr; hər] !
And **the** **eyes** **looked** **at** **her** **instead** **of** **over** **her** **!**
和 这 眼睛 看起来 在 她 反而 的 超过 她 !

而且那些目光不是从她身上掠过，而是落在了她身上！

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkər] .
Her **heart** **beat** **quicker** **.**
她 心 打 更快 .

她的心跳加快了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [muːvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
" **You** **have** **moved** **,** **"** **she** **said** **without** **thinking** **.**
" 你 有 已搬 , " 她 说 没有 思维 .

“你搬家了，”她不假思索地说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɑːnz] [lɪps] ; [ðen] [ə; eɪ] [sɔːft] ['meʒərd] [vɔɪs] [sed] ,
There **was** **a** **slight** **stir** **of** **the** **bronze** **lips** **;** **then** **a** **soft** **measured** **voice** **said** **,**
那里 曾是 一个 轻微 搅拌 的 这 青铜 嘴唇 ; 然后 一个 柔软的 测量 嗓音 说 ,

古铜色的嘴唇微微动了一下；然后一个柔和而沉稳的声音说道：

" [aɪ] [weɪt] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [æsk] ? "
" **I** **wait** **,** **what** **is** **it** **you** **ask** **?** **"**
" 我 等待 , 什么 是 它 你 问 ? "

“等等，你问什么？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] , " [hɔː'tens] [sed] , " [tuː; tə] [get] [bæk] [maɪ] [tʃɑːrm] . "
" **I** **should** **like** **,** **"** **Hortense** **said** **,** **"** **to** **get** **back** **my** **charm** **.** **"**
" 我 应该 喜欢 , " 霍滕斯 说 , " 到 得到 后退 我的 魅力 . "

“我真想，”霍滕斯说，“找回我的魅力。”

" [ˌdʒerə'maɪə] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , " [ænd; ənd] [ˌdʒerə'maɪə] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" **Jeremiah** **has** **it** **,** **"** **said** **the** **Image** **,** **"** **and** **Jeremiah** **is** **getting** **to** **be** **a**
" 耶利米 有 它 , " 说 这 图像 , " 和 耶利米 是 获得 到 是 一个
['nuːs(ə)ns] .
nuisance **.**
滋扰 .

“耶利米得了病，”图像说，“耶利米越来越令人讨厌了。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [klɔːz] .
I **shall** **have** **to** **cut** **his** **claws** **.**
我 将 有 到 切 他的 爪子 .

我必须剪掉他的爪子。

" [haʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kʊd; kəd] [kʌt] [ˌdʒɛrə'maɪəz] [klɔːz] , [hɔː'tens] ['dɪdnt] [siː] .
" **How the Image could cut Jeremiah's claws , Hortense didn't see .**
" 如何 这 图像 可以 切 耶利米的 爪子 , 霍滕斯 没有 看 .

“霍滕斯不明白，那圣像怎么能割断耶利米的爪子。”

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [went] [ɑːn] , " [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [daʊn] .
" That is to say , " the Image went on , " he needs to be taken down .
" 那 是 到 说 , " 这 图像 去 在 , " 他 需求 到 是 已采取 向下 .

“也就是说，”画面继续说道，“他必须被扳倒。”

" [daʊn] [tuː; tə] [wʌt] , [hɔː'tens] ['wʌndɚd] .
" Down to what , Hortense wondered .
" 向下 到 什么 , 霍滕斯 想知道 .

“到底是什么呢？”霍滕斯心想。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] ,
She sat a long while waiting for the Image to say more ,
她 卫星 一个 长的 尽管 等待 为了 这 图像 到 说 更多的 ,

她坐了很久，等待影像继续诉说。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .
but apparently it had gone back to sleep .
但 显然 它 有 已消失 后退 到 睡觉 .

但它显然又睡着了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" Dear me , how slow it is !
" 亲爱的 我 , 如何 慢的 它 是 !

“我的天哪，这也太慢了吧！”

" [hɔː'tens] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
" Hortense said to herself .
" 霍滕斯 说 到 她自己 .

霍滕斯自言自语道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [its] [laɪk] ['grændˌfaːðɚz, 'grænˌfaːðɚz] [klɑːk] [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɪn][ðə; ði]
" I suppose it's like Grandfather's Clock and has all the time in the
" 我 认为 它是 喜欢 祖父的 钟 和 有 全部 这 时间 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

“我想它就像祖父的钟一样，拥有世界上所有的时间。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['veri] ['saɪlənt][ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] ['ɔːlmoʊst] [fel] [ə'sliːp] .
" She sat very silent and once or twice almost fell asleep .
" 她 卫星 非常 沉默的 和 一次 或者 两次 几乎 跌倒 睡着了 .

她静静地坐着，有一两次几乎睡着了。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [sloʊ] [ænd; ənd]['saɪlənt] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː]
The moonlight continued its slow and silent way across the floor until at last it
这 月光 持续 它是 慢的 和 沉默的 方式 穿过 这 地面 直到 在 最后的 它
['restɪd] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
rested full upon the Image .
休息 满的 之上 这 图像 .

月光继续缓慢而静默地掠过地板，最终完全落在了画像上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['peɪpər] [naɪf] ,
" If you will take a paper knife ,
" 如果 你 将要 拿 一个 纸 刀 ,

“如果你拿一把裁纸刀，

" [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] ['spiːkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,
" said the Image as though it had ceased speaking but a moment before ,
" 说 这 图像 作为 尽管 它 有 停止 请讲 但 一个 片刻 前 ,

“那影像仿佛刚才还停止说话似的说道，”

" [ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] ['pætərn] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]
" and trace the flower pattern on my back , beginning in the center , you will find
" 和 痕迹 这 花 图案 在 我的 后退 , 开始 在 这 中心 , 你 将要 寻找
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“从我背上的花朵图案中心开始描摹，你会发现一些东西。”

" [hɔː'tens] , ['wʌndərɪŋ] , [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .
" Hortense , wondering , did as she was told .
" 霍滕斯 , 好奇 , 做过 作为 她 曾是 讲述 .

霍滕斯心存疑虑，但还是照做了。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
On the back of the Image , as it had said , was the pattern of a
在 这 后退 的 这 图像 , 作为 它 有 说 , 曾是 这 图案 的 一个
['flaʊər] .
flower .
花 .

正如它所说，图像背面是一朵花的图案。

[hɔː'tens] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ɪts] [petlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] .
Hortense followed the curves of its petals with the point of the knife .
霍滕斯 随后 这 曲线 的 它是 花瓣 和 这 观点 的 这 刀 .

霍滕斯用刀尖沿着花瓣的曲线划过。

[ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] [swʌŋ] ['ɪnwərd] [ɑːn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɪndʒ] [ænd; ənd]
Then to her surprise the flower swung inward on an invisible hinge and
然后 到 她 惊喜 这 花 摇摆 向内 在 一个 无形的 合页 和
[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [dʒʌst][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd] .
there before her was an opening just large enough for her hand .
那里 前 她 曾是 一个 开幕 只是 大的 足够的 为了 她 手 .

然后令她惊讶的是，那朵花绕着一个看不见的铰链向内摆动，在她面前出现了一个刚好够她手伸进去的开口。

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd][hɑːrd] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ,
Her fingers closed on something round and hard like a marble ,
她 手指 关闭 在 某物 圆形的 和 难的 喜欢 一个 大理石 ,

她的手指捏住了一个圆润坚硬的东西，像弹珠一样。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['krɪŋkəlz] [ʌv; əv][goʊld]
which in the moonlight shone with little bright flashes and crinkles of gold
哪个 在 这 月光 闪耀 和 小的 明亮的 闪光灯 和 皱纹 的 金子
[ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] [roʊz] .
and blue and rose .
和 蓝色的 和 玫瑰 .

在月光下，它闪烁着金色、蓝色和玫瑰色的点点光芒和褶皱。

[hɔː'tens] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['preʃəs] [stoʊn] .
Hortense knew it was some precious stone .
霍滕斯 知道 它 曾是 一些 宝贵的 石头 .

霍滕斯知道这是一块珍贵的宝石。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
As she sat with it in her hand ,
作为 她 卫星 和 它 在 她 手 ,

她手里拿着它坐着，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [sɔːft] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ,

she	heard	the	soft	patter	of	feet	along	the	hall	,
她	听到	这	柔软的	语调	的	脚	沿着	这	大厅	,

她听到走廊里传来轻柔的脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [greɪt] [griːn] [aɪz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	in	a	moment	two	great	green	eyes	shone	in	the	doorway	.
和	在	一个	片刻	二	伟大的	绿色的	眼睛	闪耀	在	这	门口	.

突然，门口出现了两只碧绿的眼睛。

[hɔː'tens] [sæt] ['veri] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəl] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Hortense	sat	very	still	with	the	jewel	sparkling	in	her	hand	.
霍滕斯	卫星	非常	仍然	和	这	宝石	闪闪发光	在	她	手	.

霍滕斯静静地坐在那里，手里拿着闪闪发光的珠宝。

[ˌdʒerə'maɪə] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][spæt][soʊ] ['laʊdli] [ðæt]

Jeremiah	came	forward	a	step	or	two	,	and	then	suddenly	he	spat	so	loudly	that
耶利米	来了	向前	一个	步	或者	二	,	和	然后	突然	他	争吵	所以	高声	那

[hɔː'tens] [dʒʌmpt] .

Hortense	jumped	.
霍滕斯	跳了起来	.

耶利米向前走了一两步，然后突然大声吐了口唾沫，吓得霍滕斯跳了起来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ˌdʒerə'maɪə] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] .

With	a	howl	Jeremiah	turned	and	ran	like	one	possessed	.
和	一个	嗥	耶利米	转向	和	跑	喜欢	一	拥有	.

耶利米嚎叫一声，转身就跑，如同着了魔一般。

[hɔː'tens] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [klɔːz] ['skrætʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst] [ʌp][ænd; ənd][ʌp]

Hortense	could	hear	his	claws	scratching	on	the	stairs	as	he	raced	up	and	up
霍滕斯	可以	听到	他的	爪子	抓挠	在	这	楼梯	作为	他	比赛	向上	和	向上

,

,

,

霍滕斯能听到他飞快地往上跑时，爪子在楼梯上抓挠的声音。

[aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

out	of	hearing	.
出去	的	听力	.

听不见。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] .

On	the	threshold	of	the	door	before	her	lay	a	small	white	object	.
在	这	临界点	的	这	门	前	她	躺	一个	小的	白色的	目的	.

在她面前的门槛上，放着一个白色的小物体。

[hɔː'tens] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Hortense	stooped	and	picked	it	up	.
霍滕斯	弯腰	和	挑选	它	向上	.

霍滕斯弯下腰把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌŋki] [tʃɑːrm] !

It	was	the	monkey	charm	!
它	曾是	这	猴	魅力	!

原来是猴子护身符！

[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .

She	fastened	it	about	her	neck	and	turned	to	thank	the	Image	.
她	系紧	它	关于	她	脖子	和	转向	到	感谢	这	图像	.

她将它系在脖子上，转身向圣像道谢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [sed] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] — [dʒʌst][sæt][æz; əz] ['moʊʃnləs] , ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

But	the	Image	said	never	a	word	—	just	sat	as	motionless	,	staring	into	the
但	这	图像	说	绝不	一个	单词	—	只是	卫星	作为	静止不动	,	凝视	进入	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

但那影像始终一言不发，只是静静地坐着，凝视着远方。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər]['spoʊkən] .

as	though	it	had	never	spoken	.
作为	尽管	它	有	绝不	说	.

仿佛它从未说过话一样。

[hɔː'tens] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒuːəl] ['taɪtli] [klʌtʃt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [fel]

Hortense	went	to	bed	with	the	jewel	tightly	clutched	in	her	hand	and	fell
霍滕斯	去	到	床	和	这	宝石	紧紧	紧握	在	她	手	和	跌倒

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

霍滕斯紧紧攥着那件珠宝上床睡觉，很快就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

In	the	morning	she	went	down	to	breakfast	in	high	spirits	,
在	这	早晨	她	去	向下	到	早餐	在	高的	烈酒	,

早上她兴高采烈地下楼吃早餐。

['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz]['riːəl] .

hardly	believing	that	what	had	happened	was	real	.
几乎	相信	那	什么	有	发生	曾是	真实的	.

简直不敢相信眼前发生的一切是真的。

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒuːəl] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [æz; əz]

In	her	hand	still	was	the	wonderful	jewel	which	shone	and	sparkled	as
在	她	手	仍然	曾是	这	精彩的	宝石	哪个	闪耀	和	闪闪发光	作为

[ðoʊ] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kʌlərd] [fairz] .

though	lit	with	a	thousand	colored	fires	.
尽管	点燃	和	一个	千	有色	火灾	.

她手中依然握着那颗璀璨夺目的宝石，它闪闪发光，仿佛被千百种色彩斑斓的火焰点燃一般。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər][læp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

She	kept	it	hidden	in	her	lap	while	she	ate	,	and	when	she	had	finished	,
她	保留	它	隐	在	她	膝	尽管	她	吃	,	和	什么时候	她	有	完成的	,

她吃饭时一直把它藏在腿上，吃完后，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .

she	followed	her	Grandfather	into	the	library	.
她	随后	她	祖父	进入	这	图书馆	.

她跟着祖父走进了图书馆。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsens] , " [sed] ['grænfɑːðər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Some	one	has	been	burning	incense	,	"	said	Grandfather	,	looking	at	her	.
"	一些	一	有	到过	燃烧	香	,	"	说	祖父	,	寻找	在	她	.

“有人在烧香，”爷爷看着她说。

[hɔː'tens] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [tʃɑːrm] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [nek] .

Hortense	nodded	and	played	with	the	monkey	charm	about	her	neck	.
霍滕斯	点头	和	玩	和	这	猴	魅力	关于	她	脖子	.

霍滕斯点点头，把玩着脖子上的猴子吊坠。

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	did	it	,	"	she	said	.
"	我	做过	它	,	"	她	说	.

“我做到了，”她说。

[ˌðerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ɑːn]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [niː] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl]

Thereupon	**she**	**climbed**	**on**	**Grandfather's**	**knee**	**and**	**told**	**him**	**the**	**whole**
于是	她	攀登	在	祖父的	膝盖	和	讲述	他	这	所有的

['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

story	**from**	**the**	**beginning**	**.**
故事	从	这	开始	.

于是她爬到爷爷的膝盖上，从头到尾把整个故事讲了出来。

['grænfɑːðər] [sed] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

Grandfather	**said**	**never**	**a**	**word**	**,**
祖父	说	绝不	一个	单词	,

爷爷一句话也没说。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɔː'tens] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt]

but	**from**	**time**	**to**	**time**	**he**	**looked**	**at**	**Hortense**	**as**	**though**	**he**	**couldn't**
但	从	时间	到	时间	他	看起来	在	霍滕斯	作为	尽管	他	不能

[bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

believe	**what**	**she**	**said**	**.**
相信	什么	她	说	.

但他时不时地看着霍滕斯，好像不敢相信她所说的话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ,

When	**she**	**spoke**	**of**	**the**	**flower**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**image**	**,**
什么时候	她	辐	的	这	花	在	这	后退	的	这	图像	,

当她谈到图片背面的那朵花时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] ['pætərn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]

he	**turned**	**it**	**around**	**and**	**traced**	**the**	**pattern**	**with**	**the**	**point**	**of**	**the**	**paper**
他	转向	它	大约	和	追踪	这	图案	和	这	观点	的	这	纸

[naɪf] [æz; əz] [hɔː'tens] [hæd; həd] [dʌn] .

knife	**as**	**Hortense**	**had**	**done**	**.**
刀	作为	霍滕斯	有	完毕	.

他把纸翻过来，用裁纸刀的刀尖描出图案，就像霍滕斯做的那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ['oʊpənd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

The	**little**	**door**	**opened**	**as**	**before**	**.**
这	小的	门	打开	作为	前	.

小门像之前一样打开了。

['grænfɑːðər] [lʊkt] [ɪn] .

Grandfather	**looked**	**in**	**.**
祖父	看起来	在	.

爷爷往里看了看。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] , " [hɔː'tens] [sed] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	**This**	**is**	**what**	**was**	**inside**	**,**	**"**	**Hortense**	**said**	**and**	**opened**	**her**	**hand**	**in**	**which**	**was**
"	这	是	什么	曾是	里面	,	"	霍滕斯	说	和	打开	她	手	在	哪个	曾是

[ðə; ði]['dʒuːəl] .

the	**jewel**	**.**
这	宝石	.

“这就是里面的东西，”霍滕斯说着，摊开手掌，里面放着那颗宝石。

['grænfɑːðər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] .

Grandfather	**took**	**it**	**and**	**examined**	**it**	**gravely**	**.**
祖父	采取	它	和	检查	它	严重地	.

爷爷接过它，严肃地仔细查看。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [frend] [huː] [sɔːt] [ə; eɪ] [rer] ['dʒuːəl]

" Do you remember the story I told you about my friend who sought a rare jewel

" 做 你 记住 这 故事 我 讲述 你 关于 我的 朋友 WHO 寻求 一个 稀有的 宝石

[ænd; ənd] [huː] ,

and who ,

和 WHO ,

你还记得我跟你讲过的那个关于我朋友的故事吗？他一直在寻找一颗稀世珍宝，结果却一无所获。

[wen] [hiː; hi] [daɪd] , [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] ?

when he died , sent me this image ?

什么时候 他 死亡 , 发送 我 这 图像 ?

他去世时给我发了这张照片？

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [hiː; hi] [faʊnd] .

This must be the jewel he found .

这 必须 是 这 宝石 他 成立 .

这一定是他在寻找的那颗宝石。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [leɪn] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

It has lain here all these years .

它 有 莱恩 这里 全部 这些 年 .

它一直躺在这里这么多年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] — [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz]

It is very strange that you should have found it as you did — your story is

它 是 非常 奇怪的 那 你 应该 有 成立 它 作为 你 做过 — 你的 故事 是

['veri] [streɪndʒ] .

very strange .

非常 奇怪的 .

你找到它的方式非常奇怪——你的故事非常离奇。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But for the jewel , and the disappearance of the sofa and the

但 为了 这 宝石 , 和 这 消失 的 这 沙发 和 这

['faɪrˌdɑːg] ,

firedogs ,

消防犬 ,

但除了那颗宝石，还有沙发和消防犬的消失之外，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I could scarcely believe it . "

我 可以 几乎 相信 它 . "

我简直不敢相信。

" [ɪf] [juːl] [kʌm] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , " [hɔː'tens] [sed] .

" If you'll come , I'll show you the little door and the tunnel , " Hortense said .

" 如果 你会 来 , 患病的 展示 你 这 小的 门 和 这 隧道 , " 霍滕斯 说 .

“如果你愿意来，我就带你去看那扇小门和隧道，”霍滕斯说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] , " ['grænfɑːðər] [sed] ,

" It would be too small for me to approach , " Grandfather said ,

" 它 会 是 也 小的 为了 我 到 方法 , " 祖父 说 ,

“它太小了，我走不近，”爷爷说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [iːt] [ˌθɜːr'tiːn] ['kʊkiz] . "

" and I am much too old to eat thirteen cookies . "

" 和 我 是 很多 也 老的 到 吃 十三 曲奇饼 . "

“而且我年纪太大了，吃不了十三块饼干。”

" [bʌt; bət] , " [hɔ:'tens] ['ɜ:dʒd] , " [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" But , " Hortense urged , " I want you to go with me to see the Little
" 但 , " 霍滕斯 敦促 , " 我 想 你 到 去 和 我 到 看 这 小的
['pi:p(ə)l] .
People .
人们 .

“但是，”霍滕斯恳求道，“我想让你和我一起去看小矮人。”

[aɪ][mʌst; məst][get] ['ælɪgeɪtər] [ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [bæk] .
I must get Alligator and Coal and Ember back .
我 必须 得到 鳄鱼 和 煤炭 和 余烬 后退 .

我必须把鳄鱼、煤炭和余烬找回来。

" ['grænfɑ:ðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Grandfather shook his head .
" 祖父 摇晃 他的 头 .

爷爷摇了摇头。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['vɪzɪt][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ə'gen] ,
" If you visit the Little People again ,
" 如果 你 访问 这 小的 人们 再次 ,

“如果你再次拜访小矮人，

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [frendz] .
I fear it will have to be with your own friends .
我 害怕 它 将要 有 到 是 和 你的 自己的 朋友们 .

恐怕你只能和自己的朋友一起做了。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
But wait a while .
但 等待 一个 尽管 .

但请稍等片刻。

[wi:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [sər'praɪzɪŋ] [iks'piəriənsiz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] . "
We've had enough surprising experiences for a time . "
我们已经 有 足够的 奇怪 经历 为了 一个 时间 . "

我们已经经历了足够多的意外事件了。

" [its] ['ri:əli] [ˌdʒerə'maɪə] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , " [hɔ:'tens] [sed] .
" It's really Jeremiah who is the cause of everything , " Hortense said .
" 它是 真的 耶利米 WHO 是 这 原因 的 一切 , " 霍滕斯 说 .

“这一切的真正根源在于耶利米，”霍滕斯说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ˌdʒerə'maɪə] [wɔ:kt] [ɪn] ['sloʊli] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'dʒektɪd][kæt] .
As she spoke Jeremiah walked in slowly , a very dejected cat .
作为 她 辐 耶利米 步行 在 缓慢地 , 一个 非常 垂头丧气 猫 .

她说话的时候，耶利米缓缓走了进来，像一只垂头丧气的猫。

" [kʌm] [hɪr] , [sɜ:r] , " ['grænfɑ:ðər] [sed] ['stɜ:rnli] .
" Come here , sir , " Grandfather said sternly .
" 来 这里 , 先生 , " 祖父 说 严厉地 .

“先生，过来一下。”爷爷严厉地说。

[ˌdʒerə'maɪə] [mi'aʊ] ['pleɪntɪvli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n]['grændˌfɑ:ðɜ-z, 'grænˌfɑ:ðɜ-z] [ni:] .
Jeremiah meowed plaintively and jumped on Grandfather's knee .
耶利米 喵喵叫 哀怨地 和 跳了起来 在 祖父的 膝盖 .

杰里迈亚哀怨地喵了一声，跳到爷爷的膝盖上。

" [aɪ] [hɪr] [ju:v] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [trɪks] , " ['grænfɑ:ðər] [sed] .
" I hear you've been up to tricks , " Grandfather said .
" 我 听到 你已经 到过 向上 到 技巧 , " 祖父 说 .

“我听说你又在搞恶作剧了，”爷爷说。

[ˌdʒerə'maɪə] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [mi'aʊ] [ə'gen] .

Jeremiah	**hung**	**his**	**head**	**and**	**meowed**	**again**	**.**
耶利米	悬挂	他的	头	和	喵喵叫	再次	.

耶利米低下头，又喵了一声。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['grænfɑːðər] [sed] .

"	**I**	**see**	**you**	**are**	**sorry**	**and**	**will**	**not**	**do**	**it**	**again**	**,**	**"**	**Grandfather**	**said**	**.**
"	我	看	你	是	对不起	和	将要	不是	做	它	再次	,	"	祖父	说	.

“我看得出你很后悔，以后不会再犯了。”爷爷说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː] — — " ['grænfɑːðər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði]['dʒuːəl] .

"	**If**	**you**	**do**	**—**	**—**	**"**	**Grandfather**	**opened**	**his**	**hand**	**and**	**showed**	**the**	**jewel**	**.**
"	如果	你	做	—	—	"	祖父	打开	他的	手	和	显示	这	宝石	.

“如果你愿意——”爷爷摊开手，展示了那颗宝石。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌdʒerə'maɪə][wʌz; wəz] [ɔːf] ['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] [niː] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

In	**a**	**flash**	**Jeremiah**	**was**	**off**	**Grandfather's**	**knee**	**and**	**running**	**down**	**the**
在	一个	闪光	耶利米	曾是	离开	祖父的	膝盖	和	跑步	向下	这

[hɔːl] .

hall	**.**
大厅	.

一瞬间，杰里迈亚就从爷爷的膝盖上下来，跑下了走廊。

['grænfɑːðər] [læft] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [skrætʃ] .

Grandfather	**laughed**	**and**	**held**	**up**	**his**	**hand**	**on**	**which**	**was**	**a**	**long**	**red**	**scratch**	**.**
祖父	笑了	和	握住	向上	他的	手	在	哪个	曾是	一个	长的	红色的	划痕	.

爷爷笑着举起手，手上有一道长长的红色划痕。

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" [hɔː'tens] [kraɪd] , " [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ˌdʒɛrə'maɪəz] [klɔːz] . "

"	**Hortense**	**cried**	**,**	**"**	**the**	**Image**	**said**	**he**	**would**	**cut**	**Jeremiah's**	**claws**	**.**	**"**
"	霍滕斯	哭	,	"	这	图像	说	他	会	切	耶利米的	爪子	.	"

“霍滕斯喊道：‘那像说他会砍掉耶利米的爪子。’”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , ['evɪdəntli] , " ['grænfɑːðər] [sed] .

"	**That**	**was**	**a**	**figure**	**of**	**speech**	**,**	**evidently**	**,**	**"**	**Grandfather**	**said**	**.**
"	那	曾是	一个	数字	的	演讲	,	显然	,	"	祖父	说	.

“那显然是一种比喻，”爷爷说。

" [wen'evər] [ˌdʒerə'maɪə][ɪz][bæd] , [wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['dʒuːəl] .

"	**Whenever**	**Jeremiah**	**is**	**bad**	**,**	**we'll**	**show**	**him**	**the**	**jewel**	**.**
"	每当	耶利米	是	坏的	,	出色地	展示	他	这	宝石	.

“每当耶利米作恶时，我们就会给他看那颗宝石。”

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I'll	**keep**	**it**	**for**	**you**	**.**
患病的	保持	它	为了	你	.

我会替你留着。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

It	**must**	**be**	**very**	**valuable**	**.**
它	必须	是	非常	有价值的	.

它一定非常值钱。

[sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .

Some	**day**	**it**	**will**	**be**	**yours**	**.**
一些	天	它	将要	是	你的	.

总有一天它会是你的。

" [bʌt; bət] [hɔːˈtens] [θɔːt] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [tʃɑːrm] [əˈbaʊt]
" But Hortense thought less of the jewel than of the monkey charm about
" 但 霍滕斯 想法 较少的 的 这 宝石 比 的 这 猴 魅力 关于
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .

“但霍滕斯对那颗珠宝的喜爱远不及对脖子上猴子吊坠的喜爱。”

[bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ælɪgeɪtər] [ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] , [stɪl] ['kæptɪv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
Besides , there were Alligator and Coal and Ember , still captive among the
除了 , 那里 是 鳄鱼 和 煤炭 和 余烬 , 仍然 俘虏 之中 这
['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] .
Little People .
小的 人们 .

此外，还有鳄鱼、煤炭和余烬，他们仍然被小矮人囚禁着。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['grænfɑːðər] ['hædnt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]
She wished Grandfather hadn't asked her to keep away from the Little People
她 希望 祖父 之前没有 问 她 到 保持 离开 从 这 小的 人们
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
for a while ,
为了 一个 尽管 ,

她希望爷爷没有让她暂时远离小矮人。

[ðoʊ] ['ælɪgeɪtər] [ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
though Alligator and Coal and Ember were decidedly able to care for
尽管 鳄鱼 和 煤炭 和 余烬 是 绝对地 有能力的 到 关心 为了
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

虽然鳄鱼、煤炭和余烬完全有能力照顾自己，

[ænd; ənd]['greɪtər][wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [baʊnd] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['fɜːrðər] [hɑːrm] .
and Grater was securely bound and unable to do further harm .
和 刨丝器 曾是 安全地 边界 和 无法 到 做 更远 伤害 .

格雷特被牢牢捆绑，无法再作恶。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hɔːˈtens] , " [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [aʊl] , [ænd; ənd] ['melei] [kriːs] ,
" But , of course , " said Hortense , " I can talk to Owl , and Malay Kris ,
" 但 , 的 课程 , " 说 霍滕斯 , " 我 能 讲话 到 猫头鹰 , 和 马来语 克里斯 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] ['haɪbɔɪ] ,
and to Highboy ,
和 到 高脚凳 ,

“当然，”霍滕斯说，“我可以和猫头鹰、马来克里斯以及高个子说话。”

[ænd; ənd] ['loʊˌbɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] ['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː] .
and Lowboy , and we can lay our plans for the rescue .
和 低矮的 , 和 我们 能 躺 我们的 计划 为了 这 救援 .

还有Lowboy，我们可以制定救援计划了。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
" Chapter XIV
" 章 十四

第十四章

['reskjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [[wʌn]]
Rescue From the Mountain Side [1]
救援 从 这 山 边 [1]

山地救援[1]

[hɔːˈtens] [sæt][ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænt]
Hortense sat quietly in the corner of the kitchen on a stool watching Aunt
霍滕斯 卫星 悄悄 在 这 角落 的 这 厨房 在 一个 凳子 观看 阿姨
[ɛsmɝˈɛldə] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .
Esmerelda at her work .
埃斯梅拉达 在 她 工作 .

霍滕斯静静地坐在厨房角落的凳子上，看着埃斯梅拉达阿姨干活。

[ænt] [ɛsmɝˈɛldə] [wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][wɜːrk][ðə; ði]
Aunt Esmerelda was unhappy , and the more she tried to do her work the
阿姨 埃斯梅拉达 曾是 不开心 , 和 这 更多的 她 尝试 到 做 她 工作 这
[mɔːr] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] ,
more she complained ,
更多的 她 抱怨 ,

埃斯梅拉达阿姨很不开心，她越是努力工作，就越是抱怨。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɔːˈtens] ,
and every once in a while she took a long look at Hortense ,
和 每一个 一次 在 一个 尽管 她 采取 一个 长的 看 在 霍滕斯 ,

她时不时地会仔细地看一眼霍滕斯。

[æz; əz] [ɪf] [əˈkjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .
as if accusing her of her trouble .
作为 如果 指控 她 的 她 麻烦 .

仿佛在指责她遇到的麻烦。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ænt] [ɛsmɝˈɛldə] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [koʊl] [slɔː] [ænd; ənd]
The trouble was that Aunt Esmerelda was trying to make cole slaw and
这 麻烦 曾是 那 阿姨 埃斯梅拉达 曾是 尝试 到 制作 油菜 凉拌卷心菜 和
[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [faɪnd][hɜːr; hər][ˈgreɪtər][tuː; tə] [ʃred] [ðə; ði] [ˈkæbɪdʒ] .
she couldn't find her grater to shred the cabbage .
她 不能 寻找 她 刨丝器 到 撕碎 这 卷心菜 .

问题是埃斯梅拉达阿姨想做凉拌卷心菜，但她找不到刨丝器来刨卷心菜丝。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈbʊtʃər] [naɪf] .
So she was trying to cut it up with the large butcher knife .
所以 她 曾是 尝试 到 切 它 向上 和 这 大的 屠夫 刀 .

所以她试图用那把大屠刀把它切成块。

" [aɪ] - [kler] , " [ænt] [ɛsmɝˈɛldə] [ˈgrʌmbld] [hæf][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" I ' clare , " Aunt Esmerelda grumbled half to herself ,
" 我 - 克莱尔 , " 阿姨 埃斯梅拉达 咕哝 一半 到 她自己 ,

“我敢肯定，”埃斯梅拉达姨妈半自言自语地咕哝道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [laʊd] [ɪˈnʌf] [soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɔːˈtens] [wʊd] [hɪr] , " [ðɪs] [jɪər] [haʊs] [ɪz] [ʃoʊ] - [nʌf]
but just loud enough so she knew Hortense would hear , " this yere house is sho ' nuff
但 只是 大声 足够的 所以 她 知道 霍滕斯 会 听到 , " 这 年份 房子 是 鞋子 - 足够
- .
voodood .
- .

但声音刚好足够大，让她知道霍滕斯会听到，“这房子里肯定有巫术。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈɔːrnəri] [kæt][gets] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [pɪˈkjuːliər][ˈfɪksɪz] ,
First of all this ornery cat gets himself into some mighty peculiar fixes ,
第一的 的 全部 这 脾气暴躁 猫 获得 他自己 进入 一些 强大的 奇特 修复 ,

首先，这只淘气的猫总是让自己陷入一些非常奇特的困境。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈsoʊfə][ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪks] ,
inside the sofa and chimney and such likes ,
里面 这 沙发 和 烟囱 和 这样的 点赞 ,

沙发内部、烟囱内部等等，

[ðen] [ðə; ði]['greɪtər] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [get] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪf] [hoʊlz] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [keɪnt] ['i:v(ə)n] [faɪnd]

then	the	grater	begins	to	get	all	full	of	knife	holes	and	now	I	cain't	even	find
然后	这	刨丝器	开始	到	得到	全部	满的	的	刀	孔	和	现在	我	不能	甚至	寻找

[ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ɔ:l] .

it	at	all	.
它	在	全部	.

然后刨丝器上开始布满刀孔，现在我根本找不到它了。

" [hɔ:'tens] [skwɜ:md] [ʌn'i:zɪli] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['sʌmbɑ:di] [kʊd; kəd] [help] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [get]

"	Hortense	squirmed	uneasily	and	wished	somebody	could	help	Aunt	Esmerelda	get
"	霍滕斯	扭动着身子	不安地	和	希望	某人	可以	帮助	阿姨	埃斯梅拉达	得到

[ə; eɪ] [nu:] ['greɪtər] .

a	new	grater	.
一个	新的	刨丝器	.

霍滕斯不安地扭动着身子，希望有人能帮埃斯梅拉达阿姨弄个新的刨丝器。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [wer] [ðə; ði]['greɪtər] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [ðer; ðər] ,

But	she	couldn't	tell	the	cook	where	the	grater	was	,	or	how	it	got	there	,
但	她	不能	告诉	这	厨师	在哪里	这	刨丝器	曾是	,	或者	如何	它	得到	那里	,

但她无法告诉厨师刨丝器在哪里，也不知道它是怎么到那儿的。

[ɔ:r] [pʊr] [oʊld] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [maɪt] [li:v] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ,

or	poor	old	Aunt	Esmerelda	might	leave	and	never	come	back	,
或者	贫穷的	老的	阿姨	埃斯梅拉达	可能	离开	和	绝不	来	后退	,

否则可怜的老埃斯梅拉达阿姨可能会离开，而且再也不会回来了。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [spu:ks] [ænd; ənd] ['sɪmələr] [θɪŋz] .

frightened	as	she	was	of	spooks	and	similar	things	.
害怕	作为	她	曾是	的	幽灵	和	相似的	事物	.

她非常害怕鬼怪之类的东西。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [nu:] ['greɪtər] , ['i:ðər] ,

But	she	didn't	want	a	new	grater	,	either	,
但	她	没有	想	一个	新的	刨丝器	,	任何一个	,

但她也不想要新的刨丝器。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ] [help] [ðə; ði] [kæt] [fri:] [ðə; ði] [oʊld] ['greɪtər] ,

for	fear	it	might	also	help	the	cat	free	the	old	grater	,
为了	害怕	它	可能	还	帮助	这	猫	自由的	这	老的	刨丝器	,

担心这样做也可能帮助猫咪把旧的刨丝器弄出来。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .

for	then	there	would	be	three	of	them	to	contend	with	.
为了	然后	那里	会	是	三	的	他们	到	抗衡	和	.

那样的话，你就得对付他们三个了。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒʌst] [kɪkt] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔ:r]

So	she	said	nothing	but	just	kicked	her	feet	a	bit	and	stared	at	the	floor
所以	她	说	没有什么	但	只是	踢	她	脚	一个	少量	和	凝视	在	这	地面

.

:

.

所以她什么也没说，只是踢了踢脚，盯着地板。

[dʒʌst] [ðen] ['meri] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] .

Just	then	Mary	came	in	,	and	she	and	Aunt	Esmerelda	began	to	talk	.
只是	然后	玛丽	来了	在	,	和	她	和	阿姨	埃斯梅拉达	开始	到	讲话	.

这时玛丽走了进来，她和埃斯梅拉达姨妈开始聊天。

['meri] [sed] , " [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['faɪr͵dɑ:g] [ɑ:r; ər] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi]

Mary	said	,	"	You	know	,	the	firedogs	are	missing	and	Grandmother	is	very	unhappy
玛丽	说	,	"	你	知道	,	这	消防犬	是	丢失的	和	祖母	是	非常	不开心

[ə'baʊt] [͵aɪ 'ti:] ,

about	it	,
关于	它	,

玛丽说：“你知道吗，消防犬不见了，奶奶为此非常难过。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] - [pleɪs] ['faɪər][ɑ:n] [ði:z] ['tʃɪli] ['i:vnɪŋz] .

because	she	can't	have	a	fire	-	place	fire	on	these	chilly	evenings	.
因为	她	不能	有	一个	火	-	地方	火	在	这些	寒冷	晚上	.

因为在这些寒冷的夜晚，她不能生壁炉火。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][tu:; tə] [dʌst] [tə'deɪ] , [ðə; ði]['soʊfə][ɪz] [gɔ:n] , [tu:] .

And	when	I	went	in	the	parlor	to	dust	today	,	the	sofa	is	gone	,	too	.
和	什么时候	我	去	在	这	客厅	到	灰尘	今天	,	这	沙发	是	已消失	,	也	.

今天我去客厅打扫灰尘的时候，发现沙发也不见了。

[nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ['evər] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɔ:'tens] [keɪm] .

None	of	these	things	ever	happened	before	Hortense	came	.
没有任何	的	这些	事物	曾经	发生	前	霍滕斯	来了	.

在霍滕斯到来之前，这些事情从未发生过。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['faɪr͵dɑ:g] , [ðoʊ] [aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .

I	can	imagine	she	might	have	taken	the	firedogs	,	though	I	can't	imagine	why	.
我	能	想象	她	可能	有	已采取	这	消防犬	,	尽管	我	不能	想象	为什么	.

我可以想象她可能带走了消防犬，但我无法想象她为什么要这么做。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [ðæt] [bɪg][dɪ'væn] .

But	she	is	too	little	to	move	that	big	divan	.
但	她	是	也	小的	到	移动	那	大的	迪万	.

但她个子太小，搬不动那张大沙发。

" [baɪ] [naʊ] [hɔ:'tens] [felt] ['veri] [ʌn'i:zi] ,

"	By	now	Hortense	felt	very	uneasy	,
"	经过	现在	霍滕斯	毛毡	非常	不安	,

“此时，霍滕斯感到非常不安，

['noʊɪŋ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wɜ:r; wər] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [æk'tɪvətiz] .

knowing	that	both	the	cook	and	the	maid	were	suspicious	of	her	activities	.
会心	那	两个都	这	厨师	和	这	女佣	是	可疑的	的	她	活动	.

她知道厨娘和女佣都对她的行径有所怀疑。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] ['despərətli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

She	was	wishing	desperately	that	she	wouldn't	have	to	look	at	them	,
她	曾是	祝	绝望地	那	她	不会	有	到	看	在	他们	,

她无比希望自己不必看到他们。

[wen] ['lʌkɪli] ['grænfɑ:ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd]

when	luckily	Grandfather	came	into	the	kitchen	on	his	way	to	the	barn	and
什么时候	幸运的是	祖父	来了	进入	这	厨房	在	他的	方式	到	这	谷仓	和

[æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

asked	her	if	she	would	like	to	go	look	at	the	horses	with	him	.
问	她	如果	她	会	喜欢	到	去	看	在	这	马匹	和	他	.

幸运的是，爷爷在去马厩的路上走进了厨房，问她是否愿意和他一起去看马。

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['glædli] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

So	she	gladly	left	the	kitchen	.
所以	她	乐意	左边	这	厨房	.

于是她高兴地离开了厨房。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [sed] , " ['grænfɑːðər] , [ɪz] ['grænmʌðər] ['ɔːfli]
On their way to the barn she finally said , " Grandfather , is Grandmother awfully
在 他们的 方式 到 这 谷仓 她 最后 说 , " 祖父 , 是 祖母 非常
[ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪrˌdɑːg] ?
unhappy about the firedogs ?
不开心 关于 这 消防犬 ?

在去谷仓的路上，她终于开口问道："爷爷，奶奶是不是对消防犬很不高兴？"

" [æt; ət] [ðɪs] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] [ə'pɪrd] [sər'praɪzd] ,
" At this her Grandfather appeared surprised ,
" 在 这 她 祖父 出现 惊讶 ,

听到这话，她的祖父显得很惊讶。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['grænmʌðər] ['ʃʊrli] [dɪd] [mɪs] [hɜːr; hər] ['faɪərpleɪs] ['faɪər]
but finally admitted to her that Grandmother surely did miss her fireplace fire
但 最后 承认 到 她 那 祖母 一定 做过 错过 她 壁炉 火
[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tiː] .
in the evenings when she had tea .
在 这 晚上 什么时候 她 有 茶 .

但最终还是承认，奶奶晚上喝茶的时候，肯定会想念壁炉里的火焰。

" [wel] , " [sed] [hɔː'tens] ,
" Well , " said Hortense ,
" 出色地 , " 说 霍滕斯 ,

"嗯，"霍滕斯说道。

" [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['faɪrˌdɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði]
" I've been trying to think of a plan to rescue the firedogs and the
" 我已经 到过 尝试 到 思考 的 一个 计划 到 救援 这 消防犬 和 这
['ælɪgeɪtər] ['soʊfə] ,
alligator sofa ,
鳄鱼 沙发 ,

"我一直在想办法营救那些消防犬和鳄鱼沙发，

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [jʊr; jər] [help] .
but I need your help .
但 我 需要 你的 帮助 .

但我需要你的帮助。

" ['grænfɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" Grandfather took a long look at her ,
" 祖父 采取 一个 长的 看 在 她 ,

爷爷仔细地看了她很久，

[ænd; ənd] [hɔː'tens] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [æskt]
and Hortense was a little frightened that maybe she shouldn't have asked
和 霍滕斯 曾是 一个 小的 害怕 那 或许 她 不应该 有 问
[hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
him at all .
他 在 全部 .

霍滕斯有点害怕，也许她根本不应该问他这个问题。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [help] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] .
Finally he said , " I don't know how much help I could be .
最后 他 说 , " 我 不 知道 如何 很多 帮助 我 可以 是 .

最后他说："我不知道我能帮上多少忙。"

[ðiːz] ['mædʒɪk] [θɪŋz] ['oʊnli] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːv]

These	magic	things	only	happen	to	you	because	you	are	young	and	believe
这些	魔法	事物	仅有的	发生	到	你	因为	你	是	年轻的	和	相信

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hæpən] .

they	can	happen	.
他们	能	发生	.

这些神奇的事情之所以会发生在你身上，是因为你年轻，并且相信它们会发生。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd] [niːd] [maɪ] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

But	I	am	old	,	and	need	my	sleep	at	night	.
但	我	是	老的	,	和	需要	我的	睡觉	在	夜晚	.

但我年纪大了，晚上需要睡觉。

[haʊ'evər] , ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['fəːˆəs] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .

However	,	maybe	I	could	get	Fergus	to	help	you	.
然而	,	或许	我	可以	得到	弗格斯	到	帮助	你	.

不过，或许我可以让弗格斯来帮你。

" [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn] [ðeɪ] [faʊnd] ['fəːˆəs] ['gruːmɪŋ] [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] .

"	At	the	barn	they	found	Fergus	grooming	Tom	and	Jerry	.
"	在	这	谷仓	他们	成立	弗格斯	美容	汤姆	和	杰瑞	.

“他们在谷仓里发现弗格斯正在给汤姆和杰瑞梳毛。”

['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] , [soʊ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [left] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ə'baʊt]

Uncle	Jonas	was	there	too	,	so	until	he	left	nothing	more	could	be	said	about
叔叔	乔纳斯	曾是	那里	也	,	所以	直到	他	左边	没有什么	更多的	可以	是	说	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

乔纳斯叔叔当时也在场，所以在他离开之前，这件事就没什么好说的了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['meri] [ɔːr] [ænt] [ɛsmɝˈɛldə] [ɪf]

for	he	would	have	been	frightened	even	worse	than	Mary	or	Aunt	Esmerelda	if
为了	他	会	有	到过	害怕	甚至	更糟	比	玛丽	或者	阿姨	埃斯梅拉达	如果

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑːrm] [sɪns] [hɔrtɛnsəz] [ə'raɪv(ə)l] .

he	knew	what	was	going	on	around	the	farm	since	Hortense's	arrival	.
他	知道	什么	曾是	去	在	大约	这	农场	自从	霍滕斯	到达	.

因为如果他知道自从霍滕斯到来后农场周围发生的事情，他一定会比玛丽或埃斯梅拉达姨妈更加害怕。

['æftər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] ['grænfɑːðər] [sent] ['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hɑːrnɪs]

After	an	hour	or	so	Grandfather	sent	Uncle	Jonas	to	town	for	some	harness
后	一个	小时	或者	所以	祖父	发送	叔叔	乔纳斯	到	镇	为了	一些	马具

[stræps][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [hɔː'tens] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['fəːˆəs] .

straps	and	he	and	Hortense	were	free	to	talk	to	Fergus	.
肩带	和	他	和	霍滕斯	是	自由的	到	讲话	到	弗格斯	.

大约过了一个小时，爷爷派乔纳斯叔叔去镇上买些马具带，他和霍滕斯就可以和弗格斯谈话了。

" [wel] , [hɔː'tens] , " [bɪ'gæn] ['grænfɑːðər] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tel] ['fəːˆəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər]

"	Well	,	Hortense	,	"	began	Grandfather	,	"	why	don't	you	tell	Fergus	about	your
"	出色地	,	霍滕斯	,	"	开始	祖父	,	"	为什么	不	你	告诉	弗格斯	关于	你的

[əd'ventʃəz] ?

adventures	?
冒险	?

“霍滕斯，”爷爷开口道，“你为什么不把你的冒险经历告诉弗格斯呢？”

" ['fəːˆəs] [lʊkt] ['streɪndʒli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Fergus	looked	strangely	at	the	girl	,	but	said	nothing	.
"	弗格斯	看起来	奇怪的	在	这	女孩	,	但	说	没有什么	.

“弗格斯奇怪地看了那个女孩一眼，但什么也没说。”

[hɔː'tens] ['hɑːrdli] [nuː] [wer] [tuː; tə][stɑːrt] ,
Hortense hardly knew where to start ,
霍滕斯 几乎 知道 在哪里 到 开始 ,

霍滕斯几乎不知道该从何说起。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
but finally began at the first and told him the whole story , just as she
但 最后 开始 在 这 第一的 和 讲述 他 这 所有的 故事 , 只是 作为 她
[hæd; həd] ['grænfɑːðər] .
had Grandfather .
有 祖父 .

但最终还是从头开始，把整个故事都告诉了他，就像她告诉祖父那样。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['grænfɑːðər] [sed] ,
When she finished Grandfather said ,
什么时候 她 完成的 祖父 说 ,

她讲完后，爷爷说：

" [hɔː'tens] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] ['faɪrˌdɑːg] [ænd; ənd] ['ælɪgeɪtər] ['soʊfə]
" Hortense says she has a plan for rescuing the firedogs and alligator sofa
" 霍滕斯 说道 她 有 一个 计划 为了 救援 这 消防犬 和 鳄鱼 沙发
[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
from the little people ,
从 这 小的 人们 ,

“霍滕斯说她有办法从小矮人手中救出消防犬和鳄鱼沙发。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] [sʌm; səm] [help] .
but she needs some help .
但 她 需求 一些 帮助 .

但她需要一些帮助。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] , ['fəːʌəs] ?
I wondered if you could help her , Fergus ?
我 想知道 如果 你 可以 帮助 她 , 弗格斯 ?

弗格斯，不知道你是否能帮帮她?

" ['fəːʌəs] [θɔːt] [ðɪs] ['oʊvər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" Fergus thought this over for some time .
" 弗格斯 想法 这 超过 为了 一些 时间 .

弗格斯仔细考虑了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,
Then he began to talk slowly , as if thinking aloud ,
然后 他 开始 到 讲话 缓慢地 , 作为 如果 思维 大声 ,

然后他开始慢慢地说话，仿佛在自言自语。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][wɜːr; wər] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
and as if no one were hearing him at all .
和 作为 如果 不 一 是 听力 他 在 全部 .

仿佛根本没人听见他说话似的。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ,
" It would be nice , " he began ,
" 它 会 是 好的 , " 他 开始 ,

“那太好了，”他开口说道。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gruːmɪŋ] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [soʊ] [mʌtʃ] .
" if I didn't have to be grooming these horses so much .
" 如果 我 没有 有 到 是 美容 这些 马匹 所以 很多 .

“如果我不用花那么多时间照料这些马就好了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] ['meri] ?

But	if	I	were	to	go	up	there	on	the	mountain	side	what	could	I	tell	Mary	?
但	如果	我	是	到	去	向上	那里	在	这	山	边	什么	可以	我	告诉	玛丽	?

但如果我爬到山上去，我该怎么跟玛丽说呢?

[aɪ] ['kudnt] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːd] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	tell	her	the	real	story	,	because	she'd	never	believe	it	.
我	不能	告诉	她	这	真实的	故事	,	因为	棚	绝不	相信	它	.

我无法告诉她真相，因为她永远不会相信。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [get] [ænt] [ɛsmɜ'ɛldə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒoʊnəs][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ]

She	might	even	get	Aunt	Esmerelda	and	Uncle	Jonas	all	excited	and	there's	no
她	可能	甚至	得到	阿姨	埃斯梅拉达	和	叔叔	乔纳斯	全部	兴奋的	和	有	不

['telɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ðen] .

telling	what	would	happen	then	.
讲述	什么	会	发生	然后	.

她甚至可能会让埃斯梅拉达阿姨和乔纳斯叔叔兴奋不已，谁也说不准接下来会发生什么。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iznt] [truː] , ['iːðər] .

On	the	other	hand	I	wouldn't	want	to	tell	her	something	that	isn't	true	,	either	.
在	这	其他	手	我	不会	想	到	告诉	她	某物	那	不是	真的	,	任何一个	.

另一方面，我也不想对她说一些不真实的话。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['haʊshoʊld] [bæk] [tuː; tə]['nɔːrm(ə)l] [ə'gen] . "

But	I	sure	would	like	to	get	this	household	back	to	normal	again	.	"
但	我	当然	会	喜欢	到	得到	这	家庭	后退	到	普通的	再次	.	"

但我真的很想让这个家恢复正常。”

" [let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " ['ɔːfərd] ['grænfɑːðər] .

"	Let	me	make	a	suggestion	,	"	offered	Grandfather	.
"	让	我	制作	一个	建议	,	"	提供	祖父	.

“我提个建议，”爷爷说道。

" [waɪ] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd]

"	Why	not	tell	her	that	I	think	somebody	is	bothering	the	horses	at	night	and
"	为什么	不是	告诉	她	那	我	思考	某人	是	烦人	这	马匹	在	夜晚	和

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [gɑːrd] [ðem; ðəm] .

I	want	you	to	stay	in	the	barn	and	guard	them	.
我	想	你	到	停留	在	这	谷仓	和	警卫	他们	.

“为什么不告诉她，我觉得有人晚上在骚扰马匹，我希望你留在马厩里看守它们呢？”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] [ə'loʊn][ɔːl] [naɪt] [aɪm] [ʃʊr] ['grænmʌðər]

If	she	is	frightened	to	stay	at	your	house	alone	all	night	I'm	sure	Grandmother
如果	她	是	害怕	到	停留	在	你的	房子	独自的	全部	夜晚	我是	当然	祖母

[wʊd] [kʌm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] . "

would	come	stay	with	her	for	one	night	.	"
会	来	停留	和	她	为了	一	夜晚	.	"

如果她害怕独自在你家过夜，我相信奶奶会来陪她住一晚的。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [sed] ['fəːˆəs] .

"	That	is	so	,	"	said	Fergus	.
"	那	是	所以	,	"	说	弗格斯	.

“确实如此，”弗格斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .

"	It	is	true	that	someone	has	been	bothering	the	horses	.
"	它	是	真的	那	某人	有	到过	烦人	这	马匹	.

“确实有人在骚扰马匹。”

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɔrtɛnsəz] [plæn][ɪz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə] [rɪsk]
Now I want to know what Hortense's plan is before I finally decide whether to risk
现在 我 想 到 知道 什么 霍滕斯 计划 是 前 我 最后 决定 无论 到 风险
[maɪ] [nek] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['faɪrˌdɑːg] [ænd; ənd] [ðæt] ['soʊfə] . "
my neck for those firedogs and that sofa . "
我的 脖子 为了 那些 消防犬 和 那 沙发 . "

现在我想知道霍滕斯的计划是什么，然后再决定是否要为了那些消防犬和那张沙发冒生命危险。

" [wel] , " [hɔː'tens] [bɪ'gæn] ,
" Well , " Hortense began ,
" 出色地 , " 霍滕斯 开始 ,

“嗯，”霍滕斯开口道，“

" [aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ændɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
" I thought if Andy and I were to go back to the little people by making
" 我 想法 如果 安迪 和 我 是 到 去 后退 到 这 小的 人们 经过 制作
[ɑːr'selvz] [smɔːl] ,
ourselves small ,
我们自己 小的 ,

“我想，如果我和安迪通过让自己变得渺小来回归普通人的生活，

[ðen] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['faɪrˌdɑːg] [ænd; ənd] ['ælɪgeɪtər]['soʊfə] ,
then after we have had time to free the firedogs and alligator sofa ,
然后 后 我们 有 有 时间 到 自由的 这 消防犬 和 鳄鱼 沙发 ,

然后，等我们有时间把消防犬和鳄鱼沙发解救出来之后，

[wiːl] [weɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [get] [ˌjuː 'es][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrdz][tuː; tə][tɑːm]
we'll wait there and you come get us by saying the magic words to Tom
出色地 等待 那里 和 你 来 得到 我们 经过 说 这 魔法 字 到 汤姆
[ænd; ənd]['dʒeri] .
and Jerry .
和 杰瑞 .

我们会在那里等你，你只要对汤姆和杰瑞念出咒语就来接我们。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [raɪd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hoʊm] . "
Then we can all ride the horses home . "
然后 我们 能 全部 骑 这 马匹 家 . "

然后我们就可以骑马回家了。

" [ðæt] [saʊndz] ['sensəb(ə)l] , " ['ænsər] ['fəːˆəs] ,
" That sounds sensible , " answered Fergus ,
" 那 声音 明智的 , " 回答 弗格斯 ,

“听起来合情合理，”弗格斯回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [friː] ['ælɪgeɪtər]['soʊfə][ænd; ənd] [koʊl] [ænd; ənd]['embər] ?
" but how do you think you can free alligator sofa and Coal and Ember ?
" 但 如何 做 你 思考 你 能 自由的 鳄鱼 沙发 和 煤炭 和 余烬 ?

但是你认为如何才能解放鳄鱼沙发、煤炭和余烬呢?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ɪf] [ˌdʒerə'maɪə] [ʃʊd; ʃəd] [træp][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ? "
And also what if Jeremiah should trap you in the tunnel ? "
和 还 什么 如果 耶利米 应该 陷阱 你 在 这 隧道 ? "

还有，如果耶利米把你困在隧道里怎么办?

" ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][kæt] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] , " [sə'dʒestɪd] ['grænfɑːðər] .
" Maybe I could keep the cat locked in the basement , " suggested Grandfather .
" 或许 我 可以 保持 这 猫 已锁定 在 这 地下室 , " 建议 祖父 .

“或许我可以把猫锁在地下室里，”爷爷建议道。

" [ðæt] [wei] [aɪ][kæn; kən] [help] , [tuː] .
" That way I can help , too .
" 那 方式 我 能 帮助 , 也 .

“那样我也能帮上忙。”

" [hɔ:'tens] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['fə:^əs] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ]
" **Hortense** **was** **much** **relieved** **to** **see** **that** **Grandfather** **and** **Fergus** **were** **willing**
" 霍滕斯 曾是 很多 松了口气 到 看 那 祖父 和 弗格斯 是 愿意的
[tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ,
to **help** **her** **,**
到 帮助 她 ,

霍滕斯看到爷爷和弗格斯愿意帮助她，感到非常欣慰。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['ʃʊrli] [felt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒerə'maɪə] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
and **she** **surely** **felt** **much** **more** **secure** **with** **Jeremiah** **safely** **out** **of** **the** **way** **.**
和 她 一定 毛毡 很多 更多的 安全的 和 耶利米 安全 出去 的 这 方式 .

杰里迈亚不在身边，她肯定感到安心多了。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [ænd; ənd] ['ælɪgeɪtər] ['soʊfə] ,
As **for** **getting** **Coal** **and** **Ember** **and** **alligator** **sofa** **,**
作为 为了 获得 煤炭 和 余烬 和 鳄鱼 沙发 ,

至于如何获得 Coal and Ember 和鳄鱼皮沙发，

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [help] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ]
she **thought** **the** **queen** **of** **the** **little** **people** **would** **help** **her** **if** **she** **explained** **how**
她 想法 这 女王 的 这 小的 人们 会 帮助 她 如果 她 解释 如何
[mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] ,
much **it** **was** **troubling** **her** **Grandmother** **,**
很多 它 曾是 令人不安的 她 祖母 ,

她认为，如果她解释这件事给她祖母带来了多大的困扰，小矮人女王就会帮助她。

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] .
and **in** **fact** **upsetting** **the** **entire** **household** **.**
和 在 事实 镦 这 全部的 家庭 .

事实上，这让全家人都很不安。

[soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'gri:d] .
So **it** **was** **agreed** **.**
所以 它 曾是 同意 .

于是双方达成了一致。

[dʒʌst] [tu:; tə] [bi:; bi] [seɪf] , [hɔ:'tens] [plænd] [tu:; tə] [teɪk] ['melei] [kri:s] [ə'lɔ:ŋ] ,
Just **to** **be** **safe** **,** **Hortense** **planned** **to** **take** **Malay** **Kris** **along** **,**
只是 到 是 安全的 , 霍滕斯 计划 到 拿 马来语 克里斯 沿着 ,

为了安全起见，霍滕斯计划带上马来克里斯。

[sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [pru:vd] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtər] [ɪn] ['ʌðər] [kloʊz] [skreɪps] .
since **he** **had** **proved** **himself** **such** **a** **good** **fighter** **in** **other** **close** **scrapes** **.**
自从 他 有 已证实 他自己 这样的 一个 好的 战斗机 在 其他 关闭 刮伤 .

因为他在其他几次险象环生的战斗中都证明了自己是一位非常优秀的战士。

[naʊ] [ɪf] ['oʊnli] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['fɪfti] - [tu:] ['kʊkiz] ['ni:dɪd] , [ˌθɜ:r'ti:n] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər]
Now **if** **only** **there** **would** **be** **the** **fifty** **-** **two** **cookies** **needed** **,** **thirteen** **apiece** **for**
现在 如果 仅有的 那里 会 是 这 五十 - 二 曲奇饼 需要 , 十三 一块 为了
['fə:^əs] , ['melei] [kri:s] ,
Fergus **,** **Malay** **Kris** **,**
弗格斯 , 马来语 克里斯 ,

现在，如果能凑齐所需的五十二块饼干就好了，弗格斯和马来克里斯每人十三块。

[ændɪ] [ænd; ənd] [hɜ:r'self] .
Andy **and** **herself** **.**
安迪 和 她自己 .

安迪和她自己。

[wen] [hɔ:'tens] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [wʌz; wəz] ['doʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər]

When	Hortense	went	back	to	the	kitchen	Aunt	Esmerelda	was	dozing	in	the	corner
什么时候	霍滕斯	去	后退	到	这	厨房	阿姨	埃斯梅拉达	曾是	打盹	在	这	角落

,

,

,

霍滕斯回到厨房时，埃斯梅拉达姨妈正在角落里打盹儿。

[hɜ:r; hər]['eɪprən] [θroʊn] [ʌp]['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] .

her	apron	thrown	up	over	her	head	.
她	围裙	抛掷	向上	超过	她	头	.

她把围裙撩到头顶上。

[hɔ:'tens] ['kwaɪətli] [sni:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑ:r][ænd; ənd] [pi:kt] [ɪn] .

Hortense	quietly	sneaked	over	to	the	cookie	jar	and	peeked	in	.
霍滕斯	悄悄	偷偷摸摸	超过	到	这	曲奇饼	罐	和	偷看	在	.

霍滕斯悄悄地溜到饼干罐旁，往里偷看了一眼。

[ðə; ði][dʒɑ:r][wʌz; wəz] [fʊl] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪm] ,

The	jar	was	full	to	the	brim	,
这	罐	曾是	满的	到	这	帽檐	,

罐子装得满满的。

[soʊ] [hɔ:'tens] [bɪ'gæn] ['bɪzɪli] ['pʊtɪŋ] ['kʊkiz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [dres] ['pɑ:kəts] ,

so	Hortense	began	busily	putting	cookies	into	her	apron	and	dress	pockets	,
所以	霍滕斯	开始	忙碌地	推杆	曲奇饼	进入	她	围裙	和	裙子	口袋	,

[kaʊntɪŋ] ['kerfəli] .

counting	carefully	.
计数	小心	.

于是，霍滕斯开始忙着把饼干放进围裙和裙子的口袋里，仔细地数着。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [dʌn] [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʃi:; ʃi] [felt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tɪklɪŋ] [ɑ:n]

Just	as	she	was	about	done	counting	them	out	she	felt	a	strange	tickling	on
只是	作为	她	曾是	关于	完毕	计数	他们	出去	她	毛毡	一个	奇怪的	挠痒痒	在

[hɜ:r; hər][leg] .

her	leg	.
她	腿	.

她刚数完几个，就感觉腿上一阵奇怪的痒。

[ðɪs] [soʊ] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [ðə; ði][lɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r]

This	so	startled	her	that	she	knocked	the	lid	to	the	cookie	jar	to	the	floor
这	所以	惊慌	她	那	她	敲门	这	盖	到	这	曲奇饼	罐	到	这	地面

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ,

with	a	crash	,
和	一个	碰撞	,

这吓了她一跳，饼干罐的盖子“砰”的一声掉在了地上。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌdʒerə'maɪə] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] .

and	she	saw	Jeremiah	disappear	around	the	corner	.
和	她	锯	耶利米	消失	大约	这	角落	.

她看见耶利米消失在拐角处。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [woʊk] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] ,

The	sudden	noise	woke	Aunt	Esmerelda	,
这	突然	噪音	觉醒	阿姨	埃斯梅拉达	,

突如其来的声响惊醒了埃斯梅拉达阿姨。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [kʊk] ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɔː'tens] [wɪð; wɪθ] ['kʊkiz]

and	the	old	cook	opened	her	eyes	wide	when	she	saw	Hortense	with	cookies
和	这	老的	厨师	打开	她	眼睛	宽的	什么时候	她	锯	霍滕斯	和	曲奇饼

['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['pɑːkɪt] .

bulging	from	every	pocket	.
凸起	从	每一个	口袋	.

老厨娘看到霍滕斯口袋里塞满了饼干，不禁睁大了眼睛。

" [soʊ] [θæz] [wer] [ɔːl][maɪ] ['kʊkiz] [dʌn] [goʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] .

"	So	tha's	where	all	my	cookies	done	go	!	"	exclaimed	the	cook	.
"	所以	那是	在哪里	全部	我的	曲奇饼	完毕	去	!	"	惊呼	这	厨师	.

“原来我的饼干都到这儿去了！”厨师惊呼道。

" [ðæt] [jɪər] [gɜːrl][ɪz] [dʌn] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - - [ɪm] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

"	That	yere	girl	is	done	takin	'	'	em	by	the	dozen	.
"	那	年份	女孩	是	完毕	拿	-	-	呃	经过	这	打	.

“那个女孩已经不再成打地拿他们了。”

- [juː; jʊ] ['wɒnts] [ɔːl] [ðoʊz] ['kʊkiz] , [gɜːrl] ?

Whoffo	you	wants	all	those	cookies	,	girl	?
-	你	想要	全部	那些	曲奇饼	,	女孩	?

姑娘，你想要那么多饼干吗?

['doʊn] [juː; jʊ] - [ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [gɪt] [sɪk] [ə; eɪ] - ['iːtɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] ?

Doan	you	-	all	know	you	might	git	sick	a	-	eatin	'	so	much	?
杜安	你	-	全部	知道	你	可能	git	生病的	一个	-	吃	-	所以	很多	?

你们难道不知道吃这么多会生病吗?

" [hɔː'tens] [hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['veri] [fæst] ['θɪŋkɪŋ] , [naʊ] ,

"	Hortense	had	to	do	some	very	fast	thinking	,	now	,
"	霍滕斯	有	到	做	一些	非常	快速地	思维	,	现在	,

“霍滕斯现在必须迅速想出一个好主意。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [sker] [pʊr] [oʊld] [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] [baɪ] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði]

for	she	knew	she	didn't	dare	scare	poor	old	Aunt	Esmerelda	by	telling	her	the
为了	她	知道	她	没有	敢	吓	贫穷的	老的	阿姨	埃斯梅拉达	经过	讲述	她	这

['kʊkiz] [wɜːr; wər]['mædʒɪk] .

cookies	were	magic	.
曲奇饼	是	魔法	.

因为她知道自己不敢告诉可怜的老埃斯梅拉达阿姨这些饼干有魔法，以免吓到她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , " [pliːz] , [ænt] [ɛsmɝ'ɛldə] , [dəunt][biː; bi]['æŋgri] .

So	she	said	,	"	Please	,	Aunt	Esmerelda	,	don't	be	angry	.
所以	她	说	,	"	请	,	阿姨	埃斯梅拉达	,	不	是	生气的	.

于是她说：“埃斯梅拉达阿姨，请不要生气。”

[jʊr; jər] ['kʊkiz] [ɑːr; ər][dʒʌst][soʊ] [gʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [sɪk] .

Your	cookies	are	just	so	good	I	could	eat	them	all	day	without	getting	sick	.
你的	曲奇饼	是	只是	所以	好的	我	可以	吃	他们	全部	天	没有	获得	生病的	.

你的饼干太好吃了，我可以一整天都吃也不会觉得腻。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][dʒʌst] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃer]

I	was	getting	few	more	than	usual	just	now	because	I	was	going	to	share
我	曾是	获得	很少	更多的	比	通常	只是	现在	因为	我	曾是	去	到	分享

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

them	with	some	friends	of	mine	.
他们	和	一些	朋友们	的	矿	.

我刚才多拿了一些，因为我要和一些朋友分享。

[aɪ] ['riːəli] ['wʊdnt] [traɪ][tuː; tə] [iːt] [ðiːz] [ɔːl][baɪ][maɪ'self] . "

I	really	wouldn't	try	to	eat	these	all	by	myself	.	"
我	真的	不会	尝试	到	吃	这些	全部	经过	我	.	"

我真的不会尝试一个人吃完这些。

" - , " [snɔ:tid] [ænt] [ɛsmɝˈɛldə] .
" Hermpf , " snorted Aunt Esmerelda .
" - , " 哼了一声 阿姨 埃斯梅拉达 .

“哼，”埃斯梅拉达阿姨哼了一声。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [joʊ] - [frendz] [ɪnˈkluːd] [dæt] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌtɪn] - [ændɪ] ,
" I suppose yo ' friends include dat good for nuttin ' Andy ,
" 我 认为 哟 - 朋友们 包括 数据 好的 为了 什么都没有 - 安迪 ,

“我猜你的朋友里也包括那个一无是处的安迪吧。”

[huːz] [ɔːl][ˌdiː ˈeɪ] [taɪm] [ˈbɑːðərɪn] - [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊnəs][hɔːz; hɔːs] .
whose all da time botherin ' Uncle Jonas hawses .
谁 全部 达 时间 烦扰 - 叔叔 乔纳斯 缆绳 .

他总是骚扰乔纳斯叔叔。

[bʌt; bət][ˈdæts][ɔːl] [raɪt] , [ˈtʃɪli] ; [ˌiːˈɛf][juː; jʊ] [laɪks] [maɪ] [ˈkʊkiz] , [juː; jʊ][ʒuːˌdʒuːs][hep] [jʊˈsɛlf] [tuː; tə][dem]
But dats all right , chile ; ef you likes my cookies , you jus hep yoself to dem
但 数据 全部 正确的 , 智利 ; ef 你 点赞 我的 曲奇饼 , 你 果汁 肝 你自己 到 民主
.
:
.

不过没关系，孩子；如果你喜欢我的饼干，你就自己去吃吧。

[dæts] [wʌt] [deɪ] [ɪz][ˌɛfˈoʊ] .
Dat's what day is fo .
数据 什么 天 是 fo .

这就是今天的意义所在。

" [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
" That evening ,
" 那 晚上 ,

那天晚上，

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [ˈgrænmʌðər]
after supper when they were all having a cup of tea in the parlor Grandmother
后 晚餐 什么时候 他们 是 全部 拥有 一个 杯子 的 茶 在 这 客厅 祖母
[tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət] [hɔːˈtens] ,
took a long look at Hortense ,
采取 一个 长的 看 在 霍滕斯 ,

晚饭后，大家在客厅里喝茶的时候，祖母长时间地看了霍滕斯一眼。

[bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
but said nothing .
但 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[ˈgrænfɑːðər] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [pʌfs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd][ˌdʒerəˈmaɪə] [wɔːkt] [ɪn] .
Grandfather took a few puffs on his pipe and Jeremiah walked in .
祖父 采取 一个 很少 泡芙 在 他的 管道 和 耶利米 步行 在 .

爷爷抽了几口烟斗，杰里迈亚走了进来。

" [ðæt] [kæt][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈmɪstʃɪf] [ˈleɪtli] , " [dɪˈklerd] [ˈgrænfɑːðər] .
" That cat has just been in too much mischief lately , " declared Grandfather .
" 那 猫 有 只是 到过 在 也 很多 恶作剧 最近 , " 声明 祖父 .

“那只猫最近真是太调皮捣蛋了，”爷爷说道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪl] [traɪ] [ˈlɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [təˈnaɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [aʊt]
" I believe I'll try locking him the basement tonight and see if he will stay out
" 我 相信 患病的 尝试 锁定 他 这 地下室 今晚 和 看 如果 他 将要 停留 出去
[ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .

“我今晚打算把他锁在地下室里，看看他能不能安分守己。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌdʒerə'maɪə] [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	At	this	Jeremiah	arched	his	back	and	started	for	the	door	,
"	在	这	耶利米	拱形	他的	后退	和	开始	为了	这	门	,

“这时，耶利米弓起背，朝门口走去，

[bʌt; bət] ['grænfɑːðər] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

but	Grandfather	jumped	up	quickly	and	caught	him	.
但	祖父	跳了起来	向上	迅速地	和	捕捉	他	.

但爷爷迅速跳起来接住了他。

" [dəunt] [bleɪm] [ðə; ði][kæt] , " ['grænmʌðər] [əd'mɒnɪʃ] .

"	Don't	blame	the	cat	,	"	Grandmother	admonished	.
"	不	责备	这	猫	,	"	祖母	告诫	.

“别怪猫，”奶奶告诫道。

" ['æftər] [ɔːl] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] ['goʊɪŋz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæt]

"	After	all	you	know	very	well	there	have	been	strange	goings	on	which	the	cat
"	后	全部	你	知道	非常	出色地	那里	有	到过	奇怪的	行进	在	哪个	这	猫

['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] — [laɪk] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] . "

certainly	couldn't	account	for	—	like	the	disappearance	of	the	sofa	.	"
当然	不能	帐户	为了	—	喜欢	这	消失	的	这	沙发	.	"

“毕竟，你很清楚，发生过一些猫咪绝对无法解释的怪事——比如沙发的消失。”

" [ˌnevərðə'les] , ['hiːz] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	Nevertheless	,	he's	been	in	his	share	of	trouble	,	what	with	jumping	down	the
"	尽管如此	,	他是	到过	在	他的	分享	的	麻烦	,	什么	和	跳	向下	这

['tʃɪmni] [ænd; ənd][ɔːl] ,

chimney	and	all	,
烟囱	和	全部	,

“不过，他也惹了不少麻烦，比如从烟囱跳下来什么的。”

" [ri'tɔːtid] ['grænfɑːðər] .

"	retorted	Grandfather	.
"	反驳	祖父	.

“爷爷反驳道。”

" [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] [ðɪs] [weɪ] , ['eniweɪ] .

"	We'll	try	it	for	a	night	or	two	this	way	,	anyway	.
"	出色地	尝试	它	为了	一个	夜晚	或者	二	这	方式	,	反正	.

“无论如何，我们先这样试一两晚吧。”

" [soʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

"	So	against	the	plaintive	cries	of	the	cat	,
"	所以	反对	这	哀怨	哭泣	的	这	猫	,

于是，在猫咪哀怨的叫声中，

[ðə; ði] ['selər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [sɪ'kjʊrli] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt] [ˌdaʊn'sterz] .

the	cellar	door	was	locked	securely	after	he	was	put	downstairs	.
这	地窖	门	曾是	已锁定	安全地	后	他	曾是	放	楼下	.

他被送下楼后，地窖门被牢牢锁上了。

['leɪtər] , [wen] ['evriwʌn] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , [hɔː'tens] [kʊd; kəd] [hɪr] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd]

Later	,	when	everyone	had	retired	,	Hortense	could	hear	Grandfather	and
之后	,	什么时候	每个人	有	退休	,	霍滕斯	可以	听到	祖父	和

['grænmʌðər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Grandmother	talking	in	their	bedroom	,
祖母	说	在	他们的	卧室	,

后来，当大家都休息后，霍滕斯能听到爷爷奶奶在卧室里说话。

[bʌt; bət][traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

but	try	as	she	could	she	couldn't	catch	a	word	they	were	saying	,
但	尝试	作为	她	可以	她	不能	抓住	一个	单词	他们	是	说	,

但她无论如何努力，也听不清他们在说什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] ['grænmʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði][plæn][tuː; tə][goʊ]

and	she	wondered	if	he	might	have	told	Grandmother	about	the	plan	to	go
和	她	想知道	如果	他	可能	有	讲述	祖母	关于	这	计划	到	去

[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .

to	the	little	people	again	.
到	这	小的	人们	再次	.

她想知道他是否已经把再次去见小矮人的计划告诉了祖母。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['æftər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] [ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [hɔː'tens]

after	some	time	the	conversation	ceased	and	when	all	was	quiet	Hortense
后	一些	时间	这	对话	停止	和	什么时候	全部	曾是	安静的	霍滕斯

['kwaɪətli] [slɪpt] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][toʊld] ['melei] [kriːs][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] .

quietly	slipped	downstairs	and	told	Malay	Kris	of	the	plan	.
悄悄	滑倒了	楼下	和	讲述	马来语	克里斯	的	这	计划	.

过了一会儿，谈话停止了，当一切都安静下来时，霍滕斯悄悄溜下楼，把计划告诉了马来克里斯。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['kwɪkli] .

He	jumped	down	from	the	wall	quickly	.
他	跳了起来	向下	从	这	墙	迅速地	.

他迅速从墙上跳了下来。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd][laɪk] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	nothing	I'd	like	better	than	a	battle	,	"	he	said	.
"	有	没有什么	ID	喜欢	更好的	比	一个	战斗	,	"	他	说	.

“我最渴望的就是一场战斗，”他说。

" [naʊ] [ðæt] ['greɪtər][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [kæt] .

"	Now	that	Grater	is	out	of	the	way	maybe	I	can	get	a	taste	of	that	cat	.
"	现在	那	刨丝器	是	出去	的	这	方式	或许	我	能	得到	一个	品尝	的	那	猫	.

“既然格雷特已经不在了，也许我可以尝尝那只猫的滋味了。”

['hiːd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs]['dʒuːsi][baɪt][aɪ]['fænsi] .

He'd	be	a	nice	juicy	bite	I	fancy	.
他会	是	一个	好的	多汁的	咬	我	想要	.

我想他会是一口鲜嫩多汁的美味。

" [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [slɪpt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] [wer] [ðeɪ] [met] ['fəː^əs] [ænd; ənd][ændɪ]

"	The	two	of	them	slipped	out	to	the	barn	where	they	met	Fergus	and	Andy
"	这	二	的	他们	滑倒了	出去	到	这	谷仓	在哪里	他们	遇见	弗格斯	和	安迪

.

:
.

“两人溜到谷仓，在那里遇到了弗格斯和安迪。”

" [naʊ] , " [sed] [hɔː'tens] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kʊkiz] ,

"	Now	,	"	said	Hortense	,	dividing	up	the	cookies	,
"	现在	,	"	说	霍滕斯	,	分割	向上	这	曲奇饼	,

“好了，”霍滕斯一边说着，一边把饼干分好。

" [ændɪ][ænd; ənd][kriːs][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] [iːt] ['aʊər; ɑːr]

"	Andy	and	Kris	and	I	will	go	on	the	back	to	the	attic	and	eat	our
"	安迪	和	克里斯	和	我	将要	去	在	这	后退	到	这	阁楼	和	吃	我们的

['kʊkiz] ,

cookies	,
曲奇饼	,

“安迪、克里斯和我将去后面的阁楼吃我们的饼干。”

[ðen] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

then **go** **through** **the** **tunnel** **to** **the** **place** **of** **the** **little** **people** **on** **the** **mountain**

然后 去 通过 这 隧道 到 这 地方 的 这 小的 人们 在 这 山

[saɪd] .

side **.**

边 .

然后穿过隧道，到达山坡上小矮人居住的地方。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvər'hed] ,

The **moon** **is** **just** **beginning** **to** **rise** **,** **so** **when** **it** **is** **directly** **overhead** **,**

这 月亮 是 只是 开始 到 上升 , 所以 什么时候 它 是 直接地 开销 ,

月亮刚刚升起，当它正好位于头顶上方时，

['fəːˆəs] [kæn; kən] [iːt] [hɪz; ɪz] ['kʊkiz] [ænd; ənd][flai][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] .

Fergus **can** **eat** **his** **cookies** **and** **fly** **to** **meet** **us** **with** **Tom** **and** **Jerry** **.**

弗格斯 能 吃 他的 曲奇饼 和 飞 到 见面 我们 和 汤姆 和 杰瑞 .

弗格斯可以吃他的饼干，然后和汤姆、杰瑞一起飞来和我们见面。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['reskjuː] [koʊl] [ænd; ənd]['embər] [ænd; ənd]['ælɪgeɪtər]['soʊfə]

That **should** **give** **us** **time** **enough** **to** **rescue** **Coal** **and** **Ember** **and** **alligator** **sofa**

那 应该 给 我们 时间 足够的 到 救援 煤炭 和 余烬 和 鳄鱼 沙发

.

:

.

这样我们应该有足够的时间去营救 Coal、Ember 和鳄鱼沙发。

" [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [ruːm] ,

" **On** **arriving** **at** **the** **attic** **and** **dropping** **down** **into** **the** **secret** **room** **,**

" 在 抵达 在 这 阁楼 和 下降 向下 进入 这 秘密 房间 ,

“到达阁楼并跳进密室后，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər] ['kʊkiz] ,

they **sat** **down** **and** **ate** **their** **cookies** **,**

他们 卫星 向下 和 吃 他们的 曲奇饼 ,

他们坐下来吃饼干。

[ðen] [klaɪmd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

then **climbed** **on** **down** **the** **ladder** **to** **the** **secret** **passage** **to** **the** **tunnel** **.**

然后 攀登 在 向下 这 梯子 到 这 秘密 通道 到 这 隧道 .

然后顺着梯子爬下去，进入通往隧道的秘密通道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When **they** **came** **to** **the** **door** **and** **opened** **it** **,**

什么时候 他们 来了 到 这 门 和 打开 它 ,

当他们走到门口并打开门时，

[ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd]['greɪtər] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðer; ðər]

imagine **their** **surprise** **to** **find** **Grater** **untied** **and** **standing** **directly** **in** **their**

想象 他们的 惊喜 到 寻找 刨丝器 解开 和 常设 直接地 在 他们的

[pæθ] .

path **.**

小路 .

想象一下，当他们发现格雷特没有被绑住，而是站在他们面前时，他们有多么惊讶。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'triːt] ,

Before **they** **could** **retreat** **,**

前 他们 可以 撤退 ,

在他们撤退之前，

[ðeɪ] [hɜːrd] [sɔːft] [pædɪd] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] [faʊnd] [ˌdʒerə'maɪə] ['sterɪŋ] [ɪn'tentli]
they **heard** **soft** **padded** **feet** **and** **on** **turning** **around** **found** **Jeremiah** **staring** **intently**
他们 听到 柔软的 带衬垫 脚 和 在 转弯 大约 成立 耶利米 凝视 专注地
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at **them** **,**
在 他们 ,

他们听到轻柔的脚步声，转过身，发现耶利米正目不转睛地盯着他们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [griːn] .
his **eyes** **a** **brilliant** **green** **.**
他的 眼睛 一个 杰出的 绿色的 .

他的眼睛是亮绿色的。

" [wel] , [wel] , [wel] , " [pɜːd] [ðə; ði][kæt] .
" **Well** **,** **well** **,** **well** **,** **"** **purred** **the** **cat** **.**
" 出色地 , 出色地 , 出色地 , " 咕噜咕噜 这 猫 .

“嗯，嗯，嗯，”猫咪轻声说道。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['aʊər; ɑːr][tɜːrn] ,
" **This** **time** **it** **looks** **like** **our** **turn** **,**
" 这 时间 它 看起来 喜欢 我们的 转动 ,

“这次看来轮到我们了。”

" [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ˌdʒerə'maɪə] [kɔːt] [hɔː'tens] [wɪð; wɪθ][wʌn] [pɔː] [ænd; ənd] [ændɪ]
" **and** **quick** **as** **a** **flash** **Jeremiah** **caught** **Hortense** **with** **one** **paw** **and** **Andy**
" 和 快的 作为 一个 闪光 耶利米 捕捉 霍滕斯 和 一 爪子 和 安迪
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with **the** **other** **,**
和 这 其他 ,

“然后，杰里迈亚像闪电一样，一爪抓住霍滕斯，一爪抓住安迪。”

[waɪl] ['greɪtər] [dʒʌmpt] [ɑːn] ['melei] [kriːs][ænd; ənd] [ðeɪ] [taɪd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
while **Grater** **jumped** **on** **Malay** **Kris** **and** **they** **tied** **all** **three** **of** **them** **with** **the**
尽管 刨丝器 跳了起来 在 马来语 克里斯 和 他们 系 全部 三 的 他们 和 这
[kɔːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] ['greɪtər] .
cords **which** **had** **been** **holding** **Grater** **.**
绳索 哪个 有 到过 保持 刨丝器 .

格雷特跳上马来短剑，他们用绑着格雷特的绳子把他们三个绑了起来。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt] , " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] , " [ðæt] [ðə; ði][træp] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃuːt] [ˌaʊt'saɪd] [wʌz; wəz]
" **You** **forgot** **,** **"** **said** **Jeremiah** **,** **"** **that** **the** **trap** **door** **from** **the** **chute** **outside** **was**
" 你 忘了 , " 说 耶利米 , " 那 这 陷阱 门 从 这 滑槽 外部 曾是
['oʊpən] ,
open **,**
打开 ,

耶利米说：“你忘了，外面滑槽的活板门是开着的。”

[soʊ][aɪ][gɑːt] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʌn'taɪd] ['greɪtər] .
so **I** **got** **here** **ahead** **of** **you** **and** **untied** **Grater** **.**
所以 我 得到 这里 前方 的 你 和 解开 刨丝器 .

所以我比你先到，解开了 Grater。

[ðen] [wiː; wi][dʒʌst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['figəriŋ] [juːd] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] .
Then **we** **just** **decided** **to** **wait** **for** **you** **,** **figuring** **you'd** **be** **along** **.**
然后 我们 只是 决定 到 等待 为了 你 , 计算 你会 是 沿着 .

然后我们就决定等你，想着你肯定会一起来。

" ['miːnwaɪl] ['greɪtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] ['prɪkli] [saɪdz] [ɑːn] ['melei] [kriːs]
" **Meanwhile** **Grater** **began** **to** **run** **his** **prickly** **sides** **on** **Malay** **Kris**
" 同时 刨丝器 开始 到 跑步 他的 带刺的 侧面 在 马来语 克里斯

与此同时，格雷特开始用他那带刺的侧身摩擦马来克里斯

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] , [dʒʌst][ə; eɪ] [dʌl] [oʊld][wʌn] .

so	he	was	no	longer	a	sharp	knife	,	just	a	dull	old	one	.
所以	他	曾是	不	更长	一个	锋利的	刀	,	只是	一个	乏味的	老的	一	.

所以他不再是一把锋利的刀，而只是一把钝旧的刀。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [kriːs] [traɪd] [tuː; tə] ['rɪgl] [friː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

All	the	time	Kris	tried	to	wriggle	free	of	his	ties	,	but	could	not	.
全部	这	时间	克里斯	尝试	到	扭动	自由的	的	他的	领带	,	但	可以	不是	.

克里斯一直试图挣脱束缚，但始终无法做到。

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] , " [lets] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['pests] [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər]

"	Enough	of	this	,	"	said	Jeremiah	,	"	let's	get	rid	of	these	pests	once	and	for
"	足够的	的	这	,	"	说	耶利米	,	"	我们来吧	得到	摆脱	的	这些	害虫	一次	和	为了

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“够了，”耶利米说，“让我们彻底消灭这些害虫吧。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

But	first	I	believe	I'll	have	the	charm	.
但	第一的	我	相信	患病的	有	这	魅力	.

但我相信我首先会拥有魅力。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm] [hɔː'tens] , [huː] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ]

"	So	saying	,	he	took	the	monkey	charm	from	Hortense	,	who	could	do	nothing
"	所以	说	,	他	采取	这	猴	魅力	从	霍滕斯	,	WHO	可以	做	没有什么

[tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

to	stop	him	.
到	停止	他	.

“说着说着，他就从霍滕斯那里拿走了猴子护身符，霍滕斯对此无能为力。”

[ðen] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtər] ['mɑːtʃt] [ðer; ðər] ['kæptɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə]

Then	the	cat	and	the	grater	marched	their	captives	through	the	tunnel	to
然后	这	猫	和	这	刨丝器	行军	他们的	俘虏	通过	这	隧道	到

[ðer; ðər] [haʊs] .

their	house	.
他们的	房子	.

然后，猫和刨丝器押着他们的俘虏穿过隧道回到了他们的房子。

" [bɪ'fɔːr] , [wen] [wiː; wi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʊki] [dʒɑːr] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] , " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] .

"	Before	,	when	we	put	them	in	the	cookie	jar	,	they	escaped	,	"	said	Jeremiah	.
"	前	,	什么时候	我们	放	他们	在	这	曲奇饼	罐	,	他们	逃脱	,	"	说	耶利米	.

“以前我们把它们放进饼干罐里，它们就跑掉了，”耶利米说。

" [waɪ] [nɑːt] [lɑːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [klɑːk] [keɪs] , " [sə'dʒestɪd] ['greɪtər] .

"	Why	not	lock	them	in	the	clock	case	,	"	suggested	Grater	.
"	为什么	不是	锁	他们	在	这	钟	案件	,	"	建议	刨丝器	.

“为什么不把它们锁在钟壳里呢？”格雷特建议道。

" ['splendɪd] [aɪ'diːə] , " [ə'griːd] [ˌdʒerə'maɪə] , [soʊ] [ðeɪ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðem; ðəm]

"	Splendid	idea	,	"	agreed	Jeremiah	,	so	they	unlocked	the	door	and	pushed	them
"	灿烂	主意	,	"	同意	耶利米	,	所以	他们	已解锁	这	门	和	推动	他们

[ɔːl][ˌɪn'saɪd] ,

all	inside	,
全部	里面	,

“好主意，”耶利米赞同道，于是他们打开门，把所有人都推进了进去。

['kerfəli] ['lɑːkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd]['greɪtər] [pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

carefully	locking	them	in	and	Grater	put	the	key	in	his	pocket	.
小心	锁定	他们	在	和	刨丝器	放	这	钥匙	在	他的	口袋	.

小心翼翼地把门锁上，格雷特把钥匙放进口袋里。

" [naʊ] , " [sed] [ˌdʒerə'maɪə] ,
" Now , " said Jeremiah ,
" 现在 , " 说 耶利米 ,

“现在，”耶利米说，

" [lets] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" let's go out on the mountain side and maybe we can catch a couple of
" 我们来吧 去 出去 在 这 山 边 和 或许 我们 能 抓住 一个 夫妻 的
[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['riːəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faɪn] ['sʌpər] .
those little people and really have a fine supper .
那些 小的 人们 和 真的 有 一个 美好的 晚餐 .

“咱们到山上去看看，也许能抓到几个小矮人，好好吃顿晚餐。”

" ['æftər] [ðeɪ] [left] [hɔː'tens] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['sɔːftli] .
" After they left Hortense began to cry softly .
" 后 他们 左边 霍滕斯 开始 到 哭 轻轻 .

他们离开后，霍滕斯开始轻轻哭泣。

" [wət'evər] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ,
" Whatever will happen to us now , " she sobbed ,
" 任何 将要 发生 到 我们 现在 , " 她 啜泣 ,

“不管我们现在会怎么样，”她抽泣着说。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] [weɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] .
and sat down on one of the pendulum weights of the clock .
和 卫星 向下 在 一 的 这 摆 重量 的 这 钟 .

然后他一屁股坐在了钟摆的一个重锤上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ɔːf] [maɪ] [weɪts] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] ,
" If you don't get off my weights I'm afraid I'll have to stop ,
" 如果 你 不 得到 离开 我的 重量 我是 害怕的 患病的 有 到 停止 ,

“如果你再不从我的哑铃上下来，恐怕我就不得不停止训练了。”

" [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [klɑːk] .
" spoke up the clock .
" 辐 向上 这 钟 .

时钟响了起来。

" [ænd; ənd] [ɪf] [taɪm] [stændz] [stɪl] [ðen] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] ['nevər] [goʊ] ['eniwer] . "
" And if time stands still then you certainly will never go anywhere . "
" 和 如果 时间 站立 仍然 然后 你 当然 将要 绝不 去 任何地方 . "

“如果时间停滞不前，那你肯定哪儿也去不了。”

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɔː'tens] .
" Oh , excuse me , " said Hortense .
" 哦 , 原谅 我 , " 说 霍滕斯 .

“哦，对不起，”霍滕斯说。

" [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .
" I quite forgot where we were .
" 我 相当 忘了 在哪里 我们 是 .

我完全忘了我们身在何处。

" [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" Then a sudden thought came to her .
" 然后 一个 突然 想法 来了 到 她 .

“然后她突然想到了一件事。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌjuː 'es] ?
" Can you help us ?
" 能 你 帮助 我们 ?

你们能帮帮我们吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
" I'm afraid not , " said the clock .
" 我是 害怕的 不是 , " 说 这 钟 .

“恐怕不行，”钟说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [taɪm] [kɑːnt] [biː; bi] [ɑːn] ['ɛniːbədiːz] [saɪd] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] . "
" You see , time can't be on anybody's side , but must be on all sides . "
" 你 看 , 时间 不能 是 在 任何人的 边 , 但 必须 是 在 全部 侧面 . "

“你看，时间不能站在任何一方，而必须站在各方。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] , " ['riːzənd]
" If you are on all sides , then you must be on our side , " reasoned
" 如果 你 是 在 全部 侧面 , 然后 你 必须 是 在 我们的 边 , " 有理智的
[hɔː'tens] .
Hortense .
霍滕斯 .

“如果你站在各方一边，那么你肯定站在我们这边，”霍滕斯推断道。

" ['eniweɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['eni] [weɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɪn'saɪd] ?
" Anyway , do you know any way we can get out of your inside ?
" 反正 , 做 你 知道 任何 方式 我们 能 得到 出去 的 你的 里面 ?

“总之，你知道有什么办法能让我们离开你里面吗？”

" [waɪl] [hɔː'tens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] ,
" While Hortense and the clock were thus talking ,
" 尽管 霍滕斯 和 这 钟 是 因此 说 ,

“就在霍滕斯和时钟这样交谈的时候，

['melei] [kriːs] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊps] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]
Malay Kris was rubbing his ropes against one of the weights , and finally
马来语 克里斯 曾是 擦 他的 绳索 反对 一 的 这 重量 , 和 最后
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self] .
succeeded in freeing himself .
成功了 在 释放 他自己 .

马来克里斯用绳索摩擦其中一个重物，最终成功挣脱了束缚。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] ,
Then he quickly jumped up and untied Hortense and Andy ,
然后 他 迅速地 跳了起来 向上 和 解开 霍滕斯 和 安迪 ,

然后他迅速跳起来，解开了霍滕斯和安迪的绳子。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
and then tried his point in the keyhole .
和 然后 尝试 他的 观点 在 这 锁孔 .

然后他试图从钥匙孔里探出头来。

[baɪ] [lʌk] [wen] [ðə; ði] ['greɪtər] [dʌld] [hɪz; ɪz] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
By luck when the grater dulled his edges ,
经过 运气 什么时候 这 刨丝器 迟钝 他的 边缘 ,

幸运的是，当刨丝器把他的棱角磨钝时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɪg'zæktli] [fɪt] [ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .
he made them exactly fit the notches in the keyhole .
他 制成 他们 确切地 合身 这 缺口 在 这 锁孔 .

他把它们做得与钥匙孔上的凹槽完全吻合。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn][ˌem ˈiː]['oʊvər][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ði]

"	Now	,	"	he	called	,	"	if	you	can	turn	me	over	I	believe	I	can	turn	the
"	现在	,	"	他	称为	,	"	如果	你	能	转动	我	超过	我	相信	我	能	转动	这

[lɑːk] .

lock	.
锁	.

“现在，”他喊道，“如果你能把我翻过来，我相信我也能打开锁。”

" [wɪð; wɪθ] [hɔː'tens] ['stændɪŋ] [ɑːn]['ændiːz] ['ʃəuldəz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] ['melei] [kriːs] ,

"	With	Hortense	standing	on	Andy's	shoulders	she	could	just	reach	Malay	Kris	,
"	和	霍滕斯	常设	在	安迪的	肩膀	她	可以	只是	抵达	马来语	克里斯	,

“霍滕斯站在安迪的肩膀上，刚好能够到马来克里斯。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] ['efərt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪf] , [ðə; ði] [lɑːk] ['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	all	her	effort	she	turned	the	knife	,	the	lock	opened	and	the
和	和	全部	她	努力	她	转向	这	刀	,	这	锁	打开	和	这

[dɔːr] [swʌŋ] [aʊt] .

door	swung	out	.
门	摇摆	出去	.

她使出浑身力气转动刀子，锁开了，门向外开了。

['kwɪkli] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [left] [ðə; ði]['kæts] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɔːrd]

Quickly	the	three	friends	left	the	cat's	house	and	started	through	the	garden	toward
迅速地	这	三	朋友们	左边	这	猫的	房子	和	开始	通过	这	花园	朝向

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] .

the	mountain	side	where	the	little	people	were	.
这	山	边	在哪里	这	小的	人们	是	.

三个朋友迅速离开猫屋，穿过花园，朝着小矮人们所在的山坡走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] , [ændɪ] [sniːzd] .

As	they	came	close	to	where	the	guards	were	,	Andy	sneezed	.
作为	他们	来了	关闭	到	在哪里	这	守卫	是	,	安迪	打喷嚏	.

当他们靠近警卫所在的地方时，安迪打了个喷嚏。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gɑːrdz]

One	of	the	guards	saw	them	and	raised	the	alarm	and	all	the	guards
一	的	这	守卫	锯	他们	和	提高	这	警报	和	全部	这	守卫

[keɪm] ['rʌnɪŋ] .

came	running	.
来了	跑步	.

一名卫兵发现了他们，并发出警报，所有卫兵都跑了过来。

['melei] [kriːs] [traɪd] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Malay	Kris	tried	defending	them	,
马来语	克里斯	尝试	防守	他们	,

马来克里斯试图为他们辩护，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [edʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [dent] [ɑːn][ðer; ðər]['ɑːrmər][æt; ət]

but	his	edge	was	so	dull	that	he	could	make	no	dent	on	their	armor	at
但	他的	边缘	曾是	所以	乏味的	那	他	可以	制作	不	凹痕	在	他们的	盔甲	在

[ɔːl] .

all	.
全部	.

但他的刀刃太钝了，根本无法在他们的盔甲上留下任何痕迹。

[soʊ] , [wʌns] [ə'gen] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səb'duːd] , [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ]

So	,	once	again	,	they	were	subdued	,	tied	up	,	and	brought	before	the	king
所以	,	一次	再次	,	他们	是	低沉的	,	系	向上	,	和	带来	前	这	国王

[ænd; ənd] [kwiːn] .

and	queen	.
和	女王	.

于是，他们再次被制服、捆绑，并被带到国王和王后面前。

" [soʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	So	,	"	cried	the	king	,	"	we	have	you	again	.
"	所以	,	"	哭	这	国王	,	"	我们	有	你	再次	.

“所以,”国王喊道，“我们又抓到你了。”

[ðɪs] [taɪm] [wiːl] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [gʊd] .

This	time	we'll	put	you	away	for	good	.
这	时间	出色地	放	你	离开	为了	好的	.

这次我们会把你彻底关起来。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [sɜːrtʃ] [ðem; ðəm] .

But	first	search	them	.
但	第一的	搜索	他们	.

但首先要搜索它们。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['siːkrɪts] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

I	don't	want	them	to	have	any	secrets	hidden	in	their	pockets	.
我	不	想	他们	到	有	任何	秘密	隐	在	他们的	口袋	.

我不希望他们口袋里藏着任何秘密。

" [soʊ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [went] [θruː] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kʊki] .

"	So	the	guards	went	through	their	pockets	and	found	the	pieces	of	cookie	.
"	所以	这	守卫	去	通过	他们的	口袋	和	成立	这	件	的	曲奇饼	.

于是，卫兵们搜遍了他们的口袋，发现了饼干碎屑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['siːkrət] ['wɛpənz] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] [ðə; ði] [gɑːrdz] .

"	They	have	no	secret	weapons	,	your	honor	,	"	said	the	guards	.
"	他们	有	不	秘密	武器	,	你的	荣誉	,	"	说	这	守卫	.

“他们没有秘密武器，法官大人,”卫兵们说道。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kʊkiz] . "

"	The	only	thing	we	found	are	these	pieces	of	cookies	.	"
"	这	仅有的	事物	我们	成立	是	这些	件	的	曲奇饼	.	"

“我们只找到了这些饼干碎屑。”

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kʊkiz] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Bring	me	the	cookies	,	"	ordered	the	king	.
"	带来	我	这	曲奇饼	,	"	订购	这	国王	.

“把饼干拿来,”国王命令道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'zɜːrt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	They	should	be	a	nice	dessert	for	me	.
"	他们	应该	是	一个	好的	甜点	为了	我	.

它们应该会成为我不错的甜点。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [bɪt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʌn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] ,

"	So	saying	he	bit	off	a	piece	of	one	,	and	finding	it	very	delicious	,
"	所以	说	他	少量	离开	一个	片	的	一	,	和	寻找	它	非常	可口的	,

“他说他咬了一小块，发现味道非常好。”

[pæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

passed	the	others	around	to	the	rest	of	his	guards	.
通过了	这	其他的	大约	到	这	休息	的	他的	守卫	.

他把剩下的子弹分给了其他卫兵。

[hɔː'tens] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Hortense	tried	to	stop	him	from	eating	any	more	,	but	as	soon	as	she
霍滕斯	尝试	到	停止	他	从	吃	任何	更多的	,	但	作为	很快	作为	她

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

started	to	talk	,
开始	到	讲话	,

霍滕斯试图阻止他继续吃下去，但她刚一开口说话，

[hiː; hi] [rɔːrd] , " ['saɪləns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] !

he	roared	,	"	Silence	from	the	prisoners	!
他	咆哮	,	"	沉默	从	这	囚犯	!

他咆哮道："囚犯们，安静！"

[juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] ['oʊnli] [ɪf] [æskt] [tuː; tə] .

You	will	speak	only	if	asked	to	.
你	将要	说话	仅有的	如果	问	到	.

只有被问到才能说话。

" [ðen] [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

"	Then	he	distributed	the	remainder	of	the	cookies	among	his	guards	until	they
"	然后	他	分布式	这	余	的	这	曲奇饼	之中	他的	守卫	直到	他们

[wɜːr; wər][ɔːl] ['iːtn] [ʌp] .

were	all	eaten	up	.
是	全部	吃	向上	.

然后他把剩下的饼干分给卫兵们，直到他们全部吃光为止。

['æftər] ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'zɜːrt] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [θroʊn] [ænd; ənd] ,

After	having	finished	such	a	good	dessert	,	he	leaned	back	in	this	throne	and	,
后	拥有	完成的	这样的	一个	好的	甜点	,	他	倾斜	后退	在	这	王座	和	,

享用完如此美味的甜点后，他向后靠在宝座上，

[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] , [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['faɪn(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [bɪ'fɔːr]

addressing	himself	to	the	three	,	said	,	"	Have	you	any	final	words	to	say	before
解决	他自己	到	这	三	,	说	,	"	有	你	任何	最终的	字	到	说	前

[aɪ] ['sentəns] [juː; jʊ] ?

I	sentence	you	?
我	句子	你	?

他对着三人说："在我宣判之前，你们还有什么遗言要说吗？"

[sɪns] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ,

Since	you	escaped	once	before	,
自从	你	逃脱	一次	前	,

既然你之前已经逃脱过一次，

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

this	time	I	intend	to	throw	you	in	the	dungeon	beneath	the	mountain	.
这	时间	我	打算	到	扔	你	在	这	地牢	下面	这	山	.

这次我打算把你扔进山下的地牢里。

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['evər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

No	one	has	ever	escaped	from	it	.
不	一	有	曾经	逃脱	从	它	.

没有人能逃脱它的魔爪。

" [hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðeɪ] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Hortense	and	Andy	were	so	frightened	they	couldn't	say	a	word	.
"	霍滕斯	和	安迪	是	所以	害怕	他们	不能	说	一个	单词	.

"霍滕斯和安迪吓得一句话也说不出来。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] ['reskjuː] .

But	the	queen	came	to	their	rescue	.
但	这	女王	来了	到	他们的	救援	.

但女王出手相救了他们。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðiːz] [st'reɪndʒəz] [ɪ'skeɪpt] [wʌns] [bɪ'fɔːr] .

"	Your	honor	,	"	she	said	,	"	it	is	true	that	these	strangers	escaped	once	before	.
"	你的	荣誉	,	"	她	说	,	"	它	是	真的	那	这些	陌生人	逃脱	一次	前	.

"法官大人，"她说，"这些陌生人以前确实逃跑过一次。"

[haʊ'evər] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [juː 'es] ['eni] [hɑːrm] .

However	**,**	**I**	**can't**	**see**	**that**	**they**	**mean**	**us**	**any**	**harm**	**.**
然而	,	我	不能	看	那	他们	意思是	我们	任何	伤害	.

但是，我看不出他们有任何伤害我们的意图。

[pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [help] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [ðem; ðəm] [hɪr] .

Perhaps	**they**	**could**	**even**	**be**	**of**	**some**	**help**	**to**	**us**	**if**	**we**	**kept**	**them**	**here**	**.**
也许	他们	可以	甚至	是	的	一些	帮助	到	我们	如果	我们	保留	他们	这里	.

"

"

"

如果我们把它们留在这里，或许它们还能帮上我们的忙。”

" [hɑː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**Ha**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**king**	**.**
"	哈	!	"	哭	这	国王	.

“哈！”国王喊道。

" [mʌtʃ] [help] [ðeid] [biː; bi] .

"	**Much**	**help**	**they'd**	**be**	**.**
"	很多	帮助	他们会	是	.

“他们能帮上多大忙啊。”

[ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [spaɪz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [lænd] . "

They	**may**	**even**	**be**	**spies**	**from**	**another**	**land**	**.**	**"**
他们	可能	甚至	是	间谍	从	其他	土地	.	"

他们甚至可能是来自其他国家的间谍。

" [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [lænd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [spoʊk] [ʌp] ['melei] [kriːs] .

"	**From**	**another**	**land**	**we**	**are**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Malay**	**Kris**	**.**
"	从	其他	土地	我们	是	,	"	辐	向上	马来语	克里斯	.

“我们来自另一个国度，”马来克里斯说道。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [duː] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [nuːz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] . "

"	**And**	**we**	**do**	**have**	**some**	**special**	**news**	**for**	**you**	**,**	**if**	**you**	**care**	**to**	**know**	**.**	**"**
"	和	我们	做	有	一些	特别的	消息	为了	你	,	如果	你	关心	到	知道	.	"

“如果您有兴趣，我们还有一些特别的消息要告诉您。”

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**How**	**is**	**that**	**?**	**"**	**roared**	**the**	**king**	**.**
"	如何	是	那	?	"	咆哮	这	国王	.

“怎么样？”国王咆哮道。

" [fɜːrst] , " [sed] ['melei] [kriːs] , " [friː] [koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [ænd; ənd] ['ælɪgeɪtər] ['soʊfə] .

"	**First**	**,**	**"**	**said**	**Malay**	**Kris**	**,**	**"**	**free**	**Coal**	**and**	**Ember**	**and**	**Alligator**	**sofa**	**.**
"	第一的	,	"	说	马来语	克里斯	,	"	自由的	煤炭	和	余烬	和	鳄鱼	沙发	.

“首先，”马来克里斯说，“免费赠送煤炭、余烬和鳄鱼皮沙发。”

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] . "

We	**came**	**here**	**in**	**order**	**to**	**free**	**them**	**.**	**"**
我们	来了	这里	在	命令	到	自由的	他们	.	"

我们来到这里是为了解救他们。

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**So**	**they**	**are**	**your**	**friends**	**,**	**"**	**said**	**the**	**King**	**.**
"	所以	他们	是	你的	朋友们	,	"	说	这	国王	.

“原来他们是你的朋友啊。”国王说道。

" [wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðæt] ['ælɪgeɪtər] .

"	**Well**	**,**	**you**	**can**	**have**	**that**	**alligator**	**.**
"	出色地	,	你	能	有	那	鳄鱼	.

“好吧，你可以把那只鳄鱼带走。”

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][juː 'es] .

His	appetite	is	much	too	big	for	us	.
他的	食欲	是	很多	也	大的	为了	我们	.

他的食量太大了，我们吃不完。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪrˌdɑːg] [ɑːr; ər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

But	the	firedogs	are	serving	the	queen	in	her	bedroom	and	she	would
但	这	消防犬	是	服务	这	女王	在	她	卧室	和	她	会

[hæv; həv][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] [ɪf] ['eniwʌn] [dʌz] .

have	to	free	them	if	anyone	does	.
有	到	自由的	他们	如果	任何人	做	.

但是这些消防犬正在女王的卧室里服役，如果有人想放它们出来，女王就必须先把它们放了。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] .

In	the	meantime	I'll	think	this	over	.
在	这	与此同时	患病的	思考	这	超过	.

在此期间，我会仔细考虑一下。

[gɑːrdz] !

Guards	!
卫兵	!

卫兵!

[teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !

Take	them	away	!
拿	他们	离开	!

把他们带走!

" [soʊ][ðə; ði] [gɑːrdz] [led] [hɔː'tens] , [ændɪ] ,

"	So	the	guards	led	Hortense	,	Andy	,
"	所以	这	守卫	引领	霍滕斯	,	安迪	,

于是，卫兵们带着霍滕斯、安迪.....

[ænd; ənd] ['melei] [kriːs] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['oʊpən] [fiːld] [wer] ['ælɪgeɪtər] ['soʊfə] [leɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	Malay	Kris	away	to	a	large	open	field	where	Alligator	sofa	lay	sound	asleep	.
和	马来语	克里斯	离开	到	一个	大的	打开	场地	在哪里	鳄鱼	沙发	躺	声音	睡着了	.

马来克里斯来到一片开阔的田野，鳄鱼沙发正安然地躺在那里。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

A	great	number	of	guards	were	placed	all	around	so	there	was	no	chance	of	escape	.
一个	伟大的	数字	的	守卫	是	放置	全部	大约	所以	那里	曾是	不	机会	的	逃脱	.

周围部署了大量守卫，根本没有逃跑的机会。

" [haʊ] [wɪl] [wiː; wi] ['evər] [get] [bæk] [hoʊm] [naʊ] , " [hɔː'tens] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ændɪ] .

"	How	will	we	ever	get	back	home	now	,	"	Hortense	said	softly	to	Andy	.
"	如何	将要	我们	曾经	得到	后退	家	现在	,	"	霍滕斯	说	轻轻	到	安迪	.

“我们现在该怎么回家呢？”霍滕斯轻声问安迪。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [eɪt] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkiz] [soʊ][wiː; wi][kɑːnt]['evər] [groʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrm(ə)l][saɪz] [ə'gen] .

"	The	king	ate	all	the	rest	of	the	cookies	so	we	can't	ever	grow	to	our	normal	size	again	.
"	这	国王	吃	全部	这	休息	的	这	曲奇饼	所以	我们	不能	曾经	生长	到	我们的	普通的	尺寸	再次	.

“国王把剩下的饼干都吃光了，所以我们再也长不到正常大小了。”

" [bʌt; bət] [ændɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [skaɪ] .

"	But	Andy	was	looking	up	in	the	yellow	sky	.
"	但	安迪	曾是	寻找	向上	在	这	黄色的	天空	.

但安迪当时正抬头望着金黄的天空。

[ðə; ði][dɑːrk] [bluː] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

The	dark	blue	moon	had	risen	high	overhead	and	the	shadows	of	the	dark
这	黑暗的	蓝色的	月亮	有	升起	高的	开销	和	这	阴影	的	这	黑暗的

[red] [triːz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [mɔːr] ['sentriz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] .

red	trees	stood	out	like	more	sentries	guarding	the	prisoners	.
红色的	树木	站立	出去	喜欢	更多的	哨兵	守护	这	囚犯	.

深蓝色的月亮高悬在空中，深红色的树木投下的阴影格外显眼，如同更多的哨兵守卫着囚犯。

[æz; əz] [ændɪ] [wɑːtʃt] [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] ,

As	Andy	watched	he	knew	there	wasn't	a	minute	to	spare	,
作为	安迪	观看	他	知道	那里	不是	一个	分钟	到	空闲的	,

安迪看着这一切，知道时间已经一刻也不能耽搁了。

[fɔːr; fər] [suːn] ['fəː^əs] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

for	soon	Fergus	would	be	coming	on	Tom	and	Jerry	and	if	the	little	people
为了	很快	弗格斯	会	是	未来	在	汤姆	和	杰瑞	和	如果	这	小的	人们

[wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

were	frightened	back	into	the	mountain
是	害怕	后退	进入	这	山

因为弗格斯很快就要来追捕汤姆和杰瑞了，如果小矮人们被吓得躲回山里.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

and	they	were	put	in	the	dungeon	beneath	the	mountain	,
和	他们	是	放	在	这	地牢	下面	这	山	,

他们被关进了山下的地牢里。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

that	might	be	the	end	of	the	story	.
那	可能	是	这	结尾	的	这	故事	.

故事可能就此结束了。

[soʊ][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]

So	he	started	up	to	one	of	the	guards	to	demand	to	be	taken	to	the
所以	他	开始	向上	到	一	的	这	守卫	到	要求	到	是	已采取	到	这

[kɪŋ] [ə'gen] .

king	again	.
国王	再次	.

于是他走到一名卫兵面前，要求再次被带去见国王。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː] [steps] , [haʊ'evər] , ['ælɪgeɪtər]['soʊfə] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp]

Before	he	had	done	two	steps	,	however	,	Alligator	sofa	roused	from	his	nap
前	他	有	完毕	二	步骤	,	然而	,	鳄鱼	沙发	唤醒	从	他的	午睡

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

然而，他还没走两步，鳄鱼沙发就从午睡中醒来，说道：

" [dɪd][aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] [seɪ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][sʌm; səm] ['kʊkiz] ?

"	Did	I	hear	someone	say	they	wanted	some	cookies	?
"	做过	我	听到	某人	说	他们	通缉	一些	曲奇饼	?

我好像听到有人说他们想要一些饼干?

[aɪm] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	full	of	them	.
我是	满的	的	他们	.

我脑子里全是这种东西。

[dʒʌst]['oʊpən][maɪ][saɪd][ə; eɪ][bɪt][ðer; ðər] , ['melei] [kriːs] , [ænd; ənd] [help] [jɔːr'self] .

Just	open	my	side	a	bit	there	,	Malay	Kris	,	and	help	yourself	.
只是	打开	我的	边	一个	少量	那里	,	马来语	克里斯	,	和	帮助	你自己	.

马来克里斯，你稍微打开我这边一点，自己吃吧。

" [kriːs] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʊkiz] [fel] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Kris quickly opened the sofa and all his cookies fell out on the ground .
" 克里斯 迅速地 打开 这 沙发 和 全部 他的 曲奇饼 跌倒 出去 在 这 地面 .

克里斯迅速打开沙发，他所有的饼干都掉到了地上。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [fɪld] [ðer; ðər] ['pɑːkəts] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
They quickly filled their pockets , just as the king came up to them .
他们 迅速地 已填 他们的 口袋 , 只是 作为 这 国王 来了 向上 到 他们 .

他们迅速地把口袋装满东西，这时国王走了过来。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
" How is this ?
" 如何 是 这 ?

这样怎么样?

[mɔːr] ['kʊkiz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sər'praɪzd] .
More cookies ? " asked the king , surprised .
更多的 曲奇饼 ? " 问 这 国王 , 惊讶 .

“还要饼干吗？”国王惊讶地问道。

[ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['kʊkiz] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] , [tuː] ,
The queen had heard about the good cookies and came around , too ,
这 女王 有 听到 关于 这 好的 曲奇饼 和 来了 大约 , 也 ,

女王听说了这些饼干好吃，也过来尝尝。

[koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] .
Coal and Ember on a leash .
煤炭 和 余烬 在 一个 牵引绳 .

煤炭和余烬被拴上了狗绳。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][sɔːft][pæd] - ['pædɪŋ] [ænd; ənd] ['kriːki] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði][kæt][ænd; ənd]
Just then they heard a soft pad - padding and creaky sounds as the cat and
只是 然后 他们 听到 一个 柔软的 软垫 - 填充 和 吱吱作响 声音 作为 这 猫 和
[ðə; ði]['greɪtər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .
the grater suddenly appeared .
这 刨丝器 突然 出现 .

就在这时，他们听到了轻柔的拍打声和嘎吱声，原来是猫和刨丝器突然出现了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
At the same moment ,
在 这 相同的 片刻 ,

与此同时，

[ðə; ði] [muːn] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dɑːrkən][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] [ə'pɪrd] ['kloʊzər]
the moon began to darken as the outline of Tom and Jerry appeared closer
这 月亮 开始 到 变暗 作为 这 大纲 的 汤姆 和 杰瑞 出现 更近
[ænd; ənd]['kloʊzər] .
and closer .
和 更近 .

随着汤姆和杰瑞的轮廓越来越近，月亮也渐渐暗了下来。

" [rʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , " [skriːmd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Run for your lives , " screamed the king ,
" 跑步 为了 你的 生活 , " 尖叫 这 国王 ,

“快逃命吧！”国王大喊道。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ræn] [pel] [mel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn][ðə; ði]
and all the little people ran pell mell for the opening above the rock on the
和 全部 这 小的 人们 跑 佩尔 梅尔 为了 这 开幕 多于 这 岩石 在 这
[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
side of the mountain .
边 的 这 山 .

所有的小矮人们都争先恐后地奔向山腰岩石上方的开口处。

[hɔ:'tens] ,
Hortense **,**
霍滕斯 ,

霍滕斯，

[ændɪ] [ænd; ənd] ['melei] [kri:s] [ɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['kʊki] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [gru:] [tu:; tə] [ðer; ðər]
Andy **and** **Malay** **Kris** **all** **took** **a** **bite** **of** **cookie** **and** **suddenly** **grew** **to** **their**
安迪 和 马来语 克里斯全部 采取 一个 咬 的 曲奇饼 和 突然 生长 到 他们的
[fʊl] [saɪz] .
full **size** **.**
满的 尺寸 .

安迪和马来克里斯都咬了一口饼干，突然就长到了正常大小。

[hɔ:'tens] [si:zd] [ˌdʒerə'maɪə] [ænd; ənd] [gɑ:t] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Hortense **seized** **Jeremiah** **and** **got** **her** **charm** **off** **his** **neck** **,**
霍滕斯 查获 耶利米 和 得到 她 魅力 离开 他的 脖子 ,

霍滕斯抓住耶利米，取下了他脖子上的护身符。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [skrætʃt] ['di:pli] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
but **not** **before** **she** **got** **scratched** **deeply** **on** **the** **arm** **.**
但 不是 前 她 得到 刮痕 深 在 这 手臂 .

但在此之前，她的手臂被深深地抓伤了。

[ændɪ] [ænd; ənd] ['melei] [kri:s] [daɪvd] [fɔ:r; fər] ['greɪtər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒʌmpt] ['bækwərdz] ,
Andy **and** **Malay** **Kris** **dived** **for** **Grater** **,** **and** **he** **jumped** **backwards** **,**
安迪 和 马来语 克里斯 潜水 为了 刨丝器 , 和 他 跳了起来 向后 ,

安迪和马来·克里斯扑向格雷特，而他向后跳了起来。

[raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['ælɪgeɪtər] ['soʊfə] .
right **into** **the** **mouth** **of** **Alligator** **sofa** **.**
正确的 进入 这 嘴 的 鳄鱼 沙发 .

直接掉进鳄鱼沙发的嘴里。

[wen] ['fə:^əs] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] [tɑ:m] [ænd; ənd] ['dʒeri] ,
When **Fergus** **landed** **with** **Tom** **and** **Jerry** **,**
什么时候 弗格斯 登陆 和 汤姆 和 杰瑞 ,

当弗格斯和汤姆、杰瑞一起降落时，

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [tʊk] [ðə; ði] [læst] [baɪt] [ʌv; əv] ['kʊki] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
he **also** **took** **the** **last** **bite** **of** **cookie** **and** **looked** **around** **.**
他 还 采取 这 最后的 咬 的 曲奇饼 和 看起来 大约 .

他咬下最后一口饼干，环顾四周。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ˌdʒerə'maɪə] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz]
By **this** **time** **the** **little** **people** **were** **all** **gone** **and** **Jeremiah** **had** **likewise**
经过 这 时间 这 小的 人们 是 全部 已消失 和 耶利米 有 同样地
['dɪsə'pɪrd] .
disappeared **.**
消失 .

这时，小矮人们都消失了，耶利米也同样不见了。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] ['gæðərd] [ɔ:l] [ðə; ði] [frendz]
The **moon** **was** **getting** **low** **in** **the** **sky** **,** **and** **so** **he** **gathered** **all** **the** **friends**
这 月亮 曾是 获得 低的 在 这 天空 , 和 所以 他 聚集 全部 这 朋友们
[tə'geðər] .
together **.**
一起 .

月亮渐渐低垂，于是他把所有朋友都召集到了一起。

" [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['deɪlaɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Soon** **it** **will** **be** **daylight** **,** **"** **he** **said** **.**
" 很快 它 将要 是 日光 , " 他 说 .

“很快就要天亮了，”他说。

" [ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [ɔːl] [steɪ] [tə'geðər] [hɪr] ,
" Until then , I think we'd better all stay together here ,
" 直到 然后 , 我 思考 我们会 更好的 全部 停留 一起 这里 ,

“在那之前，我想我们最好都待在这里。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] ['getɪŋ] [lɔːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [æt; ət] [naɪt] .
rather than risk getting lost trying to get down the mountain at night .
相当 比 风险 获得 丢失的 尝试 到 得到 向下 这 山 在 夜晚 .

与其冒着夜间迷路的风险下山。

" [soʊ] [hɔː'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
" So Hortense and Andy curled up on the sofa ,
" 所以 霍滕斯 和 安迪 卷曲 向上 在 这 沙发 ,

于是，霍滕斯和安迪蜷缩在沙发上。

[koʊl] [ænd; ənd] ['embər] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [tɑːm] [ænd; ənd] ['dʒeri] ,
Coal and Ember lay down beside Tom and Jerry ,
煤炭 和 余烬 躺 向下 旁 汤姆 和 杰瑞 ,

煤炭和余烬躺在汤姆和杰瑞旁边，

[ænd; ənd] ['fəːˆəs] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['melei] [kriːs] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] .
and Fergus sat up with Malay Kris to keep guard .
和 弗格斯 卫星 向上 和 马来语 克里斯 到 保持 警卫 .

弗格斯和马来克里斯一起守夜。

[wen] [ðə; ði] [fɜːrst] [red] [striːks] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
When the first red streaks of sunshine began to appear ,
什么时候 这 第一的 红色的 连胜 的 阳光 开始 到 出现 ,

当第一缕红色的阳光开始出现时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪt] .
all the magic had gone with the night .
全部 这 魔法 有 已消失 和 这 夜晚 .

夜幕降临，所有的美好都消失了。

[koʊl] , ['embər] [ænd; ənd] ['melei] [kriːs] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [koʊld] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [stiːl] ,
Coal , Ember and Malay Kris again became cold pieces of brass and steel ,
煤炭 , 余烬 和 马来语 克里斯 再次 成为 寒冷的 件 的 黄铜 和 钢 ,

煤炭、余烬和马来短剑又变成了冰冷的黄铜和钢铁碎片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊfə] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .
and the sofa looked just like any other piece of furniture .
和 这 沙发 看起来 只是 喜欢 任何 其他 片 的 家具 .

沙发看起来和其他家具没什么两样。

['fəːˆəs] [ʃʊk] [ændɪ] [ænd; ənd] [hɔː'tens] ,
Fergus shook Andy and Hortense ,
弗格斯 摇晃 安迪 和 霍滕斯 ,

弗格斯摇晃了安迪和霍滕斯，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [baɪ]
and when they were awake he explained that they needed to get home by
和 什么时候 他们 是 醒 他 解释 那 他们 需要 到 得到 家 经过
['brekfəst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [klaɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .
breakfast and it was a long climb down the mountain .
早餐 和 它 曾是 一个 长的 爬 向下 这 山 .

当他们醒来时，他解释说他们需要在早餐前赶回家，而下山的路很长。

[soʊ] [ðeɪ] [taɪd] [ðə; ði] ['soʊfə] [ɑːn] ['tɑːmz] [bæk] ,
So they tied the sofa on Tom's back ,
所以 他们 系 这 沙发 在 汤姆的 后退 ,

于是他们把沙发绑在了汤姆的背上。

[ænd; ənd] ['fə:^əs] [helpt] [hɔ:'tens] [ænd; ənd] [ændɪ] [ɑ:n] ['dʒɛri:z] [brɔ:d] [bæk] .

and	Fergus	helped	Hortense	and	Andy	on	Jerry's	broad	back	.
和	弗格斯	帮助	霍滕斯	和	安迪	在	杰瑞的	广阔	后退	.

弗格斯帮助霍滕斯和安迪爬上了杰瑞宽阔的背。

[hi:; hi] [stʌk] ['melei] [kri:s] [ɪn] [ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [belt] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪr,dɑ:g] .

He	stuck	Malay	Kris	in	a	loop	of	his	belt	,	and	picked	up	the	firedogs	.
他	卡住	马来语	克里斯	在	一个	环形	的	他的	腰带	,	和	挑选	向上	这	消防犬	.

他把马来短剑别在腰带的环里，然后抱起了消防犬。

['sloʊli] , [ðɪs] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [wu:nd] [ɪts] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['maʊnt(ə)n] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

Slowly	,	this	strange	procession	wound	its	way	down	the	steep	mountain	,	across	the
缓慢地	,	这	奇怪的	游行	伤口	它是	方式	向下	这	陡	山	,	穿过	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

这支奇特的队伍缓缓地沿着陡峭的山路蜿蜒而下，穿过小溪。

[ænd; ənd] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ['ɔ:rtʃərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] .

and	up	through	the	apple	orchard	toward	the	big	house	.
和	向上	通过	这	苹果	果园	朝向	这	大的	房子	.

穿过苹果园，朝着大房子走去。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑ:rn] , ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm]

By	the	time	they	arrived	at	the	barn	,	Grandfather	was	there	to	greet	them
经过	这	时间	他们	到达的	在	这	谷仓	,	祖父	曾是	那里	到	迎接	他们

.

.
.

当他们到达谷仓时，爷爷已经在那里迎接他们了。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [bæk] [hoʊm] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We're	all	back	home	,	alive	and	well	,	"	he	said	.
"	是	全部	后退	家	,	活	和	出色地	,	"	他	说	.

“我们都平安回家了，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæd; həd] ['betər] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] .

"	I	think	we	had	better	keep	it	this	way	.
"	我	思考	我们	有	更好的	保持	它	这	方式	.

我认为我们最好保持现状。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	With	a	twinkle	in	his	eye	he	continued	.
"	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	他	持续	.

他眼中闪过一丝狡黠，继续说道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['letər] [fɔ:r; fər] [hɔ:'tens] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [meɪl] .

"	There	is	a	letter	for	Hortense	in	the	morning	mail	.
"	那里	是	一个	信	为了	霍滕斯	在	这	早晨	邮件	.

“早上邮件里有一封给霍滕斯的信。”

[ˌaɪ 'ti:] [sez] [hɜ:r; hər] [foʊks] [ɑ:r; ər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ɔ:'streɪliə] ,

It	says	her	folks	are	home	from	Australia	,
它	说道	她	各位	是	家	从	澳大利亚	,

报道称她的父母已经从澳大利亚回来了。

[soʊ] [ʃi:z] [tu:; tə] [get] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [wi:l] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ʌn'tɪl]

so	she's	to	get	on	the	train	this	afternoon	and	we'll	not	see	her	again	until
所以	她是	到	得到	在	这	火车	这	下午	和	出色地	不是	看	她	再次	直到

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

所以她今天下午就要坐火车走了，我们直到圣诞节才能再见到她。

" [soʊ] [ðɪs] ['ɛndz] [ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [hɔ:'tens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kæt] [ɪn]

"	So	this	ends	the	strange	adventure	of	Hortense	and	the	cat	in
"	所以	这	结束	这	奇怪的	冒险	的	霍滕斯	和	这	猫	在

['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [haʊs] .

Grandfather's	house	.
祖父的	房子	.

“至此，霍滕斯和猫在爷爷家的奇特冒险就结束了。”

['noʊbɑ:di] ['evər] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [felt] ['lʌmpi] .

Nobody	ever	sat	on	the	sofa	again	,	however	,	for	it	felt	lumpy	.
无人	曾经	卫星	在	这	沙发	再次	,	然而	,	为了	它	毛毡	凹凸不平	.

然而，之后再也没有人坐过那张沙发了，因为它感觉凹凸不平。

[wʌn] - [bʊk] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] ['tʃæptər] - .

1	Grabo's	book	ends	with	Chapter	13	.
1	-	书	结束	和	章	-	.

1 格拉博的书以第 13 章结尾。

[ðɪs] ['tʃæptər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ['nevər] ['pʌblɪʃt] , [baɪ] [pɔ:l] [di:] . ['ædəmz] (- - -)

This	chapter	was	written	,	but	never	published	,	by	Paul	D	.	Adams	(	1923	-	1999	)
这	章	曾是	书面	,	但	绝不	已发布	,	经过	保罗	D	.	亚当斯	(	-	-	-	)

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

for	his	children	.
为了	他的	孩子们	.

本章由保罗·D·亚当斯（1923-1999）为他的孩子们撰写，但从未发表。

[ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] ['stɔ:rilaɪn] [ðæt] ['grɑ:boʊ] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] .

In	it	,	he	completes	the	storyline	that	Grabo	left	unfinished	.
在	它	,	他	完成	这	故事情节	那	格拉博	左边	未完成	.

在这部作品中，他完成了格拉博未完成的故事情节。

[ðɪs] [wɜ:rk] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'li:st] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .

This	work	is	hereby	released	into	the	Public	Domain	.
这	工作	是	特此	发布	进入	这	民众	领域	.

此作品即日起发布至公有领域。

[tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] , ['vɪzɪt]

To	view	a	copy	of	the	public	domain	dedication	,	visit
到	看法	一个	复制	的	这	民众	领域	奉献	,	访问

要查看公共领域声明的副本，请访问

[ˌeɪtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [kri:eɪtɪvɛkəmənz] . [ɔ:rg] / ['laɪsənsɪz] / - / [ɔ:r] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]

http	:	/	/	creativecommons	.	org	/	licenses	/	publicdomain	/	or	send	a	letter	to
http	:	/	/	知识共享	.	组织	/	许可证	/	-	/	或者	发送	一个	信	到

[kri'eɪtɪv] ['kɑ:mənz] , - ['haʊərd] [stri:t] , 5th [flɔ:r] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

Creative	Commons	,	543	Howard	Street	,	5th	Floor	,	San	Francisco	,
有创造力的	公共领域	,	-	霍华德	街道	,	5th	地面	,	圣	弗朗西斯科	,

http://creativecommons.org/licenses/publicdomain/ 或致函 Creative Commons, 543 Howard Street, 5th Floor, San Francisco,

[ˌkælə'fɔ:rniə] , - , [ˌju: es 'eɪ] .

California	,	94105	,	USA	.
加利福尼亚州	,	-	,	美国	.

美国加利福尼亚州，94105。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神